叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000001

2. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000002

3. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000003

4. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000004

5. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000005

6. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000006

7. 弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(virginia Of Virginia A Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] — [dəunt] [aɪ] ? ” — [peɪdʒ] - .
“ I — I — I LOOK A AWFUL FOOL — DON'T I ? ” — page 125 .
“ 我 — 我 — 我 看 一个 可怕 傻子 — 不 我 ? ” — 页 - .

“我——我——我看起来像个十足的傻瓜——对吧？”——第 125 页。

[vər'dʒɪniə] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə]
VIRGINIA OF VIRGINIA
弗吉尼亚州 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州的弗吉尼亚

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A Story
一个 故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌɑːmə'liː] [raivz]
AMÉLIE RIVES
阿梅莉 河流

阿梅莉·里夫斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['drægənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A BROTHER TO DRAGONS , AND OTHER OLD - TIME TALES ” ETC .
“ 一个 兄弟 到 龙 , 和 其他 老的 - 时间 故事 ” ETC .

《龙的兄弟，以及其他古老的故事》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] SQUARE1888
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1888
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1888

哈珀兄弟出版社，富兰克林广场，1888年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1888 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1888 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌɪləˈstreɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈɔːf(ə)l] [fuːl] — [dəunt] [aɪ] ?
“ I — I — I LOOK A AWFUL FOOL — DON'T I ?
” 我 — 我 — 我 看 一个 可怕 傻子 — 不 我 ?

“我——我——我看起来像个十足的傻瓜——对吧？”

” [ˈfrʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

“ [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ” -
“ I CAN'T COME TO DINNER ” 11
” 我 不能 来 到 晚餐 ” -

“我不能来吃晚饭” 11

“ [ɔː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː][ˈpoʊˌpoʊ] ! ” -
“ AW - W - W POPO ! ” 43
” AW - W - W 波波 ! ” -

“啊啊啊，波波！”43

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈpiːtɚz] [ˈmaʊnt(ə)n] -
ON THE TOP OF PETER'S MOUNTAIN 65
在 这 顶部 的 彼得的 山 -

在彼得山顶 65

“ [aɪ] [^wain] [teɪk] [dæt][ˈdɑːr] [aʊtˈlændɪʃ] [θɪŋ]
“ I GWINE TAKE DAT DAR OUTLANDISH THING
” 我 格温 拿 DAT DAR 古怪的 事物

“我接受那件古怪的事

[ˈɔfən] [joʊ] - , [ˈhʌni] ” -
OFFEN YO ' , HONEY ” 139
经常 哟 - , 蜂蜜 ” -

冒犯你，宝贝” 139

“ [hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈliːtl] [krɑːp] ” - [[wʌn]]
“ HE MUST ' A ' HAD A MIGHTY LEETLE CROP ” 161 [1]
” 他 必须 - 一个 - 有 一个 强大的 小精灵 庄稼 ” - [1]

“他一定有非常多的幼苗” 161[1]

[vərˈdʒɪniə] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] .
VIRGINIA OF VIRGINIA .
弗吉尼亚州 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的弗吉尼亚。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [its] [ə; eɪ][gɜːrl] , ” [sed] ['roʊdən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

“	It's	a	girl	,	”	said	Roden	,	laying	a	wager	with	himself	.
”	它是	一个	女孩	,	”	说	罗登	,	躺下	一个	赌注	和	他自己	.

“是个女孩，”罗登说道，仿佛在和自己打赌。

“ [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	No	;	it's	a	boy	.
”	不	;	它是	一个	男生	.

“不，是个男孩。”

[hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][gɜːrl] !

Hanged	if	it	isn't	a	girl	!
绞刑	如果	它	不是	一个	女孩	!

如果不是女孩，就吊死她!

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['braɪər] - [wʊd] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	He	took	his	short	brier	-	wood	pipe	from	his	mouth	,
”	他	采取	他的	短的	荆棘	-	木头	管道	从	他的	嘴	,

他从嘴里拿出那根短小的石楠木烟斗，

[nɑːkt] [aʊt] [ɪts] ['kɑːntents] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] .

knocked	out	its	contents	against	the	side	of	the	wagon	,	and	pocketed	it	.
敲门	出去	它是	内容	反对	这	边	的	这	车皮	,	和	口袋	它	.

他把里面的东西撞到马车侧面，然后装进口袋。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz]['dʒænjueri] , [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

The	time	of	the	year	was	January	,	the	scene	a	country	road	in	Virginia	,
这	时间	的	这	年	曾是	一月	,	这	场景	一个	国家	路	在	弗吉尼亚州	,

当时是1月份，地点是弗吉尼亚州的一条乡村公路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drizlɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪk] [skɑːtʃ] ['drɪz(ə)l] , [ə'bet] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌsti] [iːst] [wɪnd] .

and	it	was	drizzling	,	a	thick	Scotch	drizzle	,	abetted	by	a	lusty	east	wind	.
和	它	曾是	毛毛雨	,	一个	厚的	苏格兰威士忌	细雨	,	教唆	经过	一个	好色的	东方	风	.

当时正下着毛毛雨，浓密的苏格兰式毛毛雨，还伴着强劲的东风。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['loʊkəst] - [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [red] [roʊd] [siːmd]

Even	the	branches	of	the	straggling	locust	-	trees	that	lined	the	red	road	seemed
甚至	这	分支	的	这	零散的	刺槐	-	树木	那	衬里	这	红色的	路	似乎

[klɔgd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

clogged	with	it	.
堵塞	和	它	.

就连红路两旁稀疏的刺槐树枝上似乎也沾满了这种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][foʊldz][ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

It	hung	in	folds	upon	the	sides	of	the	mountains	,
它	悬挂	在	折叠	之上	这	侧面	的	这	山脉	,

它层层叠叠地垂挂在山腰上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn] ['mæsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [medəuz] . [[ˌtuː'tuː]]

and	was	blown	in	masses	between	the	clefts	of	the	rolling	meadows	.	[	2	]
和	曾是	吹	在	群众	之间	这	裂隙	的	这	滚动	草地	.	[	2	]

被风吹散成群的尘土，飘荡在连绵起伏的草地缝隙间。[2]

['roʊdən][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][vər'dʒɪniə] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Roden	was	not	only	a	new	arrival	in	Virginia	,	but	in	America	,
罗登	曾是	不是	仅有的	一个	新的	到达	在	弗吉尼亚州	,	但	在	美国	,

罗登不仅是弗吉尼亚州的新来者，也是美国的新来者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] , [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['mɑːdərətli] ,

and	the	impression	made	upon	him	had	not	,	to	speak	very	moderately	,
和	这	印象	制成	之上	他	有	不是	,	到	说话	非常	中等程度	,

[bɪn] ['feɪvərəbl] .

been	favorable	.
到过	有利	.

而这件事给他留下的印象，说得委婉点，并不好。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Coming	from	Washington	,
未来	从	华盛顿	,

来自华盛顿

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

some	one	in	the	train	had	asked	him	if	it	did	not	remind	him	of	England
一些	一	在	这	火车	有	问	他	如果	它	做过	不是	提醒	他	的	英格兰

.

:
.

火车上有人问他，这是否让他想起了英国。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɜːrtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ,

He	had	answered	with	some	curtness	that	it	did	not	,
他	有	回答	和	一些	简略	那	它	做过	不是	,

他语气生硬地回答说，并非如此。

[dɪ'mændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

demanding	at	the	same	time	why	he	should	be	particularly	reminded	of	England
要求	在	这	相同的	时间	为什么	他	应该	是	特别	提醒	的	英格兰

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

by	the	state	of	the	weather	in	Virginia	.
经过	这	状态	的	这	天气	在	弗吉尼亚州	.

同时，他也质问道，为什么弗吉尼亚州的天气状况会让他特别想起英国。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ɜːr'bænəti][ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒinjən]

His	interlocutor	had	replied	with	the	never	-	failing	urbanity	of	the	Virginian
他的	对话者	有	回复	和	这	绝不	-	失败	城市化	的	这	弗吉尼亚人

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

他的对话者以弗吉尼亚农民一贯的彬彬有礼的腔调回答道：

[ðæt] “ ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['iŋ^liʃə(r)] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

that	“	anybody	could	tell	he	was	an	Englisher	by	th	'	way	he	talked	,
那	“	任何人	可以	告诉	他	曾是	一个	英语	经过	th	-	方式	他	谈话	,

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [luːs] [pænts] .

and	them	loose	pants	.
和	他们	松动的	裤子	.

“任何人都能从他的说话方式和他那宽松的裤子看出他是英国人。”

” [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

”	At	the	moment	he	first	saw	the	figure	alluded	to	,
”	在	这	片刻	他	第一的	锯	这	数字	暗示	到	,

“当他第一次看到文中提到的那个身影时，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æksent][ænd; ənd][ðə; ði] “ [luːs] [pænts] ” [wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [ɪn] [spaɪt]

the	owner	of	the	British	accent	and	the	“	loose	pants	”	was	shivering	in	spite
这	所有者	的	这	英国	口音	和	这	“	松动的	裤子	”	曾是	瑟瑟发抖	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - [koʊt] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][hæt] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə]

of	the	top	-	coat	turned	up	about	his	ears	and	the	soft	hat	pulled	down	to
的	这	顶部	-	外套	转向	向上	关于	他的	耳朵	和	这	柔软的	帽子	拉	向下	到

[miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

meet	it	.
见面	它	.

尽管他把大衣的下摆拉到耳朵边，把软帽拉下来盖住耳朵，但这位操着一口英国口音、穿着“宽松裤子”的主人仍然瑟瑟发抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft][hæt] , [ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	was	indeed	a	girl	;	she	wore	a	soft	hat	,	the	counterpart	of	his	own	,
它	曾是	的确	一个	女孩	;	她	穿着	一个	柔软的	帽子	,	这	对应物	的	他的	自己的	,

['fæʃnd] [[θriː]]

fashioned	[	3	]
造型	[	3	]

那确实是一个女孩；她戴着一顶软帽，和他自己的帽子一样，是[3]

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz][hɜːr; hər][dɑːrk] - [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtl] [wɪtʃ] [riːtʃt]

of	the	same	stuff	as	her	dark	-	gray	jacket	and	the	kirtle	which	reached
的	这	相同的	东西	作为	她	黑暗的	-	灰色的	夹克	和	这	柯特尔	哪个	达到

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [niːz] .

just	below	her	knees	.
只是	以下	她	膝盖	.

她身上的深灰色外套和及膝短裙，面料都一样。

[ɑːn][hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] - ['geɪtərz] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] ['leðər] , [dɪˈsaɪdɪdli] ['influənst] [æz; əz]

On	her	legs	were	shooting	-	gaiters	of	russet	leather	,	decidedly	influenced	as
在	她	腿	是	射击	-	绑腿	的	赤褐色	皮革	,	绝对地	影响	作为

[tuː; tə] ['kʌlər] [baɪ][ðə; ði] [taɪˈrænɪk] [sɔɪl] ,

to	color	by	the	tyrannic	soil	,
到	颜色	经过	这	暴君	土壤	,

她腿上穿着赤褐色的皮质射击绑腿，颜色显然受到了这片贫瘠土地的影响。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [staʊt] ['kaʊhaɪd] [buːts] .

and	on	her	feet	stout	cowhide	boots	.
和	在	她	脚	肥硕	牛皮	靴子	.

她脚上穿着结实的牛皮靴。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

She	carried	a	gun	on	her	shoulder	,	and	a	game	-	bag	hung	at	her	side	.
她	携带	一个	枪	在	她	肩膀	,	和	一个	游戏	-	包	悬挂	在	她	边	.

她肩上扛着一把枪，腰间挂着一个猎物袋。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ]

She	further	appeared	to	be	bounded	on	the	east	,	west	,	north	,	and	south	by
她	更远	出现	到	是	有界	在	这	东方	,	西方	,	北	,	和	南	经过

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

她似乎东、西、北、南四个方向都被狗包围着。

[æn; ən][oʊld] ['mæstɪf] [laʊndʒd] ['sʌlkɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

An	old	mastiff	lounged	sulkily	at	her	heels	.
一个	老的	獒	休闲	闷闷不乐	在	她	高跟鞋	.

一只老獒犬闷闷不乐地趴在她脚边。

[fɑːr][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['kɑːli] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['bʌzərd] ,
Far **in** **front** **,** **a** **collie** **gave** **chase** **to** **a** **stately** **buzzard** **,**
远的 在 正面 , 一个 柯利犬 给予 追赶 到 一个 庄严 秃鹰 ,

远处，一只牧羊犬正在追逐一只高贵的鹫。

[wɪtʃ] [seɪld] [ə'weɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ɪts] [pər'suːərz] [ʃrɪl] ['bɑːkɪŋ] ,
which **sailed** **away** **undisturbed** **by** **its** **pursuer's** **shrill** **barking** **,**
哪个 航行 离开 未受干扰 经过 它是 追击者的 尖锐 叫声 ,

它丝毫不受追赶者尖锐吠叫的影响，扬帆远航。

[waɪl] [æn; ən] [æz'mætɪk] [pʌg] [sɔːt] [ə; eɪ] - [feɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['wægən] -
while **an** **asthmatic** **pug** **sought** **a** **Juggernautal** **fate** **between** **the** **ponderous** **wagon** **-**
尽管 一个 哮喘 哈巴狗 寻求 一个 - 命运 之间 这 沉重的 车皮 -
[wiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] ,
wheels **,** **and** **a** **little** **black** **-** **and** **-** **tan** **terrier** **,**
车轮 , 和 一个 小的 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 ,

一只患有哮喘的哈巴狗在沉重的马车轮和一只黑褐色的小梗犬之间，试图上演一场惊心动魄的命运。

['snɪfɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪst] - [drentʃt] [wiːdz] ,
sniffing **hither** **and** **thither** **among** **the** **mist** **-** **drenched** **weeds** **,**
嗅闻 这里 和 那里 之中 这 薄雾 - 湿透了 杂草 ,

在雾气弥漫的杂草丛中四处嗅探，

[ri'maindid] ['roʊdən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mæməθ] [ænts][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
reminded **Roden** **of** **the** **accounts** **of** **certain** **mammoth** **ants** **as** **related** **by** **the**
提醒 罗登 的 这 账户 的 肯定 长毛象 蚂蚁 作为 有关的 经过 这
['kredʒələs] [he'rɔdətəs] .
credulous **Herodotus** **.**
轻信的 希罗多德 .

这让罗登想起了轻信的希罗多德所描述的某些巨型蚂蚁的记载。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] ,
The **girl** **,** **who** **had** **been** **walking** **with** **head** **bent** **,**
这 女孩 , WHO 有 到过 步行 和 头 弯曲 ,

女孩一直低着头走路，

[lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [wiːlz] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] . [[fɔːr]]
looked **up** **as** **the** **creaking** **of** **the** **wagon** **-** **wheels** **arrested** **her** **attention** **.** **[** **4** **]**
看起来 向上 作为 这 嘎吱作响 的 这 车皮 - 车轮 被捕 她 注意力 . [4]

车轮嘎吱作响的声音吸引了她的注意力，她抬起头来。[4]

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['roʊdən] ,
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **”** **said** **Roden** **,**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 罗登 ,

“请再说一遍，”罗登说道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][tuː; tə] - [hɔːl] ?
“ **but** **can** **you** **tell** **me** **if** **I** **am** **on** **the** **right** **road** **to** **Caryston** **Hall** **?**
“ 但 能 你 告诉 我 如果 我 是 在 这 正确的 路 到 - 大厅 ?

“但是你能告诉我我去卡里斯顿庄园的路走得对吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] .
I **think** **that's** **the** **name** **.**
我 思考 那就是 这 姓名 .

我想就是这个名字。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [jes] , [juː; jʊ]
” **She** **looked** **at** **him** **seriously** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **said** **,** **“** **Yes** **,** **you**
” 她 看起来 在 他 严重地 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , “ 是的 , 你
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

她认真地看了他一会儿，然后说：“是的，你是。”

[aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [tiː 'eɪtʃ] - [nuː] ['ɪŋglɪʃmən] .
I **s'pose** **you're** **th** **'** **new** **Englishman** **.**
我 假设 你是 th - 新的 英国人 .

我猜你就是新来的英国人吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Are **you** **?** **”**
是 你 ? ”

你是? ”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['roʊdən] .
“ **I** **suppose** **so** **,** **”** **said** **Roden** **.**
“ 我 认为 所以 , ” 说 罗登 .

“我想也是,”罗登说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['roʊdən] .
“ **My** **name** **is** **Roden** **.**
“ 我的 姓名 是 罗登 .

我的名字叫罗登。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][fɑːrm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]
I **have** **bought** **a** **farm** **somewhere** **in** **this** **neighborhood** **,** **and** **it** **is** **called**
我 有 买 一个 农场 某处 在 这 邻里 , 和 它 是 称为
- [hɔːl] . ”
Caryston **Hall** **.** **”**
- 大厅 . ”

我在这附近买了个农场，名叫卡里斯顿庄园。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **That's** **it** **,** **”** **she** **said** **;** **“** **you're** **right** **.**
“ 那就是 它 , ” 她 说 ; “ 你是 正确的 .

“就是这样,”她说；“你说得对。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊvərsɪr] [ðer; ðər] .
My **father's** **th** **'** **overseer** **there** **.**
我的 父亲的 th - 监工 那里 .

我父亲是那里的监工。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] ?
Why **don't** **you** **get** **down** **and** **walk** **?**
为什么 不 你 得到 向下 和 走 ?

你为什么不下来走走呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][koʊld] .
You **look** **so** **cold** **.**
你 看 所以 寒冷的 .

你看上去很冷。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”
I'll **show** **you** **.** **”**
患病的 展示 你 . ”

我来给你看看。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['roʊdən] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
“ **Thank** **you** **,** **”** **said** **Roden** **;** **“** **I** **think** **I** **will** **;** **”** **and** **he** **jumped** **down** **beside** **her**
“ 感谢 你 , ” 说 罗登 ; “ 我 思考 我 将要 ; ” 和 他 跳了起来 向下 旁 她
.
:
.

“谢谢你,”罗登说；“我想我会的;”然后他跳到她身边。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ə'taɪər] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['kʌntri] -
Judging **by** **her** **attire** **,** **he** **had** **at** **first** **thought** **her** **a** **sporting** **country** **-**
评判 经过 她 服装 , 他 有 在 第一的 想法 她 一个 体育 国家 -
['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
woman **of** **his** **own** **,**
女士 的 他的 自己的 ,

从她的穿着打扮来看，他起初以为她是自己家乡一位热爱运动的女子。

[laɪk] [hɪm'self] [æn; ən]['eksaɪl][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ;
like **himself** **an** **exile** **in** **a** **far** **country** **;**
喜欢 他自己 一个 流亡 在 一个 远的 国家 ;

就像他自己被流放到遥远的国度一样；

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sɔːft] , [sloʊ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [streɪndʒ]
but **after** **she** **had** **spoken** **he** **found** **that** **the** **soft** **,** **slow** **intonation** **was** **strange**
但 后 她 有 说 他 成立 那 这 柔软的 , 慢的 语调 曾是 奇怪的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [[faɪv]]
to **his** **[** **5** **]**
到 他的 [5]

但听完她说话后，他发现她柔和缓慢的语调对他来说很陌生[5]

[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

耳朵。

“ [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ['bɪznəs] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **The** **overseer** **business** **explains** **it** **,** **”** **he** **thought** **.**
“ 这 监工 商业 解释 它 , ” 他 想法 .

“监工这个职业就能解释这一切了，”他想。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][və'dʒinjən] .
“ **She** **is** **a** **native** **,** **and** **this** **language** **is** **Virginian** **.**
“ 她 是 一个 本国的 , 和 这 语言 是 弗吉尼亚人 .

“她是本地人，这种语言是弗吉尼亚语。”

” [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
” **In** **the** **mean** **time** **the** **girl** **was** **also** **making** **mental** **observations** **.**
” 在 这 意思是 时间 这 女孩 曾是 还 制作 精神的 观察 .

与此同时，女孩也在进行着内心的观察。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
He **was** **the** **third** **English** **gentleman** **she** **had** **seen** **,**
他 曾是 这 第三 英语 绅士 她 有 已见 ,

这是她见到的第三位英国绅士。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['brɪtɪʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [fʊl] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] .
though **of** **immigrant** **Britishers** **she** **had** **known** **full** **threescore** **and** **ten** **.**
尽管 的 移民 英国人 她 有 已知 满的 六点 和 十 .

虽然她认识很多英国移民，但她都已年过七旬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][sə'vɪləti] ,
She **was** **thinking** **that** **he** **had** **spoken** **to** **her** **with** **an** **unusual** **civility** **,**
她 曾是 思维 那 他 有 说 到 她 和 一个 异常 礼貌 ,

她觉得他跟她说话时异常客气。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .
and **wondering** **how** **long** **it** **would** **continue** **.**
和 好奇 如何 长的 它 会 继续 .

并想知道这种情况会持续多久。

[sə'vɪlətɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [və'dʒinjən][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Civility this young Virginian had not found to be a characteristic of the
礼貌 这 年轻的 弗吉尼亚人 有 不是 成立 到 是 一个 特征 的 这
['brɪtɪʃ] ['setlər] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [steɪt] .
British settler in her native State .
英国 定居者 在 她 本国的 状态 .

这位年轻的弗吉尼亚女子发现，在她家乡的英国殖民者身上，礼貌并非其特征。

“ [aɪm] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][met] [juː; jʊ] , ” [sed] ['roʊdən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,
“ I'm very lucky to have met you , ” said Roden , as they walked on ,
“ 我是 非常 幸运的 到 有 遇见 你 , ” 说 罗登 , 作为 他们 步行 在 ,

“能遇见你我真是太幸运了，”罗登边走边说。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wægənər] , [huːm] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'drest]
having dismissed the services of the ancient wagoner , whom the girl addressed
拥有 解雇 这 服务 的 这 古老的 马车夫 , 谁 这 女孩 已解决
[æz; əz] “ [ʌŋk] - [dɪk] . ”
as “ Unc ' Dick . ”
作为 “ 北卡罗来纳大学 - 迪克 . ”

解雇了那位年迈的马车夫，女孩称呼他为“迪克叔叔”。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ I would like to ask you some questions about the place ,
“ 我 会 喜欢 到 问 你 一些 问题 关于 这 地方 ,

我想问你一些关于这个地方的问题，

[ænd; ənd] [its] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and it's awfully kind of you to go back with me .
和 它是 非常 种类 的 你 到 去 后退 和 我 .

你能陪我回去真是太好了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] , “ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]
” She said , indifferently , and without lifting her eyes this time , “ Oh , I was
” 她 说 , 漠不关心 , 和 没有 举重 她 眼睛 这 时间 , “ 哦 , 我 曾是
['gɔɪn] - [bæk] ['eniweɪ] !
goin ' back anyway !
去 - 后退 反正 !

她冷漠地说，这次连眼睛都没抬一下，“哦，反正我也要回去！”

- ['tɪzənt] ['eni] ['bɑːðər] . ” [[sɪks]]
' Tisn't any bother . ” [6]
- 不是 任何 打扰 . ” [6]

“一点也不麻烦。”[6]

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [straɪdz] [mætʃt] [roʊdənz] [ɪg'zæktlɪ] ,
Her long strides matched Roden's exactly ,
她 长的 步幅 匹配 罗登 确切地 ,

她的大步幅和罗登的完全一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['stɪfli] ['jiːldɪŋ] ['miːdiəm] ['ʌndər] [fʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə]
and the rapid motion through the stiffly yielding medium under foot began to
和 这 迅速的 运动 通过 这 僵硬地 屈服 中等的 在下面 脚 开始 到
[wɔːrm][hɪz; ɪz][veɪnz] .
warm his veins .
温暖的 他的 静脉 .

脚下快速穿过坚硬而富有弹性的介质，开始让他的血管发热。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['dɪks] [və'lu:mɪnəs] [wɪp] - [læʃ] ['autlaind]

They	saw	the	serpentine	flourish	of	Unc	'	Dick's	voluminous	whip	-	lash	outlined
他们	锯	这	蛇形	繁荣	的	北卡罗来纳大学	-	迪克的	大量的	鞭	-	睫毛	概述

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ][æz; əz][ðə; ði]['wægən] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

against	the	pale	sky	as	the	wagon	descended	a	hill	just	in	front	of	them	.
反对	这	苍白	天空	作为	这	车皮	下降	一个	爬坡道	只是	在	正面	的	他们	.

他们看到迪克叔叔那粗壮的鞭子在苍白的天空映衬下蜿蜒摆动，马车正从他们面前的小山坡上下来。

[tu:] [mɔ:r] ['bʌzədz] [ə'pɪrd] , ['slæntɪŋ] [ɪn] [stɪl] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .

Two	more	buzzards	appeared	,	slanting	in	still	absorption	towards	the	west	.
二	更多的	秃鹰	出现	,	斜	在	仍然	吸收	向	这	西方	.

又出现了两只秃鹰，它们斜斜地向西飞去，目光依旧专注。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kɑ:li] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .

Instantly	the	collie	was	after	them	.
即刻	这	柯利犬	曾是	后	他们	.

牧羊犬立刻追了上去。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['telɪgræf] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Why	didn't	you	telegraph	?	”	said	the	girl	,	suddenly	.
“	为什么	没有	你	电报	?	”	说	这	女孩	,	突然	.

“你为什么不发电报呢？”女孩突然问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['roʊdən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grɪmnəs] .

“	I	did	,	”	said	Roden	,	with	some	grimness	.
“	我	做过	,	”	说	罗登	,	和	一些	阴郁	.

“我做了，”罗登有些严肃地说。

“ [aɪ] ['tɛlə,græft] [twaɪs] .

“	I	telegraphed	twice	.
“	我	电报	两次	.

我发了两次电报。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ri:'ri:dɪŋ] [bəuθ] ['telɪgræm] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

I	also	had	the	pleasure	of	rereading	both	telegrams	when	I	arrived	at	the
我	还	有	这	乐趣	的	重读	两个都	电报	什么时候	我	到达的	在	这

['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

station	about	an	hour	ago	.	”
车站	关于	一个	小时	前	.	”

大约一个小时前我到达车站时，还有幸再次阅读了这两份电报。

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɪf]

“	Seems	to	me	,	”	she	said	,	turning	to	look	over	her	shoulder	at	the	mastiff
“	似乎	到	我	,	”	她	说	,	转弯	到	看	超过	她	肩膀	在	这	獒

,

,

,

“依我看，”她说着，转过身回头看了一眼那只獒犬。

[pʌg] , [ænd; ənd] ['teriər] ,

pug	,	and	terrier	,
哈巴狗	,	和	梗犬	,

巴哥犬和梗犬

[ðæt] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [toʊ] - [roʊ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [ʃuː] ([wɪtʃ] [seɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

that	were	having	a	tow	-	row	over	an	old	shoe	(	which	same	seem	to	be
那	是	拥有	一个	拖	-	排	超过	一个	老的	鞋	(	哪个	相同的	似乎	到	是

[soʊn] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [θɔːrnz] [baɪ][ðə; ði][və'dʒinjən] [wei] - [saɪd]) — “ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

sown	in	lieu	of	corn	in	the	thorns	by	the	Virginian	way	-	side	)	—	“	Seems	to	me
播种	在	代替	的	玉米	在	这	荆棘	经过	这	弗吉尼亚人	方式	-	边	)	—	“	似乎	到	我

[ðæt] ['letərz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['telɪgræm] ,

that	letters	reach	us	twice	as	quick	as	telegrams	,
那	信件	抵达	我们	两次	作为	快的	作为	电报	,

他们为了一个旧鞋（在弗吉尼亚路边的荆棘丛中，人们似乎用这种鞋代替玉米来播种）而争吵不休——“在我看来，信件到达我们这里的速度是电报的两倍，

['enihaʊ] . [['sɛvən]]

anyhow	.	[	7	]
无论如何	.	[	7	]

总之。[7]

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [wiː; wi] ['dɪdnt] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

You	must	have	thought	it	funny	we	didn't	send	for	you	?	”
你	必须	有	想法	它	有趣的	我们	没有	发送	为了	你	?	”

你一定觉得我们没派人去接你很奇怪吧?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , ” [sed] ['roʊdən] , ['truːθfəli] , ['ædɪŋ] ,

“	I	don't	know	that	I	found	it	very	amusing	,	”	said	Roden	,	truthfully	,	adding	,
“	我	不	知道	那	我	成立	它	非常	有趣	,	”	说	罗登	,	说实话	,	添加	,

“我并不觉得这很有趣，”罗登坦诚地说，并补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['helpləs] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , “ [ɔːl] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	a	tone	of	helpless	aggravation	,	“	All	my	luggage	was	left	behind	in	Washington	.
在	一个	语气	的	无助	加重	,	“	全部	我的	行李	曾是	左边	在后面	在	华盛顿	.

她用一种无奈而恼怒的语气说：“我的所有行李都留在了华盛顿。”

” [æt; ət] [ðɪs] [də'rekt] [ə'piːl] [ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] ['dɔːtər] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [æz; əz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz]

”	At	this	direct	appeal	the	overseer's	daughter	at	first	looked	as	sorrowful	as
”	在	这	直接的	上诉	这	监工的	女儿	在	第一的	看起来	作为	悲伤	作为

['iːv(ə)n]['roʊdən][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,

even	Roden	could	have	desired	,
甚至	罗登	可以	有	想要的	,

“面对这番直接的请求，监工的女儿起初看起来悲伤极了，就连罗登也希望看到这样的表情。”

['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['ɪntuː] [piːlz] [ænd; ənd] [ruː'lɑːd] [ʌv; əv] ['læftər] .

bursting	the	next	moment	into	peals	and	roulades	of	laughter	.
爆发	这	下一个	片刻	进入	果皮	和	卷饼	的	笑声	.

下一刻，他们爆发出阵阵爽朗的笑声。

['roʊdən] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri] , [dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər][mɜːrθ] .

Roden	,	after	the	first	sharp	inclination	to	feel	angry	,	joined	in	her	mirth	.
罗登	,	后	这	第一的	锋利的	倾角	到	感觉	生气的	,	加入	在	她	欢笑	.

罗登最初感到一阵强烈的愤怒，但随后也加入了她的行列，一起开怀大笑。

“ [pɔːr] ['felər] !

“	Pore	feller	!
“	孔隙	伙计	!

“可怜的家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [reɪn] - [soʊkt] [hæt] ,

”	she	said	at	last	,	taking	off	her	rain	-	soaked	hat	,
”	她	说	在	最后的	,	采取	离开	她	雨	-	浸泡过	帽子	,

“她终于说道，同时摘下了被雨水浸透的帽子。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] — “ [pɔːr] [ˈfelər] !

on	which	she	appeared	to	dry	her	brimming	eyes	—	“	Pore	feller	!
在	哪个	她	出现	到	干燥	她	充满	眼睛	—	“	孔隙	伙计	!

她似乎在擦干眼眶——“可怜的家伙！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] , [dəunt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

it	all	seems	awful	to	you	out	here	,	don't	it	?	”
它	全部	似乎	可怕	到	你	出去	这里	,	不	它	?	”

你觉得外面的一切都糟透了，对吧?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [sed] [ˈroʊdən][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

“	It	does	,	”	said	Roden	in	his	heart	,
“	它	做	,	”	说	罗登	在	他的	心	,

“确实如此，”罗登在心里说道。

[bʌt; bət] [aʊt] [laʊd] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [menˈdeɪʃəs] [səˈvɪləti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] .

but	out	loud	he	replied	with	mendacious	civility	that	it	did	not	.
但	出去	大声	他	回复	和	虚伪的	礼貌	那	它	做过	不是	.

但他口头上却用虚伪的礼貌回答说并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈkʌvərd] [ˈlɑːks] .

He	was	,	moreover	,	occupied	in	a	close	scrutiny	of	her	uncovered	locks	.
他	曾是	,	而且	,	占领	在	一个	关闭	审查	的	她	裸露	锁	.

此外，他还仔细端详着她敞开的秀发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈgoʊldən] [ˈkʌlər] , [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [θɪk] , [raʊnd]

They	were	of	a	pale	golden	color	,	lying	close	to	her	forehead	in	thick	,	round
他们	是	的	一个	苍白	金的	颜色	,	说谎	关闭	到	她	前额	在	厚的	,	圆形的

[[eɪt]]

[	8	]
[	8	]

它们呈淡金色，厚厚的、圆形的，紧贴着她的额头[8]

[rɪŋz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] , [ænd; ənd] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈhevɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

rings	,	after	the	manner	of	a	child's	,	and	clustering	heavily	,	with	the
戒指	,	后	这	方式	的	一个	孩子的	,	和	聚类	重度	,	和	这

['dæmpnəs] .

dampness	.
潮湿	.

像孩童的脚印一样，潮湿地聚集在一起，密密麻麻。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] ,

As	he	stood	beside	her	he	saw	also	that	she	was	very	tall	,
作为	他	站立	旁	她	他	锯	还	那	她	曾是	非常	高的	,

他站在她身边，发现她个子很高。

[ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst] [tɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fer] [θroʊt] , [ˈraɪzɪŋ] [bɔɪ] - [laɪk] [frʌm; frəm]

taller	than	most	tall	women	,	and	that	her	fair	throat	,	rising	boy	-	like	from
更高	比	最多	高的	女性	,	和	那	她	公平的	喉	,	上升	男生	-	喜欢	从

[ə; eɪ][dɑːrk] - [red] [ˈkɜːrtʃɪf] ,

a	dark	-	red	kerchief	,
一个	黑暗的	-	红色的	头巾	,

她比大多数高个子女人都高，她那白皙的脖颈，像男孩子一样从一条深红色的头巾下露出，

[hæd; həd][ʌnˈjuːʒuəl] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [bɪˈniːθ] [ɪts] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] .

had	unusual	suggestions	of	muscle	beneath	its	smooth	surface	.
有	异常	建议	的	肌肉	下面	它是	光滑的	表面	.

其光滑的表面下隐约可见肌肉组织。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

Presently	they	walked	on	.
目前	他们	步行	在	.

他们继续往前走。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [haɪ] [hɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [sə:'maunt] , [æz; əz]['roʊdən]

The	top	of	a	tolerably	high	hill	was	soon	reached	,	surmounted	,	as	Roden
这	顶部	的	一个	勉强可以接受	高的	爬坡道	曾是	很快	达到	,	克服	,	作为	罗登

[æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ,

at	first	thought	,
在	第一的	想法	,

罗登最初以为，很快就到达并征服了一座相当高的山顶。

[baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] .

by	an	almost	impenetrable	thicket	.
经过	一个	几乎	坚不可摧	灌木丛	.

穿过一片几乎无法穿透的灌木丛。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

As	they	approached	nearer	,	however	,	he	perceived	an	aperture	in	the	mass	of
作为	他们	接近	更近	,	然而	,	他	感知	一个	光圈	在	这	大量的	的

['foʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

然而，当他们走近时，他发现茂密的树叶中有一个缺口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [geɪt] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] , ['desəltɔːri] ['mænər]

and	a	long	wooden	gate	,	hanging	by	one	hinge	in	an	aimless	,	desultory	manner
和	一个	长的	木制的	门	,	绞刑	经过	一	合页	在	一个	漫无目的	,	漫无目的的	方式

,

;

,

还有一扇长长的木门，用一个铰链漫无目的地、摇摇欲坠地挂着。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['dɪndʒi] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [red] [mʌd]

and	ornamented	also	as	to	its	dingy	gray	with	copious	splashes	of	red	mud
和	装饰	还	作为	到	它是	昏暗的	灰色的	和	丰富	水花	的	红色的	泥

.

:

.

而且，它那暗淡的灰色上还点缀着大量的红色泥浆。

[ɑːn] ['iːðər] [poʊst][wɜːr; wər] ['rʌsti] ['aɪərn] [veisis] , [hweə'frʌm] [ðer; ðər] ['spraʊtɪd] [tuː] ['stʌntɪd]

On	either	post	were	rusty	iron	vases	,	wherefrom	there	sprouted	two	stunted
在	任何一个	邮政	是	生锈的	铁	花瓶	,	从哪里	那里	发芽	二	发育不良

['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ] [traɪb] .

specimens	of	the	aloe	tribe	.
标本	的	这	芦荟	部落	.

两根柱子上各放着生锈的铁花瓶，花瓶里长出了两株矮小的芦荟。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [veisis] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

One	of	these	vases	,	having	been	broken	some	years	before	,
一	的	这些	花瓶	,	拥有	到过	破碎的	一些	年	前	,

这些花瓶中有一个几年前就破碎了，

[hʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [ˌsentɪmen'tæləti]

hung	over	to	one	side	with	a	suggestion	of	inanimate	sentimentality
悬挂	超过	到	一	边	和	一个	建议	的	无生命	感伤

['haɪli] ['luːdɪkrəs] .

highly	ludicrous	.
高度	荒谬	.

向一侧倾斜，暗示着一种无生命的感伤主义，非常荒谬。

[sʌm; səm][kaɪnd] [sə'mærɪtən] [[naɪn]]

Some	kind	Samaritan	[	9	]
一些	种类	撒玛利亚人	[	9	]

一位好心的撒玛利亚人[9]

[hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ɪts] [dɪs'eɪbld] [dʒɔɪnts] , [ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ʌtər]

had	thrust	a	stick	in	between	its	disabled	joints	,	thus	preventing	it	from	utter
有	推力	一个	戳	在	之间	它是	已禁用	关节	,	因此	预防	它	从	说出

['daʊnfɔ:l] .

downfall	.
倒台	.

它在残疾的关节之间插了一根棍子，从而防止了它彻底倒下。

[ðə; ði] [vju:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ju'ni:k] , [ænd; ənd][tu:; tə]['roʊdən] ['ræðər] ['plez(ə)nt] ['æftər]

The	view	beyond	the	gate	was	unique	,	and	to	Roden	rather	pleasant	after
这	看法	超过	这	门	曾是	独特的	,	和	到	罗登	相当	令人愉快的	后

[hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [ɪk'spɪriəns] .

his	morning's	experience	.
他的	早晨	经验	.

大门外的景色很独特，对于经历了上午种种遭遇的罗登来说，这景色相当令人愉悦。

[ðə; ði] [lɔ:n] ['prɑ:pər][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi:z] ['slɪpər] , [ænd; ənd] ['autlaind] [baɪ][ə; eɪ]['græv(ə)l]

The	lawn	proper	was	shaped	like	a	lady's	slipper	,	and	outlined	by	a	gravel
这	草地	恰当的	曾是	形状	喜欢	一个	女士的	拖鞋	,	和	概述	经过	一个	碎石

['kærɪdʒ] - [draɪv] .

carriage	-	drive	.
运输	-	驾驶	.

草坪的形状像一只女士拖鞋，周围环绕着一条砾石马车道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['taitənis] [maɪt] [hæv; həv][set][ə; eɪ] ['kerləs] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	seemed	as	though	some	Titaness	might	have	set	a	careless	foot	among	the
它	似乎	作为	尽管	一些	泰坦女神	可能	有	放	一个	粗心	脚	之中	这

[sə'raʊndɪŋ] ['ʃrʌbəri] ,

surrounding	shrubbery	,
周围	灌木	,

仿佛某个泰坦女神不小心踏进了周围的灌木丛中。

['krʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] ['bɔ:dərɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['evərgri:n] [ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] .

crushing	out	of	existence	all	save	a	bordering	fringe	of	evergreen	and	acacias	.
压碎	出去	的	存在	全部	节省	一个	毗邻	边缘	的	常绿	和	金合欢	.

除了边缘地带的常绿树和金合欢树外，其他植物都被摧毁殆尽。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [red] [brɪk] — [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [aʊt] - [spred] ['æftər][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ,

The	long	,	low	house	of	red	brick	—	with	wings	out	-	spread	after	a	protective	,
这	长的	,	低的	房子	的	红色的	砖	—	和	翅膀	出去	-	传播	后	一个	保护的	,

那座长长的、低矮的红砖房——如同展开双翼的保护伞，

[hen] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [aʊt] - ['haʊzɪz] — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

hen	-	like	fashion	in	the	direction	of	the	many	out	-	houses	—	was	to	be
母鸡	-	喜欢	时尚	在	这	方向	的	这	许多	出去	-	房屋	—	曾是	到	是

[si:n] [θru:] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['splendɪd] ['tu:lɪp] - [tri:z] .

seen	through	the	bare	branches	of	two	splendid	tulip	-	trees	.
已见	通过	这	裸	分支	的	二	灿烂	郁金香	-	树木	.

透过两棵枝繁叶茂的郁金香树光秃秃的枝干，可以看到一群母鸡像母鸡一样朝着许多室外厕所的方向飞去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:ldəni] ['hefər] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] ,

A	little	Alderney	heifer	was	grazing	near	the	portico	,
一个	小的	奥尔德尼	小母牛	曾是	放牧	靠近	这	门廊	,

一头来自奥尔德尼岛的小母牛正在门廊附近吃草。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɔrkɪŋz] [stʊd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [legz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	dorkings	stood	resignedly	on	long	yellow	legs	under	the	shelter	of	the
和	一些	多尔金斯	站立	无奈地	在	长的	黄色的	腿	在下面	这	庇护所	的	这

[lɑ:rdʒ][bɑ:ks] - [bʊʃɪz] .

large	box	-	bushes	.
大的	盒子	-	灌木丛	.

一些笨蛋无奈地用长长的黄色腿站在大黄杨树丛的遮蔽下。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['kærɪdʒ] - [weɪ] ['roʊdən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

As	they	worked	along	the	sinuous	carriage	-	way	Roden	looked	with	a	feeling	of
作为	他们	工作	沿着	这	蜿蜒	运输	-	方式	罗登	看起来	和	一个	感觉	的

[-]
[10]
[-]

当他们沿着蜿蜒的车道工作时，罗登看着[10]

['oʊnərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [hɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [æz; əz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

ownership	at	the	glimpses	of	distant	hill	and	forest	,	as	visible	through	the
所有权	在	这	惊鸿一瞥	的	遥远	爬坡道	和	森林	,	作为	可见的	通过	这

['kraʊdɪŋ] [triː] - [stemz] .

crowding	tree	-	stems	.
拥挤	树	-	茎	.

透过茂密的树干，可以看到远处的山丘和森林，从中可以窥见一斑。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] ,

Here	he	was	to	make	his	home	for	at	least	the	next	two	years	,
这里	他	曾是	到	制作	他的	家	为了	在	至少	这	下一个	二	年	,

他至少将在这里生活两年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	he	was	glad	not	to	find	it	so	bad	as	he	had	expected	.
和	他	曾是	高兴的	不是	到	寻找	它	所以	坏的	作为	他	有	预期的	.

他很高兴情况并没有他预想的那么糟糕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	she	opened	the	hall	door	the	girl	said	to	him	,
作为	她	打开	这	大厅	门	这	女孩	说	到	他	,

女孩打开走廊的门，对他说：

“ ['fɑːðər] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

“	Father	won't	be	here	until	six	o'clock	.
“	父亲	惯于	是	这里	直到	六	点钟	.

“父亲要到六点钟才会到。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪnər] [ˌiː'ɛf]

I'll	have	you	some	dinner	ef
患病的	有	你	一些	晚餐	ef

我会给你准备晚餐的。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

you	want	it	.
你	想	它	.

你想要它。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [fɜːrst] , ['hædnt] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [soʊ] [wet] ?

But	you'd	better	go	to	your	room	first	,	hadn't	you	,	you're	so	wet	?
但	你会	更好的	去	到	你的	房间	第一的	,	之前没有	你	,	你是	所以	湿的	?

但你最好先回房间去，对吧，你浑身都湿透了？

— [aɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃmən] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

—	I'll	send	you	some	things	the	larst	Englishman	left	behind	him	.
—	患病的	发送	你	一些	事物	这	-	英国人	左边	在后面	他	.

—我会把那位英国人留下的一些东西寄给你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɑːrθ] ['redi] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['tauəlz] .

There's	a	barth	ready	,	and	plenty	of	towels	.
有	一个	巴特	准备好	,	和	很多	的	毛巾	.

浴室已经准备好了，毛巾也很多。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə]['fɪksɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [siː] .

I'm	used	to	fixin	'	for	you	English	,	you	see	.
我是	用过的	到	修复	-	为了	你	英语	,	你	看	.

我习惯帮你修改英语，你知道的。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [jʊə(r)] [drest] ; [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] . ” [-]

Well	,	good	-	by	till	you're	dressed	;	then	I'll	show	you	over	the	house	.	”	[	11	]
出色地	,	好的	-	经过	直到	你是	穿着	;	然后	患病的	展示	你	超过	这	房子	.	”	[	-	]

好了，等你穿好衣服再见；然后我带你参观房子。”[11]

“ [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] . ” [-]

“	I	CAN'T	COME	TO	DINNER	.	”	[	12	]
”	我	不能	来	到	晚餐	.	”	[	-	]

“我不能来吃晚饭。”[12]

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['nɪgər] , ” [huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɜːrdləs] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

She	sent	a	little	“	nigger	,	”	who	conducted	him	with	wordless	dignity	to	the
她	发送	一个	小的	“	黑鬼	,	”	WHO	实施	他	和	无言	尊严	到	这

[ə'pɑːrtmənt] [ə'lɔtɪd] [hɪm; ɪm] ,

apartment	allotted	him	,
公寓	分配	他	,

她派了个小“黑鬼”把他押送到分配给他的公寓，全程一言不发，却又无比尊严。

[ænd; ənd] [huː] [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] “ [læst] ['ɪŋglɪʃmənz]

and	who	some	five	minutes	later	returned	again	with	the	“	last	English's
和	WHO	一些	五	分钟	之后	返回	再次	和	这	“	最后的	英国人的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

大约五分钟后，他带着“最后一个英国人的东西”回来了。

” [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['veri] [slaɪt] [prə'pɔːʃəns] [-]

”	That	personage	must	have	been	of	very	slight	proportions	[	13	]
”	那	人士	必须	有	到过	的	非常	轻微	比例	[	-	]

“那个人身材一定非常瘦小[13]”

[ænd; ənd] ['miːdiəm] [haɪt] , [ˌwer'æz] ['roʊdən] [stʊd] [sɪks] [fʊt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd]

and	medium	height	,	whereas	Roden	stood	six	foot	one	in	his	stockings	,	and
和	中等的	高度	,	然而	罗登	站立	六	脚	一	在	他的	长筒袜	,	和

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eksələnt] ['fɪgjər] .

was	of	excellent	figure	.
曾是	的	出色的	数字	.

罗登身高中等，而他穿着长袜也有六英尺一英寸高，身材非常健美。

[hiː; hi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['miːgər] ['gɑːrmənts] ,

He	struggled	for	some	time	with	the	meagre	garments	,
他	挣扎	为了	一些	时间	和	这	微薄	服装	,

他穿着那几件单薄的衣服挣扎了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	then	decided	that	he	could	not	put	in	an	appearance	until	his	own
和	然后	决定	那	他	可以	不是	放	在	一个	外貌	直到	他的	自己的

['gɑːrmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][draɪ] .

garments	should	be	dry	.
服装	应该	是	干燥	.

然后他决定，在自己的衣服晾干之前，他不能露面。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] — “

At	this	moment	some	one	knocked	at	the	door	with	the	announcement	—	“
在	这	片刻	一些	一	敲门	在	这	门	和	这	公告	—	”

['dɪnər] [reɪd] - [waɪ] . ”

Dinner	rade	-	y	.	”
晚餐	交易	-	是	.	”

这时，有人敲门宣布：“晚餐聚会。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] , ” [sed] ['roʊdən][æt; ət][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] .

“	I	can't	come	to	dinner	,	”	said	Roden	at	the	key	-	hole	.
”	我	不能	来	到	晚餐	,	”	说	罗登	在	这	钥匙	-	洞	.

“我不能来吃晚饭了，”罗登透过钥匙孔说道。

“ [ðə; ði] [kloʊðz] [wəʊnt] [fɪt] [ˌem 'i:] .

“	The	clothes	won't	fit	me	.
”	这	衣服	惯于	合身	我	.

“这些衣服我穿不下。”

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] .

Say	I	am	very	sorry	.
说	我	是	非常	对不起	.

请代我向她道歉。

” [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['futsteps] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m]

”	The	departing	footsteps	echoed	down	the	narrow	corridor	that	led	to	the	room
”	这	离开	脚步声	回声	向下	这	狭窄的	走廊	那	引领	到	这	房间

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

which	had	been	given	him	,
哪个	有	到过	给定	他	,

“离去的脚步声在通往他被分配的房间的狭窄走廊里回荡，

[ænd; ənd]['roʊdən] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][sɪlk] ['kʌvərlət] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [roʊld]

and	Roden	,	who	had	taken	the	silk	coverlet	from	the	bed	and	rolled
和	罗登	,	WHO	有	已采取	这	丝绸	床单	从	这	床	和	滚动

[hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

himself	in	it	,
他自己	在	它	,

罗登则从床上扯下丝绸被子，把自己裹了进去。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][paɪn] [koʊnz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['faɪərpleɪs] .

stretched	out	before	the	fire	of	pine	cones	in	the	big	fireplace	.
拉伸	出去	前	这	火	的	松树	圆锥体	在	这	大的	壁炉	.

伸展身体，面对着大壁炉里燃烧的松果。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [gri:n] [sɪlk]

The	room	was	large	and	square	,	and	had	hangings	of	faded	green	silk
这	房间	曾是	大的	和	正方形	,	和	有	绞刑	的	褪色	绿色的	丝绸

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:nɪʃt] [goʊld] .

embroidered	with	tarnished	gold	.
绣花	和	失去光泽	金子	.

房间很大，呈正方形，挂着褪色的绿色丝绸，上面绣着褪色的金线。

[ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [mə'hɑ:gəni] ['wɔ:rdroʊb] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][grɪm] ['wʊd(ə)n]

A	ponderous	mahogany	wardrobe	,	looking	like	nothing	so	much	as	a	grim	wooden
一个	沉重的	桃花心木	衣柜	,	寻找	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	严峻	木制的

[ˌmɔ:sə'li:əm] , [-]

mausoleum	,	[	14	]
陵	,	[	-	]

一个沉重的红木衣柜，看起来就像一座阴森的木制陵墓[14]。

['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [wɔːl] .

occupied	nearly	all	of	one	wall	.
占领	几乎	全部	的	一	墙	.

几乎占据了整面墙。

['feɪsɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

Facing	this	on	the	opposite	side	of	the	room	was	a	low	chest	of	drawers	,
面向	这	在	这	对面的	边	的	这	房间	曾是	一个	低的	胸部	的	抽屉	,

房间另一侧正对着它的是一个矮矮的五斗橱。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['laɪən] - [hed] ['hændlz] .

also	of	mahogany	,	with	brass	lion	-	head	handles	.
还	的	桃花心木	,	和	黄铜	狮子	-	头	把手	.

同样采用红木制成，配有黄铜狮头把手。

[ə; eɪ] [skwer] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːt] - [bræs] [freɪm] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	square	mirror	in	a	wrought	-	brass	frame	hung	over	it	.
一个	正方形	镜子	在	一个	锻	-	黄铜	框架	悬挂	超过	它	.

一面方形镜子，镜框是黄铜材质，悬挂在它上方。

[ðə; ði] ['bedsted] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [fʊt] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [hed] - [bɔːrd] [ʌv; əv]

The	bedstead	was	low	and	wide	,	with	foot	-	board	and	head	-	board	of
这	床架	曾是	低的	和	宽的	,	和	脚	-	木板	和	头	-	木板	的

[ə; eɪ] [laɪk] [haɪt] .

a	like	height	.
一个	喜欢	高度	.

床架低矮宽阔，床尾板和床头板高度相同。

[və'luːmɪnəs] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [griːn] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [freɪm] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Voluminous	curtains	of	faded	green	fell	from	a	mahogany	frame	fastened	to	the
大量的	窗帘	的	褪色	绿色的	跌倒	从	一个	桃花心木	框架	系紧	到	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

褪色的绿色厚重窗帘从固定在天花板上的红木框架上垂落下来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʌkt] [bæk] [bɪ'haɪnd] [bræs] [nɑːbz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	were	tucked	back	behind	brass	knobs	on	either	side	of	the	bed	.
和	是	塞进去	后退	在后面	黄铜	旋钮	在	任何一个	边	的	这	床	.

它们被巧妙地藏在床两侧的黄铜旋钮后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [peɪl] - [griːn] ['peɪpər] [skriːn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	huge	pale	-	green	paper	screen	crowded	into	one	corner	of	the
那里	曾是	一个	巨大的	苍白	-	绿色的	纸	屏幕	挤	进入	一	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间一角塞着一块巨大的浅绿色纸屏风。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['roʊdən] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːʃˌhænd] - [stænd] .

and	behind	this	Roden	discovered	a	bath	-	tub	and	a	washhand	-	stand	.
和	在后面	这	罗登	发现	一个	洗澡	-	浴缸	和	一个	洗手	-	站立	.

罗登在这后面发现了一个浴缸和一个洗手台。

[wʌn] ['pɪktʃər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] , [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv]

One	picture	hung	over	the	mantle	-	shelf	,	a	reproduction	of	the	Madonna	of
一	图片	悬挂	超过	这	地幔	-	架子	,	一个	生殖	的	这	麦当娜	的

[ðə; ði] [tʃer] ,

the	Chair	,
这	椅子	,

壁炉架上方挂着一幅画，是《椅子上的圣母》的复制品。

[dʌn] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['veri] ['pɔɪntɪd] [li:d] - ['pens(ə)l] ,

done	evidently	with	a	very	hard	and	very	pointed	lead	-	pencil	,
完毕	显然	和	一个	非常	难的	和	非常	尖	带领	-	铅笔	,

显然是用非常硬且非常尖的铅笔画的。

[ænd; ənd] ['feɪntli] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [tʃɔ:k] [æz; əz][tu:; tə][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] .

and	faintly	tinted	with	pink	chalk	as	to	lips	and	cheeks	.
和	淡淡的	有色	和	粉色的	粉笔	作为	到	嘴唇	和	脸颊	.

嘴唇和脸颊上淡淡地涂上了粉红色粉笔。

['roʊdən] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['ɪndiən] - [laɪk] ['gɑ:rmənt][ænd; ənd][stɛərd][ʌp]

Roden	lay	in	the	soft	embrace	of	his	one	Indian	-	like	garment	and	stared	up
罗登	躺	在	这	柔软的	拥抱	的	他的	一	印度	-	喜欢	服装	和	凝视	向上

[æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

at	this	work	of	art	.
在	这	工作	的	艺术	.

罗登躺在他那件印第安风格的衣服柔软的怀抱中，抬头凝视着这件艺术品。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [-]

He	became	fascinated	in	wondering	[	15	]
他	成为	着迷	在	好奇	[	-	]

他开始对思考[15]着迷

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['pɜ:rpətreɪtər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

how	many	days	it	must	have	taken	its	indefatigable	perpetrator	to	make	the
如何	许多	天	它	必须	有	已采取	它是	不懈	犯罪者	到	制作	这

['mɪljən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

million	of	little	scratches	that	composed	it	.
百万	的	小的	划痕	那	由	它	.

究竟是哪个不知疲倦的作案者花了多少天时间才造出组成这道伤痕的数百万条细小划痕呢?

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst][ɔ:r]['prez(ə)nt] .

He	wondered	if	it	were	the	production	of	generations	past	or	present	.
他	想知道	如果	它	是	这	生产	的	几代人	过去的	或者	展示	.

他想知道这究竟是过去几代人的作品，还是现在几代人的作品。

[kʊd; kəd][vər'dʒɪniə][hɜ:r'self][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Could	Virginia	herself	have	been	guilty	of	it	?
可以	弗吉尼亚州	她自己	有	到过	有罪的	的	它	?

弗吉尼亚本人会不会也犯了同样的罪行?

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t] .

He	thought	not	.
他	想法	不是	.

他并不这么认为。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [hoʊpt] [nɑ:t] .

At	all	events	he	hoped	not	.
在	全部	活动	他	希望	不是	.

无论如何，他都希望不会如此。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Her	voice	seemed	to	put	her	beyond	the	pale	of	such	possibilities	.
她	嗓音	似乎	到	放	她	超过	这	苍白	的	这样的	可能性	.

她的声音似乎表明她不可能有这种可能性。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɛməriz] [ɪr] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	recalled	it	to	his	memory's	ear	now	,	with	a	distinct	sensation	of
他	召回	它	到	他的	记忆的	耳朵	现在	,	和	一个	清楚的	感觉	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

他现在回想起这件事，心中涌起一股明显的愉悦感。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [sə'nɑːrəsnɪs] .

There	had	been	in	it	a	certain	rich	sonorousness	.
那里	有	到过	在	它	一个	肯定	富有的	响亮	.

其中曾有一种浑厚的音色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪv] , ['sɪriəs] , [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [wɪ'ðaʊt] .

It	was	grave	,	serious	,	soft	as	the	rush	of	the	rain	through	the	short	grass	without	.
它	曾是	严重	,	严肃的	,	柔软的	作为	这	匆忙	的	这	雨	通过	这	短的	草	没有	.

它庄严肃穆，又轻柔如雨水冲刷着窗外短草的声音。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ə'trækts] [men] ['ɔːlweɪz] ,

A	beautiful	voice	attracts	men	always	,
一个	美丽的	嗓音	吸引	男人	总是	,

美妙的歌喉总是能吸引男人。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] [ɪn'veriəbli] [ə'trækts] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

even	as	the	timbre	of	a	fine	instrument	invariably	attracts	a	musician	.
甚至	作为	这	音色	的	一个	美好的	乐器	总是	吸引	一个	音乐家	.

就像一件上等乐器的音色总是能吸引音乐家一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] .

It	is	,	so	to	speak	,	the	overture	to	the	whole	character	.
它	是	,	所以	到	说话	,	这	序曲	到	这	所有的	特点	.

可以说，这是整个角色的序曲。

[noʊ] ; [ðə; ði] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] ['vɜːrdʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['ɪnfənt] ['tɪltɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['bʊzəm] ,

No	;	the	pink	-	cheeked	Virgin	,	with	the	slate	-	colored	infant	tilted	against	her	wooden	and	unresponsive	bosom	,
不	;	这	粉色的	-	脸颊	处女	,	和	这	石板	-	有色	婴儿	斜	反对	她	木制的	和	无反应	怀	,

不；是面颊泛红的圣母，怀里抱着灰褐色的婴儿，婴儿斜倚在她冰冷僵硬的胸膛上。

[kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔzəlɪnd] ['kɑːstuːm] .

could	never	have	been	the	work	of	the	maiden	in	the	Rosalind	costume	.
可以	绝不	有	到过	这	工作	的	这	少女	在	这	罗莎琳德	戏服	.

这绝不可能是身穿罗莎琳德服装的少女所为。

['nevər] , ['nevər] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

[waɪ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [-]

Why	,	now	that	he	[	16	]
为什么	,	现在	那	他	[	-	]

为什么，现在他[16]

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd] [mə'dɑːnə] [soʊ] [blʌʃ] ?

thought	of	it	,	should	the	cheeks	of	the	pictured	Madonna	so	blush	?
想法	的	它	,	应该	这	脸颊	的	这	如图所示	麦当娜	所以	脸红	?

我想了一下，画中圣母玛利亚的脸颊应该如此红润吗?

[ən'les] , [pər'hæps] , [æt; ət][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [prə'pɔːʃəns] .

unless	,	perhaps	,	at	the	culpable	drawing	of	her	sacred	proportions	.
除非	,	也许	,	在	这	有罪的	绘画	的	她	神圣	比例	.

除非，或许，是那幅描绘她神圣比例的罪恶画作。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [æt; ət] [ɔ:l] ?

Why	**should**	**she**	**have**	**been**	**drawn**	**at**	**all**	**?**
为什么	应该	她	有	到过	绘制	在	全部	?

她为什么会被画出来?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .

There	**was**	**absolutely**	**no**	**reason**	**that**	**he**	**could**	**discover**	**.**
那里	曾是	绝对地	不	原因	那	他	可以	发现	.

他完全找不到任何理由。

[ðə; ði] [paɪn] [koʊnz] ['krækld] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] .

The	**pine**	**cones**	**crackled**	**and**	**blazed**	**up**	**with**	**a**	**savory**	**smell**	**.**
这	松树	圆锥体	噼啪作响	和	燃烧的	向上	和	一个	美味的	闻	.

松果噼啪作响，燃烧起来，散发出诱人的香味。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [wɔ:rmθ] [stoʊl] ['plezntli] ['oʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [rɪ'lækst] [lɪmz] .

The	**fragrant**	**warmth**	**stole**	**pleasantly**	**over**	**the**	**young**	**fellow's**	**relaxed**	**limbs**	**.**
这	香	温暖	偷窃	愉快	超过	这	年轻的	同伴们	轻松	四肢	.

芬芳的暖意令人愉悦地拂过年轻人放松的四肢。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [greɪ] [mə'dɑ:nə] ['feɪdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [heɪz] .

The	**pink**	**-**	**and**	**-**	**gray**	**Madonna**	**faded**	**slowly**	**and**	**surely**	**away**	**in**	**a**	**golden**	**haze**	**.**
这	粉色的	-	和	-	灰色的	麦当娜	褪色	缓慢地	和	一定	离开	在	一个	金的	阴霾	.

粉灰色的圣母像在金色的薄雾中缓缓消散。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [fi:ld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

There	**was**	**a**	**pleasant**	**humming**	**as**	**of**	**a**	**summer**	**field**	**within**	**his**	**ears**	**.**
那里	曾是	一个	令人愉快的	哼唱	作为	的	一个	夏天	场地	之内	他的	耳朵	.

他的耳中传来一阵悦耳的嗡嗡声，如同夏日田野的低吟。

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] ,

Why	**did**	**he**	**seem**	**to**	**be**	**pulling**	**up**	**a**	**scarlet**	**window**	**-**	**blind**	**,**
为什么	做过	他	似乎	到	是	拉	向上	一个	猩红	窗户	-	瞎的	,

他为什么看起来像是在拉起一块猩红色的窗帘?

[wɪtʃ] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	**obstinately**	**refused**	**to**	**remain**	**in**	**position**	**,**
哪个	顽固地	拒绝	到	保持	在	位置	,

它顽固地拒绝保持原位，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [let] [θri:] [lɑ:rdʒ] [blæk] [ʃi:p] ['gæmb(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪm'poʊzɪŋ]

in	**order**	**to**	**let**	**three**	**large**	**black**	**sheep**	**gambol**	**at**	**their**	**pleasure**	**about**	**that**	**imposing**
在	命令	到	让	三	大的	黑色的	羊	嬉戏	在	他们的	乐趣	关于	那	气势磅礴

[mə'hɑ:gəni] ['kætəfælk] ?

mahogany	**catafalque**	**?**
桃花心木	灵柩台	?

为了让三只大黑羊在那座气势恢宏的红木灵柩台上自由嬉戏?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræs] [ki:] [æt; ət] [li:st] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

And	**why**	**did**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**brass**	**key**	**at**	**least**	**three**	**feet**	**long**	**,**
和	为什么	做过	这	损失	的	一个	黄铜	钥匙	在	至少	三	脚	长的	,

为什么丢失一把至少三英尺长的黄铜钥匙会引起如此大的争议?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] - [bɑ:ks] ,

and	**which**	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**his**	**hat**	**-**	**box**	**,**
和	哪个	似乎	到	属于	到	他的	帽子	-	盒子	,

而且看起来像是属于他的帽子盒里的。

[ə'keɪʒn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə'kju:t] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [blu:]
occasion **him** **such** **acute** **mortification** **when** **called** **upon** **by** **a** **very** **old** **woman** **in** **blue**
场合 他 这样的 急性 屈辱 什么时候 称为 之上 经过 一个 非常 老的 女士 在 蓝色的
[kɪd] [loʊ] - [ʃu:z] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪts] ['werəbaʊts] ?
kid **low** **-** **shoes** **to** **explain** **its** **whereabouts** **?**
孩子 低的 - 鞋 到 解释 它是 下落 ?

当一位穿着蓝色小牛皮低帮鞋的老妇人要求他解释物品的下落时，会让他感到如此极度羞愧吗?

[ænd; ənd] [-]
And **[** **17** **]**
和 [-]

和[17]

[waɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ?
why **did** **—** **and** **why** **didn't** **—** **and** **what** **on** **earth** **made** **them** **all** **?**
为什么 做过 — 和 为什么 没有 — 和 什么 在 地球 制成 他们 全部 ?

为什么会发生——以及为什么不会发生——究竟是什么造就了这一切?

['roʊdən] [hæd; həd] [nɑ:t] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [sɪns] ['li:vɪŋ] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .
Roden **had** **not** **slept** **so** **soundly** **since** **leaving** **British** **soil** **.**
罗登 有 不是 睡着了 所以 稳固地 自从 离开 英国 土壤 .

罗登自从离开英国以来，就没睡得这么安稳过。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He **was** **awakened** **by** **a** **vigorous** **rapping** **at** **the** **door** **.**
他 曾是 觉醒 经过 一个 蓬勃 说唱 在 这 门 .

他被一阵急促的敲门声吵醒了。

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm'self] [mɔ:r] ['taɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [gri:n] [sɪlk] [kwɪlt] .
He **sat** **up** **and** **rolled** **himself** **more** **tightly** **in** **the** **big** **green** **silk** **quilt** **.**
他 卫星 向上 和 滚动 他自己 更多的 紧紧 在 这 大的 绿色的 丝绸 被子 .

他坐起身，把自己裹得更紧了，缩进了那床绿色的大丝绸被子里。

“ [hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **Who** **is** **it** **?**
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

” [hi:; hi] [sed] . “
” **he** **said** **.** **“**
” 他 说 . “

他说：“

- [tɪz] [joʊ] - , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] .
' **Tis** **yo** **'** **clo'es** **,** **”** **replied** **a** **solemn** **voice** **.**
- 的 哟 - 衣橱 , ” 回复 一个 庄严 嗓音 .

“是你的衣服，”一个严肃的声音回答道。

“ [æn; ən] - [pli:z] , [suə] , [ter] [dres] [ɛz] [kwɪk] [ɛz] [ju:; jʊ] [kɪn] , - [keɪs] ['sʌpər] [su:n] [bi:; bi] [reɪd] - [waɪ] .
“ **An** **'** **please** **,** **sur** **,** **ter** **dress** **ez** **quick** **ez** **you** **kin** **,** **'** **case** **supper** **soon** **be** **rade** **-** **y** **.**
“ 一个 - 请 , 苏尔 , 特尔 裙子 易 快的 易 你 亲属 , - 案件 晚餐 很快 是 交易 - 是 .

“An”请，sur，ter dress ez quick ez you kin，'case 晚餐很快就要开始了。

” ['roʊdən] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wʌns] [mɔ:r] [draɪ] ['aʊtfɪt] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
” **Roden** **admitted** **his** **once** **more** **dry** **outfit** **through** **a** **small** **aperture** **in** **the** **door** **,**
” 罗登 承认 他的 一次 更多的 干燥 全套服装 通过 一个 小的 光圈 在 这 门 ,

罗登再次将他那身干爽的衣服从门上的一个小缝隙里塞了进去。

['æftər] ['hævɪŋ] [in'kwaiəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [tu:]

after	having	inquired	as	to	the	time	,	and	finding	that	he	had	slept	two
后	拥有	询问	作为	到	这	时间	,	和	寻找	那	他	有	睡着了	二

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

在询问时间后，发现他已经睡了两个小时。

" [mɪs] - [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɛz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ben] [θɪŋk] [ju:d] [i:t] [joʊ] - ['sʌpər] - [soʊ] ,

"	Miss	Faginia	she	say	ez	how	she	ben	think	you'd	rayther	eat	yo	'	supper	jiss	so	,
"	错过	-	她	说	易	如何	她	本	思考	你会	雷瑟	吃	哟	-	晚餐	-	所以	,

"法吉尼亚小姐说她觉得你最好还是吃晚饭吧，就这样。"

- [θaʊt] - - [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɜ:r; ər]['sɔ:rtər] ['dɪnər] , " [tʃɑ:ntid] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] .

'	thout	sp'ilin	'	it	with	er	sorter	dinner	,	"	chanted	the	monotonous	voice	without	.
-	空	-	-	它	和	呃	分拣机	晚餐	,	"	吟诵	这	单调	嗓音	没有	.

"不要和她那糟糕的晚餐混在一起，"单调的声音念叨着。

['roʊdən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [mɪs] - " [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][kən'dʒektʃər] .

Roden	admitted	that	"	Miss	Faginia	"	had	been	quite	right	in	her	conjecture	.
罗登	承认	那	"	错过	-	"	有	到过	相当	正确的	在	她	推测	.

罗登承认"法吉尼亚小姐"的推测完全正确。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] , [wɪtʃ] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [θri:] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

In	half	an	hour	he	went	out	into	the	big	hall	,	which	,	divided	by	three	arches	,
在	一半	一个	小时	他	去	出去	进入	这	大的	大厅	,	哪个	,	分割	经过	三	拱门	,

半小时后，他走到大厅里，大厅被三个拱门隔开，

[ræn] [θru:] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

ran	through	the	centre	of	the	house	.
跑	通过	这	中心	的	这	房子	.

穿过房子的中心。

['oʊvər][ðə; ði] [-]

Over	the	[	18	]
超过	这	[	-	]

超过[18]

[fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mu:s] - [hed] .

first	was	a	fine	moose	-	head	.
第一的	曾是	一个	美好的	驼鹿	-	头	.

首先是一件精美的驼鹿头标本。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [bi:sts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [oʊk] [flɔ:r] ,

There	were	skins	of	many	beasts	here	and	there	on	the	slippery	oak	floor	,
那里	是	皮肤	的	许多	野兽	这里	和	那里	在	这	滑	橡木	地面	,

湿滑的橡木地板上散落着许多兽皮。

[ænd; ənd] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænld] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɑ:r'beriən]

and	straight	-	backed	chairs	set	against	the	panelled	wall	,	which	some	barbarian
和	直的	-	支持的	椅子	放	反对	这	镶板	墙	,	哪个	一些	野蛮人

[hæd; həd] ['peɪntɪd] [waɪt] .

had	painted	white	.
有	绘	白色的	.

靠墙摆放着几把直背椅，墙面被某个野蛮人漆成了白色。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [kɑ:vd] [oʊk] ['teɪbl] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] ['flægən][ænd; ənd]

A	much	-	carved	oak	table	on	one	side	supported	a	large	silver	flagon	and
一个	很多	-	雕刻	橡木	桌子	在	一	边	有	一个	大的	银	酒壶	和

[tu:] [oʊld] - ['fæʃnd] ['tæŋkərd] .

two	old	-	fashioned	tankards	.
二	老的	-	造型	酒杯	.

桌子一侧摆放着一张雕工精美的橡木桌，桌上放着一个大银酒壶和两个老式啤酒杯。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hæt] - [ræk] , [fɪld] ['moʊstli][wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [hed]
On **the** **other** **was** **an** **old** **-** **fashioned** **hat** **-** **rack** **,** **filled** **mostly** **with** **feminine** **head**
在 这 其他 曾是 一个 老的 - 造型 帽子 - 架子 , 已填 大多 和 女性 头
- [gɪr] [ʌv; əv] ['veriəs] [meɪks] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
- **gear** **of** **various** **makes** **and** **sizes** **.**
- 齿轮 的 各种各样的 制作 和 尺寸 .

另一边是一个老式的帽架，上面摆满了各种款式和尺寸的女式帽子。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɑːntʃi] ['æntləz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['raɪdɪŋ] - [keɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .
A **pair** **of** **branchy** **antlers** **supported** **riding** **-** **canes** **of** **all** **descriptions** **.**
一个 一对 的 枝状 鹿角 有 骑术 - 拐杖 的 全部 描述 .

一对分枝鹿角支撑着各种各样的骑马杖。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] ['sɔːftli] [pleɪd] , ['roʊdən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Guided **by** **the** **sounds** **of** **a** **piano** **softly** **played** **,** **Roden** **opened** **a** **door** **on** **his**
引导 经过 这 声音 的 一个 钢琴 轻轻 玩 , 罗登 打开 一个 门 在 他的
[left] ,
left **,**
左边 ,

循着轻柔的钢琴声，罗登打开了左边的一扇门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪərˌlɪt] [ruːm] ,
and **found** **himself** **in** **a** **large** **firelit** **room** **,**
和 成立 他自己 在 一个 大的 篝火 房间 ,

他发现自己身处一个燃着火的大房间里，

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [ɔːl][ɪn][oʊld]
whose **walls** **were** **absolutely** **covered** **with** **pictures** **large** **and** **small** **,** **all** **in** **old**
谁 墙壁 是 绝对地 涵盖 和 图片 大的 和 小的 , 全部 在 老的
[ɪ'tæliən] [freɪmz] ,
Italian **frames** **,**
意大利语 框架 ,

墙上挂满了大大小小的画作，全都装裱在古老的意大利画框里。

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪl] ['peɪntɪd] , [ɔːl] [hʌŋ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][saɪz][ɔːr] [ʃeɪp] ,
all **more** **or** **less** **stiff** **and** **ill** **painted** **,** **all** **hung** **,** **regardless** **of** **size** **or** **shape** **,**
全部 更多的 或者 较少的 僵硬的 和 患病的 绘 , 全部 悬挂 , 不管 的 尺寸 或者 形状 ,

所有画作都或多或少有些僵硬，而且涂漆粗糙，无论大小或形状如何，都被挂了起来。

[æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pleɪst] .
as **close** **to** **one** **another** **as** **they** **could** **possibly** **be** **placed** **.**
作为 关闭 到 一 其他 作为 他们 可以 可能 是 放置 .

尽可能地将它们放置在彼此靠近的位置。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðʌs] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['kʌlɚz] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts]
The **effect** **of** **the** **thus** **concentrated** **colors** **was** **,** **in** **spite** **of** **the** **defects**
这 影响 的 这 因此 集中 颜色 曾是 , 在 尽管如此 的 这 缺陷
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðəm'selvz] ,
of **the** **pictures** **themselves** **,**
的 这 图片 他们自己 ,

尽管画作本身存在缺陷，但如此浓烈的色彩所取得的效果却是：

[kweɪnt] [ænd; ənd]['dʒuːəl] - [laɪk] . [-]
quaint **and** **jewel** **-** **like** **.** **[** **19** **]**
古雅 和 宝石 - 喜欢 . [-]

古朴雅致，宛如珠宝。[19]

['oʊvər][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [kɑːvd] [oʊk] [riːtʃt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

Over	the	mantle	of	carved	oak	reached	upward	to	the	ceiling	an	enormous
超过	这	地幔	的	雕刻	橡木	达到	向上	到	这	天花板	一个	巨大的

[skwer] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['empaɪər] .

square	mirror	in	the	style	of	the	First	Empire	.
正方形	镜子	在	这	风格	的	这	第一的	帝国	.

雕花橡木壁炉架上方，直达天花板的是一面巨大的方形镜子，风格为第一帝国时期。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪts] [meɪt] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['loʊnli] ['grændʒər] ,

On	one	side	of	the	room	was	hung	its	mate	,	also	in	lonely	grandeur	,
在	一	边	的	这	房间	曾是	悬挂	它是	伴侣	,	还	在	孤独	宏伟	,

房间的一侧悬挂着它的姊妹篇，同样孤寂而宏伟。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['roʊzi] [deɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['roʊziər] [tuːl] [dres] ,

and	facing	the	portrait	of	a	very	rosy	dame	in	a	still	rosier	tulle	dress	,
和	面向	这	肖像	的	一个	非常	红润	贵妇人	在	一个	仍然	更红润	薄纱	裙子	,

面对着一幅画像，画像上是一位面色红润的女士，身穿一件更加红润的薄纱裙。

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪn] ['kʌlər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [və'dʒinjən][sɔɪl]

the	whole	suggesting	in	color	the	presence	of	the	all	-	pervading	Virginian	soil
这	所有的	建议	在	颜色	这	在场	的	这	全部	-	普遍存在	弗吉尼亚人	土壤

.

:
.

整体色彩暗示着弗吉尼亚州土壤的普遍存在。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðɪs] ['sekənd] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pi'ænoʊ][wʌz; wəz]

Just	under	this	second	mirror	was	a	piano	,	and	at	this	piano	was
只是	在下面	这	第二	镜子	曾是	一个	钢琴	,	和	在	这	钢琴	曾是

['stændɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] ['dɔːtər] ,

standing	the	overseer's	daughter	,
常设	这	监工的	女儿	,

第二面镜子下面是一架钢琴，监工的女儿就站在钢琴旁。

['straɪkɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left][hænd] .

striking	idle	chords	with	her	left	hand	.
引人注目	闲置的	和弦	和	她	左边	手	.

她左手随意地拨弄着琴弦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] ['rɔzəlind] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['hoʊmspʌn]

She	had	taken	off	her	Rosalind	costume	,	and	appeared	in	a	blue	homespun
她	有	已采取	离开	她	罗莎琳德	戏服	,	和	出现	在	一个	蓝色的	质朴的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她脱下了罗莎琳德的戏服，换上了一件蓝色的粗布连衣裙。

[niːt] [ænd; ənd][skænt][ʌv; əv] [meɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [bɪg] [breɪdz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

neat	and	scant	of	make	,	and	with	her	two	big	braids	hanging	over
整洁的	和	稀少	的	制作	,	和	和	她	二	大的	辫子	绞刑	超过

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她妆容整洁清淡，两条粗辫子垂在肩上。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	it's	you	!
“	哦	,	它是	你	!

“哦，是你啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['roʊdən] .
" she said , addressing Roden .
" 她 说 , 解决 罗登 .

她对罗登说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [pi'ænoʊ][tuː; tə] [siː] - [ef]
" I was just trying th ' piano to see ' f
" 我 曾是 只是 尝试 th - 钢琴 到 看 - f

"我只是想试试钢琴，看看它弹得怎么样。"

['eni] - [viː][ðə; ði] - [stʌk] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['ɪŋglɪʃmən] [left] ; [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - ['hævnt] .
any ' v the keys'd stuck since the last Englishman left ; but th ' haven't .
任何 - v 这 - 卡住 自从 这 最后的 英国人 左边 ; 但 th - 还没有 .

自从最后一个英国人离开后，所有钥匙都卡住了；但是，没有卡住。

[d'juː] [laɪk] ['mjuːzɪk] ?
D'you like music ?
你 喜欢 音乐 ?

你喜欢音乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][hɜːr; hər]['vaɪbrənt] [-]
" she went on , in her vibrant [20]
" 她 去 在 , 在 她 充满活力 [-]

她继续说道，语气充满活力[20]

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

嗓音，

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænər] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd]
which seemed in some strange manner to harmonize with the firelight and
哪个 似乎 在 一些 奇怪的 方式 到 协调 和 这 火光 和
[ðə; ði] [naʊ] ['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] .
the now steady hum of the rain without .
这 现在 稳定的 哼 的 这 雨 没有 .

这似乎以某种奇特的方式与火光和外面持续不断的雨声和谐地融合在一起。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['veri] [wel] .
" I'll tell you , before you say anything , I can play very well .
" 患病的 告诉 你 , 前 你 说 任何事物 , 我 能 玩 非常 出色地 .

"在你开口之前，我先告诉你，我球打得很好。"

" ['roʊdən] [faʊnd] [hɜːr; hər]['oʊpən] [kən'siːt] [ə; eɪ] ['veri] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
" Roden found her open conceit a very novel and amusing sensation ,
" 罗登 成立 她 打开 自负 一个 非常 小说 和 有趣 感觉 ,

罗登觉得她这种坦率的自负感非常新奇有趣。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] ['fɜːrmli] ,
but when she had struck a few chords firmly ,
但 什么时候 她 有 击 一个 很少 和弦 牢牢 ,

但当她有力地拨动了几根琴弦后，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] [æz; əz] [maɪt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər]
her long fingers sinking in among the keys as might the fingers of a miser
她 长的 手指 下沉 在 之中 这 钥匙 作为 可能 这 手指 的 一个 吝啬鬼
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] [kɔɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,
among the gold coin that he loved ,
之中 这 金子 硬币 那 他 喜爱 ,

她修长的手指深深地插入钥匙孔，就像守财奴的手指插入他心爱的金币之间一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['meləди] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

he	thought	no	more	of	anything	save	the	melody	that	filled	the	room	.
他	想法	不	更多的	的	任何事物	节省	这	旋律	那	已填	这	房间	.

他脑子里除了房间里回荡的旋律之外，什么也想不起来了。

“ [gæd] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] , ['ræðər] !

“	Gad	!	”	said	he	,	when	she	had	ceased	,	“	I	should	say	you	could	play	,	rather	!
”	加德	!	”	说	他	,	什么时候	她	有	停止	,	”	我	应该	说	你	可以	玩	,	相当	!

“天哪！”她停下后，他说道，“我应该说你玩得还不错！”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] — [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? ”

Where	on	earth	—	who	taught	you	?	”
在哪里	在	地球	—	WHO	教授	你	?	”

你到底是从哪儿学的？是谁教你的？

“ [noʊ][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æbsəntli] , ['straɪkɪŋ] ['nɔɪzləs] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

“	No	one	,	”	she	said	,	absently	,	striking	noiseless	chords	with	her	left	hand	,
“	不	一	,	”	她	说	,	心不在焉地	,	引人注目	无声	和弦	和	她	左边	手	,

“没有人，”她心不在焉地说，左手无声地拨动着琴弦。

[ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	not	looking	at	him	.
和	不是	寻找	在	他	.

而且没有看他。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][baɪ] [ɪr] .

“	I've	heard	people	,	and	I	do't	by	ear	.
”	我已经	听到	人们	,	和	我	点	经过	耳朵	.

“我听过人们说话，但我不是凭耳朵听出来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ðætəv] [hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - - [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd] - [baʊt] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː] [pleɪ]

And	the	men	that've	had	th	'	Hall've	been	awful	kind	'	bout	lettin	'	me	play
和	这	男人	已经	有	th	-	-	到过	可怕	种类	-	回合	莱廷	-	我	玩

— [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] ,

—	an	'	that's	all	,
—	一个	-	那就是	全部	,

那些入选名人堂的人都非常友善，让我有机会上场比赛——仅此而已。

” [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] — ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'reləvəns] , “ [wɜːr; wər][jʊr; jər] [kloʊðz] [kwaɪt] [draɪ]

”	comprehensively	—	adding	,	with	sudden	irrelevance	,	“	Were	your	clothes	quite	dry
”	全面地	—	添加	,	和	突然	无关紧要	,	“	是	你的	衣服	相当	干燥

? ” [-]

?	”	[	21	]
?	”	[	-	]

”全面地——突然不相关地补充道：“你的衣服干了吗？”[21]

“ [kwaɪt] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːstli] ['dɜːrti][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər]

“	Quite	,	”	he	assured	her	;	“	but	they	are	beastly	dirty	to	come	to	supper
“	相当	,	”	他	保证	她	;	“	但	他们	是	兽	肮脏的	到	来	到	晚餐

[ɪn] . ”

in	.	”
在	.	”

“确实如此，”他向她保证道，“但是穿着它们来吃晚饭实在太脏了。”

“ [aɪ] [draɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

“	I	dried	them	myself	,	”	she	continued	,	taking	no	notice	of	his	last	assertion	.
”	我	干燥	他们	我	,	”	她	持续	,	采取	不	注意	的	他的	最后的	断言	.

“是我自己把它们擦干的，”她继续说道，完全无视他最后的说法。

“ [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [tuː] !

“	Such	work	as	I	had	,	too	!
”	这样的	工作	作为	我	有	,	也	!

“我也做过这样的工作！”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪf] ['mɪli] ['hædnt] [helpt] [ˌem 'iː] , [juːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪn] — [ɪn] — [ɪn][jʊr; jər] [griːn]
I really think if Milly hadn't helped me , you'd ' a ' been in — in — in your green
我 真的 思考 如果 米莉 之前没有 帮助 我 , 你会 - 一个 - 到过 在 — 在 — 在 你的 绿色的
[sɪlk] [kwɪlt] [naʊ] .
silk quilt now .
丝绸 被子 现在 .

我真的觉得，如果不是米莉帮我，你现在肯定已经躺在你的绿色丝绸被子里了。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
" She leaned forward for some moments , laughing , with her head against the
" 她 倾斜 向前 为了 一些 时刻 , 笑 , 和 她 头 反对 这
['mjuːzɪk] - [ræk] ,
music - rack ,
音乐 - 架子 ,

她笑着向前倾了倾身子，头靠在乐谱架上，过了好一会儿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][piˈænoʊ] [rɪˈvɜːbəˌreɪtid] ['ʃrɪlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [saʊnd] .
so that the piano reverberated shrilly with the clear sound .
所以 那 这 钢琴 回响 尖锐地 和 这 清除 声音 .

于是钢琴发出尖锐的回响，发出清脆的声音。

['roʊdən] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Roden laughed with her .
罗登 笑了 和 她 .

罗登和她一起笑了。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] ?
" Who told you — the little nigger ?
" WHO 讲述 你 — 这 小的 黑鬼 ?

“谁告诉你的——那个小黑鬼吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['mɪli] ?
" And who is Milly ?
" 和 WHO 是 米莉 ?

“米莉是谁？”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ] [greɪv] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
" She got suddenly to her feet , as suddenly becoming grave , and closed the
" 她 得到 突然 到 她 脚 , 作为 突然 成为 严重 , 和 关闭 这
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

她突然站起身来，神情变得严肃起来，然后关上了钢琴。

" ['mɪliz] [wʌn][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Milly's one o ' th ' darkies , " she said .
" 米莉的 一 o - th - 黑人 , " 她 说 .

“米莉是黑人之一，”她说。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['sʌpər] .
" Come and get your supper .
" 来 和 得到 你的 晚餐 .

“来吃晚饭吧。”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][waɪd] [hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" He followed her across the wide hall into the dining - room ,
" 他 随后 她 穿过 这 宽的 大厅 进入 这 用餐 - 房间 ,

他跟着她穿过宽敞的大厅，走进餐厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['sʌpər] [æt; ət] - [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [mi:l] .

and	found	that	supper	at	Caryston	Hall	was	a	very	pretty	meal	.
和	成立	那	晚餐	在	-	大厅	曾是	一个	非常	漂亮的	一顿饭	.

并发现卡里斯顿庄园的晚餐非常丰盛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n]['faɪnɪst][bʌt; bət] [mʌtʃ] - [dɑ:rnd] ['dæməsk] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sɪks] [tɔ:l]

It	was	served	on	finest	but	much	-	darned	damask	,	by	the	light	of	six	tall
它	曾是	服务	在	最好的	但	很多	-	该死的	绫	,	经过	这	光	的	六	高的

['kændlz] [-]

candles	[	22	]
蜡烛	[	-	]

它盛放在最上等但破旧的锦缎桌布上，在六根高高的蜡烛的照耀下[22]。

[ɪn] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [i:tʃ] ['ɔ:nəmentid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] [sɪlk] ,

in	silver	candlesticks	,	each	ornamented	by	a	little	petticoat	of	scarlet	silk	,
在	银	烛台	,	每个	装饰	经过	一个	小的	衬裙	的	猩红	丝绸	,

银质烛台，每个烛台上都装饰着一条猩红色丝绸小衬裙，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌpɪru:'etɪŋ] [ɑ:n][wʌn] ['slendər]

which	gave	them	the	appearance	of	diminutive	coryphées	pirouetting	on	one	slender
哪个	给予	他们	这	外貌	的	小字	冠状	旋转	在	一	苗条

[wæks][leg] .

wax	leg	.
蜡	腿	.

这使它们看起来像是小小的冠状动物在一条纤细的蜡腿上旋转。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	bowl	of	violets	and	primroses	occupied	the	centre	of	the	table	,
一个	碗	的	紫罗兰	和	报春花	占领	这	中心	的	这	桌子	,

桌子中央摆放着一碗紫罗兰和报春花。

['flæŋkt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [baɪ]['krɪst(ə)l] ['dɪʃɪz] , [fɪld] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['æmbər][ʌv; əv]

flanked	on	either	side	by	crystal	dishes	,	filled	,	the	one	with	the	pale	amber	of
侧翼	在	任何一个	边	经过	水晶	菜肴	,	已填	,	这	一	和	这	苍白	琥珀色	的

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

两侧摆放着水晶碟，碟中盛满了东西，其中一个盛着淡琥珀色的蜂蜜。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] ['krɪmz(ə)n][ʌv; əv] ['krænberiz] .

the	other	with	the	deep	crimson	of	cranberries	.
这	其他	和	这	深的	赤红	的	蔓越莓	.

另一只则有着蔓越莓般的深红色。

[ðə; ði][ˌoʊvər'si:ərz] ['dɔ:tər] [pɔ:d] [aʊt] [ti:] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [ɜ:rn] ,

The	overseer's	daughter	poured	out	tea	behind	a	great	silver	urn	,
这	监工的	女儿	倾倒	出去	茶	在后面	一个	伟大的	银	瓮	,

监工的女儿在一个巨大的银壶后面倒茶。

[waɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [kʌt] - [glæs] ['flægən] [foʊmd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃɪst] [mɪlk] .

while	on	her	right	hand	a	monstrous	cut	-	glass	flagon	foamed	with	richest	milk	.
尽管	在	她	正确的	手	一个	滔天	切	-	玻璃	酒壶	泡沫	和	最富有的	牛奶	.

而她的右手边放着一个巨大的水晶玻璃酒壶，里面盛满了最浓郁的牛奶，泡沫翻腾。

“ ['pɑ:zətɪvli] [ɑ:r'tɪstɪk] , ” [θɔ:t] ['roʊdən] ,

“	Positively	artistic	,	”	thought	Roden	,
“	积极地	艺术	,	”	想法	罗登	,

“简直太有艺术感了，”罗登心想。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [brest] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [huː]
feeling a certain respect in his British breast for this little maiden of Virginia who
感觉 一个 肯定 尊重 在 他的 英国 胸部 为了 这 小的 少女 的 弗吉尼亚州 WHO
[kʊd; kəd] [ɪ'vɑːlv] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] - [bred] [breɪn] [ɪ'fekts] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .
could evolve out of her own country - bred brain effects so charming .
可以 发展 出去 的 她 自己的 国家 - 繁殖 脑 效果 所以 迷人 .

他那颗英国人的心中对这位来自弗吉尼亚的小姑娘怀有一种敬意，她能从自己乡村成长起来的思维方式中发展出如此迷人的特质。

“ [its] [ə; eɪ] ['biːstli] ['pɪti] !
“ It's a beastly pity !
” 它是 一个 兽 遗憾 !

真是太可惜了！

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
” he told himself ,
” 他 讲述 他自己 ,

他对自己说：

[ðoʊ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪti] [kən'sistid] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [hæv; həv][toʊld] ['eni] [wʌn] [els] ,
though in what the pity consisted he could not quite have told any one else ,
尽管 在 什么 这 遗憾 由……组成 他 可以 不是 相当 有 讲述 任何 一 别的 ,

然而，他却无法向任何人确切地描述这种怜悯究竟是什么。

[ən'les] [pər'hæps] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
unless perhaps that a being so gifted with a talent for instrumental music ,
除非 也许 那 一个 存在 所以 天才 和 一个 天赋 为了 乐器演奏 音乐 ,

除非那人天生具有器乐演奏天赋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['sʌpər] - [teiblz] , [-]
and the setting forth of appetizing supper - tables , [23]
和 这 环境 前进 的 令人垂涎的 晚餐 - 表格 , [-]

并摆放诱人的晚餐桌[23]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hemd] [ɪn][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [baɪ][ðə; ði]['skɑːrlət] [sɔɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv]
should be hemmed in from further progress by the scarlet soil of her native
应该 是 包边 在 从 更远 进步 经过 这 猩红 土壤 的 她 本国的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

她应该被故乡那片猩红的土地所束缚，无法再进一步发展。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrdər] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [ˌregju'lærəti] [baɪ] [bɪ'hedɪŋ]
and should murder his sovereign's language with ruthless regularity by beheading
和 应该 谋杀 他的 主权者的 语言 和 无情 规律性 经过 斩首
[sʌm; səm] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn] [tuː] .
some words and cutting the remainder in two .
一些 字 和 切割 这 余 在 二 .

应该毫不留情地定期“谋杀”君主的语言，砍掉一些词语，并将剩下的词语一分为二。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pɒndəd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [və'dʒinjən] ['əʊvəˌsiːəz] [ænd; ənd]
He also pondered somewhat as to the way in which Virginian overseers and
他 还 沉思 有些 作为 到 这 方式 在 哪个 弗吉尼亚人 监督者 和
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] ['rezɪdənt] ['fɔːrənərz] .
their children expected to be treated by resident foreigners .
他们的 孩子们 预期的 到 是 治疗 经过 居民 外国人 .

他还思考了一下，弗吉尼亚的监工和他们的孩子希望受到当地外国人怎样的对待。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [hɜːr'self] ,
He noticed that the girl ate nothing herself ,
他 注意到 那 这 女孩 吃 没有什么 她自己 ,

他注意到那个女孩自己什么也没吃。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər][læp]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

sitting	with	her	hand	in	her	lap	after	she	had	poured	out	his	cup	of	tea	,
坐着	和	她	手	在	她	膝	后	她	有	倾倒	出去	他的	杯子	的	茶	,

她倒完他的茶后，手放在膝盖上坐着。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [freɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] .

and	pulling	idly	at	the	frayed	edge	of	the	table	-	cloth	,	with	eyes	downcast	.
和	拉	闲散地	在	这	磨损的	边缘	的	这	桌子	-	布	,	和	眼睛	沮丧	.

他垂着眼帘，漫不经心地拉扯着桌布磨损的边缘。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] ,

He	wished	very	much	that	he	knew	how	to	address	her	,
他	希望	非常	很多	那	他	知道	如何	到	地址	她	,

他非常希望自己知道该如何称呼她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər]

and	was	casting	about	in	his	mind	as	to	how	he	might	find	out	her
和	曾是	铸件	关于	在	他的	头脑	作为	到	如何	他	可能	寻找	出去	她

['sɜːrneɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] ,

surname	without	being	rude	,
姓	没有	存在	粗鲁的	,

他绞尽脑汁地想着怎样才能既不失礼又能打听出她的姓氏。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

when	she	answered	him	directly	.
什么时候	她	回答	他	直接地	.

她直接回答了他。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][vər'dʒɪniə] ” — [ʃiː; ʃi] [sed] “ - ” — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] —

“	My	name	is	Virginia	”	—	she	said	“	Faginia	”	—	but	it	came	softly	to	the	ear	—
”	我的	姓名	是	弗吉尼亚州	”	—	她	说	“	-	”	—	但	它	来了	轻轻	到	这	耳朵	—

“ [vər'dʒɪniə] ['herɪk] . ”

“	Virginia	Herrick	.	”
”	弗吉尼亚州	赫里克	.	”

“我的名字是弗吉尼亚”——她说的是“法吉尼亚”——但听起来却很轻柔——“弗吉尼亚·赫里克”。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['dʒuːliə] , - [-]

“	They	ought	to	have	called	you	'	Julia	,	'	[	24	]
”	他们	应该	到	有	称为	你	-	朱莉娅	,	-	[	-	]

“他们应该叫你‘茱莉亚’[24]

[mɪs] ['herɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['greɪvli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪv] [feɪs] .

Miss	Herrick	,	”	said	the	young	Englishman	,	gravely	regarding	her	grave	face	.
错过	赫里克	,	”	说	这	年轻的	英国人	,	严重地	关于	她	严重	脸	.

“赫里克小姐，”这位年轻的英国人严肃地看着她严肃的脸说道。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['lɪstləs] [tuː; tə][ə'lɜːrt] — “ [waɪ] [ɔːt]

“	Why	?	”	she	said	,	with	her	swift	change	from	listless	to	alert	—	“	why	ought
”	为什么	?	”	她	说	,	和	她	迅速	改变	从	蔫	到	警报	—	“	为什么	应该

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

“为什么？”她说道，神情从无精打采迅速转为警觉，“他们为什么要这样做？”

[ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

It's	a	hijeous	name	,	I	think	.	”
它是	一个	嫉妒	姓名	,	我	思考	.	”

我觉得这名字很响亮。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['prɪti] — [nɑːt] [nɪr] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] - - , -

“	It	isn't	very	pretty	—	not	near	so	pretty	as	'	Faginia	,	'
”	它	不是	非常	漂亮的	—	不是	靠近	所以	漂亮的	作为	-	-	,	-

“它并不漂亮——远不如《法吉尼亚》漂亮。”

" [sed] ['roʊdən] , ['gæləntli] ;
" said Roden , gallantly ;
" 说 罗登 , 英勇地 ;

罗登英勇地说道;

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌns] [kɔːld] ['herɪk] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] ['sɔŋz]
" but there was a fellow once called Herrick who was always writing songs
" 但 那里 曾是 一个 同伴 一次 称为 赫里克 WHO 曾是 总是 写作 歌曲
[tuː; tə] - ['dʒuːliə] . - "
to ' Julia . ' "
到 - 朱莉娅 . - "

"但曾经有个叫赫里克的人，总是为'茱莉亚'写歌。"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sɑːmbər] [aɪz] ,
" Oh , " said the girl , with a sudden dawning in her sombre eyes ,
" 哦 , " 说 这 女孩 , 和 一个 突然 黎明 在 她 阴沉 眼睛 ,

"哦,"女孩说道，她忧郁的眼神中突然闪过一丝曙光。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [roʊt] - [tuː; tə] ['dæfədɪlz] - [ænd; ənd] - ['prɪmrəʊz] - [ænd; ənd] [θɪŋz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" that's the man wrote ' To Daffodils ' and ' Primroses ' and things , ain't it ?
" 那就是 这 男人 写道 - 到 水仙花 - 和 - 报春花 - 和 事物 , 不是 它 ?
"
"
"

"他就是写过《致水仙花》和《报春花》之类的诗的那个人，对吧？"

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the man , " he said .
" 那就是 这 男人 , " 他 说 .

"就是他,"他说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['dʒuːliə] .
" Well , " she replied , slowly , " I don't see why I ought to be called Julia .
" 出色地 , " 她 回复 , 缓慢地 , " 我 不 看 为什么 我 应该 到 是 称为 朱莉娅 .

"嗯,"她慢慢地回答说，"我不明白为什么我应该叫茱莉亚。"

[hɜːr; hər][læst] [neɪm] [-] ['herɪk] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - ['rɪt(ə)n] [ðoʊz] - [θɪŋz]
Her last name wa'n't Herrick , ' cause he wouldn't ' a ' written those kynder - things
她 最后的 姓名 想 赫里克 , - 原因 他 不会 - 一个 - 书面 那些 - 事物
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
to his sister ,
到 他的 姐姐 ,

她的姓氏不是赫里克，因为他不会给妹妹写那些幼稚的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][tiː 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['sɔŋz] [tuːz] [waɪf] . "
and a man wouldn't ' a ' taken th ' trouble to write songs to's wife . "
和 一个 男人 不会 - 一个 - 已采取 th - 麻烦 到 写 歌曲 到 妻子 . "

一个男人是不会费心为妻子写歌的。

" [waɪ] ? " [sed] ['roʊdən] , ['fɪksɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Why ? " said Roden , fixing on her his eyes ,
" 为什么 ? " 说 罗登 , 定影 在 她 他的 眼睛 ,

"为什么？"罗登说着，目光紧紧地盯着她。

[æt; ət] [huːz] ['bluːnəs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] .
at whose blueness she began to wonder in a vague way .
在 谁 蓝色 她 开始 到 想知道 在 一个 模糊的 方式 .

她开始对那抹蓝色感到一阵莫名的疑惑。

[ðʌs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [-]
Thus looking out from [25]
因此 寻找 出去 从 [-]

因此从[25]向外看

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['sʌnbɜːrnt] , ['weðər] - [mɑːrkt] [feɪs] [ðeɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm]

the	young	man's	sunburnt	,	weather	-	marked	face	they	reminded	her	of	some
这	年轻的	男人的	晒伤	,	天气	-	标记	脸	他们	提醒	她	的	一些

['vɪvɪd] ,

vivid	,
生动	,

年轻人的脸被太阳晒得通红，布满风吹日晒的痕迹，这让她想起了一些生动的画面。

[skaɪ] - ['kʌlərd] ['flaʊər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['æʒər] [ə'mʌŋ] [braʊn] ['sʌmər] ['graːsiz] .

sky	-	colored	flower	springing	into	sudden	azure	among	brown	summer	grasses	.
天空	-	有色	花	弹簧	进入	突然	蔚蓝	之中	棕色的	夏天	草	.

一朵天蓝色的花朵在棕色的夏草丛中突然绽放，呈现出蔚蓝色的色调。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Why	?	”	he	repeated	.
“	为什么	?	”	他	重复	.

“为什么？”他重复道。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][və'dʒinjən] ['hʌzbəndz] [soʊ] [ʌn'gælənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] ? ”

“	Are	all	Virginian	husbands	so	ungallant	to	their	wives	?	”
“	是	全部	弗吉尼亚人	丈夫们	所以	不绅士	到	他们的	妻子们	?	”

“弗吉尼亚州的丈夫都如此不孝顺妻子吗？”

“ [soʊ] [wʌt] ?

“	So	what	?
“	所以	什么	?

“所以呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'træktɪŋ] [hɜːr; hər]['lev(ə)l] [braʊz] .

”	she	said	,	contracting	her	level	brows	.
”	她	说	,	承包	她	等级	眉毛	.

“她说着，皱起了眉头。”

“ [soʊ] [ruːd] , [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] . ”

“	So	rude	,	so	careless	of	their	wives	.	”
“	所以	粗鲁的	,	所以	粗心	的	他们的	妻子们	.	”

“太粗鲁了，太不顾及妻子了。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] .

“	Oh	,	I	reckon	so	,	”	she	made	answer	.
“	哦	,	我	估计	所以	,	”	她	制成	回答	.

“哦，我想也是，”她回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [men] - [en] - [ðer; ðər] [waɪvz] .

“	I	don't	know	much	'	bout	men	'	n	'	their	wives	.
“	我	不	知道	很多	-	回合	男人	-	n	-	他们的	妻子们	.

“我对夫妻关系了解不多。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

My	father's	died	when	I	was	born	,	an	'	somehow	I	don't	take	much	to	women	,
我的	父亲的	死亡	什么时候	我	曾是	出生	,	一个	-	不知何故	我	不	拿	很多	到	女性	,

我出生时父亲就去世了，不知为何我对女性没什么好感。

[nɔːr] [ðeɪ] [tʊ] [ˌem 'iː] .

nor	they	tuh	me	.
也不	他们	tuh	我	.

他们也没跟我说话。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - [nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] ['sʌplɪmentɪd] ,

But	I	know	'	nuff	,	”	she	supplemented	,
但	我	知道	-	足够	,	”	她	补充	,

但我知道的已经足够多了，”她补充道。

“ [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] - [es] [waɪf] . ”
“ to know a man ain't goin ' to make a fuss over ' s wife . ”
” 到 知道 一个 男人 不是 去 - 到 制作 一个 大惊小怪 超过 - s 妻子 . ”

“知道一个男人不会因为妻子的事而大惊小怪。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['mæri] , ” [sed] ['roʊdən] ,
“ If you ever marry , ” said Roden ,
” 如果 你 曾经 结婚 , ” 说 罗登 ,

“如果你结婚的话，”罗登说，

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”
“ do you think you will put up with that sort of thing ? ”
” 做 你 思考 你 将要 放 向上 和 那 种类 的 事物 ? ”

“你觉得你能容忍那种事吗？”

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
” 翔 !

“翔！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
” she exclaimed , rising and pushing back her chair ,
” 她 惊呼 , 上升 和 推动 后退 她 椅子 ,

她惊呼一声，站起身来，向后推开椅子。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
which made a sharp sound on the polished oak of the floor .
哪个 制成 一个 锋利的 声音 在 这 抛光 橡木 的 这 地面 .

它在光滑的橡木地板上发出清脆的响声。

“ [aɪl] ['nevər] ['mæri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ” [-]
“ I'll never marry in this world . ” [26]
” 患病的 绝不 结婚 在 这 世界 . ” [-]

“我这辈子都不会结婚。”[26]

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][ɪn][ðə; ði][nekst] , ” [sed] ['roʊdən] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ; “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf]
“ Well , you certainly won't in the next , ” said Roden , smiling broadly ; “ that is , if
” 出色地 , 你 当然 惯于 在 这 下一个 , ” 说 罗登 , 微笑 总体而言 ; “ 那 是 , 如果
[jʊə(r)] ['ɔːrθədɑːks] . ”
you're orthodox . ”
你是 正统 . ”

“嗯，下次你肯定不会了，”罗登笑着说；“也就是说，如果你是正统派的话。”

“ [wʌt] - ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ What o'dox ? ” she said , pausing to question him , with one hand on the table .
” 什么 - ? ” 她 说 , 暂停 到 问题 他 , 和 一 手 在 这 桌子 .

“什么教条？”她停顿了一下，一只手放在桌子上，问道。

“ ['ɔːrθədɑːks] — [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː; jʊ] . ”
“ Orthodox — if you believe all that the Bible tells you . ”
” 正统 — 如果 你 相信 全部 那 这 圣经 讲述 你 . ”

“如果你相信圣经里所说的一切，那你就是东正教徒。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] ; “ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] .
“ Well , I don't , ” she said , quickly ; “ not by a long sight .
” 出色地 , 我 不 , ” 她 说 , 迅速地 ; “ 不是 经过 一个 长的 视线 .

“嗯，我没有，”她迅速说道；“远远没有。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [gɑːt]['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər]
I don't believe all those things got into one place like that ark without killin ' each other
我 不 相信 全部 那些 事物 得到 进入 一 地方 喜欢 那 方舟 没有 杀戮 - 每个 其他
[kliːn] [aʊt] .
clean out .
干净的 出去 .

我不相信所有那些东西都能像方舟一样挤进同一个地方，而没有互相残杀殆尽。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðoʊz] - [iːt] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['læfɪn] - [æt; ət] [ðæt] [oʊl]
An ' I don't believe those b'ars eat them children for laughin ' at that ole
一个 - 我 不 相信 那些 - 吃 他们 孩子们 为了 笑 - 在 那 奥莱
['fɛlərz] ['bæl] - [hed] ([aɪv] [læft] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [maɪ'self] ,
feller's bal ' head (I've laughed at many of ' em myself ,
伙计们 巴尔 - 头 (我已经 笑了 在 许多 的 - 呃 我 ,

我不相信那些熊会因为孩子们嘲笑那个老家伙的光头就把他们吃掉（我自己也嘲笑过很多光头），

[æn; ən] - [noʊ] - - [eɪnt] ['evər] [iːt] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [ɪf] - [twʌz] [raɪt] [ðen] , - [twʊd] [biː; bi] [raɪt]
an ' no b'ars ' ain't ever eat me ; an ' if ' twas right then , ' twould be right
一个 - 不 - - 不是 曾经 吃 我 ; 一个 - 如果 - 那是 正确的 然后 , - 特沃德 是 正确的
[naʊ]) .
now) .
现在) .

而且从来没有熊吃过我；如果当时是对的，现在也是对的）。

[noʊ] , [aɪ] - [eɪnt] [ɔːr] - [ɔːr] - - , ” [sed] [mɪs] [vər'dʒɪniə] ['herɪk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr]
No , I cert'n'y ain't or - or - orth'dox , ” said Miss Virginia Herrick , beginning to clear
不 , 我 - 不是 或者 - 或者 - - , ” 说 错过 弗吉尼亚州 赫里克 , 开始 到 清除
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['dɪʃɪz] .
away the supper - dishes .
离开 这 晚餐 - 菜肴 .

“不，我肯定不是正统的，”弗吉尼亚·赫里克小姐一边说着，一边开始收拾晚餐的餐具。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['kɑːmənpleɪs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” ['roʊdən][toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz] ,
“ You're not commonplace , at all events , ” Roden told himself , as ,
“ 你是 不是 平凡 , 在 全部 活动 , ” 罗登 讲述 他自己 , 作为 ,

“无论如何，你绝非平庸之辈，”罗登心想，同时说道。

['æftər] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
after having obtained her permission to smoke , he lighted a cigarette .
后 拥有 获得 她 允许 到 抽烟 , 他 照明 一个 卷烟 .

征得她的同意后，他点燃了一支香烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekriənt] ['oʊvərsɪr] .
It was now past eight o'clock , and still no signs of the recreant overseer .
它 曾是 现在 过去的 八 点钟 , 和 仍然 不 标志 的 这 叛徒 监工 .

现在已经过了八点钟，但那个叛逆的监工仍然没有出现。

['roʊdən] [-]
Roden [27]
罗登 [-]

罗登[27]

['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kærəktər]
occupied himself with putting many questions of a more business - like character
占领 他自己 和 推杆 许多 问题 的 一个 更多的 商业 - 喜欢 特点
[tuː; tə] [mɪs] ['herɪk] ,
to Miss Herrick ,
到 错过 赫里克 ,

他忙着向赫里克小姐提出许多更具公事性质的问题，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [rɪˈstɔrɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .

as	she	moved	about	the	room	restoring	things	to	their	proper	places	.
作为	她	已搬	关于	这	房间	恢复	事物	到	他们的	恰当的	地方	.

她一边在房间里走动，一边将物品放回原位。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] [wɪtʃ] [ˈɔːnəmentid] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [mɔːr]

He	found	that	the	little	petticoats	which	ornamented	the	candles	were	some	more
他	成立	那	这	小的	衬裙	哪个	装饰	这	蜡烛	是	一些	更多的

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [left] [baɪ] “ [ðə; ði] [læst] ['ɪŋglɪʃmən] ;

of	the	things	left	by	“	the	last	Englishman	;
的	这	事物	左边	经过	“	这	最后的	英国人	;

他发现装饰蜡烛的小衬裙也是“最后一个英国人”留下的东西；

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] [gruː] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “

”	and	that	the	primroses	and	violets	grew	in	what	was	called	the	“
”	和	那	这	报春花	和	紫罗兰	生长	在	什么	曾是	称为	这	“

['griːnhaʊs] ,

greenhouse	,
温室	,

而报春花和紫罗兰则生长在所谓的“温室”里。

” [ə; eɪ] ['nærəʊ] [glæs] - ['frʌntɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [riːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [ʌv; əv]

”	a	narrow	glass	-	fronted	corridor	reaching	along	the	front	of	the	east	wing	of
”	一个	狭窄的	玻璃	-	正面	走廊	到达	沿着	这	正面	的	这	东方	翼	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“一条狭窄的玻璃走廊，沿着房子东翼的正面延伸，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	opening	out	of	the	dining	-	room	.
和	开幕	出去	的	这	用餐	-	房间	.

并从餐厅向外敞开。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	he	would	like	to	go	in	to	look	at	it	,
他	说	他	会	喜欢	到	去	在	到	看	在	它	,

他说他想进去看看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['kæriɪŋ] [noʊ]['kænd(ə)l] ,

and	she	at	once	conducted	him	there	,	carrying	no	candle	,
和	她	在	一次	实施	他	那里	,	携带	不	蜡烛	,

她立刻领着他去了那里，自己却没带蜡烛。

[sɪns] [ə; eɪ] [fʊl] - [muːn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [triːz] .

since	a	full	-	moon	looked	in	at	them	through	the	lattice	of	the	winter	trees	.
自从	一个	满的	-	月亮	看起来	在	在	他们	通过	这	格子	的	这	冬天	树木	.

一轮满月透过冬日树木的缝隙照耀着他们。

[ə; eɪ] [θɪk] [sɔːft] [er] , ['spʌndʒi] [wɪð; wɪθ] ['dæmpnəs] , [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

A	thick	soft	air	,	spongy	with	dampness	,	closed	about	them	.
一个	厚的	柔软的	空气	,	海绵状的	和	潮湿	,	关闭	关于	他们	.

一股潮湿而柔软的厚重空气笼罩着他们。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [roʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['redələnt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

The	flowers	rose	dark	and	redolent	on	all	sides	.
这	花朵	玫瑰	黑暗的	和	芬芳的	在	全部	侧面	.

花朵从四面八方盛开，散发着浓郁的深色香气。

['roʊdən][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['bʌntʃɪli] ['groʊɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'noʊliə] - [triː]

Roden	could	make	out	the	large	,	bunchily	growing	leaves	of	a	magnolia	-	tree
罗登	可以	制作	出去	这	大的	,	成群地	生长	树叶	的	一个	木兰	-	树

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

罗登能辨认出外面一棵玉兰树硕大而茂盛的叶子。

[siːn] [ɪn] [rɪtʃ] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm][skaɪ] .

seen	in	rich	relief	against	the	dim	sky	.
已见	在	富有的	宽慰	反对	这	暗淡	天空	.

在昏暗的天空映衬下，轮廓分明。

['roʊdən] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][soʊl] , [faʊnd] [-]

Roden	,	who	had	an	artistic	soul	,	found	[	28	]
罗登	,	WHO	有	一个	艺术	灵魂	,	成立	[	-	]

罗登具有艺术家的灵魂，他发现[28]

[mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

much	pleasure	in	watching	her	.
很多	乐趣	在	观看	她	.

观看她的表演是一种享受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ju'niːk] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	was	beginning	to	think	that	in	her	own	unique	way	she	was	beautiful	,
他	曾是	开始	到	思考	那	在	她	自己的	独特的	方式	她	曾是	美丽的	,

他开始觉得她有她自己独特的美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkæri'ætɪd] .

and	she	was	certainly	shaped	like	a	young	caryatid	.
和	她	曾是	当然	形状	喜欢	一个	年轻的	女像柱	.

她的体型确实很像年轻的女像柱。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] ['veriəs] ['kwɪriːz] [ə'baʊt] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] - [haʊs] , ['nɪgər]

After	she	had	answered	various	queries	about	house	and	out	-	house	,	niggers
后	她	有	回答	各种各样的	查询	关于	房子	和	出去	-	房子	,	黑鬼

[ænd; ənd]['steiblz] ,

and	stables	,
和	马厩	,

在她回答了关于房屋和附属建筑、黑人和马厩的各种问题之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['kændlˌstɪks]

they	returned	to	the	dining	-	room	,	and	lifting	one	of	the	tall	candlesticks
他们	返回	到	这	用餐	-	房间	,	和	举重	一	的	这	高的	烛台

[frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ,

from	a	side	-	table	,
从	一个	边	-	桌子	,

他们回到餐厅，从边桌上拿起一个高高的烛台，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɔːz] .

she	opened	one	of	the	many	doors	.
她	打开	一	的	这	许多	门	.

她打开了众多门中的一扇。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːðɚz] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ; “

“	I'm	going	to	father's	room	,	”	she	announced	;	“
“	我是	去	到	父亲的	房间	,	”	她	宣布	;	“

“我要去爸爸的房间，”她宣布道；

- [ef][juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] .

'	f	you	like	you	can	come	too	.
-	f	你	喜欢	你	能	来	也	.

如果你愿意，也可以来。

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] ” ([ə'l(j)uːd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən]) — “ [moʊst][ʌv; əv] -

Most	of	'	em	”	(	alluding	probably	to	the	preceding	Englishmen	)	—	“	most	of	'
最多	的	-	呃	”	(	暗示	大概	到	这	前	英国人	)	—	“	最多	的	-

[ɪm] [laɪkt] [tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər] .

em	liked	to	smoke	there	.
呃	喜欢	到	抽烟	那里	.

他们中的大多数人”（可能是指前面提到的英国人）——“他们中的大多数人都喜欢在那里抽烟。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['spɪnɪn] - [æn; ən] - [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

I've	got	my	spinnin	'	an	'	some	things	to	do	.
我已经	得到	我的	纺丝蛋白	-	一个	-	一些	事物	到	做	.

我得忙我的旋转木马和一些事情要做。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ðeəz; ðəz] [bʊks] .

Ef	you	want	to	stay	here	,	there's	books	.
ef	你	想	到	停留	这里	,	有	图书	.

如果你想留在这里，这里有书。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [swiːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

”	She	made	a	comprehensive	sweep	with	her	candleless	hand	in	the	direction
”	她	制成	一个	综合的	扫	和	她	无蜡烛	手	在	这	方向

[ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [ræn] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	a	low	bookcase	which	ran	around	three	sides	of	the	room	.
的	一个	低的	书柜	哪个	跑	大约	三	侧面	的	这	房间	.

她用没有蜡烛的那只手，朝着房间三面环绕的矮书架的方向扫了一眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt][maɪnd] , ” [sed] ['roʊdən] .

“	I	think	I'll	come	with	you	,	if	you	really	don't	mind	,	”	said	Roden	.
”	我	思考	患病的	来	和	你	,	如果	你	真的	不	头脑	,	”	说	罗登	.

“如果你不介意的话，我想我会和你一起去，”罗登说。

“ [lɔː] - , [noʊ] !

“	Lor	'	,	no	!
”	洛尔	-	,	不	!

“主啊，不！”

” [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] . [-]

”	she	hastened	to	assure	him	.	[	29	]
”	她	加快	到	保证	他	.	[	-	]

她赶紧向他保证。[29]

“ [bʌt; bət] - [ef][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [dɔːgz][æn; ən] -

“	But	'	f	you	don't	like	dogs	an	'
”	但	-	f	你	不	喜欢	狗	一个	-

“但是如果你不喜欢狗，而且……”

- [kuːnz] [æn; ən] - [θɪŋz] , [juːd] ['betər] [nɑːt] . ”

'	coons	an	'	things	,	you'd	better	not	.	”
-	浣熊	一个	-	事物	,	你会	更好的	不是	.	”

“浣熊之类的东西，你最好别碰。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] - [kuːnz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [sed] ['roʊdən] , ['sʌmwʌt] ['veɪgli] .

“	Oh	,	I	don't	mind	'	coons	and	—	and	things	,	”	said	Roden	,	somewhat	vaguely	.
”	哦	,	我	不	头脑	-	浣熊	和	—	和	事物	,	”	说	罗登	,	有些	依稀	.

“哦，我不介意浣熊和——还有那些东西，”罗登含糊其辞地说。

“ [aɪl] [kʌm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I'll	come	,	thank	you	.
”	患病的	来	,	感谢	你	.

“我会来的，谢谢。”

” [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,
” They went down a long hall ,
” 他们 去 向下 一个 长的 大厅 ,

他们沿着一条长长的走廊走去，

[dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ster] - [wei] [wer'ɑːn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['bluːli] [θruː] [ə; eɪ] [skwer]
descended a little stair - way whereon the moonlight fell bluely through a square
下降 一个 小的 楼梯 - 方式 其中 这 月光 跌倒 蓝色地 通过 一个 正方形
['wɪndoʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ,
window high above ,
窗户 高的 多于 ,

沿着小楼梯往下走，月光透过上方高处的方形窗户，以蓝色的光芒洒在楼梯上。

[daʊn] [mɔːr] [steps] , [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] , [ænd; ənd][ɪn][æt; ət][æn; ən]
down more steps , along another passage with sharp turns , and in at an
向下 更多的 步骤 , 沿着 其他 通道 和 锋利的 转弯 , 和 在 在 一个
[ɔːl'redi] ['oʊpən] [dɔːr] .
already open door .
已经 打开 门 .

再往下走几级台阶，沿着另一条拐角急转的通道，走进一扇已经敞开的门。

[æn; ən][oʊld] ['niːgres] , ['vɪvɪdli] ['tɜːrbənd] , [wʌz; wəz] ['hiːpɪŋ] [wʊd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪ'mens]
An old negress , vividly turbaned , was heaping wood upon an already immense
一个 老的 黑人女性 , 生动地 戴头巾的 , 曾是 堆积 木头 之上 一个 已经 巨大
['faɪər] .
fire .
火 .

一位头戴鲜艳头巾的老黑人妇女正在往已经熊熊燃烧的大火上堆柴。

“ [lɔː] - , ['mæmi] ! ” [kɔːld] [mɪs] ['herɪk] , “ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seiks] [stɑːp] !
“ Lor ' , mammy ! ” called Miss Herrick , “ for mercy's sakes stop !
“ 洛尔 - , 妈咪 ! ” 称为 错过 赫里克 , “ 为了 怜悯的 清酒 停止 !

“老天爷，妈妈！”赫里克小姐喊道，“看在上帝的份上，住手吧！”

- [ef][juː; jʊ] [pʊt] ['eni] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [ðæt] ['faɪər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ruːf] [æn; ən]
' F you put any more wood on that fire you'll have to get up on th ' roof an
- F 你 放 任何 更多的 木头 在 那 火 你会 有 到 得到 向上 在 th - 屋顶 一个
- [ʃʌv] - [tiː] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - ['tʃɪmni] .
' shove ' t down th ' chimney .
- 推 - t 向下 th - 烟囱 .

“如果你再往火里加木头，你就得爬到屋顶上把它从烟囱里塞下去。”

” [ðə; ði] “
” The “
” 这 “

“这 ”

- [kuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ” [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
' coons and things ” were already crowding about them .
- 浣熊 和 事物 ” 是 已经 拥挤 关于 他们 .

“浣熊之类的东西”已经围在它们周围了。

['roʊdən] ['rekəgnaɪzd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Roden recognized several of his canine friends of the morning , and there
罗登 认可 一些 的 他的 犬类 朋友们 的 这 早晨 , 和 那里
[wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] ,
were , moreover ,
是 , 而且 ,

罗登认出了早上遇到的几位犬类朋友，此外，还有.....

[tuː] ['splendɪd] [oʊld] [haʊndz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evɪdəntli] [bɪ'lʌvɪd] “ - ” [-]
two splendid old hounds , which at sight of their evidently beloved “ Faginia ” [30]
二 灿烂 老的 猎犬 , 哪个 在 视线 的 他们的 显然 心爱 “ - ” [-]

两只漂亮的老猎犬，一见到它们显然心爱的“法吉尼亚”[30]

[set] [ʌp] [ə; eɪ][moʊst] ['buːmɪŋ] [jaʊl] [ʌv; əv] ['welkəm] .
set up a most booming yowl of welcome .
放 向上 一个 最多 蓬勃发展 号叫 的 欢迎 .

发出最响亮的欢迎嚎叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː] - [kuːn] ; [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [flæt] - ['stʌmək] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,
There were also the ' coon ; a curious flat - stomached little beast ,
那里 是 还 这 - 浣熊 ; 一个 好奇的 平坦的 - 胃 小的 兽 ,

还有浣熊；一种奇特的、腹部扁平的小动物，

[ðæt] [fluː] [ə'baʊt] ['æftər][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer] ,
that flew about after a startling fashion from chair to chair ,
那 飞翔 关于 后 一个 令人震惊 时尚 从 椅子 到 椅子 ,

它以一种惊人的方式从一把椅子飞到另一把椅子上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] ['herɪk] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['tʃɪpmʌŋk] ; ” [ə; eɪ][kɔːrn] - [kreɪk] ; [ə; eɪ]
and which Miss Herrick introduced as a “ chipmunk ; ” a corn - crake ; a
和 哪个 错过 赫里克 介绍 作为 一个 “ 花栗鼠 ; ” 一个 玉米 - 秧鸡 ; 一个
[jʌŋ] [skriːtʃ] - [aʊl] ;
young screech - owl ;
年轻的 尖叫 - 猫头鹰 ;

赫里克小姐介绍说，其中一只被称作“花栗鼠”；一只秧鸡；一只幼年角鸮；

[ænd; ənd] [θriː] [lɑːrdʒ] ['pɜːrʒn] [kæts] .
and three large Persian cats .
和 三 大的 波斯语 猫 .

还有三只大型波斯猫。

[ɔːl] [ðiːz] [pets] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ]
All these pets , he discovered later , had been presented from time to time by
全部 这些 宠物 , 他 发现 之后 , 有 到过 呈现 从 时间 到 时间 经过
[ðə; ðiː] “ [læst] ['ɪŋglɪʃmən] ,
the “ last Englishman ,
这 “ 最后的 英国人 ,

他后来发现，所有这些宠物都是“最后一位英国人”不时赠送的。

” [ɔːr] “ [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [læst] ,
” or “ the Englishman before the last ,
” 或者 “ 这 英国人 前 这 最后的 ,

或者说“倒数第二个英国人”，

” [ɔːr] “ [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [glæs] [aɪ] , ” [ɔːr][ðə; ðiː][fæt][waɪf] ,
” or “ the Englishman before the one with the glass eye , ” or the fat wife ,
” 或者 “ 这 英国人 前 这 一 和 这 玻璃 眼睛 , ” 或者 这 胖的 妻子 ,

或者“戴玻璃眼的人前面的英国人”，或者“肥胖的妻子”，

[ɔːr][ðə; ðiː] ['ʌgli] ['sɪstər] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .
or the ugly sister , or what not .
或者 这 丑陋的 姐姐 , 或者 什么 不是 .

或者丑陋的妹妹，或者其他什么。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːndɔːr][tuː; tə] [ðɪs] [juː'niːk] [kə'lekʃ(ə)n] , ”
“ If I can only add a gorilla or a condor to this unique collection , ”
“ 如果 我 能 仅有的 添加 一个 大猩猩 或者 一个 秃鹰 到 这 独特的 收藏 , ”
[rɪ'flektɪd] ['roʊdən] ,
reflected Roden ,
反映 罗登 ,

“如果我能在这个独一无二的收藏中再添一只大猩猩或一只秃鹰就好了，”罗登沉思道。

“ [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .
“ my position is assured .
” 我的 位置 是 保证 .

“我的地位稳固。”

[aɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [fər'evər] [ðə; ði] - [læst] ['ɪŋglɪʃmən] ,
I will probably be forever the ' last Englishman ,
我 将要 大概 是 永远 这 - 最后的 英国人 ,

我可能永远都是“最后一个英国人”了。

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gə'rɪlə]
' and I will always be mentioned as ' the Englishman who gave me the gorilla
- 和 我 将要 总是 是 提及 作为 - 这 英国人 WHO 给予 我 这 大猩猩

. -
: '
. -

而我将永远被人们称为“送给我大猩猩的英国人”。

” [hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [æz; əz] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
” He then sat down in a corner as far removed as was consistent with
” 他 然后 卫星 向下 在 一个 角落 作为 远的 已移除 作为 曾是 持续的 和

[pə'laɪtnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [-]
politeness from the other inhabitants of the apartment , [31]
礼貌 从 这 其他 居民 的 这 公寓 , [-]

“然后他坐在一个角落里，尽可能远离公寓里的其他住户，以示礼貌[31]

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] “ - , ” [hɜːr; hər] “ ['mæmi] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “
and occupied himself with watching “ Faginia , ” her “ mammy , ” and the “
和 占领 他自己 和 观看 “ - , ” 她 “ 妈咪 , ” 和 这 “

[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

他专心致志地观看“法吉尼亚”、她的“妈妈”和“那些东西”。

“ [ænt] - , ” [sed] [mɪs] ['herɪk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ Aunt Tishy , ” said Miss Herrick , indicating him with a movement of her
“ 阿姨 - , ” 说 错过 赫里克 , 表明 他 和 一个 移动 的 她

[braɪt] [hed] ,
bright head ,
明亮的 头 ,

“蒂什阿姨，”赫里克小姐说着，用她明亮的脑袋朝他点了点头。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] - [kræb] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
as he sat withdrawn into his coign of vantage , like a hermit - crab within its
作为 他 卫星 撤回 进入 他的 中心 的 优势 , 喜欢 一个 隐士 - 螃蟹 之内 它是

[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

他像寄居蟹躲在壳里一样，退缩到自己的有利位置上坐着。

“ [ðæts] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɪstər] . ['roʊdən] . ”
“ that's the new Englishman , Mr . Roden . ”
“ 那就是 这 新的 英国人 , 先生 . 罗登 . ”

“这就是新时代的英国人，罗登先生。”

“ [haʊ] [joʊ] - [duː] , [suə] ?
“ How yo ' do , sur ?
“ 如何 哟 - 做 , 苏尔 ?

“你好啊，先生？”

[hoʊp] [joʊ] - - - [ɛfjuːˈɛs] [reɪt] , [suə] , ″ [kwoʊθ][ðə; ði] ['dʌski] [deɪm] , [wɪð; wɪθ]

Hope	yo	'	coporosity	segastuate	fus	rate	,	sur	,	″	quoth	the	dusky	dame	,	with
希望	哟	-	-	-	fus	速度	,	苏尔	,	″	引用	这	昏暗	贵妇人	,	和

[æn; ən] [ˌeləˈfæntiːn] [dæb] ,

an	elephantine	dab	,
一个	大象	轻拍	,

“希望你的身体状况能好转，先生，”那位肤色黝黑的女士说道，语气中带着一丝夸张的意味。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][vəˈdʒinjən] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

supposed	in	the	innocence	of	her	Virginian	heart	to	correspond	to	the
据称	在	这	无辜	的	她	弗吉尼亚人	心	到	对应	到	这

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

courtesy	of	civilization	.
礼貌	的	文明	.

她天真无邪的弗吉尼亚之心，理应与文明的礼貌相符。

“ [maɪ] [wʌt] ? ” [sed] ['roʊdən] .

“	My	what	?	”	said	Roden	.
“	我的	什么	?	”	说	罗登	.

“我的什么？”罗登说道。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , ” [ɪkˈspleɪnd] [vərˈdʒɪniə] ,

“	She	means	she	hopes	you	are	well	,	”	explained	Virginia	,
“	她	方法	她	希望	你	是	出色地	,	”	解释	弗吉尼亚州	,

“她的意思是希望你一切都好，”弗吉尼亚解释道。

[əˈbaʊt] [huːz] [nek] [ðə; ði] [ræˈkuːn] [wʌz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrpəntiːn] [əˈfekʃ(ə)n] .

about	whose	neck	the	raccoon	was	coiling	himself	with	serpentine	affection	.
关于	谁	脖子	这	狸	曾是	卷绕	他自己	和	蛇形	感情	.

浣熊正用蛇一般的爱意缠绕着谁的脖子。

“ [oʊ] [jes] , [θæŋks] , ['veri] [wel] .

“	Oh	yes	,	thanks	,	very	well	.
“	哦	是的	,	谢谢	,	非常	出色地	.

“哦，好的，谢谢。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['roʊdən] .

Are	you	?	”	said	Roden	.
是	你	?	”	说	罗登	.

“你是吗？”罗登问道。

“ [gɔːrd] !

“	Gord	!
“	戈尔德	!

“上帝！

[jes] , [suə] ; - [ʃiː; ʃi] -

yes	,	sur	;	Tishy	she	al'uz
是的	,	苏尔	;	-	她	-

是的，苏尔；蒂什她 al'uz

[wel] — [eɪn] - [ʃiː; ʃi] , ['hʌni] ?

well	—	ain	'	she	,	honey	?
出色地	—	艾因	-	她	,	蜂蜜	?

嗯——是吧，亲爱的?

″ [ðɪs] [læst] [əˈpiːl] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .

″	This	last	appeal	to	Virginia	.
″	这	最后的	上诉	到	弗吉尼亚州	.

“这是对弗吉尼亚州的最后一次呼吁。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] “
“ Oh yes , ” said that young woman “
” 哦 是的 , ” 说 那 年轻的 女士 ”

“哦，是的，”那位年轻女子说道。

- [sep] - [-]
' cep ' [32]
- 头孢菌素 - [-]

'cep'[32]

[wen] [juː; jʊ] [get] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪzəri] , [ɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - [jɪr] - [eɪk] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['koʊldəst]
when you get th ' misery , or th ' year - ache in th ' middle o ' th ' coldest
什么时候 你 得到 th - 苦难 , 或者 th - 年 - 疼痛 在 th - 中间 o - th - 最冷
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

当你感到痛苦，或者在最寒冷的夜晚感到年老体衰时，

[æn; ən] - [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['hʌntɪn] - [ɔːl] ['oʊvər] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [jɪr] .
an ' have me huntin ' all over creation for somethin ' to put in your year .
一个 - 有 我 亨廷顿 - 全部 超过 创建 为了 某物 - 到 放 在 你的 年 .

让我遍寻世界，只为给你的这一年增添些什么。

[oʊ] [jes] ! ”
Oh yes ! ”
哦 是的 ! ”

哦是的！ ”

“ , ['tʃɪli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ðʌs] [mə'laɪnd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ G'way , chile ! ” exclaimed the thus maligned personage , with an air of
” 路 , 智利 ! ” 惊呼 这 因此 受人诋毁 人士 , 和 一个 空气 的
[ɪn'dɪgnənt] ['sʌfrəns] .
indignant sufferance .
愤怒 忍耐 .

“滚开，孩子！”这位被诋毁的人带着愤慨和忍耐的神情喊道。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdn̩] - [noʊ] [jər] [wəz] [dʒes] - - , [aɪ] - [wʊd] [fiːl] [beɪd] . ”
“ If I didn ' know yer wuz jess projeckin ' , I sutny would feel bade . ”
” 如果 我 没 - 知道 你的 伍兹 杰西 - - , 我 - 会 感觉 巴德 . ”

“如果我不知道你只是在做项目，我会很难过。”

“ [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['iːzəli] .
“ Oh no , you wouldn't , ” said her mistress , easily .
” 哦 不 , 你 不会 , ” 说 她 情妇 , 容易地 .

“哦，不，你不会的，”她的女主人轻松地说。

“ [ðɪs] [wʌn] , ” [ə'gen] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['roʊdən] , “
“ This one , ” again indicating Roden , “
” 这 一 , ” 再次 表明 罗登 , ”

“就是这个，”罗登再次指着说，“

- [es] ['gɔɪn] - [ɪn] [fɜːr] [hɔːrs] - ['reɪsɪn] - .
' s goin ' in fur horse - racin ' .
- s 去 - 在 毛皮 马 - 赛车 - .

准备参加赛马比赛。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ['kʌmɪn] - [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
Some of his horses's comin ' day after to - morrer .
一些 的 他的 - 即将到来 - 天 后 到 - 莫勒 .

他的一些马后天会过来。

[ðæts] ['bɛtərən] ['herəfədʃiə] ['kæt(ə)l] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
That's better'n Herefordshire cattle , ain't it ? ”
那就是 比 赫里福德郡 牛 , 不是 它 ? ”

那可比赫里福德郡的牛好多了，不是吗?

“ - [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ænt] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] ,
“ Co'se you think so , ” said Aunt Tishy , with something between a sniff and a grunt ,
“ - 你 思考 所以 , ” 说 阿姨 - , 和 某物 之间 一个 嗅 和 一个 咕哝 ,

“因为你这么想，”蒂希阿姨哼了一声，像是抽泣了一声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
as she settled herself in the chimney - corner with a basket of darning , and fell to work ,
作为 她 定居 她自己 在 这 烟囱 - 角落 和 一个 篮子 的 织补 , 和 跌倒 到 工作 ,

她抱着一篮补衣布，在壁炉角落里坐了下来，开始干活。

['stretʃiŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊrd] .
stretching the stockings to be mended over a little gourd .
伸展 这 长筒袜 到 是 已修复 超过 一个 小的 葫芦 .

把要修补的长袜撑在一个小葫芦上。

“ [waɪ] , [ænt] - ? ” [sed] ['roʊdən] ,
“ Why , Aunt Tishy ? ” said Roden ,
“ 为什么 , 阿姨 - ? ” 说 罗登 ,

“为什么，蒂西阿姨？”罗登说，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
beginning to feel as though he were a character in a book ,
开始 到 感觉 作为 尽管 他 是 一个 特点 在 一个 书 ,

他开始觉得自己就像书中的一个人物。

[ænd; ənd] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði][plɑːt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] . [-]
and might spoil the plot by saying the wrong thing . [33]
和 可能 剧透 这 阴谋 经过 说 这 错误的 事物 . [-]

并且可能会因为说错话而破坏剧情。[33]

[ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər][bɪg][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ,
The old negress looked up at him over her big gold - rimmed spectacles ,
这 老的 黑人女性 看起来 向上 在 他 超过 她 大的 金子 - 带边 眼镜 ,

老黑人妇女透过她那副金边大眼镜抬头看着他，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['ʌndərˌlɪp] [pʊʃt] [aʊt] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [peɪl] ['jeloʊɪʃ] ['laɪnɪŋ] .
with her great underlip pushed out , showing its pale yellowish lining .
和 她 伟大的 下唇 推动 出去 , 显示 它是 苍白 淡黄色 衬垫 .

她下唇向外突出，露出淡黄色的唇线。

“ [lɔː] - !
“ Lor ' !
” 洛尔 - !

“主啊!

[suə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [mɪs] - [plʌm] ['kreɪzi] - [baʊt] ['hɔːrsɪz] .
sur , ” she said , “ Miss Faginny's plum crazy ' bout horses .
苏尔 , ” 她 说 , “ 错过 - 李子 疯狂的 - 回合 马匹 .

“当然，”她说，“费金尼小姐对马简直着迷了。”

- [ɑːn][diː] - [tel] [juː; jʊ][dæt] .
Ev'ybody on de place'll tell you dat .
- 在 德 - 告诉 你 数据 .

那里每个人都会告诉你这一点。

[aɪ] [hoʊlz][æz; əz] [haʊ] ['sʌmbɑːdi] [dʌn] - [hɜːr; hər][mɑːr] - [ˌɛfˈoʊ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['boʊn] .
I alwuz hol's as how somebody done cunjur her mar ' fo ' she was bown .
我 alwuz 霍尔的 作为 如何 某人 完毕 - 她 马尔 - fo - 她 曾是 鲍恩 .

我一直想知道有人是如何让她失去理智的。

[dæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [rʌn] [meɪd] - [baʊt] ['hɔːrsɪz] .
Dat's why she so run made ' bout horses .
数据 为什么 她 所以 跑步 制成 - 回合 马匹 .

这就是为什么她如此痴迷于马的原因。

['sʌmbɑːdi] - [ɪz] - [mɪs] - .
Somebody sutny is cunjur Miss Faginny .
某人 - 是 - 错过 - .

有人很厉害，费金尼小姐。

[aɪl] [seɪ] [dæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [læst] [brɛf] ! ”
I'll say dat with my last bref ! ”
患病的 说 数据 和 我的 最后的简而言之 ! ”

我用我最后的简短陈述来表达这个意思！

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['mæmi] ! ” [hɪr] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [vər'dʒɪniə] .
“ Oh , shut up , mammy ! ” here interpolated Virginia .
“ 哦 , 关闭 向上 , 妈咪 ! ” 这里 插值 弗吉尼亚州 .

“哦，闭嘴，妈妈！”弗吉尼亚插话道。

“ [aɪ] - [wɪl] , ” [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [blæk] .
“ I sutny will , ” reiterated the old black .
“ 我 - 将要 , ” 重申 这 老的 黑色的 .

“我肯定会，”老黑人再次说道。

“ - [wɪl] [wʌt] ? ” [sed] [mɪs] ['herɪk] ; “ [ʃʌt] [ʌp] ?
“ Cert'n'y will what ? ” said Miss Herrick ; “ shut up ?
“ - 将要 什么 ? ” 说 错过 赫里克 ; “ 关闭 向上 ?

“当然会怎样？”赫里克小姐说，“闭嘴吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['roʊdən] [dʌz] .
I'm sure I hope so , and I know Mr . Roden does .
我是 当然 我 希望 所以 , 和 我 知道 先生 . 罗登 做 .

我希望如此，而且我知道罗登先生也希望如此。

” [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ræ'kuːn] ,
” She rose and put down the raccoon ,
” 她 玫瑰 和 放 向下 这 狸 ,

她站起身，放下浣熊。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['klæmbəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːvən][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] [pres] [kloʊz][baɪ] ,
who immediately clambered up to the carven top of an old oak press close by ,
WHO 立即地 攀爬 向上 到 这 卡文 顶部 的 一个 老的 橡木 按 关闭 经过 ,

他立即爬上了附近一台旧橡木压榨机的雕花台面。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒiːniəli] .
and hung there , smiling genially .
和 悬挂 那里 , 微笑 和蔼地 .

然后就那样挂在那里，面带和蔼的微笑。

[vər'dʒɪniə] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstæf] [-]
Virginia busied herself in getting out her spinning - wheel and winding the distaff [34]
弗吉尼亚州 忙碌 她自己 在 获得 出去 她 旋转 - 车轮 和 绕线 这 女 [-]

弗吉尼亚忙着拿出纺车，给纺锤上弦[34]

[wɪð; wɪθ] [bluː] [wʊl] .
with blue wool .
和 蓝色的 羊毛 .

用蓝色羊毛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kloʊsli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [fer] [her]
As she sat down to her spinning , with her closely plaited fair hair
作为 她 卫星 向下 到 她 旋转 , 和 她 密切 编织 公平的 头发
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,
falling into her lap ,
坠落 进入 她 膝 ,

她坐下来开始纺纱，紧紧编成辫子的金色长发垂落在她的腿上。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]['roʊdən] , ['neɪmli] ,
a novel thought suggested itself to Roden , namely ,
一个 小说 想法 建议 本身 到 罗登 , 即 ,

罗登脑海中浮现出一个新颖的想法，那就是：

[ðæt] [ðɪs] [blɑːnd]['meɪd(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdezdi'məunə] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ˌmɑːrgə'riːt] ,
that this blond maiden might be a Desdemona dressed up as Marguerite ,
那 这 金发 少女 可能 是 一个 苔丝狄蒙娜 穿着 向上 作为 玛格丽特 ,

这位金发少女会不会是装扮成玛格丽特的苔丝狄蒙娜?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊr] [kən'siːld] [æz; əz][hɜːr; hər] [nɜːrs] .
with the Moor concealed as her nurse .
和 这 泊 暗 作为 她 护士 .

摩尔人伪装成她的护士。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] ['wʊd(ə)n] [wiːl] ,
He watched with a strange sensation of unreality the whirring wooden wheel ,
他 观看 和 一个 奇怪的 感觉 的 不真实 这 嗡嗡声 木制的 车轮 ,

他带着一种不真实的奇怪感觉，注视着那嗡嗡作响的木轮。

[ðə; ði][sɔːft] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [θred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['dʌski] [smoʊk] - [steɪnd]
the soft falling of the blue thread upon the floor , the dusky smoke - stained
这 柔软的 坠落 的 这 蓝色的 线 之上 这 地面 , 这 昏暗 抽烟 - 染色
['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
rafters of the room ,
椽子 的 这 房间 ,

蓝色线轻轻飘落在地板上，房间里昏暗的、被烟熏黑的椽木，

[hweə'frʌm] [hʌŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [red] ['pepərz] [ɪn] [geɪ] [fes'tuːnz] ; [ðə; ði][oʊld]
wherefrom hung strings of onions and red peppers in gay festoons ; the old
从哪里 悬挂 字符串 的 洋葱 和 红色的 辣椒 在 同性恋 花环 ; 这 老的
['niːgres] ,
negress ,
黑人女性 ,

其中挂满了成串的洋葱和红辣椒，串成色彩鲜艳的花环；那位老黑人妇女，

['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [blæk] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ;
wrinkled as to her black face with busy absorption ;
皱 作为 到 她 黑色的 脸 和 忙碌的 吸收 ;

她黝黑的脸上布满了皱纹，显然是全神贯注地思考着什么。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [depθs] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .

the	moving	of	the	different	creatures	in	the	sombre	depths	of	shadow	.
这	移动	的	这	不同的	生物	在	这	阴沉	深度	的	阴影	.

不同生物在阴暗深处移动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - - [fleɪm] - [laɪk] [krest] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst]

Now	it	was	the	glint	of	the	corn	-	crake's	flame	-	like	crest	as	he	thrust
现在	它	曾是	这	闪烁	的	这	玉米	-	-	火焰	-	喜欢	波峰	作为	他	推力

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

an	inquisitive	head	from	his	position	on	a	shelf	over	the	mantle	.
一个	好奇	头	从	他的	位置	在	一个	架子	超过	这	地幔	.

现在，只见田鸡火焰般的羽冠闪闪发光，它从壁炉架上的架子上探出头来，好奇地看着我们。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːnz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Now	the	white	gleam	of	the	raccoon's	sharp	teeth	as	he	grinned	with	an
现在	这	白色的	闪耀	的	这	浣熊的	锋利的	牙齿	作为	他	咧嘴一笑	和	一个

['eɪmiəb(ə)l] [pə'sɪstənsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] .

amiable	persistency	upon	the	room	and	its	inmates	.
可亲	持久性	之上	这	房间	和	它是	囚犯	.

现在，浣熊露出了锋利的牙齿，露出了洁白的光泽，它咧嘴一笑，带着一种和蔼的执着，注视着房间和房间里的人们。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [haʊndz] [-]

Now	the	old	hounds	[	35	]
现在	这	老的	猎犬	[	-	]

现在老猎犬[35]

['grʌmbld] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kæts] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ]

grumbled	uneasily	in	their	sleep	,	or	the	Persian	cats	leaned	against	his	legs	with
咕哝	不安地	在	他们的	睡觉	,	或者	这	波斯语	猫	倾斜	反对	他的	腿	和

[lʌg'ʒʊriəs] ,

luxurious	,
豪华	,

他们在睡梦中不安地咕哝着，或者波斯猫慵懒地倚靠在他的腿上，

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rest] .

undulating	appeals	to	be	caressed	.
起伏的	上诉	到	是	被爱抚	.

波浪般的渴望被爱抚。

“ [waɪ] [dɑːn] - [joʊ] - [sɪŋ] , ['hʌni] ? ” [sed] [ænt] - ; “ [joʊ] - [noʊ] [joʊ] - - [hɑːrf] [wʊk] [ˌiː'ɛf]

“	Why	don	'	yo	'	sing	,	honey	?	”	said	Aunt	Tishy	;	“	yo	'	know	yo	'	kyarn	'	harf	wuk	ef
“	为什么	大学教师	-	哟	-	唱歌	,	蜂蜜	?	”	说	阿姨	-	;	“	哟	-	知道	哟	-	基亚恩	-	哈夫	wuk	ef

“宝贝，你为什么不唱歌呢？”蒂希阿姨说，“你知道你很厉害。”

[joʊ] - [dɑːn] - [sɪŋ] . ”

yo	'	don	'	sing	.	”
哟	-	大学教师	-	唱歌	.	”

你不会唱歌。

“ [jes] , [duː] [sɪŋ] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] , ” [sed] ['roʊdən] .

“	Yes	,	do	sing	,	Miss	Virginia	,	”	said	Roden	.
“	是的	,	做	唱歌	,	错过	弗吉尼亚州	,	”	说	罗登	.

“好的，弗吉尼亚小姐，请唱歌吧。”罗登说道。

“ [ə; eɪ][nɪg] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['dɑːki] [sɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .

“	A	nig	—	I	mean	a	darky	song	,	”	he	added	,	quickly	.
“	一个	尼格	—	我	意思是	一个	黑人	歌曲	,	”	他	额外	,	迅速地	.

“一首黑人歌曲——我是说一首黑人歌曲，”他迅速补充道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] , ['mæmi] ? ” ['kwestʃənd] [ʃiː; ʃi] .

“	What	shall	I	sing	,	mammy	?	”	questioned	she	.
“	什么	将	我	唱歌	,	妈咪	?	”	被质问	她	.

“妈妈，我该唱什么歌呢？”她问道。

“ [dæt] - ['pɛnz] [ɑːn] [wʌt] ['kɪndər] [sɔːŋ] [diː] - ['wɒnts] . ”
“ Dat ' pen's on whut kinder song de gen'leman wants . ”
“ 数据 - 笔的 在 什么? 幼儿园 歌曲 德 - 想要 . ”

“Dat 'pen's on whut kinder song de gen'leman wants.”

“ [wel] , [wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Well , what kind do you want ?
“ 出色地 , 什么 种类 做 你 想 ?

“那么，你想要哪种？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” she asked him .
” 她 问 他 .

她问他。

“ ['sʌmθɪŋ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Something characteristic , ” he replied .
“ 某物 特征 , ” 他 回复 .

“某种特色，”他回答道。

[ðʌs] [əˈdʒʊrd] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [kənˈtræltoʊ] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪti]
Thus adjured , she sang to him , in a very rich contralto voice , the following ditty
因此 受伤 , 她 唱 到 他 , 在 一个 非常 富有的 女低音 嗓音 , 这 下列的 小调
:
:
:

于是，她用浑厚的女低音为他唱起了下面这首小调：

“ [oʊl] [ɑːrk][ʃiː; ʃi] [riːl] , [oʊl] [ɑːrk][ʃiː; ʃi] [rɑːk] ,
“ Ole ark she reel , ole ark she rock ,
“ 奥莱 方舟 她 卷轴 , 奥莱 方舟 她 岩石 ,

“老方舟摇曳，老方舟摇摆，

['sɛtɪn] - [ʌp] [ɑːn][diː] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .
Settin ' up on de mountain - top .
塞廷 - 向上 在 德 山 - 顶部 .

在山顶安营扎寨。

[oʊl] [ɑːrk][ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , ['muːvɪn] - ['tʃɪlən] —
Ole ark a - movin ' , movin ' chillun —
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 移动 - 孩子们 —

Ole ark a-movin', moving chillun——

[oʊl] [ɑːrk][ə; eɪ] - ['muːvɪn] , [aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] ! [-]
Ole ark a - movin , I thank Gord ! [36]
奥莱 方舟 一个 - 移动 , 我 感谢 戈尔德 ! [-]

Ole ark a-movin，我感谢Gord！[36]

“ [oʊl] [haɪˌɑː] , [wʌt] [meɪk] [joʊ] - [aɪ] [soʊ] [pɑːp] ?
“ Ole hyah , whut make yo ' eye so pop ?
“ 奥莱 哈 , 什么? 制作 哟 - 眼睛 所以 流行音乐 ?

“Ole hyah，是什么让你的眼睛这么瞪大了？”

[aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] [fuː] [tʊ] [siː] [haʊ] [tʊ] [hɑːp] !
I thank Gord fuh tuh see how tuh hop !
我 感谢 戈尔德 fuh tuh 看 如何 tuh 跳 !

我感谢Gord fuh tuh see how tuh hop!

[oʊl] [ɑːrk][ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , ['muːvɪn] - , ['tʃɪlən] —
Ole ark a - movin ' , movin ' , chillun —
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 移动 - , 孩子们 —

Ole ark a-movin'，movin'，chillun-

[oʊl] [ɑːrk][ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , [aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] !

Ole	**ark**	**a**	**-**	**movin**	**'**	**,**	**I**	**thank**	**Gord**	**!**
奥莱	方舟	一个	-	移动	-	，	我	感谢	戈尔德	！

老方舟在移动，我感谢上帝！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第2/7页

“ [oʊl] [haɪˌɑː] , [wʌt] [meɪk] [joʊ] - [legz] [soʊ] [θɪn] ?
“ Ole hyah , whut make yo ' legs so thin ?
“ 奥莱 哈 , 什么? 制作 哟 - 腿 所以 薄的 ?

“Ole hyah，是什么让你的腿这么细？”

[aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] [fuː] [tʊ] [splɪt] - [dʒɪn] [diː] [wɪn] - !
I thank Gord fuh tuh split ' gin de win ' !
我 感谢 戈尔德 fuh tuh 分裂 - 杜松子酒 德 赢 - !

我感谢 Gord fuh tuh split 'gin de win'!

[oʊl] [ɑːrk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , ['muːvɪn] - , ['tʃɪlən] —
Ole ark a - movin ' , movin ' , chillun —
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 移动 - , 孩子们 —

Ole ark a-movin'，movin'，chillun-

[oʊl] [ɑːrk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , [aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] !
Ole ark a - movin ' , I thank Gord !
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 我 感谢 戈尔德 !

老方舟在移动，我感谢上帝!

“ [oʊl] [haɪˌɑː] , [wʌt] [meɪk] [joʊ] - [heɪd] [soʊ] ['bæl] - ?
“ Ole hyah , whut make yo ' hade so bal ' ?
“ 奥莱 哈 , 什么? 制作 哟 - 冥王 所以 巴尔 - ?

“Ole hyah，什么让你变得如此巴尔?

[aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] [ben] [bʌt] - [dʒɪn] [diː] [wɔːl] !
I thank Gord ben butt ' gin de wall !
我 感谢 戈尔德 本 屁股 - 杜松子酒 德 墙 !

我感谢 Gord ben butt 'gin de wall!

[oʊl] [ɑːrk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , ['muːvɪn] - , ['tʃɪlən] —
Ole ark a - movin ' , movin ' , chillun —
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 移动 - , 孩子们 —

Ole ark a-movin'，movin'，chillun-

[oʊl] [ɑːrk] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - , [aɪ] [θæŋk] [gɔːrd] !
Ole ark a - movin ' , I thank Gord !
奥莱 方舟 一个 - 移动 - , 我 感谢 戈尔德 !

老方舟在移动，我感谢上帝!

” [bɪˈfɔːr] ['roʊdən] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
” Before Roden could say anything , she rose and put aside her spinning - wheel ,
” 前 罗登 可以 说 任何事物 , 她 玫瑰 和 放 旁边 她 旋转 - 车轮 ,

罗登还没来得及开口，她就站起身，把纺车放到一边。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ʃeɪpli] [hænd] ,
holding out to him her long shapely hand ,
保持 出去 到 他 她 长的 优美 手 ,

她向他伸出她修长优美的手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tæn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] [glʌv] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən]
which was covered with tan as with a brown glove to within about an
哪个 曾是 涵盖 和 棕褐色 作为 和 一个 棕色的 手套 到 之内 关于 一个
[ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] [sliːv] .
inch of her homespun sleeve .
英寸 的 她 质朴的 袖子 .

她的衣袖被棕色的手套覆盖，一直延伸到离袖口大约一英寸的地方。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪm] ['sliːpi] .
“ Good - night , ” she said ; “ I'm sleepy .
” 好的 - 夜晚 , ” 她 说 ; “ 我是 困 .

“晚安，”她说，“我困了。”

['fɑːðər] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [naʊ] [tɪl] [tʊ] - ['mɔːrər] .
Father won't be here now till tuh - morrer .
父亲 惯于 是 这里 现在 直到 tuh - 莫勒 .

父亲要到明天才会回来。

[aɪ] - - [hiː; hi] [slept] [æt; ət] - .
I s'pec ' he slept at Cyarver's .
我 - - 他 睡着了 在 - .

我猜他睡在赛亚弗家。

['ɛvriːˌθɪŋz] ['redi] — [jʊr; jər] [bɑːrθ] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .
Everything's ready — your barth an ' everything .
一切都是 准备好 — 你的 巴特 一个 - 一切 .

一切都准备好了——你的浴室等等。

” [ðʌs] [dɪs'mɪst] , ['roʊdən] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [-]
” Thus dismissed , Roden took himself off [37]
” 因此 解雇 , 罗登 采取 他自己 离开 [-]

“就这样被解雇了，罗登自己离开了[37]”

[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

去睡觉了。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [oʊl] [ɑːrk][ə; eɪ] - ['muːvɪn] - ,
As he dropped to sleep to the tune of “ Ole ark a - movin ' ,
作为 他 掉落 到 睡觉 到 这 调 的 “ 奥莱 方舟 一个 - 移动 - ,

他伴着“Ole ark a-movin'”的旋律睡着了，

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['meməriz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hɔːntɪd] [ruːmz; rʊmz][ɪn]
” he was conscious of uncomfortable memories concerning haunted rooms in
” 他 曾是 有意识的 的 不舒服 回忆 有关 闹鬼的 房间 在
[oʊld][və'dʒinjən] ['mænʃnz] .
old Virginian mansions .
老的 弗吉尼亚人 豪宅 .

他对弗吉尼亚州老宅里闹鬼的房间有着不愉快的回忆。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['goʊsts] — ['hev(ə)n] [fər'bɪd] ! — [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] — [sʌm; səm]
Not that he believed in ghosts — Heaven forbid ! — but some one might — some
不是 那 他 相信 在 鬼魂 — 天堂 禁止 ! — 但 一些 一 可能 — 一些
['lɪt(ə)l] ['nɪgər] ,
little nigger ,
小的 黑鬼 ,

倒不是说他相信鬼魂——天哪！——但也许有人会信——某个小黑鬼，

[juː; jʊ] [noʊ] — [maɪt] [pleɪ] [wʌn][ə; eɪ] [trɪk] .
you know — might play one a trick .
你 知道 — 可能 玩 一 一个 诡计 .

你知道——也许会耍个小花招。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [baɪ] [θriː] ['sɑːləm] [ræps][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
He was roused suddenly and unpleasantly by three solemn raps on the door
他 曾是 唤醒 突然 和 令人不快的 经过 三 庄严 说唱 在 这 门
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɛdz] [hed] .
at his bed's head .
在 他的 床的 头 .

他突然被床头门上三声沉稳的敲门声惊醒，感觉很不愉快。

“ [wel] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well — what is it ?
“ 出色地 — 什么 是 它 ?

“那么——那是什么呢？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] [laʊd] [toʊn] . “
” he said , in an unnecessarily loud tone . “
” 他 说 , 在 一个 不必要的 大声 语气 . ”

“他用一种不必要地高亢的声音说道。”

- [tɪz][ˌem 'iː] — [ɔːn] - - , ” [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] .
' Tis me — Aun ' Tishy , ” replied an unmistakable voice .
- 的 我 — 安 - - , ” 回复 一个 毋庸置疑 嗓音 .

“是我——蒂西姨妈，”一个明确无误的声音回答道。

“ [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][diː][duː] - , [suə] , [dʒes][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Please come to de do ' , sur , jess a minute .
“ 请 来 到 德 做 - , 苏尔 , 杰西 一个 分钟 .

“请过来一下，先生，稍等片刻。

” [hiː; hi] ['ænsər] [ðɪs] [ə'piːl] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ,
” He answered this appeal , opening the door cautiously an inch or two ,
” 他 回答 这 上诉 , 开幕 这 门 谨慎地 一个 英寸 或者 二 ,

“他回应了这一请求，小心翼翼地将门打开了一两英寸。”

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] .
whereupon she thrust into his hands a little white bundle .
于是 她 推力 进入 他的 双手 一个 小的 白色的 捆 .

于是，她把一个白色的小包裹塞进了他的手里。

“ [dɪs] - [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [tuː; tə][wɔːr] [tʊ] - [naɪt] .
“ Dis heah's fo ' yo ' to war tuh - night .
“ 迪斯 - fo - 哟 - 到 战争 tuh - 夜晚 .

“今晚你要打仗了。”

[mɑːs] - [hiː; hi] [dɑːn] - [wɔːr][noʊ] [naɪt] - [ʃʌts] , [ænd; ənd] [deɪ] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] -
Marse Gawge he don ' war no night - shuts , and dey am none o ' th '
马尔斯 - 他 大学教师 - 战争 不 夜晚 - 关闭 , 和 戴 是 没有任何 o - th -
['ʌðər] ['iŋgliʃə] [-]
other Englishers [38]
其他 英国人 [-]

Marse Gawge 他没有夜班，而且他们也不是其他英国人[38]

['lef] - [nʌn] ; [soʊ][aɪ][dʒes] [stoʊl] [juː; jʊ][wʌn][oʊ] - [mɪs] - .
lef ' none ; so I jess stole you one o ' Miss Faginny's .
左 - 没有任何 ; 所以 我 杰西 偷窃 你 一 o - 错过 - .

一个也没留下；所以我偷了费金尼小姐的一个给你。

[dɑːn] - [seɪ] ['nɑːθɪn] -
Don ' say nothin '
大学教师 - 说 什么也没有 -

什么都别说。

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [suə] , - [keɪs] [ˌiː'ɛf]['dɑːr][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɪs] - - - - [baʊt] ,
' bout it , please , sur , ' case ef dar is one thing Miss Faginny's ' tic'lar ' bout ,
- 回合 它 , 请 , 苏尔 , - 案件 ef 达尔 是 一 事物 错过 - - - - 回合 ,

拜托，先生，因为法格尼小姐最关心的就是这件事。

- [tɪz][hɜːr; hər] .
' tis her clo'es .
- 的 她 衣橱 .

是她的衣服。

" ['roʊdən] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['gɑːrmənt]['dʒɪndʒərli] , [æz; əz] [men] [lɪft] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi] , [beɪd]

" Roden took the long white garment gingerly , as men lift a young baby , bade

" 罗登 采取 这 长的 白色的 服装 小心翼翼地 , 作为 男人 举起 一个 年轻的 婴儿 , 巴德

[ænt] - [gʊd] - [naɪt] ,

Aunt Tishy good - night ,

阿姨 - 好的 - 夜晚 ,

罗登小心翼翼地接过那件长长的白色长袍，就像男人们抱起一个婴儿一样，向蒂西阿姨道晚安。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and closed the door .

和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [ðæt] [kə'lɑːs(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ]

He then went to the fire and began to examine what that colossal personage

他 然后 去 到 这 火 和 开始 到 检查 什么 那 庞大 人士

[hæd; həd] [ɪn'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] " [mɪs] - [naɪt] - [ʃʌt] .

had inferred to be " Miss Faginny's night - shut .

有 推断 到 是 " 错过 - 夜晚 - 关闭 .

然后他走到火堆旁，开始检查那个身材魁梧的人推测是"费金尼小姐的睡衣"的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] ['lɪnɪn] ,

" It was a capacious arrangement of very thin linen ,

" 它 曾是 一个 宽敞 安排 的 非常 薄的 亚麻布 ,

"那是一大堆用极薄的亚麻布制成的物品，

[ænd; ənd] ['suːpərfaɪn] ['lɪt(ə)l] ['frɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [mə'tɪriəl] — ['hɑːrdli] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]

and superfine little frills of a like material — hardly the garment in which an

和 超细 小的 褶边 的 一个 喜欢 材料 — 几乎 这 服装 在 哪个 一个

[ˌoʊvər'siːərz] ['dɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [wuːd] [rɪ'poʊz] .

overseer's daughter would have wooed repose .

监工的 女儿 会 有 追求 休息 .

还有用同样材质制成的精致小褶边——这可不是监工的女儿会用来寻求安宁的衣着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The young man looked at it carefully and gravely from all points of view ,

这 年轻的 男人 看起来 在 它 小心 和 严重地 从 全部 积分 的 看法 ,

年轻人从各个角度仔细而严肃地审视了它。

[ðen] [went] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bed] ,

then went and hung it over the mirror , and returning to bed ,

然后 去 和 悬挂 它 超过 这 镜子 , 和 返回 到 床 ,

然后把它挂在镜子上，回到床上。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]

regarded it with the mute attention which he had before bestowed on the

认为 它 和 这 沉默的 注意力 哪个 他 有 前 授予 在 这

[dræb] - ['kʌlərd] [mə'dɑːnə] .

drab - colored Madonna .

单调 - 有色 麦当娜 .

他像之前凝视那幅色彩黯淡的圣母像一样，默默地注视着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [θɪŋ] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['priːviəs] ['ɪŋglɪʃmənz] [waɪf]

It was a dainty thing , probably a relic of some previous Englishman's wife

它 曾是 一个 纤巧 事物 , 大概 一个 遗迹 的 一些 以前的 英国人的 妻子

[ɔːr] ['dɔːtər] ,

or daughter ,

或者 女儿 ,

那是一件精致的小东西，可能是以前某个英国人的妻子或女儿留下的遗物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [freɪ] [koʊnz] [-]

and	the	rosy	light	from	the	handful	of	fresh	cones	[	39	]
和	这	红润	光	从	这	少数	的	新鲜的	圆锥体	[	-	]

还有几颗新鲜松果散发出的玫瑰色光芒[39]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [stoʊl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɪr] [foʊldz]

which	he	had	thrown	on	the	fire	stole	in	and	out	of	its	sheer	folds
哪个	他	有	抛掷	在	这	火	偷窃	在	和	出去	的	它是	透明	折叠

[kə'resɪŋli] .

caressingly	.
温柔地抚摸	.

他扔进火里的那东西，在它薄薄的褶皱间进进出出，温柔地抚摸着。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz]

He	left	it	hanging	there	,	and	the	last	thing	he	remembered	that	night	was
他	左边	它	绞刑	那里	,	和	这	最后的	事物	他	记得	那	夜晚	曾是

[ɪts] [gliːm] ,

its	gleam	,
它是	闪耀	,

他把它挂在那里，那天晚上他最后记得的就是它闪烁的光芒。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [goʊst] [ɪn][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] . [-]

as	of	a	pretty	ghost	in	the	firelit	dusk	of	the	big	room	.	[	40	]
作为	的	一个	漂亮的	鬼	在	这	篝火	黄昏	的	这	大的	房间	.	[	-	]

就像大房间里火光映照下的黄昏中一个美丽的幽灵。[40]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

He	could	have	sworn	that	he	had	slept	but	a	moment	when	a	terrific
他	可以	有	宣誓	那	他	有	睡着了	但	一个	片刻	什么时候	一个	了不起

['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] ,

squeaking	and	squealing	,
吱吱作响	和	尖叫	,

他发誓自己只睡了一会儿，就被一阵可怕的吱吱声和尖叫声惊醒。

[jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] , [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

yelping	and	growling	,	under	his	windows	,	aroused	him	with	sufficient
尖叫	和	咆哮	,	在下面	他的	视窗	,	被唤醒	他	和	充足的

[ə'brʌptnəs] .

abruptness	.
突兀	.

窗下传来一阵吠叫和咆哮声，突然惊醒了他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] “

His	first	idea	was	that	the	“
他的	第一的	主意	曾是	那	这	“

他的第一个想法是“

- [kuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ” [wɜːr; wər] “ ['kɪlɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] [kliːn] [aʊt] ,

'	coons	and	things	”	were	“	killin	'	each	other	clean	out	,
-	浣熊	和	事物	”	是	“	杀戮	-	每个	其他	干净的	出去	,

“浣熊之类的东西”正在“互相残杀”。

" ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [vɜ'dʒɪnjəz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [biːsts] [ɪn]

"	after	the	fashion	of	Miss	Virginia's	supposition	in	regard	to	the	Scriptural	beasts	in
"	后	这	时尚	的	错过	弗吉尼亚州的	假设	在	看待	到	这	圣经	野兽	在

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

the	story	of	the	ark	.
这	故事	的	这	方舟	.

" 效仿弗吉尼亚小姐对圣经中方舟故事里的野兽的推测。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hɔːg][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Looking	out	,	however	,	he	saw	that	a	large	black	and	white	hog	was	being
寻找	出去	,	然而	,	他	锯	那	一个	大的	黑色的	和	白色的	猪	曾是	存在

[tʃeɪst] ,

chased	,
追逐	,

然而，他向外望去，却看到一头黑白相间的大野猪正在被人追赶。

[nɪpt] , [bɑːrkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [mæl'triːt] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːli] .

nipped	,	barked	at	,	and	otherwise	maltreated	by	the	mastiff	and	the	collie	.
轻咬	,	吠叫	在	,	和	否则	虐待	经过	这	獒	和	这	柯利犬	.

被獒犬和牧羊犬轻咬、吠叫，以及其他虐待行为。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] [rʌʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd]

The	frightened	beast	rushed	hither	and	thither	,	squealing	and	grunting	,	and
这	害怕	兽	匆忙	这里	和	那里	,	尖叫	和	哼哼	,	和

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['fɑːloʊd] ,

the	two	dogs	followed	,
这	二	狗	随后	,

受惊的野兽四处乱窜，发出尖叫和哼哼声，两只狗也跟着它跑了起来。

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

falling	over	each	other	in	the	eagerness	of	pursuit	.
坠落	超过	每个	其他	在	这	渴望	的	追逐	.

在追逐的急切中，他们跌跌撞撞。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [-]

After	a	while	[	41	]
后	一个	尽管	[	-	]

过了一段时间[41]

[ðə; ði][mæd]['triːoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['terəs] .

the	mad	trio	disappeared	to	the	farther	end	of	the	long	terrace	.
这	疯狂的	三人组	消失	到	这	更远	结尾	的	这	长的	阳台	.

这三个疯子消失在了长露台的尽头。

[dɑːn] [hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən] .

Dawn	had	just	broken	.
黎明	有	只是	破碎的	.

黎明刚刚到来。

[ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][wʌn] [diːp] ['iːv(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv] ['meloʊ] [goʊld] , [trænz'luːs(ə)nt] , ['pælpɪteɪtɪŋ] .

The	east	was	one	deep	even	tone	of	mellow	gold	,	translucent	,	palpitating	.
这	东方	曾是	一	深的	甚至	语气	的	醇厚	金子	,	半透明	,	心悸	.

东方是一片深邃均匀的柔和金色调，半透明，波光粼粼。

['oʊvər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [greɪ] ['striːməz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tætərd] ['bænər] .

Over	against	it	lay	gray	streamers	as	of	a	tattered	banner	.
超过	反对	它	躺	灰色的	主播	作为	的	一个	破烂	横幅	.

对面是灰色的飘带，像一面破旧的旗帜。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːr] [siːmd] [tuː; tə][spɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [bluː] ['glɪtər] [æz; əz][ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]

The	morning	-	star	seemed	to	spin	with	a	cold	blue	glitter	as	of	ice	in	the
这	早晨	-	星星	似乎	到	旋转	和	一个	寒冷的	蓝色的	闪光	作为	的	冰	在	这

[və'lʌptʃuəs] ['sæfrən] [ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] .

voluptuous	saffron	of	its	setting	.
丰满的	藏红花	的	它是	环境	.

晨星仿佛在它那丰腴的藏红花色背景中，闪烁着冰冷的蓝色光芒。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [triːz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪvɪd] [iːst] ,

A	band	of	trees	stood	out	against	the	vivid	east	,
一个	乐队	的	树木	站立	出去	反对	这	生动	东方	,

东方的绚丽景色映衬着一排树木，格外引人注目。

[wɪð; wɪθ][boʊld] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['treɪsəri] [ʌv; əv]

with	bold	relief	of	indigo	leaves	and	branches	,	like	a	gigantic	tracery	of
和	大胆的	宽慰	的	靛青	树叶	和	分支	,	喜欢	一个	巨大	花饰	的

[ˌʌn'noʊn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

unknown	hieroglyphics	.
未知	象形文字	.

靛蓝色的叶子和树枝以醒目的浮雕形式呈现，宛如一幅巨大的、未知的象形文字图案。

['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [lɔːn] [ə; eɪ] [waɪt] [stiːm] [roʊz][ænd; ənd] [meltid] ['sloʊli] — [bluː] [hɪl] [ænd; ənd]

Over	field	and	lawn	a	white	steam	rose	and	melted	slowly	—	blue	hill	and
超过	场地	和	草地	一个	白色的	蒸汽	玫瑰	和	融化	缓慢地	—	蓝色的	爬坡道	和

['tɔːni] ['medoʊ] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrli] ['mæsɪz] [roʊld] [tə'geðər] [ɔːr]

tawny	meadow	appearing	and	disappearing	as	the	pearly	masses	rolled	together	or
黄褐色	草地	出现	和	消失	作为	这	珍珠般的	群众	滚动	一起	或者

[dɪ'zɑːlvd] .

dissolved	.
溶解	.

田野和草坪上升起一缕白烟，缓缓融化——蓝色的山丘和黄褐色的草地时隐时现，珍珠般的水团滚滚聚拢或消散。

['roʊdən] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər]

Roden	heard	with	supreme	delight	the	confidential	voice	of	a	little	nigger
罗登	听到	和	最高	喜	这	机密的	嗓音	的	一个	小的	黑鬼

[ə'naʊnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ([ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]) [ðæt]

announcing	through	the	key	-	hole	(	their	favorite	channel	of	communication	)	that
宣布	通过	这	钥匙	-	洞	(	他们的	最喜欢的	渠道	的	沟通	)	那

[hɪz; ɪz] “ [trʌŋks] [dʌn] [kʌm] .

his	“	trunks	dun	come	.
他的	“	树干	逼债	来	.

罗登无比高兴地听到一个小黑鬼从钥匙孔（他们最喜欢的交流渠道）里偷偷地宣布他的“行李箱没到了”。

” [hiː; hi][gɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][bɑːksɪz][wɜːr; wər]

”	He	got	with	all	speed	through	his	ablutions	,	and	,	when	his	boxes	were
”	他	得到	和	全部	速度	通过	他的	洗礼	,	和	,	什么时候	他的	盒子	是

[brɔːt] , [-]

brought	,	[	42	]
带来	,	[	-	]

“他迅速洗漱完毕，当他的箱子被抬来时，[42]

['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['ʃuːtɪŋ] - [koʊt][ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] ,

into	a	well	-	worn	shooting	-	coat	and	knickerbockers	,
进入	一个	出色地	-	磨损	射击	-	外套	和	尼克博克	,

穿上一件磨损严重的猎装外套和灯笼裤，

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz][hɑːb] - [neɪld] [buːts] [tuː; tə] “ [duː] ” [ðə; ði][fɑːrm] ['θɜːrəli]

determining	**as**	**he**	**laced**	**his**	**hob**	**-**	**nailed**	**boots**	**to**	**“**	**do**	**”**	**the**	**farm**	**thoroughly**
确定	作为	他	系带	他的	炉灶	-	钉子	靴子	到	“	做	”	这	农场	彻底

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	**morning**	**,**
那	早晨	,

他一边系着钉鞋带，一边下定决心那天早上要彻底干完农场的活。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ekspləˈreɪʃnz]

and	**devote**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**to**	**mountain**	**-**	**climbing**	**and**	**explorations**
和	奉献	这	休息	的	这	天	到	山	-	攀登	和	探索

['dʒen(ə)rəli] .

generally	**.**
一般来说	.

并将当天剩余时间用于登山和探险活动。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ['pɔːrtɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [met]

As	**he**	**went**	**out**	**on**	**the**	**square**	**portico**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**he**	**met**
作为	他	去	出去	在	这	正方形	门廊	在	这	正面	的	这	房子	他	遇见

[mɪs] ['herɪk] ,

Miss	**Herrick**	**,**
错过	赫里克	,

当他走到房子前面的方形门廊上时，他遇到了赫里克小姐。

[əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [dres] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːli] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hænd]

again	**in**	**her**	**boy's**	**dress**	**,**	**leading**	**the**	**mastiff**	**and**	**the**	**collie**	**with**	**either**	**hand**
再次	在	她	男孩们	裙子	,	领导	这	獒	和	这	柯利犬	和	任何一个	手

.

:
.

她又一次穿着男式连衣裙，一手牵着獒犬，一手牵着牧羊犬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hɔːg] ,

She	**had**	**evidently**	**been**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**the**	**black**	**and**	**white**	**hog**	**,**
她	有	显然	到过	到	这	救援	的	这	黑色的	和	白色的	猪	,

显然，她曾出手相救那头黑白相间的猪。

[ænd; ənd][bəuθ][dɔːgz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːki] [əˈpɪrəns] ,

and	**both**	**dogs**	**had**	**a**	**sneaky**	**appearance**	**,**
和	两个都	狗	有	一个	狡猾的	外貌	,

两只狗都显得鬼鬼祟祟的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	**though**	**they**	**knew**	**a**	**flogging**	**was**	**in**	**store**	**for**	**them**	**.**
作为	尽管	他们	知道	一个	鞭笞	曾是	在	店铺	为了	他们	.

仿佛他们知道自己将要遭受鞭笞。

“ ['mɔːrnɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['roʊdən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪv] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] .

“	**Mornin**	**'**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Roden**	**,**	**with**	**her**	**grave**	**directness**	**of**	**regard**	**.**
“	早晨	-	,	”	她	说	到	罗登	,	和	她	严重	直接	的	看待	.

“早上好，”她用严肃而直接的语气对罗登说道。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [sliːp] ?

“	**How'd**	**you**	**sleep**	**?**
“	怎么做到的	你	睡觉	?

你睡得怎么样?

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [lɔːŋ] , [ˈweɪlɪŋ] [toʊnz][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɪl] [er] ,
" **Before he could reply , a voice , rising in long , wailing tones upon the chill air ,**
" 前 他 可以 回复 , 一个 嗓音 , 上升 在 长的 , 哀嚎 音调 之上 这 寒意 空气 ,
[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] .
interrupted them .
中断 他们 .

"他还没来得及回答，一个声音就响起，在寒冷的空气中发出悠长的哀鸣，打断了他们。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ][ˌpiː ˈoʊ] !
" **O - o - o - o Po !**
" 哦 - o - o - o 波 !

"哇哦，Po!

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] ; " [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ][ˌpiː ˈoʊ] !
" **it called ; " O - o - o - o Po !**
" 它 称为 ; " 哦 - o - o - o 波 !

它喊道："哦，Po!

" [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
" **then a pause as if waiting for a reply .**
" 然后 一个 暂停 作为 如果 等待 为了 一个 回复 .

然后停顿了一下，仿佛在等待回复。

[ðen] [əˈgen] , " [ɔː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː][ˌpiː ˈoʊ] - [ˌpiː ˈoʊ] !
Then again , " Aw - w - w Po - po !
然后 再次 , " 啊 - 西 - 西 波 - 波 !

然后又说："啊啊啊，波波!

[ɔː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː][ˌpiː ˈoʊ] - [ˌpiː ˈoʊ] ! " [-]
Aw - w - w Po - po ! " [43]
啊 - 西 - 西 波 - 波 ! " [-]

啊啊啊，波波！"[43]

" [its] [ˈfɑːðər] [ˈkælɪn] - [ˈpoʊˌpoʊ] , " [ɪkˈspleɪnd] [vərˈdʒɪniə] .
" **It's father callin ' Popo , " explained Virginia .**
" 它是 父亲 卡林 - 波波 , " 解释 弗吉尼亚州 .

"是爸爸打电话来了，"弗吉尼亚解释道。

" [huːz] [ˈpoʊˌpoʊ] ?
" **Who's Popo ?**
" 谁是 波波 ?

"波波是谁？"

[əˈnʌðər] [ˈnɪgər] ? "
Another nigger ? "
其他 黑鬼 ? "

又一个黑鬼?

" [jes] , " [ˈbriːfli] .
" **Yes , " briefly .**
" 是的 , " 简要地 .

"是的，"简短地回答。

" [wʌt] [dʌz] - [ˈpoʊˌpoʊ] - [stænd][fɔːr; fər] ?
" **What does ' Popo ' stand for ?**
" 什么 做 - 波波 - 站立 为了 ?

"Popo"是什么意思?

[nəˈpoʊliən] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈroʊdən] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
Napoleon ? " questioned Roden , much interested .
拿破仑 ? " 被质问 罗登 , 很多 感兴趣的 .

"拿破仑？"罗登饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . “
“ No , ” she said . “
“ 不 , ” 她 说 . “

“不,”她说。

- [ef][juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] [juːl] [hɪr] .
' F you wait an ' listen you'll hear .
- F 你 等待 一个 - 听 你会 听到 .

如果你耐心等待并仔细聆听，你就会听到。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] .
Father always calls like that at first .
父亲 总是 呼叫 喜欢 那 在 第一的 .

父亲每次打电话都是这样。

- [ef][ˌpiː 'oʊ] ['ænsər] - ['hiːl] [ʒuːˌdʒuːs] - [stɑːp] .
' F Po answers tuhecly he'll jus ' stop .
- F 波 答案 - 地狱 果汁 - 停止 .

F Po 回答说他会停下来。

- [ef][hiː; hi][dəunt] ['ænsər] , - [ʒuːˌdʒuːs] - [goʊ][ɑːn]['kælɪn] - [tɪl] [hiː; hi] [sez] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [neɪm] .
' F he don't answer , father'll jus ' go on callin ' till he says th ' whole name .
- F 他 不 回答 , - 果汁 - 去 在 卡林 - 直到 他 说道 th - 所有的 姓名 .
”
”
”

“如果他不回答，父亲就会一直喊，直到他报出全名为止。”

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː]['poʊˌpoʊ] !
“ AW - W - W POPO !
“ AW - W - W 波波 !

“啊啊啊，波波！

” ['roʊdən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Roden listened with absorbed attention .
” 罗登 听着 和 吸收 注意力 .

罗登全神贯注地听着。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ]['poʊˌpoʊ] ! ['poʊˌpoʊ] ! ['poʊˌpoʊ] ! ” [ræŋ] [-]
“ O - o - o - o Popo ! Popo ! Popo ! ” rang [44]
“ 哦 - o - o - o 波波 ! 波波 ! 波波 ! ” 响铃 [-]

“噢噗噗！噗噗！噗噗！”响起[44]

[aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [stə'kɑːtoʊ] [ɪn'sɪstəns] .
out the voice , with angry staccato insistence .
出去 这 嗓音 , 和 生气的 断奏 坚持 .

他用愤怒而急促的声音说道。

“ [juː; jʊ]['poʊˌpoʊ] !
“ You Popo !
“ 你 波波 !

“你，波波！”

[ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
Aw - w - w !
啊 - 西 - 西 !

啊啊啊！

[juː; jʊ]['poʊˌpoʊ] !
you Popo !
你 波波 !

你，波波！

" [ðen] , ['prez(ə)ntli] , " [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
" Then , presently , " O - o - o - o !
" 然后 , 目前 , " 哦 - o - o - o !

然后，现在，“哦！

[juː; jʊ][ˌpiː 'oʊ] - [ˌpiː 'oʊ] - [kæt] - [iː] - - ! "
you Po - po - cat - e - petl ! "
你 波 - 波 - 猫 - e - - ! "

你这只波波猫！

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] ['roʊdən] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['læftər] .
" Good heavens ! " said Roden , bursting into laughter .
" 好的 天 ! " 说 罗登 , 爆发 进入 笑声 .

“我的天哪！”罗登说着，哈哈大笑起来。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɛvəlz] [neɪm] ? "
" Is that really the poor little devil's name ? "
" 是 那 真的 这 贫穷的 小的 魔鬼的 姓名 ? "

“那真是那可怜的小家伙的名字吗？”

" ['em 'etʃ] — ['em 'etʃ] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] .
" Mh — mh , " said Virginia , with a nod of assent .
" 嗯 — 嗯 , " 说 弗吉尼亚州 , 和 一个 点头 的 同意 .

“嗯——嗯，”弗吉尼亚点头表示同意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɔːrn][ɔːl][tuː; tə]['wʌnsɪt] .
" There was three of ' em born all to oncet .
" 那里 曾是 三 的 - 呃 出生 全部 到 曾经 .

“他们三个同时出生。”

[wʌnz] [kɔːld] [ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] , [æn; ən] - [wʌn][ɪˌstɑːk'siːwɑːtəl] , [æn; ən] - [wʌn][ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] .
One's called Popocatepetl , an ' one Iztaccihuatl , an ' one Orizaba .
一个人的 称为 波波卡特佩特 , 一个 - 一 伊兹塔西瓦特尔 , 一个 - 一 奥里萨巴 .

一座叫波波卡特佩特火山，一座叫伊兹塔西瓦特尔火山，还有一座叫奥里萨巴火山。

[wiː; wi] [kɔːl] - [ɪm] ['poʊˌpoʊ] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - [zeɪb] . "
We call ' em Popo , an ' Whattle , an ' Zabe . "
我们 称呼 - 呃 波波 , 一个 - - , 一个 - 扎贝 . "

我们叫他们“波波”、“沃特尔”和“扎贝”。

" [ðæt] [traɪ'ʌmvərət] [ɔːt] [tuː; tə] [ruːl] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['roʊdən] .
" That triumvirate ought to rule something , " said Roden .
" 那 三巨头 应该 到 规则 某物 , " 说 罗登 .

“这三人组应该统治一些事情，”罗登说道。

" [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['nɪgər] ['evər][biː; bi] ['prezɪdənt] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] ?
" Could a nigger ever be President , Miss Virginia ?
" 可以 一个 黑鬼 曾经 是 总统 , 错过 弗吉尼亚州 ?

“黑鬼有可能当上总统吗，弗吉尼亚小姐？”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] !
What a lark it would be to speak of President Popocatepetl !
什么 一个 云雀 它 会 是 到 说话 的 总统 波波卡特佩特 !

谈论波波卡特佩特尔总统该是多么有趣啊！

[wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] ? "
What's the other name ? "
是什么 这 其他 姓名 ? "

另一个名字是什么？

" [peɪdʒ] , " [sed] [mɪs] ['herɪk] .
" Page , " said Miss Herrick .
" 页 , " 说 错过 赫里克 .

“佩奇，”赫里克小姐说。

“ [peɪdʒ] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — “ [peɪdʒ] ?
“ Page ! ” echoed the young Englishman — “ Page ?
“ 页 ! ” 回声 这 年轻的 英国人 — “ 页 ?

“佩奇！”年轻的英国人重复道，“佩奇？”

[waɪ] ['ʃʊrli] [ðæt] [neɪm] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ef] . [ef] . [vi:] . - [es] , - ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
why surely that name belongs to the ' F . F . V . ' s , ' doesn't it ? ”
为什么 一定 那 姓名 属于 到 这 - F . F . V . - s , - 不 它 ? ”

为什么这个名字肯定属于“FFV”系列呢?

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [tʊk] [ti: 'eɪtʃ] - [neɪm] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [ðeɪ] - [tu:; tə]['æftər][ti: 'eɪtʃ] -
“ All the darkies took th ' name o ' th ' fam'lies they b'longed to after th '
“ 全部 这 黑人 采取 th - 姓名 o - th - 家庭 他们 - 到 后 th -
[wɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [-]
war , ” she [45]
战争 , ” 她 [-]

“所有黑人在战后都改用了他们所属家族的姓氏，”她[45]

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

解释过了。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʊk] [hɪr] ['wʌnsɪt] [kɔ:ld] - ['herɪk] ;
“ I had a cook here oncet called Faginia Herrick ;
“ 我 有 一个 厨师 这里 曾经 称为 - 赫里克 ;

“我以前在这里有个厨师，名叫法吉尼亚·赫里克；

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] - [ˌɛf'oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [wɔ:r] . ”
she used to b'long to father ' fo ' th ' war . ”
她 用过的 到 b'long 到 父亲 - fo - th - 战争 . ”

她以前属于父亲“为了战争”。

“ [baɪ][gæd] ! ” [wʌz; wəz] [roʊdənz] [soʊl] [rɪ'mɑ:rk] .
“ By gad ! ” was Roden's sole remark .
“ 经过 加德 ! ” 曾是 罗登 唯一 评论 .

“我的天哪！”罗登只说了这么一句。

“ [baɪ][gæd] ! ” [sed] [hi:; hi] [ə'gen] .
“ By gad ! ” said he again .
“ 经过 加德 ! ” 说 他 再次 .

“我的天哪！”他又说道。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - !
“ You needn't say nothin ' !
“ 你 不必 说 什么也没有 - !

你什么都不用说!

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['breɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [mə'loʊdiəs] ['læftər] ; “ [ðeəz; ðəz] [tu:] ['lɪt(ə)l]
” she exclaimed , breaking suddenly into her melodious laughter ; “ there's two little
” 她 惊呼 , 打破 突然 进入 她 悦耳动听 笑声 ; “ 有 二 小的
[raɪt] [blæk] ['nɪgər] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [mɪl] ,
right black niggers at th ' mill ,
正确的 黑色的 黑鬼 在 th - 磨 ,

“她突然发出悦耳的笑声，惊呼道：‘磨坊里有两个黑鬼小家伙！’”

[æn; ən] - [wʌnz] [kɔ:ld] [prɪns] ['ælbərt][ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , - [en] -
an ' one's called Prince Albert and th ' other Queen Victoria , ' n '
一个 - 一个人的 称为 王子 阿尔伯特 和 th - 其他 女王 维多利亚 , - n -

一个叫阿尔伯特亲王，另一个叫维多利亚女王，'n'

- [ef][juː; jʊ] [liːv] [ɔːf] [tiː ˈeɪtʃ] -
' f you leave off th '
- f 你 离开 离开 th -

'如果你省略'

- [prɪns] - [ɔːr][tiː ˈeɪtʃ] -
' Prince ' or th '
- 王子 - 或者 th -

“王子”或“th”

- [kwiːn] - [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈænsər] [juː; jʊ] , .
' Queen ' they won't answer you , neether .
- 女王 - 他们 惯于 回答 你 , 尼瑟 .

“女王”？他们也不会回答你。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ,
” She was evidently delighted with his expression of face at this ,
” 她 曾是 显然 高兴极了 和 他的 表达 的 脸 在 这 ,

“她显然对他的表情感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [mɔːr] [ˈfriːli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈməːθful] [muːd]
and released the two dogs in order to indulge more freely in her mirthful mood
和 发布 这 二 狗 在 命令 到 放纵 更多的 自由 在 她 欢乐的 情绪
.
:
.

她放走了那两只狗，以便更自由地享受她的快乐心情。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [hæŋ] [ˈsɪmpli] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] ,
She sat down on the stone steps , letting her arms hang simply at her sides ,
她 卫星 向下 在 这 石头 步骤 , 出租 她 武器 悬挂 简单地 在 她 侧面 ,

她坐在石阶上，双臂自然垂在身侧。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] , [læft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [ˈkɜːrtl] ,
and putting down her head , laughed into the hollow lap of her gray kirtle ,
和 推杆 向下 她 头 , 笑了 进入 这 空洞的 膝 的 她 灰色的 柯特尔 ,

她低下头，对着灰色短裙凹陷的膝盖笑了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrplʌs] [ˈmerɪmənt] [tuː; tə][ɪts] [ker] .
as though confiding her surplus merriment to its care .
作为 尽管 倾诉 她 剩余 欢乐 到 它是 关心 .

仿佛将自己多余的快乐托付给了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn]
It was at this moment that the overseer came into sight — a tall , gaunt man
它 曾是 在 这 片刻 那 这 监工 来了 进入 视线 — 一个 高的 , 瘦削 男人
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
, with a [46]
, 和 一个 [-]

就在这时，监工出现在眼前——他是一个身材高挑、面容憔悴的男人，带着[46]

[bɪrd] [ðæt] [siːmd] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
beard that seemed flying away with his round head , after the fashion of a
胡须 那 似乎 飞行 离开 和 他的 圆形的 头 , 后 这 时尚 的 一个
[ˈkɑːməts] [teɪl] ;
comet's tail ;
彗星的 尾巴 ;

他的胡子仿佛彗星的尾巴一样，随着他圆圆的脑袋一起飞走了；

['lɪt(ə)l] ['stiːli] [bluː] [aɪz] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

little	steely	blue	eyes	drawing	close	to	the	bridge	of	his	nose	as	though	it
小的	钢铁般的	蓝色的	眼睛	绘画	关闭	到	这	桥	的	他的	鼻子	作为	尽管	它

['mægnə,taɪz] [ðem; ðəm] ;

magnetized	them	;
磁化	他们	;

他那双湛蓝的小眼睛仿佛被磁铁吸引一般，不由自主地靠近鼻梁；

[lɔːŋ] , ['krʊkɪd] ['tiːθ] , [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [peiliŋz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fensiz] [fɔːr; fər] [tɪnt]

long	,	crooked	teeth	,	not	unlike	the	palings	in	one	of	his	own	fences	for	tint
长的	,	歪	牙齿	,	不是	与此不同	这	栅栏	在	一	的	他的	自己的	栅栏	为了	着色

[ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] ;

and	irregularity	;
和	不规则	;

长长的、歪斜的牙齿，就像他自己栅栏上的栅栏板一样，颜色和形状都不规则；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] - ['oʊpən] [skwer] [smaɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['kɑːmɪk] [mæsk] .

and	a	wide	-	open	square	smile	,	like	the	smile	of	a	Greek	comic	mask	.
和	一个	宽的	-	打开	正方形	微笑	,	喜欢	这	微笑	的	一个	希腊语	漫画	面具	.

还有那灿烂的方形笑容，就像希腊喜剧面具上的笑容一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [hjuːz] [æz; əz] ['dʒoʊzəfs] [rɪ'naʊnd] ['gɑːrmənt] , [ə; eɪ]

He	wore	a	waistcoat	of	as	many	hues	as	Joseph's	renowned	garment	,	a
他	穿着	一个	马甲	的	作为	许多	色调	作为	约瑟的	著名	服装	,	一个

[bluː] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] ,

blue	cotton	shirt	,
蓝色的	棉布	衬衫	,

他穿着一件与约瑟那件著名的衣服一样色彩斑斓的背心，里面是一件蓝色的棉衬衫。

['dʒɪndʒər] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] [tʌkt] ['ɪntuː] ['hevi] [mʌd] - ['krʌstɪd] [buːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

ginger	-	colored	trousers	tucked	into	heavy	mud	-	crusted	boots	,	and	a	straw	hat	,
姜	-	有色	裤子	塞进去	进入	重的	泥	-	结壳	靴子	,	和	一个	稻草	帽子	,

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

impossible	to	describe	,
不可能的	到	描述	,

姜黄色长裤塞进沾满泥浆的厚重靴子里，头上戴着一顶难以形容的草帽。

['tɪltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

tilted	to	the	back	of	his	head	.
斜	到	这	后退	的	他的	头	.

他向后仰了仰头。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] [wɪtʃ] ['roʊdən]

In	his	arms	he	carried	the	little	black	-	and	-	tan	terrier	which	Roden
在	他的	武器	他	携带	这	小的	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	哪个	罗登

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

他怀里抱着罗登记忆中的那只黑褐色小梗犬。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪts] [ʌn'trɪmd] [ɪrz] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .

and	twisted	its	untrimmed	ears	while	talking	.
和	扭曲	它是	未修剪的	耳朵	尽管	说	.

说话时，它还扭动着未经修剪的耳朵。

“ ['haʊdi] ? ['haʊdi] ?

“	Howdy	?	howdy	?
“	你好	?	你好	?

“你好？你好？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈdʒiːniəli] .
" he remarked , genially .
" 他 评论 , 和蔼地 .

“他和蔼地说道。”

“ [maɪ] [ˈdɑːtə] - [toʊl] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [juː; jʊ] .
“ My darter Faginia's tole me ' bout you .
" 我的 飞镖 - 托勒 我 - 回合 你 .

“我的飞镖手法吉尼亚跟我提起过你。”

[gɑːt] [ɔːl] [joʊ] - ['lef] [ɪn] - ?
Got all yo ' clo'es lef in Washin'ton ?
得到 全部 哟 - 衣橱 左 在 - ?

你所有的衣服都还留在华盛顿吗?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[gɑːt] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?
Got ' em this mornin ' ?
得到 - 呃 这 早晨 - ?

今天早上拿到了吗?

[juː; jʊ] [dɑːn] - ['sɛsoʊ] ?
You don ' sesso ?
你 大学教师 - 性爱 ?

你不做爱吗?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[maɪ] [ˈdɑːtə] - [sez] [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ɪn] [fɜːr] [hɔːrs] - ['reɪsɪn] - ?
My darter Faginia says as how you're goin ' in fur horse - racin ' ?
我的 飞镖 - 说道 作为 如何 你是 去 - 在 毛皮 马 - 赛车 - ?

我的飞镖手法吉尼亚问我，你打算怎么参加皮草赛马比赛?

[ðæt] [-]
That [47]
那 [-]

那[47]

[soʊ] ?
so ?
所以 ?

所以?

[juː; jʊ] [dɑːn] - ['sɛsoʊ] ?
You don ' sesso ?
你 大学教师 - 性爱 ?

你不做爱吗?

[wel] , [wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] [ɜːr; ər] [maɪ] [ˈdɑːtə] - , ['enihaʊ] ?
Well , what d'you think er my darter Faginia , anyhow ?
出色地 , 什么 你 思考 呃 我的 飞镖 - , 无论如何 ?

嗯，你觉得我的飞镖手法吉尼亚怎么样?

[ˈdɑːtə] , [goʊ] - [en] - [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ; [aɪm] ['mɔːrt(ə)l] ['θɜːrsti] .
Darter , go ' n ' bring me some water ; I'm mortal thirsty .
飞镖 , 去 - n - 带来 我 一些 水 ; 我是 凡人 渴 .

达特，去给我拿点水来；我渴死了。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] , " [wel] , [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ɜːr; ər][hɜːr; hər] ? "
" **Then** , **as** **the** **girl** **disappeared** , " **Well** , **what** **d'you** **think** **er** **her** **?** "
" 然后 , 作为 这 女孩 消失 , " 出色地 , 什么 你 思考 呃 她 ? "

"然后，当女孩消失后，'嗯，你觉得她怎么样？'"

" ['ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] — ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , " ['ventʃərd] ['roʊdən] .
" **She** **seems** **to** **me** **very** **—** **very** **charming** **,** " **ventured** **Roden** **.**
" 她 似乎 到 我 非常 — 非常 迷人 , " 冒险 罗登 .

"我觉得她非常——非常有魅力，"罗登试探性地说。

" [wel] , [sɜːr] ,
" **Well** , **sir** ,
" 出色地 , 先生 ,

"先生，嗯……"

[juː; jʊ] - [eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['swiːtˌhɑːts] [ðæt] ['gɝːlz][hæd; həd] — [aɪ] [miːn]
you **'** **ain't** **got** **no** **more** **idea** **of** **th** **'** **sweethearts** **that** **girl's** **had** **—** **I** **mean**
你 - 不是 得到 不 更多的 主意 的 th - 甜心们 那 女孩们 有 — 我 意思是
[wʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] - [ef][aɪ'd] - [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
would **'** **a** **'** **had** **'** **f** **I'd** **'** **lowed** **it** **.**
会 - 一个 - 有 - f ID - 低 它 .

你根本不知道那个女孩交往过多少个情人——我的意思是，如果我放手了会怎么样。

[ðə; ði][læs] - [wʌn][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['mɜːrdɑːk] , [ə; eɪ] [huːp] - [poʊl][mæn] .
The **las** **'** **one** **was** **Jim** **Murdoch** **,** **a** **hoop** **-** **pole** **man** **.**
这 最后 - 一 曾是 吉姆 默多克 , 一个 箍 - 极 男人 .

最后一位是吉姆·默多克，一位跳篮筐的选手。

[bʌt; bət] , [sɜːr] " — [hɪr] ['mɪstər] . ['herɪk] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑːmpəs] ['dɪgnəti] —
But **,** **sir** **"** **—** **here** **Mr** **.** **Herrick** **assumed** **a** **tone** **of** **the** **most** **pompous** **dignity** **—**
, 先生 " — 这里 先生 . 赫里克 假定 一个 语气 的 这 最多 傲慢 尊严 —
" [bʌt; bət]
" **but**
" 但

但是，先生，"——赫里克先生说到这里，摆出一副极其傲慢的姿态——"但是

[aɪ] [wɪl] [toʊl] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [haʊ] [maɪ] ['dɑːtə] - [ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] [noʊ] [rɪ'tenʃ(ə)n] ,
I **will** **tole** **you** **,** **sir** **,** **as** **how** **my** **darter** **Faginia** **shall** **deceive** **no** **retentions** **,**
我 将要 托勒 你 , 先生 , 作为 如何 我的 飞镖 - 将 欺骗 不 保留 ,

先生，我会告诉您，我的飞镖法吉尼亚绝不会欺骗任何人。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] [huːp] - [poʊl][mæn] ! "
respecially **from** **a** **hoop** **-** **pole** **man** **!** **"**
- 从 一个 箍 - 极 男人 ! "

尤其是对于一个跳呼啦圈的人来说！

" [ə; eɪ] [huːp] - [poʊl][mæn] ? " [sed] ['roʊdən] .
" **A** **hoop** **-** **pole** **man** **?** **"** **said** **Roden** **.**
" 一个 箍 - 极 男人 ? " 说 罗登 .

"一个玩投篮的人？"罗登说道。

" [ðæt] [θɑːrz] [hɪt] , [sɜːr] , [æn; ən] - [aɪ] - [miːnz] [wʌt] [aɪ] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,
" **That** **thar's** **hit** **,** **sir** **,** **an** **'** **I** **cert'n'y** **means** **what** **I** **says** **,** **"** **replied** **the** **overseer** **,**
" 那 那里 打 , 先生 , 一个 - 我 - 方法 什么 我 说道 , " 回复 这 监工 ,

"先生，这话没错，我说的都是真心话，"监工回答道。

['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['slɪpʃɑːd] ['iːzinəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] .
relapsing **again** **into** **his** **former** **slipshod** **easiness** **of** **speech** **and** **manner** **.**
复发 再次 进入 他的 以前的 草率 容易 的 演讲 和 方式 .

他的言谈举止又恢复了以前那种漫不经心、轻浮随意的风格。

“ ['kɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [er] [maɪ] ['dɑːtə] [-]
“ Consequently were , the beauty of the question air my darter [48]
“ 最后 是 , 这 美丽 的 这 问题 空气 我的 飞镖 [-]

“因此，问题的美丽空气我的飞镖[48]

- [wəʊnt] [get] ['mærid] - [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['ɔːfər] . ”
Faginia won't get married twel she gets a mighty good offer . ”
- 惯于 得到 已婚 - 她 获得 一个 强大的 好的 提供 . ”

法吉尼亚除非得到一份非常好的聘礼，否则绝不会结婚。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ” [ə'sentid] ['roʊdən] .
“ I should say you were perfectly right , ” assented Roden .
“ 我 应该 说 你 是 完美 正确的 , ” 同意 罗登 .

“我得说，你的说法完全正确，”罗登赞同道。

“ [wel] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɛsoʊ] .
“ Well , yes , sir ; I should sesso .
“ 出色地 , 是的 , 先生 ; 我 应该 性爱 .

“嗯，是的，先生；我应该射精。”

[aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [eint] ['mærid] , [er] [juː; jʊ] ? ”
I s'pose you ain't married , air you ? ”
我 假设 你 不是 已婚 , 空气 你 ? ”

我猜你还没结婚吧?

“ [noʊ] . [duː][aɪ] [lʊk] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ? ” [sed] ['roʊdən] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]
“ No . Do I look very like a married man ? ” said Roden , who continued to be
“ 不 . 做 我 看 非常 喜欢 一个 已婚 男人 ? ” 说 罗登 , WHO 持续 到 是
[ə'mjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

“不。我看起来像个已婚男人吗？”罗登说道，他仍然觉得很有趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][vər'dʒɪniə] .
He thought the overseer almost as interesting as Virginia .
他 想法 这 监工 几乎 作为 有趣的 作为 弗吉尼亚州 .

他觉得监工和弗吉尼亚一样有趣。

“ [wel] , [noʊ] , ” [ə'sentid] [oʊld] ['herɪk] , [[mə'nipjuleitɪŋ]][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
“ Well , no , ” assented old Herrick , manipulating his abundant beard with an air
“ 出色地 , 不 , ” 同意 老的 赫里克 , 操纵 他的 丰富 胡须 和 一个 空气
[ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .
of deep thought .
的 深的 想法 .

“嗯，不，”老赫里克一边若有所思地摆弄着他浓密的胡须，一边表示同意。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [er] , [juː; jʊ] - [tel] .
“ But the beauty of the question air , you kyarn't al'uz tell .
“ 但 这 美丽 的 这 问题 空气 , 你 kyarn't - 告诉 .

“但是，问题的美妙之处在于，你无法解释。

[ðem; ðəm][æz; əz] [lʊks] [ðə; ði]['moʊ˛stɛst] ['mærid] - [eint] .
Them as looks the mostest married gen'ly ain't .
他们 作为 看起来 这 最 已婚 - 不是 .

他们看起来像是大多数已婚人士，但实际上并非如此。

[æn; ən] - [kɑntrɛriːwaɪz] , [ðem; ðəm][æz; əz][dəunt] , [er] — ”
An ' contrarywise , them as don't , air — ”
一个 - 相反地 , 他们 作为 不 , 空气 — ”

相反，他们却不这样做，空气——”

“ ['mærid] ? ” [sed] ['roʊdən] .
“ Married ? ” said Roden .
“ 已婚 ? ” 说 罗登 .

“结婚了吗？”罗登问道。

“ [wel] , - , ['moʊstli] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
“ Well , considerbul , mostly , ” said the overseer .
“ 出色地 , - , 大多 , ” 说 这 监工 .

“嗯，考虑到这一点，大部分情况下是这样，”监工说道。

[hɪr] [vər'dʒɪniə] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊrd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Here Virginia returned with a gourd of water ,
这里 弗吉尼亚州 返回 和 一个 葫芦 的 水 ,

弗吉尼亚带着一葫芦水回来了。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['fɔ:lɪŋ] [drɑ:ps][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [nɑ:t] [tu:] [ɪ'mækjələt] [ə'taɪər] [waɪl]
keeping the quick - falling drops from her father's not too immaculate attire while
保持 这 快的 - 坠落 滴 从 她 父亲的 不是 也 完美无瑕 服装 尽管
[-]
[49]
[-]

她一边努力不让父亲不太整洁的衣服上快速滴落的水滴弄湿自己，一边[49]

[hi:; hi][dræŋk][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['skɪlfəli] ['hɔləud] [hændz] .
he drank by means of her skilfully hollowed hands .
他 喝 经过 方法 的 她 巧妙地 空心的 双手 .

他借着她那双灵巧的空心手喝水。

“ [joʊ] - - -
“ Yo ' breakfas '
“ 哟 - - -

“哟，早餐”

- [es] ['redi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə]['roʊdən] .
' s ready , ” she said over her shoulder to Roden .
- s 准备好 , ” 她 说 超过 她 肩膀 到 罗登 .

“准备好了，”她回头对罗登说。

[hi:; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][læst] ['naɪts] [mi:l]
He went in , and found it to be a slight variation on the last night's meal
他 去 在 , 和 成立 它 到 是 一个 轻微 变化 在 这 最后的 夜晚 一顿饭
.
:
.

他进去一看，发现这顿饭和昨晚的略有不同。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][kɔ:rn] - [mi:l] [keɪks] — ['bætər] [keɪks] , [vər'dʒɪniə] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] —
There were some corn - meal cakes — batter cakes , Virginia called them —
那里 是 一些 玉米 - 一顿饭 蛋糕 — 连击 蛋糕 , 弗吉尼亚州 称为 他们 —
[ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [kʊkt] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] .
and miraculously cooked mutton - chops .
和 奇迹般地 煮熟 羊肉 - 排骨 .

还有一些玉米面饼——弗吉尼亚称之为面糊饼——以及神奇般烹制的羊排。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz]
A half - hour later the overseer appeared at the window to offer his services
一个 一半 - 小时 之后 这 监工 出现 在 这 窗户 到 提供 他的 服务
[æz; əz] [gaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] .
as guide over the farm .
作为 指导 超过 这 农场 .

半小时后，监工出现在窗边，表示愿意担任农场的向导。

[wen] ['roʊdən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk]
When Roden returned from his investigations it was one of the great clock
什么时候 罗登 返回 从 他的 调查 它 曾是 一 的 这 伟大的 钟
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
in the hall ,
在 这 大厅 ,

罗登调查归来时，大厅里的一座大钟就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][væst] [bluː] ['bænər] [ˌoʊvər'hed] .
and the sky like a vast blue banner overhead .
和 这 天空 喜欢 一个 广阔的 蓝色的 横幅 开销 .

天空宛如一面巨大的蓝色旗帜高悬头顶。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] “ [frʌnt] [pɔːrtʃ] , ” [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['herɪk] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] “
He went out on the “ front porch , ” and called to Herrick as he crossed “
他 去 出去 在 这 “ 正面 门廊 , ” 和 称为 到 赫里克 作为 他 交叉 “
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,

他走到“前廊”，一边喊着赫里克穿过“院子”，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
” with the little terrier at his heels .
” 和 这 小的 梗犬 在 他的 高跟鞋 .

“小梗犬紧随其后。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɪl] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
“ Is there a good view from that hill just back of the house ?
“ 是 那里 一个 好的 看法 从 那 爬坡道 只是 后退 的 这 房子 ?

“从房子后面的那座小山上能看到什么好风景吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [məuz] - ['piːp(ə)l] [goʊz] - ['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['herɪk] .
“ Mos ' people goes fyar crazy over it , ” said Herrick .
“ 莫斯 - 人们 去 - 疯狂的 超过 它 , ” 说 赫里克 .

“莫斯的人民对此非常着迷，”赫里克说。

“ [hɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [rʌf] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
“ Hit's a right rough climb to the top .
“ 热门歌曲 一个 正确的 粗糙的 爬 到 这 顶部 .

“这是一条通往顶峰的艰难之路。”

[wɑːnt] [tʊ] [goʊ][ʌp] ?
Want tuh go up ?
想 tuh 去 向上 ?

想上去吗?

- [-]
Faginia [50]
- [-]

法吉尼亚[50]

[kɪn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
kin show you .
亲属 展示 你 .

亲人会告诉你。

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - !
O - o - o - o - o Faginia !
哦 - o - o - o - o - !

哦，法吉尼亚！

- !
Faginia !
- !

法吉尼亚！

" [vər'dʒɪniə] [ə'pɪrd] , [klæd][frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ][væst] [braʊn] ['eɪprən] ,
" Virginia appeared , clad from throat to heels in a vast brown apron ,
" 弗吉尼亚州 出现 , 覆膜 从 喉 到 高跟鞋 在 一个 广阔的 棕色的 围裙 ,

"弗吉尼亚出现了，她从脖子到脚都裹着一条巨大的棕色围裙，

[hɜːr; hər][hæf] - [ber] [ɑːrmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,
her half - bare arms covered with flour ,
她 一半 - 裸 武器 涵盖 和 面粉 ,

她半裸的双臂上沾满了面粉，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪk] [breɪdz] ['skjuːəd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
and her thick braids skewered across the top of her head with a big
和 她 厚的 辫子 刺穿 穿过 这 顶部 的 她 头 和 一个 大的
['wʊd(ə)n] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] .
wooden knitting - needle .
木制的 针织 - 针 .

她那两条粗辫子被一根粗大的木制织针横插在头顶上。

" ['mækɪn] - [bred] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Makin ' bread ? " said her father .
" 马金 - 面包 ? " 说 她 父亲 .

"在做面包吗？"她父亲问道。

" [wel] , [joʊ] - [kɪn] [get] [joʊ] - ['mæmi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] .
" Well , yo ' kin get yo ' mammy to finish that .
" 出色地 , 哟 - 亲属 得到 哟 - 妈咪 到 结束 那 .

"嗯，你可以让你妈妈帮你完成这件事。"

['mɪstər] . ['roʊdən] [hɪr] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] - [ʌp] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [tɑːp][oʊ] - ['piːtɚz]
Mr . Roden here he wants to go trapeezing up to th ' top o ' Peter's
先生 . 罗登 这里 他 想要 到 去 - 向上 到 th - 顶部 o - 彼得的
['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

罗登先生想去彼得山顶上玩空中飞人。

[aɪ] [toʊl] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] . "
I tole him you could show him . "
我 托勒 他 你 可以 展示 他 . "

我告诉他你可以教他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɔːk] :
" All right , " she said , briefly ; " but I kyarn't walk :
" 全部 正确的 , " 她 说 , 简要地 ; " 但 我 kyarn't 走 :

"好吧，"她简短地说；"但我不会走路：

[ðə; ðiː] ['ɔːldəni] ['hefər] [stept] [ɑːn][maɪ] [fʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
the Alderney heifer stepped on my foot this mornin ' .
这 奥尔德尼 小母牛 步 在 我的 脚 这 早晨 - .

今天早上，奥尔德尼岛那头小母牛踩了我的脚。

[aɪl] [raɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] : ” [ðɪs] [læst] [tuː; tə] ['roʊdən] .
I'll ride if you like : ” this last to Roden .
患病的 骑 如果 你 喜欢 : ” 这 最后的 到 罗登 .

如果你愿意，我可以骑车：”这是最后一段到罗登的路。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] , [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [wɔːk] . ”
“ By all means , ” he said ; “ but if you do not mind , I had rather walk . ”
“ 经过 全部 方法 , ” 他 说 ; “ 但 如果 你 做 不是 头脑 , 我 有 相当 走 . ”

“当然可以，”他说，“不过如果您不介意的话，我宁愿步行。”

“ [ʌv; əv] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
“ Of co'se , ” she said , and disappeared again .
“ 的 - , ” 她 说 , 和 消失 再次 .

“当然，”她说，然后又消失了。

“ [ðə; ðiː] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [er] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['saɪər] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] ['æftər] [hɜːr; hər] ,
“ The beauty of the question air , ” said her sire , looking proudly after her ,
“ 这 美丽 的 这 问题 空气 , ” 说 她 父系 , 寻找 自豪地 后 她 ,

“这疑问之美，”她的父亲骄傲地望着她说道。

“ [ðæt] - [kɪn] [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɪndʒən] . ” [-]
“ that gyrl kin ride like a Injun . ” [51]
“ 那 - 亲属 骑 喜欢 一个 印第安人 . ” [-]

“那女孩骑马像印第安人一样。”[51]

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [wel] , ” [sed] ['roʊdən] ,
“ She seems to do everything well , ” said Roden ,
“ 她 似乎 到 做 一切 出色地 , ” 说 罗登 ,

罗登说：“她似乎做什么都做得很好。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] [wɪtʃ] [ænt] - [hæd; həd]
with a pleased recollection of those mutton - chops which Aunt Tishy had
和 一个 高兴 回忆 的 那些 羊肉 - 排骨 哪个 阿姨 - 有
[kən'faidid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] “ [mɪs] - [dʌn] [hɜːr'self] . ”
confided to him “ Miss Faginia done herself . ”
坦白 到 他 “ 错过 - 完毕 她自己 . ”

他愉快地回忆起蒂希阿姨曾向他透露的那些羊排：“法吉尼亚小姐自己做的。”

“ [ʃiː; ʃi] - [dʌz] , ” [sed] ['herɪk] , [ænd; ənd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [juː'niːk] [ɪk'skjuːs]
“ She cert'n'y does , ” said Herrick , and after making some unique excuse
“ 她 - 做 , ” 说 赫里克 , 和 后 制作 一些 独特的 原谅
['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] .
disappeared also .
消失 还 .

“她当然会，”赫里克说，然后编造了一个独特的借口，也消失了。

[mɪs] ['herɪk] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [ə'gen] [klæd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɔɪɪʃ] [ə'taɪər] ,
Miss Herrick appeared a few moments later , again clad in her boyish attire ,
错过 赫里克 出现 一个 很少 时刻 之后 , 再次 覆膜 在 她 男孩气 服装 ,

片刻之后，赫里克小姐出现了，她仍然穿着那身男式服装。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] ['lɪt(ə)l] [roʊn] [mer] .
and mounted upon a fidgety little roan mare .
和 安装 之上 一个 坐立不安 小的 杂色 母马 .

他骑在一匹焦躁不安的小枣红色母马背上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
She had slung a wicker basket from the saddle ,
她 有 吊着 一个 柳条 篮子 从 这 鞍 ,

她从马鞍上挂了一个柳条篮子，

[ænd; ənd]['roʊdən] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['meri] [klɪŋk] [æz; əz][ʌv; əv] [glæs] ['kɪsɪŋ] ['sɪlvər] [wen] [ðə; ði] [mer] ['saɪdld]
and **Roden** **heard** **a** **merry** **clink** **as** **of** **glass** **kissing** **silver** **when** **the** **mare** **sidled**
和 罗登 听到 一个 欢乐 碰杯 作为 的 玻璃 接吻 银 什么时候 这 母马 侧身
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

罗登听到母马侧身走动时，传来玻璃与银器碰撞的清脆叮当声。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][næg] , " [sed] ['roʊdən] .
" That's a clever - looking little nag , " said Roden .
" 那就是 一个 聪明的 - 寻找 小的 唠叨 , " 说 罗登 .

"这是一匹看起来很聪明的小马，"罗登说道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [jɔːrz] ? "
" Is she yours ? "
" 是 她 你的 ? "

"她是你的吗？"

" [nʌk] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .
" Nuck , " said Virginia .
" 指关节 , " 说 弗吉尼亚州 .

"纳克，"弗吉尼亚说道。

" [aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [jɔːrz] ; [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] . "
" I reckon she's yours ; she goes with the place . "
" 我 估计 她是 你的 ; 她 去 和 这 地方 . "

"我觉得她应该是你的；她跟这地方是一伙的。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['roʊdən] [sed] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
" I didn't see her this morning , " Roden said , somewhat puzzled .
" 我 没有 看 她 这 早晨 , " 罗登 说 , 有些 困惑 .

"我今天早上没见到她，"罗登有些疑惑地说。

" [noʊ] ; [ʃiːd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [nuː] [ʃuː] ; [ðæts] [waɪ] .
" No ; she'd gone to the shop to get a new shoe ; that's why .
" 不 ; 棚 已消失 到 这 店铺 到 得到 一个 新的 鞋 ; 那就是 为什么 .

"不，她去商店是为了买新鞋，所以才去的。"

[aɪ] ['rekən] [juːl] [neɪm] [hɜːr; hər]['oʊvər] . " [-]
I reckon you'll name her over . " [52]
我 估计 你会 姓名 她 超过 . " [-]

我想你会把她的名字念出来。"[52]

" [waɪ] ? " [sed] ['roʊdən] .
" Why ? " said Roden .
" 为什么 ? " 说 罗登 .

"为什么？"罗登问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [ðæt] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['kwestʃən] [soʊ]['ɔːf(ə)n]
It seemed to him he had never put that monosyllabic question so often
它 似乎 到 他 他 有 绝不 放 那 单音 问题 所以 经常
[bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
before in the entire course of his life . "
前 在 这 全部的 课程 的 他的 生活 . "

他觉得，自己一生中从未如此反复地问过自己这个单音节问题。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] ['prɪti] , " [vər'dʒɪniə] [ɪk'spleɪnd] .
' Cause it ain't very pretty , " Virginia explained .
- 原因 它 不是 非常 漂亮的 , " 弗吉尼亚州 解释 .

"因为它不太好看，"弗吉尼亚解释说。

“ ['fɑːðər] [neɪmd] [hɜːr; hər] — [ɪts] ['poʊkˌberi] . ”
“ Father named her — it's Pokeberry . ”
“ 父亲 命名 她 — 它是 商陆果 . ”

“父亲给她取的名字——是宝柏。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['roʊdən] , ['læfɪŋ] .
“ Oh , I don't know , ” said Roden , laughing .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 罗登 , 笑 .

“哦，我不知道，”罗登笑着说。

“ [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I rather fancy it .
“ 我 相当 想要 它 .

我挺喜欢的。

[ɪts] [ʌn'kɑːmən] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
It's uncommon , to say the least .
它是 罕见 , 到 说 这 至少 .

这种情况非常罕见。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't think I'll change it . ”
我 不 思考 患病的 改变 它 . ”

我觉得我不会改。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [tuː] ['ʌðər] [aɪ] [noʊ] [juːl] [tʃeɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .
“ Well , there's two others I know you'll change , ” she asserted .
“ 出色地 , 有 二 其他的 我 知道 你会 改变 , ” 她 断言 .

“嗯，还有两件事我知道你会改的，”她断言道。

“ [ðeə(r)] [tuː] ['kærɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [neɪmd] ['pekərˌwʊd] [æn; ən] - ['hɔpə^rɑːs;-^ræs] . ”
“ They're two carriage - horses , an ' they're named Peckerwood an ' Hoppergrass . ”
“ 它们是 二 运输 - 马匹 , 一个 - 它们是 命名 啄木鸟 一个 - 蚱蜢草 . ”

“它们是两匹拉车的马，分别叫啄木鸟和蚱蜢草。”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] ['roʊdən] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .
“ Capital ! ” said Roden , laughing again .
“ 首都 ! ” 说 罗登 , 笑 再次 .

“太棒了！”罗登笑着说。

“ [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ? — [nɑːt] [mʌtʃ] !
“ Change them ? — not much !
“ 改变 他们 ? — 不是 很多 !

“改变它们？——不多！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] [naʊ] ?
Shall we start now ?
将 我们 开始 现在 ?

我们现在开始吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] — ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɪntər] - [taɪd]
” It was a perfect day — perfect as only a day in Southern winter - tide
” 它 曾是 一个 完美的 天 — 完美的 作为 仅有的 一个 天 在 南方 冬天 - 潮
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

“这是完美的一天——只有南方冬季潮汐才能带来如此完美的一天。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [waɪn] - [laɪk] ,
The air was radiant , wine - like ,
这 空气 曾是 辐射状 , 葡萄酒 - 喜欢 ,

空气中弥漫着阳光般的芬芳，如同葡萄酒一般。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [sə'dʒɛstɪvnəs] ['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] ['ɪnsekts] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

while	with	a	still	further	suggestiveness	little	glittering	insects	spun	around	and
尽管	和	一个	仍然	更远	暗示性	小的	闪闪发光	昆虫	旋转	大约	和

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [-]

around	in	the	sunlight	[	53	]
大约	在	这	阳光	[	-	]

而更令人遐想的是，一些闪闪发光的小昆虫在阳光下不停地旋转[53]

[laɪk] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld] - [liːf] [ɪn] [oʊ] - [diː] - [vaɪ][diː] [dæntzɪk] .

like	the	particles	of	gold	-	leaf	in	eau	-	de	-	vie	de	Dantzic	.
喜欢	这	颗粒	的	金子	-	叶子	在	水	-	德	-	争夺	德	丹齐克	.

就像丹兹克生命之水中的金箔颗粒一样。

[ðə; ði] [roʊdz] , [draɪd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][baɪ][ðə; ði] ['stedi] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [ænd; ənd]

The	roads	,	dried	in	some	sort	by	the	steady	wind	of	the	past	night	and
这	道路	,	干燥	在	一些	种类	经过	这	稳定的	风	的	这	过去的	夜晚	和

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

道路经过昨夜和今晨持续不断的风力吹干，变得有些干燥。

[wɜːr; wər] ['meləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['stɑːrtlɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

were	mellowed	to	a	dull	orange	in	lieu	of	their	former	startling	crimson	.
是	温和的	到	一个	乏味的	橙子	在	代替	的	他们的	以前的	令人震惊	赤红	.

颜色由之前的鲜艳深红色变成了暗橙色。

['ɪnfɪnət] [toʊnz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['braʊnz] [ænd; ənd] [greiz] [ræpt] [woʊld][ænd; ənd] [hɪl] - [saɪd] .

Infinite	tones	of	faded	browns	and	grays	wrapped	wold	and	hill	-	side	.
无限	音调	的	褪色	棕色	和	灰色	包装	沃尔德	和	爬坡道	-	边	.

褪色的棕色和灰色交织成无穷无尽的色调，覆盖着大地和山坡。

[ðə; ði][skaɪ] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [mə'tælɪk] ['pælər] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɔːz] - [laɪk] ['mæsɪz]

The	sky	,	of	an	intense	metallic	pallor	,	was	covered	with	gauze	-	like	masses
这	天空	,	的	一个	激烈的	金属	苍白	,	曾是	涵盖	和	纱布	-	喜欢	群众

[ʌv; əv] [wɪnd] - [tɔːrn]['sɪrˌaɪ] .

of	wind	-	torn	cirri	.
的	风	-	撕裂	卷须	.

天空呈现出浓重的金属般的苍白，上面覆盖着一层薄纱状的被风吹得扭曲的卷须。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] [θrʌst] [ɪts] [boʊn] - [waɪt] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] ['hɑːloʊ] [ɪn]

As	they	went	on	,	a	sycamore	thrust	its	bone	-	white	arms	before	a	dark	hollow	in
作为	他们	去	在	,	一个	梧桐树	推力	它是	骨	-	白色的	武器	前	一个	黑暗的	空洞的	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

the	mountain	-	side	,
这	山	-	边	,

他们继续前行，一棵梧桐树将它骨白色的枝干伸向山腰上一个幽暗的洼地。

[riˈmaindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] ,

reminding	one	of	a	skeleton	guarding	the	mouth	of	a	cavern	,
提醒	一	的	一个	骨骼	守护	这	嘴	的	一个	洞穴	,

让人联想到守卫洞穴入口的骷髅，

[wer] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'siːld] [sʌm; səm] ['treʒər] .

where	during	its	life	it	had	concealed	some	treasure	.
在哪里	期间	它是	生活	它	有	暗	一些	宝藏	.

它在生前曾藏匿过一些宝藏。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [kɔːl] [ʌv; əv] [krəuz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] , [pæst] [ɪn] [krə'ʃendoʊ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

The	harsh	call	of	crows	,	beginning	in	the	far	east	,	passed	in	crescendo	above	their
这	残酷的	称呼	的	乌鸦	,	开始	在	这	远的	东方	,	通过了	在	渐强	多于	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

从遥远的东方传来乌鸦刺耳的叫声，在他们头顶越来越响亮。

[ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevi] [bɜːrdz] [fluː] ['westwərd] .

and	died	away	as	the	heavy	birds	flew	westward	.
和	死亡	离开	作为	这	重的	鸟类	飞翔	向西	.

随着这些体型庞大的鸟群向西飞去，它们的声音也渐渐消失了。

[vər'dʒɪniə] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['roʊdən] ['næroʊli]

Virginia	,	apparently	unconscious	of	his	presence	,	was	watching	Roden	narrowly
弗吉尼亚州	,	显然	无意识	的	他的	在场	,	曾是	观看	罗登	勉强

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

as	he	walked	at	her	side	.
作为	他	步行	在	她	边	.

弗吉尼亚似乎没有意识到他的存在，只是紧紧地盯着走在她身边的罗登。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['fæk(ə)lti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Owing	to	that	peculiar	faculty	with	which	only	women	are	endowed	,	she	was
欠款	到	那	奇特	学院	和	哪个	仅有的	女性	是	捐赠	,	她	曾是

[ɪneɪbld] [ðʌs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [-]

enabled	thus	to	observe	[	54	]
已启用	因此	到	观察	[	-	]

由于女性所具有的特殊能力，她得以观察[54]

[hɪm; ɪm] [waɪl] ['siːmɪŋli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [ʃɑːt] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

him	while	seemingly	absorbed	in	the	sun	-	shot	vista	of	the	road	before	them	.
他	尽管	似乎	吸收	在	这	太阳	-	射击	景色	的	这	路	前	他们	.

他似乎完全沉浸在眼前阳光照射下的道路美景中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

He	had	taken	off	his	coat	,
他	有	已采取	离开	他的	外套	,

他脱下了外套。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hiːtɪd]

as	the	increasing	sunlight	and	the	exertion	of	walking	had	overheated
作为	这	增加	阳光	和	这	用力	的	步行	有	过热

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

由于阳光越来越强烈，加上长时间行走，他感到过热。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] [ɪk'sprest] ['dæmpli] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi]

and	his	flannel	shirt	expressed	damply	the	splendid	modelling	of	his	supple	body
和	他的	绒布	衬衫	表达	潮湿地	这	灿烂	造型	的	他的	柔软	身体

.

:

.

他的法兰绒衬衫湿漉漉地衬托出他健美的身材。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrn] [stɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

She	noticed	how	the	sunburn	stopped	in	a	line	about	his	throat	,
她	注意到	如何	这	晒斑	停止	在	一个	线	关于	他的	喉	,

她注意到他脖子上的晒伤只剩下一条线了。

[ðə; ði] [fer] [fleʃ] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['waɪtnəs] ,

the	fair	flesh	showing	beneath	with	a	girlish	whiteness	,
这	公平的	肉	显示	下面	和	一个	少女	白人	,

肌肤白皙，透着少女般的娇嫩。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['veri] [strɔːŋ] [men] .

as	is	often	the	case	with	very	strong	men	.
作为	是	经常	这	案件	和	非常	强的	男人	.

这种情况在非常强壮的男人身上经常发生。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [maɪn] , ” [θɔːt] [vər'dʒɪniə] .

“	It's	a	heap	whiter	than	mine	,	”	thought	Virginia	.
“	它是	一个	堆	更白	比	矿	,	”	想法	弗吉尼亚州	.

“这堆东西比我的还白，”弗吉尼亚心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [sɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .

“	I	wish	you'd	sing	,	”	he	said	,	suddenly	.
“	我	希望	你会	唱歌	,	”	他	说	,	突然	.

“我希望你能唱歌，”他突然说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Will	you	?	”
“	将要	你	?	”

“你会？ ”

“ [ə; eɪ] ['nɪgər] [sɔːŋ] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	A	nigger	song	?	”	said	the	girl	,	with	a	growing	intuition	in	regard	to	his
“	一个	黑鬼	歌曲	?	”	说	这	女孩	,	和	一个	生长	直觉	在	看待	到	他的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

“一首黑鬼歌？”女孩问道，她越来越能感觉到他想要什么。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

She	then	sang	as	follows	:
她	然后	唱	作为	跟随	:

然后她唱了如下的歌：

“ [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪn]

“	Bright	sunny	mornin
“	明亮的	阳光明媚	早晨

“阳光明媚的早晨

- ['nɪgər] [fiːl] [gʊd] ,

'	Nigger	feel	good	,
-	黑鬼	感觉	好的	,

“黑鬼感觉真好”，

[æks][ɑːn][hiː; hi] ['ʃoʊldər]

Axe	on	he	shoulder
斧头	在	他	肩膀

肩上扛着斧头

['gɔɪn] - [fɜːr][diː] [wʊd] .

Goin	'	fur	de	wood	.
戈因	-	毛皮	德	木头	.

去森林里。

['lɪt(ə)l] [piːs] [ɜːr; ər][hoʊ] - [keɪk]

Little	piece	er	hoe	-	cake
小的	片	呃	锄	-	蛋糕

一小块 er hoe-cake

- [θaʊt] ['eni] [fæt] ; [-]
' Thout any fat ; [55]
- 空 任何 胖的 ; [-]

不含任何脂肪；[55]

[waɪt] [foʊks]
White folks quoil
白色的 各位 鹌鹑

白人鹌鹑

- [keɪs] [hiː; hi] [iːt] [ɔːl][oʊ] - [dæt] .
' Case he eat all o ' dat .
- 案件 他 吃 全部 o - 数据 .

以防他把那些都吃光。

[hɑːp] - [lɔːŋ] , [hɑːp] - [lɔːŋ] , [hɑːp] - [lɔːŋ] , ['piːtər] ,
Hop ' long , hop ' long , hop ' long , Peter ,
跳 - 长的 , 跳 - 长的 , 跳 - 长的 , 彼得 ,

跳吧，跳吧，跳吧，彼得，

[hɑːp] - [lɔːŋ] , ['piːtɚz] [sʌn] !
Hop ' long , Peter's son !
跳 - 长的 , 彼得的 儿子 !

彼得的儿子，快跑!

['hɔpə^rɑːs;-^ræs] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [swiːt] - - [vaɪn] ,
Hoppergrass sittin ' on a sweet - e'ayter vine ,
蚱蜢草 坐着 - 在 一个 甜的 - - 藤 ,

长在甜藤上的蚱蜢草，

[bɪg] ['tʌki] - - [kʌm] [ʌp] ,
Big tuckey - gorbler come up behine ,
大的 塔基 - - 来 向上 背后 ,

大块头食人鱼从后面冒出来，

[hɑːp] - [lɔːŋ] , ['piːtɚz] [sʌn] .
Hop ' long , Peter's son .
跳 - 长的 , 彼得的 儿子 .

彼得的儿子，快点儿。

“ [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪn] - [dʒɑːn][dɪd][goʊ]
“ One bright mornin ' John did go
“ 一 明亮的 早晨 - 约翰 做过 去

一天清晨，约翰走了

[daʊn] [ɪn][diː] - [fɜːr][ter] [moʊ] ;
Down in de medder fur ter mow ;
向下 在 德 - 毛皮 特尔 刈 ;

Down in de medder fur ter mow;

[ɛz][hiː; hi] [məud] [əkrɔst] [diː] ['fiːl]
Ez he mowed acrost de fiel
易 他 割草 横跨 德 菲尔德

他割草穿过田野

- [greɪt] [bɪg] - [bɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][diː] [hiːl] .
' Great big sarpint bit him on de heel .
- 伟大的 大的 - 少量 他 在 德 脚跟 .

“一只巨大的蛇怪咬了他的脚后跟。”

[hiː; hi]['dʒʌk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] [ɪn][hiː; hi][hænd] ,
He juck it up right in he hand ,
他 杰克 它 向上 正确的 在 他 手 ,

他把它直接抓在手里，

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] [tʊ] ['mɔri] [æn] ;
And **back** **he** **went** **tuh** **Maury** **Ann** **;**
和 后退 他 去 tuh 莫里 安 ;

于是他又回到了莫里·安那里;

- [oʊ] , ['mɔri] [æn] , [oʊ] , [dɑːn] - [juː; jʊ] [siː] ,
' **Oh** **,** **Maury** **Ann** **,** **oh** **,** **don** **'** **you** **see** **,**
- 哦 , 莫里 安 , 哦 , 大学教师 - 你 看 ,

“哦，莫里·安，哦，你难道看不见吗？”

[wʌn] [oʊl] - [dʌn] [bɪt] [ˌem 'iː] !
One **ole** **sarpint** **done** **bit** **me** **!**
一 奥莱 - 完毕 少量 我 !

一只老蛇咬了我!

- [hɑːp] - [lɔːŋ] , [hɑːp] - [lɔːŋ] , [hɑːp] - [lɔːŋ] , ['piːtər] ,
' **Hop** **'** **long** **,** **hop** **'** **long** **,** **hop** **'** **long** **,** **Peter** **,**
- 跳 - 长的 , 跳 - 长的 , 跳 - 长的 , 彼得 ,

“跳吧，跳吧，跳吧，彼得，

[hɑːp] - [lɔːŋ] , ['piːtɚz] [sʌn] .
Hop **'** **long** **,** **Peter's** **son** **.**
跳 - 长的 , 彼得的 儿子 .

彼得的儿子，快点儿。

” ['roʊdən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] , [riːd] - ['noʊtɪd] [vɔɪs] .
” **Roden** **was** **delighted** **with** **her** **rich** **,** **reed** **-** **noted** **voice** **.**
” 罗登 曾是 高兴极了 和 她 富有的 , 芦苇 - 著名的 嗓音 .

罗登对她浑厚、如芦苇般清脆的嗓音非常满意。

[ʃiː; ʃi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] - [toʊnz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
She **imitated** **the** **negroes** **'** **tones** **to** **perfection** **.**
她 模仿 这 黑人 - 音调 到 完美 .

她完美地模仿了黑人的嗓音。

[ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] .
The **inflection** **and** **intonation** **were** **without** **fault** **.**
这 拐点 和 语调 是 没有 过错 .

语调和语气都无可挑剔。

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **How** **well** **you** **do** **it** **!**
” 如何 出色地 你 做 它 !

你做得真棒!

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [its] ['riːəli] ['ɔːfli] ['prɪti] .
“ **It's** **really** **awfully** **pretty** **.**
” 它是 真的 非常 漂亮的 .

“它真的非常漂亮。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ? ” [-]
Can't **you** **give** **me** **another** **?** **”** **[** **56** **]**
不能 你 给 我 其他 ? ” [-]

你不能再给我一个吗? [56]

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ,
She **sang** **him** **one** **or** **two** **more** **,**
她 唱 他 一 或者 二 更多的 ,

她又给他唱了一两首歌，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [wɪtʃ] [kən'vʌlst]

and	ended	by	repeating	in	a	singsong	fashion	a	little	rhyme	which	convulsed
和	结束	经过	重复	在	一个	唱歌	时尚	一个	小的	韵	哪个	抽搐

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

最后，他用一种抑扬顿挫的语调重复了一首小童谣，这让他浑身抽搐：

" - [hæd; həd][ə; eɪ] ['liːtl] [dɔːrg] ,

"	Mars'r	had	a	leetle	dorg	,
"	-	有	一个	小精灵	dorg	,

"火星有一只小狗，

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [pɑːrts] [haʊn] - ;

An	'	he	was	three	parts	houn	'	;
一个	-	他	曾是	三	部分	霍恩	-	;

他有三分之二的雄鹿；

- [taɪm] [hiː; hi] [straɪk] [ə; eɪ] [treɪl]

Ev'y	time	he	strike	a	trail
-	时间	他	罢工	一个	踪迹

每次他都留下痕迹

[hiː; hi] [baʊns] [ʌp] [ɔːf] [diː] [graʊn] - . "

He	bounce	up	off	de	groun	'	.	"
他	弹跳	向上	离开	德	地面	-	.	"

他从地面上弹了起来。"

" [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	They	make	up	all	these	things	,	of	course	?
"	他们	制作	向上	全部	这些	事物	,	的	课程	?

"当然，这些都是他们编造出来的？"

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [vər'dʒɪniə] : " [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [fɑːnd][ʌv; əv] - ['mækɪn] - ['haɪmz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	yes	,	"	said	Virginia	:	"	they're	awful	fond	of	'	makin	'	hymes	,	'	as	they	call	it
"	哦	是的	,	"	说	弗吉尼亚州	:	"	它们是	可怕	喜爱	的	-	制造	-	韵律	,	-	作为	他们	称呼	它

.

:
.

"哦，是的，"弗吉尼亚说："他们非常喜欢'编押韵诗'，就像他们所说的那样。"

[hɪəz] [ə'nʌðər] :

Here's	another	:
这里是	其他	:

还有一个例子：

" [ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [æn; ən] - [θred] ,

"	Ef	I	had	a	needle	an	'	thread	,
"	ef	我	有	一个	针	一个	-	线	,

"如果我有一根针和线，

[bɪg] [ɛz] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] ,

Big	ez	I	could	sew	,
大的	易	我	可以	缝	,

大 ez 我可以缝制，

[aɪ'd] [stɪtʃ] [maɪ] - ['laɪzə; 'liːzə][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

I'd	stitch	my	'	Liza	to	my	side	,
ID	缝	我的	-	莉莎	到	我的	边	,

我会把我的"丽莎"缝在我的腰间，

[æn; ən] - [ɔːf] [daʊn] [diː] [roʊd] [aɪ'd][goʊ] .

An	'	off	down	de	road	I'd	go	.
一个	-	离开	向下	德	路	ID	去	.

然后我就沿着路走了。

〃 [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ditiz] ['æftər][hɜːr; hər] ,

〃	He	amused	himself	by	trying	to	sing	some	of	the	various	ditties	after	her	,
〃	他	觉得好笑	他自己	经过	尝试	到	唱歌	一些	的	这	各种各样的	小调	后	她	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他试着跟着她唱一些小调，以此取乐，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [breθ]

as	they	began	to	ascend	the	mountain	,	found	that	he	needed	all	the	breath
作为	他们	开始	到	上升	这	山	,	成立	那	他	需要	全部	这	气息

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . [-]

at	his	command	.	[	57	]
在	他的	命令	.	[	-	]

当他们开始攀登这座山时，他发现自己需要调动所有的呼吸。[57]

[ðə; ði] [ded] [liːvz] , ['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] , [kloʊzd] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

The	dead	leaves	,	sodden	with	the	winter	rains	,	closed	in	masses	about	the	feet	of
这	死的	树叶	,	烂	和	这	冬天	雨	,	关闭	在	群众	关于	这	脚	的

['poʊkˌberi] ,

Pokeberry	,
商陆果	,

被冬雨浸透的枯叶，密密麻麻地堆在商陆树根周围。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ʌn´taiəriŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌzl] .

and	of	the	young	Englishman	as	he	tramped	untiringly	at	her	muzzle	.
和	的	这	年轻的	英国人	作为	他	践踏	不知疲倦地	在	她	枪口	.

还有那个年轻的英国人，他不知疲倦地在她嘴边踱步。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [roʊz] ['slendər] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪnl][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] - [wɜːrk]

The	shaft	of	a	young	pine	rose	slender	and	virginal	from	the	lace	-	work
这	轴	的	一个	年轻的	松树	玫瑰	苗条	和	处女	从	这	蕾丝	-	工作

[ʌv; əv] [ber] [triːz] ,

of	bare	trees	,
的	裸	树木	,

一棵幼松纤细而纯洁的枝干从光秃秃的树木交织而成的枝叶间拔地而起。

[ɪts] ['plʊmi] [krest] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːsnt] ['emərəld] [ðə; ði] [siː] - [bluː] [riːtʃ] [ʌv; əv][skaɪ] .

its	plumy	crest	breaking	with	lucent	emerald	the	sea	-	blue	reach	of	sky	.
它是	梅子	波峰	打破	和	明亮的	翠	这	海	-	蓝色的	抵达	的	天空	.

它那羽毛般艳丽的树冠，闪耀着翠绿色的光芒，与蔚蓝的天空交相辉映。

[ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] - [bɜːrd] [flæʃt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kɑːntræst] , [ə'genst] [ðə; ði] ['nuːtrəl] [tɪnts] [ʌv; əv]

A	cardinal	-	bird	flashed	,	with	unconscious	contrast	,	against	the	neutral	tints	of
一个	红衣主教	-	鸟	闪光灯	,	和	无意识	对比	,	反对	这	中性的	色调	的

[ðə; ði] ['wʊdi] ['dɪstəns] ,

the	woody	distance	,
这	木质的	距离	,

一只红雀在远处树林的素雅色调映衬下，不经意间闪现出一道亮丽的风景。

[meʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [twɪgz] .

meshed	as	it	were	in	the	multitudinous	glittering	of	sunlit	twigs	.
网状	作为	它	是	在	这	众多	闪闪发光	的	阳光照射	树枝	.

仿佛与阳光下闪闪发光的无数树枝交织在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːf] - [stɜːrd] ['saɪləns] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

From	the	leaf	-	stirred	silence	,	far	in	the	heart	of	the	forest	,
从	这	叶子	-	搅拌	沉默	,	远的	在	这	心	的	这	森林	,

从落叶沙沙作响的寂静中，在森林深处，

[keɪm] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt][ræt] - [ə; eɪ] - [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] .

came	the	urgent	rat	-	a	-	plan	of	a	woodpecker	.
来了	这	紧迫的	鼠	-	一个	-	计划	的	一个	啄木鸟	.

一阵急促的啄木鸟般的计划传来。

[ded] [liːvz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [wɪnd] , [fel] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðer; ðər]

Dead	leaves	occasionally	,	loosened	by	the	fitful	wind	,	fell	,	turning	slowly	in	their
死的	树叶	偶尔	,	松动	经过	这	断断续续	风	,	跌倒	,	转弯	缓慢地	在	他们的

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

偶尔，枯叶被一阵阵微风吹落，缓缓旋转着飘落。

[naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɪrz] [ʌv; əv] ['poʊkˌberi] , [ðəm'selvz] [moʊst] [liːf] - [laɪk] , [naʊ] [ə'pɑːn]

now	between	the	startled	ears	of	Pokeberry	,	themselves	most	leaf	-	like	,	now	upon
现在	之间	这	惊慌	耳朵	的	商陆果	,	他们自己	最多	叶子	-	喜欢	,	现在	之上

[vɝ'dʒɪnjəz] [skɜːrt][ɔːr][hæt] ,

Virginia's	skirt	or	hat	,
弗吉尼亚州的	裙子	或者	帽子	,

现在，它们出现在波克莓受惊的耳朵之间，而波克莓本身又像叶子一样；现在，它们出现在弗吉尼亚的裙子或帽子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɜːrdləs] , ['lɪstləsli] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

as	she	sat	wordless	,	listlessly	supporting	the	reins	upon	her	knee	.
作为	她	卫星	无言	,	百无聊赖地	支持	这	缰绳	之上	她	膝盖	.

她一言不发地坐在那里，无精打采地把缰绳放在膝盖上。

[ðeɪ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] , [klɪr] [ænd; ənd] [braʊn] , ['oʊvər][ðə; ði]

They	came	presently	to	a	narrow	mountain	stream	,	clear	and	brown	,	over	the
他们	来了	目前	到	一个	狭窄的	山	溪流	,	清除	和	棕色的	,	超过	这

['sʌŋkən] [-]

sunken	[	58	]
凹陷	[	-	]

他们很快来到一条狭窄的山涧溪流边，溪水清澈呈棕色，流经下沉的[58]

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

树叶。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] - [vaɪn] [ˌoʊvər'hed] [sent] [dɪm]

The	sunlight	through	the	swaying	tendrils	of	a	wild	grape	-	vine	overhead	sent	dim
这	阳光	通过	这	摇晃	卷须	的	一个	荒野	葡萄	-	藤	开销	发送	暗淡

[bʌt; bət] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ['ʃæˌdoʊz] ['weɪvərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ɪts] [braɪt] ['sɜːrfɪs] ,

but	sharply	defined	shadows	wavering	back	and	forth	over	its	bright	surface	,
但	尖锐地	定义	阴影	摇摆不定	后退	和	前进	超过	它是	明亮的	表面	,

阳光透过头顶野生葡萄藤摇曳的枝叶，在它明亮的表面上投下朦胧但轮廓清晰的影子，来回摇曳。

[æz; əz] [ðoʊ] , ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] , [ðeɪ] [briːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

as	though	,	being	spiritualized	,	they	breathed	with	a	new	life	.
作为	尽管	,	存在	精神化的	,	他们	呼吸	和	一个	新的	生活	.

仿佛被赋予了精神力量，他们获得了新生。

[ə; eɪ][kɔːrn] - [kreɪk] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['wɔːtər] - ['graːsiz] ,

A	corn	-	crake	,	moving	cautiously	among	the	withered	water	-	grasses	,
一个	玉米	-	秧鸡	,	移动	谨慎地	之中	这	干枯	水	-	草	,

一只秧鸡小心翼翼地穿梭在枯萎的水草丛中。

[θrʌst] ['fɔːrwərd] [ɪts] [geɪ] [krest] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

thrust	forward	its	gay	crest	and	peered	inquisitively	at	them	,
推力	向前	它是	同性恋	波峰	和	窥视	好奇地	在	他们	,

它昂起欢快的头冠，好奇地打量着他们。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːli] [klɪrd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrtʃɪŋ] [baʊnd] ,

whereupon	the	collie	cleared	the	brook	with	an	arching	bound	,
于是	这	柯利犬	已清除	这	溪	和	一个	拱形	边界	,

于是，牧羊犬以一个优美的弧线跃过了小溪。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɪn][mæd][pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kwɑːri] .

and	set	forth	in	mad	pursuit	of	this	new	quarry	.
和	放	前进	在	疯狂的	追逐	的	这	新的	采石场	.

于是，他们疯狂地追寻着这个新的猎物。

[ðə; ði] [kreɪk] [æt; ət] [wʌns] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [lɪft] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

The	crake	at	once	rose	into	the	blue	lift	,	with	the	harsh	,
这	秧鸡	在	一次	玫瑰	进入	这	蓝色的	举起	,	和	这	残酷的	,

那只小鸡立刻升进了蓝色的电梯，发出刺耳的声音。

[dɪ'raɪsɪv] [kraɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .

derisive	cry	from	which	it	takes	its	name	.
嘲讽的	哭	从	哪个	它	需要	它是	姓名	.

它的名字来源于这种嘲讽的叫喊声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn][set][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [klɪrd] [graʊnd]

After	a	while	they	came	upon	a	log	-	cabin	set	in	a	little	patch	of	cleared	ground
后	一个	尽管	他们	来了	之上	一个	日志	-	舱	放	在	一个	小的	修补	的	已清除	地面

.

:

.

过了一会儿，他们发现了一间小木屋，坐落在一小块空地上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [flɔːntid] [ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

From	a	small	window	close	against	the	roof	flaunted	a	mud	-	stained	curtain	of
从	一个	小的	窗户	关闭	反对	这	屋顶	炫耀	一个	泥	-	染色	窗帘	的

['sækɪŋ] .

sacking	.
解雇	.

从靠近屋顶的一个小窗户里，露出一块沾满泥污的麻袋帘子。

[ðə; ði] [red] [kleɪ] [maːrks] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːbidnis] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

The	red	clay	marks	responded	to	a	certain	morbidness	in	Virginia	,
这	红色的	黏土	标记	回应	到	一个	肯定	发病率	在	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州的红色黏土痕迹反映了某种病态的氛围。

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['blʌdi] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [stʌf] .

by	suggesting	the	wiping	of	bloody	hands	upon	the	coarse	stuff	.
经过	建议	这	擦拭	的	血腥	双手	之上	这	粗	东西	.

通过暗示用粗糙的材料擦拭沾满血迹的手。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]

There	had	been	a	murder	some	years	before	on	this	very	mountain	,	and
那里	有	到过	一个	谋杀	一些	年	前	在	这	非常	山	,	和

[θɔːts] [ʌv; əv] [-]

thoughts	of	[	59	]
想法	的	[	-	]

几年前，这座山上曾发生过一起谋杀案，人们不禁想起[59]

[ə; eɪ] ['^ru:səm] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wen] [rɪ'membərɪŋ] .

a	grewsome	sort	were	easily	called	forth	in	her	when	remembering	.
一个	生长	种类	是	容易地	称为	前进	在	她	什么时候	记住	.

回忆往事时，她心中很容易涌起一种可怕的情绪。

[ə; eɪ] [fju:] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:nəs] " ['nɪgər] " ['hɜ:tld] ['skwi:lɪŋ] [daʊn]

A	few	black	-	and	-	white	pigs	of	the	genus	"	nigger	"	hurtled	squealing	down
一个	很少	黑色的	-	和	-	白色的	猪	的	这	属	"	黑鬼	"	猛烈撞击	尖叫	向下

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

the	hill	-	side	,
这	爬坡道	-	边	,

几头黑白相间的猪，也就是所谓的"黑猪"，尖叫着从山坡上飞奔而下。

[pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['kɑ:li] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:n] - ['kʌlərd] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [waɪtɪ] -

pursued	by	the	indefatigable	collie	,	while	a	little	fawn	-	colored	child	,	with	whity	-
追击	经过	这	不懈	柯利犬	,	尽管	一个	小的	讨好	-	有色	孩子	,	和	白色	-

[braʊn] [her] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəlɪʃ] - [waɪt] [aɪz] ,

brown	hair	and	purplish	-	white	eyes	,
棕色的	头发	和	紫红色	-	白色的	眼睛	,

被不知疲倦的牧羊犬追逐着，而一个毛色呈浅褐色、有着灰白色头发和紫白色眼睛的小女孩，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪt] [ɪts] [θʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .

stood	in	the	door	and	apparently	bit	its	thumb	at	them	.
站立	在	这	门	和	显然	少量	它是	拇指	在	他们	.

它站在门口，似乎还用拇指咬了他们一下。

" [du:][ju:; jʊ] [baɪt] [jʊr; jər] [θʌm] [æt; ət][ju: 'es] , [sɜ:r] ? " ['kwoʊtɪd]['roʊdən] , ['tʃɪrəli] , [hwer'æt] [ðə; ði]

"	Do	you	bite	your	thumb	at	us	,	sir	?	"	quoted	Roden	,	cheerily	,	whereat	the
"	做	你	咬	你的	拇指	在	我们	,	先生	?	"	引	罗登	,	兴高采烈地	,	哪里	这

['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [fled] ,

little	darky	fled	,
小的	黑人	逃亡	,

"先生，您这是在嘲讽我们吗？"罗登兴高采烈地问道，小黑孩见状便落荒而逃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] " [jɑ:] ! " [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['terər] , ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪkən] -

with	a	shrill	"	Yah	!	"	of	mingled	delight	and	terror	,	into	the	bacon	-
和	一个	尖锐	"	耶和华	!	"	的	混合	喜	和	恐怖	,	进入	这	熏肉	-

['pɜ:rfju:md] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] .

perfumed	room	beyond	.
香	房间	超过	.

伴随着一声夹杂着喜悦和恐惧的尖锐"呀！"，他冲进了弥漫着培根香味的房间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [stɑ:pt] [baɪ][sʌm; səm] [drɔ:] - [ba:z] , [wɪtʃ] [pæst] ,

They	were	now	stopped	by	some	draw	-	bars	,	which	passed	,
他们	是	现在	停止	经过	一些	画	-	酒吧	,	哪个	通过了	,

它们现在被一些拉杆挡住了，这些拉杆通过了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stɪ:p] [ɪn'klaɪn] [soʊn] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [stoʊnz] ,

they	found	themselves	ascending	a	steep	incline	sown	with	large	stones	,
他们	成立	他们自己	上升	一个	陡	倾斜	播种	和	大的	石头	,

他们发现自己正攀登一段布满大石头的陡坡。

[æz; əz] [ðoʊ] [dʒoʊv][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaiənts] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪn'kaʊntər] [dʒʌst]

as	though	Jove	and	his	giants	might	have	had	a	sharp	encounter	just
作为	尽管	朱庇特	和	他的	巨人	可能	有	有	一个	锋利的	遇到	只是

[ɪn] [ðæt] [spɑ:t] .

in	that	spot	.
在	那	点	.

仿佛朱庇特和他的巨人曾在这个地方发生过一场激烈的遭遇战。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

But	having	gained	the	top	of	the	bluff	,
但	拥有	获得	这	顶部	的	这	虚张声势	,

但是，一旦登上悬崖顶，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət] [wɪʧ] ['roʊdən] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

they	came	upon	a	view	at	which	Roden	stood	and	stared	in	silent	admiration	.
他们	来了	之上	一个	看法	在	哪个	罗登	站立	和	凝视	在	沉默的	钦佩	.

他们来到一处风景优美的地方，罗登站在那里，默默地凝视着，满怀钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [bɔːl] -

It	seemed	to	him	that	he	had	never	before	so	entirely	realized	the	ball	-
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	前	所以	完全	已实现	这	球	-

[laɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [-]

like	character	of	[	60	]
喜欢	特点	的	[	-	]

他觉得他以前从未如此彻底地认识到[60]的球状特征

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

地球。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [gloʊb] , [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə'nʌðər]

It	seemed	now	to	be	swinging	like	a	magician's	globe	,	imprisoned	in	another
它	似乎	现在	到	是	摇摆	喜欢	一个	魔术师的	地球	,	被监禁	在	其他

[ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz] ,

of	larger	size	,
的	更大的	尺寸	,

它现在看起来就像一个魔术师的地球仪，被囚禁在另一个更大的地球仪里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɔləud] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mɑːrvələs] , ['mɪljən] - ['kʌlərd] [dʒem] .

which	was	hollowed	from	some	marvellous	,	million	-	colored	gem	.
哪个	曾是	空心的	从	一些	奇妙	,	百万	-	有色	宝石	.

它是由某种奇妙的、拥有百万种颜色的宝石雕刻而成的。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['bɑːmi] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dæmp]

The	air	had	changed	suddenly	from	balmy	warmth	to	a	strange	damp
这	空气	有	已更改	突然	从	芳香	温暖	到	一个	奇怪的	潮湿

['kiːnnəs] , [waɪl] [ðə; ði][skaɪ] ,

keenness	,	while	the	sky	,
敏锐	,	尽管	这	天空	,

空气突然从温暖宜人变成了潮湿刺鼻，而天空，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪrd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] ,

which	had	cleared	on	their	way	up	,
哪个	有	已清除	在	他们的	方式	向上	,

他们在上山的途中已经扫清了障碍物。

[wʌz; wəz] [struːn] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊli] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

was	strewn	from	east	to	west	with	the	same	woolly	clouds	which	had
曾是	散落的	从	东方	到	西方	和	这	相同的	毛茸茸的	云	哪个	有

[æt; ət][fɜːrst] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

at	first	covered	it	.
在	第一的	涵盖	它	.

从东到西，到处都散布着最初覆盖着它的那些蓬松的云层。

[ɔːl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌstrəs] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [greɪ] , [ˈbraɪtnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst]
All **above** **them** **was** **a** **lustrous** **monotone** **of** **gray** **,** **brightening** **towards** **the** **east**
全部 多于 他们 曾是 一个 光泽的 单调 的 灰色的 , 提亮 向 这 东方
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [ˈdæfədɪl] ,
into **a** **pale** **daffodil** **,**
进入 一个 苍白 水仙花 ,

他们头顶上方是一片光泽单调的灰色，向东逐渐变亮，变成淡淡的水仙花色。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʊrɪd] [ˈɔrɪndʒ] .
and **farther** **towards** **the** **south** **into** **a** **lurid** **orange** **.**
和 更远 向 这 南 进入 一个 骇人的 橙子 .

再往南走，颜色就变成了鲜艳的橙色。

[frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [west] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈvɪvɪd] [ˈvaɪələt] - [bluː] [stretʃt] [ˈsɑːlɪdli] ,
From **south** **to** **west** **a** **band** **of** **vivid** **violet** **-** **blue** **stretched** **solidly** **,**
从 南 到 西方 一个 乐队 的 生动 紫色 - 蓝色的 拉伸 稳固地 ,

从南到西，一条鲜艳的紫蓝色带绵延不绝。

[kleft] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [wedʒz] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [ˈslæntɪŋ] [ɪn] [ˈregjələr] [ˈɔːrdər] ,
cleft **here** **and** **there** **with** **wedges** **of** **pale** **light** **slanting** **in** **regular** **order** **,**
裂 这里 和 那里 和 楔形 的 苍白 光 斜 在 常规的 命令 ,

这里那里有裂缝，裂缝中斜切着浅色的光块，排列有序。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈɑːrmi] [maːtʃiŋ] [ˈiːstwərd] .
like **the** **bayonets** **of** **a** **vast** **army** **marching** **eastward** **.**
喜欢 这 刺刀 的 一个 广阔的 军队 行军 向东 .

就像一支庞大军队向东进军时挥舞的刺刀。

“ [ðæt] , ” [sed] [vərˈdʒɪniə] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [fəˈnɑːmɪnən] , “ [miːnz] [reɪn] . ”
“ **That** **,** **”** **said** **Virginia** **,** **indicating** **the** **gorgeous** **phenomenon** **,** **“** **means** **rain** **.** **”**
“ 那 , ” 说 弗吉尼亚州 , 表明 这 华丽的 现象 , “ 方法 雨 . ”

“那，”弗吉尼亚指着这美丽的景象说，“意味着要下雨了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [ˈroʊdən] , [ˈkerləsli] .
“ **Oh** **,** **I** **think** **not** **,** **”** **said** **Roden** **,** **carelessly** **.**
“ 哦 , 我 思考 不是 , ” 说 罗登 , 粗心大意 .

“哦，我想不会，”罗登漫不经心地说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [mɪs] [ˈherɪk] .
“ **Very** **well** **,** **”** **said** **Miss** **Herrick** **.**
“ 非常 出色地 , ” 说 错过 赫里克 .

“很好，”赫里克小姐说。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˈevər] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˈʃɪftɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə]
The **wind** **blew** **ever** **stronger** **and** **stronger** **from** **the** **north** **,** **shifting** **suddenly** **to**
这 风 吹 曾经 更强 和 更强 从 这 北 , 转变 突然 到
[ðə; ði] [-]
the **[** **61** **]**
这 [-]

风从北面吹来，越来越强，突然转向[61]

[nɔːrθ] - [iːst] .
north **-** **east** **.**
北 - 东方 .

东北。

[vərˈdʒɪniə] [felt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] .
Virginia **felt** **a** **heavy** **splash** **of** **water** **upon** **her** **hand** **.**
弗吉尼亚州 毛毡 一个 重的 溅 的 水 之上 她 手 .

弗吉尼亚感到手上被泼了一大滩水。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['roʊdən] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	said	nothing	,	but	held	it	out	to	Roden	in	silence	,
她	说	没有什么	,	但	握住	它	出去	到	罗登	在	沉默	,

她什么也没说，只是默默地把东西递给了罗登。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	at	the	same	moment	the	wind	,
和	在	这	相同的	片刻	这	风	,

与此同时，风也刮了起来。

['skoʊldɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [hæg] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [baɪ] [sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] ['ɜːrtʃɪn] [ʌv; əv]

scolding	like	an	old	hag	who	has	been	deprived	by	some	adventurous	urchin	of
责骂	喜欢	一个	老的	魔女	WHO	有	到过	被剥夺的	经过	一些	冒险的	顽童	的

[hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

her	dinner	,
她	晚餐	,

像个被顽皮的小孩抢走晚餐的老巫婆一样训斥着

[bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

bore	down	upon	them	.
钻孔	向下	之上	他们	.

向他们逼近。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['roʊdən] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

“	Never	mind	,	”	said	Roden	,	“	we	are	only	about	a	quarter	of	a	mile	from
“	绝不	头脑	,	”	说	罗登	,	“	我们	是	仅有的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从

[ðə; ði] [tɑːp] . ”

the	top	.	”
这	顶部	.	”

“没关系，”罗登说，“我们离山顶只有大约四分之一英里了。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [koʊt] [naʊ] ? ” [sed] [vər'dʒɪniə] ,

“	Won't	you	put	on	your	coat	now	?	”	said	Virginia	,
“	惯于	你	放	在	你的	外套	现在	?	”	说	弗吉尼亚州	,

“你现在还不穿上外套吗？”弗吉尼亚说道。

['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

blinded	by	the	blowing	of	her	hair	into	her	eyes	.
失明	经过	这	吹	的	她	头发	进入	她	眼睛	.

头发被风吹进眼睛里，遮住了视线。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

He	replied	that	he	did	not	feel	the	need	of	it	,	and	strode	on	a	little
他	回复	那	他	做过	不是	感觉	这	需要	的	它	,	和	大步走	在	一个	小的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他回答说他并不觉得有这个必要，然后大步向前走了一段。

[ðə; ði] [wɪnd] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪn] [faɪn] ['rɪpəlz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

The	wind	sent	his	shirt	in	fine	ripples	across	his	back	.
这	风	发送	他的	衬衫	在	美好的	涟漪	穿过	他的	后退	.

风吹动他的衬衫，在他背上荡起细密的波浪。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] ['mʌslz] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] [skɪn] .

One	could	distinctly	see	the	muscles	at	work	beneath	the	flexible	skin	.
一	可以	明显地	看	这	肌肉	在	工作	下面	这	灵活的	皮肤	.

可以清晰地看到柔韧的皮肤下肌肉在运动。

[streŋθ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɑːr'beriən] [əd'maɪəd] ,

Strength	,	above	all	things	,	was	what	this	little	barbarian	admired	,
力量	,	多于	全部	事物	,	曾是	什么	这	小的	野蛮人	钦佩	,

这个小野蛮人最崇拜的就是力量。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs]

and	she	saw	it	now	in	a	perfection	which	filled	her	with	unconscious
和	她	锯	它	现在	在	一个	完美	哪个	已填	她	和	无意识

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她现在看到了它的完美，这让她感到一种莫名的满足。

" [maɪ] ! ['kudnt] [hi:; hi] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['brægɪn] - [dʒoʊ] [skɔt] [ʌp] !

"	My	!	couldn't	he	double	that	braggin	'	Joe	Scott	up	!
"	我的	!	不能	他	双倍的	那	吹牛	-	乔	斯科特	向上	!

"我的天！他难道不能把那个爱吹牛的乔·斯科特的成就翻倍吗！"

" [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .

"	she	told	herself	.
"	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

" [hwju:] ! [-]

"	Whew	!	[	62	]
"	呼！	!	[	-	]

"呼！[62]

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['sʌmbɑ:di] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [mæd] .

I'd	like	to	see	somebody	make	him	right	mad	.
ID	喜欢	到	看	某人	制作	他	正确的	疯狂的	.

我想看看谁能把他彻底激怒。

['kudnt] [hi:; hi] [lɪk] - [ɪm] !

Couldn't	he	lick	'	em	!
不能	他	舔	-	呃	!

他难道就不能打败他们吗！

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [geɪl] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['fjʊriəs] .

"	As	they	neared	the	summit	the	gale	became	more	furious	.
"	作为	他们	接近	这	首脑	这	大风	成为	更多的	狂怒	.

"当他们接近山顶时，狂风变得更加猛烈。"

['roʊdən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['θɜ:rəli] ['fraɪt(ə)nd] [mer] , [ænd; ənd] [vɜ'dʒɪnjəz] [lɔ:ŋ]

Roden	was	obliged	to	lead	the	thoroughly	frightened	mare	,	and	Virginia's	long
罗登	曾是	有义务	到	带领	这	彻底	害怕	母马	,	和	弗吉尼亚州的	长的

[her] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'baʊnd] ,

hair	,	becoming	unbound	,
头发	,	成为	无界	,

罗登不得不牵着这匹惊恐万分的母马，弗吉尼亚的长发也散开了。

[wɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læʃ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

whipped	with	the	sting	of	a	lash	across	his	face	.
鞭打	和	这	蜇	的	一个	睫毛	穿过	他的	脸	.

脸上挨了一鞭子，火辣辣的疼。

[ʃi:; ʃi] [ri:'kæptʃəd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rmli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [waɪl] [hi:; hi] , ['fɜ:rtɪvli] [əb'zəviŋ, ɔb-]

She	recaptured	and	held	it	firmly	with	one	hand	,	while	he	,	furtively	observing
她	重新捕获	和	握住	它	牢牢	和	一	手	,	尽管	他	,	偷偷摸摸	观察

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她夺回了它，用一只手紧紧地握住，而他则偷偷地观察着它。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] [ja:dz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

thought	it	must	be	at	least	two	yards	in	length	.
想法	它	必须	是	在	至少	二	码	在	长度	.

我觉得它至少有两码长。

[ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ræpt] [ðʌs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈplentiəs] [ˈtresɪz] .

She	assumed	a	new	phase	in	his	eyes	,	wrapped	thus	in	her	plenteous	tresses	.
她	假定	一个	新的	阶段	在	他的	眼睛	,	包装	因此	在	她	丰富的	头发	.

在他眼中，她焕然一新，一头浓密的秀发将她包裹其中。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɔɪɪʃ] [lʊk] , [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt]

A	certain	boyish	look	,	transmitted	to	her	through	the	medium	of	the	short
一个	肯定	男孩气	看	,	传输	到	她	通过	这	中等的	的	这	短的

[ˈlɑːks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

locks	about	her	brow	,
锁	关于	她	眉头	,

她额前短短的头发，让她看起来有点男孩气。

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [kəmˈpliːtli] .

had	vanished	completely	.
有	消失了	完全地	.

完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [gəuˈdaivə] [ˈhɪd(ə)n] [ɔːl][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv]

She	looked	like	some	mountain	Godiva	hidden	all	as	in	a	banner	of	cloth	of
她	看起来	喜欢	一些	山	歌帝梵	隐	全部	作为	在	一个	横幅	的	布	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

她看起来就像一座山峰，戈黛娃公主隐藏在金色的帷幔之中。

[ˈroʊdən] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈmɑːrvələs] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈwɪmɪn] .

Roden	wondered	if	such	marvellous	hair	was	a	characteristic	of	Southern	women	.
罗登	想知道	如果	这样的	奇妙	头发	曾是	一个	特征	的	南方	女性	.

罗登想知道，如此美丽的头发是不是南方女性的特质。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʌn] [ˈstʌntɪd] [ˈæp(ə)l] - [triː] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [krest]

They	came	at	last	to	the	one	stunted	apple	-	tree	which	crowned	the	noble	crest
他们	来了	在	最后的	到	这	一	发育不良	苹果	-	树	哪个	加冕	这	高贵	波峰

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

他们最终来到了山顶上那棵矮小的苹果树前，它高耸入云，傲然挺立。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [æz; əz] [bəˈθetɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ][skælp] - [lɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [breɪv] .

with	an	effect	as	bathetic	as	the	scalp	-	lock	of	an	Indian	brave	.
和	一个	影响	作为	滑稽的	作为	这	头皮	-	锁	的	一个	印度	勇敢的	.

其效果如同印第安勇士被剃光头一样滑稽可笑。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	63	]
这	[	-	]

[63]

[wɪnd] [skriːmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [nɑːrld] [graʊnd] - [ˈkɪsɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

wind	screamed	through	the	gnarled	ground	-	kissing	branches	with	the	sound	of	a
风	尖叫	通过	这	盘根错节的	地面	-	接吻	分支	和	这	声音	的	一个

[geɪl] [θruː] [ˈkɔːrdɪdʒ] .

gale	through	cordage	.
大风	通过	绳索	.

狂风呼啸着穿过虬曲的、贴近地面的树枝，发出如同狂风吹过绳索般的声响。

['poʊkˌberi] [skwɔtid] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['hə:li] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs]
Pokeberry **squatted** **ignominiously** **in** **the** **fierce** **hurly** **,** **and** **put** **back** **her** **nervous**
商陆果 蹲着 耻辱地 在 这 凶猛的 喧闹 , 和 放 后退 她 紧张的
[ɪrz] ,
ears **,**
耳朵 ,

在激烈的争吵中，宝可梦狼狈地蹲了下来，紧张地向后耷拉着耳朵。

[waɪl] [vər'dʒɪniə] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
while **Virginia** **swung** **from** **the** **saddle** **.**
尽管 弗吉尼亚州 摇摆 从 这 鞍 .

弗吉尼亚从马鞍上摔了下来。

[wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]
Once **on** **the** **ground** **,** **she** **found** **that** **to** **keep** **the** **perpendicular** **was** **a** **matter**
一次 在 这 地面 , 她 成立 那 到 保持 这 垂直 曾是 一个 事情
[ʌv; əv][sʌm; səm] [skɪl] .
of **some** **skill** **.**
的 一些 技能 .

落地后，她发现保持垂直姿势需要一定的技巧。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
She **put** **one** **arm** **around** **a** **mass** **of** **the** **tangled** **branches** **and** **looked** **up** **at**
她 放 一 手臂 大约 一个 大量的 的 这 纠缠不清 分支 和 看起来 向上 在
['roʊdən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
Roden **with** **a** **laugh** **,**
罗登 和 一个 笑 ,

她用一只胳膊搂住一团缠绕的树枝，笑着抬头看着罗登。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'klɪvəti] [ɔ:r]['evər][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
which **was** **seized** **and** **dashed** **down** **the** **steep** **declivity** **or** **ever** **it** **reached** **his**
哪个 曾是 查获 和 虚线 向下 这 陡 斜坡 或者 曾经 它 达到 他的
[ɪrz] .
ears **.**
耳朵 .

被抓住后，顺着陡峭的斜坡摔了下去，或者根本没传到他耳中。

[hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['hævɪŋ] ['teðəd] [ðə; ði] [mer] [sɪ'kjʊrli] , [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
He **in** **the** **mean** **time** **having** **tethered** **the** **mare** **securely** **,** **resumed** **his** **coat** **,**
他 在 这 意思是 时间 拥有 系绳 这 母马 安全地 , 恢复 他的 外套 ,

与此同时，他把母马牢牢拴好后，重新披上了外套。

[ænd; ənd] [ʌn'baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌvərt] - [koʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n]
and **unbinding** **his** **covert** **-** **coat** **from** **the** **saddle** **,** **offered** **to** **help** **the** **girl** **on**
和 解绑 他的 隐蔽 - 外套 从 这 鞍 , 提供 到 帮助 这 女孩 在
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with **it** **.**
和 它 .

他解下马鞍上的短外套，主动提出帮女孩穿上它。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
She **looked** **at** **him** **in** **evident** **surprise** **,** **but** **made** **no** **resistance** **.**
她 看起来 在 他 在 明显 惊喜 , 但 制成 不 反抗 .

她一脸惊讶地看着他，但并没有反抗。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lu:snd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['ɪntu:][ðə; ði] [sli:vz] ,
As **she** **loosened** **the** **branches** **in** **order** **to** **put** **her** **arms** **into** **the** **sleeves** **,**
作为 她 松动 这 分支 在 命令 到 放 她 武器 进入 这 袖子 ,

她松开树枝，以便把胳膊伸进袖子里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['waɪldli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rekləs] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

which	were	whirling	wildly	,	with	an	air	of	reckless	intoxication	,	a	sharp
哪个	是	旋转	疯狂地	,	和	一个	空气	的	鲁莽	中毒	,	一个	锋利的

[gʌst] [bluː] [hɜːr; hər] ,

gust	blew	her	,
阵风	吹	她	,

它们疯狂地旋转着，带着一种肆意妄为的醉意，一阵强风吹向了她。

[koʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː] [roʊdənz] [ɑːrmz] .

coat	and	all	,	directly	into	Roden's	arms	.
外套	和	全部	,	直接地	进入	罗登	武器	.

连同外套，直接落入了罗登的怀里。

[hiː; hi] [læft] , [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [-]

He	laughed	,	disentangling	himself	as	[	64	]
他	笑了	,	解开	他自己	作为	[	-	]

他笑着，挣脱了束缚[64]

[best] [hiː; hi] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] ['bɑːndɪʤ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hevi] ['lɑːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

best	he	might	from	the	wet	bondage	of	her	heavy	locks	,	but	she	,
最好的	他	可能	从	这	湿的	束缚	的	她	重的	锁	,	但	她	,

他或许能从她沉重秀发的湿漉漉的束缚中挣脱出来，但她，

['rednɪŋ] ['vɪvɪdli] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [klɪr] , [sʌn] - [braʊn] [skɪn] , [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n]

reddening	vividly	through	all	her	clear	,	sun	-	browned	skin	,	gave	her	attention
发红	生动地	通过	全部	她	清除	,	太阳	-	棕色	皮肤	,	给予	她	注意力

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrmənt] [ðæt] [hiː; hi] [held] .

to	the	garment	that	he	held	.
到	这	服装	那	他	握住	.

她黝黑的肌肤泛起鲜艳的红晕，将注意力吸引到他手中的衣服上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	her	a	strange	thing	that	he	should	offer	to	lend	it	.
它	似乎	到	她	一个	奇怪的	事物	那	他	应该	提供	到	借	它	.

她觉得他主动提出借东西这件事很奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['reɪni] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [men] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][və'dʒinjən] ,

She	had	been	on	rainy	expeditions	with	many	men	,	both	English	and	Virginian	,
她	有	到过	在	下雨	探险	和	许多	男人	,	两个都	英语	和	弗吉尼亚人	,

她曾与许多男人一起进行过多次雨天探险，这些男人既有英国人，也有弗吉尼亚人。

[waɪl] [nʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][ɪn]

while	none	that	she	could	remember	had	ever	before	offered	to	protect	her	in
尽管	没有任何	那	她	可以	记住	有	曾经	前	提供	到	保护	她	在

[sʌtʃ] [waɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['hevəns] .

such	wise	from	the	inclemency	of	her	native	heavens	.
这样的	明智的	从	这	宽恕	的	她	本国的	天	.

而她记忆中，从来没有人像这样主动提出要保护她免受故乡上天的恶劣天气的侵袭。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] - [steɪnd] [tæn] - ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	looked	down	a	little	consciously	at	the	weather	-	stained	tan	-	color	of	the
她	看起来	向下	一个	小的	有意识地	在	这	天气	-	染色	棕褐色	-	颜色	的	这

['lɪt(ə)l] [koʊt] .

little	coat	.
小的	外套	.

她有些不自在地低头看了看那件被风吹日晒得褪色的棕褐色小外套。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]

She	felt	that	it	would	be	an	insult	to	suggest	to	so	mighty	a
她	毛毡	那	它	会	是	一个	侮辱	到	建议	到	所以	强大的	一个

[pə'destriən] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ;

pedestrian	the	idea	of	taking	cold	;
行人	这	主意	的	采取	寒冷的	;

她觉得，向这样一位强大的行人提出打冷的想法，是一种侮辱；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mə'mentoʊ][hiː; hi] [wʊd]

at	the	same	time	she	was	afraid	that	such	would	be	the	memento	he	would
在	这	相同的	时间	她	曾是	害怕的	那	这样的	会	是	这	纪念	他	会

[ber] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['piːtɝz] ['maʊnt(ə)n] .

bear	away	with	him	from	the	top	of	Peter's	Mountain	.
熊	离开	和	他	从	这	顶部	的	彼得的	山	.

与此同时，她又担心这会是他从彼得山顶带走的纪念品。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

As	for	herself	,
作为	为了	她自己	,

至于她自己，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['ɑːksˌaɪ] ['deɪziz]

she	was	as	accustomed	to	wind	and	rain	as	one	of	the	big	oxeye	daisies
她	曾是	作为	习惯	到	风	和	雨	作为	一	的	这	大的	牛眼	雏菊

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːldz] . [-]

in	her	own	fields	.	[	65	]
在	她	自己的	字段	.	[	-	]

她就像自己田里的大牛眼菊一样，早已习惯了风吹雨打。[65]

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['piːtɝz] ['maʊnt(ə)n] . [-]

ON	THE	TOP	OF	PETER'S	MOUNTAIN	.	[	66	]
在	这	顶部	的	彼得的	山	.	[	-	]

在彼得山顶上。[66]

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][æn; ən] - [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːr] ['ræðər]

“	There's	some	sandwiches	an	'	a	glass	in	that	basket	,	”	she	said	,	or	rather
“	有	一些	三明治	一个	-	一个	玻璃	在	那	篮子	,	”	她	说	,	或者	相当

[ʃriːkt] , [-]

shrieked	,	[	67	]
尖叫	,	[	-	]

“篮子里有一些三明治和一个玻璃杯，”她说，或者更确切地说是尖叫着说，[67]

[tuː; tə]['roʊdən] .

to	Roden	.
到	罗登	.

致罗登。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , ['tækɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪf] [wɪnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dek'sterəti] ,

He	went	to	get	them	,	tacking	through	the	stiff	wind	with	much	dexterity	,
他	去	到	得到	他们	,	追踪	通过	这	僵硬的	风	和	很多	灵巧	,

他迎着凛冽的寒风，身手矫健地驾船前去取他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [ænt] - [bred] [ænd; ənd][və'dʒinjən][hæm][wɪð; wɪθ]

and	they	partook	of	thin	slices	of	Aunt	Tishy's	bread	and	Virginian	ham	with
和	他们	参与	的	薄的	切片	的	阿姨	-	面包	和	弗吉尼亚人	火腿	和

[ə; eɪ][hə'roʊɪk][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .

a	heroic	disregard	of	the	downpour	.
一个	英勇	漠视	的	这	倾盆大雨	.

他们不顾倾盆大雨，英勇地享用着蒂希阿姨的薄面包片和弗吉尼亚火腿。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ebən] ['fɪgjər] , [hætlɪs] [ænd; ənd] ['breθləs]

All	at	once	they	were	confronted	by	a	small	ebon	figure	,	hatless	and	breathless
全部	在	一次	他们	是	面对	经过	一个	小的	乌木	数字	,	无帽	和	喘不过气

.

:

.

他们突然看到一个矮小的黑皮肤身影，没戴帽子，气喘吁吁。

“ ['poʊˌpoʊ] ! ” [sed] [mɪs] ['herɪk] ; “ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [sens] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ? ”

“	Popo	!	”	said	Miss	Herrick	;	“	what	in	the	name	o	-	sense	are	you	doin	-	here	?	”
“	波波	!	”	说	错过	赫里克	;	“	什么	在	这	姓名	o	-	感觉	是	你	做	-	这里	?	”

“波波！”赫里克小姐说，“你到底在这里干什么？”

“ [oʊ] , [mɪs] - , [mɪs] - , ” [hauld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] , “ [diː] ['laɪtnɪn] - [dʌn] [gɔːn] [θuː]

“	Oh	,	Miss	Faginia	,	Miss	Faginia	,	”	howled	the	little	black	,	“	de	lightnin	-	dun	gone	thoo
“	哦	,	错过	-	,	错过	-	,	”	嚎叫	这	小的	黑色的	,	“	德	闪电	-	逼债	已消失	咦

“哦，法吉尼亚小姐，法吉尼亚小姐，”小黑人嚎叫道，“闪电还没消失呢

[mɑːs] ['dʒɑːnsənz] [haʊs] [æn; ən] - [kɪl] [hiː; hi] [æn; ən] - [hiː; hi] [hɔrg] !

Marse	Johnson's	house	an	'	kill	he	an	'	he	horg	!
马尔斯	强生	房子	一个	-	杀	他	一个	-	他	HORG	!

马尔斯·约翰逊的房子，杀了他，他像猪一样！

[æn; ən] - [aɪ] [wəz] [soʊ] [skɪrd] - [baʊt] [juː; jʊ] [aɪ] [dʒes] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] - [rʌn] [ʌp] [diː] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə]

An	'	I	wuz	so	skeered	'	bout	you	I	jess	took	out	an	'	run	up	de	mounting	to
一个	-	我	伍兹	所以	惊恐	-	回合	你	我	杰西	采取	出去	一个	-	跑步	向上	德	安装	到

[siː] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [wəz] [ɔːl] [raɪt] . ”

see	ef	you	wuz	all	right	.	”
看	ef	你	伍兹	全部	正确的	.	”

我当时太害怕你了，就开车跑上山去看看你是不是没事。

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

“	Well	,	I	am	,	”	said	his	mistress	.
“	出色地	,	我	是	,	”	说	他的	情妇	.

“嗯，我是，”他的情妇说。

“ [juː; jʊ] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [haʊ] [wet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	You	pore	little	thing	,	how	wet	you	are	!
“	你	孔隙	小的	事物	,	如何	湿的	你	是	!

你这可怜的小东西，你湿透了！

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪr] ['ʌndər] [ðiːz] ['brænʧɪz] .

Come	and	get	here	under	these	branches	.
来	和	得到	这里	在下面	这些	分支	.

过来，到这些树枝下来。

” [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] [keɪm] [ænd; ənd] [kraʊʧt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

”	The	faithful	Popocatepetl	came	and	crouched	on	his	heels	at	her	side	.
”	这	忠实	波波卡特佩特	来了	和	蹲着	在	他的	高跟鞋	在	她	边	.

“忠诚的波波卡特佩特尔来到她身边，蹲伏在她身旁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

He	was	drenched	to	the	skin	,
他	曾是	湿透了	到	这	皮肤	,

他全身湿透了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [haɪd] [ʃoʊd] [ɪn] ['pætʃɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θɪn] [waɪt] [stʌf]

and	his	dark	hide	showed	in	patches	through	his	shirt	of	some	thin	white	stuff
和	他的	黑暗的	隐藏	显示	在	补丁	通过	他的	衬衫	的	一些	薄的	白色的	东西

, [wɪʧ] ['elsˌwer] [-]

,	which	elsewhere	[	68	]
,	哪个	别处	[	-	]

他深色的皮肤透过衬衫隐约可见一些薄薄的白色布料，而其他地方[68]

[pʌft] [aʊt] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['blɪstəz] , [laɪk] [ðə; ði] [wet] ['lɪnɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɑːʃər] - ['wʊmənz] [tʌb] .

puffed	out	in	irregular	blisters	,	like	the	wet	linen	in	a	washer	-	woman's	tub	.
膨胀的	出去	在	不规律的	水泡	,	喜欢	这	湿的	亚麻布	在	一个	垫圈	-	女性的	浴缸	.

像洗衣妇浴缸里湿漉漉的床单一样，鼓起一个个不规则的水泡。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nɑːt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðiːz] [və'dʒinjən] ['maʊntnz] ,

From	a	strange	freak	of	nature	,	not	unusual	in	these	Virginian	mountains	,
从	一个	奇怪的	怪物	的	自然	,	不是	异常	在	这些	弗吉尼亚人	山脉	,

来自自然界的奇异怪事，在弗吉尼亚山区并不罕见。

[hɪz; ɪz] ['nɑːti] [wʊl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [tæn] - ['kʌlər] .

his	knotty	wool	was	of	a	pale	tan	-	color	.
他的	棘手	羊毛	曾是	的	一个	苍白	棕褐色	-	颜色	.

他那团打结的羊毛呈浅褐色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgroʊ] [pər'petʃuəli] [grɪnz] .

It	is	a	mistake	to	think	that	the	little	negro	perpetually	grins	.
它	是	一个	错误	到	思考	那	这	小的	黑人	永恒地	咧嘴笑	.

认为小黑孩总是咧嘴笑是错误的。

['nʌθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Nothing	absolutely	could	have	been	more	full	of	woe	and	resignation	than
没有什么	绝对地	可以	有	到过	更多的	满的	的	悲哀	和	辞职	比

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊˌpoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['poʊkˌberi] [ðə; ði]

the	expression	of	the	young	Popo	as	he	watched	with	Pokeberry	the
这	表达	的	这	年轻的	波波	作为	他	观看	和	商陆果	这

['siːsləs] [flʌd] [ðæt] [swept] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] .

ceaseless	flood	that	swept	over	hill	and	valley	.
不停歇	洪水	那	扫荡	超过	爬坡道	和	谷	.

没有什么比年轻的波波看着波克贝里和波克贝里一起看着无休止的洪水席卷山丘和山谷时，脸上流露出的悲伤和无奈更令人动容的了。

[ɔːl'ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] ['ʃeltərd] , [ðer; ðər] [stɪl] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['æp(ə)l] - [baʊz]

Although	comparatively	sheltered	,	there	still	escaped	through	the	tangled	apple	-	boughs
虽然	比较	避难所	,	那里	仍然	逃脱	通过	这	纠缠不清	苹果	-	树枝

['mɔɪstʃər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] .

moisture	sufficient	to	prove	extremely	unpleasant	.
水分	充足的	到	证明	极其	令人不快的	.

虽然相对来说比较隐蔽，但还是能从交错的苹果树枝间渗出足够的水分，让人感觉非常不舒服。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [drɑːps] [fel] ['hevi] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] , [sʌm; səm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːri] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv]

The	large	drops	fell	heavy	and	monotonous	,	some	into	the	furry	hollows	of
这	大的	滴	跌倒	重的	和	单调	,	一些	进入	这	毛茸茸的	空心	的

[ðə; ði] ['mɛrz] ['flekˌsɪl] [ɪrz] ,

the	mare's	flexile	ears	,
这	母马的	灵活的	耳朵	,

大颗水滴沉重而单调地落下，有些滴进了母马柔软耳朵的毛茸茸的凹陷处。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ðæt]

causing	her	to	toss	her	head	with	a	swift	impatience	of	movement	that
导致	她	到	折腾	她	头	和	一个	迅速	不耐烦	的	移动	那

[set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] ['bʌklz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] - [gɪr] ['tɪŋklɪŋ] ['feɪntli] ,

set	the	little	metal	buckles	on	her	head	-	gear	tinkling	faintly	,
放	这	小的	金属	扣环	在	她	头	-	齿轮	叮叮当当	淡淡的	,

这让她不耐烦地甩了甩头，头饰上的小金属扣环发出轻微的叮当声。

[sʌm; səm] [ə'pɑːn] [roʊdənz] [brest] [ænd; ənd] [hændz] ,

some	upon	Roden's	breast	and	hands	,
一些	之上	罗登	胸部	和	双手	,

有些落在罗登的胸口和手上，

[sʌm; səm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

some	upon	the	uncovered	head	and	cheeks	of	the	girl	at	his	side	.
一些	之上	这	裸露	头	和	脸颊	的	这	女孩	在	他的	边	.

有些落在了他身旁女孩裸露的头部和脸颊上。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌns] [-]

She	tossed	her	head	once	[	69	]
她	抛掷	她	头	一次	[	-	]

她甩了甩头[69]

[ɔ:r] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃərz] .

or	twice	with	a	close	reproduction	of	Pokeberry's	impulsive	gestures	.
或者	两次	和	一个	关闭	生殖	的	-	冲动	手势	.

或者两次，仔细模仿宝可梦的冲动举动。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [blɔtid] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði]

The	surrounding	mountains	were	by	this	time	entirely	blotted	from	sight	by	the
这	周围	山脉	是	经过	这	时间	完全	印迹	从	视线	经过	这

[li:d] - ['kʌlərd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['ɝ:dʒd] [reɪn] .

lead	-	colored	sheets	of	wind	-	urged	rain	.
带领	-	有色	纸张	的	风	-	敦促	雨	.

此时，周围的群山已被狂风裹挟的铅灰色雨幕完全遮蔽。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [si:md] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [hu:]

The	branches	of	the	trees	on	the	slopes	below	them	seemed	living	creatures	,	who
这	分支	的	这	树木	在	这	连续下坡	以下	他们	似乎	活的	生物	,	WHO

, ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] ,

,	frantic	with	alarm	,
,	疯狂的	和	警报	,

山坡下树木的枝干仿佛活物一般，惊恐万分，

[tʌgd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['boʊlz] ,

tugged	and	twisted	to	free	themselves	from	their	native	boles	,
拉扯	和	扭曲	到	自由的	他们自己	从	他们的	本国的	树干	,

它们挣扎扭动，挣脱了原生树干的束缚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fli:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wɪnd] [ðæt] [ə'sɔ:ltɪd] [ðem; ðəm] .

and	to	flee	before	the	ruffian	wind	that	assaulted	them	.
和	到	逃跑	前	这	痞子	风	那	袭击	他们	.

他们逃离了袭击他们的狂风。

[bloʊn] [li:vz] , [laɪk] [tru:ps] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [bɜ:rdz] , [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [pæst][ɪn] [gʌsts] .

Blown	leaves	,	like	troops	of	frightened	birds	,	were	driven	past	in	gusts	.
吹	树叶	,	喜欢	军队	的	害怕	鸟类	,	是	驱动	过去的	在	阵风	.

狂风吹拂，落叶如同受惊的鸟群般四处飞舞。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] ['si:sləs] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði]

Not	a	sound	was	to	be	heard	save	the	ceaseless	hiss	of	the	rain	on	the
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	节省	这	不停歇	嘶	的	这	雨	在	这

[hɑ:rd] [graʊnd] ,

hard	ground	,
难的	地面	,

除了雨水不停地敲打坚硬地面的嘶嘶声外，听不到任何其他声音。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

the	creaking	of	the	tortured	trees	,	and	the	fluctuating	roar	of	the	wind
这	嘎吱作响	的	这	受折磨	树木	,	和	这	波动	吼	的	这	风

[ə'bʌv] [ɔ:l] [els] .

above	all	else	.
多于	全部	别的	.

最引人注目的是饱经摧残的树木发出的嘎吱声，以及呼啸而过的风声。

['poʊkˌberi] , [kaʊd] [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] , [geɪzd] ['wɪstfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [fiːld] [bɪˈloʊ]

Pokeberry , cowed and shivering , gazed wistfully down at the swimming field below

商陆果 , 胆怯 和 瑟瑟发抖 , 凝视 怅然地 向下 在 这 游泳 场地 以下

.

:

.

波克贝利瑟瑟发抖，眼神迷离地望着下面的游泳场。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['pælpəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

The darkness had increased palpably within the last five minutes , and the wind

这 黑暗 有 增加 明显地 之内 这 最后的 五 分钟 , 和 这 风

,

,

,

过去五分钟内，黑暗明显加深，风也越来越大。

['reɪdʒɪŋ] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

raging downward through the stems of the tall pines on the eastern slope of the mountain ,

愤怒 向下 通过 这 茎 的 这 高的 松树 在 这 东 坡 的 这 山 ,

怒吼声从山东坡高大松树的树干间倾泻而下，

[meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgri] [-] [70]

made a sound like to the angry [70]

制成 一个 声音 喜欢 到 这 生气的 [-]

发出像愤怒的声音[70]

['briːðɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔkt] [tiːθ] .

breathing of some giant through his locked teeth .

呼吸 的 一些 巨大的 通过 他的 已锁定 牙齿 .

仿佛某个巨人从紧闭的牙齿间发出喘息声。

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['wʊlfɪʃ] , ” [sed] ['roʊdən] .

“ That is almost wolfish , ” said Roden .

“ 那 是 几乎 狼 , ” 说 罗登 .

“这简直太像狼了，”罗登说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʊlvz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi]

“ There was wolves in these mountains when my father was a little boy , ” she

“ 那里 曾是 狼 在 这些 山脉 什么时候 我的 父亲 曾是 一个 小的 男生 , ” 她

[riˈspɔndid] .

responded .

回应 .

“我父亲小时候，这片山里有狼，”她回答说。

['dɑːrkər] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['evər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [veɪnd] [wɪð; wɪθ]

Darker clouds seemed to be ever rolling up from the east , veined with

较暗 云 似乎 到 是 曾经 滚动 向上 从 这 东方 , 有脉络 和

['glɪtərɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

glittering threads of lightning ,

闪闪发光 线程 的 闪电 ,

乌云似乎不断从东方滚滚而来，其中夹杂着闪烁的闪电。

[wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['mæsɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [liːf] .

which pierced the irregular masses on all sides like the fronds of an immense leaf .

哪个 穿孔 这 不规律的 群众 在 全部 侧面 喜欢 这 叶状体 的 一个 巨大 叶子 .

它像巨大的叶子的叶片一样，从各个方向刺穿不规则的团块。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] , [stɪl] [wɪnd] - [swept] ,

The	trees	on	the	slopes	,	still	wind	-	swept	,
这	树木	在	这	连续下坡	,	仍然	风	-	扫荡	,

山坡上的树木，依然被风吹拂着，

[siːmd] [əˈnɑːn] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɔːr][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [dred] [æz; əz][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk]

seemed	anon	pale	with	terror	or	dark	with	dread	as	their	light	and	dark
似乎	匿名	苍白	和	恐怖	或者	黑暗的	和	恐惧	作为	他们的	光	和	黑暗的

[liːvz] [wɜːr; wər] [ˈɔːltərnətli] [tɔːst] [ˈʌpwərd] .

leaves	were	alternately	tossed	upward	.
树叶	是	交替	抛掷	向上	.

它们的叶子一会儿因恐惧而脸色苍白，一会儿因惊恐而脸色发黑，浅色和深色的叶子交替向上抛掷。

[ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈsɪtrɪn] [gler] ,

Over	against	the	west	was	a	dull	citrine	glare	,
超过	反对	这	西方	曾是	一个	乏味的	茶晶	强光	,

西边对面是一片暗淡的黄水晶般的光芒，

[laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ˌoʊvərˈhæŋz] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌnlɪt] [deɪ] ,

like	the	smoke	that	overhangs	a	battle	-	field	on	a	sunlit	day	,
喜欢	这	抽烟	那	悬垂	一个	战斗	-	场地	在	一个	阳光照射	天	,

就像阳光普照的日子里笼罩在战场上的硝烟一样，

[rɪˈflektɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈslaɪmi] [sɔɪl] [ænd; ənd] [reɪn] - [ˈrʌfənd] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

reflected	here	and	there	in	the	slimy	soil	and	rain	-	roughened	waters	of	a
反映	这里	和	那里	在	这	黏糊糊的	土壤	和	雨	-	粗糙	水	的	一个

[striːm] [sʌm; səm] [wei] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

stream	some	way	beneath	them	.
溪流	一些	方式	下面	他们	.

在他们脚下湿滑的泥土和被雨水冲刷得波光粼粼的小溪水中，到处都映照着他们的身影。

[ˈsʌd(ə)nli] [vərˈdʒɪniə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊdənz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Suddenly	Virginia	turned	and	swung	out	of	Roden's	coat	with	one	of	her
突然	弗吉尼亚州	转向	和	摇摆	出去	的	罗登	外套	和	一	的	她

[swɪft] ['muːvmənts] .

swift	movements	.
迅速	移动	.

突然，弗吉尼亚转身，以迅捷的动作从罗登的外套里挣脱出来。

“ [pliːz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Please	put	it	on	,	”	she	said	to	him	.
“	请	放	它	在	,	”	她	说	到	他	.

“请穿上它，”她对他说。

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Why	,	no	,	”	he	said	;	“	I	don't	want	it	.
“	为什么	,	不	,	”	他	说	;	“	我	不	想	它	.

“不，我不要。”他说，“我不要。”

[aɪm] [-]

I'm	[	71	]
我是	[	-	]

我[71]

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

perfectly	comfortable	.
完美	舒服的	.

非常舒适。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ'ti:] — [ən'les] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

I	don't	know	why	I	brought	it	—	unless	from	a	happy	inspiration	in	regard	to
我	不	知道	为什么	我	带来	它	—	除非	从	一个	快乐的	灵感	在	看待	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我不知道我为什么把它带来——除非是因为你给了我一个令人欣喜的灵感。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['plezntli] .

"	he	added	,	pleasantly	.
"	他	额外	,	愉快	.

“他愉快地补充道。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] , [ræpt] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['poʊˌpoʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

She	turned	from	him	,	and	stooping	,	wrapped	the	shivering	Popo	in	it	.
她	转向	从	他	,	和	弯腰	,	包装	这	瑟瑟发抖	波波	在	它	.

她转过身，弯下腰，把瑟瑟发抖的波波裹了起来。

“ [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði][koʊl][soʊ] !

“	They	feel	the	cole	so	!
"	他们	感觉	这	油菜	所以	!

他们感觉好冷啊!

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['roʊdən] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'gen] .

"	she	said	to	Roden	,	standing	erect	again	.
"	她	说	到	罗登	,	常设	直立	再次	.

她站直身子，对罗登说道。

“ [æn; ən] - [aɪ]['nevər] [ɹɑp] [ʌp] .

“	An	'	I	never	wrop	up	.
"	一个	-	我	绝不	皱巴巴	向上	.

“而且我从不放弃。”

" ['roʊdən][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][tu:; tə] [swer] .

"	Roden	did	not	know	whether	to	laugh	or	to	swear	.
"	罗登	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	到	发誓	.

罗登不知道该笑还是该骂。

[wen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - , [hi:; hi]

When	the	rain	had	abated	somewhat	,	and	they	returned	to	Caryston	,	he
什么时候	这	雨	有	减弱	有些	,	和	他们	返回	到	-	,	他

[toʊld] [hɪm'self] ,

told	himself	,
讲述	他自己	,

雨势稍稍减弱后，他们返回了卡里斯顿，他对自己说：

[æz; əz][hi:; hi] [su:ðd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eksələnt] [skɑ:tʃ] ['wɪski] ,

as	he	soothed	his	inner	man	with	some	excellent	Scotch	whiskey	,
作为	他	舒缓	他的	内	男人	和	一些	出色的	苏格兰威士忌	威士忌酒	,

他一边品尝着上好的苏格兰威士忌，一边抚慰着自己内心的躁动。

[ðæt] [hi:; hi] “ ['ri:əli] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] ; [bʌt; bət] — [di:] — [en][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

that	he	“	really	rather	liked	it	in	the	girl	;	but	—	d	—	n	the	little
那	他	“	真的	相当	喜欢	它	在	这	女孩	;	但	—	d	—	n	这	小的

他说他“其实挺喜欢那个女孩的；但是——该死的——小

['nɪgər] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][pet] [koʊt] ! " [-]

nigger	!	—	that	was	my	pet	coat	!	"	[	72	]
黑鬼	!	—	那	曾是	我的	宠物	外套	!	"	[	-	]

黑鬼！——那是我的宠物外套！”[72]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

['roʊdən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] .

Roden	**was**	**the**	**younger**	**son**	**of**	**an**	**Englishman**	**of**	**title**	**.**
罗登	曾是	这	年轻	儿子	的	一个	英国人	的	标题	.

罗登是英国一位贵族的小儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sænz][lə] [suː] .

He	**was**	**also**	**what**	**is**	**sometimes**	**graphically**	**described**	**as**	**being**	**sans**	**le**	**sou**	**.**
他	曾是	还	什么	是	有时	图形化	描述	作为	存在	无	勒	苏	.

他有时也被形象地描述为“没有灵魂”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] [stʌd] - ['fɑːrmɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

It	**was**	**his**	**intention**	**to**	**try**	**stud**	**-**	**farming**	**in**	**Virginia**	**.**
它	曾是	他的	意图	到	尝试	钉子	-	农业	在	弗吉尼亚州	.

他原本打算在弗吉尼亚州尝试种马养殖。

[noʊ] ['betər] ['hɔːrsmən] [ðæn; ðən]['roʊdən]['evər] [pʊt] [buːt] [ɪn] ['stɪrəp] .

No	**better**	**horseman**	**than**	**Roden**	**ever**	**put**	**boot**	**in**	**stirrup**	**.**
不	更好的	骑手	比	罗登	曾经	放	启动	在	镫	.

罗登这样的顶级骑手，绝不会把靴子插进马镫里。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][pæd] - [gruːm] [wʌns] [ri'mɑːkt] , “ [ə; eɪ]['dʒiːnəs][fɔːr; fər] ['ɒsɪz] .

He	**had**	**,**	**as**	**an**	**old**	**pad**	**-**	**groom**	**once**	**remarked**	**,**	**“**	**a**	**genus**	**for**	**osses**	**.**
他	有	,	作为	一个	老的	软垫	-	新郎	一次	评论	,	“	一个	属	为了	骨头	.

正如一位老马夫曾经说过的那样，他“对骨头有着特殊的感情”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪniə] , [ə; eɪ][fæd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	**It**	**was**	**a**	**mania**	**,**	**a**	**fad**	**of**	**the**	**most**	**pronounced**	**type**	**,**	**with**	**him**	**.**
”	它	曾是	一个	狂热	,	一个	时尚	的	这	最多	发音	类型	,	和	他	.

“对他来说，那是一种狂热，一种最明显的时尚。”

[noʊ] ['wʊmənz] [aɪ] [hæd; həd]['evər] [pə'zest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [fʊl]

No	**woman's**	**eye**	**had**	**ever**	**possessed**	**for**	**him**	**half**	**the**	**charm**	**that**	**did**	**the**	**full**
不	女性的	眼睛	有	曾经	拥有	为了	他	一半	这	魅力	那	做过	这	满的

[ɔːbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [mer] ,

orbs	**of**	**his**	**favorite**	**mare**	**,**
球体	的	他的	最喜欢的	母马	,

没有任何女人的眼睛能像他最爱的母马那双圆润的眼眸那样，对他产生如此迷人的魅力。

['bɑːnɪbɛl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['lʌstrəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] [wel] - [fɪld] ['meɪndʒər] .

Bonnibel	**,**	**as**	**she**	**gazed**	**lustrously**	**upon**	**him**	**over**	**her**	**well**	**-**	**filled**	**manger**	**.**
邦妮贝尔	,	作为	她	凝视	光彩照人	之上	他	超过	她	出色地	-	已填	马槽	.

邦妮贝尔透过装满食物的马槽，目光炯炯地注视着他。

[noʊ] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [her] [hæd; həd]['evər] [vaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sætn] [flæŋks]

No	**sheen**	**of**	**woman's**	**hair**	**had**	**ever**	**vied**	**,**	**in**	**his**	**opinion**	**,**	**with**	**the**	**satin**	**flanks**
不	光泽	的	女性的	头发	有	曾经	竞争	,	在	他的	观点	,	和	这	缎	侧翼

[ʌv; əv] ['bɑːnɪbɛl] .

of	**Bonnibel**	**.**
的	邦妮贝尔	.

在他看来，没有任何女人的秀发光泽能与邦妮贝尔如缎子般光滑的侧腰相媲美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第3/7页

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
What **was** **it** **to** **love** **a** **woman** **?**
什么 曾是 它 到 爱 一个 女士 ?

爱上一个女人究竟是什么感觉?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [hæf] [ðə; ði] [zest] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] , [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [bɪˈtwiːn] [wʌnz]
Was **it** **half** **the** **zest** **,** **the** **delight** **,** **of** **feeling** **a** **good** **horse** **between** **one's**
曾是 它 一半 这 热情 , 这 喜 , 的 感觉 一个 好的 马 之间 一个人的
[niːz] ,
knees **,**
膝盖 ,

那是否只剩下骑在一匹好马腿上那种一半的乐趣和喜悦?

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [-]
what **time** **the** **[** **73** **]**
什么 时间 这 [-]

什么时间[73]

['welkəm] [kraɪ][ʌv; əv] “ [gɔːn] [ə'weɪ] !
welcome **cry** **of** **“** **Gone** **away** **!**
欢迎 哭 的 “ 已消失 离开 !

一声令人欣喜的呼喊：“走了！”

” [meɪks] [glæd] [dɪˈlɪrɪəm] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] , [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['dɑːliŋz] [θrilz]
” **makes** **glad** **delirium** **in** **one's** **veins** **,** **while** **the** **music** **of** **the** **spotted** **darlings** **thrills**
” 制作 高兴的 谵妄 在 一个人的 静脉 , 尽管 这 音乐 的 这 斑 亲爱的们 刺激
[er] [ænd; ənd] [soʊl] ?
air **and** **soul** **?**
空气 和 灵魂 ?

“使人血管里充满欢欣雀跃，而斑点宝贝的歌声则令空气和灵魂都为之振奋？”

['roʊdən] [wʊd] ['blʌntli] [ænd; ənd] [ˌʌnpoʊˈetɪkəli] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] “
Roden **would** **bluntly** **and** **unpoetically** **have** **informed** **you** **that** **you** **were** **a** **“**
罗登 会 直截了当地 和 不诗意地 有 知情的 你 那 你 是 一个 “
['dʌfər] ” [hæd; həd][juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
duffer **”** **had** **you** **attempted** **to** **argue** **the** **point** **.**
笨蛋 ” 有 你 尝试过 到 争论 这 观点 .

如果你试图反驳这一点，罗登会直截了当地、毫无诗意地告诉你，你是个“笨蛋”。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['iːðər] [kə'lektɪvli] [ɔːr][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
He **had** **never** **cared** **much** **for** **women** **,** **either** **collectively** **or** **as** **individuals** **.**
他 有 绝不 关心 很多 为了 女性 , 任何一个 集体 或者 作为 个人 .

他从来都不太在意女性，无论是作为一个群体还是作为个体。

[ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [pleɪd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
They **had** **perhaps** **played** **too** **small** **a** **part** **in** **his** **life** **.**
他们 有 也许 玩 也 小的 一个 部分 在 他的 生活 .

或许他们在他生命中扮演的角色太小了。

“ [ɪ'gæd] , [sɜːr] !
“ **Egad** **,** **sir** **!**
” 哎呀 , 先生 !

“哎呀，先生！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['æŋgər] ,

"	his	father	had	cried	to	him	one	day	in	a	fit	of	anger	,
"	他的	父亲	有	哭	到	他	一	天	在	一个	合身	的	愤怒	,

“有一天，他父亲在盛怒之下向他哭诉，

“ [juːl] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [laɪk] [pɑːt] - [hʊks] !

“	you'll	grow	up	with	a	pair	of	legs	like	pot	-	hooks	!
"	你会	生长	向上	和	一个	一对	的	腿	喜欢	锅	-	钩子	!

“你长大后会长出一双像锅钩一样的腿！”

" ['mɪstər] . ['herɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

"	Mr	.	Herrick	informed	him	,	on	the	second	day	after	his	arrival	,
"	先生	.	赫里克	知情的	他	,	在	这	第二	天	后	他的	到达	,

“赫里克先生在他抵达后的第二天就告知了他，

[ðæt] " [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ,

that	"	the	beauty	of	the	question	were	,
那	"	这	美丽	的	这	问题	是	,

“这个问题的美妙之处在于，

[hiː; hi] - [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['fʊthoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːz; hɔːs] .

he	cert'n'y	did	have	a	mighty	good	foothold	on	a	hawse	.
他	-	做过	有	一个	强大的	好的	立足点	在	一个	锚索	.

他确实牢牢地抓住了缆绳。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] —

"	It	was	on	that	day	also	that	most	of	the	horses	arrived	from	New	York	—
"	它	曾是	在	那	天	还	那	最多	的	这	马匹	到达的	从	新的	约克	—

['bɑːnɪbɛl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Bonnibel	among	them	.
邦妮贝尔	之中	他们	.

“也是在那一天，大部分马匹从纽约抵达——邦尼贝尔也在其中。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz] ['nɔːrsmən] ['evər] [saɪəd] .

She	was	as	beautiful	a	daughter	as	Norseman	ever	sired	.
她	曾是	作为	美丽的	一个	女儿	作为	北欧人	曾经	父系	.

她是诺斯曼所生女儿中最美丽的一个。

[diːp] [ʌv; əv] [gɜːrθ] , [kliːn] [ʌv; əv] [lɪm] , [brɔːd] [ʌv; əv] [lɔɪn] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [ə'bliːk] ['ʃəuldəz] ,

Deep	of	girth	,	clean	of	limb	,	broad	of	loin	,	with	splendid	oblique	shoulders	,
深的	的	周长	,	干净的	的	肢	,	广阔	的	腰部	,	和	灿烂	斜	肩膀	,

体型深厚，四肢线条流畅，腰部宽阔，肩部斜角优美。

[bɔːst] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuː] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] ['paʊər] [-]

bossed	with	sinew	and	muscle	which	quivered	with	restrained	power	[	74	]
老板	和	腱子	和	肌肉	哪个	颤抖	和	克制	力量	[	-	]

肌肉虬结，肌肉颤抖，蕴含着克制的力量[74]

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlki] , ['sʌp(ə)l] [haɪd] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pækt] [hed] [wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] [frʌnt] ,

beneath	the	silky	,	supple	hide	;	a	small	compact	head	with	ample	front	,
下面	这	丝滑	,	柔软	隐藏	;	一个	小的	袖珍的	头	和	充足	正面	,

光滑柔软的皮毛下，是一颗小巧紧凑的头部，前额宽阔。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [liːf] - [laɪk] [ɪrz] [kept] ['restləs] [gɑːrd] ; [greɪt] ['lɪmpɪd] [aɪz] , [ə; eɪ] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

over	which	the	sensitive	leaf	-	like	ears	kept	restless	guard	;	great	limpid	eyes	,	a	crest	like	a	rainbow	,
超过	哪个	这	敏感的	叶子	-	喜欢	耳朵	保留	不安	警卫	;	伟大的	清澈的	眼睛	,	一个	波峰	喜欢	一个	彩虹	,

敏感的叶状耳朵不安地守护着它们；清澈的大眼睛，彩虹般的冠羽，

[ænd; ənd] ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [li':ændə] [kli:n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['helispɔnt] .

and	quarters	to	have	lifted	Leander	clean	over	the	Hellespont	.
和	四分之一	到	有	抬起	利安德	干净的	超过	这	赫勒斯滂海峡	.

并且四分之一的船体已经将利安德号轻松地抬过了赫勒斯滂海峡。

[ɪn] ['kʌlər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [tæn] [ɑ:n] ['mʌzl] [ænd; ənd] [flæŋks] ,

In	color	she	was	a	rich	brown	,	touched	with	tan	on	muzzle	and	flanks	,
在	颜色	她	曾是	一个	富有的	棕色的	,	感动	和	棕褐色	在	枪口	和	侧翼	,

她的毛色是浓郁的棕色，嘴部和侧腹略带黄褐色。

[waɪl] [ðə; ði] [slaɪt] [flɑ:s] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [fleks] [ʌv; əv] [goʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

while	the	slight	floss	of	mane	and	tail	had	also	flecks	of	gold	towards	the
尽管	这	轻微	牙线	的	鬃毛	和	尾巴	有	还	斑点	的	金子	向	这

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

而鬃毛和尾巴的末端也夹杂着些许金丝。

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɑ:rk] - ['herd] ['wɪmɪn] .

like	those	in	the	locks	of	some	dark	-	haired	women	.
喜欢	那些	在	这	锁	的	一些	黑暗的	-	头发	女性	.

就像某些黑发女性头发里的那种发丝。

[laɪk] [hɜ:r; hər] [greɪt] - ['græn,dæm] , [flɜ:r] - [di:] - [li:; li:s] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fʊl] [ˌsɪks'ti:n] [hændz] , [bʌt; bət]

Like	her	great	-	granddam	,	Fleur	-	de	-	Lis	,	she	stood	full	sixteen	hands	,	but
喜欢	她	伟大的	-	祖母	,	弗勒	-	德	-	列表	,	她	站立	满的	十六	双手	,	但

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['legi] [nɔ:r] [laɪt] [ʌv; əv] [boʊn] .

was	neither	leggy	nor	light	of	bone	.
曾是	两者都不	腿长	也不	光	的	骨	.

和她的曾祖母 Fleur-de-Lis 一样，她身高足有十六掌高，但既不修长也不骨瘦如柴。

“ [meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [æn; ən] ['æp(ə)l] ? ” [sed] [vər'dʒɪniə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [sloʊ] ,

“	May	I	give	her	an	apple	?	”	said	Virginia	,	as	she	turned	her	slow	,
“	可能	我	给	她	一个	苹果	?	”	说	弗吉尼亚州	,	作为	她	转向	她	慢的	,

“我可以给她一个苹果吗？”弗吉尼亚一边说着，一边缓缓地转过身来。

[dɑ:rk] [lʊk] [frʌm; frəm] ['bɑ:nɪbɛl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mæstər] .

dark	look	from	Bonnibel	to	her	master	.
黑暗的	看	从	邦妮贝尔	到	她	掌握	.

邦妮贝尔阴沉地看了她的主人一眼。

[ðæt] [sə'geɪʃəs] ['dæməuzel][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ri:tʃɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['goʊldən] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði]

That	sagacious	damosel	was	already	reaching	after	the	coveted	golden	ball	in	the
那	明智	闺女	曾是	已经	到达	后	这	令人垂涎的	金的	球	在	这

['gɜ:lz] [hænd] ,

girl's	hand	,
女孩们	手	,

那位聪慧的少女已经伸手去够女孩手中那颗令人垂涎的金球了。

[wɪð; wɪθ] [kə'dʒoʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [noʊz] .

with	cajoling	little	movements	of	her	soft	nose	.
和	哄骗	小的	移动	的	她	柔软的	鼻子	.

她用柔软的鼻子轻轻地、哄骗地动着。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Having	obtained	permission	,
拥有	获得	允许	,

获得许可后，

[mɪs] ['herɪk] [θruː] [wʌn][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['mɛrz] ['greɪsf(ə)l] [krest] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]

Miss	Herrick	threw	one	arm	over	the	mare's	graceful	crest	and	presented	her
错过	赫里克	扔	一	手臂	超过	这	母马的	优美	波峰	和	呈现	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

with	the	[	75	]
和	这	[	-	]

赫里克小姐将一只胳膊搭在母马优美的头冠上，并把[75]赠予了她。

['æp(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'naʊnd] ['ælbəˌmɑːrəl] ['pɪpɪn] [ɑːn] [wɪʧ] [noʊ]['duːti][ɪz] [di'mɑːndid] [baɪ]

apple	—	one	of	those	renowned	Albemarle	pippins	on	which	no	duty	is	demanded	by
苹果	—	一	的	那些	著名	阿尔伯马尔	皮平斯	在	哪个	不	责任	是	要求	经过

['ɪŋgləndz] ['greɪʃəs] [kwiːn] .

England's	gracious	queen	.
英格兰的	亲切	女王	.

苹果——英国仁慈的女王陛下对著名的阿尔伯马尔苹果不征收任何税款。

['bɑːnɪbɛl] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːvrənz] [gʊd] [teɪst] ,

Bonnibel	ate	it	with	evident	participation	in	her	sovereign's	good	taste	,
邦妮贝尔	吃	它	和	明显	参与	在	她	主权者的	好的	品尝	,

邦妮贝尔显然很欣赏君主的好品味，便吃了这道菜。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][kæt] - [laɪk]

rubbing	her	handsome	head	against	the	girl's	arm	with	an	almost	cat	-	like
擦	她	英俊的	头	反对	这	女孩们	手臂	和	一个	几乎	猫	-	喜欢

['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [kə'res] .

softness	of	caress	.
柔软	的	抚摸	.

她用她那俊俏的头颅轻柔地蹭着女孩的手臂，动作几乎像猫一样温柔。

“ [aɪ] [dɑːn] - [spoʊz] ['eni] [wʌn] ['evər] [raɪdz] [hɜːr; hər][bʌt; bət][juː; jʊ] ? ” [sed] [vər'dʒɪniə] ,

“	I	don	'	s'pose	any	one	ever	rides	her	but	you	?	”	said	Virginia	,
“	我	大学教师	-	假设	任何	一	曾经	骑行	她	但	你	?	”	说	弗吉尼亚州	,

“我想除了你之外，应该没人骑过她吧？”弗吉尼亚说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] .

with	a	suggestion	of	wistfulness	in	her	low	voice	.
和	一个	建议	的	怅惘	在	她	低的	嗓音	.

她低声说道，语气中带着一丝惆怅。

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] ['roʊdən] ; “ ['oʊnli][ðə; ði] [læd] [huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['gæləps] .

“	Well	,	no	,	”	said	Roden	;	“	only	the	lad	who	gives	her	her	gallops	.
“	出色地	,	不	,	”	说	罗登	;	“	仅有的	这	小伙子	WHO	给予	她	她	疾驰	.

“嗯，不，”罗登说；“只有那个让她驰骋的男孩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['ræðər] [hɑːt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] .

She	is	as	kind	as	a	kitten	,	but	rather	hot	-	headed	and	excitable	.
她	是	作为	种类	作为	一个	小猫	,	但	相当	热的	-	标题	和	易激动的	.

她像小猫一样温柔善良，但脾气比较急躁，容易激动。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [hɜːr; hər] ? ”

Would	you	like	to	ride	her	?	”
会	你	喜欢	到	骑	她	?	”

你想骑她吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] - [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kɑːmli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] ;

“	Yes	,	of	co'se	I	would	,	”	said	the	girl	,	calmly	;	“	but	you	needn't	bother	;
“	是的	,	的	-	我	会	,	”	说	这	女孩	,	平静地	;	“	但	你	不必	打扰	;

“是的，我当然愿意，”女孩平静地说；“但你不必费心了；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] - [baʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

I	know	how	Englishmen	are	'	bout	their	horses	.
我	知道	如何	英国人	是	-	回合	他们的	马匹	.

我知道英国人有多爱他们的马。

[sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [raɪdz] [hɜːr; hər] [gets] [sɪk] ,

Some	time	,	if	the	boy	as	rides	her	gets	sick	,
一些	时间	,	如果	这	男生	作为	骑行	她	获得	生病的	,

有时候，如果骑在她身上的男孩生病了，

[ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ] [kɪn] [raɪd] [ɔːr] [noʊ] . ”

if	you'll	let	me	I'll	show	you	whether	I	kin	ride	or	no	.	”
如果	你会	让	我	患病的	展示	你	无论	我	亲属	骑	或者	不	.	”

如果你允许的话，我会向你展示我是否会骑车。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [juː; jʊ] [raɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , ” [sed] ['roʊdən] . [-]

“	Your	father	says	you	ride	like	an	Indian	,	”	said	Roden	.	[	76	]
“	你的	父亲	说道	你	骑	喜欢	一个	印度	,	”	说	罗登	.	[	-	]

罗登说：“你父亲说你骑马像个印第安人。”[76]

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [luːs] [greɪ] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]

She	moved	her	shoulders	beneath	her	loose	gray	jacket	with	something	very	like
她	已搬	她	肩膀	下面	她	松动的	灰色的	夹克	和	某物	非常	喜欢

[ə; eɪ] [ʃrʌg] .

a	shrug	.
一个	耸肩	.

她耸了耸肩，露出宽松灰色外套下的肩膀。

“ [aɪ] [dəunt] ['fɑːðər] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['ɪndʒən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

“	I	don't	bleeve	father	ever	saw	a	Injun	in	his	life	,	”	she	remarked	.
“	我	不	布利夫	父亲	曾经	锯	一个	印第安人	在	他的	生活	,	”	她	评论	.

“我不相信父亲这辈子见过印第安人，”她说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”

“	You	wait	;	I'll	show	you	.	”
“	你	等待	;	患病的	展示	你	.	”

“你等着，我会让你看到的。”

“ [aɪ] [dəunt] [daʊt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] , ” [sed] ['roʊdən] , ['plezntli] ;

“	I	don't	doubt	you	have	a	good	seat	,	”	said	Roden	,	pleasantly	;
“	我	不	怀疑	你	有	一个	好的	座位	,	”	说	罗登	,	愉快	;

“我毫不怀疑你的座位很好，”罗登愉快地说；

[hiː; hi] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə] [spiːk] ['plezntli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['herɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

he	took	particular	pains	to	speak	pleasantly	always	to	Herrick	and	his
他	采取	特别的	疼痛	到	说话	愉快	总是	到	赫里克	和	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他总是格外注意用和蔼可亲的语气与赫里克及其女儿交谈。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] ['bɑːnɪbɛl] [ɪz] [ðə; ði] [hændz] .

“	But	the	chief	thing	with	a	horse	like	Bonnibel	is	the	hands	.
“	但	这	首席	事物	和	一个	马	喜欢	邦妮贝尔	是	这	双手	.

“但对于像邦尼贝尔这样的马来说，最重要的是马蹄。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ”

How	are	you	about	that	?	”
如何	是	你	关于	那	?	”

你对此有何看法?

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ How do you mean ?
“ 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
” she said , puzzled .
” 她 说 , 困惑 .

她困惑地说。

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][naɪs] [laɪt] [hændz] ?
“ Why , have you nice light hands ?
“ 为什么 , 有 你 好的 光 双手 ?

“你手很轻吗? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒent(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] [jʊr; jər] [maʊnt] ? ”
Are you gentle in handling your mount ? ”
是 你 温和的 在 处理 你的 山 ? ”

你对待你的坐骑温柔吗?

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Oh , ” she said ,
“ 哦 , ” 她 说 ,

“哦,”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [in'drɔːiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
with the comprehensive indrawing of the breath which he was beginning to
和 这 综合的 内绘图 的 这 气息 哪个 他 曾是 开始 到
['rekəgnaɪz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
recognize as one of her chief characteristics .
认出 作为 一 的 她 首席 特征 .

他开始意识到，她深吸一口气是她的主要特征之一。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌeɪ 'em][aɪ][kaɪnd] [ə'baʊt] - -
“ You mean am I kind about yerkin '
“ 你 意思是 是 我 种类 关于 - -

“你是说我对yerkin很友善吗? ”

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] :
Well , I'll tell you :
出色地，患病的 告诉 你 :

好吧，我告诉你:

[aɪ] ['nevər] [pʊld] ['eni] [rʌf] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [maʊθ] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ'd][laɪk] ['enibɑːdi] [tuː; tə]
I never pulled any rougher on a horse's mouth in my life than I'd like anybody to
我 绝不 拉 任何 粗糙 在 一个 马匹 嘴 在 我的 生活 比 ID 喜欢 任何人 到
[pʊl] [ɑːn] [maɪn] . ”
pull on mine . ”
拉 在 矿 . ”

我这辈子都没像我希望别人对待我那样粗暴地对待过马嘴。

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [teɪk] [-]
“ I wish some of my friends would take [77]
” 我 希望 一些 的 我的 朋友们 会 拿 [-]

“我希望我的一些朋友能接受[77]

[ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɑːtoʊ] , ” [sed] ['roʊdən] .

that	for	their	motto	,	”	said	Roden	.
那	为了	他们的	座右铭	,	”	说	罗登	.

“这就是他们的座右铭，”罗登说道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [raɪd] ['bɑːnɪbɛl] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

“	I'm	thinking	I'll	let	you	ride	Bonnibel	some	time	,	if	she	will	.
”	我是	思维	患病的	让	你	骑	邦妮贝尔	一些	时间	,	如果	她	将要	.

“我想，如果邦妮贝尔愿意的话，我会让你骑她一次。”

” [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	He	ended	with	a	smile	.
”	他	结束	和	一个	微笑	.

他最后露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

It	was	not	more	than	a	week	afterwards	that	he	had	occasion	to
它	曾是	不是	更多的	比	一个	星期	然后	那	他	有	场合	到

[rɪ'kwaɪər] [vɜˈdʒɪnjəz] ['sɜːrvɪsɪz] .

require	Virginia's	services	.
要求	弗吉尼亚州的	服务	.

不到一周后，他就需要弗吉尼亚的服务了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [ræŋk] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [bruːt] , [kɔːld] [juː'zɜːrpər] ,

One	of	the	other	horses	,	a	rank	,	irritable	brute	,	called	Usurper	,
一	的	这	其他	马匹	,	一个	秩	,	易怒的	蛮力	,	称为	篡位者	,

另一匹马，一匹脾气暴躁、性情暴躁的畜生，名叫篡位者。

[hæd; həd] [dʒæmd] [roʊdənz] ['ʃoʊldər] [kwaɪt] [sɪ'vɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

had	jammed	Roden's	shoulder	quite	severely	against	the	side	of	the	box	,
有	卡住	罗登	肩膀	相当	严重	反对	这	边	的	这	盒子	,

罗登的肩膀被狠狠地撞在了箱子侧面。

[ænd; ənd] - [oʊn] [ɪ'speʃl] [gruːm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	Bonnibel's	own	especial	groom	had	been	sent	back	to	New	York	to	bring
和	-	自己的	特别的	新郎	有	到过	发送	后退	到	新的	约克	到	带来

[ɑːn] [tuː] [nuː] - ['kʌmər] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

on	two	new	-	comers	but	just	arrived	from	England	.
在	二	新的	-	来者	但	只是	到达的	从	英格兰	.

邦妮贝尔的专属马夫被派回纽约去接两个新人，但他刚从英国抵达。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [stænd] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [skɜːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rædər] ['daʊtfəli] ,

“	I	don't	think	she'll	stand	a	riding	-	skirt	,	”	he	said	,	rather	doubtfully	,
”	我	不	思考	壳	站立	一个	骑术	-	裙子	,	”	他	说	,	相当	怀疑地	,

“我觉得她驾驭不了骑马裙，”他颇为怀疑地说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːst] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] , [riːtʃɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l]

as	the	beautiful	beast	was	led	out	,	reaching	after	the	reins	with	her	supple
作为	这	美丽的	兽	曾是	引领	出去	,	到达	后	这	缰绳	和	她	柔软

[nek] .

neck	.
脖子	.

美丽的野兽被牵了出来，她用柔软的脖子去够缰绳。

“ [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , ” [sed] [vər'dʒɪniə] .

“	I	ain't	goin	'	to	ride	her	with	one	,	”	said	Virginia	.
”	我	不是	去	-	到	骑	她	和	一	,	”	说	弗吉尼亚州	.

“我不会骑着她，”弗吉尼亚说。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] ['bɑːnɪbɛl] [wʌz; wəz] ['sædəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænz] ['sæd(ə)l] ,

He	then	saw	that	Bonnibel	was	saddled	with	a	man's	saddle	,
他	然后	锯	那	邦妮贝尔	曾是	鞍	和	一个	男人的	鞍	,

他这才发现邦妮贝尔背着的是男人的马鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'straɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mer] ,

and	the	next	moment	the	girl	was	astride	of	the	mare	,
和	这	下一个	片刻	这	女孩	曾是	跨骑	的	这	母马	,

下一刻，女孩已经骑上了母马。

[ðə; ði][reɪnz] ['gæðərd] ['skɪlfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][lɔːŋ] [braʊn]['fɪŋgərz] , [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hændz]

the	reins	gathered	skilfully	into	her	long	brown	fingers	,	head	erect	,	and	hands
这	缰绳	聚集	巧妙地	进入	她	长的	棕色的	手指	,	头	直立	,	和	双手

[wel] [daʊn] — [laɪð] , [-]

well	down	—	lithe	,	[	78	]
出色地	向下	—	轻盈	,	[	-	]

她修长的棕色手指灵巧地握住缰绳，头昂首挺胸，双手自然下垂——身姿矫健[78]。

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌnbɜːrnt] , ['maʊnt(ə)n] - [bred] [bɔɪ] .

beautiful	with	the	beauty	of	some	sunburnt	,	mountain	-	bred	boy	.
美丽的	和	这	美丽	的	一些	晒伤	,	山	-	繁殖	男生	.

拥有着某种晒得黝黑、山里长大的男孩的俊美外表。

[æz; əz] ['bɑːnɪbɛl] [felt][ðə; ði][streɪndʒ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [wiːld] , ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	Bonnibel	felt	the	strange	touch	upon	her	mouth	she	wheeled	,	rearing	a	little	,
作为	邦妮贝尔	毛毡	这	奇怪的	触碰	之上	她	嘴	她	带轮子的	,	饲养	一个	小的	,

邦妮贝尔感到嘴唇上有异样的触感，便猛地转身，后腿微微抬起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][sɔːft][hæt][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] .

and	the	girl's	soft	hat	was	shaken	from	her	head	.
和	这	女孩们	柔软的	帽子	曾是	摇晃	从	她	头	.

女孩头上的软帽被抖落了。

['roʊdən] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn]

Roden	wondered	if	he	had	ever	seen	anything	prettier	than	the	sunlight	on
罗登	想知道	如果	他	有	曾经	已见	任何事物	更漂亮	比	这	阳光	在

[ðə; ði] [jʌŋ] [-] [sʌn] - [laɪk] [kəːlz] ,

the	young	Virginian's	sun	-	like	curls	,
这	年轻的	弗吉尼亚人的	太阳	-	喜欢	卷发	,

罗登心想，他是否见过比阳光洒在这位年轻的弗吉尼亚姑娘如太阳般卷曲的头发上更美的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsi] [haɪd] [ʌv; əv] ['bɑːnɪbɛl] .

and	the	glossy	hide	of	Bonnibel	.
和	这	光滑	隐藏	的	邦妮贝尔	.

还有邦妮贝尔光滑的皮肤。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['kwaɪətər] [naʊ] ,

The	mare	was	going	quieter	now	,
这	母马	曾是	去	更安静	现在	,

那匹母马渐渐安静了下来。

['mɪnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [fiːt] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ]

mincing	along	and	picking	up	her	feet	after	a	fashion	much	in	vogue	among
绞碎	沿着	和	挑选	向上	她	脚	后	一个	时尚	很多	在	时尚	之中

['iːkwaɪn] [koʊ'ket] .

equine	coquettes	.
马科动物	卖弄风情的人	.

她迈着轻快的步伐，抬起蹄子，这种姿态在马儿中非常流行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [fɜːrm][hændz] ,

She	was	beginning	to	like	the	feel	of	the	light	,	firm	hands	,
她	曾是	开始	到	喜欢	这	感觉	的	这	光	,	公司	双手	,

她开始喜欢上那双轻盈而有力的手的感觉了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərli] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [niːz]

and	to	be	sensible	of	the	masterly	pressure	of	the	strong	young	knees
和	到	是	明智的	的	这	精湛	压力	的	这	强的	年轻的	膝盖

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['maɪti] ['ʃəuldəz] .

upon	her	mighty	shoulders	.
之上	她	强大的	肩膀	.

并能感受到年轻强壮的膝盖压在她魁梧肩膀上的那种有力压力。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [siːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt] !

what	a	graceful	seat	the	little	witch	has	got	!
什么	一个	优美	座位	这	小的	巫婆	有	得到	!

小女巫的座位真优雅！

” ['roʊdən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	Roden	said	to	himself	with	sufficient	admiration	.
”	罗登	说	到	他自己	和	充足的	钦佩	.

罗登带着十足的钦佩之情自言自语道。

“ [ænd; ənd][hændz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['steɪdʒər] ! — [gæd] !

“	And	hands	as	steady	as	an	old	stager	!	—	Gad	!
”	和	双手	作为	稳定的	作为	一个	老的	舞台	!	—	加德	!

“而且双手像老舞台布景师一样稳！——天哪！”

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər] , ['endɪd] [ɪn]

”	This	exclamation	,	breaking	forth	at	first	from	an	impulse	of	terror	,	ended	in
”	这	感叹	,	打破	前进	在	第一的	从	一个	冲动	的	恐怖	,	结束	在

[ðə; ði] [rɪ'liːvd] [ə'naʊnsmənt] , [-]

the	relieved	announcement	,	[	79	]
这	松了口气	公告	,	[	-	]

“这声惊呼，起初是出于恐惧的冲动，最终却变成了如释重负的宣告[79]”。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] ; [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	That	was	fine	;	as	I	live	it	was	!
”	那	曾是	美好的	;	作为	我	居住	它	曾是	!

“那很好；就像我的生活一样！”

” ['bɑːnɪbɛl] [hæd; həd]['boʊltɪd] ,

”	Bonnibel	had	bolted	,
”	邦妮贝尔	有	螺栓连接	,

邦妮贝尔逃走了，

['goʊɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sneɪk] - [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

going	straight	for	a	snake	-	fence	at	the	bottom	of	the	hill	on	which	the
去	直的	为了	一个	蛇	-	栅栏	在	这	底部	的	这	爬坡道	在	哪个	这

['steiblz][wɜːr; wər] ['bildid] .

stables	were	builded	.
马厩	是	已建成	.

径直走向山脚下马厩所在的防蛇围栏。

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ə'saɪd][ɑːn][ðə; ði]

To	stop	her	was	,	he	knew	,	impossible	;	to	turn	her	aside	on	the
到	停止	她	曾是	,	他	知道	,	不可能的	;	到	转动	她	旁边	在	这

['slɪpəri] [tɜːrf] ,

slippery	turf	,
滑	草皮	,

他知道，阻止她是不可能的；在湿滑的草地上把她拉到一边，

[mɔːr] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌlpəbli]

more	unreliable	than	usual	with	the	spring	rains	,	would	have	been	culpably
更多的	不可靠的	比	通常	和	这	春天	雨	,	会	有	到过	应受谴责

['perələs] .

perilous	.
危险的	.

春雨导致降雨比往常更加不稳定，这将造成严重的危险后果。

[ðə; ði] [fens] [dʒʌst] [hɪr] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] ['bɑːnɪbɛl] [hæd; həd][wʌn]

The	fence	just	here	was	fortunately	not	very	high	,	but	Bonnibel	had	one
这	栅栏	只是	这里	曾是	幸运的是	不是	非常	高的	,	但	邦妮贝尔	有	一

['sɪriəs] [fɔːlt] .

serious	fault	.
严肃的	过错	.

幸运的是，这里的围栏不是很高，但邦尼贝尔有一个严重的缺陷。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [fensɪz] [hed] [daʊn] ,

When	excited	,	she	had	a	way	of	going	at	her	fences	head	down	,
什么时候	兴奋的	,	她	有	一个	方式	的	去	在	她	栅栏	头	向下	,

她兴奋的时候，总是低着头撞栅栏。

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [nek] ,

after	a	fashion	calculated	to	break	her	own	neck	,
后	一个	时尚	计算	到	休息	她	自己的	脖子	,

以一种注定要让自己摔断脖子的方式，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [roʊd] [hɜːr; hər] .

and	certainly	that	of	the	person	who	rode	her	.
和	当然	那	的	这	人	WHO	骑	她	.

当然也包括骑在她身上的那个人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][sɪt] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [rʌn] [ðə; ði][bɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɛrz] [maʊθ] ,

He	saw	the	girl	sit	well	down	in	the	saddle	,	run	the	bit	through	the	mare's	mouth	,
他	锯	这	女孩	坐	出色地	向下	在	这	鞍	,	跑步	这	少量	通过	这	母马的	嘴	,

他看到女孩稳稳地坐在马鞍上，把马嚼子穿过母马的嘴。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,

and	bring	her	head	up	,
和	带来	她	头	向上	,

抬起她的头，

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːp] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [hæv; həv] ['raɪvəld]

showing	her	the	leap	in	front	with	a	skill	he	could	not	himself	have	rivalled
显示	她	这	飞跃	在	正面	和	一个	技能	他	可以	不是	他自己	有	竞争对手

;

;

;

向她展示了他自己都无法匹敌的技巧，让他能够轻松跃到前面；

[ænd; ənd]['roʊdən][wʌz; wəz][noʊ]['taɪroʊ] .

and	Roden	was	no	tyro	.
和	罗登	曾是	不	初学者	.

罗登可不是新手。

['bɑːnɪbɛl] [klɪrd] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn] ['gælənt] [fɔːrm] ,

Bonnibel	cleared	the	rails	in	gallant	form	,
邦妮贝尔	已清除	这	铁轨	在	英勇	形式	,

邦妮贝尔英勇地驶离了铁轨。

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæntər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] . [-]

and	Virginia	then	took	her	for	a	canter	around	the	field	beyond	.	[	80	]
和	弗吉尼亚州	然后	采取	她	为了	一个	慢跑	大约	这	场地	超过	.	[	-	]

然后，弗吉尼亚带着她绕着远处的田野慢跑了一圈。[80]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['roʊdən] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪt]

She	came	up	to	Roden	,	ten	minutes	later	,	with	flushed	cheeks	and	her	great
她	来了	向上	到	罗登	,	十	分钟	之后	,	和	酡	脸颊	和	她	伟大的

[aɪz] ['brɪliənt] .

eyes	brilliant	.
眼睛	杰出的	.

十分钟后，她走到罗登面前，双颊绯红，大眼睛闪闪发光。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [hɜːrt] [hɜːr'self] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [tem´pestjuəsli] [tuː; tə]

“	If	she	had	a	-	hurt	herself	then	,	”	she	said	,	flinging	herself	tempestuously	to
“	如果	她	有	一个	-	伤害	她自己	然后	,	”	她	说	,	投掷	她自己	狂风暴雨般地	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“如果她当时伤到自己了，”她说着，猛地扑倒在地。

“ [aɪd] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [wʌn] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [grumz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

“	I'd	'	a	'	got	one	o	'	th	'	grooms	to	kill	me	.
“	ID	-	一个	-	得到	一	o	-	th	-	新郎	到	杀	我	.

“我本来可以找个新郎杀了我。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ðə; ði] ['mɛrz] [sliːk] [krest] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [ðen] [tɔːst] [ðə; ði]

”	She	turned	and	showered	the	mare's	sleek	crest	with	kisses	,	then	tossed	the
”	她	转向	和	淋浴	这	母马的	光滑	波峰	和	吻	,	然后	抛掷	这

[reɪnz] [tuː; tə] ['roʊdən] ,

reins	to	Roden	,
缰绳	到	罗登	,

她转身，对着母马光滑的鬃毛亲吻了好几下，然后把缰绳扔给了罗登。

[ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	ran	swiftly	out	of	sight	towards	the	house	.
和	跑	迅速地	出去	的	视线	向	这	房子	.

然后迅速跑向房子，消失在视线之外。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

He	thought	her	the	strangest	creature	he	had	ever	seen	.
他	想法	她	这	最奇怪的	生物	他	有	曾经	已见	.

他认为她是他见过的最奇怪的生物。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] .

In	the	mean	time	the	days	wore	on	.
在	这	意思是	时间	这	天	穿着	在	.

与此同时，时间一天天过去。

['roʊdən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [və'dʒinjən] ['ventʃər] .

Roden	was	more	than	pleased	with	his	Virginian	venture	.
罗登	曾是	更多的	比	高兴	和	他的	弗吉尼亚人	风险投资	.

罗登对他在弗吉尼亚州的投资非常满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['eksələnt] ['steiblz] ['bɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dʒiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [fɜːrst] - [reɪt] [kən'dɪʃ(ə)n]

He	had	three	excellent	stables	building	,	his	gees	were	all	in	first	-	rate	condition
他	有	三	出色的	马厩	建筑	,	他的	鹅	是	全部	在	第一的	-	速度	状况

,

,

,

他有三座非常好的马厩，他的鹅也都体格健壮。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['reɪsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] .

and	his	prospect	for	the	provincial	races	more	than	fair	.
和	他的	前景	为了	这	省级	种族	更多的	比	公平的	.

他在省级选举中的前景非常光明。

[vər'dʒɪniə] [naʊ] [roʊd] ['bɑːnɪbɛl] ['evri] [deɪ] .

Virginia	now	rode	Bonnibel	every	day	.
弗吉尼亚州	现在	骑	邦妮贝尔	每一个	天	.

弗吉尼亚现在每天都骑着邦尼贝尔山。

[ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [mer] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,

There	sprung	up	between	the	two	,	mare	and	woman	,
那里	弹簧	向上	之间	这	二	,	母马	和	女士	,

两人之间突然冒出一个女人和一匹母马，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənts] [æz; əz] [rer] [ɪn] [rɪ'æləti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

one	of	those	mutual	attachments	as	rare	in	reality	as	they	are	common	in	fiction
一	的	那些	相互的	附件	作为	稀有的	在	现实	作为	他们	是	常见的	在	小说

.

:

.

现实中这种相互依恋的现象，在小说里很常见，但在现实中却很少见。

[vər'dʒɪniə] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [biːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [-]

Virginia	could	catch	the	nervous	beast	when	it	meant	danger	to	[	81	]
弗吉尼亚州	可以	抓住	这	紧张的	兽	什么时候	它	意思是	危险	到	[	-	]

弗吉尼亚能够抓住这头神经质的野兽，因为它意味着危险[81]

['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['aɪərn] - [ʃɑːd] [hiːlz] .

others	to	come	within	reach	of	her	iron	-	shod	heels	.
其他的	到	来	之内	抵达	的	她	铁	-	鞋子	高跟鞋	.

其他人都会落入她铁鞋的掌控之中。

[vər'dʒɪniə] [siːmd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['slendər] [ɪrz] ,

Virginia	seemed	to	murmur	a	strange	language	into	her	slender	ears	,
弗吉尼亚州	似乎	到	低语	一个	奇怪的	语言	进入	她	苗条	耳朵	,

弗吉尼亚似乎在她纤细的耳朵里低语着某种奇怪的语言，

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

as	certain	in	its	effects	as	the	whisper	of	the	Roumanians	to	their	horses	.
作为	肯定	在	它是	效果	作为	这	耳语	的	这	罗马尼亚人	到	他们的	马匹	.

其效果就像罗马尼亚人对马儿低语一样确定无疑。

[fɔːr; fər] [vər'dʒɪniə] [wʊd] ['bɑːnɪbɛl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [læm] [fɔːr; fər] ['miːknəs] ,

For	Virginia	would	Bonnibel	become	as	a	spring	lamb	for	meekness	,
为了	弗吉尼亚州	会	邦妮贝尔	变得	作为	一个	春天	羊肉	为了	谦逊	,

对于弗吉尼亚来说，邦尼贝尔会像一只温顺的春羔一样。

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] - [striːmz] [fɔːr; fər] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

or	one	of	her	own	mountain	-	streams	for	impetuosity	.
或者	一	的	她	自己的	山	-	溪流	为了	冲动	.

或者她自己的一条山涧溪流，用来表达冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['roʊdən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleɪər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

It	afforded	Roden	a	strange	pleasure	to	watch	the	relations	which	existed	between
它	提供	罗登	一个	奇怪的	乐趣	到	手表	这	关系	哪个	存在	之间

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sævɪdʒ] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sævɪdʒ] [mer] .

this	beautiful	savage	maiden	and	his	beautiful	savage	mare	.
这	美丽的	野蛮的	少女	和	他的	美丽的	野蛮的	母马	.

看着这位美丽的野蛮少女和他那匹美丽的野蛮母马之间的关系，罗登感到一种奇特的乐趣。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːrl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

On	the	other	hand	,	he	found	the	girl	more	than	useful	to	him	.
在	这	其他	手	,	他	成立	这	女孩	更多的	比	有用	到	他	.

另一方面，他发现这个女孩对他来说非常有用。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [gʊd] [hɔːrs] - [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kauntiz] .

She	knew	all	the	owners	of	good	horse	-	flesh	in	the	surrounding	counties	.
她	知道	全部	这	所有者	的	好的	马	-	肉	在	这	周围	县	.

她认识周边各县所有拥有优质马匹的人。

[ʃiː; ʃi] [iks'plɔːd] [streɪndʒ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	explored	strange	woods	with	him	,
她	探索	奇怪的	树林	和	他	,

她和他一起探索了陌生的森林。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ]

while	it	came	to	be	an	understood	thing	that	every	day	she	should	go	with
尽管	它	来了	到	是	一个	理解	事物	那	每一个	天	她	应该	去	和

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [træmps] .

him	on	his	long	tramps	.
他	在	他的	长的	流浪汉	.

后来，她每天都应该陪他进行长途徒步旅行，这成了大家心照不宣的事情。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['stɜːrdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [breɪk] [ænd; ənd]['braɪər] .

She	marched	sturdily	at	his	side	through	brake	and	brier	.
她	行军	坚固地	在	他的	边	通过	制动	和	荆棘	.

她坚定地跟在他身边，穿过灌木丛和荆棘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][skəːts][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] , [noʊ] ['ʌndər] - ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [leɪs] [tuː; tə] ['drægl] .

She	had	no	skirts	to	tear	,	no	under	-	draperies	of	lace	to	draggle	.
她	有	不	裙子	到	撕	,	不	在下面	-	窗帘	的	蕾丝	到	落后	.

她没有裙子可以撕破，也没有蕾丝衬裙可以拖拽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərd] . [-]

She	was	always	good	-	tempered	and	never	tired	.	[	82	]
她	曾是	总是	好的	-	淬火	和	绝不	疲劳的	.	[	-	]

她性情温和，从不疲倦。[82]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ]

It	was	one	day	about	the	middle	of	March	that	they	stood	together	on	a
它	曾是	一	天	关于	这	中间	的	行进	那	他们	站立	一起	在	一个

['wɪndbloʊn] [hɪl] - [saɪd] .

windblown	hill	-	side	.
风吹	爬坡道	-	边	.

大约三月中旬的一天，他们并肩站在一个被风吹拂的山坡上。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [skaɪ] [gliːmd] [ˌoʊvər'hed] , [set] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] , [oʊ'peɪk]

A	dark	-	blue	sky	gleamed	overhead	,	set	thickly	with	clouds	of	a	vivid	,	opaque
一个	黑暗的	-	蓝色的	天空	闪闪发光	开销	,	放	浓密	和	云	的	一个	生动	,	不透明

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

深蓝色的天空波光粼粼，上面覆盖着厚厚的、鲜艳而浓密的白色云朵。

[laɪk][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [æn'tiːk] [ɪ'trʌskən] [wer] .

like	the	figures	on	antique	Etruscan	ware	.
喜欢	这	数据	在	古董	伊特鲁里亚	仓库	.

就像古代伊特鲁里亚陶器上的图案一样。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [hɪlz] [klɑːspt] [ðə; ði] ['tɔːni] ['wɪntər] [ɜːrθ] ,

The	chain	of	distant	hills	clasped	the	tawny	winter	earth	,
这	链	的	遥远	丘陵	紧握	这	黄褐色	冬天	地球	,

远处连绵起伏的山峦环抱着冬日里泛着黄褐色的土地，

[æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] ['rɪbən] [maɪt] [klæsp][ðə; ði] ['dʌski] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] [sleɪv] .

as	a	violet	ribbon	might	clasp	the	dusky	body	of	an	Eastern	slave	.
作为	一个	紫色	丝带	可能	搭扣	这	昏暗	身体	的	一个	东	奴隶	.

就像一条紫色的丝带系在东方奴隶黝黑的身体上一样。

[soʊ] [laɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [peɪl] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [gli:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

So	like	was	the	pale	horizon	to	a	sunlit	sea	that	the	white	gleam	of	a
所以	喜欢	曾是	这	苍白	地平线	到	一个	阳光照射	海	那	这	白色的	闪耀	的	一个

[wʊd] - [dʌvz] [wɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

wood	-	dove's	wing	across	it	suggested	instantly	to	them	both	the	idea	of	a
木头	-	鸽子的	翼	穿过	它	建议	即刻	到	他们	两个都	这	主意	的	一个

[seɪl] .

sail	.
帆	.

就像阳光照耀下的大海，苍白的地平线映衬着大海，一只白鸽的翅膀划过天际，闪着白光，这立刻让他们俩想到了扬帆远航。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] , [naʊ] [fɑ:r] , [naʊ] [nɪr] , [veɪg] , [ˌɪntər'mɪtənt] ,

There	was	a	sound	,	now	far	,	now	near	,	vague	,	intermittent	,
那里	曾是	一个	声音	,	现在	远的	,	现在	靠近	,	模糊的	,	间歇性的	,

有种声音，时远时近，模糊不清，断断续续的。

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [draɪ] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] .

made	by	the	rushing	of	the	wind	through	the	dry	grass	in	the	fields	.
制成	经过	这	匆忙	的	这	风	通过	这	干燥	草	在	这	字段	.

由风吹过田野里干燥的草地而形成。

[ðə; ði] [fər'lɔ:rn] ['dɪskɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [læmz] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

The	forlorn	discord	of	the	voices	of	spring	lambs	reached	their	ears	,
这	绝望	Discord	的	这	声音	的	春天	羔羊	达到	他们的	耳朵	,

他们听见了春羔凄凉的鸣叫声，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['mɑ:nətoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z] .

together	with	the	reassuring	monotone	of	the	ewes	.
一起	和	这	令人安心	单调	的	这	母羊	.

伴随着母羊们令人安心的单调叫声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɑ:k] [kɔ:zd] [vər'dʒɪniə] [tu:; tə] [rʌn] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:rwərd] ,

A	sudden	commotion	among	the	flock	caused	Virginia	to	run	suddenly	forward	,
一个	突然	骚动	之中	这	群	导致	弗吉尼亚州	到	跑步	突然	向前	,

羊群中突然一阵骚动，弗吉尼亚猛地向前跑去。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] .

shading	her	eyes	with	her	hand	.
阴影	她	眼睛	和	她	手	.

她用手遮住眼睛。

“ [its] [ðæt] [nɑ:rsti] ['ɛrəl] [dɔ:rg] [ə'gen] !

“	It's	that	narsty	Erroll	dorg	again	!
“	它是	那	纳尔斯蒂	埃罗尔	dorg	再次	!

“又是那个讨厌的埃罗尔·多格！”

” [ʃi:; ʃi] [-]

”	she	[	83	]
”	她	[	-	]

她[83]

[sed] , ['ræθfəli] .

said	,	wrathfully	.
说	,	愤怒地	.

他愤怒地说。

“ ['hi:l] [dʒes] [rʌn] [ðoʊz] [ʃi:p] [tu:; tə] [deθ] . ”

“	He'll	jess	run	those	sheep	to	death	.	”
“	地狱	杰西	跑步	那些	羊	到	死亡	.	”

“他会把那些羊追赶致死的。”

“ [wʌt] [dɔːg] ? ” [sed] ['roʊdən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

“	What	dog	?	”	said	Roden	,	coming	up	beside	her	.
”	什么	狗	?	”	说	罗登	,	未来	向上	旁	她	.

“什么狗？”罗登走到她身边问道。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[its] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [sluːθ] - [haʊnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

it's	a	German	sleuth	-	hound	,	”	he	added	.
它是	一个	德语	侦探	-	猎犬	,	”	他	额外	.

“这是一只德国猎犬，”他补充道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [pleɪ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ʃiːp] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] . ”

“	I'm	afraid	he'll	play	the	deuce	with	your	father's	sheep	,	Miss	Virginia	.	”
”	我是	害怕的	地狱	玩	这	二	和	你的	父亲的	羊	,	错过	弗吉尼亚州	.	”

“弗吉尼亚小姐，恐怕他会对你父亲的羊下毒手。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [soʊ] , [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [eɪnt] [stɑːpt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gluːmɪli] .

“	He	will	so	,	ef	he	ain't	stopped	,	”	she	said	,	gloomily	.
”	他	将要	所以	,	ef	他	不是	停止	,	”	她	说	,	阴郁地	.

“如果他不停止的话，他就会那样做，”她沮丧地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪndəˌmɪr] .

“	I	didn't	know	the	Errolls	had	come	back	to	Windemere	.
”	我	没有	知道	这	埃罗尔斯	有	来	后退	到	温德米尔	.

“我不知道埃罗尔一家已经回到温德米尔了。”

[pleɪg] [gɔːn] [hɪm; ɪm] !

Plague	gone	him	!
瘟疫	已消失	他	!

瘟疫夺去了他的生命！

[lʊk] [ðer; ðər] , [naʊ] !

Look	there	,	now	!
看	那里	,	现在	!

快看那里！

” [dʒʌst] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] - ['wɪs(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , “

”	Just	here	came	the	shrill	sound	of	a	dog	-	whistle	,	then	a	clear	voice	calling	,	“
”	只是	这里	来了	这	尖锐	声音	的	一个	狗	-	哨	,	然后	一个	清除	嗓音	呼叫	,	”

['lɔːrɪn] ! ['lɔːrɪn] !

Laurin	!	Laurin	!
劳林	!	劳林	!

这时传来一声尖锐的狗哨声，接着是一个清晰的声音喊道：“劳林！劳林！”

['lɔːrɪn] , [aɪ] [seɪ] !

Laurin	,	I	say	!
劳林	,	我	说	!

我说，劳林！

” [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] , ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['terəfaɪd] , [bliːtɪŋ]

”	They	saw	a	girl	on	a	chestnut	horse	,	galloping	towards	the	terrified	,	bleating
”	他们	锯	一个	女孩	在	一个	板栗	马	,	疾驰	向	这	恐惧	,	咩咩叫

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

“他们看见一个女孩骑着一匹栗色的马，朝着惊恐地咩咩叫的绵羊飞奔而去。”

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	gained	upon	the	great	hound	,	came	up	with	him	,	swung	from	her
她	获得	之上	这	伟大的	猎犬	,	来了	向上	和	他	,	摇摆	从	她

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

她追上了那条大猎犬，和它一起上了马，然后从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

and	caught	him	by	the	collar	.
和	捕捉	他	经过	这	衣领	.

然后揪住了他的衣领。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz]

After	a	moment	or	two	she	began	to	walk	towards	them	through	the	weeds
后	一个	片刻	或者	二	她	开始	到	走	向	他们	通过	这	杂草

[ænd; ənd] [bˈræmblz] [wɪtʃ] ['əʊvə'^ruː] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

and	brambles	which	overgrew	the	hill	-	side	.
和	荆棘	哪个	过度生长	这	爬坡道	-	边	.

过了一会儿，她开始穿过长满杂草和荆棘的山坡，朝他们走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [-]

As	she	came	nearer	they	could	see	that	she	held	[	84	]
作为	她	来了	更近	他们	可以	看	那	她	握住	[	-	]

当她走近时，他们可以看到她拿着[84]

[ə; eɪ] [læm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɑːrm] .

a	lamb	beneath	one	arm	.
一个	羊肉	下面	一	手臂	.

一只胳膊下夹着一只小羊羔。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['hæbɪt] ,

A	tall	,	slight	girl	in	a	dark	habit	,
一个	高的	,	轻微	女孩	在	一个	黑暗的	习惯	,

一个身材高挑纤细、身穿深色修女服的女孩，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [kəːlz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [kə'rekt] [pɑːt][hæt] .

with	dark	curls	escaping	about	her	forehead	from	her	very	correct	pot	hat	.
和	黑暗的	卷发	逃脱	关于	她	前额	从	她	非常	正确的	锅	帽子	.

她戴着一顶非常精致的圆顶礼帽，额前垂下几缕黑色卷发。

[ðə; ði] [haʊnd] ['fɑːloʊd] ['miːkli] .

The	hound	followed	meekly	.
这	猎犬	随后	温顺地	.

猎犬温顺地跟在后面。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

“	I	am	so	very	,	very	sorry	,	”	she	called	out	,	while	yet	some	distance	off	.
“	我	是	所以	非常	,	非常	对不起	,	”	她	称为	出去	,	尽管	然而	一些	距离	离开	.

“我非常非常抱歉，”她喊道，当时她还隔着一段距离。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][maɪ][dɔːg][hæz; həz][hɜːrt] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

“	I	am	afraid	my	dog	has	hurt	this	poor	little	thing	.
“	我	是	害怕的	我的	狗	有	伤害	这	贫穷的	小的	事物	.

“恐怕我的狗伤到这个可怜的小家伙了。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər]['roʊdən] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [læm] ,

”	As	she	came	closer	Roden	saw	that	there	was	blood	on	the	lamb	,
”	作为	她	来了	更近	罗登	锯	那	那里	曾是	血	在	这	羊肉	,

“当她走近时，罗登看到羔羊身上有血迹，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] ['drɪpɪŋ] [dʒɔːz] .

and	on	the	dog's	dripping	jaws	.
和	在	这	狗的	滴落	下颚	.

还有狗滴着水的嘴巴。

“ [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['woʊfəli] .

“ Please	look	at	it	,	” the	girl	said	,	wofully	.
” 请	看	在	它	,	” 这	女孩	说	,	可怜地	.

“请看看它，”女孩悲伤地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [breɪk] [hɪm; ɪm] .

“ I'm	afraid	nothing	will	ever	break	him	.
” 我是	害怕的	没有什么	将要	曾经	休息	他	.

“恐怕没有什么能击垮他。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

He	will	have	to	be	sent	away	.
他	将要	有	到	是	发送	离开	.

他将被遣送走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ʃiːp] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [mɪs] ['herɪk] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] ['herɪk] ?

They	are	your	father's	sheep	,	aren't	they	,	Miss	Herrick	—	you	are	Miss	Herrick	?
他们	是	你的	父亲的	羊	,	不是	他们	,	错过	赫里克	—	你	是	错过	赫里克	?

它们是你父亲的羊，对吧，赫里克小姐——你就是赫里克小姐?

” [vər'dʒɪniə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [fʊl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] .

“ Virginia	lifted	her	full	look	to	the	stranger's	face	.
” 弗吉尼亚州	抬起	她	满的	看	到	这	陌生人的	脸	.

弗吉尼亚抬起头，看向陌生人的脸。

“ [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“ Yes	,	that's	my	name	,	” she	answered	.
” 是的	,	那就是	我的	姓名	,	” 她	回答	.

“是的，那是我的名字，”她回答道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mʌzl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] ?

“ Why	don't	you	muzzle	him	,	or	keep	him	chained	?
” 为什么	不	你	枪口	他	,	或者	保持	他	连锁	?

“为什么不给他戴上口套，或者用链子把他拴起来呢？”

['hiːl] [get] [ʃɑːt] [sʌm; səm] [deɪ] .

He'll	get	shot	some	day	.
地狱	得到	射击	一些	天	.

他总有一天会被枪杀。

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['sædli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hjuːdʒ][pet] .

” The	girl	looked	sadly	down	at	her	huge	pet	.
” 这	女孩	看起来	令人遗憾的是	向下	在	她	巨大的	宠物	.

女孩悲伤地低头看着她巨大的宠物。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

“ I'm	afraid	he	will	,	” she	said	,	gently	.
” 我是	害怕的	他	将要	,	” 她	说	,	轻轻地	.

“恐怕他会的，”她轻声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“ I	wish	he	wouldn't	do	it	.
” 我	希望	他	不会	做	它	.

“我希望他不要这样做。”

[aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ðə; ði] [-]

I	can't	feel	the	[	85	]
我	不能	感觉	这	[	-	]

我感觉不到[85]

[seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

same	to	him	.
相同的	到	他	.

他也一样。

[ɑː] , [juː; jʊ] [biːst] ！ ” — [ðɪs] [læst][tuː; tə][ðə; ði] ['rekriənt] ['lɔːrɪn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ræθ] .

Ah	,	you	beast	!	”	—	this	last	to	the	recreant	Laurin	,	in	a	tone	of	wrath	.
啊	,	你	兽	！	”	—	这	最后的	到	这	叛徒	劳林	,	在	一个	语气	的	愤怒	.

“啊，你这畜生！”——最后这句话是对叛逆的劳林说的，语气充满了愤怒。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['roʊdən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

In	the	mean	time	Roden	had	finished	his	examination	of	the	lamb	.
在	这	意思是	时间	罗登	有	完成的	他的	考试	的	这	羊肉	.

与此同时，罗登已经完成了对羔羊的检查。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['sɪriəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] ;

“	I	don't	think	it's	serious	,	”	he	said	,	kindly	;
“	我	不	思考	它是	严肃的	,	”	他	说	,	亲切地	;

“我觉得这事并不严重，”他和蔼地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

“	but	it	will	have	to	be	looked	after	a	bit	.
“	但	它	将要	有	到	是	看起来	后	一个	少量	.

“但它需要好好照看一下。”

[mɪs] ['herɪk] [hɪr] [wɪl] ['dɑːktər][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] . ”

Miss	Herrick	here	will	doctor	it	successfully	,	I've	no	doubt	.	”
错过	赫里克	这里	将要	医生	它	成功地	,	我已经	不	怀疑	.	”

赫里克小姐一定能成功地把它治好，我毫不怀疑。

“ [oʊ] , ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['iːgərli] .

“	Oh	,	couldn't	I	have	it	?	”	said	the	girl	,	eagerly	.
“	哦	,	不能	我	有	它	?	”	说	这	女孩	,	急切地	.

“哦，我能要吗？”女孩急切地说。

“ [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət]['kjuəriŋ] [θɪŋz] .

“	I'm	such	a	good	hand	at	curing	things	.
“	我是	这样的	一个	好的	手	在	养护	事物	.

“我非常擅长治病。”

[duː] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['herɪk] . ”

Do	let	me	have	it	,	Miss	Herrick	.	”
做	让	我	有	它	,	错过	赫里克	.	”

“请把东西给我吧，赫里克小姐。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [vər'dʒɪniə] .

“	Take	it	if	you	want	it	,	”	said	Virginia	.
“	拿	它	如果	你	想	它	,	”	说	弗吉尼亚州	.

“想要就拿走吧，”弗吉尼亚说。

“ [bʌt; bət] ['kænɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] ? ” [sed] ['roʊdən] ,

“	But	cannot	you	have	it	sent	?	”	said	Roden	,
“	但	不能	你	有	它	发送	?	”	说	罗登	,

“但是你不能让人寄过来吗？”罗登问道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] .

as	the	girl	held	out	her	hand	for	the	lamb	.
作为	这	女孩	握住	出去	她	手	为了	这	羊肉	.

女孩伸出手去抓小羊羔。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [blʌd] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər]['hæbɪt] ,

“	I	am	afraid	you	will	get	blood	all	over	your	habit	,
“	我	是	害怕的	你	将要	得到	血	全部	超过	你的	习惯	,

“我担心你的衣帽上会沾满血迹。”

[mɪs] — ” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [əˈbrʌptli]

Miss	—	”	He	had	not	meant	to	fish	for	her	name	,	and	stopped	abruptly
错过	—	”	他	有	不是	意思是	到	鱼	为了	她	姓名	,	和	停止	突然

.

:

.

“小姐——”他本不想打探她的名字，突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .

She	looked	at	him	with	a	soft	smiling	of	lips	and	eyes	.
她	看起来	在	他	和	一个	柔软的	微笑	的	嘴唇	和	眼睛	.

她看着他，嘴角和眼中都带着温柔的微笑。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈɛrəl] — [ˈmeri] [ˈɛrəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	name	is	Erroll	—	Mary	Erroll	,	”	she	said	.
“	我的	姓名	是	埃罗尔	—	玛丽	埃罗尔	,	”	她	说	.

“我的名字叫埃罗尔——玛丽·埃罗尔，”她说。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	And	thank	you	,	I	would	rather	take	it	.
“	和	感谢	你	,	我	会	相当	拿	它	.

“谢谢，我宁愿接受它。”

[ˈlɔːrɪn] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

Laurin	will	follow	me	now	.
劳林	将要	跟随	我	现在	.

劳琳现在会跟着我。

[ɑː] , [juː; jʊ] [biːst] ! ” [-]

Ah	,	you	beast	!	”	[	86	]
啊	,	你	兽	!	”	[	-	]

啊，你这畜生！”[86]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [maʊnt] , ” [sed] [ˈroʊdən] ,

“	You	will	have	to	put	it	down	until	you	mount	,	”	said	Roden	,
“	你	将要	有	到	放	它	向下	直到	你	山	,	”	说	罗登	,

罗登说：“你得先把它放下，等你骑上去之后再说。”

[ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

laughing	a	little	in	spite	of	himself	,
笑	一个	小的	在	尽管如此	的	他自己	,

他不由自主地轻笑了一声。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [læm] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	the	old	lines	about	Mary	and	her	little	lamb	crossed	his	mind	.
作为	这	老的	线条	关于	玛丽	和	她	小的	羊肉	交叉	他的	头脑	.

玛丽和她的小羊羔的古老诗句浮现在他的脑海中。

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈheɪstɪli] .

“	Oh	no	,	I	wouldn't	put	it	down	,	”	she	said	,	hastily	.
“	哦	不	,	我	不会	放	它	向下	,	”	她	说	,	草草	.

“哦不，我不会放下它的，”她急忙说道。

“ [mɪs] [ˈherɪk] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	Miss	Herrick	will	hold	it	for	me	,	won't	you	?
“	错过	赫里克	将要	抓住	它	为了	我	,	惯于	你	?

“赫里克小姐会帮我拿着的，好吗？”

— [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [maʊnt] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈroʊdən] . ”

—	and	if	you	would	be	so	kind	as	to	mount	me	,	Mr	.	Roden	.	”
—	和	如果	你	会	是	所以	种类	作为	到	山	我	,	先生	.	罗登	.	”

——如果您能好心骑上我，罗登先生。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? ” [sed] ['roʊdən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [fʊt] , [ɑːrtʃt] [laɪk]
“ You know my name ? ” said Roden , as he took the slight foot , arched like
” 你 知道 我的 姓名 ? ” 说 罗登 , 作为 他 采取 这 轻微 脚 , 拱形 喜欢
- [krest] ,
Bonnibel's crest ,
- 波峰 ,

“你知道我的名字？”罗登说着，抬起那只微微拱起的脚，像邦妮贝尔的脊背一样。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
into his hand .
进入 他的 手 .

放入他手中。

“ [waɪ] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [dʌz] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['setlɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
“ Why , who in the neighborhood does not ? ” she said , settling herself in the saddle .
” 为什么 , WHO 在 这 邻里 做 不是 ? ” 她 说 , 安顿 她自己 在 这 鞍 .

“为什么？附近谁不骑呢？”她一边说着，一边在马鞍上坐好。

“ [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [wʌnz] [self] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs]
“ Not to know you would be to argue one's self very much unknown in this
” 不是 到 知道 你 会 是 到 争论 一个人的 自己 非常 很多 未知 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

“如果不知道你是谁，那就说明你在这个社区里非常不为人知。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læm] .
Now give me the lamb .
现在 给 我 这 羊肉 .

把羊羔给我。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

[kʌm] , ['lɔːrɪn] .
Come , Laurin .
来 , 劳林 .

来吧，劳琳。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['herɪk] .
Good - by , Miss Herrick .
好的 - 经过 , 错过 赫里克 .

再见，赫里克小姐。

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [læm] ['kerfəli] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd] , ['hwɪsld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊnd] ,
” She placed the lamb carefully against her side , whistled to the hound ,
” 她 放置 这 羊肉 小心 反对 她 边 , 吹口哨 到 这 猎犬 ,

她小心翼翼地把小羊羔放在身侧，然后吹口哨叫猎犬过来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [trɑːt] .
and started off at a round trot .
和 开始 离开 在 一个 圆形的 小跑 .

起步时呈圆跑状态。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ɪn][ɪts] [trɪm] [kwɔːrn] - [klɔːθ] ['hæbɪt] , [keɪm] ['ɪntuː][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪvɪd][skaɪ]
Her figure , in its trim Quorn - cloth habit , came into bold relief against the vivid sky
她 数字 , 在 它是 修剪 奎恩 - 布 习惯 , 来了 进入 大胆的 宽慰 反对 这 生动 天空
.
:
.

她身着修身的奎恩布长袍，在湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ədˈmaɪərɪŋli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌp(ə)l] [weɪst] [-]
He watched admiringly the long supple waist [87]
他 观看 钦佩地 这 长的 柔软 腰部 [-]

他欣赏地看着那修长柔韧的腰身[87]

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][boʊld][ˈgreɪsf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv]
as it swayed to the motion of the horse , the bold graceful sweep of
作为 它 摇摆 到 这 运动 的 这 马 , 这 大胆的 优美 扫 的
[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,

随着马匹的步伐摇摆，肩膀也随之舒展，姿态优美而大胆。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hed] .
and high carriage of the small head .
和 高的 运输 的 这 小的 头 .

小脑袋高高抬起。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæðərz] [ænd; ənd] [gɪlt] [breɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈdʒinjən]
He had read so much concerning the gathers and gilt braid of the Virginian
他 有 读 所以 很多 有关 这 聚集 和 镀金 编织 的 这 弗吉尼亚人
[ˈhɔːrswʊmən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [streɪndʒ] ,
horsewoman that it struck him as something entirely strange ,
女骑手 那 它 击 他 作为 某物 完全 奇怪的 ,

他读过很多关于弗吉尼亚女骑手的束腰和镀金饰带的描述，所以这让他觉得非常奇怪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈmeri] [ˈɛrəl] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [niːt] , [wel] - [kʌt] [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the fact that Miss Mary Erroll should wear a neat , well - cut habit , and a
这 事实 那 错过 玛丽 埃罗尔 应该 穿 一个 整洁的 , 出色地 - 切 习惯 , 和 一个
[ˈtʃɪmni] - [pɑːt][hæt] .
chimney - pot hat .
烟囱 - 锅 帽子 .

玛丽·埃罗尔小姐应该穿整洁合身的修女服，戴一顶烟囱帽。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [riˈkɔːld] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
He also recalled that her saddle was all that it should be ,
他 还 召回 那 她 鞍 曾是 全部 那 它 应该 是 ,

他还回忆说，她的马鞍也完全符合标准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [ænd; ənd] - [ˈaɪvəri] - [ˈhændəld] [ˈkʌtɪŋ] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and that instead of the gold - and - ivory - handled cutting whip which he
和 那 反而 的 这 金子 - 和 - 象牙 - 处理 切割 鞭 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
had been led to expect ,
有 到过 引领 到 预计 ,

然而，他得到的却不是他原本以为会得到的金象牙柄的切割鞭，

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] [ˈstɜːrdi] [krɑːp] .
she carried a light but sturdy crop .
她 携带 一个 光 但 结实的 庄稼 .

她带着一根轻便但结实的马鞭。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] !
how she rides !
如何 她 骑行 !

她骑得真棒！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [dəunt][aɪ][raɪd][æz; əz] [wel] ? " [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Don't I ride as well ? " came the soft monotone of Virginia at his ear .
" 不 我 骑 作为 出色地 ? " 来了 这 柔软的 单调 的 弗吉尼亚州 在 他的 耳朵 .

“我也会骑马吗？”弗吉尼亚柔和单调的声音从他耳边传来。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
He answered her ,
他 回答 她 ,

他回答她：

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][kwɔːrn] - [klɔːθ] ['hæbɪt] .
still with his eyes on the vanishing figure of the girl in the Quorn - cloth habit .
仍然 和 他的 眼睛 在 这 消失 数字 的 这 女孩 在 这 奎恩 - 布 习惯 .

他的目光仍然停留在身穿奎恩布长袍的女孩渐渐消失的身影上。

" [juː; jʊ][raɪd] [laɪk][æn; ən]['ærəb] , " [hiː; hi] [sed] .
" You ride like an Arab , " he said .
" 你 骑 喜欢 一个 阿拉伯 , " 他 说 .

“你骑马的样子像个阿拉伯人，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [laɪk] — [laɪk] — [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] . "
" She rides like — like — like an Englishwoman . "
" 她 骑行 喜欢 — 喜欢 — 喜欢 一个 英国女人 . "

“她骑马的样子就像——就像——像个英国女人。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][raɪd][æz; əz] [wel] , " [sed] [-]
" You don't think I ride as well , " said [88]
" 你 不 思考 我 骑 作为 出色地 , " 说 [-]

“你不认为我骑得好，”[88]

[vər'dʒɪniə] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [vɔɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
Virginia , in an indescribable voice , turning away .
弗吉尼亚州 , 在 一个 无法形容 嗓音 , 转弯 离开 .

弗吉尼亚用一种难以形容的声音转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] , [ˌʌn'krɪstʃən] , ['hoʊlli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
She was filled with an unreasoning , unchristian , wholly uncivilized desire to
她 曾是 已填 和 一个 不讲道理 , 非基督教徒 , 完全 野蛮 欲望 到
[maʊnt] ['bɑːnɪbɛl] , [ˌoʊvər'teɪk] ,
mount Bonnibel , overtake ,
山 邦妮贝尔 , 超过 ,

她心中充满了不理智的、非基督教的、完全野蛮的欲望，想要登上邦尼贝尔山，超越它。

[ænd; ənd] ['spætər] [mɪs] ['meri] ['ɛrəl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [mʌd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and spatter Miss Mary Erroll with as much mud as possible .
和 溅 错过 玛丽 埃罗尔 和 作为 很多 泥 作为 可能的 .

尽可能多地把泥巴溅到玛丽·埃罗尔小姐身上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['roʊdən] .
Suddenly she turned and came back to Roden .
突然 她 转向 和 来了 后退 到 罗登 .

她突然转身，回到了罗登身边。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [raɪd] ['strædl] ?
" I — I — I s'pose you think a gyrl oughtn ' to ride straddle ?
" 我 — 我 — 我 假设 你 思考 一个 - - - 到 骑 跨骑 ?

“我——我——我想你认为女孩子应该跨骑吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [hɪnt] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [toʊnz] .

"	she	said	,	with	an	unusual	hint	of	timidity	in	her	rich	tones	.
"	她	说	,	和	一个	异常	暗示	的	胆怯	在	她	富有的	音调	.

"她说，"她用一种不寻常的羞怯语气，在她浑厚的嗓音中说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kerləsli] .

"	Oh	,	I	don't	know	that	there's	any	harm	in	it	,	"	he	said	,	carelessly	.
"	哦	,	我	不	知道	那	有	任何	伤害	在	它	,	"	他	说	,	粗心大意	.

"哦，我不知道这样做有什么害处，"他漫不经心地说。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Again	she	stood	away	from	him	.
再次	她	站立	离开	从	他	.

她再次远离了他。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtərli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

A	feeling	of	utterly	unreasonable	anger	and	rebellion	was	swelling	in	her
一个	感觉	的	完全地	不合理	愤怒	和	叛乱	曾是	肿胀	在	她

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

heart	and	straining	her	throat	.
心	和	紧张	她	喉	.

一股莫名其妙的愤怒和反抗之情在她心中熊熊燃烧，哽咽难言。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [mɪs] ['meri] ['ɛrəl] [ɔːr] [ə'genst] ['roʊdən] ?

Was	it	against	Miss	Mary	Erroll	or	against	Roden	?
曾是	它	反对	错过	玛丽	埃罗尔	或者	反对	罗登	?

是针对玛丽·埃罗尔小姐还是针对罗登?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːr'self][hæv; həv][toʊld] .

She	could	not	herself	have	told	.
她	可以	不是	她自己	有	讲述	.

她自己不可能知道。

[wʌn] [fækt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

One	fact	was	entirely	apparent	to	her	:
一	事实	曾是	完全	明显	到	她	:

有一件事她非常清楚:

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][duː] [θɪŋz] ['wɜːrðɪ] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

he	did	not	deem	what	she	did	or	did	not	do	things	worthy	his	consideration	.
他	做过	不是	认为	什么	她	做过	或者	做过	不是	做	事物	值得	他的	考虑	.

他认为她所做或没做的事情都不值得他考虑。

" [aɪ][bet][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [raɪd] ['bɑːnɪbɛl] !

"	I	bet	she	couldn't	ride	Bonnibel	!
"	我	赌注	她	不能	骑	邦妮贝尔	!

我敢打赌她骑不了邦妮贝尔!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæʃənətli] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɔkt] [tiːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['blaɪndli][ɑːn] [θruː]

"	she	said	,	passionately	,	between	her	locked	teeth	,	as	she	went	blindly	on	through
"	她	说	,	热情地	,	之间	她	已锁定	牙齿	,	作为	她	去	盲目地	在	通过

[ðə; ðɪ] [fɜːrz] [-]

the	furze	[	89	]
这	金雀花	[	-	]

"她咬牙切齿地激动地说，一边盲目地穿过荆豆丛[89]"

[ænd; ənd]['braɪər] .

and	briers	.
和	荆棘	.

还有荆棘。

“ [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [raɪd] ['bɑːnɪbɛl] — ['strædl] [ɔːr] [noʊ] ['strædl] !
“ I bet she couldn't ride Bonnibel — straddle or no straddle !
“ 我 赌注 她 不能 骑 邦妮贝尔 — 跨骑 或者 不 跨骑 !

“我敢打赌她骑不了邦妮贝尔——不管她是否跨骑！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði]
” It was not until three days later that she found out from her father the
” 它 曾是 不是 直到 三 天 之后 那 她 成立 出去 从 她 父亲 这
[fækt] [ʌv; əv] [roʊdənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːl] (['nɑːmɪnəli]) [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] ['ɛrəl]
fact of Roden's having been to call (nominally) upon the lamb of Miss Mary Erroll
事实 的 罗登 拥有 到过 到 称呼 (名义上) 之上 这 羊肉 的 错过 玛丽 埃罗尔
.
:
.

“直到三天后，她才从父亲那里得知罗登曾（名义上）去拜访过玛丽·埃罗尔小姐的羔羊。

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [er] , ” ['endɪd] [ðæt] ['mɑːdərn] ['sɑːləmən] ,
“ The beauty of the question air , ” ended that modern Solomon ,
“ 这 美丽 的 这 问题 空气 , ” 结束 那 现代的 所罗门 ,

“问题之美在于空气，”这位现代所罗门总结道。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kleɪ] [paɪp] — “ [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [er] ,
as he filled his white clay pipe — “ The beauty of the question air ,
作为 他 已填 他的 白色的 黏土 管道 — “ 这 美丽 的 这 问题 空气 ,

他一边往白色陶土烟斗里装水一边说：“空气之美，

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - - [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ðæt] [jʌŋ] [fɛlɝ] [ə; eɪ] - .
that thar gyrl cert'n'y is goin ' to lead that young fellar a darnce .
那 那里 - - 是 去 - 到 带领 那 年轻的 伙计 一个 - .

那个女孩肯定会把那个小伙子耍得团团转。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ter] [ə; eɪ] [faɪn] [-] . ”
They say she's got it down ter a fine p'int . ”
他们 说 她是 得到 它 向下 特尔 一个 美好的 品脱 . ”

他们说她已经把这门手艺练得炉火纯青了。

“ [wʌt] ? ” [sed] [vər'dʒɪniə] , ['kɜːrtli] .
“ What ? ” said Virginia , curtly .
“ 什么 ? ” 说 弗吉尼亚州 , 简短地 .

“什么？”弗吉尼亚简短地问道。

“ [waɪ] , - - — [haɪˌɑː] ! [haɪˌɑː] !
“ Why , coquettin ' — hyah ! hyah !
“ 为什么 , - - — 哈 ! 哈 !

“哎呀，卖弄风情——呀！呀！”

[ðæts] [ðə; ði] - [ʃiːl] [liːd] [hɪm; ɪm] .
That's the darnce she'll lead him .
那就是 这 - 壳 带领 他 .

她会把他引向那个该死的方向。

- [en] - [ðeɪ] ['sez] , - ,
' N ' they sez , moresomever ,
- N - 他们 sez , - ,

“N”他们说，此外，

[æz; əz] [haʊ] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] [teɪks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ter] [tiː 'eɪtʃ] - [wʊdz] —
as how th ' English fellars takes to her like the partridges ter th ' woods —
作为 如何 th - 英语 伙计们 需要 到 她 喜欢 这 鹧鸪 特尔 th - 树林 —
[pleɪg] - [ɪm] !
plague ' em !
瘟疫 - 呃 !

英国小伙子们对她就像森林里的鹧鸪一样——让他们遭殃吧！

— - [kaʊnt] [oʊ] - [hɜːr; hər] - - [buːts] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
— ' count o ' her w'arin ' boots like a man ,
— - 数数 o - 她 - - 靴子 喜欢 一个 男人 ,

——像个男人一样数着她的战靴，

[æn; ən] - [skəːts][æt; ət][hɑːrf] - - [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ɑːn] - .
an ' skirts at harf - marst when she goes out on hawseback .
一个 - 裙子 在 哈夫 - - 什么时候 她 去 出去 在 - .

当她乘船外出时，她会在哈夫马斯特穿着裙子。

[lɔːd] !
Lawd !
老天 !

老天!

[aɪ] - [duː] - [spaɪz] [ter] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪtʃt] - [tiː 'eɪtʃ] - [saɪd] [ˌjuː 'viː][ɜːr; ər][hɔːz; hɔːs] [laɪk]
I cert'n'y do ' spise ter see a woman hitched onter th ' side uv er hawse like
我 - 做 - 香料 特尔 看 一个 女士 搭便车 - th - 边 紫外线 呃 锚索 喜欢
[ə; eɪ] ['pekər] - [wʊd] [ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [ter] [rɪr] [triː] - [trʌŋk] ! ” [-]
a pecker - wood a - stickin ' ter rer tree - trunk ! ” [90]
一个 啄木鸟 - 木头 一个 - 粘 - 特尔 再 树 - 树干 ! ” [-]

我绝对不讨厌看到一个女人像啄木鸟一样被拴在她家门外的缆绳上，就像啄木鸟一样挂在树干上！[90]

[vər'dʒɪniə] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Virginia came and leaned on the back of his chair ,
弗吉尼亚州 来了 和 倾斜 在 这 后退 的 他的 椅子 ,

弗吉尼亚走过来，靠在他的椅背上。

['pɪkɪŋ] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [strɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] - [hjʊd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
picking some bits of straw from his many - hued waistcoat .
挑选 一些 比特 的 稻草 从 他的 许多 - 有色 马甲 .

他从自己五彩斑斓的背心上挑出几根稻草。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['eni] [hɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [raɪd] ['strædl] , [duː][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?
“ You don't think it's any harm for a girl to ride straddle , do you , father ?
“ 你 不 思考 它是 任何 伤害 为了 一个 女孩 到 骑 跨骑 , 做 你 , 父亲 ?

“父亲，您不认为女孩跨骑有什么害处吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
” she said , slowly .
” 她 说 , 缓慢地 .

她缓缓说道。

“ [hɑːrm] ! ” [sed] [oʊld] ['herɪk] , ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] — “
“ Harm ! ” said old Herrick , twisting about in his chair to look up at her — “
“ 伤害 ! ” 说 老的 赫里克 , 扭曲 关于 在 他的 椅子 到 看 向上 在 她 — “
[hɑːrm] !
harm !
伤害 !

“伤害！”老赫里克说着，在椅子上扭过身来抬头看着她——“伤害!

” [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
” He set his pipe firmly between his teeth ,
” 他 放 他的 管道 牢牢 之间 他的 牙齿 ,

他把烟斗牢牢地叼在嘴里，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌndərˌlɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'taɪər][skɔːrn] .
and pushed out his underlip with an expression of entire scorn .
和 推动 出去 他的 下唇 和 一个 表达 的 全部的 轻蔑 .

他撅起下唇，脸上满是鄙夷的表情。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['hɔpə^rɑːs;-^ræs] ['hɑːpɪn] - ?
“ Is there any harm in a hoppergrass hoppin ' ?
” 是 那里 任何 伤害 在 一个 蚱蜢草 跳跃 - ?

“蚱蜢跳来跳去有什么害处吗？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
” he questioned .
” 他 被质问 .

他质问道。

“ - !
“ G'long !
” - !

“G'long！

[dɑːn] - [tɔːk] [nʌn] [oʊ] - [joʊ] - ['nɑːnsens] [ter] [ˌem 'iː] !
don ' talk none o ' yo ' nonsense ter me !
大学教师 - 讲话 没有任何 o - 哟 - 废话 特尔 我 !

别跟我胡说八道！

” [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [pɔɪnt] .
” This , however , did not entirely satisfy her on the question in point .
” 这 , 然而 , 做过 不是 完全 满足 她 在 这 问题 在 观点 .

然而，对于这个问题，她仍然不太满意。

['roʊdən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
Roden was not a little astonished to meet her ,
罗登 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 见面 她 ,

罗登见到她时颇感惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['bɑːnɪbɛl] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['gæləp] ,
as she returned from giving Bonnibel her morning gallop ,
作为 她 返回 从 给予 邦妮贝尔 她 早晨 驰骋 ,

她带着邦妮贝尔晨跑回来时，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] - ['hæbɪt] ,
in a very fair imitation of Miss Mary Erroll's habit ,
在 一个 非常 公平的 模仿 的 错过 玛丽 - 习惯 ,

她模仿玛丽·埃罗尔小姐的穿着打扮非常到位。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][pɑːt][hæt] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and an old pot hat that had evidently belonged to some one of the
和 一个 老的 锅 帽子 那 有 显然 属于 到 一些 一 的 这
['priːviəs] ['ɪŋglɪʃmən] .
previous Englishmen .
以前的 英国人 .

还有一顶旧毡帽，显然是之前某个英国人的。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Why , what a swell you are !
” 为什么 , 什么 一个 膨胀 你 是 !

“哎呀，你真是个好人啊！”

” [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] .
” he said , pleasantly , joining her .
” 他 说 , 愉快 , 加入 她 .

他愉快地说着，走到她身边。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['bɑːnɪbɛl] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? ” [-]
“ But how does Bonnibel like the change ? ” [91]
” 但 如何 做 邦妮贝尔 喜欢 这 改变 ? ” [-]

“但是邦妮贝尔对这种变化有什么看法呢？”[91]

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['herɪk] , ['kɜːrtli] , ['ædɪŋ]
“ It don't make any diff'r'nce how she likes it , ” said Miss Herrick , curtly , adding
“ 它 不 制作 任何 - 如何 她 点赞 它 , ” 说 错过 赫里克 , 简短地 , 添加
['heɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,

“她喜欢什么都无所谓，”赫里克小姐简短地说，并匆匆补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] , “ [ʃiː; ʃi] - [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðæts]
with a swift change of manner , “ She r'ared once or twice at first , but that's
和 一个 迅速 改变 的 方式 , “ 她 - 一次 或者 两次 在 第一的 , 但 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

她语气骤变，“起初她吼了一两声，但仅此而已。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stept] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” Then she stopped suddenly , and stepped around in front of him .
” 然后 她 停止 突然 , 和 步 大约 在 正面 的 他 .

“然后她突然停了下来，绕到他面前。”

“ [haʊ] — [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] — ['riːəli] ?
“ How — how does it look — really ?
“ 如何 — 如何 做 它 看 — 真的 ?

“它看起来到底怎么样？真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['daʊnwərd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]
” she said , with a shamefaced and comprehensive downward glance at her
” 她 说 , 和 一个 羞愧 和 综合的 向下 瞥一眼 在 她
[skɜːrt] .
skirt .
裙子 .

“她说着，羞愧地低头看了看自己的裙子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːfli] [wel] , ” ['roʊdən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] — “ ['ɔːfli] [wel] .
“ It looks awfully well , ” Roden assured her — “ awfully well .
“ 它 看起来 非常 出色地 , ” 罗登 保证 她 — “ 非常 出色地 .

“看起来非常好，”罗登向她保证——“非常好。

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] ! ”
How tall and strong you are , Miss Virginia ! ”
如何 高的 和 强的 你 是 , 错过 弗吉尼亚州 ! ”

弗吉尼亚小姐，您真高大强壮啊！

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I've got a right good mustle , ” she said ,
“ 我已经 得到 一个 正确的 好的 - , ” 她 说 ,

“我有一头很棒的母牛，”她说。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [tiːθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [smaɪlz] .
showing her handsome teeth in one of her rare and vivid smiles .
显示 她 英俊的 牙齿 在 一 的 她 稀有的 和 生动 微笑 .

她露出漂亮的牙齿，笑容灿烂而难得。

“ ['mɔːrnɪn] - : [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][duː] .
“ Mornin ' : I've got a heap to do .
“ 早晨 - : 我已经 得到 一个 堆 到 做 .

“早上好：我有很多事要做。”

” ['roʊdən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] ,
” Roden watched her as she stalked away with her splendid swinging stride ,
” 罗登 观看 她 作为 她 跟踪 离开 和 她 灿烂 摇摆 步幅 ,

罗登看着她迈着优美的步伐，昂首阔步地走开了。

['θɪŋkɪŋ] ['veɪgli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪts] ['æbsəlu:t] [weɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

thinking	vaguely	of	her	beauty	and	its	absolute	waste	in	her	position	.
思维	依稀	的	她	美丽	和	它是	绝对	浪费	在	她	位置	.

她隐约想起自己的美貌，却又觉得这种美貌配不上她现在的地位。

“ [ʃi:l] ['mæri] [sʌm; səm] - [ˌpi: 'oʊ] - [waɪt] - [hu:] [tɔ:ks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] [æz; əz][hɜ:r; hər]

“	She'll	marry	some	'	po	'	white	'	who	talks	as	much	like	a	nigger	as	her
”	壳	结婚	一些	-	波	-	白色的	-	WHO	会谈	作为	很多	喜欢	一个	黑鬼	作为	她

[oʊn] ['fɑ:ðər] ,

own	father	,
自己的	父亲	,

“她会嫁给某个穷白人，那人说话像她亲爹一样像个黑鬼。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæf] [rɪ'gretfəli] ; “ [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][end][baɪ] [-]

”	he	thought	,	half	regretfully	;	“	have	a	lot	of	children	,	and	end	by	[	92	]
”	他	想法	,	一半	遗憾的是	;	“	有	一个	很多	的	孩子们	,	和	结尾	经过	[	-	]

“他半是遗憾地想；“生很多孩子，然后到[92]

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] — [ʊx；ɜ:] !

smoking	a	pipe	—	ugh	!
吸烟	一个	管道	—	啊	!

抽烟斗——呃!

” [hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][kɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðæt] [wi:k] , [ə'pɑ:n] ['meri] ['ɛrəl] .

”	He	then	went	to	call	,	for	the	third	time	that	week	,	upon	Mary	Erroll	.
”	他	然后	去	到	称呼	,	为了	这	第三	时间	那	星期	,	之上	玛丽	埃罗尔	.

“然后，他当周第三次去拜访了玛丽·埃罗尔。”

[ðə; ði]['vɪzɪt] ['endɪd] [baɪ][ðer; ðər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

The	visit	ended	by	their	going	for	a	ride	,
这	访问	结束	经过	他们的	去	为了	一个	骑	,

这次访问以他们一起兜风结束。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][smɑ:rt] ['ʃaʊər] [keɪm] ['peltɪŋ]

and	just	as	they	neared	the	gates	of	Caryston	a	smart	shower	came	pelting
和	只是	作为	他们	接近	这	大门	的	-	一个	聪明的	淋浴	来了	投掷

[daʊn] [ðə; ði] ['i:stərn] [sloʊp] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-z] ['maʊnt(ə)n] .

down	the	eastern	slope	of	Peter's	Mountain	.
向下	这	东	坡	的	彼得的	山	.

就在他们接近卡里斯顿城门的时候，一场瓢泼大雨从彼得山的东坡倾泻而下。

“ [du:] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:rdʒəntli] ,

“	Do	come	in	and	wait	until	this	is	over	,	”	he	said	,	urgently	,
”	做	来	在	和	等待	直到	这	是	超过	,	”	他	说	,	紧急	,

“请进来等到事情结束，”他急切地说。

['bendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] [geɪt] ,

bending	from	his	horse	to	open	the	long	gray	gate	,
弯曲	从	他的	马	到	打开	这	长的	灰色的	门	,

他从马上弯下腰，打开了那扇长长的灰色大门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['praʊdli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n] [strɔ:ŋ] ['hɪndʒɪz] .

which	was	now	proudly	supported	on	strong	hinges	.
哪个	曾是	现在	自豪地	有	在	强的	铰链	.

现在它由坚固的铰链支撑着，显得格外醒目。

“ [mɪs] ['herɪk] [wɪl] ['ʃæpərɔn] [ˌju: 'es] . ”

“	Miss	Herrick	will	chaperon	us	.	”
”	错过	赫里克	将要	监护人	我们	.	”

“赫里克小姐将陪同我们。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'meɪzd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌðərn] ['friːdəm] ,

“	Why	,	of	course	I'll	come	,	”	she	said	,	amazed	,	in	her	Southern	freedom	,
”	为什么	,	的	课程	患病的	来	,	”	她	说	,	惊叹	,	在	她	南方	自由	,

“我当然会来，”她带着南方人特有的自由，惊讶地说。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] ['duːɪŋ] .

that	he	should	pause	to	question	the	propriety	of	her	so	doing	.
那	他	应该	暂停	到	问题	这	礼	的	她	所以	正在做	.

他竟然会停下来质疑她这样做是否妥当。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['hentʃmən] ['maʊntɪŋ]

At	one	o'clock	in	the	day	,	and	with	her	little	darky	henchman	mounting
在	一	点钟	在	这	天	,	和	和	她	小的	黑人	喽啰	安装

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

凌晨一点，她带着一个身材矮小的黑人跟班站岗放哨。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][faɪnd] ?

what	possible	objection	could	any	one	find	?
什么	可能的	异议	可以	任何	一	寻找	?

谁能提出这样的反对意见呢?

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːts] ,

She	ran	up	the	stone	steps	with	a	pretty	clattering	of	her	boots	,
她	跑	向上	这	石头	步骤	和	一个	漂亮的	咔嗒咔嗒	的	她	靴子	,

她跑上石阶，靴子发出清脆的咔哒声。

[ænd; ənd]['roʊdən] [θruː] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

and	Roden	threw	wide	the	doors	of	the	great	hall	.
和	罗登	扔	宽的	这	门	的	这	伟大的	大厅	.

罗登猛地推开了大厅的大门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ; [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [greɪt] [muːs]

She	was	delighted	with	everything	;	got	on	a	chair	to	examine	the	great	moose
她	曾是	高兴极了	和	一切	;	得到	在	一个	椅子	到	检查	这	伟大的	驼鹿

- [hed] ;

-	head	;
-	头	;

她对一切都非常满意；她坐到椅子上仔细端详那颗巨大的驼鹿头；

[strʌk] [sʌm; səm] ['kɔrdz] [ɑːn][æn; ən][oʊld][hɑːrp] [-]

struck	some	chords	on	an	old	harp	[	93	]
击	一些	和弦	在	一个	老的	竖琴	[	-	]

拨动了几下旧竖琴的琴弦[93]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ;

that	she	discovered	in	a	dark	corner	;
那	她	发现	在	一个	黑暗的	角落	;

她在黑暗的角落里发现了它；

[meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kæts] ,

made	friends	with	the	collie	and	one	of	the	Persian	cats	,
制成	朋友们	和	这	柯利犬	和	一	的	这	波斯语	猫	,

与柯利犬和一只波斯猫成了朋友，

[huː] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪndoʊ] ;

who	came	purring	up	from	the	recess	of	a	distant	window	;
WHO	来了	呼噜声	向上	从	这	凹陷处	的	一个	遥远	窗户	;

一只发出呼噜声的猫从远处窗户的凹陷处走出来；

[lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['wɛpənz] ;
looked over his collection of curious weapons ;
看起来 超过 他的 收藏 的 好奇的 武器 ;

他仔细查看了他收藏的各种奇特武器；

[ænd; ənd][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['meksɪkoʊ] ,
and on finding that he had spent some years of his life in Mexico ,
和 在 寻找 那 他 有 花费 一些 年 的 他的 生活 在 墨西哥 ,

当他发现他曾在墨西哥生活过几年时，

['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
questioned him about his experiences there with a pretty assumption of
被质问 他 关于 他的 经历 那里 和 一个 漂亮的 假设 的
['ɔːlmoʊst] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] .
almost motherly interest .
几乎 母性 兴趣 .

她带着近乎母亲般的关切，询问了他在那里的经历。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] — [sʌm; səm]['meksɪkən] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Can't you say some — some Mexican ? ” she said .
“ 不能 你 说 一些 — 一些 墨西哥 ? ” 她 说 .

“你就不能说一些——一些墨西哥人吗？”她说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I should so like to hear it . ”
“ 我 应该 所以 喜欢 到 听到 它 . ”

“我真想听听。”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['meidnz] , ” [sed] ['roʊdən] , ['leɪzɪli] , [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]
“ I love you , most beautiful of maidens , ” said Roden , lazily , in the Mexican
“ 我 爱 你 , 最多 美丽的 的 少女们 , ” 说 罗登 , 懒洋洋 , 在 这 墨西哥
['pætwɑː] .
patois .
方言 .

“我爱你，最美丽的少女，”罗登懒洋洋地用墨西哥方言说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
“ What does that mean ?
“ 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'tʃæntɪŋ] . ”
It sounds enchanting . ”
它 声音 妖娆 . ”

听起来真迷人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn'tʃæntmənt] .
“ It means enchantment .
“ 它 方法 魅力 .

“它的意思是迷人。”

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] , [sɔːft] ,
” She leaned suddenly forward and looked at him with her bright , soft ,
” 她 倾斜 突然 向前 和 看起来 在 他 和 她 明亮的 , 柔软的 ,
['tʃaɪldɪʃli] [tʃeɪst] [aɪz] .
childishly chaste eyes .
幼稚地 贞洁 眼睛 .

她突然向前倾身，用她那双明亮、柔和、孩子般纯洁的眼睛看着他。

“ ['mɪstər] . ['roʊdən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['swi:tli] , “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli]
“ Mr . Roden , ” she said , sweetly , “ if I were not very sure you were only
“ 先生 . 罗登 , ” 她 说 , 甜蜜地 , “ 如果 我 是 不是 非常 当然 你 是 仅有的
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

“罗登先生，”她温柔地说，“如果我不太确定您只是在笑，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sner] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I should accuse you of trying to ensnare my simple country soul with a
我 应该 控 你 的 尝试 到 诱捕 我的 简单的 国家 灵魂 和 一个
['spjʊriəs] [ˌsentɪmen'tæləti] . ” [-]
spurious sentimentality . ” [94]
虚假的 感伤 . ” [-]

我应该指责你试图用虚假的感伤主义来诱骗我单纯的乡村灵魂。”[94]

['roʊdən] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [tʃerz]
Roden roused himself from his lounging position in one of the big hall chairs
罗登 唤醒 他自己 从 他的 休闲 位置 在 一 的 这 大的 大厅 椅子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
with a jerk .
和 一个 混蛋 .

罗登猛地从大厅里的一张椅子上起身，他原本正懒洋洋地躺着。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæf] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [hæf] [ʌv; əv] [gɪlt] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['sʌnbɜ:rnt]
An expression half of amusement , half of guilt , crossed his handsome sunburnt
一个 表达 一半 的 娱乐 , 一半 的 有罪 , 交叉 他的 英俊的 晒伤
[feɪs] .
face .
脸 .

他英俊的、晒得黝黑的脸上，一半是好笑，一半是愧疚。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You are very unjust , ” he said .
“ 你 是 非常 不公正 , ” 他 说 .

“你太不公平了，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . ”
“ I am certainly not laughing , and I couldn't be sentimental if I tried . ”
“ 我 是 当然 不是 笑 , 和 我 不能 是 感伤的 如果 我 尝试 . ”

“我当然笑不出来，就算我想表现出感伤也做不到。”

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ Oh ! oh !
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['sʌðərn] ['æksent] .
” she said , with her pretty Southern accent .
” 她 说 , 和 她 漂亮的 南方 口音 .

“她用甜美的南方口音说道。”

“ [haʊ] ['veri] , [haʊ] ['ru:dli] [ʌn'flætərɪŋ] ! ”
“ How very , how rudely unflattering ! ”
“ 如何 非常 , 如何 粗鲁地 不讨喜的 ! ”

“真是太无礼、太不客气了！”

“ [aɪ] [ment] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['roʊdən] ,
“ I meant I would not have to try to be so — with you , ” said Roden ,
“ 我 意思是 我 会 不是 有 到 尝试 到 是 所以 — 和 你 , ” 说 罗登 ,
['dekstrəsli] [men'deɪʃəs] .
dexterously mendacious .
灵巧地 虚伪的 .

“我的意思是，和你在一起，我就不必刻意表现得那样了，”罗登狡猾地撒谎道。

“ [haʊ] ['veri] , [haʊ] ['ruːdli] [ʌn'truːθfl] !
“ How very , how rudely untruthful !
“ 如何 非常 , 如何 粗鲁地 不真实的 !

“多么，多么粗鲁无礼的谎言！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [toʊld][baɪ][ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl] [ðæt] “ [lʌntʃ] [dʌn] [reɪd] - [waɪ] .
” They were here told by Popocatepetl that “ lunch dun rade - y .
” 他们 是 这里 讲述 经过 波波卡特佩特 那 “ 午餐 逼债 交易 - 是 .

波波卡特佩特火山告诉他们，“午餐吃完了。”

” [roʊdənz] [miːlz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][vər'dʒɪniə] ,
” Roden's meals were generally presided over by Virginia ,
” 罗登 餐 是 一般来说 主持 超过 经过 弗吉尼亚州 ,

“罗登的用餐通常由弗吉尼亚主持，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['æplz]
and she came forward to meet him now with a little silver dish of apples
和 她 来了 向前 到 见面 他 现在 和 一个 小的 银 盘子 的 苹果
[ɪn][wʌn][hænd] ,
in one hand ,
在 一 手 ,

于是她端着一小碟银质苹果，上前迎接他。

['evɪdəntli] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meri] ['ɛrəl] .
evidently utterly ignorant of the presence of Mary Erroll .
显然 完全地 无知 的 这 在场 的 玛丽 埃罗尔 .

显然完全不知道玛丽·埃罗尔的存在。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
She stopped short , half - way across the room .
她 停止 短的 , 一半 - 方式 穿过 这 房间 .

她突然停住，走到房间中央。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æz; əz] ['defɪnət] [ænd; ənd]['sɑːmbər][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [-]
A shadow as definite and sombre as the shadow [95]
一个 阴影 作为 定 和 阴沉 作为 这 阴影 [-]

阴影像阴影一样清晰而阴沉[95]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪliənt] [klaʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [græs] - [fiːld] [ɪn] [meɪ] ['setld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
from a brilliant cloud upon a laughing grass - field in May settled over her face
从 一个 杰出的 云 之上 一个 笑 草 - 场地 在 可能 定居 超过 她 脸
.
:
.

五月里，一朵耀眼的云朵飘落在欢笑的草地上，落在了她的脸上。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ə'nʌðər] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɜːrtli] ,
“ I'll have to fix another place , ” she said , curtly ,
“ 患病的 有 到 使固定 其他 地方 , ” 她 说 , 简短地 ,

“我得另找个地方，”她简短地说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] .
and turned her back upon them in order to do so .
和 转向 她 后退 之上 他们 在 命令 到 做 所以 .

为了做到这一点，她背弃了他们。

[mɪs] ['ɛrəl] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] .

Miss	Erroll	expressed	herself	charmed	with	her	luncheon	.
错过	埃罗尔	表达	她自己	迷住了	和	她	午餐	.

埃罗尔小姐对她的午餐非常满意。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gʌstoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [lɔːr] ,

She	ate	bread	and	honey	with	all	the	gusto	of	the	queen	of	nursery	lore	,
她	吃	面包	和	蜂蜜	和	全部	这	古斯托	的	这	女王	的	苗圃	知识	,

她津津有味地吃着面包和蜂蜜，就像童话故事里的女王一样。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [glʌvz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [lɔːŋ] , ['flaʊər] - [laɪk] [hændz] ,

taking	off	her	riding	-	gloves	and	showing	long	,	flower	-	like	hands	,
采取	离开	她	骑术	-	手套	和	显示	长的	,	花	-	喜欢	双手	,

她脱下骑马手套，露出修长如花的双手。

[ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] ['waɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [æz; əz]

that	were	reflected	as	whitely	in	the	polished	mahogany	of	the	round	table	as
那	是	反映	作为	白	在	这	抛光	桃花心木	的	这	圆形的	桌子	作为

[ðə; ði] [peɪl] ['prɪmrəʊz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ɪts] ['sentər] .

the	pale	primroses	which	adorned	its	centre	.
这	苍白	报春花	哪个	装饰	它是	中心	.

它们像点缀在圆桌中央的淡黄色报春花一样，洁白地映照在抛光的红木桌面上。

[vər'dʒɪniə] [muːvd] [ə'baʊt] ['nɔɪzləsli] .

Virginia	moved	about	noiselessly	.
弗吉尼亚州	已搬	关于	无声	.

弗吉尼亚悄无声息地走来走去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] ['roʊdən] ,

All	at	once	she	stopped	beside	Roden	,
全部	在	一次	她	停止	旁	罗登	,

她突然停在了罗登身边，

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	put	one	hand	heavily	on	the	back	of	his	chair	.
和	放	一	手	重度	在	这	后退	的	他的	椅子	.

他重重地将一只手放在椅背上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

He	looked	up	in	some	surprise	.
他	看起来	向上	在	一些	惊喜	.

他有些惊讶地抬起头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [bent] [braʊz] ,

Her	eyes	were	flashing	under	her	bent	brows	,
她	眼睛	是	闪烁	在下面	她	弯曲	眉毛	,

她微微皱起的眉毛下，眼神闪烁不定。

[laɪk] [ðə; ði] “ [brʌʃ] [fairz] ” [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [steɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [naɪt] [hə'raɪz(ə)n] .

like	the	“	brush	fires	”	of	her	native	State	under	a	night	horizon	.
喜欢	这	“	刷子	火灾	”	的	她	本国的	状态	在下面	一个	夜晚	地平线	.

就像她家乡的“灌木丛火灾”在夜幕下燃烧一样。

“ [aɪl] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] — “ [aɪ] [seɪ] [aɪl] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] ,

“	I'll	wait	on	you	,	”	she	said	,	in	a	smothered	voice	—	“	I	say	I'll	wait	on	you	,
“	患病的	等待	在	你	,	”	她	说	,	在	一个	窒息	嗓音	—	“	我	说	患病的	等待	在	你	,

“我会等你，”她声音低沉地说，“我说我会等你。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

but	I	won't	wait	on	her	.
但	我	惯于	等待	在	她	.

但我不会等她。

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [-]
" She dashed down his [96]
" 她 虚线 向下 他的 [-]

她冲下了他的[96]

['næpkɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [stroʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swɪft] ,
napkin , which she had lifted from the floor , and strode with her swift ,
餐巾 , 哪个 她 有 抬起 从 这 地面 , 和 大步走 和 她 迅速 ,

她从地上捡起餐巾，迈着轻快的步伐，

['nɔɪzləs] ['muːvmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
noiseless movements to the door .
无声 移动 到 这 门 .

悄无声息地走向门口。

" [vər'dʒɪniə] ! " [sed] ['roʊdən] , [ə'gæst] — " [vər'dʒɪniə] ! "
" Virginia ! " said Roden , aghast — " Virginia ! "
" 弗吉尼亚州 ! " 说 罗登 , 惊愕 — " 弗吉尼亚州 ! "

“弗吉尼亚！”罗登惊愕地说道，“弗吉尼亚！”

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

“我不在乎！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['pæʃənətli] , ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] — " [aɪ][dəunt] [ker] !
" cried the girl , passionately , swinging open the heavy door — " I don't care !
" 哭 这 女孩 , 热情地 , 摇摆 打开 这 重的 门 — " 我 不 关心 !

“我不在乎！”女孩激动地喊道，猛地推开沉重的门。

[aɪ] [eint] ['ɛniːbədiːz] ['nɪgər] !
I ain't anybody's nigger !
我 不是 任何人的 黑鬼 !

我才不是谁的黑鬼！

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [tem´pestjuəsli] , ['drægɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [rɪŋz] [ðə; ði] ['hevi] [poɹ'tjɛɹ] ,
" She rushed out tempestuously , dragging from one or two rings the heavy portière ,
" 她 匆忙 出去 狂风暴雨般地 , 拖拽 从 一 或者 二 戒指 这 重的 门帘 ,

她气势汹汹地冲了出去，从一两个环扣上拽下了沉重的门帘。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌɪnkən'gruːəti] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪt'self] .
which with a native incongruity hung before the door itself .
哪个 和 一个 本国的 不协调 悬挂 前 这 门 本身 .

它与门本身显得格格不入，就挂在门前。

" [haʊ] [vʌl'gærəti] [wɪl] [krɑːp] [aʊt] ! " [sed] ['roʊdən] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" How vulgarity will crop out ! " said Roden , rising to shut the door .
" 如何 粗俗 将要 庄稼 出去 ! " 说 罗登 , 上升 到 关闭 这 门 .

“庸俗之风将会多么盛行啊！”罗登说着，起身去关门。

" [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] !
" That poor little girl has behaved so well until to - day !
" 那 贫穷的 小的 女孩 有 表现 所以 出色地 直到 到 - 天 !

“那个可怜的小女孩直到今天都表现得那么好！”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" That evening , as he sat writing in a little room opening into the dining - room ,
" 那 晚上 , 作为 他 卫星 写作 在 一个 小的 房间 开幕 进入 这 用餐 - 房间 ,
[vər'dʒɪniə] ['entərd] ,
Virginia entered ,
弗吉尼亚州 进入 ,

“那天晚上，当他坐在通往餐厅的小房间里写作时，弗吉尼亚走了进来。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	came	and	stood	beside	him	.
和	来了	和	站立	旁	他	.

然后走上前去，站在他旁边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

He	did	not	look	up	.
他	做过	不是	看	向上	.

他没有抬头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

She	had	annoyed	him	a	good	deal	,
她	有	恼怒	他	一个	好的	交易	,

她惹恼了他不少。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi]

and	he	was	not	prepared	to	yield	the	forgiveness	for	which	he	felt	she
和	他	曾是	不是	准备	到	屈服	这	饶恕	为了	哪个	他	毛毡	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] .

had	come	to	plead	.
有	来	到	恳求	.

他并不准备给予她前来恳求的原谅。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][sʌm; səm]['moʊmənts] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ðen] [-]

She	stood	there	some	moments	quite	silent	,	then	[	97	]
她	站立	那里	一些	时刻	相当	沉默的	,	然后	[	-	]

她站在那里沉默了一会儿，然后[97]

[riːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

reached	over	his	shoulder	and	dropped	something	on	the	table	before	him	.
达到	超过	他的	肩膀	和	掉落	某物	在	这	桌子	前	他	.

他越过肩膀，把什么东西扔到面前的桌子上。

“ [juː; jʊ] [sed] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] .

“	You	said	th	'	other	day	you	wanted	one	for	the	silver	.
“	你	说	th	-	其他	天	你	通缉	一	为了	这	银	.

“你前几天说过你想买一个银器。”

[ðer; ðər] - [tɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

There	'	tis	,	”	she	said	.
那里	-	的	,	”	她	说	.

“就在那儿，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She	turned	before	he	could	speak	,	and	left	the	room	.
她	转向	前	他	可以	说话	,	和	左边	这	房间	.

不等他开口，她就转身离开了房间。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [mæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Lifting	the	crimson	mass	from	the	table	,
举重	这	赤红	大量的	从	这	桌子	,

从桌上拿起那团深红色的物体，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['netɪd] [sɪlk] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['lɪt(ə)l]

he	saw	that	it	was	an	old	-	fashioned	purse	of	netted	silk	,	secured	by	little
他	锯	那	它	曾是	一个	老的	-	造型	钱包	的	网	丝绸	,	安全	经过	小的

[stiːl] [rɪŋz] .

steel	rings	.
钢	戒指	.

他发现那是一个老式的丝绸网状钱包，用小钢环固定。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

He	recalled	a	speech	which	he	had	made	a	day	or	two	ago	concerning	the
他	召回	一个	演讲	哪个	他	有	制成	一个	天	或者	二	前	有关	这

[ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [pəːsiz] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈsɪlvər] [ˈkɜːrənsi] .

inconvenience	of	modern	purses	as	regarded	silver	currency	.
不便	的	现代的	钱包	作为	认为	银	货币	.

他回忆起一两天前他发表的一篇演讲，内容是关于现代钱包作为银币的不便之处。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ] [neɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

He	started	up	and	opened	the	door	,	calling	the	girl	by	name	two	or	three	times	.
他	开始	向上	和	打开	这	门	,	呼叫	这	女孩	经过	姓名	二	或者	三	时代	.

他起身打开门，喊了女孩的名字两三遍。

[noʊ][wʌn] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈhɛrɪks] [ruːm] .

No	one	answered	,	and	he	went	down	the	hall	and	into	Herrick's	room	.
不	一	回答	,	和	他	去	向下	这	大厅	和	进入	赫里克的	房间	.

没有人应答，他便沿着走廊走到赫里克的房间。

[ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈwɪtlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ]

The	overseer	was	there	,	whittling	something	by	the	light	of	a	smoking
这	监工	曾是	那里	,	削木	某物	经过	这	光	的	一个	吸烟

[ˈkerəsiːn] [læmp] .

kerosene	lamp	.
煤油	灯	.

监工就在那里，在冒着烟的煤油灯光下削着什么东西。

[ænt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Aunt	Tishy	was	there	,
阿姨	-	曾是	那里	,

蒂希阿姨也在那里。

[ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [əˈbaʊt] “ [foʊks] [ˈkʌtɪn] - [træʃ] [ɔːl][ˈoʊvər][diː][fləj] - [fɜːr][hɜːr; hər][ter] [breɪk]

grumbling	to	herself	about	“	folks	cuttin	'	trash	all	over	de	flo	'	fur	her	ter	break
抱怨	到	她自己	关于	“	各位	切丁	-	垃圾	全部	超过	德	流动	-	毛皮	她	特尔	休息

[hɜːr; hər] [pɔːr] [oʊl] [bæk] [ˈoʊvər] .

her	pore	ole	back	over	.
她	孔隙	奥莱	后退	超过	.

她一边自言自语地抱怨着“人们把垃圾扔得满地都是，害得她可怜的背都裂开了”。

” [ðə; ði] [ræˈkuːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt]

”	The	raccoon	was	very	much	there	,	as	he	seemed	to	be	having	a	fit
”	这	狸	曾是	非常	很多	那里	,	作为	他	似乎	到	是	拥有	一个	合身

[dʒʌst] [-]

just	[	98	]
只是	[	-	]

“那只浣熊就在那里，它似乎正在发脾气[98]

[æz; əz][ˈroʊdən] [ˈentərd] .

as	Roden	entered	.
作为	罗登	进入	.

罗登进来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][vərˈdʒɪniə] .

But	there	was	no	Virginia	.
但	那里	曾是	不	弗吉尼亚州	.

但当时还没有弗吉尼亚州。

[hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [stʊd] [ˈaɪd(ə)l][ɪn][ɪts][ˈkɔːrnər] ;

Her	spinning	-	wheel	stood	idle	in	its	corner	;
她	旋转	-	车轮	站立	闲置的	在	它是	角落	;

她的纺车闲置在角落里；

[hɜːr; hər] ['hevi] [buːts] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk]

her	heavy	boots	were	drying	in	front	of	the	wood	fire	;	there	was	a	book
她	重的	靴子	是	烘干	在	正面	的	这	木头	火	;	那里	曾是	一个	书

,

;

'

她那双沉重的靴子正在柴火前晾干；旁边还有一本书。

[feɪs] [daʊn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

face	down	,	upon	the	deal	table	—	a	book	which	she	must	have	been	reading	,
脸	向下	,	之上	这	交易	桌子	—	一个	书	哪个	她	必须	有	到过	阅读	,

书本面朝下放在交易桌上，她之前肯定正在读这本书。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [æt; ət] - [bɪ'saɪdz] ['roʊdən]['evər] [glɑːnst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][wʌn]

as	no	one	else	at	Caryston	besides	Roden	ever	glanced	between	the	covers	of	one
作为	不	一	别的	在	-	除了	罗登	曾经	瞥了一眼	之间	这	封面	的	一

.

:

.

除了罗登之外，卡里斯顿的其他人从未翻开过其中一本。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['dɔːrə] - - ['roʊmæns][ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] .

He	lifted	it	,	expecting	to	find	some	Dora	-	Thornesque	romance	of	high	life	.
他	抬起	它	,	期待	到	寻找	一些	多拉	-	-	浪漫	的	高的	生活	.

他拿起它，期待发现一些像朵拉·索恩笔下那样的上流社会浪漫故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'denst] ['kɑːpi][ʌv; əv] “ [juːət] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

It	was	a	condensed	copy	of	“	Youatt	on	the	Horse	,
它	曾是	一个	浓缩版	复制	的	“	尤阿特	在	这	马	,

这是《骑马的尤阿特》的浓缩版，

” [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kælɪndər] [fɔːr; fər] - - .

”	and	beneath	it	was	a	racing	calendar	for	'	79	.
”	和	下面	它	曾是	一个	赛车	日历	为了	-	-	.

下面附有 1979 年的赛车日历。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ə'læs] !

alas !

唉 !

唉!

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

even	this	discovery	told	nothing	else	to	this	otherwise	discerning	young	man	.
甚至	这	发现	讲述	没有什么	别的	到	这	否则	有洞察力	年轻的	男人	.

即使是这一发现，也没有给这位原本很有洞察力的年轻人带来任何其他启示。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ,

He	smiled	as	he	put	down	the	volumes	,
他	微笑	作为	他	放	向下	这	卷	,

他放下书卷时笑了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][və'dʒinjən][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

thinking	that	the	little	Virginian	was	bent	on	making	him	acknowledge	her	a
思维	那	这	小的	弗吉尼亚人	曾是	弯曲	在	制作	他	承认	她	一个

[suː'pɪriər] ['hɔːrswʊmən] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

superior	horsewoman	in	all	respects	.
优越的	女骑手	在	全部	尊重	.

她认为这个来自弗吉尼亚的小姑娘一心想让他承认她在各方面都是一位技艺高超的女骑手。

[hiː; hi] [ðen] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ˈherɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .

He	then	inquired	of	Herrick	as	to	the	whereabouts	of	Virginia	.
他	然后	询问	的	赫里克	作为	到	这	下落	的	弗吉尼亚州	.

然后他向赫里克询问弗吉尼亚的下落。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ænt] - [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

Neither	the	girl's	father	nor	Aunt	Tishy	could	tell	him	.
两者都不	这	女孩们	父亲	也不	阿姨	-	可以	告诉	他	.

女孩的父亲和蒂什阿姨都无法告诉他。

“ [ɪf] [juːl] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [aɪl] [dʒʌst] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you'll	lend	me	a	pencil	I'll	just	leave	a	note	for	her	,	”	he	said	,
“	如果	你会	借	我	一个	铅笔	患病的	只是	离开	一个	笔记	为了	她	,	”	他	说	,

“如果你能借我一支铅笔，我就给她留个便条，”他说。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [-]

feeling	instinctively	[	99	]
感觉	本能地	[	-	]

凭直觉[99]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [gɪft] [left]

that	she	would	not	care	to	have	a	message	in	regard	to	her	little	gift	left
那	她	会	不是	关心	到	有	一个	信息	在	看待	到	她	小的	礼物	左边

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [ˈniːgres] .

with	her	father	or	the	old	negress	.
和	她	父亲	或者	这	老的	黑人女性	.

她并不在意有人向她父亲或那位老黑人妇女传达她留下的小礼物的信息。

[hiː; hi] [ˈskrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði][flai] - [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkælɪndər] ,

He	scribbled	a	few	words	on	one	of	the	fly	-	leaves	of	the	racing	calendar	,
他	潦草的	一个	很少	字	在	一	的	这	飞	-	树叶	的	这	赛车	日历	,

[tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

tore	it	out	,
撕裂	它	出去	,

他在赛马日历的一张插页上潦草地写了几个字，然后把它撕了下来。

[ˈfoʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈherɪk] .

folded	it	securely	,	and	handed	it	to	Herrick	.
折叠	它	安全地	,	和	递交	它	到	赫里克	.

他把纸条叠好，递给了赫里克。

“ [pliːz] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Please	give	that	to	your	daughter	when	she	comes	back	,	”	he	said	.
“	请	给	那	到	你的	女儿	什么时候	她	来	后退	,	”	他	说	.

“等你女儿回来后，请把这个给她，”他说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Good	-	night	,	”	and	left	the	room	.
“	好的	-	夜晚	,	”	和	左边	这	房间	.

“晚安，”然后离开了房间。

[oʊld] [ˈherɪk] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ;

Old	Herrick	waited	until	he	heard	the	distant	clang	of	the	dining	-	room	door	;
老的	赫里克	等待	直到	他	听到	这	遥远	铛	的	这	用餐	-	房间	门	;

老赫里克一直等到听到远处餐厅门砰的一声关上；

[ðen] [hiː; hi] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ˈveri] [ˈkerfəli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [noʊz] , [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

then	he	settled	his	spectacles	very	carefully	upon	his	large	nose	,	pushed	out	his
然后	他	定居	他的	眼镜	非常	小心	之上	他的	大的	鼻子	,	推动	出去	他的

[ˈʌndərˌlɪp] ,

underlip	,
下唇	,

然后他小心翼翼地把眼镜架在高高的鼻子上，撅起下唇。

[ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp]
and **unfolding** **the** **little** **note** **,** **thrust** **it** **almost** **into** **the** **flame** **of** **the** **lamp**
和 展开 这 小的 笔记 , 推力 它 几乎 进入 这 火焰 的 这 灯
[waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . “
while **reading** **it** **.** **“**
尽管 阅读 它 . “

然后他展开那张小纸条，一边读一边把它几乎塞进灯火里。

- [dɪr] [mɪs] - - ([həmf] !) , — ['meni] [θæŋks] [fɜːr][joʊ] - - [pɜːrs] .
' **Dear** **Miss** **Faginia** **'** **(** **Humph** **!** **)** **,** **—** **Many** **thanks** **fur** **yo** **'** **beeyeutiful** **purse** **.**
- 亲爱的 错过 - - (哼 !) , — 许多 谢谢 毛皮 哟 - - 钱包 .

“亲爱的法吉尼亚小姐”(哼！)，——非常感谢你送我的漂亮钱包。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪt] .
I **will** **alluz** **keep** **hit** **.**
我 将要 alluz 保持 打 .

我会继续攻击。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] , “
Very **truly** **yours** **,** **“**
非常 真的 你的 , “

此致敬礼

- [dʒeɪ] . ['roʊdən] . - ”
' **J** **.** **Roden** **.** **'** **”**
- J . 罗登 . - ”

“J. Roden。”

“ [həmf] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['herɪk] [ə'gen] — “ [həmf] ! ” [-]
“ **Humph** **!** **”** **ejaculated** **Herrick** **again** **—** **“** **humph** **!** **”** **[** **100** **]**
“ 哼 ! ” 射精 赫里克 再次 — “ 哼 ! ” [-]

“哼！”赫里克又喊了一声——“哼！”[100]

[hiː; hi] [set] [wʌn] [lɔːŋ] , ['nɑːti] [hænd] [bæk] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He **set** **one** **long** **,** **knotty** **hand** **back** **down** **against** **his** **side** **,**
他 放 一 长的 , 棘手 手 后退 向下 反对 他的 边 ,

他将一只又长又粗糙的手放回腰间。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'baʊt] ['skɔːrnfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər]
and **turned** **the** **bit** **of** **paper** **about** **scornfully** **between** **the** **thumb** **and** **forefinger**
和 转向 这 少量 的 纸 关于 轻蔑地 之间 这 拇指 和 食指
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,
of **his** **other** **hand** **,**
的 他的 其他 手 ,

他轻蔑地用另一只手的拇指和食指把那张纸片翻来覆去地转着。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
regarding **it** **the** **while** **over** **his** **spectacles** **.**
关于 它 这 尽管 超过 他的 眼镜 .

他一边看着眼镜，一边想着这件事。

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
“ 哼 !

“哼！

” [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] . [-]
” **he** **said** **for** **the** **fourth** **time** **.** **[** **101** **]**
” 他 说 为了 这 第四 时间 . [-]

“他第四次说道。[101]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðæt] [seɪm] [naɪt] [vər'dʒɪniə] ['herɪk] [liːnd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ber]

It	was	one	o'clock	on	that	same	night	Virginia	Herrick	leaned	with	round	bare
它	曾是	一	点钟	在	那	相同的	夜晚	弗吉尼亚州	赫里克	倾斜	和	圆形的	裸

[ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

arms	on	the	table	,
武器	在	这	桌子	,

那天晚上一点钟，弗吉尼亚·赫里克赤裸着圆润的双臂倚在桌子上。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːrpt] [mə'hɑːgəni] [freɪm]

above	which	hung	a	little	oblong	,	old	-	fashioned	mirror	in	a	warped	mahogany	frame
多于	哪个	悬挂	一个	小的	长方形	,	老的	-	造型	镜子	在	一个	扭曲的	桃花心木	框架

.

:
.

上方悬挂着一面小小的长方形老式镜子，镜框是扭曲的红木材质。

[ðə; ði][wʌn]['kænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brækɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

The	one	candle	on	a	little	bracket	at	her	right	hand	,
这	一	蜡烛	在	一个	小的	括号	在	她	正确的	手	,

她右手边小烛台上的那根蜡烛，

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [klɪr] [toʊnz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

brought	out	the	clear	tones	in	her	face	and	throat	and	arms	,
带来	出去	这	清除	音调	在	她	脸	和	喉	和	武器	,

衬托出她脸部、喉咙和手臂清澈的肤色。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['vɪvɪdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['luːsnd] [her] ; [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	dived	vividly	into	her	masses	of	loosened	hair	;	beyond	her	was	a
和	潜水	生动地	进入	她	群众	的	松动	头发	;	超过	她	曾是	一个

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] ;

background	of	vague	shadows	;
背景	的	模糊的	阴影	;

目光清晰地落在她蓬松的长发上；在她身后是一片模糊的阴影；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taːniʃt] ['mɪrər] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] .

she	looked	from	the	tarnished	mirror	like	a	painting	from	its	frame	.
她	看起来	从	这	失去光泽	镜子	喜欢	一个	绘画	从	它是	框架	.

从斑驳的镜子里看她，就像一幅从画框里走出来的画作。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['hevi] ['ʌndər] [ðer; ðər][dɑːrk][lɪdz] .

Her	eyes	were	sombre	and	heavy	under	their	dark	lids	.
她	眼睛	是	阴沉	和	重的	在下面	他们的	黑暗的	盖子	.

她那双眼睛黯淡无光，眼睑下透着沉重的光芒。

[ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sent] [lɔːŋ] ['delɪkət] ['ʃæˌdoʊz] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

The	light	falling	down	upon	her	sent	long	delicate	shadows	trembling	upon	her
这	光	坠落	向下	之上	她	发送	长的	精美的	阴影	发抖	之上	她

[tʃiːks] — ['ʃæˌdoʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['graːsiz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

cheeks	—	shadows	such	as	are	made	by	the	bending	of	summer	grasses	across	a
脸颊	—	阴影	这样的	作为	是	制成	经过	这	弯曲	的	夏天	草	穿过	一个

['wʊmənz] [waɪt] [gaʊn] ,

woman's	white	gown	,
女性的	白色的	袍	,

落在她身上的光线在她脸颊上投下细长的影子，微微颤动——就像夏日里弯曲的青草在女人的白色长裙上投下的影子一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [vɜˈdʒɪnjəz] [keɪs] [wɜːr; wər] [kæst] [baɪ] [hɜːr; hər] [θɪk] , [kɜːrld] ['læʃɪz] . [-]

and	which	in	Virginia's	case	were	cast	by	her	thick	,	curled	lashes	.	[	102	]
和	哪个	在	弗吉尼亚州的	案件	是	投掷	经过	她	厚的	,	卷曲	睫毛	.	[	-	]

而弗吉尼亚的睫毛浓密卷翘，使她看起来光彩照人。[102]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] [dres] ,

She	had	taken	off	the	waist	of	her	homespun	dress	,
她	有	已采取	离开	这	腰部	的	她	质朴的	裙子	,

她脱下了粗布连衣裙的腰带，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] - ['gæðərd] [ʃə'miːz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [toʊn] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	folds	of	her	much	-	gathered	chemise	assumed	a	silvery	tone	in	the
和	这	折叠	的	她	很多	-	聚集	衬裙	假定	一个	银色	语气	在	这

['kɑːnsntreɪtɪd] [laɪt] .

concentrated	light	.
集中	光	.

在聚光灯下，她层层叠叠的衬裙褶皱呈现出银色的光泽。

[ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv]

The	contrast	between	the	dead	white	of	the	stuff	and	the	living	white	of
这	对比	之间	这	死的	白色的	的	这	东西	和	这	活的	白色的	的

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [wen] ['sʌðərn] [piːtʃ] - [triːz] ,

her	neck	and	arms	was	as	perfect	as	when	Southern	peach	-	trees	,
她	脖子	和	武器	曾是	作为	完美的	作为	什么时候	南方	桃	-	树木	,

那东西死气沉沉的白色与她脖子和手臂鲜活的白色形成了鲜明的对比，就像南方桃树盛开时一样完美。

['blɑsəmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] , [ɑːr; ər] [siːn] [nekst] [deɪ] [ə'genst] [væst] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

blossoming	before	their	time	,	are	seen	next	day	against	vast	fields	of	snow	.
盛开	前	他们的	时间	,	是	已见	下一个	天	反对	广阔的	字段	的	雪	.

这些过早绽放的花朵，第二天便映衬着广袤的雪原。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kæts] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [ə'dʒɪləti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

One	of	the	Persian	cats	leaped	with	soft	agility	upon	the	table	,
一	的	这	波斯语	猫	跳跃	和	柔软的	敏捷	之上	这	桌子	,

其中一只波斯猫轻盈地跃上桌子，动作轻柔敏捷。

[ænd; ənd] [pæst] ['pɜːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fer] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [glæs] ;

and	passed	purring	between	the	girl	and	her	fair	image	in	the	dingy	glass	;
和	通过了	呼噜声	之间	这	女孩	和	她	公平的	图像	在	这	昏暗的	玻璃	;

在女孩和她昏暗玻璃中美丽的倒影之间，传来一阵阵轻柔的呼噜声；

[ʃiː; ʃi] [swept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃʊr] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ber]

she	swept	him	from	her	way	with	one	sure	motion	of	her	strong	bare
她	扫荡	他	从	她	方式	和	一	当然	运动	的	她	强的	裸

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

她用强壮的裸臂一个利落的动作，就将他从自己的面前扫开。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'tent] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] .

and	returned	to	her	intent	scrutiny	of	her	own	face	.
和	返回	到	她	意图	审查	的	她	自己的	脸	.

然后她又开始全神贯注地审视自己的脸庞。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑːn] .

The	time	passed	on	.
这	时间	通过了	在	.

时间流逝。

[ə; eɪ][ræt][bɪ'gæn][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['nɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

A	rat	began	an	intermittent	nibbling	in	the	old	wainscoting	of	the	room
一个	鼠	开始	一个	间歇性的	轻咬	在	这	老的	护墙板	的	这	房间

; [ʃɑːrp] ,

;	sharp	,
;	锋利的	,

一只老鼠开始断断续续地啃咬房间的旧护墙板；声音尖锐，

['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌoʊvər'hed] ; [ðə; ði]['faɪər][daɪd] [aʊt] [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] ['saɪləns] ;

sudden	noises	were	heard	overhead	;	the	fire	died	out	in	tinkling	silence	;
突然	噪音	是	听到	开销	;	这	火	死亡	出去	在	叮叮当当	沉默	;

头顶传来一阵巨响；火势在叮叮当当的寂静中熄灭了；

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃraʊd] [ʌv; əv]['semi] - [trænsˈpærənt] ['tæloʊ] [ræpt] [ðə; ði][wʌn]['kænd(ə)l] .

a	heavy	shroud	of	semi	-	transparent	tallow	wrapped	the	one	candle	.
一个	重的	裹尸布	的	半	-	透明的	脂	包装	这	一	蜡烛	.

那根蜡烛被厚厚的半透明牛油裹了起来。

[tuː] [əˈklɔk, əu-][hæd; həd] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [-]

Two	o'clock	had	sounded	through	the	hollow	[	103	]
二	点钟	有	听起来	通过	这	空洞的	[	-	]

两点钟的声音响彻山谷[103]

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] .

depths	of	the	old	house	some	time	ago	.
深度	的	这	老的	房子	一些	时间	前	.

很久以前，我曾去过那栋老房子的深处。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Suddenly	she	spoke	.
突然	她	辐	.

她突然开口说话了。

“ [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [nuː] [ˌiːˈɛf][aɪ][wɔːr] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wisht	I	knew	ef	I	war	pretty	,	”	she	said	.
“	我	愿望	我	知道	ef	我	战争	漂亮的	,	”	她	说	.

“我希望知道自己是否漂亮，”她说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [riˈɪtərəns] , “ [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [nuː] [ˌiːˈɛf]

Then	,	with	passionate	reiterance	,	“	I	wisht	I	knew	ef
然后	,	和	热情的	重复	,	“	我	愿望	我	知道	ef

然后，他充满激情地重申道：“我希望我知道……”

[aɪ][wɔːr] ['prɪti] .

I	war	pretty	.
我	战争	漂亮的	.

我很漂亮。

” [ðə; ði][kæt] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [liːpt] [əˈgen] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ænsər] ;

”	The	cat	,	hearing	her	voice	,	leaped	again	beside	her	,	as	if	to	answer	;
”	这	猫	,	听力	她	嗓音	,	跳跃	再次	旁	她	,	作为	如果	到	回答	;

“猫听到她的声音，又跳到她身边，仿佛要回答她；

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [swept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

again	she	swept	him	to	the	floor	.
再次	她	扫荡	他	到	这	地面	.

她再次将他扑倒在地。

[ðə; ði] [sɔːft] , ['kʊʃnd] [θʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] ['saʊndɪd] [kwaɪt]

The	soft	,	cushioned	thud	of	his	feet	against	the	bare	boards	sounded	quite
这	柔软的	,	缓冲	砰的一声	的	他的	脚	反对	这	裸	板	听起来	相当

[dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

distinctly	upon	the	silence	,
明显地	之上	这	沉默	,

他轻柔的脚步踩在光秃秃的木板上，发出沉闷的咚咚声，这在寂静中显得格外清晰。

[soʊ] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [nɔɪz] .

so	alert	to	catch	every	noise	.
所以	警报	到	抓住	每一个	噪音	.

时刻保持警觉，捕捉每一个细微的声音。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃt] — [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [nuː] [ˌiː'ɛf]

“	Oh	,	I	wisht	—	I	wisht	I	knew	ef
“	哦	,	我	愿望	—	我	愿望	我	知道	ef

“哦，我希望——我希望我知道……”

[aɪ] [wɔːr] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔːr] .

I	war	pretty	,	”	she	said	once	more	.
我	战争	漂亮的	,	”	她	说	一次	更多的	.

“我很漂亮，”她再次说道。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ,

Poor	little	savage	,
贫穷的	小的	野蛮的	,

可怜的小野人，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ɪn'diːd] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪtinəs] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [gɪv] ['meni] [ʌv; əv]

you	are	pretty	indeed	—	with	a	prettiness	which	civilization	would	give	many	of
你	是	漂亮的	的确	—	和	一个	美丽	哪个	文明	会	给	许多	的

[ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [pə'zes] .

its	privileges	to	possess	.
它是	特权	到	具有	.

你的确很漂亮——拥有那种文明社会愿意给予许多特权来换取的美貌。

[soʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [ðə; ði] [wʊd] - ['nɪmfs] [ʌv; əv] [oʊld] ,

So	,	I	doubt	not	,	were	fashioned	the	wood	-	nymphs	of	old	,
所以	,	我	怀疑	不是	,	是	造型	这	木头	-	若虫	的	老的	,

所以，我怀疑，她们并非古代森林仙女的化身。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv]

with	strength	and	with	health	and	with	grace	beyond	all	power	of
和	力量	和	和	健康	和	和	优雅	超过	全部	力量	的

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [soʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [geɪzd] [diːp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['wʊdlənd] [leɪks] ;

reproduction	—	even	so	have	they	gazed	deep	into	their	woodland	lakes	;
生殖	—	甚至	所以	有	他们	凝视	深的	进入	他们的	林地	湖泊	;

她们拥有超越一切繁衍能力的体魄、健康和优雅——即便如此，她们依然凝视着林间湖泊的深处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪks] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ['ænsər] ?

and	the	lakes	,	did	they	not	answer	?
和	这	湖泊	,	做过	他们	不是	回答	?

湖泊啊，它们难道没有回应吗?

[huː] [bʌt; bət] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['evər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɜːvz] [ænd; ənd] [tɪnts] ? [-]

Who	but	Beauty	was	ever	mother	of	such	curves	and	tints	?	[	104	]
WHO	但	美丽	曾是	曾经	母亲	的	这样的	曲线	和	色调	?	[	-	]

除了美之外，谁能造就如此曲线和肤色呢？[104]

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

This	time	she	put	another	question	.
这	时间	她	放	其他	问题	.

这次她又提了一个问题。

“ [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [nuː] [ˌiːˈɛf] — [ˌaɪ ˈtiː] — [pliːzd] — [hɪm; ɪm] .

“	I	wisht	I	knew	ef	—	it	—	pleased	—	him	.
”	我	愿望	我	知道	ef	—	它	—	高兴	—	他	.

“我希望我知道这是否让他高兴。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ʌp][hɜːr; hər][ˈsiːkrət][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈhɑːfiz] — [wʌt]

”	She	had	yielded	up	her	secret	to	the	old	mirror	,	and	to	Hafiz	—	what
”	她	有	产生	向上	她	秘密	到	这	老的	镜子	,	和	到	哈菲兹	—	什么

[ˈbetər] [ˈkɒnfɪdænts] ?

better	confidants	?
更好的	知己	?

她向那面古老的镜子和哈菲兹吐露了自己的秘密——还有比他们更好的知己吗?

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd][noʊ] [tʌŋ] ;

The	one	had	no	tongue	;
这	一	有	不	舌头	;

那个人没有舌头;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [tʌŋ] [juːst] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈlæpɪŋ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːldəni] [kriːm] .

the	other	a	tongue	used	only	for	lapping	unlimited	supplies	of	Alderney	cream	.
这	其他	一个	舌头	用过的	仅有的	为了	交叠	无限	补给品	的	奥尔德尼	奶油	.

另一条舌头则专门用来舔舐无限量的奥尔德尼奶油。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈspʌtərɪŋ] [ˈkænd(ə)l]

With	a	sudden	movement	she	leaned	forward	and	blew	out	the	sputtering	candle	.
和	一个	突然	移动	她	倾斜	向前	和	吹	出去	这	溅射	蜡烛	.

:

她猛地向前倾身，吹灭了那支还在冒着火花的蜡烛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə][praɪ][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

She	did	not	wish	even	her	own	eyes	in	the	mirror	to	pry	upon	her	.
她	做过	不是	希望	甚至	她	自己的	眼睛	在	这	镜子	到	撬	之上	她	.

她甚至不希望镜子里的自己窥视自己。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈroʊdən][ænd; ənd][juːˈzɜːrpər] [ˈfɪgjərd] [ɪn][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] [ɪn]

Three	days	later	Roden	and	Usurper	figured	in	a	hurdle	race	of	some	note	in
三	天	之后	罗登	和	篡位者	想	在	一个	栏	种族	的	一些	笔记	在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

三天后，罗登和篡位者在附近一场颇为引人注目的跨栏比赛中亮相。

[ðɪs] [juːˈzɜːrpər][wʌz; wəz][baɪ] [kɪŋ] [tɑːm] , [aʊt] [ʌv; əv] - ,

This	Usurper	was	by	King	Tom	,	out	of	Uarda	,
这	篡位者	曾是	经过	国王	汤姆	,	出去	的	-	,

这位篡位者是汤姆国王所为，出自乌尔达。

[ænd; ənd][æz; əz][ræŋk][ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz]['evər] [went] ['hedlɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hɜːrd(ə)l] ,

and	as	rank	a	brute	as	ever	went	headlong	at	his	hurdle	,
和	作为	秩	一个	蛮力	作为	曾经	去	一头扎	在	他的	栏	,

一个粗野蛮人一头扎进了障碍物里。

['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['nɪrli] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [tuː] [suːn] .

often	taking	off	nearly	a	length	too	soon	.
经常	采取	离开	几乎	一个	长度	也	很快	.

经常过早起步，几乎提前一个身位。

[vərˈdʒɪniə] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Virginia	,	who	had	seen	him	day	after	day	at	his	work	,
弗吉尼亚州	,	WHO	有	已见	他	天	后	天	在	他的	工作	,

弗吉尼亚每天都能看到他工作的样子，

[ventʃərd] [tɪmɪdli] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][ˈroʊdən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd][ðə; ði] [hɔːrs]

ventured	timidly	to	suggest	to	Roden	that	one	of	the	lads	should	ride	the	horse	.
冒险	胆怯地	到	建议	到	罗登	那	一	的	这	小伙子们	应该	骑	这	马	.

他怯生生地向罗登建议，让其中一个男孩骑马。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri]

He	laughed	,	and	told	her	he	had	thought	her	above	that	very	ordinary
他	笑了	,	和	讲述	她	他	有	想法	她	多于	那	非常	普通的

[ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [ˈnɜːrvəsnəs] . [-]

failing	of	women	—	nervousness	.	[	105	]
失败	的	女性	—	紧张	.	[	-	]

他笑着告诉她，他认为她不会像其他女人那样容易紧张。[105]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,

She	said	nothing	more	,
她	说	没有什么	更多的	,

她什么也没再说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ʃɔːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [dɪˈsentɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn]

turning	short	on	her	heel	with	the	customary	dissenting	movement	of	her	fine
转弯	短的	在	她	脚跟	和	这	习惯	持不同意见	移动	的	她	美好的

[ˈʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她踮起脚尖，微微耸动着她那纤细的肩膀，以示不满。

[ðiːz] [ˈreɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] [əˈfer] ,

These	races	were	to	be	quite	a	swell	affair	,
这些	种族	是	到	是	相当	一个	膨胀	事务	,

这些比赛将会非常精彩，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkærɪdʒɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

and	there	were	a	good	many	carriages	outside	of	the	course	.
和	那里	是	一个	好的	许多	马车	外部	的	这	课程	.

赛道外还有很多马车。

[mɪs] [ˈɛrəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [sʌŋk] [diːp] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlændɔːˌlændaʊ] ,

Miss	Erroll	and	her	mother	,	sunk	deep	in	an	old	-	fashioned	landau	,
错过	埃罗尔	和	她	母亲	,	沉没	深的	在	一个	老的	-	造型	兰道	,

埃罗尔小姐和她的母亲深深地陷在一辆老式敞篷马车里，

[tɔːkt] [tuː; tə][ˈroʊdən][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

talked	to	Roden	as	he	leaned	on	the	side	of	the	carriage	,
谈话	到	罗登	作为	他	倾斜	在	这	边	的	这	运输	,

他倚在马车边，和罗登说了几句话。

[ˈveri] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪŋ] - [tɑːgz] .

very	brown	and	gallant	in	his	racing	-	togs	.
非常	棕色的	和	英勇	在	他的	赛车	-	泳衣	.

他身着赛车服，皮肤黝黑，英姿飒爽。

[vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ˈpoʊkˌberi] , [nɑːt] [θriː] [jaːdz] [ɔːf] .

Virginia	was	seated	on	Pokeberry	,	not	three	yards	off	.
弗吉尼亚州	曾是	坐着	在	商陆果	,	不是	三	码	离开	.

弗吉尼亚坐在波克贝里树上，离树不到三码远。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈkjʊriəsli] [iːtʃ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɛrəl] , [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] ,

She	watched	curiously	each	movement	of	Miss	Erroll	,	dwelling	with	strained	,
她	观看	奇怪的是	每个	移动	的	错过	埃罗尔	,	住宅	和	紧张	,

她好奇地观察着埃罗尔小姐的一举一动，她神情紧张，

['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['rɪŋk(ə)ld] [glʌvz] ; [hɜːr; hər] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kɔːr'sɑːʒ] [ʌv; əv]

wondering	**eyes**	**upon**	**her**	**pretty**	**wrinkled**	**gloves**	**;**	**her**	**close**	**-**	**fitting**	**corsage**	**of**
好奇	眼睛	之上	她	漂亮的	皱	手套	;	她	关闭	-	配件	胸花	的

[waɪt] [sɜːrdʒ] ;

white	**serge**	**;**
白色的	哔叽	;

好奇的目光落在她漂亮的皱巴巴的手套上；她紧身的白色斜纹布胸花上；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [red] ['velvɪt] [toʊk] ; [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [kriːm] -

her	**little**	**dark**	**-**	**red**	**velvet**	**toque**	**;**	**her**	**parasol**	**,**	**a**	**vivid**	**arrangement**	**of**	**cream**	**-**
她	小的	黑暗的	-	红色的	天鹅绒	帽子	;	她	阳伞	,	一个	生动	安排	的	奶油	-

['kʌlər] [ænd; ənd] [red] ,

color	**and**	**red**	**,**
颜色	和	红色的	,

她那顶深红色的小天鹅绒帽子；她的阳伞，奶油色和红色交相辉映，色彩鲜艳。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [plæk] - [laɪk] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ;

which	**made**	**a**	**charming**	**plaque**	**-**	**like**	**background**	**for**	**her**	**fair**	**face**	**;**
哪个	制成	一个	迷人	牌匾	-	喜欢	背景	为了	她	公平的	脸	;

这为她白皙的脸庞营造了一个迷人的牌匾般的背景；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['poʊzi][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

she	**also**	**noticed**	**the**	**posy**	**of**	**blue**	**and**	**white**	**flowers**	**which**	**was**	**pinned**	**on**	**the**
她	还	注意到	这	铭文	的	蓝色的	和	白色的	花朵	哪个	曾是	已置顶	在	这

[left] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛrəl] . [-]

left	**side**	**against**	**the**	**white**	**bodice**	**of**	**Miss**	**Erroll**	**.**	**[**	**106**	**]**
左边	边	反对	这	白色的	紧身胸衣	的	错过	埃罗尔	.	[	-	]

她还注意到艾罗尔小姐白色紧身胸衣左侧别着一束蓝白相间的鲜花。[106]

[roʊdənz] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

Roden's	**colors**	**were**	**blue**	**and**	**white**	**.**
罗登	颜色	是	蓝色的	和	白色的	.

罗登的颜色是蓝色和白色。

[vər'dʒɪniə][hɜːr'self][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['haiəsinθs] [ɑːn][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ]

Virginia	**herself**	**had**	**a**	**little**	**knot**	**of**	**white**	**and**	**blue**	**hyacinths**	**on**	**her**	**riding**
弗吉尼亚州	她自己	有	一个	小的	结	的	白色的	和	蓝色的	风信子	在	她	骑术

- ['hæbɪt] ;

-	**habit**	**;**
-	习惯	;

弗吉尼亚本人在她的骑马服上别着一小束白色和蓝色的风信子；

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['muːvmənt] , [tɔːst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

she	**jerked**	**them**	**out**	**with**	**a**	**savage**	**movement**	**,**	**tossed**	**them**	**on**	**the**	**ground**	**,**
她	猛地一抖	他们	出去	和	一个	野蛮的	移动	,	抛掷	他们	在	这	地面	,

她猛地将它们拽了出来，扔在了地上。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['poʊkˌberi] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	**carefully**	**guided**	**the**	**hoofs**	**of**	**Pokeberry**	**upon**	**them**	**.**
和	小心	引导	这	蹄子	的	商陆果	之上	他们	.

然后小心翼翼地引导宝可果的蹄子踩在它们身上。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bluː] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

All	**unconscious**	**was**	**she**	**that**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**blue**	**now**	**with**	**anger**	**,**
全部	无意识	曾是	她	那	在	她	眼睛	,	蓝色的	现在	和	愤怒	,

她当时完全没有意识到，她那双因愤怒而泛蓝的眼睛里，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[soʊ]	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[hɪz; ɪz]	['kʌlɚz]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɔːr]
and	**her**	**cheeks**	**so**	**white**	**with**	**pain**	**,**	**she**	**wore**	**his**	**colors**	**whether**	**she**	**would**	**or**
和	她	脸颊	所以	白色的	和	疼痛	,	她	穿着	他的	颜色	无论	她	会	或者

[nɑːt]	.
not	**.**
不是	.

她双颊因痛苦而苍白，无论她是否愿意，她都穿着他的服饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第4/7页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['reɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊd] .

There	**were**	**two**	**races**	**before**	**the**	**one**	**in**	**which**	**he**	**rode**	**.**
那里	是	二	种族	前	这	一	在	哪个	他	骑	.

在他参加的那场比赛之前还有两场比赛。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [weid] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm] ['poʊkˌberi] ,

Then	**he**	**went**	**off**	**to**	**be**	**weighed**	**,**	**and**	**Virginia**	**dismounted**	**from**	**Pokeberry**	**,**
然后	他	去	离开	到	是	称重	,	和	弗吉尼亚州	下马	从	商陆果	,

然后他被带去称重，弗吉尼亚从波克贝里马上下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [ə; eɪ][sent][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [mer] .

and	**gave**	**a**	**little**	**nigger**	**a**	**cent**	**or**	**two**	**to**	**hold**	**the**	**mare**	**.**
和	给予	一个	小的	黑鬼	一个	中心	或者	二	到	抓住	这	母马	.

然后给了个小黑孩一两分钱让他牵着那匹母马。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

She	**went**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**railing**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**start**	**.**
她	去	和	倾斜	反对	这	栏杆	,	等待	为了	这	开始	.

她走过去靠在栏杆上，等待比赛开始。

[ɔːl] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

All	**went**	**well**	**enough**	**until**	**the**	**finish**	**.**
全部	去	出色地	足够的	直到	这	结束	.

一切都进行得很顺利，直到最后。

['roʊdən] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hoʊmˌstretʃ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['kæntər] ,

Roden	**came**	**sweeping**	**down**	**the**	**homestretch**	**in**	**an**	**easy**	**canter**	**,**
罗登	来了	扫荡	向下	这	冲刺阶段	在	一个	简单的	慢跑	,

罗登轻松地小跑着冲过终点线，

[juː'zɜːrpər] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['peb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] ['hɜːrd(ə)l]

Usurper	**well**	**in**	**hand**	**and**	**going**	**game**	**as**	**a**	**pebble**	**,**	**and**	**one**	**more**	**hurdle**
篡位者	出色地	在	手	和	去	游戏	作为	一个	卵石	,	和	一	更多的	栏

[tuː; tə][dʒʌmp] .

to	**jump**	**.**
到	跳	.

篡位者已稳操胜券，胜算渺小，只剩最后一个障碍需要跨越。

[vər'dʒɪniə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] ; [jiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [-]

Virginia	**held**	**her**	**breath**	**;**	**she**	**had**	**a**	**horrible**	**[**	**107**	**]**
弗吉尼亚州	握住	她	气息	;	她	有	一个	可怕	[	-	]

弗吉尼亚屏住了呼吸；她感到一阵剧痛[107]

['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː'zɜːrpər] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [læst]['hɜːrd(ə)l] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

certainty	**that**	**Usurper**	**would**	**refuse**	**that**	**last**	**hurdle**	**,**	**or**	**do**	**something**	**equally**	**idiotic**	**.**
肯定	那	篡位者	会	拒绝	那	最后的	栏	,	或者	做	某物	同样地	愚蠢的	.

确信篡位者会拒绝迈出这最后一步，或者做出同样愚蠢的事情。

['roʊdən] [sent] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪn] [fɔːrm] .

Roden	**sent**	**him**	**at**	**it**	**in**	**fine**	**form**	**.**
罗登	发送	他	在	它	在	美好的	形式	.

罗登派他上场，状态极佳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] , [ə; eɪ][smɑːrt] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː'zɜːrpər] ,

There	was	a	second	of	expectancy	,	a	smart	crash	,	and	then	Usurper	,
那里	曾是	一个	第二	的	预期	,	一个	聪明的	碰撞	,	和	然后	篡位者	,

['skræmblɪŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

scrambling	heavily	to	his	feet	,
争抢	重度	到	他的	脚	,

短暂的期待之后，一声清脆的撞击声响起，然后篡位者笨拙地爬了起来。

[tɔːr] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

tore	off	down	the	course	,
撕裂	离开	向下	这	课程	,

沿着赛道一路狂奔，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] .

leaving	a	mass	of	blue	and	white	half	under	the	débris	of	the	hurdle	.
离开	一个	大量的	的	蓝色的	和	白色的	一半	在下面	这	碎片	的	这	栏	.

障碍物下方留下了一大片蓝白相间的残骸。

[ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] ['roʊdən] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	brute	had	not	risen	an	inch	,	and	had	flung	Roden	headfirst	into	the
这	蛮力	有	不是	升起	一个	英寸	,	和	有	扔	罗登	头朝下	进入	这

['hɜːrd(ə)l] ,

hurdle	,
栏	,

那头畜生纹丝未动，就把罗登头朝下扔进了障碍物里。

[hɪm'self] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] .

himself	turning	a	complete	somersault	.
他自己	转弯	一个	完全的	空翻	.

他自己翻了个跟头。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] , [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [fʊl] ['gæləp] .

On	came	the	other	horses	,	ten	of	them	,	in	full	gallop	.
在	来了	这	其他	马匹	,	十	的	他们	,	在	满的	驰骋	.

其余十匹马也飞奔而来。

['meri] ['ɛrəl] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['broʊkən][kraɪ] .

Mary	Erroll	stood	on	her	feet	,	with	a	little	broken	cry	.
玛丽	埃罗尔	站立	在	她	脚	,	和	一个	小的	破碎的	哭	.

玛丽·埃罗尔站了起来，发出了一声断断续续的哭泣。

[sʌm; səm][men] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ;

Some	men	,	until	now	paralyzed	with	astonishment	and	horror	,	started	forward	;
一些	男人	,	直到	现在	瘫痪	和	惊讶	和	恐怖	,	开始	向前	;

[bʌt; bət] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

but	swifter	than	all	,
但	更迅捷	比	全部	,

一些人，此前还因惊恐和震惊而动弹不得，此刻也向前迈步；但比所有人都快的，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , [strɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm][æz; əz][ʌv; əv] [nɜːrv] , ['hɛrɪks] ['dɔːtər] , ['daɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

unhesitating	,	strong	of	arm	as	of	nerve	,	Herrick's	daughter	,	diving	beneath	the
毫不犹豫	,	强的	的	手臂	作为	的	神经	,	赫里克的	女儿	,	潜水	下面	这

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

赫里克的女儿毫不犹豫，手臂像钢铁一样强壮，纵身跃过栏杆下方。

[rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

rushed	out	into	the	middle	of	the	track	,
匆忙	出去	进入	这	中间	的	这	追踪	,

冲到赛道中央，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn] [biˈniːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['drægd] [hɪm; ɪm][baɪ][meɪn] [fɔːrs] [aʊt]

and	seizing	the	senseless	man	beneath	his	arms	dragged	him	by	main	force	out
和	抓住	这	无意义的	男人	下面	他的	武器	拖拽	他	经过	主要的	力量	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

of	the	way	of	the	coming	horses	.
的	这	方式	的	这	未来	马匹	.

他抓住昏迷不醒的男子，用尽全力将他拖到马匹奔袭的路边。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] , [-

The	hoof	of	one	of	them	,	however	,	struck	her	on	her	left	shoulder	,	[	108
这	蹄	的	一	的	他们	,	然而	,	击	她	在	她	左边	肩膀	,	[	-

]

]

]

然而，其中一匹马的蹄子踢中了她的左肩[108]。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [klɔːθ] [kliːn] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

taking	a	good	bit	of	flesh	and	cloth	clean	away	as	though	with	a	knife	.
采取	一个	好的	少量	的	肉	和	布	干净的	离开	作为	尽管	和	一个	刀	.

像用刀一样，干净利落地刮掉一大块肉和布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈbaʊt] [roʊdənz] [hed] — [sʌm; səm][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt]

There	was	a	good	deal	of	blood	about	Roden's	head	—	some	at	first	thought
那里	曾是	一个	好的	交易	的	血	关于	罗登	头	—	一些	在	第一的	想法

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

that	he	was	seriously	injured	.
那	他	曾是	严重地	受伤	.

罗登的头部周围有很多血——起初有些人以为他受了重伤。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

They	carried	him	into	a	tent	and	sent	for	a	surgeon	.
他们	携带	他	进入	一个	帐篷	和	发送	为了	一个	外科医生	.

他们把他抬进帐篷，然后叫来了外科医生。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [haʊˈevər] ,

In	an	hour	he	was	all	right	,	however	,
在	一个	小时	他	曾是	全部	正确的	,	然而	,

一个小时后他就没事了。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈpɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] ['tæblɪts] ,

and	wrote	a	few	words	upon	some	little	ivory	tablets	,
和	写道	一个	很少	字	之上	一些	小的	象牙	片剂	,

然后他在几块象牙小板上写了几个字，

[sent] [hɪm; ɪm][baɪ] [mɪs] ['ɛrəl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər]

sent	him	by	Miss	Erroll	for	that	purpose	,	to	assure	her	of	his	entire
发送	他	经过	错过	埃罗尔	为了	那	目的	,	到	保证	她	的	他的	全部的

[rɪˈkʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

埃罗尔小姐派他去见她，目的是为了让她相信他会完全康复。

['meri] [ðen] [sent] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [mɪs] ['herɪk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm]

Mary	then	sent	to	ask	if	Miss	Herrick	would	not	be	so	very	kind	as	to	come
玛丽	然后	发送	到	问	如果	错过	赫里克	会	不是	是	所以	非常	种类	作为	到	来

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	speak	to	her	.
和	说话	到	她	.

玛丽随后派人去问赫里克小姐是否愿意好心来和她谈谈。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] , ['sʌlənli] [ɪ'nʌf] , ['tʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ə'baʊt]

The	girl	came	,	sullenly	enough	,	touching	from	time	to	time	the	bandages	about
这	女孩	来了	，闷闷不乐地	足够的	，	接触	从	时间	到	时间	这	绷带	关于	

[hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] ,

her	left	shoulder	,
她	左边	肩膀	，

女孩闷闷不乐地走了过来，不时抚摸着左肩上的绷带。

[æz; əz] [ðoʊ] ['restləs] ['ʌndər] ['iːv(ə)n][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] .

as	though	restless	under	even	so	slight	a	restraint	.
作为	尽管	不安	在下面	甚至	所以	轻微	一个	克制	.

仿佛即使受到如此轻微的约束，他也会感到焦躁不安。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['meri] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] [vɔɪs] .

“	I	want	to	thank	you	so	very	,	very	much	,	”	said	Mary	,	in	her	sweetest	voice	.
”	我	想	到	感谢	你	所以	非常	，	非常	很多	，	”	说	玛丽	，	在	她	最甜美的	嗓音	.

“我非常非常感谢你，”玛丽用她最甜美的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɔː,'lændaʊ][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

She	leaned	far	out	of	the	landau	and	held	out	her	hand	to	Virginia	.
她	倾斜	远的	出去	的	这	兰道	和	握住	出去	她	手	到	弗吉尼亚州	.

她探出马车外，向弗吉尼亚伸出手。

“ [wʌt] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] ['θæŋkɪn] - [ˌem 'iː][fɜːr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] , ['fɪrsli] , ['stepɪŋ] ['bækwərd]

“	What	a	'	you	thankin	'	me	fur	?	”	demanded	the	girl	,	fiercely	,	stepping	backward
”	什么	一个	-	你	谢谢	-	我	毛皮	？	”	要求	这	女孩	，	激烈地	，	步进	落后

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

from	the	extended	hand	.
从	这	扩展	手	.

“你谢我干嘛？”女孩厉声问道，同时向后退了一步，躲开了伸出的手。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [-]

“	You	ain't	got	nothin	'	[	109	]
”	你	不是	得到	什么也没有	-	[	-	]

“你什么都没有”[109]

[tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɜːr] — [hæv; həv][juː; jʊ] ?

to	thank	me	fur	—	have	you	?
到	感谢	我	毛皮	—	有	你	?

你感谢我提供的皮草吗?

” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ə'gresɪvnəs] [tuː; tə] [ə'piːl] ['ɪnfɪnətli]

”	she	ended	,	with	a	sudden	change	from	aggressiveness	to	appeal	infinitely
”	她	结束	，	和	一个	突然	改变	从	攻击性	到	上诉	无限地

[pə'θetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

“她最后说道，语气突然从咄咄逼人转变为无比可怜。”

[ə; eɪ] [swɪft] [red] [hæd; həd] [daɪd] ['mɛriːz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kaɪndli] [ment]

A	swift	red	had	dyed	Mary's	face	at	the	first	reception	of	her	kindly	meant
一个	迅速	红色的	有	染色	玛丽的	脸	在	这	第一的	接待	的	她	亲切地	意思是

[əd'vænsɪz] .

advances	.
进展	.

玛丽第一次受到善意示好时，她的脸颊迅速泛起了红晕。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [aʊt] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [peɪl] .

It	faded	out	now	,	leaving	her	very	pale	.
它	褪色	出去	现在	，	离开	她	非常	苍白	.

她的脸色渐渐暗了下来，变得非常苍白。

“ ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['roʊdən] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

“	Every	one	who	is	a	friend	of	Mr	.	Roden	ought	to	thank	you	,	if	they	do	not
”	每一个	一	WHO	是	一个	朋友	的	先生	.	罗登	应该	到	感谢	你	,	如果	他们	做	不是

,

,

,

“凡是罗登先生的朋友，都应该感谢你；如果他们不感谢，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

”	she	said	,	with	great	dignity	.
”	她	说	,	和	伟大的	尊严	.

“她语气十分端庄地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	am	sorry	I	spoke	,	since	it	has	been	so	disagreeable	to	you	.
”	我	是	对不起	我	辐	,	自从	它	有	到过	所以	令人不快的	到	你	.

“很抱歉我刚才说了那些话，因为它们让你很不愉快。”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

” [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Virginia	was	dismissed	—	she	felt	it	.
”	弗吉尼亚州	曾是	解雇	—	她	毛毡	它	.

“弗吉尼亚被冷落了——她感觉到了。”

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [went] ['skɔːrtʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [æz; əz] [kɪrʃ] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]

The	knowledge	went	scorching	through	her	veins	as	kirsch	through	the	veins	of
这	知识	去	灼热	通过	她	静脉	作为	樱桃酒	通过	这	静脉	的

[wʌn][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts]['faɪər] .

one	not	accustomed	to	its	fire	.
一	不是	习惯	到	它是	火	.

这知识像烈酒一样灼烧着她的血管，如同烈酒灼烧着不习惯烈火的人的血管。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] , [bɑːr'bærɪk] ['ɪmpʌls] ,

She	hated	the	girl	with	a	mad	,	barbaric	impulse	,
她	憎恨	这	女孩	和	一个	疯狂的	,	野蛮	冲动	,

她对那个女孩恨之入骨，恨意近乎疯狂、野蛮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][kən'troʊl][æz; əz][ɪts] [taɪdz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'troʊl]

which	was	as	much	beyond	her	control	as	its	tides	are	beyond	the	control
哪个	曾是	作为	很多	超过	她	控制	作为	它是	潮汐	是	超过	这	控制

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

of	the	ocean	;
的	这	海洋	;

这完全超出了她的控制范围，就像潮汐超出了海洋的控制范围一样；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən][ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə] [mɪs] - ['veri] [hæt] ,

she	felt	an	animosity	to	Miss	Erroll's	very	hat	,
她	毛毡	一个	敌意	到	错过	-	非常	帽子	,

她对埃罗尔小姐的帽子感到莫名的厌恶。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] ['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] ['rɪbənz] [ɑːn][ðə; ði][ˌbæm'buː]

to	her	pretty	parasol	with	its	bunch	of	red	velvet	ribbons	on	the	bamboo
到	她	漂亮的	阳伞	和	它是	束	的	红色的	天鹅绒	丝带	在	这	竹子

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

她那把漂亮的阳伞，竹柄上系着一束红色天鹅绒丝带。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	would	have	liked	to	seize	and	tear	them	to	pieces	,	as	a
她	会	有	喜欢	到	抢占	和	撕	他们	到	件	,	作为	一个

['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [terz] [ðə; ði] ['flaʊər] [-]

humming	-	bird	tears	the	flower	[	110	]
哼唱	-	鸟	眼泪	这	花	[	-	]

她很想抓住它们，把它们撕成碎片，就像蜂鸟撕碎花朵一样[110]

[wɪtʃ] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['hʌni] .

which	has	refused	its	honey	.
哪个	有	拒绝	它是	蜂蜜	.

它拒绝了它的蜂蜜。

[ə; eɪ] [red] [mɪst] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	red	mist	rose	to	her	eyes	.
一个	红色的	薄雾	玫瑰	到	她	眼睛	.

她眼前一片血红。

[ðə; ði] ['ɛrəl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]['ɔkjuːpənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn]

The	Erroll	carriage	and	its	occupants	seemed	to	be	melting	away	and	away	in
这	埃罗尔	运输	和	它是	居住者	似乎	到	是	融化	离开	和	离开	在

[ə; eɪ]['goʊldən] [heɪz] .

a	golden	haze	.
一个	金的	阴霾	.

埃罗尔马车及其乘客仿佛在金色的薄雾中渐渐消散。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['bækwərd] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	stepped	backward	,	keeping	her	eyes	on	it	,
她	步	落后	,	保持	她	眼睛	在	它	,

她后退一步，眼睛始终盯着它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [bɜːrd] [lʊks] ['evər][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	fascinated	bird	looks	ever	on	the	serpent	that	has	charmed	it	.
作为	一个	着迷	鸟	看起来	曾经	在	这	蛇	那	有	迷住了	它	.

就像一只着迷的鸟儿，目不转睛地盯着那条迷惑了它的蛇。

“ [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] — [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] — [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

“	I	hate	her	—	I	hate	her	—	I	hate	her	,	”	she	said	,	back	of	her	teeth	,
“	我	恨	她	—	我	恨	她	—	我	恨	她	,	”	她	说	,	后退	的	她	牙齿	,

[nɑːt] ['fɪrsli] ,

not	fiercely	,
不是	激烈地	,

“我恨她——我恨她——我恨她，”她咬牙切齿地说，语气并不凶狠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['spoʊkən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ə'sɜːrtɪvnəs] .

as	she	had	at	first	spoken	,	but	with	a	dull	assertiveness	.
作为	她	有	在	第一的	说	,	但	和	一个	乏味的	自信	.

就像她最初说话那样，但语气却显得沉闷而坚定。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['sevrəl] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm]['kaɪndli] ['nebəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər]

She	refused	several	offers	from	kindly	neighbors	who	would	have	driven	her
她	拒绝	一些	优惠	从	亲切地	邻居	WHO	会	有	驱动	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

她拒绝了好心邻居们好心的开车送她回家的提议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] [kwaɪt] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] .

She	could	ride	quite	well	,	she	said	,	without	using	her	left	arm	.
她	可以	骑	相当	出色地	,	她	说	,	没有	使用	她	左边	手臂	.

她说，即使不用左臂，她也能骑马骑得很好。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,

The	evening	was	lowering	and	purple	towards	the	north	-	east	,
这	晚上	曾是	降低	和	紫色的	向	这	北	-	东方	,

夜幕降临，东北方向泛起一片紫色。

[fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['hoʊmwərd] ['kri:tʃərz] .

full	of	vague	shadows	and	noises	of	homeward	creatures	.
满的	的	模糊的	阴影	和	噪音	的	回家	生物	.

到处都是模糊的影子和归乡动物的叫声。

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ə'^leə(r)][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['goʊldən] ['rɪbənz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['maɪti] ,

The	west	was	aglare	as	with	floating	golden	ribbons	from	some	mighty	,
这	西方	曾是	眩光	作为	和	漂浮的	金的	丝带	从	一些	强大的	,

西方的天空一片耀眼，仿佛飘浮着来自某个强大星球的金色丝带。

[ˌʌn'si:n] ['meɪpoʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʊrɪdli] [dɑ:rk] ['maʊntnz] .

unseen	Maypole	behind	the	luridly	dark	mountains	.
看不见	五月柱	在后面	这	令人毛骨悚然地	黑暗的	山脉	.

在漆黑的群山背后，隐藏着一根看不见的五月柱。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔdz] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:li] ['plaʊd] [fi:ld] [tu:; tə]

The	slanting	light	touched	the	crests	of	the	clods	in	a	newly	ploughed	field	to
这	斜	光	感动	这	冠状物	的	这	土块	在	一个	新	耕作	场地	到

[hɜ:r; hər] [-]

her	[	111	]
她	[	-	]

斜阳照耀着她新耕过的田地里的土块[111]

[left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪ'fekt] , [rɪ'maɪndfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [kæpt] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ɑ:n][æn; ən]

left	with	a	vivid	effect	,	remindful	of	the	light	-	capped	wavelets	on	an
左边	和	一个	生动	影响	,	提醒	的	这	光	-	封顶	小波	在	一个

['i:vnɪŋ] [beɪ] .

evening	bay	.
晚上	湾	.

留下了鲜明的印象，让人想起傍晚海湾上被灯光笼罩的波浪。

['fɑ:rðər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , ['glɪsnɪŋ] [stɔ:ks] [ʌv; əv] ['fɑ:dər] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði]['lev(ə)l]

Farther	on	it	was	long	,	glistening	stalks	of	fodder	which	caught	the	level
更远	在	它	曾是	长的	,	闪闪发光	茎	的	饲料	哪个	捕捉	这	等级

['gli:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

gleaming	from	the	west	,
闪闪发光	从	这	西方	,

再往前走，是长长的、闪闪发光的饲料秆，在西边平原的映照下熠熠生辉。

[æz; əz] [maɪt] [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['faɪər] ['laɪɪŋ] [daʊn]

as	might	the	rifles	of	a	regiment	that	has	been	ordered	to	fire	lying	down
作为	可能	这	步枪	的	一个	团	那	有	到过	订购	到	火	说谎	向下

.

:

.

就像奉命卧倒射击的团里的步枪一样。

[ðə; ði] [freʃ] [gri:n] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]['goʊldən] ['i:θər] ,

The	fresh	green	hollows	of	the	hills	were	full	of	a	palpable	golden	ether	,
这	新鲜的	绿色的	空心	的	这	丘陵	是	满的	的	一个	可感知的	金的	醚	,

山丘上翠绿的洼地里弥漫着一股清晰可感的金色气息。

[laɪk] [kʌps] [ʌv; əv] ['emərəld] [brɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lu:snt] ['æmbər] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

like	cups	of	emerald	brimmed	with	the	lucent	amber	drink	of	other	days	.
喜欢	杯子	的	翠	满溢	和	这	明亮的	琥珀色	喝	的	其他	天	.

就像盛满往日琥珀色饮品的翠绿色杯子。

[ə; eɪ] ['leðər] - [wɪŋd] [bæt] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , ['flaɪɪŋ] ['hevɪli] ['ɪntuː][sʌm; səm] [bruːm]
A **leather** **-** **winged** **bat** **brushed** **against** **her** **cheek** **,** **flying** **heavily** **into** **some** **broom**
一个 皮革 - 有翅膀的 蝙蝠 刷过 反对 她 脸颊 , 飞行 重度 进入 一些 扫帚
- [strɔː] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] .
- straw **just** **beyond** **.**
- 稻草 只是 超过 .

一只皮翼蝙蝠擦过她的脸颊，重重地飞进不远处的一堆扫帚草里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [felt] ['nʌθɪŋ] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She **saw** **nothing** **,** **felt** **nothing** **,** **heard** **nothing** **beyond** **the** **dark** **hours** **ahead** **of** **her** **,**
她 锯 没有什么 , 毛毡 没有什么 , 听到 没有什么 超过 这 黑暗的 小时 前方 的 她 ,

在即将到来的黑暗时刻之外，她什么也看不见，什么也感觉不到，什么也听不到。

[ðə; ði] ['hevi] ['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪts] [laʊd] [mə'nɑːtənəs] ['biːtɪŋ] ,
the **heavy** **aching** **of** **her** **heart** **,** **and** **its** **loud** **monotonous** **beating** **,**
这 重的 疼痛 的 她 心 , 和 它是 大声 单调 殴打 ,

她心脏沉重的疼痛，以及它单调而响亮的跳动，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [set] [wɜːrdz] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪtərənt] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to **which** **she** **unconsciously** **set** **words** **as** **one** **does** **to** **the** **iterant** **chatter** **of** **a**
到 哪个 她 不知不觉 放 字 作为 一 做 到 这 迭代 喋喋不休 的 一个
[klɑːk] .
clock **.**
钟 .

她不自觉地为之配上了词语，就像为钟表的滴答声配上词语一样。

“ [jes] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] — [jes] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , ” [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , ['oʊvər]
“ **Yes** **,** **he** **loves** **her** **—** **yes** **,** **he** **loves** **her** **,** **”** **so** **it** **seemed** **to** **say** **,** **over**
“ 是的 , 他 爱 她 — 是的 , 他 爱 她 , ” 所以 它 似乎 到 说 , 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] ,
and **over** **,**
和 超过 ,

“是的，他爱她——是的，他爱她，”这句话似乎一遍又一遍地重复着。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again **and** **again** **.**
再次 和 再次 .

一遍又一遍。

['ɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
Almost **she** **could** **have** **torn** **it** **from** **her** **breast** **and** **flung** **it** **from**
几乎 她 可以 有 撕裂 它 从 她 胸部 和 扔 它 从
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她几乎可以把它从胸前撕下来扔掉。

[hæd; həd][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [-]
had **not** **it** **been** **sacred** **to** **her** **for** **the** **love** **of** **[** **112** **]**
有 不是 它 到过 神圣 到 她 为了 这 爱 的 [-]

难道它对她来说不是神圣的，因为她爱[112]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] .
him **with** **which** **it** **was** **filled** **.**
他 和 哪个 它 曾是 已填 .

他被它填满了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Think **of** **it** **;** **try** **to** **imagine** **it** **.**
思考 的 它 ; 尝试 到 想象 它 .

想想看；试着想象一下。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] [braɪt] [hed]

A	woman	fully	developed	,	heart	and	body	full	of	the	South	from	bright	head
一个	女士	完全	发达	,	心	和	身体	满的	的	这	南	从	明亮的	头

[tuː; tə]['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

to	nimble	feet	,
到	灵活	脚	,

一位发育完全的女子，从聪颖的头脑到轻盈的脚步，处处都散发着南方人的气息，身心皆是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

as	the	South	is	full	of	beauty	;
作为	这	南	是	满的	的	美丽	;

南方风景优美；

[friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [kliːvd] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [er] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [ʌn'taɪərɪŋ] [wɪŋz] ;

free	as	the	birds	that	cleaved	her	native	air	with	strong	,	untiring	wings	;
自由的	作为	这	鸟类	那	劈裂	她	本国的	空气	和	强的	,	不懈	翅膀	;

像鸟儿一样自由，用强壮而不知疲倦的翅膀劈开她故乡的天空；

[ʌn'lɜːrnd] [ɪn][ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['weðər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ʌv; əv] [heɪt] ; [nɑːt] ['wɪri] [ɪn] [sens] [ɔːr]

unlearned	in	all	emotion	whether	of	love	or	of	hate	;	not	weary	in	sense	or
未受过教育的	在	全部	情感	无论	的	爱	或者	的	恨	;	不是	厌倦	在	感觉	或者

[pər'sepʃ(ə)n] ;

perception	;
洞察力	;

对爱或恨等各种情感都懵懂无知；感官和感知能力不迟钝；

[ˌʌn'tuːtərd] , [ʌn'noʊɪŋ] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] — [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

untutored	,	unknowing	,	uncivilized	—	and	loving	for	the	first	time	in	all	her
未经训练的	,	无知	,	野蛮	—	和	爱	为了	这	第一的	时间	在	全部	她

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] !

one	-	and	-	twenty	years	of	living	!
一	-	和	-	二十	年	的	活的	!

未经教化，懵懂无知，野蛮无知——在她二十一年的生命中，第一次体会到了爱的滋味！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'næləsɪs] [hɪr] , [noʊ] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [i'məuʃənz] ,

There	was	no	analysis	here	,	no	picking	to	pieces	of	little	emotions	,
那里	曾是	不	分析	这里	,	不	挑选	到	件	的	小的	情绪	,

这里没有分析，也没有揪住细小的情绪不放。

[noʊ] ['skjuːərɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] ['pæʃnz] [tuː; tə] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

no	skewering	of	butterfly	passions	to	sheets	of	paper	from	the	book	of
不	刺穿	的	蝴蝶	激情	到	纸张	的	纸	从	这	书	的

['fɔːrmər] ['nɑːlɪdʒ] .

former	knowledge	.
以前的	知识	.

不将蝴蝶般的激情钉在昔日知识之书的纸片上。

[noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] — [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] ['pɑːsəbli]

No	comparison	between	then	and	now	—	between	now	and	what	might	possibly
不	比较	之间	然后	和	现在	—	之间	现在	和	什么	可能	可能

[hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

have	been	had	the	bits	of	glass	in	the	kaleidoscope	of	existence	assumed	a
有	到过	有	这	比特	的	玻璃	在	这	万花筒	的	存在	假定	一个

['sɜːrt(ə)n] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] .

certain	difference	of	juxtaposition	.
肯定	不同之处	的	并置	.

过去与现在之间没有可比性——现在与如果万花筒般的存在中的玻璃碎片呈现出某种不同的并置方式，可能会出现的情况之间也没有可比性。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Why	she	loved	him	,	how	she	loved	him	,
为什么	她	喜爱	他	,	如何	她	喜爱	他	,

她为什么爱他，她是如何爱他的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

she	could	no	more	have	told	you	than	she	could	have	told	the	names	of
她	可以	不	更多的	有	讲述	你	比	她	可以	有	讲述	这	姓名	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [-]

the	different	[	113	]
这	不同的	[	-	]

她不可能告诉你，就像她不可能说出不同[113]人的名字一样。

['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][hɑːt] [aɪz] [brɪmd] .

elements	which	composed	the	tears	with	which	her	hot	eyes	brimmed	.
元素	哪个	由	这	眼泪	和	哪个	她	热的	眼睛	满溢	.

构成她滚烫双眼中盈满泪水的种种元素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

It	was	seven	o'clock	of	that	same	evening	.
它	曾是	七	点钟	的	那	相同的	晚上	.

那天晚上七点。

['roʊdən] , ['restləs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [flʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['leðərn]

Roden	,	restless	and	feverish	,	flung	from	side	to	side	on	an	old	leathern
罗登	,	不安	和	发烧	,	扔	从	边	到	边	在	一个	老的	皮革

['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

sofa	in	the	library	.
沙发	在	这	图书馆	.

罗登焦躁不安，发烧了，在图书馆里一张旧皮沙发上左右摇晃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kændlz] ,

There	were	no	candles	,
那里	是	不	蜡烛	,

没有蜡烛，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] - [wʊd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz]

but	a	great	fire	of	chestnut	-	wood	sought	and	found	all	such	points	as
但	一个	伟大的	火	的	板栗	-	木头	寻求	和	成立	全部	这样的	积分	作为

[wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər][oʊld] [ruːm] — [ðə; ði] [bræs] [klɔː] [fiːt] [ʌv; əv]

were	capable	of	illumination	in	the	sombre	old	room	—	the	brass	claw	feet	of
是	有能力的	的	照明	在	这	阴沉	老的	房间	—	这	黄铜	爪	脚	的

[ðə; ði] [teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] ,

the	tables	and	chairs	,
这	表格	和	椅子	,

但是，一堆栗木柴熊熊燃烧的火焰，照亮了这间阴暗老房间里所有能够照亮物体的地方——桌椅的黄铜爪形脚。

[ðə; ði] [greɪt] [bræs] ['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzwʊd] ['bʊkkeɪs] ,

the	great	brass	hinges	of	the	rosewood	bookcase	,
这	伟大的	黄铜	铰链	的	这	红木	书柜	,

红木书柜上硕大的黄铜铰链，

[ðə; ði] [glæs] [nɑːbz] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

the	glass	knobs	on	an	old	writing	-	desk	in	one	corner	,
这	玻璃	旋钮	在	一个	老的	写作	-	桌子	在	一	角落	,

角落里一张旧书桌上的玻璃旋钮，

[roʊdənz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['lɪstləsli] [rɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː]

Roden's	**eyes**	**and**	**hair**	**as**	**he**	**lay**	**listlessly**	**resigned**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**
罗登	眼睛	和	头发	作为	他	躺	百无聊赖地	辞职	为了	一个	片刻	或者	二

['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

staring	**into**	**the**	**noisy**	**labyrinths**	**of**	**the**	**flames**	**.**
凝视	进入	这	嘈杂	迷宫	的	这	火焰	.

罗登无精打采地躺着，眼神和头发都有些呆滞，他愣愣地盯着火焰迷宫般喧闹的景象，一晃片刻便消散了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

It	**was**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**.**
它	曾是	一半	一个	小时	之后	.

半小时后。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [hæd; həd] ['setld] [æz; əz][ɪn] [sliːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [red] - [goʊld] [koʊl] ;

The	**leaping**	**flames**	**had**	**settled**	**as**	**in**	**sleep**	**upon**	**a**	**bed**	**of**	**red**	**-**	**gold**	**coals**	**;**
这	跳跃	火焰	有	定居	作为	在	睡觉	之上	一个	床	的	红色的	-	金子	煤炭	;

跃动的火焰如同沉睡般落在了红金色的煤炭床上；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['evər] - [ə'sendɪŋ] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [greɪ] - [waɪt] [smoʊk] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ɪn]

a	**little**	**ever**	**-**	**ascending**	**spiral**	**of**	**gray**	**-**	**white**	**smoke**	**escaped**	**from**	**a**	**cleft**	**in**
一个	小的	曾经	-	上升	螺旋	的	灰色的	-	白色的	抽烟	逃脱	从	一个	裂	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bəːnd] [lɔːgz] .

the	**end**	**of**	**one**	**of**	**the**	**half**	**-**	**burned**	**logs**	**.**
这	结尾	的	一	的	这	一半	-	烧伤	日志	.

一缕灰白色的烟雾从半烧焦的木头末端的裂缝中冒了出来，形成一个不断上升的螺旋状。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [set][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wɔːl] .

The	**old**	**chimney**	**-**	**place**	**was**	**like**	**a**	**vivid**	**picture**	**set**	**in**	**the**	**dark**	**wall**	**.**
这	老的	烟囱	-	地方	曾是	喜欢	一个	生动	图片	放	在	这	黑暗的	墙	.

那座老旧的烟囱就像一幅生动的画作，镶嵌在昏暗的墙壁上。

[ɪts] [-]

Its	**[**	**114**	**]**
它是	[	-	]

它的[114]

[jɔːnɪŋ] [blæk] [θroʊt] , ['hevɪli] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] ,

yawning	**black**	**throat**	**,**	**heavily**	**clogged**	**with**	**soot**	**,**
打哈欠	黑色的	喉	,	重度	堵塞	和	煤烟	,

通红的喉咙，布满烟灰，发出深邃的呻吟。

[wʌz; wəz] [tɪndʒd] ['feɪntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lʊrɪd] [mæs] [ɑːn]

was	**tinged**	**faintly**	**for**	**some**	**way**	**up**	**by**	**the**	**glow**	**from**	**the**	**lurid**	**mass**	**on**
曾是	带点色调	淡淡的	为了	一些	方式	向上	经过	这	辉光	从	这	骇人的	大量的	在

[ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	**hearth**	**.**
这	炉	.

从壁炉上方那团诡异的物体散发出的光芒，向上延伸了一段距离，隐隐透出一丝光亮。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn]['faɪər] - [dɔːgz] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	**great**	**iron**	**fire**	**-**	**dogs**	**,**	**at**	**least**	**four**	**feet**	**in**	**height**	**,**
这	伟大的	铁	火	-	狗	,	在	至少	四	脚	在	高度	,

这些巨大的铁制消防犬，至少有四英尺高，

[wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [frʌm; frəm] [ʃæft] [tuː; tə] [ʃæft] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn] [groʊ'tesk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

were	**connected**	**from**	**shaft**	**to**	**shaft**	**by**	**a**	**chain**	**in**	**grotesque**	**suggestion**
是	连接	从	轴	到	轴	经过	一个	链	在	怪诞	建议

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] .

of	**the**	**Siamese**	**twins**	**.**
的	这	暹罗猫	双胞胎	.

各个轴之间用链条连接，形成一种怪诞的连体双胞胎的形象。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [bɜːrnt] [brɪks] [hæd; həd] [ə'suːmd] ['oʊpəlɪn] [toʊnz] , [ɪn]['roʊzi] [greiz] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] -

The	much	-	burnt	bricks	had	assumed	opaline	tones	,	in	rosy	grays	and	greenish	-
这	很多	-	烧焦的	砖块	有	假定	蛋白石	音调	,	在	红润	灰色	和	绿绿色	-

['jeləuz] ,

yellows	,
黄色	,

经过多次烧制的砖块呈现出乳白色调，有玫瑰灰和绿黄色。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .

beneath	the	intense	heat	and	light	.
下面	这	激烈的	热	和	光	.

在强烈的阳光和高温下。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ðə; ði] ['kɑːli] [leɪ] [stretʃt] ,

On	the	hearth	-	rug	the	collie	lay	stretched	,
在	这	炉	-	小地毯	这	柯利犬	躺	拉伸	,

牧羊犬伸展着身子躺在壁炉边的地毯上，

[hɪz; ɪz] ['rʌfld] [legz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['kæntər] ,

his	ruffled	legs	every	now	and	then	executing	an	unavailing	canter	,
他的	褶皱的	腿	每一个	现在	和	然后	执行	一个	徒劳无功	慢跑	,

他蓬乱的双腿时不时地徒劳地进行着一次慢跑，

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [pər'tʃæns] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['bʌzərd] .

as	in	his	dreams	perchance	he	chased	a	soaring	buzzard	.
作为	在	他的	梦境	或许	他	追逐	一个	翱翔	秃鹰	.

或许在他的梦中，他追逐着一只翱翔的秃鹰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ə'sliːp] — [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['kɑːli] , ['roʊdən] .

They	were	all	three	asleep	—	the	fire	,	the	collie	,	Roden	.
他们	是	全部	三	睡着了	—	这	火	,	这	柯利犬	,	罗登	.

它们三个都睡着了——火、牧羊犬、罗登。

[ə; eɪ][sɔːft] [kruːnɪŋ] [wɪnd] , [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['slʌmbər] , [said] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

A	soft	crooning	wind	,	conducive	to	slumber	,	sighed	at	the	doors	and	windows
一个	柔软的	低吟浅唱	风	,	有利的	到	睡眠	,	叹了口气	在	这	门	和	视窗

,

,

,

微风轻拂门窗，发出柔和的低吟，令人昏昏欲睡。

['vaɪbret] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɑːnərəs] ['maɪnər] ['keɪd(ə)ns] .

vibrating	every	once	in	a	while	with	sonorous	minor	cadences	.
振动	每一个	一次	在	一个	尽管	和	响亮的	次要的	节奏	.

时不时地发出悦耳的小调终止式。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mɑːnətoʊn] [wʌz; wəz] [snæpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['saɪləns] .

Suddenly	the	incessant	monotone	was	snapped	,	as	it	were	,	to	silence	.
突然	这	不停歇	单调	曾是	啪啪	,	作为	它	是	,	到	沉默	.

突然间，单调乏味的说话声戛然而止，仿佛归于沉寂。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ; [sʌm; səm][wʌn] ['entərd] ['kɔːʃəsli]

The	door	leading	into	the	library	had	been	opened	;	some	one	entered	cautiously
这	门	领导	进入	这	图书馆	有	到过	打开	;	一些	一	进入	谨慎地

, [stʊd] [stɪl] ; [-]

,	stood	still	;	[	115	]
,	站立	仍然	;	[	-	]

通往图书馆的门开了；有人小心翼翼地走了进去，站在那里不动；[115]

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kloʊzd] ['nɔɪzləsli] .

then	the	door	was	again	closed	noiselessly	.
然后	这	门	曾是	再次	关闭	无声	.

然后门又无声地关上了。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [krept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] .

The	person	who	had	entered	crept	forward	a	pace	or	two	.
这	人	WHO	有	进入	悄悄地爬	向前	一个	步伐	或者	二	.

进来的人蹑手蹑脚地向前挪了一两步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][vər'dʒɪniə] .

It	was	Virginia	.
它	曾是	弗吉尼亚州	.

那是弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [jet]

She	had	not	yet	taken	off	her	riding	-	habit	,	and	the	bandages	were	yet
她	有	不是	然而	已采取	离开	她	骑术	-	习惯	,	和	这	绷带	是	然而

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

about	her	shoulder	.
关于	她	肩膀	.

她还没有脱下骑装，肩膀上还缠着绷带。

[sʌm; səm][dɑːrk] [steɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [soʊkt] [θruː] .

Some	dark	stains	here	and	there	told	where	the	blood	had	soaked	through	.
一些	黑暗的	污渍	这里	和	那里	讲述	在哪里	这	血	有	浸泡过	通过	.

零星的深色污渍表明血液曾浸透过这里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['læmbənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

As	she	came	forward	,	nearer	to	the	rich	lambency	of	the	fire	,
作为	她	来了	向前	,	更近	到	这	富有的	亮度	的	这	火	,

她走上前去，靠近那温暖明亮的火焰，

[hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['roʊziət] [flʌʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

her	white	face	borrowed	some	of	its	roseate	flush	,	but	the	lines	of	pain	,
她	白色的	脸	借来的	一些	的	它是	玫瑰	冲洗	,	但	这	线条	的	疼痛	,

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

mental	and	physical	,
精神的	和	身体的	,

她苍白的脸上泛起了些许红晕，但精神和肉体上的痛苦痕迹依然清晰可见。

[wɜːr; wər] [treɪst] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃɪz(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɑːmbər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

were	traced	as	with	a	fine	chisel	about	the	sombre	mouth	and	eyes	.
是	追踪	作为	和	一个	美好的	凿	关于	这	阴沉	嘴	和	眼睛	.

用精细的凿子勾勒出阴郁的嘴唇和眼睛的轮廓。

['stiːlɪŋ] [pæst][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] ['roʊdən] [leɪ] ,

Stealing	past	the	foot	of	the	sofa	on	which	Roden	lay	,
偷窃	过去的	这	脚	的	这	沙发	在	哪个	罗登	躺	,

蹑手蹑脚地从罗登躺着的沙发脚边走过，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	stood	a	moment	looking	at	him	.
她	站立	一个	片刻	寻找	在	他	.

她站在那里，看了他一会儿。

[hɜːr; hər] [krɔːst] [rɪsts] [prest] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɑːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Her	crossed	wrists	pressed	each	other	hard	against	her	bosom	,
她	交叉	手腕	按下	每个	其他	难的	反对	她	怀	,

她交叉的手腕紧紧地贴在胸前，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hæbɪt][ɪn] ['rɪŋklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tensnəs]

her	long	fingers	drawing	the	stuff	of	her	habit	in	wrinkles	with	the	tenseness
她	长的	手指	绘画	这	东西	的	她	习惯	在	皱纹	和	这	紧张

[ʌv; əv][ðer; ðər][græsp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	their	grasp	upon	it	.
的	他们的	抓牢	之上	它	.

她修长的手指紧紧抓住衣料，在衣料上勒出褶皱。

[hɜːr; hər] [brest] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['iːgər] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [kloʊz] ['prɪzn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Her	breast	rose	and	fell	,	impatient	,	eager	,	behind	the	close	prison	of	her
她	胸部	玫瑰	和	跌倒	,	不耐烦	,	渴望的	,	在后面	这	关闭	监狱	的	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

她的胸脯在双臂的束缚下，焦躁不安地起伏着，渴望不已。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['wʊdlənd] [θɪŋ] [soʊ] [held] [maɪt] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

as	some	woodland	thing	so	held	might	seek	to	be	free	.
作为	一些	林地	事物	所以	握住	可能	寻找	到	是	自由的	.

就像某些被束缚的林地生物可能会寻求自由一样。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [-]

All	at	once	[	116	]
全部	在	一次	[	-	]

突然[116]

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] , ['lɪftɪŋ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə]

she	sank	down	to	her	knees	upon	the	hearth	-	rug	,	lifting	both	hands	to
她	沉没	向下	到	她	膝盖	之上	这	炉	-	小地毯	,	举重	两个都	双手	到

[hɜːr; hər] [bent] [feɪs] ,

her	bent	face	,
她	弯曲	脸	,

她跪倒在壁炉地毯上，双手捂住低垂的脸庞。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪld] , ['sweɪɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	rocking	herself	to	and	fro	with	wild	,	swaying	movements	of	her
和	摇滚	她自己	到	和	弗	和	荒野	,	摇晃	移动	的	她

['sʌp(ə)l] ['bɑːdi] .

supple	body	.
柔软	身体	.

她柔软的身体剧烈地摇晃着，来回摆动。

[ðə; ðɪ] ['kɑːli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	collie	raised	his	head	with	a	drowsy	curiosity	,
这	柯利犬	提高	他的	头	和	一个	昏昏欲睡	好奇心	,

牧羊犬迷迷糊糊地抬起头，带着好奇的神情。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['hevɪli] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	let	it	fall	heavily	again	upon	the	floor	.
和	让	它	落下	重度	再次	之上	这	地面	.

然后让它重重地摔在地上。

[ðə; ðɪ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['mɒnədi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ]

The	varying	monody	of	the	wind	had	begun	again	through	the	chinks	in	the
这	变化	单声部	的	这	风	有	开始	再次	通过	这	裂缝	在	这

[kloʊzd] [dɔːr] .

closed	door	.
关闭	门	.

透过紧闭的门缝，风再次吹起了单调而多变的声音。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] [fɔːl] ['luːsli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [læp]

At	last	she	lifted	her	head	,	letting	her	clasped	hands	fall	loosely	into	her	lap
在	最后的	她	抬起	她	头	,	出租	她	紧握	双手	落下	松散地	进入	她	膝

.

:
.

她终于抬起头，让紧握的双手无力地垂落在膝上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['roʊdən][æz; əz]

A	sudden	flame	showed	her	with	an	added	vividness	the	face	of	Roden	as
一个	突然	火焰	显示	她	和	一个	额外	生动性	这	脸	的	罗登	作为

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn]['taɪərd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [laʊndʒ] .

he	lay	in	tired	unconsciousness	upon	the	old	lounge	.
他	躺	在	疲劳的	无意识	之上	这	老的	休息室	.

突然燃起的火焰让她更加清晰地看到了罗登的脸，他疲惫地昏迷在旧躺椅上。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ; [ðen] [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

She	moved	nearer	to	him	,	still	on	her	knees	;	then	again	lifting	her	hands
她	已搬	更近	到	他	,	仍然	在	她	膝盖	;	然后	再次	举重	她	双手

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

to	her	bosom	,
到	她	怀	,

她跪着，靠近了他一些；然后再次抬起双手放在胸前。

[liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz]

leaned	forward	and	gazed	upon	him	as	though	one	should	drink	with	the	eyes
倾斜	向前	和	凝视	之上	他	作为	尽管	一	应该	喝	和	这	眼睛

.

:

.

她向前倾身，凝视着他，仿佛要用眼睛喝水一般。

[hɜːr; hər] [greɪt] [breɪdz] , ['rʌfld] [ænd; ənd] [hæf] [ʌn'pleɪtɪd] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪð] ['kɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	great	braids	,	ruffled	and	half	unplaited	,	followed	the	lithe	curves	of	her
她	伟大的	辫子	,	褶皱的	和	一半	未编织的	,	随后	这	轻盈	曲线	的	她

[bæk] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

back	with	glittering	undulations	,
后退	和	闪闪发光	起伏	,

她那蓬松凌乱、半散开的大辫子，随着她纤细的背部曲线，闪闪发光地荡漾开来。

[æz; əz][ʌv; əv] [tuː] ['meɪtɪd]['goʊldən] ['sɜːpənts] .

as	of	two	mated	golden	serpents	.
作为	的	二	已交配	金的	蛇	.

就像两条交配的金蛇。

[soʊ] [pæst] [sʌm; səm]['moʊmənts] . [-]

So	passed	some	moments	.	[	117	]
所以	通过了	一些	时刻	.	[	-	]

就这样过了一会儿。[117]

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'iːzi] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] , [bɪ'niːθ] [ðoʊz]

Presently	,	as	though	uneasy	,	even	in	the	far	-	off	Land	of	Nod	,	beneath	those
目前	,	作为	尽管	不安	,	甚至	在	这	远的	-	离开	土地	的	点头	,	下面	那些

['muːvlis] , ['hʌŋgri] ,

moveless	,	hungry	,
不动	,	饥饿的	,

此刻，仿佛不安一般，即使在遥远的梦乡，在那些一动不动、饥饿的人之下，

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɜːrd] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

beautiful	eyes	,	the	young	man	stirred	,	and	muttered	something	in	his	sleep	.
美丽的	眼睛	,	这	年轻的	男人	搅拌	,	和	低声说道	某物	在	他的	睡觉	.

年轻人动了动，睡梦中喃喃自语，他那双美丽的眼睛让他心神荡漾。

[swɪft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊldɪd] ['ʃæˌdoʊz] ;

Swift	and	noiseless	as	a	cat	she	leaped	backward	into	the	folded	shadows	;
迅速	和	无声	作为	一个	猫	她	跳跃	落后	进入	这	折叠	阴影	;

她像猫一样迅捷无声地向后跃入折叠的阴影中；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] .
but **he** **did** **not** **wake** **.**
但 他 做过 不是 唤醒 .

但他没有醒来。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
Once **more** **she** **came** **forward** **.**
一次 更多的 她 来了 向前 .

她再次站了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
With **a** **stealthy** **movement** **she** **drew** **out** **a** **little** **pair** **of** **scissors** **from** **the**
和 一个 隐秘的 移动 她 画 出去 一个 小的 一对 的 剪刀 从 这
['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ;
bosom **of** **her** **dress** **;**
怀 的 她 裙子 ;

她悄悄地从裙子胸前掏出一把小剪刀;

[ðen] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , ['lɪftɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
then **bending** **over** **,** **lifted** **,** **with** **the** **touch** **of** **a** **butterfly** **upon** **a** **flower** **,**
然后 弯曲 超过 , 抬起 , 和 这 触碰 的 一个 蝴蝶 之上 一个 花 ,

然后弯下腰，抬起头，如同蝴蝶轻触花朵一般，

[wʌn][ʌv; əv] [roʊdənz] [mʌtʃ] - [tɔːst] [kəːlz] .
one **of** **Roden's** **much** **-** **tossed** **curls** **.**
一 的 罗登 很多 - 抛掷 卷发 .

罗登经常被甩来甩去的一缕卷发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɪs] [ʌv; əv] [stiːl] [θruː] [her] ,
There **was** **the** **sharp** **hiss** **of** **steel** **through** **hair** **,**
那里 曾是 这 锋利的 嘶 的 钢 通过 头发 ,

头发被钢针划过发出尖锐的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] ['semisɜːrk(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [pɑːm] .
and **the** **soft** **brown** **semicircle** **lay** **in** **the** **girl's** **palm** **.**
和 这 柔软的 棕色的 半圆 躺 在 这 女孩们 棕榈 .

那柔软的棕色半圆形物体静静地躺在女孩的手掌中。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [hæf] [stɑːrvd] ,
She **lifted** **it** **to** **her** **lips** **with** **the** **gesture** **of** **one** **who** **,** **half** **starved** **,**
她 抬起 它 到 她 嘴唇 和 这 手势 的 一 WHO , 一半 饥饿 ,

她将瓶子举到嘴边，动作像个饿极了的人。

['sʌd(ə)nli] [faindz] [bred] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][æz; əz]
suddenly **finds** **bread** **within** **his** **grasp** **;** **then** **turning** **,** **she** **stole** **out** **again** **,** **even** **as**
突然 发现 面包 之内 他的 抓牢 ; 然后 转弯 , 她 偷窃 出去 再次 , 甚至 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] . [-]
she **had** **entered** **.** **[** **118** **]**
她 有 进入 . [-]

突然，他手里拿着面包；然后，她转身，像进来时一样，又溜了出去。[118]

[viː] .
V **.**
V .

五、

['roʊdən][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
Roden **was** **not** **able** **to** **leave** **the** **house** **for** **many** **days** **.**
罗登 曾是 不是 有能力的 到 离开 这 房子 为了 许多 天 .

罗登好几天都无法出门。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [vər'dʒɪniə] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

During	this	time	Virginia	waited	upon	him	,	sang	to	him	,
期间	这	时间	弗吉尼亚州	等待	之上	他	,	唱	到	他	,

在此期间，弗吉尼亚侍奉他，为他唱歌，

[brɔːt] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [hɜːr; hər] ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

brought	into	service	her	every	power	of	amusement	.
带来	进入	服务	她	每一个	力量	的	娱乐	.

她使出了浑身解数，尽情娱乐。

[ʃiː; ʃi] [kəukst] [hɜːr; hər] [pər'vɜːrs] “ ['mæmi] ” [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] ['dɑːki] ['sɔŋz] [baɪ] ['riːdɪŋ]

She	coaxed	her	perverse	“	mammy	”	to	teach	her	new	darky	songs	by	reading
她	哄骗	她	变态	“	妈咪	”	到	教	她	新的	黑人	歌曲	经过	阅读

['endləs] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

endless	chapters	in	the	Bible	.
无尽的	章节	在	这	圣经	.

她哄骗她那古怪的“保姆”通过阅读圣经中无穷无尽的章节来教她唱新的黑人歌曲。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ə'kʌmpənimənt] .

All	her	spare	time	was	spent	in	setting	them	to	appropriate	accompaniments	.
全部	她	空闲的	时间	曾是	花费	在	环境	他们	到	合适的	伴奏	.

她把所有空闲时间都用来为这些歌曲配上合适的伴奏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [əb'sɜːrd] ['ænɪkˌdoʊts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [sloʊ] ,

She	would	sit	and	recount	absurd	anecdotes	to	him	by	the	hour	in	her	slow	,
她	会	坐	和	叙事	荒诞	轶事	到	他	经过	这	小时	在	她	慢的	,

她会坐着，用她缓慢的语速，一连几个小时向他讲述荒诞的轶事。

[swiːt] ['mɑːnətoʊn] , [æz; əz] [ˌʌnsə'dʒɛstɪv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hjuːmərəs] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]

sweet	monotone	,	as	unsuggestive	of	anything	humorous	as	can	well	be
甜的	单调	,	作为	不具暗示性的	的	任何事物	幽默	作为	能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

甜美单调的语调，丝毫没有幽默的意味。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [spʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

Sometimes	she	fetched	her	spinning	-	wheel	and	spun	as	she	talked	.
有时	她	已获取	她	旋转	-	车轮	和	旋转	作为	她	谈话	.

有时她会拿来纺车，一边纺纱一边说话。

[hiː; hi] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sketʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [plaɪɪŋ]

He	felt	vexed	with	himself	that	he	could	not	sketch	her	as	she	sat	plying
他	毛毡	烦恼	和	他自己	那	他	可以	不是	草图	她	作为	她	卫星	合奏

[ðə; ði] [dʌl] [bluː] [θred] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] .

the	dull	blue	thread	with	her	nimble	fingers	.
这	乏味的	蓝色的	线	和	她	灵活	手指	.

他懊恼自己没能画出她坐着用灵巧的手指捻着暗蓝色线时的模样。

[hɜːr; hər] [-]

Her	[	119	]
她	[	-	]

她[119]

['hoʊmspʌn] [dres] [drɑːpt] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [ðoʊz] [brɔːd] , ['dʒenərəs] [foʊldz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['skʌlptər]

homespun	dress	dropped	naturally	into	those	broad	,	generous	folds	beloved	of	sculptors
质朴的	裙子	掉落	自然	进入	那些	广阔	,	慷慨的	折叠	心爱	的	雕塑家

.

.
.

粗布衣裙自然地垂落到雕塑家们钟爱的宽大褶皱中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] , ['plæsɪd]['proʊfaɪl] ,

She	had	a	clear	,	placid	profile	,
她	有	一个	清除	,	平静	轮廓	,

她侧脸轮廓清晰，神态平静。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['ʃæˌdoʊz] [sə'fɪʃntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [peɪl] ['bjuːti] .

which	always	found	shadows	sufficiently	willing	to	serve	as	background	for	its	pale	beauty	.
哪个	总是	成立	阴影	足够	愿意的	到	服务	作为	背景	为了	它是	苍白	美丽	.

它总能找到足够合适的阴影，作为它苍白之美的背景。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ɪn][ɪts] ['kɔnˌtʊəz] , [ænd; ənd][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ɪn][ɪts] ['stɑːrtld] ,

Her	head	was	noble	in	its	contours	,	and	as	graceful	in	its	startled	,
她	头	曾是	高贵	在	它是	轮廓	,	和	作为	优美	在	它是	惊慌	,

她的头颅轮廓高贵，惊愕之时也同样优雅。

['lɪsnɪŋ] ['muːvmənts] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] .

listening	movements	as	that	of	a	stag	.
聆听	移动	作为	那	的	一个	麋	.

像雄鹿一样聆听。

['roʊdən][dɪd] [meɪk] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][ə'pɑːn]['peɪpər] ,

Roden	did	make	several	attempts	to	fix	her	upon	paper	,
罗登	做过	制作	一些	尝试	到	使固定	她	之上	纸	,

罗登曾多次尝试在纸上描绘她的形象，

[bʌt; bət] ['endɪd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] , ['klevər] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] ,

but	ended	always	with	a	contemptuous	exclamation	and	a	hurried	,	clever	drawing	of	a	steeple	-	chase	,
但	结束	总是	和	一个	轻蔑的	感叹	和	一个	慌忙	,	聪明的	绘画	的	一个	尖顶	-	追赶	,

但结尾总是带着轻蔑的感叹，以及匆匆而巧妙地画出的障碍赛马图。

[ɔːr] ['bɑːnɪbɛl] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['hɒːsi] ['sʌbdʒekt] .

or	Bonnibel	,	or	some	other	equally	horsy	subject	.
或者	邦妮贝尔	,	或者	一些	其他	同样地	马	主题	.

或者邦妮贝尔，或者其他一些同样与马有关的话题。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['tɑːlərəbli] [wel] [ɑːn][ðə; ðiˌvaɪə'lɪn] .

One	day	he	happened	to	mention	that	as	a	lad	he	had	played	tolerably	well	on	the	violin	.
一	天	他	发生	到	提到	那	作为	一个	小伙子	他	有	玩	勉强可以接受	出色地	在	这	小提琴	.

有一天，他偶然提到，他小时候拉小提琴拉得还不错。

[vər'dʒɪniə][roʊz][æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

Virginia	rose	at	once	,	saying	that	she	thought	there	was	one	in	the	attic	.
弗吉尼亚州	玫瑰	在	一次	,	说	那	她	想法	那里	曾是	一	在	这	阁楼	.

弗吉尼亚立刻站了起来，说她觉得阁楼里有一个。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

She	took	a	candle	,
她	采取	一个	蜡烛	,

她拿起一支蜡烛，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrkskruː] ['sterkeɪs] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] —

and	went	up	the	little	corkscrew	staircase	that	led	into	the	roof	of	the	house	—
和	去	向上	这	小的	开瓶器	楼梯	那	引领	进入	这	屋顶	的	这	房子	—

[ə; eɪ] [dɑːrk] ,

a	dark	,
一个	黑暗的	,

然后沿着通往屋顶的螺旋形小楼梯上去——一个黑暗的，

['dʌsti] , ['kævərnəs] [pleɪs] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [moʊld] [ænd; ənd] [oʊld] [bʊks] .

dusty	,	cavernous	place	,	smelling	of	mould	and	old	books	.
尘土飞扬	,	洞穴状的	地方	,	闻起来	的	模具	和	老的	图书	.

尘土飞扬、空旷阴暗的地方，弥漫着霉味和旧书的味道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [her] - ['kʌvərd] [trʌŋks] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] , [hiːps] [ʌv; əv] [oʊld]

There	were	many	hair	-	covered	trunks	studded	with	brass	nails	,	heaps	of	old
那里	是	许多	头发	-	涵盖	树干	带钉的	和	黄铜	指甲	,	堆积如山	的	老的

['sædlz] [-]

saddles	[	120	]
马鞍	[	-	]

有很多沾满毛发的箱子，上面钉满了黄铜钉，还有成堆的旧马鞍[120]

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] , ['faɪər] - [dɔːgz] , [bræs] [ænd; ənd] ['aɪərn] , [ə; eɪ] [ˌdɪs'juːzd] [luːm] .

and	harness	,	fire	-	dogs	,	brass	and	iron	,	a	disused	loom	.
和	马具	,	火	-	狗	,	黄铜	和	铁	,	一个	废弃的	织布机	.

还有马具、消防犬、黄铜和铁、一台废弃的织布机。

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [veɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [əb'skjʊrəti] ,

The	corners	of	the	room	were	veiled	in	a	thick	and	rustling	obscurity	,
这	角落	的	这	房间	是	含蓄	在	一个	厚的	和	沙沙声	朦胧	,

房间的角落笼罩在浓厚的、沙沙作响的黑暗之中。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [ræts] .

suggestive	of	parchment	and	rats	.
暗示性的	的	羊皮纸	和	老鼠	.

让人联想到羊皮纸和老鼠。

['ʌnjənz] [ænd; ənd] [red] ['pepərz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Onions	and	red	peppers	adorned	the	ceiling	.
洋葱	和	红色的	辣椒	装饰	这	天花板	.

天花板上装饰着洋葱和红辣椒。

[vər'dʒɪniə] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːθ] - ['iːtn] [trʌŋks] ,

Virginia	set	down	the	candle	on	one	of	the	moth	-	eaten	trunks	,
弗吉尼亚州	放	向下	这	蜡烛	在	一	的	这	蛾	-	吃	树干	,

弗吉尼亚把蜡烛放在其中一根被虫蛀过的树干上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	lifted	the	lid	of	a	second	.
和	抬起	这	盖	的	一个	第二	.

然后掀开了第二个盖子。

[ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ɪm'pælpəb(ə)l] ,

A	fine	cloud	of	little	white	particles	flew	out	into	her	face	,	as	impalpable	,
一个	美好的	云	的	小的	白色的	颗粒	飞翔	出去	进入	她	脸	,	作为	无形的	,

一团细小的白色颗粒飞到她的脸上，几乎难以察觉。

[æz; əz] ['iːzi] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

as	easy	of	escape	,	as	impossible	to	recapture	,	as	the	contents	of
作为	简单的	的	逃脱	,	作为	不可能的	到	夺回	,	作为	这	内容	的

[pæn'dɔrəz] [bɑːks] .

Pandora's	box	.
潘多拉的	盒子	.

就像潘多拉魔盒里的东西一样，逃脱起来很容易，但一旦打开就无法收回。

[ðə; ði][gɜːrl] [θrʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [braʊn] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt]

The	girl	thrust	in	her	long	brown	arm	,	and	drew	out	a	bunch	of	white
这	女孩	推力	在	她	长的	棕色的	手臂	,	和	画	出去	一个	束	的	白色的

['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] .

ostrich	feathers	.
鸵鸟	羽毛	.

女孩伸出她那条棕色的长胳膊，掏出一把白色的鸵鸟毛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [mɔːθ] - ['nɪbəld] ['fɪləmənts] [laɪk] [snoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk]

They	were	shedding	their	delicate	moth	-	nibbled	filaments	like	snow	upon	her	dark
他们	是	脱落	他们的	精美的	蛾	-	轻咬	丝状物	喜欢	雪	之上	她	黑暗的

[gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

gown	and	the	bare	floor	of	the	attic	.
袍	和	这	裸	地面	的	这	阁楼	.

它们纤细的、被蛀虫啃噬过的丝状物像雪花一样落在她深色的长袍上和阁楼光秃秃的地板上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [kə'resɪŋli] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['pɪti] ;

She	drew	them	caressingly	through	her	fingers	as	though	in	pity	;
她	画	他们	温柔地抚摸	通过	她	手指	作为	尽管	在	遗憾	;

她用手指轻轻抚摸着它们，仿佛带着怜悯之心；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sæd] [ðæt] [θɪŋz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ]

it	seemed	to	her	sad	that	things	so	charming	should	have	so	common	a
它	似乎	到	她	伤心	那	事物	所以	迷人	应该	有	所以	常见的	一个

[feɪt] .

fate	.
命运	.

她觉得很可惜，如此美好的事物竟然有着如此平凡的命运。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [stuːpt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [druː] [aʊt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . [-]

She	then	stooped	,	and	after	a	little	searching	drew	out	the	violin	.	[	121	]
她	然后	弯腰	,	和	后	一个	小的	搜索	画	出去	这	小提琴	.	[	-	]

然后她弯下腰，摸索了一会儿，拿出了小提琴。[121]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər]

She	was	about	to	shut	down	the	lid	of	the	trunk	when	something	caught	her
她	曾是	关于	到	关闭	向下	这	盖	的	这	树干	什么时候	某物	捕捉	她

[aɪ] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['rɪbən] ,

eye	—	a	bunch	of	cherry	-	colored	ribbon	,
眼睛	—	一个	束	的	樱桃	-	有色	丝带	,

她正要关上后备箱盖时，目光被什么东西吸引住了——一束樱桃红色的丝带。

[wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mɔːθ] - ['iːtn] [greɪ] [fɜːr] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm]

which	burst	from	beneath	a	mass	of	moth	-	eaten	gray	fur	,	like	a	sudden	flame
哪个	爆裂	从	下面	一个	大量的	的	蛾	-	吃	灰色的	毛皮	,	喜欢	一个	突然	火焰

[frʌm; frəm] ['kʌvərɪŋ] ['æʃɪz] .

from	covering	ashes	.
从	覆盖	灰烬	.

它们从一堆被虫蛀过的灰色皮毛下迸发而出，就像覆盖的灰烬中突然燃起的火焰。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [bʌt; bət][loʊ] !

She	reached	down	and	pulled	it	out	;	but	lo	!
她	达到	向下	和	拉	它	出去	;	但	洛	!

她伸手把它掏了出来；但是，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbənz] ; ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['fɑːloʊd] — [ə; eɪ] [sliːv] [ʌv; əv]

it	was	not	only	a	knot	of	ribbons	;	something	more	followed	—	a	sleeve	of
它	曾是	不是	仅有的	一个	结	的	丝带	;	某物	更多的	随后	—	一个	袖子	的

['hevi] [æn'tiːk] [sɪlk] ,

heavy	antique	silk	,
重的	古董	丝绸	,

那不仅仅是一串丝带；后面还跟着更多的东西——一件厚重的古董丝绸袖子，

['stɪfli] [broʊ'keɪdɪd][ɪn] [red] [ænd; ənd][goʊld] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [kriːm] - [hjʊd] [graʊnd] .

stiffly	brocaded	in	red	and	gold	flowers	on	a	cream	-	hued	ground	.
僵硬地	锦缎	在	红色的	和	金子	花朵	在	一个	奶油	-	有色	地面	.

奶油色底面上饰以红色和金色花朵的硬质锦缎。

[ðen] [keɪm] [mɔːr] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [faɪn] [leɪs] , [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['petɪkoʊt] .

Then	came	more	ribbons	,	a	mass	of	fine	lace	,	a	scarlet	petticoat	.
然后	来了	更多的	丝带	,	一个	大量的	的	美好的	蕾丝	,	一个	猩红	衬裙	.

然后又出现了更多的丝带、一大堆精美的蕾丝和一件猩红色的衬裙。

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [held] [ʌp] [ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] ,

The	girl	put	down	the	violin	,	held	up	this	relic	of	the	Old	Dominion	,
这	女孩	放	向下	这	小提琴	,	握住	向上	这	遗迹	的	这	老的	自治领	,

女孩放下小提琴，举起这件来自旧自治领的遗物。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmwʌt] [kən'temptʃuəsli] .

and	shook	it	out	somewhat	contemptuously	.
和	摇晃	它	出去	有些	轻蔑地	.

然后带着几分轻蔑地把它抖了出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌsti] [skɜːrt] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [red]

A	little	parcel	fell	from	the	musty	skirt	—	a	pair	of	slippers	with	high	red
一个	小的	包裹	跌倒	从	这	发霉的	裙子	—	一个	一对	的	拖鞋	和	高的	红色的

[hiːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] [rəʊ'zets] .

heels	and	little	red	rosettes	.
高跟鞋	和	小的	红色的	玫瑰花结	.

一个小包裹从散发着霉味的裙子里掉了出来——一双红色高跟拖鞋，鞋面上点缀着红色小玫瑰花结。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv]

As	she	looked	,	a	sudden	change	came	over	the	girl's	face	,	a	sudden	flash	of
作为	她	看起来	,	一个	突然	改变	来了	超过	这	女孩们	脸	,	一个	突然	闪光	的

[rɪ'zɑːlv] ,

resolve	,
解决	,

她看着，女孩脸上突然变化了一下，闪过一丝坚定的神情。

[ə; eɪ] [kwɪk] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] .

a	quick	suffusion	of	bright	color	.
一个	快的	弥漫	的	明亮的	颜色	.

鲜艳色彩迅速涌现。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] , ['bʌndəld] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [dres] ,

She	seized	the	little	shoes	,	bundled	them	again	into	the	dress	,
她	查获	这	小的	鞋	,	捆绑式	他们	再次	进入	这	裙子	,

她抓起那双小鞋子，又把它们塞回裙子里。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hoʊmspʌn] [skɜːrt]['oʊvər][ðə; ði] [-]

and	drew	her	own	homespun	skirt	over	the	[	122	]
和	画	她	自己的	质朴的	裙子	超过	这	[	-	]

并在她的[122]上画了她自己织的粗布裙子。

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

所有的。

[ðen] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

Then	,	tucking	the	violin	under	her	arm	and	lifting	the	candle	,
然后	,	塞进	这	小提琴	在下面	她	手臂	和	举重	这	蜡烛	,

然后，她把小提琴夹在胳膊下，举起蜡烛，

[ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][ə; eɪ] ['pərələsli] ['hɜːrid] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [kən'tɔːrtɪd] [ster] - [weɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː]

she	ran	at	a	perilously	hurried	pace	down	the	contorted	stair	-	way	and	into
她	跑	在	一个	危险地	慌忙	步伐	向下	这	扭曲的	楼梯	-	方式	和	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

her	own	room	.
她	自己的	房间	.

她以极其急促的速度跑下蜿蜒曲折的楼梯，冲进了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [leɪd][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

She	closed	and	locked	the	door	,	laid	the	dress	and	violin	on	the	bed	,
她	关闭	和	已锁定	这	门	,	铺设	这	裙子	和	小提琴	在	这	床	,

她关上门并锁好，把裙子和小提琴放在床上。

[ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

and	still	standing	up	,
和	仍然	常设	向上	,

而且仍然站着，

[pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hevi] [ʃuːz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf][ɪn][hɜːr; hər]

pulled	and	tugged	at	one	of	her	heavy	shoes	until	it	came	off	in	her
拉	和	拉扯	在	一	的	她	重的	鞋	直到	它	来了	离开	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她使劲拽着一只沉重的鞋子，直到鞋子从手里脱落下来。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [fiːt] [ɪn][ɪts] [bluː] [jɑːrn] ['stɑːkɪŋ] .

discovering	one	of	her	shapely	feet	in	its	blue	yarn	stocking	.
发现	一	的	她	优美	脚	在	它是	蓝色的	纱	袜	.

发现她一只修长的脚穿着蓝色毛线袜。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[vər'dʒɪniə]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][pæst] .

Virginia	present	could	not	get	her	foot	into	the	slipper	of	Virginia	past	.
弗吉尼亚州	展示	可以	不是	得到	她	脚	进入	这	拖鞋	的	弗吉尼亚州	过去的	.

现在的弗吉尼亚无法穿上过去的弗吉尼亚的拖鞋。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn] ['mɔːtifaid] ['væŋkwɪʃmənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

She	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	in	mortified	vanquishment	,	and	turned	the
她	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	在	羞愧难当	征服	,	和	转向	这

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

她羞愧难当，颓然地坐在床边，转过身去，看着那位漂亮的女士。

[əb'sɜːrd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [hænd] .

absurd	thing	about	in	her	strong	hand	.
荒诞	事物	关于	在	她	强的	手	.

她手中握着一件荒谬的事。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Then	once	more	she	tried	to	put	it	on	.
然后	一次	更多的	她	尝试	到	放	它	在	.

然后她又试着穿上了一次。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	found	that	by	squeezing	her	toes	into	the	toe	of	the	slipper	she	could
她	成立	那	经过	挤压	她	脚趾	进入	这	脚趾	的	这	拖鞋	她	可以

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

manage	to	walk	,
管理	到	走	,

她发现，只要把脚趾挤进拖鞋的鞋头里，就能勉强走路。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'streɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] .

as	there	was	no	restraint	at	the	back	of	the	foot	.
作为	那里	曾是	不	克制	在	这	后退	的	这	脚	.

因为脚后跟没有束缚。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dres] .

She	then	lifted	and	put	on	the	dress	.
她	然后	抬起	和	放	在	这	裙子	.

然后她拿起裙子穿上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [baɪ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['splendɪd] [jʌŋ] ['bʊzəm] ,

It	would	not	meet	by	several	inches	about	her	splendid	young	bosom	,
它	会	不是	见面	经过	一些	英寸	关于	她	灿烂	年轻的	怀	,

它离她那丰满年轻的胸脯还有好几英寸的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'raɪsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'hɑːgəni] - [freɪmd] [

and	the	waist	gaped	at	her	derisively	from	the	little	mahogany	-	framed	[
和	这	腰部	张开的	在	她	嘲讽地	从	这	小的	桃花心木	-	框	[

-]

123	]
-	]

腰部从小小的红木框架[123]中嘲讽地对着她张开。

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

镜子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] .

She	was	,	however	,	determined	.
她	曾是	,	然而	,	决定	.

然而，她意志坚定。

[ʃiː; ʃi][hɪd] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

She	hid	these	defects	as	best	she	might	,
她	隐藏	这些	缺陷	作为	最好的	她	可能	,

她尽力掩饰这些缺陷。

[baɪ] ['snɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['rɪbən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

by	snipping	away	bunches	of	the	cherry	-	colored	ribbon	here	and	there	,
经过	剪断	离开	成捆	的	这	樱桃	-	有色	丝带	这里	和	那里	,

通过剪掉这里那里的一束束樱桃色的丝带，

[ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['rekləs] [prə'fjuːʒn] [ə'bʌv] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪs] .

and	pinning	them	in	reckless	profusion	above	the	gap	in	the	bodice	.
和	钉住	他们	在	鲁莽	丰富	多于	这	差距	在	这	紧身胸衣	.

然后肆意地将它们大量别在胸衣的开口上方。

[maɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

My	lady	of	the	time	of	George	the	Third	must	have	been	shorter	than	this
我的	女士	的	这	时间	的	乔治	这	第三	必须	有	到过	较短	比	这

['dæmzl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvləndz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

damsel	of	the	first	year	of	President	Cleveland's	administration	.
闺女	的	这	第一的	年	的	总统	克利夫兰的	行政	.

我那位乔治三世时期的夫人肯定比克利夫兰总统执政第一年的这位姑娘矮。

[ðə; ði] [stɪf] , ['flaʊərd] [skəːts] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['ɪnstep] .

The	stiff	,	flowered	skirts	stopped	short	at	least	three	inches	above	her	instep	.
这	僵硬的	,	开花的	裙子	停止	短的	在	至少	三	英寸	多于	她	脚背	.

那条硬挺的碎花裙摆只到她脚背以上至少三英寸的地方就停住了。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] ['veri] [kə'mendəbl] ['æŋklz] ,

Virginia	had	fortunately	very	commendable	ankles	,
弗吉尼亚州	有	幸运的是	非常	值得称赞	脚踝	,

幸运的是，弗吉尼亚的脚踝非常健康，值得称赞。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [moʊld] - [steɪnd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['frɪlɪŋ]

and	peeping	thus	from	the	mass	of	mould	-	stained	red	and	yellow	frillings
和	偷窥	因此	从	这	大量的	的	模具	-	染色	红色的	和	黄色的	褶边

,

,

,

于是，从那堆发霉的红黄相间的褶边中，窥见一角。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd] [trɪm] [æz; əz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bluːbɜːrd] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm]

they	looked	as	sleek	and	trim	as	the	neck	of	a	bluebird	peeping	from
他们	看起来	作为	光滑	和	修剪	作为	这	脖子	的	一个	蓝鸟	偷窥	从

[ɔː'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] .

autumnal	foliage	.
秋季	叶子	.

它们看起来就像秋叶间探出头的蓝鸟的脖子一样光滑纤细。

[ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['fɔːrwərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skɑːrdɪd] [ʃuːz] [θrʌst]

She	tilted	the	little	glass	forward	by	means	of	one	of	her	discarded	shoes	thrust
她	斜	这	小的	玻璃	向前	经过	方法	的	一	的	她	丢弃	鞋	推力

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

她用一只随意丢弃的鞋子抵住小玻璃杯，把它向前倾斜。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [træns'fɔːmd] [self] .

and	darted	a	shamefaced	glance	at	her	transformed	self	.
和	飞镖	一个	羞愧	瞥一眼	在	她	转变	自己	.

她羞愧地瞥了一眼自己变化后的模样。

['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

Bravo	!	bravo	!
Bravo	!	太棒了！	!

太棒了！太棒了！

[mɪs] ['herɪk] !

Miss	Herrick	!
错过	赫里克	!

赫里克小姐！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [neɪm] .

You	are	worthy	of	that	famous	name	.
你	是	值得	的	那	著名的	姓名	.

你配得上这个响亮的名字。

[soʊ] [hæθ] ['æbi] [ɔːft] [drɔːn] ['dʒuːliə] , ['plentiəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [skəːts][ænd; ənd] [-]

So	hath	Abbey	oft	drawn	Julia	,	plenteous	in	her	shining	skirts	and	[	124	]
所以	有	修道院	经常	绘制	朱莉娅	,	丰富的	在	她	灼灼	裙子	和	[	-	]

所以艾比经常画朱莉娅，她穿着闪亮的裙子，身材丰满[124]

['tresɪz] , [bɪ'rɪbənd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

tresses	,	beribboned	,	beautiful	.
头发	,	系着丝带	,	美丽的	.

秀发，系着丝带，美丽动人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [aɪz] !
what eyes !
什么 眼睛 !

好漂亮的眼睛!

[wʌt] [lɪps] !
what lips !
什么 嘴唇 !

好漂亮的嘴唇!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæf][ʌv; əv][self] - [kən'siːt] , [hæf][ʌv; əv]['tɪmɪd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] !
what an exquisite expression , half of self - conceit , half of timid uncertainty !
什么 一个 精美的 表达 , 一半 的 自己 - 自负 , 一半 的 胆小 不确定 !

多么精妙的表达，一半是自负，一半是怯懦的不确定!

[wʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə] ['envi] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [kɪst] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
What a throat for a dove to envy , supporting the face kissed brown by the sun ,
什么 一个 喉 为了 一个 鸽子 到 嫉妒 , 支持 这 脸 亲吻 棕色的 经过 这 太阳 ,

多么令人艳羡的喉咙，衬托着被阳光亲吻成棕色的脸庞。

[laɪk] [æn; ən] ['ɔːrkɪd] [huːz] [stem] [ɪz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ɪts] ['flaʊər] !
like an orchid whose stem is fairer than its flower !
喜欢 一个 兰花 谁 干 是 更公平 比 它是 花 !

就像一株兰花，它的茎比花朵更美丽!

[snuːd] [ʌp] [ðæt] ['bænər] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] , [maɪ] [gʊd] [vər'dʒɪniə] ;
Snood up that banner of golden hair , my good Virginia ;
发网 向上 那 横幅 的 金的 头发 , 我的 好的 弗吉尼亚州 ;

把我的金发束起来吧，我亲爱的弗吉尼亚;

[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['gæðərd] [læst] ['sʌmər] ;
twist it about with the string of little shells you yourself gathered last summer ;
捻 它 关于 和 这 细绳 的 小的 贝壳 你 你自己 聚集 最后的 夏天 ;

用你去年夏天自己收集的那串小贝壳把它缠起来;

[meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
make yourself as lovely as possible , my little fawn , for the sacrifice .
制作 你自己 作为 迷人的 作为 可能的 , 我的 小的 讨好 , 为了 这 牺牲 .

我的小鹿，为了献祭，请尽可能地让自己美丽动人。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] — [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [fer] ['meidnz] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] [dɪ'sper] .
The gods have demanded it from time immemorial — a band of fair maidens every year to appease the Minotaur Despair .
这 神 有 要求 它 从 时间 远古的 — 一个 乐队 的 公平的 少女们 每一个 年 到 安抚 这 弥诺陶 绝望 .

自古以来，众神就要求每年都送来一群美丽的少女来安抚绝望的弥诺陶洛斯。

[gʊd] - [baɪ] , [vər'dʒɪniə] ; [gʊd] - [baɪ] ; [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , Virginia ; good - by ; good - by .
好的 - 经过 , 弗吉尼亚州 ; 好的 - 经过 ; 好的 - 经过 .

再见，弗吉尼亚；再见；再见。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [ðæt] [dɪm] [gri:n] [glæs] [rɪ'flekt] [sʌtʃ] [lʊks] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

Never	**again**	**will**	**that**	**dim**	**green**	**glass**	**reflect**	**such**	**looks**	**from**	**you**	**.**
绝不	再次	将要	那	暗淡	绿色的	玻璃	反映	这样的	看起来	从	你	.

那片昏暗的绿色玻璃再也不会映照出你这样的眼神了。

[du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Do	**not**	**forget**	**the**	**violin**	**.**
做	不是	忘记	这	小提琴	.

别忘了小提琴。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Was	**it**	**not**	**for**	**him**	**that**	**you**	**went**	**to**	**fetch**	**it**	**?**
曾是	它	不是	为了	他	那	你	去	到	拿来	它	?

你去取东西不是为了他吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rst] [jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] ['bɑ:di]['ɪntu:][ðə; ði]

Is	**it**	**not**	**for**	**him**	**that**	**you**	**have**	**forced**	**your**	**strong**	**young**	**body**	**into**	**the**
是	它	不是	为了	他	那	你	有	强制	你的	强的	年轻的	身体	进入	这

[kɜ:vləs] [dres] [ʌv; əv] - ?

curveless	**dress**	**of**	**1761**	**?**
无曲面	裙子	的	-	?

难道不是为了他，你才将自己强壮的年轻身体塞进1761年那毫无曲线的裙子里吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

Is	**it**	**not**	**all**	**for**	**him**	**?**
是	它	不是	全部	为了	他	?

难道这一切不都是为了他吗?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? [-]

And	**even**	**unto**	**the**	**end**	**will**	**it**	**not**	**be**	**for**	**him**	**?**	**[**	**125**	**]**
和	甚至	到	这	结尾	将要	它	不是	是	为了	他	?	[	-	]

直到最后，难道不是为了他吗? [125]

['roʊdən] , ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skə:ts] ,

Roden	**,**	**conscious**	**only**	**of**	**her**	**presence**	**by**	**the**	**unusual**	**rustling**	**of**	**her**	**skirts**	**,**
罗登	,	有意识的	仅有的	的	她	在场	经过	这	异常	沙沙声	的	她	裙子	,

[lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] .

looked	**up**	**questioningly**	**.**
看起来	向上	质疑地	.

罗登只听到她裙摆不寻常的沙沙声才意识到她的存在，疑惑地抬起头。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

When	**he**	**saw**	**her**	**,**	**who**	**she**	**was**	**,**	**he**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**,**
什么时候	他	锯	她	,	WHO	她	曾是	,	他	开始	到	他的	脚	,

当他看清她的身份后，便猛地站了起来。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'meɪz] .

his	**lips**	**parting**	**in**	**an**	**expression**	**of**	**utter**	**amaze**	**.**
他的	嘴唇	离别	在	一个	表达	的	说出	惊奇	.

他嘴唇微张，脸上露出无比惊讶的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'paʊdə] - [deɪmz] [hæd; həd] [stept]

It	**was**	**as**	**though**	**one**	**of**	**the**	**bepowdered**	**Caryston**	**dames**	**had**	**stepped**
它	曾是	作为	尽管	一	的	这	粉末状	-	女士们	有	步

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mæsɪv] [gɪlt] [freɪm] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

from	**her**	**massive**	**gilt**	**frame**	**in**	**the**	**hall**	**without**	**and**	**confronted**	**him**	**.**
从	她	大量的	镀金	框架	在	这	大厅	没有	和	面对	他	.

仿佛卡里斯顿家族一位涂着粉的贵妇人从大厅外巨大的镀金雕像中走出来，与他对峙起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪn] ['verid] [toʊnz][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

He	could	say	nothing	but	her	name	,	in	varied	tones	of	astonishment	,
他	可以	说	没有什么	但	她	姓名	,	在	多种多样	音调	的	惊讶	,

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

inquiry	,	and	approval	.
询问	,	和	赞同	.

他除了喊她的名字之外，什么也说不出来，语气中充满了惊讶、疑惑和赞许。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] [æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

She	stood	before	him	on	her	high	heels	as	uncertain	as	a	child	learning	to
她	站立	前	他	在	她	高的	高跟鞋	作为	不确定	作为	一个	孩子	学习	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

她穿着高跟鞋站在他面前，像个蹒跚学步的孩子一样不知所措。

['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [mʌtʃ] - [kriːst] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪ] [ə'taɪər][wɪð; wɪθ] ['restləs] , ['nɜːrvəs]

smoothing	out	the	much	-	creased	folds	of	her	gay	attire	with	restless	,	nervous
平滑	出去	这	很多	-	褶皱	折叠	的	她	同性恋	服装	和	不安	,	紧张的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她用焦躁不安的手指抚平了自己那件皱巴巴的同性恋服装上的褶皱。

[ðə; ði] [strɪŋləs] [ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] .

the	stringless	violin	in	her	other	hand	.
这	无弦	小提琴	在	她	其他	手	.

她另一只手里拿着一把没有弦的小提琴。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] — [dəunt][aɪ] ?

“	I	—	I	—	I	look	a	awful	fool	—	don't	I	?
“	我	—	我	—	我	看	一个	可怕	傻子	—	不	我	?

“我——我——我看起来像个十足的傻瓜——对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] [nɑːt] ['veri] ['merəli] .

”	she	said	,	laughing	not	very	merrily	.
”	她	说	,	笑	不是	非常	兴高采烈地	.

“她说着，笑声并不十分开心。”

“ [aɪ] — [fiːl] - [es] - [ef][aɪ'd]['sɔːrtər][gɑːt] [ruːts] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪn] [ðiːz] [ʃuːz] .

“	I	—	feel	'	s	'	f	I'd	sorter	got	roots	to	my	feet	in	these	shoes	.
“	我	—	感觉	-	s	-	f	ID	分拣机	得到	根	到	我的	脚	在	这些	鞋	.

“我感觉就像穿上这双鞋后，我的脚好像扎根了一样。”

” [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [wʌn] [fʊt] , [ɪn][ɪts] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv][jɑːrn] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [kwɪnz]

”	She	thrust	out	one	foot	,	in	its	incongruity	of	yarn	stocking	and	Louis	Quinze
”	她	推力	出去	一	脚	,	在	它是	不协调	的	纱	袜	和	路易斯	五味子

['slɪpər] ,

slipper	,
拖鞋	,

她伸出一只脚，毛线袜配路易十五拖鞋，显得格格不入。

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'pærənt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] . [-]

tilted	it	to	one	side	,	and	regarded	it	in	apparent	absorption	.	[	126	]
斜	它	到	一	边	,	和	认为	它	在	明显	吸收	.	[	-	]

将它倾斜到一边，仔细观察。[126]

['roʊdən][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [trikt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [red]

Roden	**was**	**only**	**thinking**	**what**	**a**	**charming**	**picture**	**she**	**made**	**tricked**	**out**	**in**	**all**	**this**	**red**
罗登	曾是	仅有的	思维	什么	一个	迷人	图片	她	制成	被骗了	出去	在	全部	这	红色的

[ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

and	**gold**	**of**	**other**	**days**	**.**
和	金子	的	其他	天	.

罗登当时只觉得，她穿上这身红金相间的行头，就像回到了过去一样，真是一幅迷人的画面。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,

She	**stood**	**there**	**before**	**him**	**like**	**a**	**beautiful**	**present**	**,**
她	站立	那里	前	他	喜欢	一个	美丽的	展示	,

她像一份美丽的礼物一样站在他面前，

[klæd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

clad	**in**	**the**	**garments**	**of**	**a**	**past**	**as**	**beautiful**	**.**
覆膜	在	这	服装	的	一个	过去的	作为	美丽的	.

身着昔日美好服饰。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri]

He	**felt**	**a**	**strange**	**sensation**	**of**	**having**	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**time**	**of**	**Henry**
他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	拥有	步	后退	进入	这	时间	的	亨利

['ezmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'dʒinjən] .

Esmond	**and**	**the**	**Virginians**	**.**
埃斯蒙德	和	这	弗吉尼亚人	.

他感到一种奇怪的感觉，仿佛回到了亨利·埃斯蒙德和弗吉尼亚人的时代。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [leɪs] ['rʌflz] [sprɪŋ] [tuː; tə]

He	**glanced**	**down**	**at**	**his**	**wrists**	**,**	**half**	**expecting**	**to**	**see**	**lace**	**ruffles**	**spring**	**to**
他	瞥了一眼	向下	在	他的	手腕	,	一半	期待	到	看	蕾丝	褶边	春天	到

[ə'dɔːrn][ðem; ðəm] ,

adorn	**them**	**,**
装饰	他们	,

他低头看了看自己的手腕，心里想着或许会看到蕾丝花边弹起来装饰在上面。

['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

under	**the**	**magic**	**of**	**the**	**hour**	**.**
在下面	这	魔法	的	这	小时	.

在此刻的魔力之下。

“ [juː; jʊ] ['prɪti] [tʃaɪld] !

“	**You**	**pretty**	**child**	**!**
“	你	漂亮的	孩子	!

“你这漂亮的小姑娘！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs]

”	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“**	**what**	**on**	**earth**	**made**	**you**	**think**	**of**	**getting**	**yourself**	**up**	**in**	**this**
”	他	说	在	最后的	,	“	什么	在	地球	制成	你	思考	的	获得	你自己	向上	在	这

[staɪl] ?

style	**?**
风格	?

他最后说道：“你到底是怎么想的，才会想到要以这种姿态起床呢？”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] .

”	**But**	**he**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**more**	**than**	**pretty**	**.**
”	但	他	知道	那	她	曾是	更多的	比	漂亮的	.

但他知道，她不仅仅是漂亮。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ,

He	**would**	**have**	**liked**	**to**	**tell**	**her**	**so**	**,**
他	会	有	喜欢	到	告诉	她	所以	,

他很想告诉她这些话。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][və'dʒinjən] ; [ænd; ənd]

only	he	was	always	very	careful	what	he	said	to	this	little	Virginian	;	and
仅有的	他	曾是	总是	非常	小心	什么	他	说	到	这	小的	弗吉尼亚人	;	和

['flɔːrɪd] ['kɑːmpləmɛnts] ,

florid	compliments	,
佛罗里达	赞美	,

只是他总是很小心地跟这个弗吉尼亚小女孩说话；而且，那些华丽的恭维话，

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ,

though	perfectly	adapted	to	the	period	of	her	costume	,
尽管	完美	改编	到	这	时期	的	她	戏服	,

虽然她的服装与时代背景完美契合，

[wʊd] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wen] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

would	smack	of	the	familiar	when	considered	under	the	lights	of	the	nineteenth
会	啪	的	这	熟悉的	什么时候	经过考虑的	在下面	这	灯	的	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

如果从十九世纪的角度来看，就会觉得似曾相识。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [-]

He	wondered	at	the	radiance	in	her	suddenly	[	127	]
他	想知道	在	这	辐射	在	她	突然	[	-	]

他惊叹于她身上突然散发出的光芒[127]

['lɪftɪd] [feɪs] .

lifted	face	.
抬起	脸	.

面部提拉术。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði][soʊ]['ɔːf(ə)n] [æskt] ['kwestʃən] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər]

How	could	he	know	that	at	last	the	so	often	asked	question	nearest	to	her
如何	可以	他	知道	那	在	最后的	这	所以	经常	问	问题	最近的	到	她

[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ænsər] ,

heart	was	answered	,
心	曾是	回答	,

他怎么会知道，她心中那个她一直追问的问题，最终得到了解答呢?

[ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ][hɪm; ɪm] ?

and	answered	by	him	?
和	回答	经过	他	?

他回答了吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['prɪti] !

He	thought	her	pretty	!
他	想法	她	漂亮的	!

他觉得她很漂亮!

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

“	I	brought	you	the	violin	,	”	she	said	,	turning	away	with	an	effort	.
“	我	带来	你	这	小提琴	,	”	她	说	,	转弯	离开	和	一个	努力	.

“我把小提琴带给你了，”她说着，费力地转身离开。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] - [en] - [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [θɪŋz] .

“	I	reckon	I'd	better	go	'	n	'	take	off	these	things	.
“	我	估计	ID	更好的	去	-	n	-	拿	离开	这些	事物	.

“我想我最好去把这些东西脱掉。”

[ðeɪ] - [duː] [lʊk] ['fuːlɪʃ] — [dəunt] [ðeɪ] ? ”

They	cert'n'y	do	look	foolish	—	don't	they	?	”
他们	-	做	看	愚蠢	—	不	他们	?	”

他们看起来确实很傻，不是吗?

“ [noʊ] , [dəunt] , ” [sed] ['roʊdən] .

“	No	,	don't	,	”	said	Roden	.
”	不	,	不	,	”	说	罗登	.

“不，别这样，”罗登说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['hjuːmər][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	You	ought	to	humor	an	invalid	,	you	know	.
”	你	应该	到	幽默	一个	无效的	,	你	知道	.

“你应该体谅一下病人，你知道的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɔːfli] [naɪs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn] [ðæt] [kwɪr] [oʊld] [gaʊn] .

You	are	so	awfully	nice	to	look	at	in	that	queer	old	gown	.
你	是	所以	非常	好的	到	看	在	在	那	酷儿	老的	袍	.

你穿着那件奇特的旧裙子，看起来真是太漂亮了。

” ['dɪmplz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] , [dʒʌst][bɔːrn][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

”	Dimples	that	he	had	never	before	seen	,	just	born	of	joy	,
”	酒窝	那	他	有	绝不	前	已见	,	只是	出生	的	喜悦	,

“他从未见过的酒窝，纯粹是喜悦的产物。”

[stoʊl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [red] [lɪps] .

stole	in	and	out	about	the	corners	of	the	girl's	red	lips	.
偷窃	在	和	出去	关于	这	角落	的	这	女孩们	红色的	嘴唇	.

偷偷地在女孩红唇的嘴角游走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

She	was	more	even	than	beautiful	;	she	was	enchanting	.
她	曾是	更多的	甚至	比	美丽的	;	她	曾是	妖娆	.

她与其说是美丽，不如说是迷人。

[haʊ] ['evər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] ?

How	ever	had	she	come	by	all	those	old	-	time	airs	and	movements	?
如何	曾经	有	她	来	经过	全部	那些	老的	-	时间	播出	和	移动	?

她究竟是从哪里学来的那些古老的曲调和动作呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pər'tʃæns] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Had	she	perchance	imbibed	the	spirit	of	the	past	with	the	air	of	the	old
有	她	或许	吸收	这	精神	的	这	过去的	和	这	空气	的	这	老的

[haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ?

house	where	she	had	always	lived	?
房子	在哪里	她	有	总是	居住地	?

难道她从她一直居住的老房子的空气中汲取了过去的精神?

[dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['grɑːnˌdeɪz] [deɪmz] [liːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ]

Did	some	of	those	old	grandes	dames	lean	from	the	walls	at	night	to	teach
做过	一些	的	那些	老的	格兰德斯	女士们	倾斜	从	这	墙壁	在	夜晚	到	教

[hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ,

her	that	subtle	,
她	那	微妙的	,

那些老太太们是不是有些晚上会从墙上探出身子，教她一些微妙的技巧?

['ʌpwərd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ? [-]

upward	carriage	of	the	head	?	[	128	]
向上	运输	的	这	头	?	[	-	]

头部向上抬起? [128]

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndərɪŋ]

He	forgot	all	about	the	violin	,	and	stood	looking	at	her	in	wondering
他	忘了	全部	关于	这	小提琴	,	和	站立	寻找	在	她	在	好奇

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

absorption	.
吸收	.

他完全忘记了小提琴，站在那里，目不转睛地看着她，满脸惊奇和专注。

“ [aɪ] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	—	I've	got	a	new	song	for	you	,	”	she	said	,	presently	,	in	a	low	voice	.
“	我	—	我已经	得到	一个	新的	歌曲	为了	你	,	”	她	说	,	目前	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我——我给你准备了一首新歌，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

She	seated	herself	sidewise	at	the	piano	,
她	坐着	她自己	横向	在	这	钢琴	,

她侧身坐在钢琴前，

[æz; əz] [ðoʊ] ['dɪfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜrbəˌloʊz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l]

as	though	diffident	of	the	furbelows	that	composed	the	back	of	her	novel
作为	尽管	羞怯	的	这	弗贝洛斯	那	由	这	后退	的	她	小说

[ə'taɪər] ,

attire	,
服装	,

仿佛对她那件新颖服装背后的装饰物感到羞怯似的，

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɔɪzləs] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

striking	at	the	same	time	noiseless	chords	with	her	left	hand	.
引人注目	在	这	相同的	时间	无声	和弦	和	她	左边	手	.

与此同时，她的左手弹奏出无声的和弦。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [skɑːtʃ] ['sɔŋz] .

“	You	said	you	liked	Scotch	songs	.
“	你	说	你	喜欢	苏格兰威士忌	歌曲	.

“你说过你喜欢苏格兰歌曲。”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][oʊld] [bʊk] [ðæt] - [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

I	found	this	one	in	a	old	book	that	b'longed	to	my	mother	.
我	成立	这	一	在	一个	老的	书	那	-	到	我的	母亲	.

这是我从母亲的一本旧书里找到的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skɑːtʃ] .

She	was	Scotch	.
她	曾是	苏格兰威士忌	.

她是苏格兰人。

[mʌs] - [aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Mus	'	I	sing	it	?	”
音乐	-	我	唱歌	它	?	”

我必须唱吗?

“ [pliːz] [duː] , ” [sed] ['roʊdən] .

“	Please	do	,	”	said	Roden	.
“	请	做	,	”	说	罗登	.

“请便，”罗登说道。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

Thus	encouraged	,	she	sang	to	him	in	the	following	words	:
因此	鼓励	,	她	唱	到	他	在	这	下列的	字	:

受到鼓舞，她用以下的歌词唱给他听:

“ [aɪ] [hæ] [ə; eɪ][kɜːrl] , [ə; eɪ] [brɪxt] [braʊn] [kɜːrl] ,

“	I	hae	a	curl	,	a	bricht	brown	curl	,
“	我	哈	一个	卷曲	,	一个	布里希特	棕色的	卷曲	,

“我有一头卷发，一头浅棕色的卷发，

[ə; eɪ] ['bɑːni] , ['bɑːni] [kɜːrl][oʊ] - [her] ,

A	bonny	,	bonny	curl	o	'	hair	,
一个	邦妮	,	邦妮	卷曲	o	-	头发	,

一头漂亮的卷发，

[æn; ən] - [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəlz] [wɔːrm] ,

An	'	close	to	my	heart	it	nestles	warm	,
一个	-	关闭	到	我的	心	它	雀巢	温暖的	,

它温暖地依偎在我心底，

[bʌt; bət] [ɪts] - ['dɪnə] [ken] [its] [ðer; ðər] .

But	its	brithers	dinna	ken	it's	there	.
但	它是	-	迪娜	肯	它是	那里	.

但它的兄弟们却不知道它的存在。

“ [aɪ] [stoʊl] [maɪ] [kɜːrl] , [maɪ] [sɪlk] - [sɑːft] [kɜːrl] ,

“	I	stole	my	curl	,	my	silk	-	saft	curl	,
”	我	偷窃	我的	卷曲	,	我的	丝绸	-	安全	卷曲	,

“我偷走了我的卷发，我丝滑柔顺的卷发，

[maɪ] ['bɑːni] , ['bɑːni] [kɜːrl] [oʊ] - [her] ,

My	bonny	,	bonny	curl	o	'	hair	,
我的	邦妮	,	邦妮	卷曲	o	-	头发	,

我那漂亮的卷发，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [nɪçt] [ˌaɪ 'tiː] [sliːps] [ə'pɑːn] [maɪ] [hɑːrt] ,

An	'	a	'	the	nicht	it	sleeps	upon	my	heart	,
一个	-	一个	-	这	尼赫特	它	睡觉	之上	我的	心	,

夜里它沉睡在我心上，

[bʌt; bət] [ɪts] ['mæstər] [ken] [its] [ðer; ðər] . [-]

But	its	master	doesna	ken	it's	there	.	[	129	]
但	它是	掌握	不	肯	它是	那里	.	[	-	]

但它的主人并不知道它的存在。[129]

“ [oʊ] [brɪxt] , [brɪxt] [kɜːrl] !

“	O	bricht	,	bricht	curl	!
”	哦	布里希特	,	布里希特	卷曲	!

“O bricht, bricht curl!

[oʊ] - , - [kɜːrl] !

O	luvely	,	luvely	curl	!
哦	-	,	-	卷曲	!

哦，好可爱的卷发!

[oʊ] [kɜːrl] [oʊ] - [maɪ] ['bɑːni] , ['bɑːni] [dɪr] !

O	curl	o	'	my	bonny	,	bonny	dear	!
哦	卷曲	o	-	我的	邦妮	,	邦妮	亲爱的	!

哦，我亲爱的漂亮卷发!

[aɪ] [wɑːd] [ðæt] [ə'gen] [jiː; ji] [wɔː(r), wɑː(r)] ['ʃaɪnɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	wad	that	again	ye	waur	shinin	'	on	his	head	,
我	瓦德	那	再次	是的	哇	希宁	-	在	他的	头	,

我再次看到他头上闪闪发光，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɔː(r), wɑː(r)] [hɪr] !

But	I	wad	that	his	head	waur	here	!
但	我	瓦德	那	他的	头	哇	这里	!

但我希望他的头在这里!

” [naʊ] [ɔːl'ðoʊ] ['roʊdən] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ,

”	Now	although	Roden	had	often	before	heard	her	sing	,
”	现在	虽然	罗登	有	经常	前	听到	她	唱歌	,

“虽然罗登以前经常听她唱歌，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

he	was	conscious	of	a	sound	in	her	voice	to	-	night	which	was	utterly
他	曾是	有意识的	的	一个	声音	在	她	嗓音	到	-	夜晚	哪个	曾是	完全地

[nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] ['mɑːrvələs] ,

new	to	him	—	a	sound	so	marvellous	,
新的	到	他	—	一个	声音	所以	奇妙	,

今晚，他察觉到她声音里有一种他从未听过的声音——一种如此美妙的声音。

[soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'skwɪzɪt] , [soʊ] ['meltɪŋ] [swiːt] ,

so	altogether	exquisite	,	so	melting	sweet	,
所以	共	精美的	,	所以	融化	甜的	,

如此精致绝伦，如此甜蜜动人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [prɪ'vent] [sʌm; səm][ʌv; əv]

that	he	was	almost	afraid	the	beating	of	his	heart	would	prevent	some	of
那	他	曾是	几乎	害怕的	这	殴打	的	他的	心	会	防止	一些	的

[ɪts] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

its	beauty	from	reaching	him	.
它是	美丽	从	到达	他	.

他几乎害怕自己怦怦直跳的心跳会阻挡他感受到那里的美好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['fʊlnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]

There	was	in	it	a	divine	fulness	which	he	had	never	before	heard	in	a
那里	曾是	在	它	一个	神圣的	充满	哪个	他	有	绝不	前	听到	在	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

他的嗓音中蕴含着一种神圣的丰盈，这是他以前从未在人声中听过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] .

It	was	like	the	sea	on	summer	nights	.
它	曾是	喜欢	这	海	在	夏天	夜晚	.

就像夏夜的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɪnd] [ɪn] ['meni] [liːvz] .

It	was	like	the	distant	wind	in	many	leaves	.
它	曾是	喜欢	这	遥远	风	在	许多	树叶	.

它就像远处的风吹过许多树叶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn]['eɪprəl] ['nuːnz] .

It	was	like	the	eternal	complaint	of	the	voices	of	the	fields	on	April	noons	.
它	曾是	喜欢	这	永恒	抱怨	的	这	声音	的	这	字段	在	四月	中午	.

这就像四月正午田野里传来的永恒哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	filled	him	with	a	sense	of	peace	and	unrest	at	the	same	time	.
它	已填	他	和	一个	感觉	的	和平	和	动荡	在	这	相同的	时间	.

这让他既感到平静，又感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .

It	thrilled	him	and	possessed	him	utterly	.
它	激动不已	他	和	拥有	他	完全地	.

它让他兴奋不已，完全占据了他的心。

[blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

Blind	that	he	was	,	however	,
瞎的	那	他	曾是	,	然而	,

然而，尽管他双目失明，

[noʊ] ['feɪntɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [rɪ'zʌlt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

no	faintest	inkling	of	what	had	produced	this	divine	result	came	to	his	mind	.
不	最微弱	暗示	的	什么	有	生产	这	神圣的	结果	来了	到	他的	头脑	.

他丝毫没有想到是什么造就了这神奇的结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] ['oʊnli] [-]

He	was	touched	,	but	touched	only	[	130	]
他	曾是	感动	,	但	感动	仅有的	[	-	]

他很感动，但只是感动[130]

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [vɔɪs] [æz; əz]['pɜːrfɪkt] .

as	he	would	have	been	by	any	other	voice	as	perfect	.
作为	他	会	有	到过	经过	任何	其他	嗓音	作为	完美的	.

换作其他任何声音，他都会表现得完美无瑕。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	dear	little	girl	,	”	he	said	,
”	我的	亲爱的	小的	女孩	,	”	他	说	,

“我亲爱的小女儿，”他说。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [smuːð] [braʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['ɪmpʌlsɪz] ,

bending	over	and	kissing	her	smooth	brow	with	one	of	his	rash	impulses	,
弯曲	超过	和	接吻	她	光滑的	眉头	和	一	的	他的	皮疹	冲动	,

他一时冲动，俯身吻了吻她光滑的额头。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] .

“	we	must	see	what	can	be	done	with	that	voice	.
”	我们	必须	看	什么	能	是	完毕	和	那	嗓音	.

“我们必须看看能用这种声音做些什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	am	thinking	that	you	will	add	to	the	honor	of	your	name	some	day	,
我	是	思维	那	你	将要	添加	到	这	荣誉	的	你的	姓名	一些	天	,

[mɪs] ['herɪk] .

Miss	Herrick	.
错过	赫里克	.

我相信，赫里克小姐，将来您一定会为您的姓氏增添光彩。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	She	started	to	her	feet	.
”	她	开始	到	她	脚	.

她站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['veri] ['hɑːrts] [blʌd] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

It	was	as	though	her	very	heart's	blood	had	risen	to	meet	his	lips	.
它	曾是	作为	尽管	她	非常	心脏的	血	有	升起	到	见面	他的	嘴唇	.

仿佛她心底的血液都涌向了他的嘴唇。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , ['vɪvɪd] [roʊz] - ['kʌlər] [daɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

A	delicate	,	vivid	rose	-	color	dyed	all	her	brow	and	temples	.
一个	精美的	,	生动	玫瑰	-	颜色	染色	全部	她	眉头	和	寺庙	.

她的眉毛和太阳穴都被染成了淡雅而鲜艳的玫瑰色。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	How	do	you	mean	?	—	how	do	you	mean	?
”	如何	做	你	意思是	?	—	如何	做	你	意思是	?

“你这话是什么意思？——你这话是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , ['ʃeɪkən] ['wɪspər] ,

”	she	said	,	in	a	rough	,	shaken	whisper	,
”	她	说	,	在	一个	粗糙的	,	摇晃	耳语	,

她用沙哑颤抖的低语说道：

['hoʊldɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːp] [frʌm; frəm]

holding	**both**	**hands**	**against**	**her**	**heart**	**as**	**though**	**afraid**	**it**	**would**	**leap**	**from**
保持	两个都	双手	反对	她	心	作为	尽管	害怕的	它	会	飞跃	从

[hɜːr; hər]['bɑːdi] .

her	**body**	**.**
她	身体	.

她双手紧紧按在胸口，仿佛害怕心脏会从体内跳出来。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪzeɪkər] ;

"	**Never**	**mind**	**what**	**I**	**mean**	**just**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**the**	**smile**	**of**	**a**	**wiseacre**	**;**
"	绝不	头脑	什么	我	意思是	只是	现在	,	"	他	说	,	和	这	微笑	的	一个	聪明人	;

"别在意我刚才说的话，"他带着一丝狡黠的笑容说道；

" [ænd; ənd] , [vər'dʒɪniə] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ,

"	**and**	**,**	**Virginia**	**,**	**since**	**you**	**have**	**sung**	**that**	**song**	**so**	**charmingly**	**,**
"	和	,	弗吉尼亚州	,	自从	你	有	唱	那	歌曲	所以	迷人地	,

"还有，弗吉尼亚，既然你把那首歌唱得那么动听，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

I	**am**	**sure**	**that**	**you**	**will**	**be**	**glad**	**for**	**me**	**about**	**something**	**which**	**I**	**am**	**going**
我	是	当然	那	你	将要	是	高兴的	为了	我	关于	某物	哪个	我	是	去

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

to	**tell**	**you**	**.**
到	告诉	你	.

我相信，接下来我要告诉你的事，你会为我感到高兴。

" [glæd] ?

"	**Glad**	**?**
"	高兴的	?

"高兴的?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [glæd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [-]

Was	**she**	**not**	**always**	**glad**	**for**	**anything**	**[**	**131**	**]**
曾是	她	不是	总是	高兴的	为了	任何事物	[	-	]

她难道不是总是对任何事都感到高兴吗？[131]

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] ?

which	**gave**	**him**	**joy**	**?**
哪个	给予	他	喜悦	?

什么让他感到快乐?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [riːd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['saɪtləs] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

Had	**she**	**not**	**read**	**her**	**eyes**	**almost**	**sightless**	**,**	**night**	**after**	**night**	**,**
有	她	不是	读	她	眼睛	几乎	失明	,	夜晚	后	夜晚	,

如果她没有夜复一夜地阅读，即使她双眼几乎失明，

[ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [hɔːrs] [lɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

in	**mastering**	**that**	**strange**	**horse**	**lore**	**which**	**would**	**enable**	**her**	**to**	**help**	**him**	**in**	**his**
在	掌握	那	奇怪的	马	知识	哪个	会	使能够	她	到	帮助	他	在	他的

['entərˌpraɪz] ?

enterprises	**?**
企业	?

她能否掌握那门奇特的马术知识，从而帮助他开展事业?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , [ɪn] [braɪt] [ɪk'spektənsi] ; ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd]

She	**came**	**nearer**	**,**	**in**	**bright**	**expectancy**	**;**	**lifted**	**her**	**face**	**to**	**meet**	**his**	**looks**	**and**
她	来了	更近	,	在	明亮的	预期	;	抬起	她	脸	到	见面	他的	看起来	和

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

她满怀期待地走近他，抬起头来与他对视，聆听他的话语。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] .

“	Yes	,	”	she	said	;	“	please	tell	me	.
”	是的	,	”	她	说	;	“	请	告诉	我	.

“是的，”她说；“请告诉我。”

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi][glæd] — [aɪ] - [wɪl] . ”

I	know	I'll	be	glad	—	I	cert'n'y	will	.	”
我	知道	患病的	是	高兴的	—	我	-	将要	.	”

我知道我会很高兴——我肯定会很高兴。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	I	am	engaged	to	be	married	,	”	he	told	her	.
”	我	是	已订婚的	到	是	已婚	,	”	他	讲述	她	.

“我已经订婚了，”他告诉她。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmeri] [ˈɛrəl] ,

“	I	am	engaged	to	be	married	to	Miss	Mary	Erroll	,
”	我	是	已订婚的	到	是	已婚	到	错过	玛丽	埃罗尔	,

“我已与玛丽·埃罗尔小姐订婚，

[ænd; ənd] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː] , [vərˈdʒɪniə] .

and	—	I	want	you	to	be	the	first	to	congratulate	me	,	Virginia	.
和	—	我	想	你	到	是	这	第一的	到	祝贺	我	,	弗吉尼亚州	.

还有——弗吉尼亚，我希望你是第一个向我表示祝贺的人。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftərwərdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] [wiðˈdrɔiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]

”	He	could	recall	nothing	afterwards	but	the	swift	withdrawing	of	her	hands
”	他	可以	记起	没有什么	然后	但	这	迅速	撤退	的	她	双手

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

from	his	.
从	他的	.

“之后他什么也想不起来了，只记得她迅速地把手从他手中抽了回来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

He	could	not	even	remember	how	she	had	left	the	room	.
他	可以	不是	甚至	记住	如何	她	有	左边	这	房间	.

他甚至记不清她是怎么离开房间的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪθ]

She	seemed	to	vanish	as	though	in	reality	she	had	been	but	a	wraith
她	似乎	到	消失	作为	尽管	在	现实	她	有	到过	但	一个	幽灵

['sʌmənd] [ʌp] [baɪ] ['fænsi] [frʌm; frəm] [deɪz] [lɔːŋ] [fled] .

summoned	up	by	fancy	from	days	long	fled	.
被召唤	向上	经过	想要	从	天	长的	逃亡	.

她仿佛消失了一般，实际上她只是一个被幻想召唤出来的幽灵，来自早已逃离的日子。

[bʌt; bət][vərˈdʒɪniə] ?

But	Virginia	?
但	弗吉尼亚州	?

但是弗吉尼亚州呢?

[ɑː] , [vərˈdʒɪniə] !

Ah	,	Virginia	!
啊	,	弗吉尼亚州	!

啊，弗吉尼亚!

[aʊt] , [aʊt] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɑːn] ['sʌp(ə)l] , [ʌn'ʃɑːd] [fiːt] .

Out	,	out	,	out	into	the	night	she	sped	on	supple	,	unshod	feet	.
出去	,	出去	,	出去	进入	这	夜晚	她	加速	在	柔软	,	赤脚	脚	.

她迈着轻盈的赤脚，飞快地跑进了夜色中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tɔ:rn][ɔ:f] [ðoʊz] [kwɪr] [-]
She had torn off those queer [132]
她 有 撕裂 离开 那些 酷儿 [-]

她撕掉了那些古怪的[132]

['lɪt(ə)l] ['pærədi:z] [ʌv; əv] [ʃu:z] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ,
little parodies of shoes at the hall door ,
小的 戏仿 的 鞋 在 这 大厅 门 ,

大厅门口摆放着一些鞋子的滑稽小摆件，

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][naʊ] [mə'kænɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .
and held them now mechanically to her breast as she ran .
和 握住 他们 现在 机械地 到 她 胸部 作为 她 跑 .

她机械地将它们抱在胸前，一边奔跑一边保持这个姿势。

[ðə; ði] [er] , ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [pi:tʃ] - ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['haiəsinθs] [dʒʌst][bɔ:rn] ,
The air , redolent with peach - blossoms and hyacinths just born ,
这 空气 , 芬芳的 和 桃 - 花朵 和 风信子 只是 出生 ,

空气中弥漫着桃花和刚盛开的风信子的香气，

[rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
rushed to meet her from the dark jaws of the east ,
匆忙 到 见面 她 从 这 黑暗的 下颚 的 这 东方 ,

从东方的黑暗深渊中疾驰而来迎接她，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [lə'vaɪəθən] [ʃʊd; ʃəd] [bri:ð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [breθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
as though some leviathan should breathe with a sweet breath upon the night
作为 尽管 一些 利维坦 应该 呼吸 和 一个 甜的 气息 之上 这 夜晚
[meɪ] [ɜ:rθ] .
May earth .
可能 地球 .

仿佛某个巨兽将带着甜美的气息，向夜幕下的五月大地吐息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] [blu:] - [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
There was no moon in the lustrous blue - gray of the heavens ,
那里 曾是 不 月亮 在 这 光泽的 蓝色的 - 灰色的 的 这 天 ,

在波光粼粼的蓝灰色天空中，没有月亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [baɪ][ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs]
but the stars seemed trying to atone for her absence by their multitudinous
但 这 明星 似乎 尝试 到 赎罪 为了 她 缺席 经过 他们的 众多
['ʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

但繁星似乎在用它们璀璨的光芒来弥补她的缺席。

[æz; əz][vər'dʒɪniə] [dæʃt] [ɑ:n][pæst][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][bɑ:ks] - [bʊʃɪz] ,
As Virginia dashed on past a clump of box - bushes ,
作为 弗吉尼亚州 虚线 在 过去的 一个 丛 的 盒子 - 灌木丛 ,

弗吉尼亚飞快地跑过一丛黄杨树丛时，

[hɜ:r; hər][skə:ts] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [li:vz] [set][ðem; ðəm] ['rætlɪŋ] , [ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] ['nestɪd]
her skirts brushing the stiff leaves set them rattling , and woke the nested
她 裙子 刷牙 这 僵硬的 树叶 放 他们 嘎嘎作响 , 和 觉醒 这 嵌套
[bɜ:rdz][tu:; tə] ['kwerələs] [kəm'pleɪnts] .
birds to querulous complaints .
鸟类 到 抱怨的 投诉 .

她的裙摆拂过坚硬的树叶，发出沙沙的响声，惊醒了巢中的鸟儿，它们发出刺耳的鸣叫。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['graːsiz] , [ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peblz]
Her **feet** **were** **wet** **with** **the** **night** **grasses** **,** **and** **bruised** **with** **the** **pebbles**
她 脚 是 湿的 和 这 夜晚 草 , 和 瘀伤 和 这 鹅卵石
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] .
of **the** **carriage** **-** **drive** **.**
的 这 运输 - 驾驶 .

她的脚被夜来草弄湿了，又被马车道上的小石子磕得青一块紫一块。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːn] [geɪt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] .
She **reached** **the** **lawn** **gate** **,** **opened** **it** **,** **and** **rushed** **through** **.**
她 达到 这 草地 门 , 打开 它 , 和 匆忙 通过 .

她走到草坪门前，打开门，冲了进去。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [græs] , [kloʊz] - [krɑːpt] [baɪ][ðə; ði][nɑːt] [fə'stɪdiəs] [ʃiːp] , [huː] ,
On **,** **on** **,** **across** **a** **field** **of** **grass** **,** **close** **-** **cropped** **by** **the** **not** **fastidious** **sheep** **,** **who** **,**
在 , 在 , 穿过 一个 场地 的 草 , 关闭 - 裁剪 经过 这 不是 挑剔 羊 , WHO ,

继续向前，穿过一片被不讲究的绵羊啃得寸草不生的草地，它们，

['wɔːrmli] ['foʊldɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] - [saɪd] , [stɪl] ['nɪbəld] ['draʊzɪli] [-]
warmly **folded** **on** **a** **neighboring** **hill** **-** **side** **,** **still** **nibbled** **drowsily** **[** **133** **]**
热情地 折叠 在 一个 邻接 爬坡道 - 边 , 仍然 轻咬 昏昏欲睡地 [-]

温暖地折叠在邻近的山坡上，仍然昏昏欲睡地啃着[133]

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['slʌmbəz] [sʌtʃ] ['lʌʃəs] [bleɪdz] [æz; əz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
between **their** **slumbers** **such** **luscious** **blades** **as** **were** **within** **their** **reach** **.**
之间 他们的 睡眠 这样的 甜美 刀片 作为 是 之内 他们的 抵达 .

在他们沉睡的间隙，他们触手可及的那些锋利无比的刀刃。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
She **came** **at** **last** **to** **a** **little** **enclosure** **set** **about** **with** **evergreens** **and** **almost**
她 来了 在 最后的 到 一个 小的 外壳 放 关于 和 常绿植物 和 几乎
[niː] - [diːp] [ɪn] ['wɪðərd] [græs] .
knee **-** **deep** **in** **withered** **grass** **.**
膝盖 - 深的 在 干枯 草 .

她最终来到了一小片围栏里，围栏周围种满了常绿植物，枯草几乎没过膝盖。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːn] [laɪt] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ,
Her **eyes** **,** **grown** **accustomed** **to** **the** **wan** **light** **,** **could** **make** **out** **two** **little** **hillocks** **,**
她 眼睛 , 生长 习惯 到 这 万 光 , 可以 制作 出去 二 小的 小山丘 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

她的眼睛已经习惯了昏暗的光线，能够分辨出两个小土丘。

[fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [hiːpt] - [ʌp] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] .
formed **within** **by** **heaped** **-** **up** **earth** **,** **and** **clasped** **by** **the** **tangled** **herbage** **.**
形成 之内 经过 堆积如山 - 向上 地球 , 和 紧握 经过 这 纠缠不清 草本植物 .

由堆积的泥土形成，并被缠绕的草本植物包裹。

[ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] ['vɜːrd(ə)nt]['raɪzɪz] [slept] [ðə; ði][fɜːrst] [tweɪn] [huː] [ɪn][vər'dʒɪniə] [bɔːr] [ðə; ði]
Underneath **their** **sometime** **verdant** **rises** **slept** **the** **first** **twain** **who** **in** **Virginia** **bore** **the**
下 他们的 有时 葱茏 上升 睡着了 这 第一的 马克·吐温 WHO 在 弗吉尼亚州 钻孔 这
[neɪm] [ʌv; əv] - .
name **of** **Caryston** **.**
姓名 的 - .

在它们曾经郁郁葱葱的山坡下，长眠着弗吉尼亚州第一个名叫卡里斯顿的两个人。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [soʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [leɪn] , [ɪn] [deθ] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
Side **by** **side** **,** **so** **had** **they** **lain** **,** **in** **death** **together** **as** **in** **life** **they** **had** **been** **.**
边 经过 边 , 所以 有 他们 莱恩 , 在 死亡 一起 作为 在 生活 他们 有 到过 .

他们并肩躺着，死后也像生前一样形影不离。

[vər'dʒɪniə] [nuː] [wel] [ðɪs] [ðer; ðər] [self] - ['tʃoʊzn] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

Virginia	**knew**	**well**	**this**	**their**	**self**	**-**	**chosen**	**resting**	**-**	**place**	**.**
弗吉尼亚州	知道	出色地	这	他们的	自己	-	选定	休息	-	地方	.

弗吉尼亚很清楚这是他们自己选择的安息之地。

[hɪr] [ɑːn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [nɪt] .

Here	**on**	**summer**	**afternoons**	**would**	**she**	**come**	**to**	**knit**	**.**
这里	在	夏天	下午	会	她	来	到	针织	.

夏日的午后，她会来这里织毛衣。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

Here	**she**	**always**	**brought**	**the**	**first**	**spring**	**flowers**	**,**
这里	她	总是	带来	这	第一的	春天	花朵	,

她总是在这里带来最早的春花。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [baʊz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['laɪˌlæks; 'laɪləks]

and	**here**	**she**	**had**	**always**	**placed**	**boughs**	**of**	**white**	**and**	**purple**	**lilacs**
和	这里	她	有	总是	放置	树枝	的	白色的	和	紫色的	丁香

['evri] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['læstɪd] .

every	**day**	**while**	**they**	**lasted**	**.**
每一个	天	尽管	他们	持续	.

在花期结束之前，她每天都会在这里摆放白色和紫色的丁香枝条。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	**had**	**dreamed**	**and**	**wondered**	**and**	**enjoyed**	**here**	**,**	**and**	**here**	**she**	**came**
她	有	梦见	和	想知道	和	享受	这里	,	和	这里	她	来了

[tuː; tə] ['sʌfər] ,

to	**suffer**	**,**
到	遭受	,

她曾在这里梦想、憧憬、享受，而现在却要在这里受苦。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ə; eɪ] [mæn] [tɜːrnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] [tuː; tə] [daɪ]

as	**from**	**some**	**subtle**	**instinct**	**a**	**man**	**turns**	**to**	**his**	**childhood's**	**home**	**to**	**die**
作为	从	一些	微妙的	本能	一个	男人	转弯	到	他的	童年的	家	到	死

. [-]

.	**[**	**134**	**]**
.	[	-	]

仿佛出于某种微妙的本能，一个人回到了童年的家，在那里死去。[134]

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['plentiəs] ['blɑːsəm] , [æz; əz] [ðoʊ]

Just	**outside**	**the**	**wicket**	**gate**	**the**	**daffodils**	**were**	**all**	**in**	**plenteous**	**blossom**	**,**	**as**	**though**
只是	外部	这	便门	门	这	水仙花	是	全部	在	丰富的	开花	,	作为	尽管

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

小门外，水仙花开得正盛，仿佛白昼一般。

[fɔːr; fər] [wʌns] [riˈlentiŋ] , [hæd; həd] [drɑːpt] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [goʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [naɪt] .

for	**once**	**relenting**	**,**	**had**	**dropped**	**an**	**armful**	**of**	**gold**	**into**	**the**	**lap**	**of**	**night**	**.**
为了	一次	让步	,	有	掉落	一个	满满的	的	金子	进入	这	膝	的	夜晚	.

这一次，他终于心软了，将一大堆黄金投入了夜色之中。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊkəst] - [triː] [nɪr] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [trɪld] [ænd; ənd] ['wɔːbld] .

On	**a**	**locust**	**-**	**tree**	**near**	**by**	**a**	**mocking**	**-**	**bird**	**trilled**	**and**	**warbled**	**.**
在	一个	刺槐	-	树	靠近	经过	一个	嘲讽	-	鸟	颤音	和	鸣啭	.

附近一棵刺槐树上，一只嘲鸫鸣啭。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

She	cast	herself	face	down	upon	one	of	the	graves	,	clasping	it	about	with
她	投掷	她自己	脸	向下	之上	一	的	这	坟墓	,	紧握	它	关于	和

[hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] ,

her	bare	arms	,
她	裸	武器	,

她脸朝下趴在其中一座坟墓上，用裸露的双臂紧紧抱着它。

[æz; əz][wʌn][klɑːsps][ə; eɪ] ['pruːvn] [frend] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

as	one	clasps	a	proven	friend	in	time	of	trouble	.
作为	一	扣环	一个	已证实	朋友	在	时间	的	麻烦	.

就像在危难之际紧紧抓住一位可靠的朋友一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][noʊ][wɜːrd][æz; əz] [jet] .

She	had	spoken	no	word	as	yet	.
她	有	说	不	单词	作为	然而	.

她至今一言不发。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [æz; əz] ['kiːnli] , [æz; əz] ['dʌmli] , [æz; əz] ['eni] ['kriːtʃər] , [waɪld][ɔːr] [teɪm] ,

She	suffered	as	keenly	,	as	dumbly	,	as	any	creature	,	wild	or	tame	,
她	遭受	作为	敏锐地	,	作为	默默地	,	作为	任何	生物	,	荒野	或者	驯服	,

她像任何生物一样，无论是野生的还是家养的，都承受着剧烈而无声的痛苦。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl] .

to	whom	there	is	no	soul	.
到	谁	那里	是	不	灵魂	.

没有灵魂的人。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðen] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [oʊ]

But	all	at	once	a	cry	broke	from	her	,	then	over	and	over	again	,	"	O
但	全部	在	一次	一个	哭	打破	从	她	,	然后	超过	和	超过	再次	,	"	哦

[maɪ][gɑːd] !

my	God	!
我的	上帝	!

但突然间，她发出了一声尖叫，然后一遍又一遍地喊道："我的上帝啊！"

[oʊ][maɪ][gɑːd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪!

[oʊ][maɪ][gɑːd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪!

" [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['pɪtiəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['desələt] [prer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	sobbing	piteousness	of	this	desolate	prayer	as	it	tore	its	way	from	the
"	这	啜泣	可怜	的	这	荒凉	祷告	作为	它	撕裂	它是	方式	从	这

[depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] [hɑːrt] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

depths	of	her	wild	heart	—	who	shall	write	of	it	?
深度	的	她	荒野	心	—	WHO	将	写	的	它	?

"这句凄凉的祈祷，从她狂野的心灵深处迸发出来，充满了哭泣般的悲怆——谁能把它写下来呢？"

[nɑːt][aɪ] — [nɑːt][aɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

Not	I	—	not	I	—	even	if	I	could	.
不是	我	—	不是	我	—	甚至	如果	我	可以	.

不，我不会——不，即使我能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

She	was	a	savage	;	she	suffered	like	a	savage	.
她	曾是	一个	野蛮的	;	她	遭受	喜欢	一个	野蛮的	.

她像个野蛮人，像野蛮人一样受苦。

[wɪl] ['eni] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	any	say	there	was	no	justice	in	it	?
将要	任何	说	那里	曾是	不	正义	在	它	?

有人会说这其中没有公正可言吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

It	is	something	,	is	it	not	,	to	be	capable	of	passion	such	as	that	?
它	是	某物	,	是	它	不是	,	到	是	有能力的	的	热情	这样的	作为	那	?

能够拥有如此炽热的激情，难道不是一件了不起的事吗?

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [bɪ'jɑːnd] [moʊst] [-]

She	suffered	beyond	most	[	135	]
她	遭受	超过	最多	[	-	]

她遭受的苦难远超大多数人[135]

['piːp(ə)l] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɪn] [ðæt] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest]

people	,	men	and	women	,	it	is	true	;	but	was	she	not	in	that	much	blessed
人们	,	男人	和	女性	,	它	是	真的	;	但	曾是	她	不是	在	那	很多	蒙福

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?

above	them	?
多于	他们	?

的确，人们，男人和女人，都是如此；但是，她难道不比他们更有福气吗?

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [lʊkt] ['waɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ]

She	lay	there	until	the	dawn	looked	whitely	above	the	eastern	hills	upon	the	waking
她	躺	那里	直到	这	黎明	看起来	白	多于	这	东	丘陵	之上	这	醒来

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

她躺在那里，直到黎明破晓，东方的山丘上泛起一片白雾，大地苏醒过来。

[ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] [oʊld] [dres] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [goʊst] [ʌv; əv]

In	her	quaint	old	dress	one	might	have	thought	her	the	tortured	ghost	of
在	她	古雅	老的	裙子	一	可能	有	想法	她	这	受折磨	鬼	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [slept] [ɪn] [piːs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [græs] - ['hɪd(ə)n] [maʊnd] .

the	woman	who	had	so	long	slept	in	peace	below	the	grass	-	hidden	mound	.
这	女士	WHO	有	所以	长的	睡着了	在	和平	以下	这	草	-	隐	冢	.

她穿着古朴的旧裙子，人们可能会认为她是那位在草丛掩映的小土丘下安睡已久的女子的受尽折磨的幽灵。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] , [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	staggered	,	when	at	last	she	rose	to	her	feet	,
她	交错	,	什么时候	在	最后的	她	玫瑰	到	她	脚	,

她踉跄着，终于站了起来。

[ænd; ənd] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

and	fell	for	a	moment	upon	her	knees	.
和	跌倒	为了	一个	片刻	之上	她	膝盖	.

她跪倒在地，一时之间动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['veɪgnəs] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

There	was	a	sense	of	vagueness	that	possessed	her	.
那里	曾是	一个	感觉	的	模糊性	那	拥有	她	.

她感到一阵茫然。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] .

She	did	not	seem	to	care	now	,	somehow	.
她	做过	不是	似乎	到	关心	现在	,	不知何故	.

不知为何，她现在似乎毫不在乎了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

She	wondered	if	they	would	be	married	at	the	little	church	in	the	neighborhood	,
她	想知道	如果	他们	会	是	已婚	在	这	小的	教会	在	这	邻里	,

她想知道他们是否会在附近的小教堂举行婚礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] .

and	if	they	would	let	her	come	.
和	如果	他们	会	让	她	来	.

如果他们允许她来的话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

She	thought	he	would	.
她	想法	他	会	.

她觉得他会的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [mʌtʃ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	thought	that	she	would	not	mind	much	seeing	it	.
她	想法	那	她	会	不是	头脑	很多	看到	它	.

她心想，她应该不会太介意去看一看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

Of	course	they	would	live	here	.
的	课程	他们	会	居住	这里	.

他们当然会住在这里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] .

She	would	see	them	together	every	day	.
她	会	看	他们	一起	每一个	天	.

她每天都能看到他们在一起。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Well	,	what	of	that	?
出色地	,	什么	的	那	?

那又如何呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

She	was	surprised	in	a	dull	way	that	it	did	not	affect	her	more	.
她	曾是	惊讶	在	一个	乏味的	方式	那	它	做过	不是	影响	她	更多的	.

她感到有些意外，但又有些茫然，因为这件事并没有对她造成更大的影响。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] ['eni] [bred] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]

Then	she	remembered	that	she	had	not	made	any	bread	for	him	,	such	as	he
然后	她	记得	那	她	有	不是	制成	任何	面包	为了	他	,	这样的	作为	他

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

然后她想起自己没有给他做他爱吃的面包。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . [-]

the	night	before	.	[	136	]
这	夜晚	前	.	[	-	]

前一天晚上。[136]

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

Well	,	it	was	a	pity	;	but	it	was	too	late	;	it	wouldn't	have	time	to
出色地	,	它	曾是	一个	遗憾	;	但	它	曾是	也	晚的	;	它	不会	有	时间	到

[raɪz] [naʊ] .

rise	now	.
上升	现在	.

唉，真是可惜；但为时已晚；现在它已经来不及升起了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

She	must	think	of	something	else	.
她	必须	思考	的	某物	别的	.

她肯定在想别的办法。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs] , [klæd][ɔːl][ɪn][trænz'luːs(ə)nt]['berəl] - ['kʌlərd] [roʊbz] , [ænd; ənd] [braʊ] -

Morning	**came**	**on**	**apace**	**,**	**clad**	**all**	**in**	**translucent**	**beryl**	**-**	**colored**	**robes**	**,**	**and**	**brow**	**-**
早晨	来了	在	迅速	,	覆膜	全部	在	半透明	绿柱石	-	有色	长袍	,	和	眉头	-

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] .

bound	**with**	**gold**	**and**	**with**	**scarlet**	**.**
边界	和	金子	和	和	猩红	.

晨曦匆匆而来，众人身着半透明的绿宝石色长袍，额头饰以金线和猩红色。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['tʃætər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ]

The	**birds**	**were**	**waking**	**and**	**chattering**	**,**	**as**	**women**	**chatter**	**over**	**their**	**morning**
这	鸟类	是	醒来	和	喋喋不休	,	作为	女性	喋喋不休	超过	他们的	早晨

['tɔɪlɪts] .

toilets	**.**
洗手间	.

鸟儿们醒来，叽叽喳喳地叫着，就像女人们在晨间盥洗时叽叽喳喳地聊天一样。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['haiəsinθs] [hæd; həd] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Some	**more**	**hyacinths**	**had**	**bloomed**	**in**	**the**	**night**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**great**
一些	更多的	风信子	有	盛开	在	这	夜晚	,	和	那里	曾是	一个	伟大的

[klʌmp] [ʌv; əv]['aɪrɪs] ,

clump	**of**	**iris**	**,**
丛	的	鸢尾花	,

夜里又开了一些风信子，还有一大丛鸢尾花。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

that	**she**	**had**	**not**	**noticed**	**the**	**day**	**before**	**,**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**top**	**.**
那	她	有	不是	注意到	这	天	前	,	在	这	爬坡道	-	顶部	.

那是她前一天在山顶上没有注意到的。

[ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] - [bɜːrd] , ['swiːpɪŋ] ['daʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l]

A	**cardinal**	**-**	**bird**	**,**	**sweeping**	**downward**	**like**	**a**	**flame**	**fallen**	**from**	**some**	**celestial**
一个	红衣主教	-	鸟	,	扫荡	向下	喜欢	一个	火焰	倒下	从	一些	天体

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

一只红雀，像从天火中坠落的火焰般向下掠去，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːlɪp] - [triː] [liːf] — [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]

made	**his**	**morning**	**bath**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**a**	**tulip**	**-**	**tree**	**leaf**	**—**	**a**	**relic**	**of**
制成	他的	早晨	洗澡	在	这	空洞的	的	一个	郁金香	-	树	叶子	—	一个	遗迹	的

['vænɪʃt] ['wɪntər] [fɪld] [baɪ]['kaɪndli] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [reɪn] .

vanished	**winter**	**filled**	**by**	**kindly**	**spring**	**with**	**fragrant**	**rain**	**.**
消失了	冬天	已填	经过	亲切地	春天	和	香	雨	.

他每天早上都会在郁金香树叶的空洞里洗澡——这是逝去的冬天留下的遗迹，如今已被和煦的春天注入了芬芳的雨水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [lɔːn] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

As	**she**	**neared**	**the**	**lawn**	**gate**	**she**	**saw**	**some**	**one**	**leaning**	**over**	**it**	**.**
作为	她	接近	这	草地	门	她	锯	一些	一	倾斜	超过	它	.

当她走到草坪门前时，看到有人倚在门上。

[ə; eɪ][swɔːt] , [red] - ['kɜːrtʃɪft] ['fɪgjər] ,

A	**swart**	**,**	**red**	**-**	**kerchiefed**	**figure**	**,**
一个	斯沃特	, 红色的	-		手帕	数字	,

一个肤色黝黑、系着红色头巾的身影，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [dres] [huːz] [straɪps] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['səːkld][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['bɑːdi][æz; əz][ɪts]

clad	**in**	**a**	**dress**	**whose**	**stripes**	**of**	**blue**	**and**	**white**	**circled**	**her**	**large**	**body**	**as**	**its**
覆膜	在	一个	裙子	谁	条纹	的	蓝色的	和	白色的	圈起来	她	大的	身体	作为	它是

[huːps] [ə; eɪ] ['bærəl] .

hoops	**a**	**barrel**	**.**
篮球	一个	桶	.

她身穿一件蓝白条纹的连衣裙，条纹环绕着她庞大的身躯，如同桶状的圆环。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] - .

It	was	Aunt	Tishy	.
它	曾是	阿姨	-	.

是蒂希阿姨。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪt] , [ˈdʒæmɪŋ] [-]

She	pushed	upon	the	gate	,	jamming	[	137	]
她	推动	之上	这	门	,	干扰	[	-	]

她推开大门，卡住了[137]

[hɜːr; hər] [staʊt] [prəˈpɔːʃəns] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] .

her	stout	proportions	uncomfortably	in	her	haste	to	reach	the	girl	.
她	肥硕	比例	不舒服地	在	她	匆忙	到	抵达	这	女孩	.

她魁梧的身材让她在急于接近女孩时显得有些局促不安。

“ [gɔːrd] ! [mɪs] - , [wɔːr] [ɪz][juː; jʊ][ben] ?

“	Gord	!	Miss	Faginia	,	whar	is	you	ben	?
“	戈尔德	!	错过	-	,	码头	是	你	本	?

“上帝啊！法吉尼亚小姐，你在哪里？”

[æn; ən] - [grɛt] [deɪ] [ɪn][diː] [mɔnɪn] !

An	'	gret	day	in	de	mawnin	!
一个	-	格雷特	天	在	德	早晨	!

早上真是美好的一天！

[wʌt] [dæt][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] , [ˈenihaʊ] ?

what	dat	you	got	on	,	anyhow	?
什么	数据	你	得到	在	,	无论如何	?

你今天穿什么衣服?

[gɔːrd] !

Gord	!
戈尔德	!

戈尔德!

[gɔːrd] !

Gord	!
戈尔德	!

戈尔德!

[ˌjɪˈɛf][diː] [ˈtʃɪli] [eɪn] - [dʒɛs][ɛz] [wet] - [es] - [ef] [ʃiːd] [ben] [kɔːt] [ɪn][diː] [red] [siː] [wɪd] - .

ef	de	chile	ain	'	jes	ez	wet	'	s	'	f	she'd	ben	caught	in	de	Red	Sea	wid	Pharion	.
ef	德	智利	艾因	-	杰斯	易	湿的	-	s	-	f	棚	本	捕捉	在	德	红色的	海	宽	-	.

ef de chile ain' jes ez wet 's 'f she'd ben caught in de Red Sea wid Pharion.

[ˈhʌni] , [wɔːr] [ɪz][juː; jʊ][ben] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [gɔːrd] ?

Honey	,	whar	is	you	ben	,	in	the	name	o	'	Gord	?
蜂蜜	,	码头	是	你	本	,	在	这	姓名	o	-	戈尔德	?

亲爱的，你在哪里？以戈德的名义?

[tel] [joʊ] - [ˈmæmi] .

Tell	yo	'	mammy	.
告诉	哟	-	妈咪	.

告诉你妈妈。

[ɪz][juː; jʊ] [bɪn] [siː] [ə; eɪ] ?

Is	you	been	see	a	harnt	?
是	你	到过	看	一个	哈恩特	?

你见过哈特吗?

[wʌt] [diː] [ˈmætər] [wɪd][maɪ][ˈbeɪbi] ?

What	de	matter	wid	my	baby	?
什么	德	事情	宽	我的	婴儿	?

我的孩子怎么了?

[gɔːrd] !
Gord !
戈尔德 !

戈尔德!

[gɔːrd] !
Gord !
戈尔德 !

戈尔德!

[dem] [aɪz] - [ɪz][ben] [lʊk] [ɑːn] - - .
dem eyes sutney is ben look on suppn dradeful .
民主 眼睛 - 是 本 看 在 - - .

dem eyes sutney is ben look on suppn dradeful.

[ˌpiː ˈoʊ] - [læm] !
Po ' lamb !
波 - 羊肉 !

可怜的小羊!

[ˌpiː ˈoʊ] - [læm] !
po ' lamb !
波 - 羊肉 !

可怜的小羊!

[lʊk] [æt; ət] [dem] [ˈlɪt(ə)l] [fʊts] ,
Look at dem little foots ,
看 在 民主 小的 脚 ,

瞧瞧这双小脚丫!

[æn; ən] - [diː] [ɔːl][wɔːr] [ˈɔfən] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz][diː][ræts] [dʌn] - - [ɪm] .
an ' de stockin's all war offen ' em same as de rats dun neaw ' em .
一个 - 德 长袜 全部 战争 经常 - 呃 相同的 作为 德 老鼠 逼债 - - 呃 .

斯托金对他们的所有战争与对他们的老鼠一样。

[eɪn] - [joʊ] - [^wain] [tel] [joʊ] - ['mæmi] , [maɪ]['leɪdi] - [bʌg] ?
Ain ' yo ' gwine tell yo ' mammy , my lady - bug ?
艾因 - 哟 - 格温 告诉 哟 - 妈咪 , 我的 女士 - 漏洞 ?

我的瓢虫，你难道不打算告诉你妈妈吗?

[kʌm] - [lɔːŋ] [soʊ] .
Come ' long so .
来 - 长的 所以 .

过来吧。

['mæmi] [kɪn] - [məuz] - [kaɪˈɑːr][joʊ] - [ter] [diː] [haʊs] .
Mammy kin ' mos ' kyar yo ' ter de house .
妈咪 亲属 - 莫斯 - 基亚尔 哟 - 特尔 德 房子 .

妈妈 'mos' kyar yo' ter de house。

" [vərˈdʒɪniə] [səbˈmɪtɪd] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['blæks] ['blændɪʃmənts] .
" Virginia submitted listlessly to the old black's blandishments .
" 弗吉尼亚州 提交 百无聊赖地 到 这 老的 布莱克的 奉承 .

“弗吉尼亚百无聊赖地接受了老黑人的甜言蜜语。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ænt] - ['mæsɪv] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She was not sorry to have Aunt Tishy's massive arm about her .
她 曾是 不是 对不起 到 有 阿姨 - 大量的 手臂 关于 她 .

她一点也不觉得让蒂希阿姨那粗壮的手臂搂着自己有什么不好。

[hɜːr; hər] [fiːt] [eɪkt] [ænd; ənd] [smɑːtid] ;
Her feet ached and smarted ;
她 脚 疼痛 和 聪明 ;

她的脚又疼又痒;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər][saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [ðæt]

there	was	a	sharp	pain	in	her	side	when	she	drew	her	breath	,	and	that
那里	曾是	一个	锋利的	疼痛	在	她	边	什么时候	她	画	她	气息	,	和	那

['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [-]

dreadful	feeling	[	138	]
可怕	感觉	[	-	]

她吸气时，侧腹传来一阵剧痛，那种可怕的感觉[138]

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][bɔːrn] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd][noʊ][pæst] ,

of	being	a	thing	just	born	,	a	creature	who	had	no	past	,
的	存在	一个	事物	只是	出生	,	一个	生物	WHO	有	不	过去的	,

作为一个刚刚诞生的生命，一个没有过去的生物，

[stɪl] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] ['nʌmɪŋ] [græsp] .

still	held	her	in	its	numbing	grasp	.
仍然	握住	她	在	它是	麻木	抓牢	.

仍然让她感到麻木。

[ænt] - [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] — [æn; ən][aʊt] - [haʊs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] ,

Aunt	Tishy	took	her	into	the	big	kitchen	—	an	out	-	house	consisting	of	one	room	,
阿姨	-	采取	她	进入	这	大的	厨房	—	一个	出去	-	房子	由	的	一	房间	,

蒂西阿姨带她走进大厨房——那其实是一个只有一间房的室外小屋，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['roʊstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːks] .

and	a	fireplace	in	which	one	might	have	roasted	a	whole	ox	.
和	一个	壁炉	在	哪个	一	可能	有	烤	一个	所有的	牛	.

还有一个壁炉，人们可能曾经在里面烤过一整头牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪnd][ɑːn] [tuː] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [smoʊk] - ['daːkənd] [paɪn]['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

It	was	lined	on	two	sides	with	great	smoke	-	darkened	pine	presses	.
它	曾是	衬里	在	二	侧面	和	伟大的	抽烟	-	变暗	松树	出版社	.

它的两面都摆放着巨大的、被烟熏黑的松木压机。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [waɪt] ,

The	other	walls	and	the	ceiling	had	once	been	white	,
这	其他	墙壁	和	这	天花板	有	一次	到过	白色的	,

其他墙壁和天花板原本都是白色的。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [steɪnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['siːznd] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] .

but	were	now	stained	the	color	of	a	half	-	seasoned	meerschaum	pipe	.
但	是	现在	染色	这	颜色	的	一个	一半	-	经验丰富的	海泡石	管道	.

但现在却染成了半干的海泡石烟斗的颜色。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['keɪsmənt] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] [ʌv; əv]['dɪndʒi] [glæs] [set] [ɪn] [liːd] .

The	two	windows	had	casements	with	diamond	-	shaped	panes	of	dingy	glass	set	in	lead	.
这	二	视窗	有	窗户	和	钻石	-	形状	窗格	的	昏暗的	玻璃	放	在	带领	.

这两扇窗户是平开窗，窗户上镶嵌着菱形的暗淡玻璃，玻璃嵌在铅条中。

[ɪ'nɔːrməs] [diːl] [teiblz] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Enormous	deal	tables	stood	here	and	there	.
巨大的	交易	表格	站立	这里	和	那里	.

到处都摆放着巨大的交易桌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] [keɪm] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] [tɪn] ,

From	the	surrounding	gloom	came	the	glimmer	of	brightly	polished	tin	,
从	这	周围	愁云	来了	这	微光	的	明亮地	抛光	锡	,

周围昏暗的光线中透出一抹闪亮的锡光，

[æz; əz] ['brɪliənt] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊz] [tiːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]

as	brilliant	in	its	effect	as	the	glint	of	a	negro's	teeth	from	the	dusk	of
作为	杰出的	在	它是	影响	作为	这	闪烁	的	一个	黑人的	牙齿	从	这	黄昏	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

his	face	.	[	139	]
他的	脸	.	[	-	]

其效果如同黑鬼脸上的牙齿在暮色中闪闪发光一样耀眼。[139]

“ [aɪ] [^wain] [teɪk] [dæt] ['dɑːr] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋ] ['ɔfən] [joʊ] - , ['hʌni] . ” [-]

“	I	GWINE	TAKE	DAT	DAR	OUTLANDISH	THING	OFFEN	YO	'	,	HONEY	.	”	[	140	]
“	我	格温	拿	DAT	DAR	古怪的	事物	经常	哟	-	,	蜂蜜	.	”	[	-	]

“我可不认为你对那件古怪的事感到冒犯，亲爱的。”[140]

[ænt] - , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

Aunt	Tishy	,	having	seated	her	nursling	in	an	old	wooden	rocking	-	chair	,
阿姨	-	,	拥有	坐着	她	哺乳	在	一个	老的	木制的	摇滚	-	椅子	,

蒂西阿姨把她的婴儿放在一张旧木制摇椅上，

['drægd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['ɪŋgl] - [nʊk] ,

dragged	a	basket	of	chips	and	shavings	from	the	capacious	ingle	-	nook	,
拖拽	一个	篮子	的	芯片	和	刨花	从	这	宽敞	英格尔	-	角落	,

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]

and	set	about	making	the	[	141	]
和	放	关于	制作	这	[	-	]

从宽敞的壁炉角落拖出一篮木屑和刨花，开始制作[141]

['faɪər] .

fire	.
火	.

火。

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [skuːpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jet] [wɔːrm] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['jeloʊ] -

She	first	scooped	away	the	yet	warm	ashes	of	yesterday	with	her	shapely	yellow	-
她	第一的	抢先报道	离开	这	然而	温暖的	灰烬	的	昨天	和	她	优美	黄色的	-

[pɑːmd] [hændz] .

palmed	hands	.
掌心	双手	.

她先用她那双线条优美、手掌呈黄色的手，舀走了昨天还温热的骨灰。

['niːgrəuz] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [wel] - [fɔːrmd] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .

Negroes	generally	have	well	-	formed	hands	and	remarkably	pretty	finger	-	nails	.
黑人	一般来说	有	出色地	-	形成	双手	和	非常	漂亮的	手指	-	指甲	.

黑人的手通常形状很好，指甲也特别漂亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪtˌwʊd] ['splɪntərz] ;

Then	she	began	laying	a	little	foundation	of	shavings	and	lightwood	splinters	;
然后	她	开始	躺下	一个	小的	基础	的	刨花	和	莱特伍德	碎片	;

然后她开始铺一层薄薄的木屑和浅色木条作为地基；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['loʊkəst] - [tʃɪp] .

here	and	there	she	stuck	a	broad	locust	-	chip	.
这里	和	那里	她	卡住	一个	广阔	刺槐	-	芯片	.

她到处插着宽大的蝗虫片。

[wen] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kəm'pliːtɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] “ [fɑːtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [ʃiː; ʃi]

When	these	preparations	were	all	completed	she	went	out	to	“	fotch	a	light	,	”	she
什么时候	这些	准备工作	是	全部	完全的	她	去	出去	到	“	福特	一个	光	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

她说，当这些准备工作都完成后，她就出去“打火”了。

[əˈʃʊrɪŋ] [vərˈdʒɪniə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspiːdi] [rɪˈtɜːrn] .

assuring	Virginia	of	her	speedy	return	.
保证	弗吉尼亚州	的	她	迅速	返回	.

向弗吉尼亚保证她会很快回来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] [ɪn][hɜːr; hər]

In	a	few	moments	she	was	back	,	carrying	a	handful	of	live	coals	in	her
在	一个	很少	时刻	她	曾是	后退	,	携带	一个	少数	的	居住	煤炭	在	她

[ˈneɪkɪd] [pɑːm] ,

naked	palm	,
裸	棕榈	,

片刻之后，她回来了，裸露的手掌里捧着一把燃烧的煤炭。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ˈsprɪŋkld] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈæʃɪz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .

having	first	sprinkled	a	few	ashes	over	it	for	protection	.
拥有	第一的	撒上	一个	很少	灰烬	超过	它	为了	保护	.

为了起到保护作用，先在上面撒了一些灰烬。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ˈkɪndld] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

With	these	she	kindled	the	fire	,
和	这些	她	点燃	这	火	,

她用这些东西点燃了火。

[wɪtʃ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈklæmər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] .

which	soon	made	a	busy	clamor	in	the	hollow	throat	of	the	old	chimney	.
哪个	很快	制成	一个	忙碌的	叫嚣	在	这	空洞的	喉	的	这	老的	烟囱	.

很快，老烟囱空荡荡的喉部就响起了一阵嘈杂的声音。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] : [ə; eɪ]

Once	more	she	disappeared	,	returning	with	a	bundle	of	things	in	her	arms	:	a
一次	更多的	她	消失	,	返回	和	一个	捆	的	事物	在	她	武器	:	一个

[bɪg] [ʃɔːl] ,

big	shawl	,
大的	披肩	,

她再次消失了，回来时怀里抱着一大堆东西：一条大披肩，

[vɜˈdʒɪnjəz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhoʊmspʌn] [dres] .

Virginia's	shoes	and	stockings	,	and	her	homespun	dress	.
弗吉尼亚州的	鞋	和	长筒袜	,	和	她	质朴的	裙子	.

弗吉尼亚的鞋子和长袜，以及她那件粗布连衣裙。

“ [aɪ] [^wain] [teɪk] [dæt][ˈdɑːr] [aʊtˈlændɪʃ] [θɪŋ] [ˈɔfən] [joʊ] - , [ˈhʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [ˈsiːtɪŋ] [

“	I	gwine	take	dat	dar	outlandish	thing	offen	yo	'	,	honey	,	”	she	announced	,	seating	[
“	我	格温	拿	数据	达尔	古怪的	事物	经常	哟	-	,	蜂蜜	,	”	她	宣布	,	座位	[

-]

142	]
-	]

“我要把那件古怪的东西从你手里拿走，亲爱的，”她宣布道，然后坐了下来[142]

[hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][paɪn] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

herself	on	the	pine	floor	in	front	of	the	girl	,
她自己	在	这	松树	地面	在	正面	的	这	女孩	,

她自己倒在女孩面前的松木地板上，

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [hɜːr; hər][tɔːrn] [ˈstɑːkɪŋz] .

and	beginning	to	draw	off	her	torn	stockings	.
和	开始	到	画	离开	她	撕裂	长筒袜	.

然后开始脱掉她破烂的长袜。

“ [aɪ] [^wain] [mɛk] [joʊ] - [pʊt][ɑːn][joʊ] - [oʊn] - - [ɛfˈoʊ] - [deɪ] [siːz] [joʊ] - [ɪn][diː] - [haʊs] .

“	I	gwine	mek	yo	'	put	on	yo	'	own	frawk	'	fo	'	dey	sees	yo	'	in	d	'	house	.
“	我	格温	梅克	哟	-	放	在	哟	-	自己的	-	-	fo	-	戴	看到	哟	-	在	d	-	房子	.

“我会让你穿上你自己的衣服，这样他们在屋里就能看到你了。”

[mɑːs]	-	[hiː; hi]	[eɪn]	-	['noʊɪn]	-	['nʌtɪn]	-
Marse	**Gawge**	**he**	**ain**	**'**	**knowin**	**'**	**nuttin**	**'**
马尔斯	-	他	艾因	-	知道	-	什么都没有	-

Marse Gawge 他什么都不知道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第5/7页

- [baʊt] [joʊ] - ['biːn] - [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
' bout yo ' bein ' out all night .
- 回合 哟 - 是 - 出去 全部 夜晚 .

听说你整晚都在外面。

[aɪ] - [məuz] - [skɪrd] [tuː; tə] [def] - [baʊt] [joʊ] - , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪn] - ['seh] ['nʌtɪn] - [tuː; tə] - ,
I ' mos ' skeered to deaf ' bout yo ' , but I ain ' seh nuttin ' to nawbody ,
我 - 莫斯 - 惊恐 到 聋 - 回合 哟 - , 但 我 艾因 - seh 什么都没有 - 到 - ,

我以前对你又怕又怕，但我什么也没跟任何人说。

- [keɪs] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌni] [^wain] [fɜːr] [gʊd] .
' case I didn't think my honey gwine g'way fur good .
- 案件 我 没有 思考 我的 蜂蜜 格温 路 毛皮 好的 .

我觉得我的蜂蜜酒可能不太好喝。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊld] [ber] [fiːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kʊʃəni] [pɑːmz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm]
〞 She took the little cold bare feet into her cushiony palms and rubbed them
〞 她 采取 这 小的 寒冷的 裸 脚 进入 她 柔软的 棕榈树 和 摩擦 他们
['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

她将那双冰冷的小赤脚放在自己柔软的手掌中，轻轻地揉搓着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] ['geili] ['tɜːrbənd] [hed] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ]
Every now and then she bent down her gayly turbaned head and blew with
每一个 现在 和 然后 她 弯曲 向下 她 同性恋地 戴头巾的 头 和 吹 和
[wɔːrm] [breθ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['froʊz(ə)n]
warm breath upon them after the negro fashion of ministering to any frozen
温暖的 气息 之上 他们 后 这 黑人 时尚 的 服侍 到 任何 冷冻
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她时不时地低下头，用她那戴着鲜艳头巾的脑袋，像黑人对待任何冰冻的东西那样，对着它们吹气，使之暖和起来。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] “ - . ”
from a bit of bread to a young “ squawb . ”
从 一个 少量 的 面包 到 一个 年轻的 “ - . ”

从一块面包到一位年轻的“印第安妇女”。

“ [joʊ] - - [ɔːl] [reɪd] - [waɪ] [ɪn] [diː] [haʊs] , ” [ænt] - [kən'tɪnjuːd] ,
“ Yo ' barf's all rade - y in de house , ” Aunt Tishy continued ,
“ 哟 - - 全部 交易 - 是 在 德 房子 , ” 阿姨 - 持续 ,

“你吐的那东西全都飘进屋里了，”蒂希阿姨继续说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as she knelt up and began unfastening the ribbons from the front of the
作为 她 跪下 向上 和 开始 解开 这 丝带 从 这 正面 的 这
[oʊld] - [taɪm] ['gɑːrmənt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [dɔnd] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [soʊ] ['dɪfrənt] .
old - time garment the girl had donned in a mood so different .
老的 - 时间 服装 这 女孩 有 穿戴 在 一个 情绪 所以 不同的 .

她跪了起来，开始解开女孩穿着的那件老式服装前面的丝带，女孩此刻的心情与往常截然不同。

“ [gɔːrd] ! [ˈhʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][pɪnz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] , “ [ɪn]
“ Gord ! honey , ” she said , as the pins accumulated in her capacious mouth , “ in
” 戈尔德 ！ 蜂蜜 ， ” 她 说 ， 作为 这 别针 积累 在 她 宽敞 嘴 ， “ 在
[diː] [-]
de [143]
德 [-]

“上帝！亲爱的，”她说，大头针在她宽阔的嘴里堆积起来，“在[143]

[neɪm] [oʊ] - [sens] [wʌt] [dʌn] - [joʊ] - [tʊ] [pʊt][ɑːn][dɪs][haɪˌɑː] [θɪŋ] ?
name o ' sense what dun persess yo ' tuh put on dis hyah thing ?
姓名 o - 感觉 什么 逼债 - 哟 - tuh 放 在 迪斯 哈 事物 ?

是什么让你戴上这顶帽子?

[neɪm] [oʊ] - [gɔːrd] !
Name o ' Gord !
姓名 o - 戈尔德 ！

戈德之名!

[huː] [ˈevər] [siː] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] - ?
who ever see sich a thing aneyhow ?
WHO 曾经 看 sich 一个 事物 - ?

谁见过这种东西?

” [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vərˈdʒɪniə][hæd; həd][æt; ət]
” She held it up with much of the contempt with which Virginia had at
” 她 握住 它 向上 和 很多 的 这 鄙视 和 哪个 弗吉尼亚州 有 在
[fɜːrst] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
first regarded it ,
第一的 认为 它 ,

她举起它，带着弗吉尼亚最初看待它时那种轻蔑的神情。

[ˈtɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɪp] - [ˈbæskɪt] .
tossing it finally into the chip - basket .
抛掷 它 最后 进入 这 芯片 - 篮子 .

最后把它扔进了薯片篮里。

[vərˈdʒɪniə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] .
Virginia said nothing from first to last .
弗吉尼亚州 说 没有什么 从 第一的 到 最后的 .

弗吉尼亚从头到尾一句话都没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [əˈweɪk] .
She was almost sure that she was dreaming , and would soon awake .
她 曾是 几乎 当然 那 她 曾是 做梦 , 和 会 很快 醒 .

她几乎可以肯定自己是在做梦，很快就会醒来。

“ [maɪ] [seiks] - [lɪv; laɪv] !
“ My sakes ' live !
“ 我的 清酒 - 居住 !

“我的天哪，活下去!

” [ˈtʃʌkld] [ænt] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ðə; ði] [ˈhoʊmspʌn] [dres] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈgɝːlz] [weɪst] ,
” chuckled Aunt Tishy , as she hooked the homespun dress about the girl's waist ,
” 轻笑 阿姨 - , 作为 她 钩子 这 质朴的 裙子 关于 这 女孩们 腰部 ,

“蒂希阿姨一边咯咯笑着，一边把那件粗布连衣裙扣在女孩的腰间。”

“ [ˈwʊdn] - [aɪ] - [ə; eɪ] - [θæŋkt] [gɔːrd] - [əmaɪti] [ˌiːˈɛf][jɑːd] - [ə; eɪ] - [ben][dɪs] [gʊd] [wen] [joʊ] - [wəz]
“ wouldn ' I ' a ' thanked Gord - amighty ef yo'd ' a ' ben dis good when yo ' wuz
” 会 - 我 - 一个 - 谢谢 戈尔德 - 强大的 ef 你会 - 一个 - 本 迪斯 好的 什么时候 哟 - 伍兹
[ˈliːtl] , [ˈhʌni] ?
leetle , honey ?
小精灵 , 蜂蜜 ?

“宝贝，如果你小时候就这么乖，我一定会感谢上帝的！”

[ˌɛm'keɪ] , ['em 'etʃ] - [ˌem piː 'eɪtʃ] !

Mk	,	mh	-	mph	!
Mk	,	嗯	-	每小时	!

Mk，mh-mph!

〞 ([ðɪs] ['faɪn(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn][aɪ][faɪnd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .)

〞	(	This	final	ejaculation	I	find	impossible	to	describe	with	pen	and	ink	.	)
〞	(	这	最终的	射精	我	寻找	不可能的	到	描述	和	笔	和	墨水	.	)

（这最后的射精，我无法用笔墨来描述。）

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'pɪrəns] , [hɜːr; hər]

When	she	had	completely	altered	her	charge's	appearance	,	replaiting	her
什么时候	她	有	完全地	已修改	她	指控	外貌	,	重新电镀	她

[dɪ'ʃevld] [her] ,

dishevelled	hair	,
蓬头垢面	头发	,

当她彻底改变了被照看者的外貌，重新梳理了她凌乱的头发后，

[ænd; ənd] [ʌn'waindiʃ] [frʌm; frəm][ɪts]['tæŋg(ə)ld] [meʃiz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red]

and	unwinding	from	its	tangled	meshes	the	little	chain	of	white	and	red
和	放松	从	它是	纠缠不清	网格	这	小的	链	的	白色的	和	红色的

[siː] - ['ʃɛlz] ,

sea	-	shells	,
海	-	贝壳	,

从错综复杂的网状结构中解开一小串白色和红色的贝壳，

[ænt] - [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][saɪd] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Aunt	Tishy	took	her	by	the	hand	and	led	her	across	the	side	lawn	to	the
阿姨	-	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	穿过	这	边	草地	到	这

[haʊs] . [-]

house	.	[	144	]
房子	.	[	-	]

蒂西阿姨牵着她的手，领着她穿过侧院，走向房子。[144]

“ [naʊ] [joʊ] - [kɪn] [dres] - , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] , “ [æn; ən] - [dʒes] [mɛk] - - ['iːzi] , [maɪ]

“	Now	yo	'	kin	dress	comfbul	,	”	she	told	her	,	“	an	'	jess	mek	'	yo'se'f	easy	,	my
“	现在	哟	-	亲属	裙子	-	,	”	她	讲述	她	,	“	一个	-	杰西	梅克	-	-	简单的	,	我的

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

“现在你可以穿得舒服些，”她告诉她，“让自己轻松点，我的宝贝。”

- [ʃiː; ʃi][eɪn] - [^wain] ['seh] ['nʌtɪn] - [tʊ] [nɔː] - [boʊd] - [waɪ] .

Tishy	she	ain	'	gwine	seh	nuttin	'	tuh	naw	-	bode	-	y	.
-	她	艾因	-	格温	seh	什么都没有	-	tuh	不	-	预兆	-	是	.

Tishy 她 ain' gwine seh nuttin' tuh naw-bode-y。

〞 [vər'dʒɪniə] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

〞	Virginia	tried	to	smile	upon	her	.
〞	弗吉尼亚州	尝试	到	微笑	之上	她	.

弗吉尼亚努力对她微笑。

['sʌmθɪŋ] [stɪf] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .

Something	stiff	at	the	corners	of	her	mouth	seemed	to	prevent	her	.
某物	僵硬的	在	这	角落	的	她	嘴	似乎	到	防止	她	.

她嘴角僵硬的，似乎阻止了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['lɪftɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jet] ['kwaɪət] [haʊs]

She	turned	,	lifting	one	hand	to	her	cheek	,	and	went	into	the	yet	quiet	house
她	转向	,	举重	一	手	到	她	脸颊	,	和	去	进入	这	然而	安静的	房子

. [-]

. [145]

. [-]

她转身，抬手抚摸脸颊，走进了仍然安静的房子。[145]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['roʊdən] ['wʌndɝd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['moʊmənts][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [nɑːt]

Roden	wondered	a	good	deal	during	such	moments	as	his	thoughts	reverted	not
罗登	想知道	一个	好的	交易	期间	这样的	时刻	作为	他的	想法	恢复	不是

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ledɪˌlʌv] ,

to	his	ladylove	,
到	他的	亲爱的	,

每当罗登的思绪不再围绕着他的爱人时，他都会陷入深深的疑惑之中。

[kən'sɜːrnɪŋ] [vɝ'dʒɪnjəz] ['riːs(ə)nt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

concerning	Virginia's	recent	neglect	of	him	.
有关	弗吉尼亚州的	最近的	忽视	的	他	.

关于弗吉尼亚州最近对他的忽视。

[ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [naʊ] [æt; ət] [miːlz] , [draɪd] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]

Popocatepetl	was	his	attendant	now	at	meals	,	dried	his	newspapers	,	and
波波卡特佩特	曾是	他的	服务员	现在	在	餐	,	干燥	他的	报纸	,	和

['gæmbəld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

gambolled	for	his	amusement	.
嬉戏	为了	他的	娱乐	.

波波卡特佩特火山现在成了他的侍从，吃饭时为他擦干报纸，还为他嬉戏玩耍。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn]

Virginia	had	come	to	him	on	the	afternoon	of	the	day	following	that	upon
弗吉尼亚州	有	来	到	他	在	这	下午	的	这	天	下列的	那	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

which	he	had	announced	to	her	his	engagement	,
哪个	他	有	宣布	到	她	他的	订婚	,

弗吉尼亚是在他向她宣布订婚消息的第二天下午来找他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] “ ['dɪdn̩] - [noʊ] [wʌt] [tʊk] [hɜːr; hər][læs] - [naɪt] .

and	had	said	she	“	didn	'	know	what	took	her	las	'	night	.
和	有	说	她	“	没	-	知道	什么	采取	她	最后	-	夜晚	.

她说她“不知道昨晚发生了什么事”。

[ʃiː; ʃi] - [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

She	cert'n'y	was	glad	he	was	so	happy	.
她	-	曾是	高兴的	他	曾是	所以	快乐的	.

她当然很高兴他这么开心。

[hiː; hi] [mʌs] - [pliːz] [skjuːz] [hɜːr; hər] - [ef] [ʃiːd] [ben] - .

He	mus	'	please	scuse	her	'	f	she'd	ben	unperlite	.
他	音乐	-	请	借口	她	-	f	棚	本	-	.

如果她表现得不友好，他必须向她道歉。

[ʃiː; ʃi] - [wʌz; wəz][glæd] .

She	cert'n'y	was	glad	.
她	-	曾是	高兴的	.

她当然很高兴。

" [bʌt; bət]['roʊdən] [mɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
" But Roden missed her very much .
" 但 罗登 错过 她 非常 很多 .

但罗登非常想念她。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ə'gen] .
Besides , he wished exceedingly to hear her sing again .
除了 , 他 希望 非常 到 听到 她 唱歌 再次 .

此外，他非常希望再次听到她唱歌。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kweɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'luːdɪd] [hɪm'self] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
He wanted to be quite sure that he had not deluded himself in regard to
他 通缉 到 是 相当 当然 那 他 有 不是 妄想 他自己 在 看待 到
[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] . [-]
the possibilities contained in her sonorous voice . [146]
这 可能性 包含 在 她 响亮的 嗓音 . [-]

他想确切地确认自己没有对她那悦耳动听的声音中所蕴含的可能性产生错觉。[146]

[vər'dʒɪniə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evər] ,
Virginia continued to be very economical of her presence , however ,
弗吉尼亚州 持续 到 是 非常 经济 的 她 在场 , 然而 ,

然而，弗吉尼亚依然非常注重节约自己的存在感。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə]
and three days afterwards he was summoned to New York by telegraph to
和 三 天 然后 他 曾是 被召唤 到 新的 约克 经过 电报 到
[ə'tend] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['θɜːroʊ] - [bred] .
attend the bedside of an ailing thorough - bred .
出席 这 床头 的 一个 生病 彻底 - 繁殖 .

三天后，他接到电报通知，前往纽约探望一匹生病的纯种马。

[vər'dʒɪniə][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
Virginia did not come to tell him good - by .
弗吉尼亚州 做过 不是 来 到 告诉 他 好的 - 经过 .

弗吉尼亚没有来和他道别。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər]
He thought it strange at the moment , but did not have time to ponder
他 想法 它 奇怪的 在 这 片刻 , 但 做过 不是 有 时间 到 思考
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] .
over it subsequently .
超过 它 随后 .

他当时觉得很奇怪，但之后没有时间仔细考虑。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] " [slæts] " [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]
She , in the mean time , kneeling behind the " slats " of her bedroom
她 , 在 这 意思是 时间 , 跪着 在后面 这 " 板条 " 的 她 卧室
['wɪndoʊ] - [blaɪndz] ,
window - blinds ,
窗户 - 百叶窗 ,

与此同时，她跪在卧室窗帘的"百叶窗"后面，

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['fɪʃɪŋ] - ['wægən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl]
watched the little Canadian fishing - wagon as it drove away , with Popocatepetl
观看 这 小的 加拿大 钓鱼 - 车皮 作为 它 驾驶 离开 , 和 波波卡特佩特
['praʊdli] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
proudly installed on the back seat .
自豪地 已安装 在 这 后退 座位 .

目送着那辆小小的加拿大渔车驶离，波波卡特佩特火山骄傲地被安置在后座上。

[ʃiː; ʃi] [held] ['sʌmθɪŋ] [krʌʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] — [æn; ən][oʊld] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ['boʊtɪŋ] -

She	held	something	crushed	against	her	breast	—	an	old	Trinity	College	boating	-
她	握住	某物	碎	反对	她	胸部	—	一个	老的	三位一体	大学	划船	-

[kæp] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['roʊdən] .

cap	which	belonged	to	Roden	.
帽	哪个	属于	到	罗登	.

她把什么东西揉成一团贴在胸前——那是罗登的旧三一学院船帽。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [fʊl] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['æftər][ðə; ði][læst] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] - [wiːlz]

She	knelt	there	for	full	a	half	-	hour	after	the	last	grinding	of	the	cart	-	wheels
她	跪下	那里	为了	满的	一个	一半	-	小时	后	这	最后的	研磨	的	这	大车	-	车轮

[ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] .

on	the	carriage	-	drive	.
在	这	运输	-	驾驶	.

在马车轮最后一次碾过马车轨道后，她跪在那里整整半个小时。

[noʊ] [terz] [roʊz][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

No	tears	rose	to	soothe	the	burning	in	her	eyes	.
不	眼泪	玫瑰	到	舒缓	这	燃烧	在	她	眼睛	.

没有泪水涌出，来缓解她眼中的灼痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wept] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [spent] [baɪ] [ðoʊz] ['loʊnli] [greɪvz; grɑːvz] .

She	had	not	wept	since	that	night	spent	by	those	lonely	graves	.
她	有	不是	哭泣	自从	那	夜晚	花费	经过	那些	孤独	坟墓	.

自从在那些孤零零的坟墓旁度过那个夜晚后，她就再也没有哭过。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

At	last	she	rose	and	went	over	beside	the	fire	.
在	最后的	她	玫瑰	和	去	超过	旁	这	火	.

她终于起身走到火堆旁。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [rɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . [-]

The	day	was	unusually	raw	for	the	season	of	the	year	.	[	147	]
这	天	曾是	异常地	生的	为了	这	季节	的	这	年	.	[	-	]

对于这个季节来说，这一天的天气异常寒冷。[147]

[rɪ'beljəs] ['rəubinz] ['tʃætəd] [ɑːn][ðə; ði] [iːvz] .

Rebellious	robins	chattered	on	the	eaves	.
叛逆的	知更鸟	喋喋不休	在	这	檐	.

叛逆的知更鸟在屋檐上叽叽喳喳地叫着。

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [wɪnd] [swept] ['ruːdli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

A	fitful	wind	swept	rudely	over	the	fields	.
一个	断断续续	风	扫荡	粗鲁地	超过	这	字段	.

一阵阵狂风粗暴地掠过田野。

[vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] - ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] ,

Virginia	,	with	unseeing	eyes	on	the	low	-	smouldering	fire	,
弗吉尼亚州	,	和	看不见	眼睛	在	这	低的	-	闷烧	火	,

弗吉尼亚目光空洞地望着那低矮冒着烟的火堆，

[kə'rest] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]['æbsənt] , [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['fɪŋgərz] .

caressed	the	bit	of	blue	cloth	in	her	hands	with	absent	,	slow	-	moving	fingers	.
被爱抚	这	少量	的	蓝色的	布	在	她	双手	和	缺席的	,	慢的	-	移动	手指	.

她用空洞而缓慢的手指抚摸着手中的那块蓝色布料。

[ə'nɑːn][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

Anon	she	lifted	and	examined	it	closely	.
匿名	她	抬起	和	检查	它	密切	.

她随即拿起它仔细查看。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ɑːn][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

It	seemed	to	her	that	the	lion	on	the	coat	of	arms	might	have	been
它	似乎	到	她	那	这	狮子	在	这	外套	的	武器	可能	有	到过

['betər] [dʌn] .

better	done	.
更好的	完毕	.

她觉得国徽上的狮子图案还可以做得更好。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [æn; ən][oʊld] [prɪnt] [ʌv; əv]['dænjəl] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg]

She	remembered	an	old	print	of	Daniel	in	the	lions	'	den	which	was	in	the	big
她	记得	一个	老的	打印	的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	哪个	曾是	在	这	大的

['fæməli]['baɪb(ə)l] .

family	Bible	.
家庭	圣经	.

她想起家里那本厚厚的圣经里有一幅但以理在狮子坑里的旧版画。

[ˌðerˈɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɑːr] [mɔːr] ['eɪbli] [diˈpiktid] .

Therein	the	king	of	beasts	was	,	she	thought	,	far	more	ably	depicted	.
其中	这	国王	的	野兽	曾是	,	她	想法	,	远的	更多的	能够	描绘	.

她认为，其中对百兽之王的刻画要生动得多。

[ðɪs] ['laɪən][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈneɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

This	lion	had	an	inane	expression	,
这	狮子	有	一个	无聊	表达	,

这只狮子表情呆滞，

['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [blæk] ['dɑːts] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] , [ə; eɪ] ['pɔːsəti]

owing	probably	to	the	two	black	dots	which	stood	for	his	fierce	eyes	,	a	paucity
欠款	大概	到	这	二	黑色的	点	哪个	站立	为了	他的	凶猛的	眼睛	,	一个	匮乏

[ʌv; əv] [meɪn] ,

of	mane	,
的	鬃毛	,

或许是因为那两点黑点代表了他凶狠的眼睛，以及稀疏的鬃毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv; əv] [teɪl] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] .

and	a	superfluity	of	tail	which	struck	her	as	undignified	.
和	一个	过剩	的	尾巴	哪个	击	她	作为	有失尊严	.

还有那过多的尾巴，这让她觉得有失尊严。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Suddenly	she	burst	out	laughing	.
突然	她	爆裂	出去	笑	.

她突然大笑起来。

[piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] , [stəˈkɑːtoʊ] [saʊnd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒweɪz]

Peal	after	peal	of	the	merry	,	staccato	sound	rang	through	the	winding	passageways
皮尔	后	皮尔	的	这	欢乐	,	断奏	声音	响铃	通过	这	绕线	通道

[əˈbʌv] ,

above	,
多于	,

一阵接一阵欢快、断续的钟声在上方蜿蜒的通道中回荡，

[ænd; ənd] ['ekəud] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːlz] ; ['rɪp(ə)l] [əˈpɑːn] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] ['merimənt] ; [ə; eɪ]

and	echoed	down	into	the	lower	halls	;	ripple	upon	ripple	of	wild	merriment	;	a
和	回声	向下	进入	这	降低	大厅	;	波纹	之上	波纹	的	荒野	欢乐	;	一个

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

欢声笑语回荡在楼下的大厅；一阵阵狂野的欢笑声；一阵喧闹，

[æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]['dʒɑːləti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [in'dʌldʒd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [-

an	abandonment	of	jollity	,	in	which	she	had	not	indulged	for	many	a	[	148
一个	放弃	的	欢乐	,	在	哪个	她	有	不是	沉溺其中	为了	许多	一个	[	-

]

]

]

她放弃了欢乐，她已经很多年没有享受过这种欢乐了[148]

[deɪ] .

day	.
天	.

天。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][stɑːp] .

She	tried	in	vain	to	stop	.
她	尝试	在	徒劳	到	停止	.

她试图阻止，但徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	could	not	.
她	可以	不是	.

她做不到。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] ['laɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [kɜːrld] [teɪl][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

That	little	oblong	lion	with	his	much	-	curled	tail	was	too	much	for	her	.
那	小的	长方形	狮子	和	他的	很多	-	卷曲	尾巴	曾是	也	很多	为了	她	.

那只尾巴卷曲得很厉害的瘦长狮子让她感到害怕。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[oʊ] , [haʊ] ['fʌni] — [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	funny	—	how	funny	it	was	!
哦	,	如何	有趣的	—	如何	有趣的	它	曾是	!

哦，真好笑——真是太好笑了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] !

and	how	she	enjoyed	a	good	laugh	!
和	如何	她	享受	一个	好的	笑	!

她多么享受开怀大笑啊！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɑːr] , [fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [læf] [ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ] ?

And	was	it	not	far	,	far	better	to	laugh	than	to	cry	?
和	曾是	它	不是	远的	,	远的	更好的	到	笑	比	到	哭	?

难道笑不比哭好得多吗?

[oʊ] , [ðæt] ['fʌni] , ['fʌni] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [biːst] !

Oh	,	that	funny	,	funny	,	funny	little	beast	!
哦	,	那	有趣的	,	有趣的	,	有趣的	小的	兽	!

哦，这只滑稽、滑稽、滑稽的小家伙！

[haʊ] ['meri] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] , [haʊ] ['dʒɑːli] , [haʊ] [ker] - [friː] , [wʌns] [mɔːr] !

How	merry	he	made	her	,	how	jolly	,	how	care	-	free	,	once	more	!
如何	欢乐	他	制成	她	,	如何	快乐的	,	如何	关心	-	自由的	,	一次	更多的	!

他让她多么快乐，多么开心，多么无忧无虑，又一次！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] : “ - !

A	voice	rang	out	suddenly	,	calling	her	name	:	“	Faginia	!
一个	嗓音	响铃	出去	突然	,	呼叫	她	姓名	:	“	-	!

突然，一个声音响起，喊着她的名字：“法吉尼亚！”

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - !
O - o - o - o Faginia !
哦 - o - o - o - !

哦，法吉尼亚！

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - !
O - o - o - o Faginia !
哦 - o - o - o - !

哦，法吉尼亚！

" ['stɑ:rtld] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][kæp]['ɪntu:][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊn]
" Startled into sudden gravity , she slipped the cap into the breast of her brown
" 惊慌 进入 突然 重力 , 她 滑倒了 这 帽 进入 这 胸部 的 她 棕色的
[stʌf] [gaʊn] ,
stuff gown ,
东西 袍 ,

她猛然惊醒，下意识地把帽子塞进了棕色棉布长袍的胸口。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and went to the door .
和 去 到 这 门 .

然后走到门口。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ? "
" That you , father ? "
" 那 你 , 父亲 ? "

"是你吗，父亲？"

" [jæ'si:] , - [tɪz] .
" Yase , ' tis .
" 八濑 , - 的 .

"Yase，是。

[wʌt] - [en][ti: 'eɪtʃ] - [neɪm] [oʊ] - ['gʊdnəs] - [ɑ:r] - [ju:; jʊ] - -
What ' n th ' name o ' goodness ' r ' you hyahhyahin '
什么 - n th - 姓名 o - 善良 - r - 你 - -

你到底是什么鬼东西?

- [baʊt] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɔ:l][baɪ] [jʊ'sɛlf] ?
' bout up thar all by yo'self ?
- 回合 向上 那里 全部 经过 你自己 ?

你一个人到那儿去了?

, [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [er] ,
Howsomdever , the beauty of the question air ,
无论如何 , 这 美丽 的 这 问题 空气 ,

无论如何，问题空气之美，

[θɑ:rz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] ['wɒnts] [ter] [si:] [ju:; jʊ] ,
thar's a young lady down here as wants ter see you ,
那里 一个 年轻的 女士 向下 这里 作为 想要 特尔 看 你 ,

下面有个年轻女士想见你。

[æn; ən] - [aɪ'd] ['nevər] - [ə; eɪ] - ['noʊd] [joʊ] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌi:'ɛf][joʊ] - [hædn] - [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑ:n]
an ' I'd never ' a ' knowed yo ' was in the house ef yo ' hadn ' been goin ' on
一个 - ID 绝不 - 一个 - 已知 哟 - 曾是 在 这 房子 ef 哟 - 曾 - 到过 去 - 在
[laɪk] [ə; eɪ]['wɪl] - - [kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] . " [-]
like a wil ' - cat with the stomach - ache . " [149]
喜欢 一个 威尔 - - 猫 和 这 胃 - 疼痛 . " [-]

如果不是你像只肚子疼的野猫一样不停地哭闹，我永远也不会知道你在屋里。"[149]

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [vərˈdʒɪniə] .
“ Who is it ? ” said Virginia .
“ WHO 是 它 ? ” 说 弗吉尼亚州 .

“是谁？”弗吉尼亚问道。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ˈstraɪd(ə)nt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈsiləblz] , “ [mɪs] — [mɑː] - [raɪ] — [ɜːr; ər] - [roʊl] .
Back came the name in strident unmistakable syllables , “ Miss — Ma - ry — Er - roll .
后退 来了 这 姓名 在 刺耳的 毋庸置疑 音节 , “ 错过 — 马 - ry — 呃 - 卷 .

那个名字以响亮而清晰的音节再次响起：“玛丽·艾尔罗尔小姐”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɛkəndz] [pɔːz] .
” There was a second's pause .
” 那里 曾是 一个 秒 暂停 .

“停顿了一秒钟。”

“ [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [vərˈdʒɪniə] [kɔːld] [bæk] .
“ I'll be down in a minute , ” Virginia called back .
“ 患病的 是 向下 在 一个 分钟 , ” 弗吉尼亚州 称为 后退 .

“我马上就下去，”弗吉尼亚回应道。

[mɪs] [ˈmeri] [ˈɛrəl] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] “ [frʌnt] [hɔːl] ” [ɪn][hɜːr; hər][kwɔːrn] -
Miss Mary Erroll was walking up and down the “ front hall ” in her Quorn -
错过 玛丽 埃罗尔 曾是 步行 向上 和 向下 这 “ 正面 大厅 ” 在 她 奎恩 -
[klɔːθ] [ˈhæbɪt] ,
cloth habit ,
布 习惯 ,

玛丽·埃罗尔小姐穿着奎恩布修女服，在“前厅”里来回踱步。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
whistling softly to herself .
吹口哨 轻轻 到 她自己 .

她轻轻地吹着口哨。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ˈraɪdɪŋ] - [skɜːrt] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][rˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv]
Her short riding - skirt needed no holding up to enable her to move
她 短的 骑术 - 裙子 需要 不 保持 向上 到 使能够 她 到 移动
[ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

她的短款骑马裙无需提拉就能让她行动自如。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌntɪŋ] - [krɑːp] .
and her hands were clasped behind her about her hunting - crop .
和 她 双手 是 紧握 在后面 她 关于 她 打猎 - 庄稼 .

她的双手背在身后，握着她的猎鞭。

[vərˈdʒɪniə] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmeni] [kɒnvəˈluːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ster] - [wei] ,
Virginia , coming slowly down the many convolutions of the broad stair - way ,
弗吉尼亚州 , 未来 缓慢地 向下 这 许多 卷积 的 这 广阔 楼梯 - 方式 ,

弗吉尼亚缓缓走下宽阔而曲折的阶梯，

[ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [breɪd] [ˈfoʊldɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][smɑːrt][ˈlɪt(ə)l][hæt] ,
noticed the dark sheen of the thick braid folded away under the smart little hat ,
注意到 这 黑暗的 光泽 的 这 厚的 编织 折叠 离开 在下面 这 聪明的 小的 帽子 ,

注意到那条厚厚的辫子折叠在精致的小帽子下面，泛着深色的光泽。

[ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [fer] [tʃiːk] [ænd; ənd] [θroʊt] , [ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] - [bred] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt]
the glimpse of fair cheek and throat , the thorough - bred lines of the slight
这 一瞥 的 公平的 脸颊 和 喉 , 这 彻底 - 繁殖 线条 的 这 轻微
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

一瞥白皙的脸颊和脖颈，纤细身躯的纯种马般的线条。

“ ['mɔːrnɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːfli] .

| | | |

[meɪd] [ʌn'geɪnli] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:z] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] .

made	ungainly	motions	with	his	great	paws	,	as	though	trying	to	swim	.
制成	笨拙的	运动	和	他的	伟大的	爪子	,	作为	尽管	尝试	到	游泳	.

它用巨大的爪子笨拙地做着动作，好像在试图游泳。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] ?

"	Won't	you	take	him	,	Miss	Virginia	?
"	惯于	你	拿	他	,	错过	弗吉尼亚州	?

"弗吉尼亚小姐，您愿意带他走吗？"

[wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [dɔ:gz] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kaɪndnəs] . "

We	have	so	many	dogs	at	home	,	it	would	be	a	real	kindness	.	"
我们	有	所以	许多	狗	在	家	,	它	会	是	一个	真实的	仁慈	.	"

我们家养了很多狗，这真是帮了我们大忙。"

" [moʊst] ['laɪkli] [maɪ] ['fɑ:ðər] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .

"	Most	likely	my	father	'	d	like	to	have	him	,	"	said	Virginia	.
"	最多	可能	我的	父亲	-	d	喜欢	到	有	他	,	"	说	弗吉尼亚州	.

"我父亲很可能希望他能来，"弗吉尼亚说。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [ter] - [tend] [ter] [dɔ:gz] .

"	I	don't	have	much	time	ter	'	tend	ter	dawgs	.
"	我	不	有	很多	时间	特尔	-	趋向	特尔	狗	.

"我没有太多时间照顾狗狗。"

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ter] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] . " [-]

I'm	much	obliged	ter	you	,	though	.	"	[	151	]
我是	很多	有义务	特尔	你	,	尽管	.	"	[	-	]

不过，我非常感谢你。"[151]

[mɪs] ['ɛrəl] , [ðʌs] [rɪ'bʌft] , [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæstɪf] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,

Miss	Erroll	,	thus	rebuffed	,	set	down	the	little	mastiff	on	the	floor	,
错过	埃罗尔	,	因此	拒绝	,	放	向下	这	小的	獒	在	这	地面	,

埃罗尔小姐遭到拒绝后，便把小獒犬放在了地上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [toʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] - [bu:t] .

and	pushed	it	with	the	toe	of	her	riding	-	boot	.
和	推动	它	和	这	脚趾	的	她	骑术	-	启动	.

她用马靴的鞋尖推了它一下。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'seʃɪɪt] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər]

One	of	the	characteristics	of	this	young	woman	was	an	insatiate	desire	for
一	的	这	特征	的	这	年轻的	女士	曾是	一个	馋	欲望	为了

[ðə; ðɪ] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

the	good	-	will	of	every	one	.
这	好的	-	将要	的	每一个	一	.

这位年轻女子的一大特点就是对每个人的好感有着永不满足的渴望。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:k] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['seɪɪŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ]

It	was	weak	,	no	doubt	;	but	,	as	the	celebrated	saying	hath	it	,	the
它	曾是	虚弱的	,	不	怀疑	;	但	,	作为	这	著名	说	有	它	,	这

['wi:knəs] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] .

weakness	was	very	strong	.
弱点	曾是	非常	强的	.

它确实很弱，这一点毋庸置疑；但是，正如那句名言所说，这种弱小却非常强大。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['meri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'si:ərz] ['dɔ:tər] , ['hʌmb(ə)l]

Somehow	it	made	Mary	uncomfortable	to	think	that	the	overseer's	daughter	,	humble
不知何故	它	制成	玛丽	不舒服	到	思考	那	这	监工的	女儿	,	谦逊的

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

though	her	position	was	,
尽管	她	位置	曾是	,

不知为何，一想到监工的女儿，尽管地位卑微，却仍然与她有染，玛丽就感到很不自在。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] .

should	**not**	**succumb**	**to**	**the**	**charm**	**which**	**she**	**chose**	**to**	**exert**	**for**	**her**	**benefit**	**.**
应该	不是	屈服	到	这	魅力	哪个	她	选择	到	发挥	为了	她	益处	.

不应该被她为了自身利益而施展的魅力所迷惑。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] - [ˈɔːfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈbɔːrtɪv] [ˈefərts]

The	**unconscious**	**little**	**peace**	**-**	**offering**	**in**	**the**	**mean**	**time**	**was**	**making**	**abortive**	**efforts**
这	无意识	小的	和平	-	提供	在	这	意思是	时间	曾是	制作	未遂	努力

[tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪnd] .

to	**peer**	**into**	**every**	**object**	**out**	**of**	**his**	**reach**	**which**	**the**	**room**	**contained**	**.**
到	同伴	进入	每一个	目的	出去	的	他的	抵达	哪个	这	房间	包含	.

与此同时，这个无意识的小家伙正徒劳地试图窥视房间里所有他够不着的东西，以此来表达他的和平意愿。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][vərˈdʒɪniə] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri]

A	**sudden**	**revulsion**	**of**	**feeling**	**came**	**over**	**Virginia**	**,**	**a**	**sense**	**of**	**unnecessary**
一个	突然	厌恶	的	感觉	来了	超过	弗吉尼亚州	,	一个	感觉	的	不必要

['ruːdnəs] ,

rudeness	**,**
粗鲁	,

弗吉尼亚突然涌起一股厌恶之情，觉得这种行为毫无必要地粗鲁无礼。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	**of**	**the**	**uselessness**	**of**	**it**	**all**	**.**
和	的	这	无用性	的	它	全部	.

以及这一切的徒劳无功。

“ [aɪ] — [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**—**	**I'll**	**take**	**him**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	—	患病的	拿	他	,	感谢	你	,	”	她	说	,

“我……我带他走吧，谢谢。”她说。

[ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈkeɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [ɪmˈbreɪs] .

stooping	**and**	**lifting**	**the**	**puppy**	**into**	**her**	**capable**	**young**	**embrace**	**.**
弯腰	和	举重	这	小狗	进入	她	有能力的	年轻的	拥抱	.

她弯下腰，将小狗抱进自己年轻而有力的怀抱。

“ [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

“	**I'm**	**mighty**	**glad**	**to**	**have**	**him**	**.**
“	我是	强大的	高兴的	到	有	他	.

“我非常高兴能有他。”

[hiː; hi] - [ɪz] [ˈprɪti] . ” [-]

He	**cert'n'y**	**is**	**pretty**	**.**	**”**	**[**	**152**	**]**
他	-	是	漂亮的	.	”	[	-	]

他确实很漂亮。”[152]

[pʊr] [vərˈdʒɪniə] !

Poor	**Virginia**	**!**
贫穷的	弗吉尼亚州	!

可怜的弗吉尼亚！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈbɔːldnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [freɪzɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðem; ðəm] .

She	**felt**	**the**	**baldness**	**of**	**these**	**phrases**	**without**	**knowing**	**how**	**to**	**remedy**	**them**	**.**
她	毛毡	这	秃顶	的	这些	短语	没有	会心	如何	到	补救	他们	.

她感到这些话很生硬，却不知道该如何弥补。

“ [hiː; hi] - [ɪz] - - , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

“	**He**	**cert'n'y**	**is**	**cunnin**	**'**	**,**	**”**	**she**	**added**	**.**
“	他	-	是	-	-	,	”	她	额外	.

“他确实很狡猾，”她补充道。

['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

Mary	was	much	relieved	.
玛丽	曾是	很多	松了口气	.

玛丽松了一口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	thought	you	would	like	him	,	”	she	said	.
”	我	想法	你	会	喜欢	他	,	”	她	说	.

“我以为你会喜欢他，”她说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - ['mʌmboʊ] , - ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

“	I	have	named	him	'	Mumbo	,	'	after	one	of	his	ancestors	.
”	我	有	命名	他	-	胡言乱语	,	-	后	一	的	他的	祖先	.

“我给他取名为‘姆博’，取自他的一位祖先的名字。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] , [pliːz] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

If	you	don't	like	the	name	,	please	be	sure	to	change	it	.	”
如果	你	不	喜欢	这	姓名	,	请	是	当然	到	改变	它	.	”

如果你不喜欢这个名字，请务必更改它。

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [vər'dʒɪniə] .

“	Oh	,	I	like	it	!	”	said	Virginia	.
”	哦	,	我	喜欢	它	!	”	说	弗吉尼亚州	.

“哦，我喜欢！”弗吉尼亚说。

“ [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

“	I	couldn't	give	him	a	better	one	to	save	my	life	.
”	我	不能	给	他	一个	更好的	一	到	节省	我的	生活	.

“就算拼了命，我也给不了他更好的礼物了。”

[aɪ] ['nevər] [skɑːrsli] [θɪŋk] [oʊ] - [neɪmz] [fɜːr] [ðə; ði] ['krɪte] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [fɑːrm] .

I	kyarn't	never	scarsely	think	o	'	names	fur	the	critters	on	th	'	farm	.
我	kyarn't	绝不	几乎	思考	o	-	姓名	毛皮	这	小动物	在	th	-	农场	.

我几乎从没想过要给农场里的动物们取什么名字。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? ”

Does	he	know	it	yet	?	”
做	他	知道	它	然而	?	”

他知道了吗?

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

” [mɪs] ['ɛrəl] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] . — “ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

”	Miss	Erroll	assured	her	.	—	“	You'll	have	to	teach	him	that	.
”	错过	埃罗尔	保证	她	.	—	“	你会	有	到	教	他	那	.

“埃罗尔小姐向她保证说：‘你得教教他。’”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn'tentli] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	looked	down	intently	at	one	of	her	gloves	,	and	began	to	unbutton	it	.
”	她	看起来	向下	专注地	在	一	的	她	手套	,	和	开始	到	解开	它	.

她低头专注地看着自己的一只手套，开始解开它的纽扣。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

“	I	suppose	you	have	heard	of	my	engagement	?
”	我	认为	你	有	听到	的	我的	订婚	?

我想你已经听说我订婚的消息了吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" she said , without looking up .
" 她 说 , 没有 寻找 向上 .

"她说着，头也没抬。"

[jes] , [vərˈdʒɪniə][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Yes , Virginia had heard of it .
是的 , 弗吉尼亚州 有 听到 的 它 .

是的，弗吉尼亚听说过这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['mɑːnətoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [sə'dʒestʃənz] ['iːðər] [ʌv; əv]
She said so in an even monotone which had in it no suggestions either of
她 说 所以 在 一个 甚至 单调 哪个 有 在 它 不 建议 任何一个 的
[əˈpruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsəˈpruːvl] . [-]
approval or disapproval . [153]
赞同 或者 不赞成 . [-]

她用平淡单调的语气说道，语气中既没有表示赞同，也没有表示反对。[153]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [mɪs] - [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
She was astonished to feel Miss Erroll's hand on her arm .
她 曾是 惊讶 到 感觉 错过 - 手 在 她 手臂 .

她惊讶地发现埃罗尔小姐的手放在了她的手臂上。

" [mɪs] [vərˈdʒɪniə] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [hoʊl] - [soʊld] [blʌʃ] ,
" Miss Virginia , " said that young lady , with a sweet and whole - souled blush ,
" 错过 弗吉尼亚州 , " 说 那 年轻的 女士 , 和 一个 甜的 和 所有的 - 有灵魂的 脸红 ,

"弗吉尼亚小姐，"那位年轻女士说道，脸上带着甜美而纯真的红晕。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['feɪvər] .
" I'm going to ask you to do me a tremendous favor .
" 我是 去 到 问 你 到 做 我 一个 巨大的 偏爱 .

"我要请你帮我一个大忙。"

[aɪ] — [aɪ] [wʊd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['dʒæks] — ['mɪstər] . [roʊdənz] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [left]
I — I would like so much to see Jack's — Mr . Roden's room just as he left
我 — 我 会 喜欢 所以 很多 到 看 杰克的 — 先生 . 罗登 房间 只是 作为 他 左边
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我——我非常想看看杰克——罗登先生的房间，就像他离开时那样。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [wɪps] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
don't you know — with his boots and coats and whips lying about .
不 你 知道 — 和 他的 靴子 和 外套 和 鞭子 说谎 关于 .

你难道不知道吗——他的靴子、外套和鞭子都散落在周围。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [noʊ] ,
I don't want your father or any of the servants to know ,
我 不 想 你的 父亲 或者 任何 的 这 仆人 到 知道 ,

我不想让你父亲或任何仆人知道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['kreɪzi] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ˌʌndər'stænd] .
because they would think me crazy ; but I'm sure you'll understand .
因为 他们 会 思考 我 疯狂的 ; 但 我是 当然 你会 理解 .

因为他们会觉得我疯了；但我相信你会理解的。

" [vərˈdʒɪniə][led][ðə; ði] [wei] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Virginia led the way without a word .
" 弗吉尼亚州 引领 这 方式 没有 一个 单词 .

"弗吉尼亚州默默地率先垂范。"

[ðə; ði] ['mæstɪf] [pʌp] [meɪd] ['pleɪfəli] [ə'fekʃənət] [dæbz][æt; ət][hɜːr; hər] [raʊnd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊz]

The	mastiff	pup	made	playfully	affectionate	dabs	at	her	round	chin	with	his	rose
这	獒	小狗	制成	嬉戏地	亲热	dab	在	她	圆形的	下巴	和	他的	玫瑰

- [liːf] [tʌŋ] .

-	leaf	tongue	.
-	叶子	舌头	.

这只獒犬幼崽用它玫瑰叶般的舌头，在她圆圆的下巴上顽皮地舔舐着，表达着爱意。

[roʊdənz] ['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] .

Roden's	bedroom	was	on	the	ground	-	floor	.
罗登	卧室	曾是	在	这	地面	-	地面	.

罗登的卧室在一楼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [mə'dʒestɪkli] ['gluːmi] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət]

He	did	not	occupy	the	majestically	gloomy	apartment	in	which	his	first	night	at
他	做过	不是	占据	这	雄伟地	阴沉	公寓	在	哪个	他的	第一的	夜晚	在

- [hæd; həd] [bɪn] [spent] .

Caryston	had	been	spent	.
-	有	到过	花费	.

他没有入住他在卡里斯顿度过第一晚的那间阴森森的公寓。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['plentɪfəli] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

This	room	was	in	the	east	wing	of	the	house	,	plentifully	perforated	with	small
这	房间	曾是	在	这	东方	翼	的	这	房子	,	大量	穿孔的	和	小的

['keɪsmənt] ,

casements	,
窗户	,

这间房间位于房子的东翼，墙上开满了小窗户。

[ænd; ənd] ['pænld] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

and	panelled	from	floor	to	ceiling	.
和	镶板	从	地面	到	天花板	.

从地板到天花板都铺满了镶板。

[ðɪs] ['pænəlɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['peɪntɪd] [waɪt] , [-]

This	panelling	had	all	been	painted	white	,	[	154	]
这	镶板	有	全部	到过	绘	白色的	,	[	-	]

这些镶板都被漆成了白色，[154]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kəutiŋz] , [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wʌz; wəz]

and	the	result	of	the	heavy	coatings	,	renewed	from	time	to	time	,	was
和	这	结果	的	这	重的	涂层	,	更新	从	时间	到	时间	,	曾是

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

a	rich	,
一个	富有的	,

而厚重的涂层，加上不时更新的涂层，最终形成了丰富的.....

['aɪvəri] - [laɪk] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [tɪnt] [ænd; ənd] [toʊn] .

ivory	-	like	smoothness	of	tint	and	tone	.
象牙	-	喜欢	平滑度	的	着色	和	语气	.

象牙般光滑的色调和色泽。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l]['aɪərn] ['bedsted] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪndoʊz]

A	little	single	iron	bedstead	stood	in	one	corner	of	the	room	,	between	two	windows
一个	小的	单身的	铁	床架	站立	在	一	角落	的	这	房间	,	之间	二	视窗

.

:
.

房间一角，两扇窗户之间，摆放着一张小小的单人铁床。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][oʊld] ['spɔːrtɪŋ] [prɪnts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

There	were	some	capital	old	sporting	prints	upon	the	walls	,
那里	是	一些	首都	老的	体育	印刷	之上	这	墙壁	,

墙上挂着一些很棒的老式体育版画。

['nʌmbərləs] ['hʌntɪŋ] - [krɑːps][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] - [keɪnz] [stækt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['mænt(ə)l] , [spɜːrz] ,

numberless	hunting	-	crops	and	riding	-	canes	stacked	on	the	high	mantle	,	spurs	,
无数	打猎	-	农作物	和	骑术	-	拐杖	堆叠	在	这	高的	地幔	,	马刺	,

[glʌvz] , [tə'bækoʊ] - [bægz] , ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

gloves	,	tobacco	-	bags	,	cartridges	,
手套	,	烟草	-	包	,	墨盒	,

高高的架子上堆放着无数的猎杖和骑马杖，还有马刺、手套、烟袋、子弹等等。

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [hiːpt] [pel] - [mel] [ɑːn] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

and	what	not	heaped	pell	-	mell	on	tables	and	chairs	,
和	什么	不是	堆积如山	佩尔	-	梅尔	在	表格	和	椅子	,

各种杂物胡乱地堆放在桌椅上，

[ə'baʊt] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

about	twenty	pairs	of	boots	and	shoes	ranged	along	one	side	of	the	room	,
关于	二十	对	的	靴子	和	鞋	范围	沿着	一	边	的	这	房间	,

房间一侧摆放着大约二十双靴子和鞋子。

[sʌm; səm][ɑːn][ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt][ɑːn] [triːz] .

some	on	and	some	not	on	trees	.
一些	在	和	一些	不是	在	树木	.

有些长在树上，有些不在树上。

['gɑːrmənts] [ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪnd][wɜːr; wər] [pɪtʃt] ['rekləsli] [ə'baʊt] .

Garments	of	divers	kind	were	pitched	recklessly	about	.
服装	的	潜水员	种类	是	投球	鲁莽地	关于	.

潜水服之类的东西被随意地扔得到处都是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n]

It	is	perhaps	needless	to	say	,	after	the	foregoing	description	,	that	confusion
它	是	也许	不必要	到	说	,	后	这	前文	描述	,	那	困惑

['reɪnd] [su'priːm] .

reigned	supreme	.
统治	最高	.

综上所述，或许无需赘言，当时一片混乱。

[mɪs] ['ɛrəl] , [æt; ət][fɜːrst] ['ʃaɪli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [vɜ'dʒɪnjəz] ['prez(ə)ns] ,

Miss	Erroll	,	at	first	shyly	conscious	of	Virginia's	presence	,
错过	埃罗尔	,	在	第一的	害羞地	有意识的	的	弗吉尼亚州的	在场	,

埃罗尔小姐起初有些羞涩地意识到弗吉尼亚的存在，

[suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['æftər][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['eri] ['fæʃ(ə)n] .

soon	began	to	move	about	after	her	usual	airy	fashion	.
很快	开始	到	移动	关于	后	她	通常	轻盈的	时尚	.

她很快便开始以她一贯轻盈的姿态四处走动。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['braɪər] - [wʊd] [paɪp] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [smoʊkt] [ɪn] [vɜ'dʒɪnjəz] ['prez(ə)ns] ,

She	lifted	the	brier	-	wood	pipe	,	so	often	smoked	in	Virginia's	presence	,
她	抬起	这	荆棘	-	木头	管道	,	所以	经常	熏制	在	弗吉尼亚州的	在场	,

她拿起那支石楠木烟斗，这支烟斗经常在弗吉尼亚面前抽。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] ['pleɪfəli] [tuː; tə][ɪts] ['glɑːsi] [boʊl] .

and	pressed	her	lips	playfully	to	its	glossy	bowl	.
和	按下	她	嘴唇	嬉戏地	到	它是	光滑	碗	.

她俏皮地将嘴唇贴在它光滑的碗上。

“ [ɑ:nt] ['wɪmɪn] [gi:s] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] , [-]
“ Aren't women geese , Miss Virginia , [155]
“ 不是 女性 鹅 , 错过 弗吉尼亚州 , [-]

“女人不就像鹅吗，弗吉尼亚小姐？”[155]

[wen] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
when they care for any one ? ” she said ,
什么时候 他们 关心 为了 任何 一 ? ” 她 说 ,

“他们什么时候关心过别人呢？”她问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl]['oʊvər][hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l] ['ʃoʊldər] .
turning to laugh at the girl over her graceful shoulder .
转弯 到 笑 在 这 女孩 超过 她 优美 肩膀 .

她转过身，越过她优雅的肩膀，笑着看着那个女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [naʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]
She was entirely at her ease now , and went about from object to
她 曾是 完全 在 她 舒适 现在 , 和 去 关于 从 目的 到
['ɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

她现在完全放松下来，从一个物品走到另一个物品。

['tʌtʃɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] ,
touching some and merely looking at others ,
接触 一些 和 仅仅 寻找 在 其他的 ,

有些可以触摸，有些只能看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [er] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with a little conscious air of possession which was like the turning of a
和 一个 小的 有意识的 空气 的 拥有 哪个 曾是 喜欢 这 转弯 的 一个
['rʌsti] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] [hɑ:rt] .
rusty knife in the girl's heart .
生锈的 刀 在 这 女孩们 心 .

带着一丝刻意的占有欲，就像一把生锈的刀子在女孩的心里转动。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [æn; ən][oʊld] ['ʃu:tɪŋ] - [koʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛdz] [fʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ri'mɑ:kɪŋ] ,
She tossed an old shooting - coat from the bed's foot to a chair , remarking ,
她 抛掷 一个 老的 射击 - 外套 从 这 床的 脚 到 一个 椅子 , 评论 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
as she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她把一件旧猎装从床脚扔到椅子上，一边扔一边说道：

“ [wʌt] ['kerləs] ['kri:tʃərz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] !
“ What careless creatures the best of men are !
“ 什么 粗心 生物 这 最好的 的 男人 是 !

“即使是最好的人，也是些粗心大意的生物啊！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] ['mæstər][dʒæk][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pleɪsɪz]
I shall have to give Master Jack a lesson in the old proverb concerning places
我 将 有 到 给 掌握 杰克 一个 课 在 这 老的 谚语 有关 地方
[ænd; ənd] [θɪŋz] — [wen] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [dʒæk] !
and things — when — when I am Mrs . Jack !
和 事物 — 什么时候 — 什么时候 我 是 太太 . 杰克 !

等我成了杰克太太，我一定要好好给杰克少爷上一课，让他明白那句关于地点和事物的古老谚语的含义！

” [ʃi:; ʃi] ['endɪd] , ['merəli] .
” she ended , merrily .
” 她 结束 , 兴高采烈地 .

她愉快地总结道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə'krɔːs]

Turning	over	some	things	on	a	table	near	one	of	the	windows	she	came	across
转弯	超过	一些	事物	在	一个	桌子	靠近	一	的	这	视窗	她	来了	穿过

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['netɪd] [pɜːrs] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] ,

an	old	-	fashioned	netted	purse	of	red	silk	,
一个	老的	-	造型	网	钱包	的	红色的	丝绸	,

她在靠近窗户的桌子上翻找东西时，发现了一个老式的红色丝绸网状钱包。

[wɪð; wɪθ] [stiːl] [rɪŋz] [ænd; ənd]['tæsəlz] — [ðə; ðɪ] [pɜːrs] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] ['netɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

with	steel	rings	and	tassels	—	the	purse	Virginia	had	netted	for	him
和	钢	戒指	和	流苏	—	这	钱包	弗吉尼亚州	有	网	为了	他

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ɑːd] ['moʊmənts][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['menɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

during	such	odd	moments	as	she	could	steal	from	her	many	occupations	.
期间	这样的	奇怪的	时刻	作为	她	可以	偷	从	她	许多	职业	.

钱包上有钢环和流苏——这是弗吉尼亚在闲暇时从她众多工作中偷来的零碎时间里为他弄到的。

[ʃiː; ʃɪ] [waːtʃt] [mɪs] ['ɛrəl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [-]

She	watched	Miss	Erroll	now	with	hungry	eyes	,	the	eyes	of	a	wounded	[	156	]
她	观看	错过	埃罗尔	现在	和	饥饿的	眼睛	,	这	眼睛	的	一个	受伤	[	-	]

她现在用饥渴的眼神注视着埃罗尔小姐，一双受伤的眼睛[156]

['laɪənes] [huː] ['waːtʃɪz] , ['helpləs] , [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌbz] .

lioness	who	watches	,	helpless	,	the	taking	away	of	one	of	her	cubs	.
母狮	WHO	手表	,	无助	,	这	采取	离开	的	一	的	她	幼崽	.

眼睁睁看着自己的幼崽被带走，却无能为力的母狮。

[hɜːr; hər] [haːrt] [biːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hoʊmspʌn] ['baːdɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [θrɔbz] .

Her	heart	beat	against	her	homespun	bodice	with	short	,	quick	throbs	.
她	心	打	反对	她	质朴的	紧身胸衣	和	短的	,	快的	悸动	.

她的心脏在粗布紧身胸衣下短促而急促地跳动着。

[ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['strʌglɪŋ] ['pʌpi] [ə'paːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

She	stooped	and	set	the	struggling	puppy	upon	the	floor	.
她	弯腰	和	放	这	挣扎	小狗	之上	这	地面	.

她弯下腰，把挣扎的小狗放在地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

It	seemed	to	her	as	though	she	had	been	holding	fire	in	her	arms	.
它	似乎	到	她	作为	尽管	她	有	到过	保持	火	在	她	武器	.

她感觉自己仿佛一直抱着火。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['prɪti] ! ” [sed] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meri] .

“	Oh	,	this	is	so	pretty	!	”	said	unconscious	Mary	.
“	哦	,	这	是	所以	漂亮的	!	”	说	无意识	玛丽	.

“哦，这真漂亮！”昏迷不醒的玛丽说道。

“ [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪti] !

“	This	is	so	very	quaint	and	pretty	!
“	这	是	所以	非常	古雅	和	漂亮的	!

“这里真是太古朴漂亮了！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

Of	course	he'd	give	it	me	.
的	课程	他会	给	它	我	.

他当然会给我。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [li:v] ;

I'm	just	going	to	take	it	without	saying	by	your	leave	;
我是	只是	去	到	拿	它	没有	说	经过	你的	离开	;

恕我冒昧，我就不打招呼直接拿走了；

〞 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hæbɪt] .

〞	and	with	that	she	slipped	it	in	the	pocket	of	her	habit	.
〞	和	和	那	她	滑倒了	它	在	这	口袋	的	她	习惯	.

说完，她就把东西塞进了修女服的口袋里。

[vər'dʒɪniə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['æŋgər] ;

Virginia	shut	her	eyes	for	a	moment	,	dizzy	with	pain	and	anger	;
弗吉尼亚州	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	,	晕眩的	和	疼痛	和	愤怒	;

弗吉尼亚闭上眼睛片刻，痛苦和愤怒让她头晕目眩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪʃ] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd]

but	the	red	light	which	seemed	to	surround	and	envelop	her	when	she	did
但	这	红色的	光	哪个	似乎	到	环绕	和	信封	她	什么时候	她	做过

[soʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['feɪntər] [ðæn; ðən]['evər] .

so	made	her	fainter	than	ever	.
所以	制成	她	较暗	比	曾经	.

但当她这样做时，似乎有一道红光包围着她，让她比以往任何时候都更加昏厥。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk][lɪdz][ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [strɪp] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	lifted	her	dark	lids	and	stared	out	at	the	blank	strip	of	sky	above	the
她	抬起	她	黑暗的	盖子	和	凝视	出去	在	这	空白的	条	的	天空	多于	这

[bɑ:ks] - [bʊʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

box	-	bushes	outside	the	window	,
盒子	-	灌木丛	外部	这	窗户	,

她抬起黝黑的眼皮，凝视着窗外黄杨树丛上方那片空白的天空。

['veɪkəntli] , [ˌʌn'si:ɪŋli] .

vacantly	,	unseeingly	.
空洞地	,	不经意间	.

茫然地，视而不见。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [mɪs] - ['vɪzɪt] .

She	had	no	distinct	recollection	of	the	remainder	of	Miss	Erroll's	visit	.
她	有	不	清楚的	回忆	的	这	余	的	错过	-	访问	.

她对埃罗尔小姐来访的其余部分没有任何清晰的记忆。

[ðæt] [wʌn] [-]

That	one	[	157	]
那	一	[	-	]

那一个[157]

[fækt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] [wɪtʃ] ['roʊdən][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

fact	concerning	the	taking	away	of	the	purse	which	Roden	had	promised	to
事实	有关	这	采取	离开	的	这	钱包	哪个	罗登	有	承诺	到

[ki:p] ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

keep	always	alone	remained	distinctly	in	her	mind	.
保持	总是	独自的	剩余	明显地	在	她	头脑	.

罗登曾承诺永远单独保管的钱包被拿走这件事，在她心中留下了深刻的印象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ['ɑ:nɪstli] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] , [ʌn'ri:zənɪŋ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]

She	had	tried	honestly	to	overcome	the	all	-	powerful	,	unreasoning	dislike	of
她	有	尝试	诚实地	到	克服	这	全部	-	强大的	,	不讲道理	不喜欢	的

[mɪs] ['meri] ['ɛrəl] ,

Miss	Mary	Erroll	,
错过	玛丽	埃罗尔	,

她曾真诚地尝试克服玛丽·埃罗尔小姐那强大而无理的厌恶之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [traɪd] .

and	the	result	had	been	worse	than	if	it	had	not	been	tried	.
和	这	结果	有	到过	更糟	比	如果	它	有	不是	到过	尝试	.

结果比不去尝试还要糟糕。

[ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] , [ɪn'sɪstənt] [jæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] [pʌp] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

The	discordant	,	insistent	yapping	of	the	mastiff	pup	irritated	her	almost	beyond	endurance	.
这	不和谐的	,	坚持	喋喋不休	的	这	獒	小狗	受刺激	她	几乎	超过	耐力	.

那只獒犬幼崽不和谐、执拗的吠叫声几乎让她忍无可忍。

[hiː; hi] [siːmd] [bent] [ɑːn] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['mɪstrəs] .

He	seemed	bent	on	intruding	upon	her	his	regret	for	the	departure	of	his	former	mistress	.
他	似乎	弯曲	在	入侵	之上	她	他的	后悔	为了	这	离开	的	他的	以前的	情妇	.

他似乎一心想打扰她，向她倾诉他对前情妇离开的遗憾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['wɪrəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] - [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

As	she	went	wearily	into	her	father's	work	-	room	,	and	sat	down	to	her	spinning	-	wheel	,
作为	她	去	疲劳	进入	她	父亲的	工作	-	房间	,	和	卫星	向下	到	她	旋转	-	车轮	,

她疲惫地走进父亲的工作间，坐在纺车前，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

she	heard	his	voice	at	the	window	calling	her	.
她	听到	他的	嗓音	在	这	窗户	呼叫	她	.

她听到他在窗外叫她的声音。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪstləsli] . “

“	Well	?	”	she	said	,	listlessly	.	“
“	出色地	?	”	她	说	,	百无聊赖地	.	“

“嗯？”她有气无力地问道。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , [dʒəu'kəusli] , “ [æz; əz] ['hævɪŋ] [reɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [er] - ['pɔːrɪn]

'	Pears	to	me	,	”	said	he	,	jocosely	,	“	as	having	rained	,	it	air	cert'n'y	pourin	-	.
-	梨	到	我	,	”	说	他	,	滑稽地	,	“	作为	拥有	下雨了	,	它	空气	-	倾倒	-	.

'	:
-	.

“对我来说，”他开玩笑地说，“就像下过雨一样，肯定是倾盆大雨。”

- [dʒoʊ] [skɔt] [kʌm] [ter] [brɪŋ] [joʊ] - [ðem; ðəm] - - [dʒʌmp] - [ʌps]

Heah's	Joe	Scott	come	ter	bring	yo	'	them	jorhnny	-	jump	-	ups
-	乔	斯科特	来	特尔	带来	哟	-	他们	-	-	跳	-	UPS

Heah 的 Joe Scott 来给你带来那些 jorhnny-jump-ups

[hiː; hi]['sez][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [joʊ] - .

he	sez	as	he	promised	yo	'	.
他	sez	作为	他	承诺	哟	-	.

他说他答应过你。

” [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['vaɪələntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

”	She	got	violently	to	her	feet	,
”	她	得到	暴力	到	她	脚	,

她猛地站了起来，

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [neɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

upsetting	the	wheel	and	tearing	her	skirt	against	a	projecting	nail	as	she
镦	这	车轮	和	撕裂	她	裙子	反对	一个	投影	指甲	作为	她

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . [-]

hastened	to	the	window	.	[	158	]
加快	到	这	窗户	.	[	-	]

她急忙跑到窗边，结果车轮打翻，裙子被突出的钉子划破了。[158]

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	him	I'm	sick	,	”	she	said	.
”	告诉	他	我是	生病的	,	”	她	说	.

“告诉他我生病了，”她说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ɪn] [beɪd] .

“	Tell	him	I'm	in	bade	.
”	告诉	他	我是	在	巴德	.

“告诉他我已就位。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ðæts] [flæt] .

I	ain't	a	-	goin	'	ter	see	him	;	that's	flat	.
我	不是	一个	-	去	-	特尔	看	他	;	那就是	平坦的	.

我绝对不会去看他；这绝对不可能。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

If	needs	be	,	tell	him	so	.
如果	需求	是	,	告诉	他	所以	.

如果需要，就告诉他。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [skɔt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	But	Mr	.	Joseph	Scott	had	already	entered	the	room	.
”	但	先生	.	约瑟夫	斯科特	有	已经	进入	这	房间	.

“但约瑟夫·斯科特先生已经进了房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnjuəs] , [sneɪk] - [laɪk] ['prez(ə)ns] ,

He	was	a	person	of	sinuous	,	snake	-	like	presence	,
他	曾是	一个	人	的	蜿蜒	,	蛇	-	喜欢	在场	,

他身形蜿蜒，如同蛇一般。

[ænd; ənd] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ə'taɪər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn] [deft]

and	seemed	capable	of	shedding	his	complete	attire	by	means	of	one	deft
和	似乎	有能力的	的	脱落	他的	完全的	服装	经过	方法	的	一	麻利

['rɪgl] .

wriggle	.
扭动	.

他似乎只需灵巧地扭动一下就能脱掉身上的所有衣服。

[hɪz; ɪz] [nek] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɜːrn] - [daʊn] ['seljulɔɪd] ['kɑːlər] ,

His	neck	rose	from	a	turn	-	down	celluloid	collar	,
他的	脖子	玫瑰	从	一个	转动	-	向下	赛璐珞	衣领	,

他的脖子从翻领的赛璐珞衣领下露出，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

after	the	fashion	of	the	neck	of	“	Alice	in	Wonderland	,
后	这	时尚	的	这	脖子	的	”	爱丽丝	在	仙境	,

效仿《爱丽丝梦游仙境》中爱丽丝的脖子造型

” ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , “

”	after	she	had	partaken	of	the	cake	which	caused	her	to	exclaim	,	“
”	后	她	有	参与	的	这	蛋糕	哪个	导致	她	到	惊叹	,	“

['kjʊərɪəs] , [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] !

Curiouser	,	and	curiouser	!
好奇心	,	和	好奇心	!

她吃了一块蛋糕后，不禁惊呼：“真是奇怪，真是奇怪！”

" [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['lɑ:ks] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] , ['smoʊki] [tɪnt] ,

"	His	long	locks	,	of	a	vague	,	smoky	tint	,
"	他的	长的	锁	,	的	一个	模糊的	,	烟	着色	,

“他那头长长的头发，带着淡淡的烟熏色，

[ɪg'zu:did][æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [smel] [ʌv; əv] ([aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ]) ['rænsɪd][poʊ'meɪtəm] .

exuded	an	unsavory	smell	of	(	I	am	ashamed	to	say	)	rancid	pomatum	.
渗出物	一个	令人不快的	闻	的	(	我	是	羞愧	到	说	)	馊	果肉	.

散发出一种令人不快的（说来惭愧）腐臭的果肉味。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['θredber] ['sʌmər] ['oʊvərkoʊt] , [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] “ ['oʊvər] ” [wʌz; wəz]

He	wore	a	threadbare	summer	overcoat	,	though	in	his	case	the	“	over	”	was
他	穿着	一个	破旧的	夏天	大衣	,	尽管	在	他的	案件	这	“	超过	”	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌmɪs'noʊmər] ,

a	decided	misnomer	,
一个	决定	误称	,

他穿着一件破旧的夏季大衣，不过就他而言，“大衣”这个词完全名不副实。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'bli:tʃt] ['kɑ:t(ə)n] [ʃɜ:rt] ,

as	there	was	nothing	under	it	but	an	unbleached	cotton	shirt	,
作为	那里	曾是	没有什么	在下面	它	但	一个	未漂白	棉布	衬衫	,

因为里面只穿了一件未经漂白的棉质衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [vest] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['brɪtn] .

and	a	sporting	vest	which	had	evidently	belonged	to	some	Briton	.
和	一个	体育	背心	哪个	有	显然	属于	到	一些	英国人	.

还有一件显然属于某个英国人的运动背心。

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən][ɑ:k'toʊbər] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .

His	necktie	would	have	put	an	October	forest	to	the	blush	.
他的	领带	会	有	放	一个	十月	森林	到	这	脸红	.

他的领带足以让十月的森林都黯然失色。

[hɪz; ɪz] [mʌd] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊhaɪd] [-]

His	mud	-	colored	trousers	were	pulled	down	outside	of	his	great	cowhide	[	159	]
他的	泥	-	有色	裤子	是	拉	向下	外部	的	他的	伟大的	牛皮	[	-	]

他的泥色裤子被拉到他那件巨大的牛皮外套外面[159]

[bu:ts] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['veri] [ə'pærənt] [tɑ:ps][ɪn][ə; eɪ] ['rɪgi] ['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stʌf]

boots	,	which	presented	their	very	apparent	tops	in	a	ridgy	circle	beneath	the	stuff
靴子	,	哪个	呈现	他们的	非常	明显	最高额	在	一个	脊状	圆圈	下面	这	东西

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

of	his	trousers	.
的	他的	裤子	.

他的靴子，靴筒顶部在裤子下露出一个非常明显的棱角状圆圈。

[ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt][roʊz][ɪn] [vɜ'dʒɪnjəz] [θroʊt] .

A	strangling	sense	of	loathing	and	revolt	rose	in	Virginia's	throat	.
一个	勒死	感觉	的	厌恶	和	反叛	玫瑰	在	弗吉尼亚州的	喉	.

一股令人窒息的憎恶和反抗之感涌上弗吉尼亚的喉咙。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'di:d] ['sʌfəkeɪt] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['terəb(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	felt	as	though	she	would	indeed	suffocate	beneath	that	terrible	combination	of
她	毛毡	作为	尽管	她	会	的确	窒息	下面	那	糟糕的	组合	的

[smel] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] .

smell	and	vulgarity	.
闻	和	粗俗	.

她感觉自己仿佛真的要被那可怕的气味和粗俗的氛围窒息而死了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]
She leaned far out of the window , and spoke to him without turning her
她 倾斜 远的 出去 的 这 窗户 , 和 辐 到 他 没有 转弯 她
[hed] .
head .
头 .

她探出窗外，头也不回地跟他说话。

" ['mɔːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɜːrtli] .
" Mornin ' , " she said , curtly .
" 早晨 - , " 她 说 , 简短地 .

"早上好，"她简短地说。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tel] ['fɑːðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] . "
" P'r'aps you heard me tell father I was sick . "
" p'r'aps 你 听到 我 告诉 父亲 我 曾是 生病的 . "

"或许你听到我跟父亲说我生病了。"

" [lɔː] - !
" Lor ' !
" 洛尔 - !

"主啊！

[er] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [skɔt] .
air you ? " said Mr . Scott .
空气 你 ? " 说 先生 . 斯科特 .

"你在干什么？"斯科特先生问道。

" [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - .
" I cert'n'y am sawry .
" 我 - 是 - .

"我当然很聪明。"

[hɪəz] [ðem; ðəm] - - [dʒʌmp] - [ʌps] [aɪ] [həːn] [juː; jʊ] ['seh] [ɛz] [haʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] . "
Here's them jorhnny - jump - ups I hearn you seh ez how you wanted . "
这里是 他们 - - 跳 - UPS 我 听 你 seh 易 如何 你 通缉 . "

这就是你想要的那种跳跃运动。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" Thank you , " said Virginia , in a stifled voice .
" 感谢 你 , " 说 弗吉尼亚州 , 在 一个 窒息 嗓音 .

"谢谢，"弗吉尼亚压低声音说道。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] .
She still leaned out of the window , and the conversation flagged .
她 仍然 倾斜 出去 的 这 窗户 , 和 这 对话 已标记 .

她仍然探出窗外，谈话渐渐冷了下来。

" - [naɪt] , " ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [skɔt] , [wɪð; wɪθ] [spæz'mɑːdɪk] [ə'sɜːrtɪvnəs] ,
" Larse night , " suddenly announced Mr . Scott , with spasmodic assertiveness ,
" - 夜晚 , " 突然 宣布 先生 . 斯科特 , 和 痉挛性的 自信 ,

"今晚是拉尔斯之夜，"斯科特先生突然用一种断断续续的自信宣布道。

" - [naɪt] [ə; eɪ] - - [hɔrg] [keɪm] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] - [ɔːl] [pɑːz] [kɔːrn]
" Larse night a peeg - horg came down th ' mounting and gneawed all pa's corn
" - 夜晚 一个 - - HORG 来了 向下 th - 安装 和 - 全部爸爸的 玉米
['ɔrf] . "
orf . "
羊膜 . "

"那天晚上，一只食人魔从山上下来，把爸爸的玉米都啃光了。"

“ [hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['liːtl] [krɑːp] , ” [-]
“ He must ' a ' had a mighty leetle crop , ” [160]
“ 他 必须 - 一个 - 有 一个 强大的 小精灵 庄稼 , ” [-]

“他一定收成很差。”[160]

[sed] [vər'dʒɪniə][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
said Virginia from without the window .
说 弗吉尼亚州 从 没有 这 窗户 .

弗吉尼亚从窗外说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [er] [wɪ'ðaʊt] .
Her voice came back into the room softened by the purring air without .
她 嗓音 来了 后退 进入 这 房间 软化 经过 这 呼噜声 空气 没有 .

她的声音再次传回房间，被外面轻柔的空气声柔和了不少。

“ [aɪm] ['tɔːkɪn] -
“ I'm tawkin '
“ 我是 谈话 -

“我正在说话”

- [baʊt] - [kɔːrn] , ” [sed] ['mɪstər] . [skɔt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] .
' bout gyarden corn , ” said Mr . Scott , failing to appreciate the sarcasm .
- 回合 - 玉米 , ” 说 先生 . 斯科特 , 失败 到 欣赏 这 讽刺 .

“关于花园里的玉米，”斯科特先生说道，他没有听出其中的讽刺意味。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
Again a silence .
再次 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [pʌp] , [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [went] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt]
The mastiff pup , diverted by the arrival of the new - comer , went sniffing about
这 獒 小狗 , 改道 经过 这 到达 的 这 新的 - 角 , 去 嗅闻 关于
[hɪz; ɪz] ['redələnt] ['pɜːrs(ə)n] .
his redolent person .
他的 芬芳的 人 .

獒犬幼崽被新来者的到来吸引，四处嗅探他身上散发的香味。

“ [ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] , ” [θɔːt] [vər'dʒɪniə] , ['draɪli] , “
“ Ef he was a fox , ” thought Virginia , dryly , “
“ ef 他 曾是 一个 狐狸 , ” 想法 弗吉尼亚州 , 干巴巴地 , “

“如果他真是只狐狸，”弗吉尼亚冷冷地想，“

- - [teɪk] [noʊ] [ter] ['fɒlər] [hɪz; ɪz] [sent] .
' twouldn't take no houn's ter foller his scent .
- - 拿 不 houn's 特尔 福勒 他的 香味 .

'不会让任何猎犬追踪他的气味。

[aɪ][kʊd; kəd] [træk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtɝ] - [wɔːrdz][maɪ'self] .
I could track him a week arter - wards myself .
我 可以 追踪 他 一个 星期 动脉 - 病房 我 .

我自己就能追踪他一周的动向。

” [aʊt] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [er] [ðem; ðəm] [ruːts] [ɔːr] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? ”
” Out aloud she said , “ Air them roots or flowers you brought me ? ”
” 出去 大声 她 说 , “ 空气 他们 根 或者 花朵 你 带来 我 ? ”

她大声说道：“你给我带来的是根还是花？”

“ [bəuθ] , ” [sed] ['mɪstər] . [skɔt] .
“ Both , ” said Mr . Scott .
“ 两个都 , ” 说 先生 . 斯科特 .

“两者都是，”斯科特先生说。

[ə'nʌðər] [pɔ:z] .
Another pause .
其他 暂停 .

又是一阵停顿。

“ [ðə; ði] - ['fi:vərz] [ə; eɪ] - ['rædʒɪn] - [ʌp] [ter] - , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , ['prez(ə)ntli] .
“ The - tarryfied fever's a - ragin ' up ter Annesville , ” he announced , presently .
“ 这 - 发烧 一个 - 愤怒 - 向上 特尔 - , ” 他 宣布 , 目前 .

“安斯维尔的焦油热又开始蔓延了，”他随即宣布道。

[vər'dʒɪniə] [feɪst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Virginia faced about for the first time .
弗吉尼亚州 面对 关于 为了 这 第一的 时间 .

弗吉尼亚州第一次面临这种情况。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [hu:z] [daʊn] ? ”
“ Who's down ? ”
“ 谁是 向下 ? ”

“谁倒下了？ ”

“ [naɪ] [ɔ:l][oʊ] - [ðem; ðəm] ['deivis] .
“ Nigh all o ' them Davises .
“ 夜 全部 o - 他们 建议 .

“几乎所有戴维斯家族的人。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [æz; əz] [haʊ] [its] - [kaʊnt] [oʊ] - [ðer; ðər]['mækɪn] - ['fɜ:rtəlaɪzər][ɪn][ðer; ðər] ['selər] . ” [
The doctor says as how it's ' count o ' their makin ' fertilizer in their cellar . ” [
这 医生 说道 作为 如何 它是 - 数数 o - 他们的 制造 - 肥料 在 他们的 地窖 . ” [
-]
161]
-]

医生说，这是“他们在地下室制造肥料的数额”。[161]

“ [hi:; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['li:tl] [krɑ:p] . ”
“ HE MUST ' A ' HAD A MIGHTY LEETLE CROP . ”
“ 他 必须 - 一个 - 有 一个 强大的 小精灵 庄稼 . ”

“他一定收获颇丰。”

“ [wʌt] ? ” [sed] [vər'dʒɪniə] .
“ What ? ” said Virginia .
“ 什么 ? ” 说 弗吉尼亚州 .

“什么？”弗吉尼亚问道。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
He repeated his assertion .
他 重复 他的 断言 .

他重申了自己的说法。

“ [ˌi:'ɛf] [ðæts] [tru:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , “ [aɪ][eɪn] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [maɪ] [hed] - [baʊt] - [ɪm] ;
“ Ef that's true , ” she said , slowly , “ I ain ' goin ' to bother my head ' bout ' em ;
“ ef 那就是 真的 , ” 她 说 , 缓慢地 , “ 我 艾因 - 去 - 到 打扰 我的 头 - 回合 - 呃 ;

“如果那是真的，”她慢慢地说，“我才不会去想他们呢；

[sʌtʃ] [fuːlz] [ɔːt] [daɪ] .
such **fools** **oughter** **die** **.**
这样的 傻瓜 应该 死 .

这种蠢货该死。

" ([biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] " ['bɑːðərd] " [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træmp][ɑːn] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði]
" (Be that as it may , she " bothered " herself enough to tramp on foot all the
" (是 那 作为 它 可能 , 她 " 烦恼 " 她自己 足够的 到 流浪汉 在 脚 全部 这
[wei] [tuː; tə] [-]
way to [162]
方式 到 [-]

（即便如此，她还是"费心"步行一路走到[162]

- , [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] , [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz]
Annesville , some eight miles , that very afternoon , and offer her services as
- , 一些 八 英里 , 那 非常 下午 , 和 提供 她 服务 作为
[sɪk] - [nɜːrs] .
sick - nurse .
生病的 - 护士 .

当天下午，她来到距离安妮斯维尔约八英里的地方，毛遂自荐担任病患护士。

[ðə; ði] [haʊs] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kwɔːrənтiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'sɪstəns] [ɪ'nʌf]
The house fortunately was under quarantine , and there was assistance enough
这 房子 幸运的是 曾是 在下面 隔离 , 和 那里 曾是 协助 足够的
.)
.)
.)

幸好房子当时处于隔离状态，而且有足够的援助。）

" [bʌt; bət] [ðæt] [eɪn] - ['nɑːθɪn] - [ter][tiː 'eɪtʃ] - - - ['fiːvər]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , " ['mɪstər] . [skɔt]
" But that ain ' nothin ' ter th ' skyarlet - fever over the mounting , " Mr . Scott
" 但 那 艾因 - 什么也没有 - 特尔 th - - - 发烧 超过 这 安装 , " 先生 . 斯科特
[pər'suːd] ,
pursued ,
追击 ,

“但这跟人们对登月的狂热相比，简直不值一提，”斯科特先生继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [huːz] ['θredber] [lʊ'guːbriəsnəs] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['mɔːrbɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪnd]
in a tone whose threadbare lugubriousness revealed the morbid satisfaction which lined
在 一个 语气 谁 破旧的 忧郁 揭晓 这 病态的 满意 哪个 衬里
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

语气中透着一种病态的满足感，这种病态的满足感令人感到压抑。

" [ðæts] - ['haʊlɪn] - ; [æn; ən] - [ðeɪ] ['sez] , - ,
" That's fyar howlin ' ; an ' they sez , moresomeover ,
" 那就是 - 豪林 - ; 一个 - 他们 sez , - ,

“那真是火爆的嚎叫；而且他们还说，

[ɛz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] - [æn; ən] - [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][oʊ] - [ræg] .
ez how it can be kyard an ' took from a little bit o ' rag .
易 如何 它 能 是 - 一个 - 采取 从 一个 小的 少量 o - 抹布 .

ez 怎么能用 kyard 和一小块破布做成呢?

" [oʊld] ['herɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] . "
" Old Herrick , who had come again to the window , was listening intently . "
" 老的 赫里克 , WHO 有 来 再次 到 这 窗户 , 曾是 聆听 专注地 . "

“老赫里克又走到窗边，认真地听着。”

- [es] [ðæt] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
' S that so ? ” he said , finally .
- S 那 所以 ? ” 他 说 , 最后 .

“真是这样吗？”他最后说道。

“ [wel] , ['kɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] [er] ,
“ Well , consequently were , the beauty of that question air ,
” 出色地 , 最后 是 , 这 美丽 的 那 问题 空气 ,

“好吧，因此，这个问题的美妙之处在于……”

[taː(r); taː(r), təː(r)][eɪn] - [mʌtʃ] [ræg] [treɪd] ['gɔɪn] - [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [saɪd][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['maʊntɪŋ] [æn; ən]
thar ain ' much rag trade goin ' on between that side o ' th ' mounting an
那里 艾因 - 很多 抹布 贸易 去 - 在 之间 那 边 o - th - 安装 一个
- ['tʌðər] .
' t'other .
- 另一个 .

山坡两边之间并没有太多服装交易。

- !
Hyeah !
- !

耶！

- ! ”
hyeah ! ”
- ! ”

耶！

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [læf] , ['fɑːðər] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ How can you laugh , father ? ” said the girl .
” 如何 能 你 笑 , 父亲 ? ” 说 这 女孩 .

“爸爸，您怎么能笑呢？”女孩说。

“ - , - !
“ Godamighty , gyrl !
” - , - !

“我的天哪，姑娘！”

[aɪ][eɪn] - - - [æt; ət][ðə; ði][foʊks][æz; əz][ɪz][gɑːt][ðə; ði]['fiːvər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [eint] . ”
I ain ' laufin ' at the folks as is got the fever , but at them as ain't . ”
我 艾因 - - - 在 这 各位 作为 是 得到 这 发烧 , 但 在 他们 作为 不是 . ”
[-]
[163]
[-]

我不是嘲笑那些发烧的人，而是嘲笑那些没发烧的人。”[163]

“ [ðeɪ] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɪn][biː; bi] [kep] - [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - ['rɪbən] [ɔːr] [zɪç] [fɜːr]['oʊvər] ['twenti]
“ They says as how it kin be kep ' in a piece o ' ribbon or sich fur over twenty
” 他们 说道 作为 如何 它 亲属 是 保持 - 在 一个 片 o - 丝带 或者 sich 毛皮 超过 二十
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“他们说，它可以用丝带或类似的皮毛保存二十多年。”

” [pər'suːd] ['mɪstər] . [skɔt] , [huː] , [ə'pærəntli] [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['freɪgrəns] ,
” pursued Mr . Scott , who , apparently not content with his own fragrance ,
” 追击 先生 . 斯科特 , WHO , 显然 不是 内容 和 他的 自己的 香味 ,

斯科特先生继续说道，他显然对自己身上的香味并不满意。

[kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] -

continued	from	time	to	time	to	bury	his	long	nose	in	the	bunch	of	johnny	-
持续	从	时间	到	时间	到	埋葬	他的	长的	鼻子	在	这	束	的	约翰尼	-

[dʒʌmp] - [ʌps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] . “

jump	-	ups	which	he	still	held	.	“
跳	-	UPS	哪个	他	仍然	握住	.	”

他时不时地把长鼻子埋进手里还拿着的那捆三色堇里。

- [es] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [oʊld] ['herɪk] [ə'gen] .

'	S	that	so	?	”	said	old	Herrick	again	.
-	S	那	所以	?	”	说	老的	赫里克	再次	.

“真是这样吗？”老赫里克又问道。

“ [aɪ] [tel] [joʊ] - [wʌt] , ['dɑːtə] , - [ef] [ðæt] [θɑːrz] [truː] ,

“	I	tell	yo	'	what	,	darter	,	'	f	that	thar's	true	,
”	我	告诉	哟	-	什么	,	飞镖	,	-	f	那	那里	真的	,

“我跟你说，飞镖，如果那是真的，

[jɑːd] ['betər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɛz] [tiː 'eɪtʃ] - [læs] - - [waɪf] ['lef] [ʌp] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['ætɪk]

yo'd	better	have	them	things	ez	th	'	las	'	English's	wife	lef	up	in	th	'	attic
你会	更好的	有	他们	事物	易	th	-	最后	-	-	妻子	左	向上	在	th	-	阁楼

[bəːnd] [ʌp] . ”

burned	up	.	”
烧伤	向上	.	”

你最好把上一任英国佬的妻子留在阁楼里的那些东西烧掉。”

“ [waɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [skɔt] , [bɪ'fɔːr] [vər'dʒɪniə] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] . “

“	Why	?	”	said	Mr	.	Scott	,	before	Virginia	could	reply	.	“
”	为什么	?	”	说	先生	.	斯科特	,	前	弗吉尼亚州	可以	回复	.	”

“为什么？”斯科特先生抢在弗吉尼亚回答之前说道。

- [keɪs] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['beɪbi] [daɪd] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [red] ['fiːvər] ,

'	Case	thar	baby	died	o	'	th	'	red	fever	,
-	案件	那里	婴儿	死亡	o	-	th	-	红色的	发烧	,

那个婴儿死于红热病，

[ænd; ənd] [θɑːrz] [sʌm; səm] [oʊ] - [ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn'tɜːr] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] — [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

and	thar's	some	o	'	its	belonging	up	thar	inter	a	cradle	—	some	little
和	那里	一些	o	-	它是	属于	向上	那里	间	一个	摇篮	—	一些	小的

[ɑːdz] [æn; ən] - [iːnz] [ɛz] [ðeɪ] [ter] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] . ”

odds	an	'	eens	ez	they	furgot	ter	take	away	with	'	em	in	their	trouble	.	”
赔率	一个	-	青少年	易	他们	遗忘	特尔	拿	离开	和	-	呃	在	他们的	麻烦	.	”

它的一些东西还在摇篮里——一些零零碎碎的小东西，他们在遭遇不幸时忘记带走了。”

“ [jɑːd] - ['betər] [bɜːrn] - [ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [skɔt] , [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [gluːm] .

“	Yo'd	cert'n'y	better	burn	'	em	,	”	said	Mr	.	Scott	,	with	knowing	gloom	.
”	你会	-	更好的	烧伤	-	呃	,	”	说	先生	.	斯科特	,	和	会心	愁云	.

“你最好把它们烧掉，”斯科特先生带着意味深长的阴郁说道。

“ [aɪ'd] [æz; əz] [suːn] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [oʊ] - ['gʌnpaʊdər] ['oʊvər] [maɪ] [heɪd] . ”

“	I'd	as	soon	sleep	with	a	bar'l	o	'	gunpowder	over	my	hade	.	”
”	ID	作为	很快	睡觉	和	一个	-	o	-	火药	超过	我的	冥王	.	”

“我宁愿头上盖着一桶火药睡觉。”

“ [wel] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌiː'ɛf] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] [-]

“	Well	,	seems	to	me	ef	there's	danger	[	164	]
”	出色地	,	似乎	到	我	ef	有	危险	[	-	]

“嗯，在我看来，如果存在危险[164]

- [en] ['iːðər] , - - [biː; bi] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['gʌnpaʊdər] , ” [sed] [mɪs] ['herɪk] , ['draɪli] ,

'	n	either	,	'	twouldn't	be	in	th	'	gunpowder	,	”	said	Miss	Herrick	,	dryly	,
-	n	任何一个	,	-	-	是	在	th	-	火药	,	”	说	错过	赫里克	,	干巴巴地	,

“而且，火药里也不会有，”赫里克小姐冷冷地说。

“ ['siːɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] - ['nevər] [bloʊ] [daʊn] , [æn; ən] - [jɑːd][biː; bi]['ɑːndɝ][ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | |

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [help] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

He	knew	if	she	would	only	help	him	that	everything	would	be	perfectly	satisfactory	.
他	知道	如果	她	会	仅有的	帮助	他	那	一切	会	是	完美	令人满意的	.

他知道，只要她帮他，一切都会非常令人满意。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [-]

She	promised	,	and	he	went	[	165	]
她	承诺	,	和	他	去	[	-	]

她答应了，他就去了[165]

[ɔːf] [ɑːn] ['bɑːnɪbɛl] [tuː; tə] ['wɪndəˌmɪr] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntent] .

off	on	Bonnibel	to	Windemere	entirely	content	.
离开	在	邦妮贝尔	到	温德米尔	完全	内容	.

心满意足地前往邦尼贝尔岛和温德米尔岛。

[mɪs] ['ɛrəl] [droʊv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər] [tuː; tə] - [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Miss	Erroll	drove	her	mother	over	to	Caryston	in	a	village	-	cart	,	and	,	as
错过	埃罗尔	驾驶	她	母亲	超过	到	-	在	一个	村庄	-	大车	,	和	,	作为

[lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

luck	would	have	it	,
运气	会	有	它	,

埃罗尔小姐驾着一辆村里的马车，载着她母亲去了卡里斯顿，而且，幸运的是，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [haʊs] .

a	sudden	shower	caught	them	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	house	.
一个	突然	淋浴	捕捉	他们	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	房子	.

一场突如其来的阵雨袭击了他们，当时他们距离家还有大约四分之一英里。

['meri] , [haʊ'evər] , [gɑːt] [ðə; ðiː] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ʃaʊər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

Mary	,	however	,	got	the	brunt	of	the	shower	,	as	she	was	driving	,
玛丽	,	然而	,	得到	这	冲击	的	这	淋浴	,	作为	她	曾是	驾驶	,

然而，玛丽却首当其冲地遭受了这场“淋浴”的冲击，因为她当时正在开车。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [ræpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] [ræps] .

and	had	at	once	wrapped	her	mother	in	all	available	rugs	and	wraps	.
和	有	在	一次	包装	她	母亲	在	全部	可用的	地毯	和	卷饼	.

她立刻用所有能找到的毯子和披肩把母亲裹了起来。

['mɪsɪz] . ['ɛrəl] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['rʌf(ə)l] [æt; ət]

Mrs	.	Erroll	stepped	out	upon	the	front	porch	at	Caryston	with	the	ruffle	at
太太	.	埃罗尔	步	出去	之上	这	正面	门廊	在	-	和	这	褶边	在

[hɜːr; hər] [θroʊt] ,

her	throat	,
她	喉	,

埃罗尔太太走到卡里斯顿家的前廊上，领口处系着褶边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [pluːmz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ['sʌmwʌt] [lɪmp] ;

and	a	little	damp	,	and	the	plumes	in	her	bonnet	somewhat	limp	;
和	一个	小的	潮湿	,	和	这	羽流	在	她	引擎盖	有些	跛行	;

有点潮湿，帽子上的羽毛也有些耷拉着；

[bʌt; bət] ['mɛriːz] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] [wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

but	Mary's	dress	of	white	wool	was	soaked	through	and	through	,
但	玛丽的	裙子	的	白色的	羊毛	曾是	浸泡过	通过	和	通过	,

但玛丽的白色羊毛连衣裙已经完全湿透了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hæt] [ə; eɪ] ['sɑːd(ə)n] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [strɔː] .

and	her	hat	a	sodden	mass	of	white	lace	and	straw	.
和	她	帽子	一个	烂	大量的	的	白色的	蕾丝	和	稻草	.

她的帽子湿透了，变成了一团白色蕾丝和稻草。

['roʊdən]['riːlæpst; rɪ'læpst][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn] [wɪtʃ] ['nuːli] [ɪn'geɪdʒd] [men]

Roden	**relapsed**	**at**	**once**	**into**	**the**	**agonies**	**of**	**alarm**	**in**	**which**	**newly**	**engaged**	**men**
罗登	复发	在	一次	进入	这	痛苦	的	警报	在	哪个	新	已订婚的	男人

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wen] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfiɑn'seɪz] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .

are	**apt**	**to**	**indulge**	**when**	**the**	**health**	**of**	**their**	**fiancées**	**is**	**called**	**into**	**question**	**.**
是	易于	到	放纵	什么时候	这	健康	的	他们的	未婚妻	是	称为	进入	问题	.

罗登立刻又陷入了新订婚男子在未婚妻健康状况受到质疑时容易产生的焦虑之中。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	**went**	**again**	**to**	**Virginia**	**,**	**and**	**overwhelmed**	**her**	**with**	**instruction**	**and**
他	去	再次	到	弗吉尼亚州	,	和	不堪重负	她	和	操作说明	和

[en'triːtiːz] .

entreaties	**.**
恳求	.

他又去了弗吉尼亚，对她进行了大量的指导和恳求。

[mɪs] ['ɛrəl] [-]

Miss	**Erroll**	**[**	**166**	**]**
错过	埃罗尔	[	-	]

埃罗尔小姐[166]

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [bluː] [tʃɪnts] [ænd; ənd] ['meni] [wæks] -

was	**conducted**	**to**	**a**	**bedroom**	**bright**	**with**	**blue**	**chintz**	**and**	**many**	**wax**	**-**
曾是	实施	到	一个	卧室	明亮的	和	蓝色的	印花棉布	和	许多	蜡	-

['kændlz] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

candles	**,**	**and**	**Virginia**	**,**
蜡烛	,	和	弗吉尼亚州	,

被带到一间明亮的卧室，卧室里铺着蓝色印花棉布，摆放着许多蜡烛，弗吉尼亚，

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] , [went] [ɔːf][tuː; tə][draɪ][ðə; ði]

having	**provided**	**her**	**with**	**some**	**of**	**her**	**own**	**clothes**	**,**	**went**	**off**	**to**	**dry**	**the**
拥有	假如	她	和	一些	的	她	自己的	衣服	,	去	离开	到	干燥	这

[soʊkt] ['gɑːrmənts] .

soaked	**garments**	**.**
浸泡过	服装	.

他给了她一些自己的衣服，然后去晾晒那些湿透的衣服。

[ðæt] , [haʊ'evər] , ['roʊdən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] .

That	**,**	**however**	**,**	**Roden**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**.**
那	,	然而	,	罗登	会	不是	听到	的	.

然而，罗登对此坚决反对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] ['wɪndəˌmɪr] [tuː; tə] [send] [bæk] [fɔːr; fər][draɪ]['gɑːrmənts] .

It	**was**	**too**	**far**	**to**	**Windemere**	**to**	**send**	**back**	**for**	**dry**	**garments**	**.**
它	曾是	也	远的	到	温德米尔	到	发送	后退	为了	干燥	服装	.

到温德米尔太远了，没法寄回去取干衣服。

[ðen] [vər'dʒɪniə][mʌst; məst][lend] [mɪs] ['erəl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪz] .

Then	**Virginia**	**must**	**lend**	**Miss**	**Erroll**	**one**	**of**	**her**	**dresses**	**.**
然后	弗吉尼亚州	必须	借	错过	埃罗尔	一	的	她	连衣裙	.

那么弗吉尼亚就得借给埃罗尔小姐一件她的裙子。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [θriː] ['dresɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

Virginia	**had**	**three**	**dresses**	**besides**	**the**	**one**	**she**	**wore**	**.**
弗吉尼亚州	有	三	连衣裙	除了	这	一	她	穿着	.

除了身上穿的那件，弗吉尼亚还有三件裙子。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

She	**brought**	**them**	**all**	**in**	**and**	**laid**	**them**	**on**	**the**	**bed**	**.**
她	带来	他们	全部	在	和	铺设	他们	在	这	床	.

她把他们都带进来，放在床上。

[mɪs] ['meri] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [aɪ] ,
Miss **Mary** **,** **who** **had** **an** **artistic** **eye** **,**
错过 玛丽 , WHO 有 一个 艺术 眼睛 ,

玛丽小姐很有艺术眼光，

[tʃoʊz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv]['gɑːrnɪt] [wʊl] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [raʊnd] [weɪst] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [skɜːrt] .
chose **a** **gown** **of** **garnet** **wool** **with** **plain** **round** **waist** **and** **short** **skirt** **.**
选择 一个 袍 的 石榴石 羊毛 和 清楚的 圆形的 腰部 和 短的 裙子 .

我选择了一件石榴红羊毛长裙，款式简洁，圆腰设计，短裙摆。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][bɪt]
When **she** **had** **turned** **it** **in** **a** **little** **at** **the** **throat** **,** **and** **fastened** **a** **bit**
什么时候 她 有 转向 它 在 一个 小的 在 这 喉 , 和 系紧 一个 少量
[ʌv; əv]['kæmbrɪk] ,
of **cambric** **,**
的 麻纱 ,

当她把领口稍微收紧一些，并系上一小块细棉布后，

[wɪtʃ] [vər'dʒɪniə] [brɔːt] [hɜːr; hər] , - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,
which **Virginia** **brought** **her** **,** **kerchiefwise** **about** **her** **neck** **,**
哪个 弗吉尼亚州 带来 她 , - 关于 她 脖子 ,

弗吉尼亚把那条手帕系在她的脖子上，带给了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsɪndə'relə] [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][ə'taɪər][tuː; tə]
she **looked** **like** **a** **charming** **Cinderella** **who** **had** **resumed** **her** **humble** **attire** **to**
她 看起来 喜欢 一个 迷人 灰姑娘 WHO 有 恢复 她 谦逊的 服装 到
[pliːz] [hɜːr; hər] [prɪns] .
please **her** **Prince** **.**
请 她 王子 .

她看起来像一位迷人的灰姑娘，为了取悦王子，重新穿上了朴素的服装。

['mɛriːz] [θroʊt] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] ['leislis] [ɪk'spoʊʒər] .
Mary's **throat** **,** **however** **,** **could** **not** **stand** **the** **severe** **test** **of** **laceless** **exposure** **.**
玛丽的 喉 , 然而 , 可以 不是 站立 这 严重 测试 的 无鞋带 接触 .

然而，玛丽的喉咙却经不起无鞋带暴露带来的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['slendər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
It **was** **too** **slender** **and** **long** **.**
它 曾是 也 苗条 和 长的 .

它太细长了。

[wer] [vɜ'dʒɪnjəz] ['mæsɪv] [-]
Where **Virginia's** **massive** **[** **167** **]**
在哪里 弗吉尼亚州的 大量的 [-]

弗吉尼亚州的庞大[167]

['kɑːləm] [ʌv; əv] [kriːm] - [hjʊd] [fleʃ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [wɪð; wɪθ]
column **of** **cream** **-** **hued** **flesh** **rose** **from** **the** **clasp** **of** **such** **a** **kerchief** **with**
柱子 的 奶油 - 有色 肉 玫瑰 从 这 搭扣 的 这样的 一个 头巾 和
['ɪnfɪnət] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['fɔrists] [ænd; ənd][ˌæmə'zoʊniən] ['wɒrɪrz] ,
infinite **suggestions** **of** **mythical** **forests** **and** **Amazonian** **warriors** **,**
无限 建议 的 神话 森林 和 亚马逊 战士 ,

一团乳白色的肉体从这样一条手帕的搭扣中升起，让人不禁联想起神话般的森林和亚马逊女战士。

[mɪs] ['ɛrəl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] “ ['skrægi] .
Miss **Erroll** **announced** **that** **she** **looked** **“** **scraggy** **.**
错过 埃罗尔 宣布 那 她 看起来 “ 瘦弱的 .

埃罗尔小姐宣布她看起来“憔悴不堪”。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['peblz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	She	took	up	the	bit	of	black	velvet	with	its	buckle	of	Scotch	pebbles	which	she
"	她	采取	向上	这	少量	的	黑色的	天鹅绒	和	它是	扣上	的	苏格兰威士忌	鹅卵石	哪个	她

[hæd; həd] [wɔːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

had	worn	about	her	throat	when	she	arrived	.
有	磨损	关于	她	喉	什么时候	她	到达的	.

她拿起那块黑色天鹅绒，上面有苏格兰鹅卵石扣，那是她到达目的地时戴在脖子上的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wet] [stʌf] [left] [dɑːrk] [steɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

But	the	wet	stuff	left	dark	stains	on	her	fingers	,	and	had	assumed	a
但	这	湿的	东西	左边	黑暗的	污渍	在	她	手指	,	和	有	假定	一个

['kɑːtəni] , [læk] - ['lʌstər] [hjuː] .

cottony	,	lack	-	lustre	hue	.
棉絮状的	,	缺少	-	光泽	色调	.

但湿漉漉的东西在她手指上留下了深色污渍，并且呈现出棉絮般的暗淡色调。

" [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['velvɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [θroʊt] !

"	If	only	I	had	a	bit	of	velvet	to	go	about	my	throat	!
"	如果	仅有的	我	有	一个	少量	的	天鹅绒	到	去	关于	我的	喉	!

"要是我的喉咙上能长点天鹅绒就好了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'gretfəli] .

"	she	said	,	regretfully	.
"	她	说	,	遗憾的是	.

她遗憾地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] — [aɪm] [soʊ] [ɪn'diːsntli] [θɪn] !

"	I	can't	go	down	this	way	—	I'm	so	indecently	thin	!
"	我	不能	去	向下	这	方式	—	我是	所以	不雅的	薄的	!

"我不能往这边走——我瘦得不雅！"

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	She	laughed	a	little	and	sat	down	as	in	despair	.
"	她	笑了	一个	小的	和	卫星	向下	作为	在	绝望	.

她轻笑了一声，然后绝望地坐了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [liːpt] [hɑːt] [ɪn] [vɝ'dʒɪnjəz] [brest] .

A	sudden	thought	leaped	hot	in	Virginia's	breast	.
一个	突然	想法	跳跃	热的	在	弗吉尼亚州的	胸部	.

一个念头突然在弗吉尼亚的胸口猛烈跳动。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['velvɪt] ?

A	bit	of	velvet	?
一个	少量	的	天鹅绒	?

一点天鹅绒?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['velvɪt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] .

She	had	no	velvet	of	any	kind	,	but	she	knew	where	a	piece	was	.
她	有	不	天鹅绒	的	任何	种类	,	但	她	知道	在哪里	一个	片	曾是	.

她没有任何天鹅绒制品，但她知道哪里能找到一块。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dɑːrk] - [bluː] ['velvɪt] ['rɪbən] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [mɪs] ['ɛrəl] ['wɑːntɪd] .

A	bit	of	dark	-	blue	velvet	ribbon	,	just	such	a	bit	as	Miss	Erroll	wanted	.
一个	少量	的	黑暗的	-	蓝色的	天鹅绒	丝带	,	只是	这样的	一个	少量	作为	错过	埃罗尔	通缉	.

一小段深蓝色丝绒缎带，正是埃罗尔小姐想要的那种大小。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [luːp] [ə; eɪ] ['beɪbiːz] [sliːv] ,

True	,	it	had	been	used	to	loop	a	baby's	sleeve	,
真的	,	它	有	到过	用过的	到	环形	一个	婴儿的	袖子	,

没错，它曾被用来勾住婴儿的袖子。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðæt] ['slendər] [θroʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [moʊst] ['æmpli] . [-]

but	around	that	slender	throat	it	would	reach	most	amply	.	[	168	]
但	大约	那	苗条	喉	它	会	抵达	最多	充足的	.	[	-	]

但是，它却能很好地贴合那纤细的喉咙。[168]

“ [aɪ] — [kɪn] — [get] — [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] .

“	I	—	kin	—	get	—	you	a	piece	,	”	she	heard	herself	saying	.
”	我	—	亲属	—	得到	—	你	一个	片	,	”	她	听到	她自己	说	.

“我——能——给你——弄——一块，”她听到自己这样说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Her	voice	sounded	strange	and	disembodied	to	herself	,
她	嗓音	听起来	奇怪的	和	无形的	到	她自己	,

她自己都觉得她的声音听起来很奇怪，像是来自另一个世界。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .

as	though	it	did	not	issue	from	her	own	lips	.
作为	尽管	它	做过	不是	问题	从	她	自己的	嘴唇	.

仿佛这些话并非出自她自己的口中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mʌst; məst][stɑːrt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	thought	that	she	to	whom	she	spoke	must	start	up	with	horror	for	the
她	想法	那	她	到	谁	她	辐	必须	开始	向上	和	恐怖	为了	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

她认为，和她说话的那个人一定会对这种变化感到惊恐。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] ['blændli] , ['swiːtli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

But	no	,	she	only	smiled	blandly	,	sweetly	,	with	that	faint	suggestion	of
但	不	,	她	仅有的	微笑	平淡地	,	甜蜜地	,	和	那	头晕的	建议	的

['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][pər'septəb(ə)l] ,

patronage	which	was	as	perceptible	,
赞助	哪个	曾是	作为	可感知的	,

但她并没有，只是淡淡地、甜美地笑了笑，带着一丝不易察觉的居高临下的意味。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz]['pælətəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] .

though	not	as	palatable	,	as	the	dash	of	bitter	in	orange	marmalade	.
尽管	不是	作为	可口的	,	作为	这	短跑	的	苦的	在	橙子	果酱	.

虽然不如橙子果酱中那一点点苦味那么美味。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

“	Thank	you	so	much	!
”	感谢	你	所以	很多	!

“太感谢了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwaɪt] [suːt] [maɪ'self] [ðen] .

“	I	shall	quite	suit	myself	then	.
”	我	将	相当	套装	我	然后	.

“那我就心满意足了。”

” [vər'dʒɪniə] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] , [æz; əz] [ten] [deɪz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi]

”	Virginia	took	a	candle	and	went	up	into	the	attic	,	as	ten	days	ago	she
”	弗吉尼亚州	采取	一个	蜡烛	和	去	向上	进入	这	阁楼	,	作为	十	天	前	她

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“弗吉尼亚拿着一支蜡烛，像十天前那样，上了阁楼。”

[ðə; ði][dæmp] ,

The	damp	,
这	潮湿	,

潮湿的，

['dʌsti] [smel] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['meməri] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [pər'fjuːm]

dusty	smell	brought	back	to	her	that	terrible	memory	as	only	a	perfume
尘土飞扬	闻	带来	后退	到	她	那	糟糕的	记忆	作为	仅有的	一个	香水

[kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pæst] .

can	recall	the	past	.
能	记起	这	过去的	.

灰尘的气味唤起了她那段可怕的回忆，就像香水能唤起往事一样。

[hɜːr; hər] [veɪnz] [θrɔbd] ['evər] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['fɪrsər] .

Her	veins	throbbed	ever	hotter	and	fiercer	.
她	静脉	悸动	曾经	更热	和	更凶猛	.

她的血管搏动得越来越剧烈，越来越滚烫。

[hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] .

Her	time	was	come	.
她	时间	曾是	来	.

她的时代结束了。

[rɪ'venʤ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Revenge	was	in	her	hands	.
复仇	曾是	在	她	双手	.

复仇的主动权掌握在她手中。

[wʌt] ['fiːvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['vɪrələnt] , [mɔːr] ['dedli] ,

What	fever	could	be	more	virulent	,	more	deadly	,
什么	发烧	可以	是	更多的	剧毒的	,	更多的	致命	,

还有什么发烧比这更厉害、更致命呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fiːvər] [ðæt] [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][hæd; həd][set]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [-]

than	the	fever	that	dark	-	haired	girl	had	set	raging	in	her	[	169	]
比	这	发烧	那	黑暗的	-	头发	女孩	有	放	愤怒	在	她	[	-	]

比那个黑发女孩在她心中燃起的狂热还要强烈[169]

[veɪnz] ?

veins	?
静脉	?

静脉?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['oʊnli][læst] [naɪt] [tuː; tə] [ænt] - [aʊt][ʌv; əv]

What	was	the	verse	that	she	had	read	only	last	night	to	Aunt	Tishy	out	of
什么	曾是	这	诗	那	她	有	读	仅有的	最后的	夜晚	到	阿姨	-	出去	的

[wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [kɔːld] “ [diː]['hoʊli] [wʊd] ?

what	the	old	negress	called	“	de	Holy	Wud	?
什么	这	老的	黑人女性	称为	“	德	圣	会	?

她昨晚读给蒂希阿姨听的那首诗是什么？那首诗出自那位老黑人妇人所说的“圣洁的伍德”。

” [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] .

”	An	eye	for	an	eye	,	a	tooth	for	a	tooth	.
”	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,	一个	齿	为了	一个	齿	.

以眼还眼，以牙还牙。

[ʤoʊ] [skɔt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Joe	Scott	was	not	the	only	person	she	had	ever	heard	speak	of	such	a	thing
乔	斯科特	曾是	不是	这	仅有的	人	她	有	曾经	听到	说话	的	这样的	一个	事物

.

:
.

乔·斯科特并不是她唯一听过谈论这类事情的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

It	had	simply	served	to	recall	it	to	her	mind	.
它	有	简单地	服务	到	记起	它	到	她	头脑	.

这只是让她想起了这件事。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [dʒoʊ] [skɔt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ruːd] [ə'baʊt] [ðoʊz]

She	had	never	liked	Joe	Scott	before	,	and	she	had	been	very	rude	about	those
她	有	绝不	喜欢	乔	斯科特	前	,	和	她	有	到过	非常	粗鲁的	关于	那些

['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌps] .

johnny	-	jump	-	ups	.
约翰尼	-	跳	-	UPS	.

她以前就不喜欢乔·斯科特，而且对那些约翰尼·乔尼·斯科特非常粗鲁。

[pʊr] [dʒoʊ] !

Poor	Joe	!
贫穷的	乔	!

可怜的乔!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [best] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

She	would	thank	him	the	very	best	she	knew	how	when	next	she	saw	him	.
她	会	感谢	他	这	非常	最好的	她	知道	如何	什么时候	下一个	她	锯	他	.

下次见到他时，她会用自己所能想到的最好的方式感谢他。

[pʊr] [dʒoʊ] !

Poor	Joe	!
贫穷的	乔	!

可怜的乔!

[gʊd] [dʒoʊ] !

good	Joe	!
好的	乔	!

好乔!

[dɪr] [dʒoʊ] !

dear	Joe	!
亲爱的	乔	!

亲爱的乔!

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['prɪti] [ˌbæsɪ'net] ['kreɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪdɪd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk]

Yes	,	there	it	was	,	the	pretty	bassinet	cradle	,	with	its	faded	blue	and	pink
是的	,	那里	它	曾是	,	这	漂亮的	婴儿床	摇篮	,	和	它是	褪色	蓝色的	和	粉色的

['rɪbənz] .

ribbons	.
丝带	.

是的，它就在那里，漂亮的婴儿摇篮，上面系着褪色的蓝色和粉色丝带。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪbi][hæd; həd][daɪd] [fʊl] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	little	English	baby	had	died	full	four	years	ago	.
那	小的	英语	婴儿	有	死亡	满的	四	年	前	.

那个英国小婴儿四年前就去世了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She walked towards it ,
她 步行 向 它 ,

她朝它走去，

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [skuːpt] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
shielding the candle with one scooped hand from the playful assaults of the
屏蔽 这 蜡烛 和 一 抢先报道 手 从 这 顽皮的 袭击 的 这
[naɪt] [wɪnd] .
night wind .
夜晚 风 .

用一只手托住蜡烛，抵挡夜风的轻拂。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [stʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [her] - ['kʌvərd] [tʃest] .
The cradle stood just in front of an old hair - covered chest .
这 摇篮 站立 只是 在 正面 的 一个 老的 头发 - 涵盖 胸部 .

摇篮就立在一个长满毛发的旧箱子前面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
As she neared it , a consciousness of eyes regarding her came upon her .
作为 她 接近 它 , 一个 意识 的 眼睛 关于 她 来了 之上 她 .

当她走近时，她意识到有人在注视着她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
there they were .
那里 他们 是 .

他们就在那里。

[ə; eɪ][ræt] , ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [-]
A rat , paralyzed for the moment [170]
一个 鼠 , 瘫痪 为了 这 片刻 [-]

一只老鼠，暂时瘫痪了[170]

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , [hæd; həd] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃest] ,
by the sudden light , had paused on the edge of the old chest ,
经过 这 突然 光 , 有 暂停 在 这 边缘 的 这 老的 胸部 ,

被突如其来的光线照亮，他停在了旧箱子的边缘。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [prə'truːdiŋ] , ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .
and fixed her with his little , protruding , evil - looking eyes .
和 固定的 她 和 他的 小的 , 突出 , 邪恶的 - 寻找 眼睛 .

他用那双小小的、凸出的、看起来很邪恶的眼睛盯着她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] , ['terəfaɪd] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt]
She made a spasmodic , terrified movement with her hand , and he leaped
她 制成 一个 痉挛性的 , 恐惧 移动 和 她 手 , 和 他 跳跃
[daʊn] , [hɪz; ɪz] [sliːk] ,
down , his sleek ,
向下 , 他的 光滑 ,

她惊恐地抽搐了一下，挥了挥手，他便纵身跃下，身形矫健，

[taɪt] - [skɪnd] ['bɑːdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˌʌn'seɪvəri]
tight - skinned body striking the floor with a repulsive sound as of unsavorily
紧的 - 去皮 身体 引人注目 这 地面 和 一个 丑恶 声音 作为 的 令人不快的
['nəːtʃəd] ['kɔːrpjələns] .
nurtured corpulence .
培育 肥胖 .

皮肤紧绷的身体重重地摔在地上，发出令人作呕的声音，仿佛是某种令人不快的肥胖所致。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

The	girl	turned	with	a	strong	,	uncontrollable	fit	of	shivering	towards	the	cradle	.
这	女孩	转向	和	一个	强的	,	不可控的	合身	的	瑟瑟发抖	向	这	摇篮	.

女孩浑身颤抖，无法控制地转向摇篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

It	was	rocking	slowly	back	and	forth	in	the	uncertain	light	,
它	曾是	摇滚	缓慢地	后退	和	前进	在	这	不确定	光	,

在昏暗的光线下，它缓缓地来回摇晃。

[ɪts] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊstli] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] ['^eiəti] .

its	pink	and	blue	ribbons	fluttering	with	a	ghostly	and	ill	-	timed	gayety	.
它是	粉色的	和	蓝色的	丝带	飘动	和	一个	幽灵般的	和	患病的	-	定时	同性恋	.

它的粉色和蓝色丝带飘动着，带着一种幽灵般不合时宜的欢快。

[ə; eɪ][kraɪ]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [gript] [lɪps] ,

A	cry	almost	broke	from	between	her	gripped	lips	,
一个	哭	几乎	打破	从	之间	她	紧握	嘴唇	,

她紧抿的嘴唇间几乎迸发出一声哭喊，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][ræt][mʌst; məst][hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wen]

but	she	remembered	suddenly	that	the	rat	must	have	set	it	in	motion	when
但	她	记得	突然	那	这	鼠	必须	有	放	它	在	运动	什么时候

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

he	leaped	from	the	top	of	the	chest	.
他	跳跃	从	这	顶部	的	这	胸部	.

但她突然想起，一定是老鼠从箱子顶上跳下来的时候启动了它。

['setɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Setting	the	candle	on	the	floor	beside	her	,
环境	这	蜡烛	在	这	地面	旁	她	,

她把蜡烛放在身旁的地板上，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

she	stooped	over	and	began	lifting	out	the	little	sheets	and	blankets	and
她	弯腰	超过	和	开始	举重	出去	这	小的	纸张	和	毯子	和

['bʌndlz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] .

bundles	of	linen	and	silk	.
捆绑	的	亚麻布	和	丝绸	.

她弯下腰，开始把小床单、毯子和成捆的亚麻布和丝绸拿出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrb] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] ['dʒɑːrd]

One	of	those	sudden	noises	which	disturb	sleep	at	night	in	an	old	house	jarred
一	的	那些	突然	噪音	哪个	打扰	睡觉	在	夜晚	在	一个	老的	房子	罐装

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

through	the	room	.
通过	这	房间	.

夜里，老房子里那种令人难以入眠的突如其来的巨响响彻房间。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [ðə; ði] [θɪŋz] ['heɪstɪli] [bæk] [-]

She	stuffed	the	things	hastily	back	[	171	]
她	填充	这	事物	草草	后退	[	-	]

她匆匆地把东西塞了回去[171]

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	looked	behind	her	.
和	看起来	在后面	她	.

她回头看了一眼。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Nothing	there	.
没有什么	那里	.

那里什么也没有。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [blæk] , [əˈsɜːrtɪv]

But **as** **her** **glance** **went** **round** **the** **room** **she** **saw** **before** **her** **,** **black** **,** **assertive**

但 作为 她 瞥一眼 去 圆形的 这 房间 她 锯 前 她 , 黑色的 , 自信

, [ˈmɑːnstrəs] ,

, **monstrous** **,**

, 滔天 ,

但当她的目光扫过房间时，她看到眼前出现了一个黑色、咄咄逼人、可怕的东西，

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkreɪd(ə)l] , [kæst][baɪ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl]

the **likeness** **of** **a** **huge** **cradle** **,** **cast** **by** **the** **candle** **against** **the** **whitewashed** **wall**

这 相似 的 一个 巨大的 摇篮 , 投掷 经过 这 蜡烛 反对 这 粉刷过的 墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] .

of **the** **garret** **.**

的 这 阁楼 .

蜡烛的光芒投射在阁楼粉刷过的墙壁上，形成一个巨大的摇篮的影子。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbərɪŋ] , [ˈhevi] [θʌdz] .

Her **heart** **beat** **with** **laboring** **,** **heavy** **thuds** **.**

她 心 打 和 劳动 , 重的 砰砰声 .

她的心脏跳动得沉重而急促。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

If **it** **were** **not** **quite** **so** **black** **,** **she** **thought** **,**

如果 它 是 不是 相当 所以 黑色的 , 她 想法 ,

她心想，如果它没那么黑的话。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [mɔːr] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈkreɪd(ə)l] ;

or **if** **it** **had** **only** **been** **more** **the** **size** **of** **the** **real** **cradle** **;**

或者如果 它 有 仅有的 到过 更多的 这 尺寸 的 这 真实的 摇篮 ;

或者如果它能更像真正的摇篮就好了；

[bʌt; bət][ɪts][væst] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] [ruːm] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but **its** **vast** **presence** **in** **the** **low** **-** **roofed** **room** **seemed** **like** **the** **presence** **of** **some**

但 它是广阔的 在场 在 这 低的 - 有顶棚 房间 似乎 喜欢 这 在场 的 一些

[prɪˈzaɪdɪŋ] [feɪt] .

presiding **fate** **.**

主持 命运 .

但它在低矮的房间里庞大的存在感，仿佛是某种主宰命运的象征。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [lʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] , [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd]

She **tore** **away** **her** **look** **from** **it** **by** **sheer** **force** **of** **will** **,** **found** **what** **she** **wanted**

她 撕裂 离开 她 看 从 它 经过 透明 力量 的 将要 , 成立 什么 她 通缉

,

,

,

她凭借着强大的意志力将目光从上面移开，找到了自己想要的东西。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈhedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

caught **up** **the** **candle** **,** **and** **rushed** **headlong** **from** **the** **room** **.**

捕捉 向上 这 蜡烛 , 和 匆忙 一头扎 从 这 房间 .

他抓起蜡烛，飞快地冲出了房间。

[mɪs] [ˈɛrəl] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] .

Miss **Erroll** **received** **her** **with** **the** **same** **sweet** **smile** **.**

错过 埃罗尔 已收到 她 和 这 相同的 甜的 微笑 .

埃罗尔小姐用同样的甜美笑容接待了她。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **You** **were** **pretty** **long** **,** **”** **she** **said** **.**

“ 你 是 漂亮的 长的 , ” 她 说 .

“你个子挺高的，”她说。

“ [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

“	I'm	afraid	I've	given	you	a	lot	of	trouble	.	”
”	我是	害怕的	我已经	给定	你	一个	很多	的	麻烦	.	”

“恐怕我给你添了不少麻烦。”

“ [noʊ] , [nʌn] , ” [sed] [vər'dʒɪniə] .

“	No	,	none	,	”	said	Virginia	.
”	不	,	没有任何	,	”	说	弗吉尼亚州	.

“不，一个也没有，”弗吉尼亚说。

[ʃi:; ʃi] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

She	cleared	her	throat	and	repeated	the	words	.
她	已清除	她	喉	和	重复	这	字	.

她清了清嗓子，重复了一遍那些话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æt; ət][fɜ:rst] ,

They	were	indistinct	at	first	,
他们	是	模糊	在	第一的	,

起初它们并不清晰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

because	of	the	dryness	of	her	tongue	and	the	roof	of	her	mouth	.
因为	的	这	干燥	的	她	舌头	和	这	屋顶	的	她	嘴	.

因为她的舌头和上颚干燥。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] , ['mu:vlɪs] [-]

She	watched	with	hot	,	moveless	[	172	]
她	观看	和	热的	,	不动	[	-	]

她一动不动地、热切地看着[172]

[aɪz] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛrəl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [krɪmpt] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['velvɪt]

eyes	the	slim	fingers	of	Miss	Erroll	as	she	first	crimped	the	curling	bit	of	velvet
眼睛	这	苗条的	手指	的	错过	埃罗尔	作为	她	第一的	压接	这	冰壶	少量	的	天鹅绒

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ,

between	her	fingers	,
之间	她	手指	,

目光落在埃罗尔小姐纤细的手指上，她正用手指轻轻捏着那卷曲的天鹅绒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

with	a	deft	,	almost	imperceptible	movement	,	and	forced	the	teeth	of	her
和	一个	麻利	,	几乎	难以察觉的	移动	,	和	强制	这	牙齿	的	她

['lɪt(ə)l] ['bʌk(ə)l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

little	buckle	through	it	.
小的	扣上	通过	它	.

她动作轻巧，几乎难以察觉，便将她的小皮带扣的齿穿过了它。

“ [haʊ] [dæmp][ˌaɪ 'ti:] [smelz] !

“	How	damp	it	smells	!
”	如何	潮湿	它	气味	!

“闻起来好潮湿啊！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ;

”	she	said	,	as	she	lifted	it	to	her	throat	to	put	it	on	;
”	她	说	,	作为	她	抬起	它	到	她	喉	到	放	它	在	;

“她说着，把它举到喉咙处戴上；

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][oʊld]['ætɪk] .

“	just	as	if	it	had	been	stuffed	away	in	some	old	attic	.
”	只是	作为	如果	它	有	到过	填充	离开	在	一些	老的	阁楼	.

“就好像它一直被塞在某个老旧的阁楼里一样。”

" [vɜ'dʒɪnjəz] [niː] [smoʊt] [tə'geðər] .
" Virginia's knees smote together .
" 弗吉尼亚州的 膝盖 猛击 一起 .

弗吉尼亚的双膝撞在了一起。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] . "
She put out her hand to steady herself , and sank heavily into a chair . "
她 放 出去 她 手 到 稳定的 她自己 , 和 沉没 重度 进入 一个 椅子 . "

她伸出手稳住身子，沉重地陷进椅子里。

- [teɪnt] ['nʌθin] - — - [teɪnt] ['nʌθin] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌfli] , [æz; əz] ['meri] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]
' Taint nuthin ' — ' tain't nuthin ' , " she said , roughly , as Mary ran to her side
- 污点 什么也没有 - — - 污点 什么也没有 - , " 她 说 , 大致 , 作为 玛丽 跑 到 她 边
.
:
.

“什么事都没有——什么事都没有，”她粗声粗气地说，玛丽跑到她身边。

" [aɪm] ['betər] [dʒes][soʊ] .
" I'm better jess so .
" 我是 更好的 杰西 所以 .

“我比杰西好多了。”

[dɑːn] - [tek] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
Don ' tech me , please .
大学教师 - 技术 我 , 请 .

请不要跟我讲技术。

[æn; ən] - [pliːz] [ter] [skjuːz] [ˌem 'iː] .
An ' please ter scuse me .
一个 - 请 特尔 借口 我 .

请原谅我。

[aɪ] - [ber] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tek] [ˌem 'iː] [wen] — [wen] [aɪm][laɪk] [ðɪs] .
I kyarn ' bear no one to tech me when — when I'm like this .
我 基亚恩 - 熊 不 一 到 技术 我 什么时候 — 什么时候 我是 喜欢 这 .

我无人可以教我——当我这样的时候。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Alas ! alas !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！”

[vər'dʒɪniə] , [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] " [laɪk] [ðɪs] " [bɪ'fɔːr] ,
Virginia , when were you ever " like this " before ,
弗吉尼亚州 , 什么时候 是 你 曾经 " 喜欢 这 " 前 ,

弗吉尼亚，你以前什么时候“像这样”过?

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]
in the whole course of your seventeen years of strength and health and
['plæsɪd] , [ɪf] ['boʊvaɪn] , [kən'tentmənt] ?
placid , if bovine , contentment ?
平静 , 如果 牛 , 满意 ?

在你十七年强壮、健康、平静（即便有些像牛一样）的满足生活中，究竟发生了什么?

[ðə; ði] ['dɪnər] , [θæŋks] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
The dinner , thanks to Virginia , was a success .
这 晚餐 , 谢谢 到 弗吉尼亚州 , 曾是 一个 成功 .

多亏了弗吉尼亚，晚宴非常成功。

[roʊdənz] [waɪnz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] . [-]
Roden's **wines** **were** **excellent** **.** **[** **173** **]**
罗登 葡萄酒 是 出色的 . [-]

罗登的葡萄酒品质极佳。[173]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [vər'dʒɪniə] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
They **were** **going** **to** **ask** **Virginia** **to** **sing** **for** **them** **.**
他们 是 去 到 问 弗吉尼亚州 到 唱歌 为了 他们 .

他们原本打算请弗吉尼亚为他们唱歌。

['roʊdən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] .
Roden **said** **he** **thought** **it** **would** **please** **her** **so** **much** **.**
罗登 说 他 想法 它 会 请 她 所以 很多 .

罗登说他觉得这会让她非常高兴。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . ['ɛrəl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] ['wɔndəd]
After **dinner** **Mrs** **.** **Erroll** **sat** **down** **to** **the** **piano** **,** **and** **the** **sweethearts** **wandered**
后 晚餐 太太 . 埃罗尔 卫星 向下 到 这 钢琴 , 和 这 甜心们 漫步
[ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] “ ['griːnhaʊs] ,
off **into** **the** **“** **greenhouse** **,**
离开 进入 这 “ 温室 ,

晚饭后，埃罗尔太太坐在钢琴前，这对恋人则漫步走进了“温室”。

” ['liːvɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .
” **leaving** **open** **the** **door** **between** **the** **rooms** **.**
” 离开 打开 这 门 之间 这 房间 .

房间之间的门敞开着。

[ə; eɪ] ['rɑːmbɔɪd] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [fel] ['ɪntuː]
A **rhomboid** **of** **pale** **yellow** **light** **from** **the** **candles** **on** **the** **dinner** **-** **table** **fell** **into**
一个 菱形 的 苍白 黄色的 光 从 这 蜡烛 在 这 晚餐 - 桌子 跌倒 进入
[ðə; ði] ['næroʊ] ,
the **narrow** **,**
这 狭窄的 ,

餐桌上蜡烛射出的淡黄色菱形光晕落入狭窄的.....

['flaʊər] - ['kraʊdɪd] ['kɔːrɪdɔːr] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'reɪniəm] - [liːvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːft] [dɪ'stɪŋktnəs]
flower **-** **crowded** **corridor** **,** **touching** **the** **great** **geranium** **-** **leaves** **into** **a** **soft** **distinctness**
花 - 挤 走廊 , 接触 这 伟大的 天竺葵 - 树叶 进入 一个 柔软的 明显
,
,
,

繁花似锦的走廊，将巨大的天竺葵叶片柔和地映衬得清晰可见。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fleɪm] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt]
and **showing** **here** **and** **there** **the** **flame** **-** **colored** **and** **snow** **-** **white** **glomes**
和 显示 这里 和 那里 这 火焰 - 有色 和 雪 - 白色的 球囊
[ʌv; əv] ['blɑːsəm] .
of **blossom** **.**
的 开花 .

不时可见火焰色和雪白色交织的花团锦簇。

['roʊdən] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɛrəl] ,
Roden **,** **out** **of** **sight** **of** **Mrs** **.** **Erroll** **,**
罗登 , 出去 的 视线 的 太太 . 埃罗尔 ,

罗登，离开了埃罗尔太太的视线范围，

[hæd; həd] ['streɪtˌweɪ] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,
had **straightway** **put** **an** **arm** **about** **the** **supple** **waist** **of** **his** **betrothed** **,**
有 立刻 放 一个 手臂 关于 这 柔软 腰部 的 他的 未婚妻 ,

他立刻将一只胳膊搭在未婚妻柔软的腰间，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	one	of	her	hands	had	found	its	way	to	his	short	curls	with	a
和	一	的	她	双手	有	成立	它是	方式	到	他的	短的	卷发	和	一个

['muːvmənt] [æz; əz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hæbɪt] .

movement	as	of	long	habit	.
移动	作为	的	长的	习惯	.

她的一只手自然而然地抚上了他短短的卷发，动作仿佛早已习以为常。

[æz; əz][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

As	the	slanting	light	from	the	room	beyond	caught	the	sheen	of	her
作为	这	斜	光	从	这	房间	超过	捕捉	这	光泽	的	她

['delɪkət] [θroʊt] [ə'bʌv] [ɪts] ['velvɪt] ['rɪbən] ,

delicate	throat	above	its	velvet	ribbon	,
精美的	喉	多于	它是	天鹅绒	丝带	,

透过房间斜射进来的光线，映照出她纤细的脖颈上天鹅绒丝带的光泽。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪt]

he	bent	his	head	and	pressed	down	his	lips	upon	it	and	upon	the	bit
他	弯曲	他的	头	和	按下	向下	他的	嘴唇	之上	它	和	之上	这	少量

[ʌv; əv] ['velvɪt] .

of	velvet	.
的	天鹅绒	.

他低下头，把嘴唇贴在上面，也贴在那块天鹅绒上。

[vər'dʒɪniə] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːr] [friːk] [ʌv; əv] [feɪt] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

Virginia	,	by	some	strange	coincidence	or	freak	of	fate	,	was	at	this	moment
弗吉尼亚州	,	经过	一些	奇怪的	巧合	或者	怪物	的	命运	,	曾是	在	这	片刻

['krɔːsɪŋ] [-]

crossing	[	174	]
过境	[	-	]

弗吉尼亚此时正巧经过[174]

[ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mæstɪf] [pʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

the	lawn	to	put	the	mastiff	pup	into	his	kennel	.
这	草地	到	放	这	獒	小狗	进入	他的	狗窝	.

把獒犬幼崽放到草坪上的犬舍里。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

Attracted	by	the	unusual	light	in	the	greenhouse	,	she	looked	up	.
吸引	经过	这	异常	光	在	这	温室	,	她	看起来	向上	.

她被温室里不寻常的光线吸引，抬头望去。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['roʊdən][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [θroʊt] .

Looking	up	,	she	saw	Roden	as	he	stooped	and	kissed	his	sweetheart's	throat	.
寻找	向上	,	她	锯	罗登	作为	他	弯腰	和	亲吻	他的	甜心的	喉	.

她抬头望去，只见罗登弯下腰，吻了吻他爱人的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] ['broʊkən][kraɪ] , [laɪk][æn; ən] ['æŋgərd] [biːst] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

She	gave	a	fierce	broken	cry	,	like	an	angered	beast	,	and	turning	,
她	给予	一个	凶猛的	破碎的	哭	,	喜欢	一个	愤怒	兽	,	和	转弯	,

她发出了一声凄厉的哭喊，如同愤怒的野兽，然后转身，

[ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

ran	with	all	her	might	into	the	house	.
跑	和	全部	她	可能	进入	这	房子	.

她拼尽全力跑进了房子。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['ɛrəl] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] ['mjuːzɪk(ə)l] ['goʊsts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] - [ˌrɛpər'twɑːr]

Poor	**Mrs**	**.**	**Erroll**	**,**	**summoning**	**up**	**musical**	**ghosts**	**from**	**her**	**maidenhood's**	**répertoire**
贫穷的	太太	.	埃罗尔	,	召唤	向上	音乐	鬼魂	从	她	-	曲目

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ] ,

on	**the**	**old**	**piano**	**,**
在	这	老的	钢琴	,

可怜的埃罗尔太太，在老钢琴上唤起她少女时代音乐曲目的幽灵。

[θɔːt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [roʊdənz] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði]

thought	**that**	**one**	**of**	**Roden's**	**horses**	**had**	**gone**	**mad**	**and**	**galloped**	**through**	**the**
想法	那	一	的	罗登	马匹	有	已消失	疯狂的	和	疾驰	通过	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他以为罗登的一匹马疯了，冲进了房间。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [vərˈdʒɪniə] , ['pæntɪŋ] , ['wɜːrdləs] , [siːzd] ['meri] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [strɔːŋ] [hænd] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**Virginia**	**,**	**panting**	**,**	**wordless**	**,**	**seized**	**Mary**	**with**	**one**	**strong**	**hand**	**,**
在	这	意思是	时间	弗吉尼亚州	,	喘息	,	无言	,	查获	玛丽	和	一	强的	手	,

与此同时，弗吉尼亚气喘吁吁，一言不发，用一只强有力的手抓住了玛丽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['velvɪt] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

and	**with**	**the**	**other**	**tore**	**off**	**the**	**velvet**	**from**	**about**	**her**	**neck**	**.**
和	和	这	其他	撕裂	离开	这	天鹅绒	从	关于	她	脖子	.

另一只手撕掉了她脖子上的天鹅绒。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪv] [riːd] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['paizn] ; [aɪ][dʒes] [rɪ'membər] .

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**I've**	**read**	**as**	**how**	**it**	**was**	**pizen**	**;**	**I**	**jess**	**remembered**	**.**
“	我	—	我	—	我已经	读	作为	如何	它	曾是	皮曾	;	我	杰西	记得	.

“我——我——我读过，就像是pizen一样；我刚刚还记得。

[hɪəz] [joʊ] - ['bʌk(ə)l] .

Here's	**yo**	**'**	**buckle**	**.**
这里是	哟	-	扣上	.

这是你的皮带扣。

” [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['mædli] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	**She**	**rushed**	**madly**	**out**	**again**	**,**	**and**	**flinging**	**herself**	**upon**	**the**	**bare**	**floor**	**of**	**her**
”	她	匆忙	疯狂地	出去	再次	,	和	投掷	她自己	之上	这	裸	地面	的	她

['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

little	**bedroom**	**,**
小的	卧室	,

她又疯狂地冲了出去，扑倒在她那间小卧室光秃秃的地板上。

[biːt] [ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['drægd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['luːsnd] [her] . [

beat	**the**	**hard**	**boards**	**with**	**her**	**hand**	**and**	**dragged**	**at**	**her**	**loosened**	**hair**	**.**	**[**
打	这	难的	板	和	她	手	和	拖拽	在	她	松动	头发	.	[

-]

175	**]**
-	]

她用手拍打着坚硬的木板，拽着松散的头发。[175]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [hæθ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [biˈlɔːŋɛθ] ['vendʒəns] .

There	**is**	**One**	**who**	**hath**	**said**	**that**	**to**	**Him**	**belongeth**	**vengeance**	**.**
那里	是	一	WHO	有	说	那	到	他	属于	复仇	.

有一位曾说过，报应属于他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [teɪk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ɪn'keɪpəbl] [græsp][ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [ˌaɪ 'ti:]

When	His	creatures	take	into	their	incapable	grasp	the	javelins	of	His	wrath	it
什么时候	他的	生物	拿	进入	他们的	无法	抓牢	这	标枪	的	他的	愤怒	它

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [wen] [jʌŋ] ,

is	generally	with	as	impotent	and	baleful	a	result	as	when	young	Phaëton	,
是	一般来说	和	作为	阳痿	和	有害的	一个	结果	作为	什么时候	年轻的	法厄同	,

当祂的造物无力地抓住祂愤怒的标枪时，结果通常和年轻的法厄同一样，既无力又可怕。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [dɪ'sper] ,

seeking	to	guide	the	chariot	of	the	sun	,	brought	to	himself	despair	,
寻求	到	指导	这	战车	的	这	太阳	,	带来	到	他自己	绝望	,

他试图驾驭太阳战车，结果却陷入了绝望。

[ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [tu:; tə] ['sindəz] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɜ:rθ] .

and	scorched	to	cinders	the	unoffending	earth	.
和	烧焦的	到	煤渣	这	无害的	地球	.

并将无辜的土地烧成了灰烬。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] .

Thus	was	it	with	Virginia	.
因此	曾是	它	和	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州的情况也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'braɪdld] [lʌv] [ænd; ənd]['æŋgər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'evər]

With	the	nearness	of	her	unbridled	love	and	anger	she	had	forever
和	这	接近	的	她	不受约束的	爱	和	愤怒	她	有	永远

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ðə; ði] [fer] [wɜ:rld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:ntent] .

seamed	as	if	with	fire	the	fair	world	of	her	content	.
缝合	作为	如果	和	火	这	公平的	世界	的	她	内容	.

她那无拘无束的爱与怒火，如同烈火般永远地将她所安宁的美好世界染成了一片火海。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [speɪs] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['nærəʊ] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rt]

It	seemed	to	her	that	space	itself	would	be	too	narrow	to	hold	her	apart
它	似乎	到	她	那	空间	本身	会	是	也	狭窄的	到	抓住	她	除

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] .

from	such	women	as	were	good	and	true	.
从	这样的	女性	作为	是	好的	和	真的	.

在她看来，空间本身太过狭窄，无法将她与那些善良真诚的女性隔绝开来。

[dʒʌst][gɑ:d] !

Just	God	!
只是	上帝	!

上帝啊!

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hɜ:r; hər][sɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ʌv; əv][ɔ:l]

could	it	be	that	her	sin	was	to	be	visited	upon	the	being	whom	of	all
可以	它	是	那	她	罪	曾是	到	是	到访	之上	这	存在	谁	的	全部

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best] ,

the	world	she	loved	best	,
这	世界	她	喜爱	最好的	,

难道她的罪孽注定要降临到她最爱的人身上吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [hu:m] [-]

because	of	whom	[	176	]
因为	的	谁	[	-	]

因为谁[176]

[ðæt] [sɪn][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ?

that	sin	had	been	committed	?
那	罪	有	到过	坚定的	?

那项罪行究竟犯了什么?

[wʌz; wəz]['roʊdən]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] , [pər'hæps][tuː; tə][daɪ] ,

Was	Roden	going	to	suffer	,	perhaps	to	die	,
曾是	罗登	去	到	遭受	,	也许	到	死	,

罗登会遭受痛苦，甚至死去吗?

[ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] ?

in	the	stead	of	the	woman	she	had	sought	to	slay	?
在	这	坚定	的	这	女士	她	有	寻求	到	杀戮	?

代替她原本想要杀死的那个女人?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][æt; ət] - [naʊ] ; [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [wɪð; wɪθ]

He	was	not	often	at	Caryston	now	;	most	of	his	days	were	spent	with
他	曾是	不是	经常	在	-	现在	;	最多	的	他的	天	是	花费	和

[hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

his	betrothed	.
他的	未婚妻	.

他现在很少待在卡里斯顿；他大部分时间都和他的未婚妻在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] ['hɛrɪks] ['dɔːtər] .

He	did	not	notice	the	change	which	was	stealing	over	Herrick's	daughter	.
他	做过	不是	注意	这	改变	哪个	曾是	偷窃	超过	赫里克的	女儿	.

他没有注意到赫里克女儿身上正在发生的变化。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [æz; əz]

He	had	no	time	to	wonder	that	she	did	not	sing	now	at	her	spinning	as
他	有	不	时间	到	想知道	那	她	做过	不是	唱歌	现在	在	她	旋转	作为

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] .

once	she	had	sung	.
一次	她	有	唱	.

他没有时间去想她现在纺纱时不再像以前那样唱歌了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] .

He	would	not	have	paused	to	listen	to	her	had	she	done	so	.
他	会	不是	有	暂停	到	听	到	她	有	她	完毕	所以	.

即使她停下来听她说话，他也不会停下来听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [meɪ] ,

He	was	called	away	again	to	the	North	on	the	last	of	May	,
他	曾是	称为	离开	再次	到	这	北	在	这	最后的	的	可能	,

五月底，他又被召回北方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænt] - [bɜːrst]['ɪntuː] [vɝ'dʒɪnjəz] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

and	on	the	day	after	his	departure	Aunt	Tishy	burst	into	Virginia's	room	with
和	在	这	天	后	他的	离开	阿姨	-	爆裂	进入	弗吉尼亚州的	房间	和

['flaʊər] - ['kʌvərd] [hændz] .

flour	-	covered	hands	.
面粉	-	涵盖	双手	.

在他离开的第二天，蒂西阿姨双手沾满面粉，冲进了弗吉尼亚的房间。

“ [gɔːrd] ! [gɔːrd] !

“	Gord	!	Gord	!
”	戈尔德	！	戈尔德	！

“上帝！上帝！

['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][waɪld] ,

honey	,	”	she	said	,	tossing	her	blue	-	checked	apron	up	and	down	with	wild	,
蜂蜜	,	”	她	说	,	抛掷	她	蓝色的	-	已检查	围裙	向上	和	向下	和	荒野	,

“亲爱的，”她说着，疯狂地上下甩动着她的蓝格子围裙。

['sævɪdʒ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [griːf] , “ [wʌt] [jʌ] [θɪŋk] ? — [mɑːs] ['dʒæks] ['swiːtˌhɑːrts]

savage	gestures	of	dismay	and	grief	,	“	what	yuh	think	?	—	Marse	Jack's	sweetheart's
野蛮的	手势	的	沮丧	和	悲伤	,	“	什么	嗯	思考	?	—	马尔斯	杰克的	甜心的

[dʌn] [gɑːt][diː] [reɪd] ['fiːvər] ,

dun	got	de	rade	fever	,
逼债	得到	德	交易	发烧	,

惊恐和悲伤的野蛮姿态，“你觉得怎么样？——杰克老大的爱人得了拉德热病，

[æn; ən] - [deɪ] [dɑːn] - [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [ʃiːl] [lɪv; laɪv] .

an	-	dey	don	-	think	as	how	she'll	live	.
一个	-	戴	大学教师	-	思考	作为	如何	壳	居住	.

他们不知道她以后该怎么生活。

” [vərˈdʒɪniə] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

”	Virginia	stood	and	stared	at	her	with	eyes	which	saw	nothing	.
”	弗吉尼亚州	站立	和	凝视	在	她	和	眼睛	哪个	锯	没有什么	.

弗吉尼亚站在那里，目光空洞地盯着她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tʊk] [-]

Her	face	took	[	177	]
她	脸	采取	[	-	]

她的脸[177]

[ɑːn][ə; eɪ] ['gæstli] ['griːnɪʃ] ['pælər] .

on	a	ghastly	greenish	pallor	.
在	一个	阴森	绿绿色	苍白	.

在一种可怕的、泛着绿光的苍白之上。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [maʊθ] [ðer; ðər] [stoʊl] [ə; eɪ][koʊld] ['mɔɪstʃər] .

About	her	brow	and	mouth	there	stole	a	cold	moisture	.
关于	她	眉头	和	嘴	那里	偷窃	一个	寒冷的	水分	.

她的眉间和嘴唇周围渗出了一层冰冷的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .

She	opened	her	lips	,	and	seemed	to	speak	.
她	打开	她	嘴唇	,	和	似乎	到	说话	.

她张开嘴唇，似乎要说话。

[hɜːr; hər] [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ['stuːpɪdli] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

Her	lips	framed	the	same	words	stupidly	over	and	over	again	.
她	嘴唇	框	这	相同的	字	愚蠢地	超过	和	超过	再次	.

她愚蠢地一遍又一遍地重复着同样的词语。

“ [gɔːrd] ! ['hʌni] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['niːgres] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

“	Gord	!	honey	,	”	cried	the	old	negress	,	seizing	her	,
“	戈尔德	!	蜂蜜	,	”	哭	这	老的	黑人女性	,	抓住	她	,

“天哪！亲爱的，”老黑人妇女喊道，一把抓住她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swei] ['bækwərd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] , “ [ɪz] [jʌ] [^wain] [biː; bi] [sɪk] - ?

as	she	swayed	backward	as	if	about	to	fall	,	“	is	yuh	gwine	be	sick	yuhsef	?
作为	她	摇摆	落后	作为	如果	关于	到	落下	,	“	是	嗯	格温	是	生病的	-	?

她向后摇晃，好像要摔倒似的，“你难道要生病吗？”

” [vər'dʒɪniə] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [wɔːkt] ['stedəli] ['oʊvər] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] ['kʌbərd] ,

”	Virginia	pushed	her	away	,	walked	steadily	over	to	an	old	oak	cupboard	,
”	弗吉尼亚州	推动	她	离开	,	步行	稳步	超过	到	一个	老的	橡木	橱柜	,

弗吉尼亚推开她，径直走到一个旧橡木橱柜旁。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['wɪski] ,

took	out	a	jug	of	whiskey	,
采取	出去	一个	水壶	的	威士忌酒	,

他拿出了一壶威士忌，

[ænd; ənd] [dræŋk] [frʌm; frəm] [ɪts] [griːn] [glæs] [θroʊt] [æz; əz] [ʃi] [hæd; həd] [siːn] [men] [duː] .

and	drank	from	its	green	glass	throat	as	she	had	seen	men	do	.
和	喝	从	它是	绿色的	玻璃	喉	作为	她	有	已见	男人	做	.

她像以前看到男人那样，从那绿色的玻璃喉咙里喝水。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['lɪkwɪd] [fɪld] [hɜːr; hər] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] , [fɔːls] [streŋθ] .

The	stinging	liquid	filled	her	veins	with	a	hot	,	false	strength	.
这	刺痛	液体	已填	她	静脉	和	一个	热的	,	错误的	力量	.

刺痛的液体让她血管里充满了灼热的、虚假的力量。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [toʊn] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

She	spoke	quickly	now	,	in	a	harsh	tone	,	seizing	the	old	nurse	by	the	shoulders	,
她	辐	迅速地	现在	,	在	一个	残酷的	语气	,	抓住	这	老的	护士	经过	这	肩膀	,

她语速加快，语气严厉，一把抓住老护士的肩膀。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['læmbənt] , [dɪ'stendɪd] [aɪz] ,

and	thrusting	her	white	face	,	with	its	lambent	,	distended	eyes	,
和	推进	她	白色的	脸	,	和	它是	光亮	,	膨胀	眼睛	,

她伸出白皙的脸，那双明亮、睁大的眼睛，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ænt] - .

close	to	that	of	the	terrified	Aunt	Tishy	.
关闭	到	那	的	这	恐惧	阿姨	-	.

和惊恐万分的蒂西阿姨的感受很接近。

“ [wen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ?
“ When was she took ?
“ 什么时候 曾是 她 采取 ?

她什么时候被带走的?

[huː] ['tɔl] - [jʌ] ?
Who tol ' yuh ?
WHO 托尔 - 嗯 ?

谁告诉你的?

[ɑːr; ər] [jʌ] ['laɪɪn] - ?
Are yuh lyin ' ?
是 嗯 躺着 - ?

你在撒谎吗?

[ˌiː'ɛf] - ['laɪɪn] - [aɪl] [kɜːrs] [jʌ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɜːrs] [jʌ] [wʌn] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [stɪl]
Ef yuh're lyin ' I'll curse yuh with such curses yuh won ' be able to be still
ef - 躺着 - 患病的 诅咒 嗯 和 这样的 诅咒 嗯 韩元 - 是 有能力的 到 是 仍然
[wen] - [ded] .
when yuh're dead .
什么时候 - 死的 .

如果你撒谎，我会诅咒你，让你死后也无法安息。

[bʌt; bət] [jʌ] [-]
But yuh [178]
但 嗯 [-]

但是你[178]

['wʊdn] - [laɪ] [tʊ] [ˌem 'iː] , [wʊd] [jʌ] , ['mæmi] ?
wouldn ' lie tuh me , would yuh , mammy ?
会 - 说谎 tuh 我 , 会 嗯 , 妈咪 ?

你不会骗我吧，妈妈?

[juː; jʊ] ['wʊdn] - [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tʊ] [hel] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['spɪrɪt] - [ˌɛf'oʊ] - [aɪ][wʌz; wəz]
You wouldn ' lie to me to send me tuh hell in th ' spirit ' fo ' I was
你 会 - 说谎 到 我 到 发送 我 tuh 地狱 在 th - 精神 - fo - 我 曾是
[kɔːld] [ðer; ðər][fɜːr] [gʊd] .
called there fur good .
称为 那里 毛皮 好的 .

你不会骗我说要把我送入地狱吧，因为我的灵魂注定要下地狱。

[jʌ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Yuh hear me ?
嗯 听到 我 ?

你听见了吗?

[waɪ] ['dɪdn̩] - [jʌ] [tel] [ˌem 'iː][bɪ'foʊ] - ?
Why didn ' yuh tell me befo ' ?
为什么 没 - 嗯 告诉 我 之前 - ?

你为什么不早点告诉我?

[huːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Who's with her ?
谁是 和 她 ?

谁和她在一起?

[huːz] - - [hɜːr; hər] ?
Who's nursin ' her ?
谁是 - - 她 ?

谁在照顾她?

[pʊt] [ʌp] [maɪ] .
Put up my clo'es .
放 向上 我的 衣橱 .

把我的衣服收起来。

[aɪm] ['gɔɪn] - — [aɪm]
I'm goin ' — I'm
我是 去 - — 我是

我要走了——我要

['gɔɪn] - [raɪt] [naʊ] .
goin ' right now .
去 - 正确的 现在 .

现在就走。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[er] [jʌ] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem 'iː] ?
Air yuh a - tryin ' to hold me ?
空气 嗯 一个 - 尝试 - 到 抓住 我 ?

你想抓住我吗?

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[ðæts] [gʊd] — [ðæt] - [ɪz] [gʊd] .
That's good — that cert'n'y is good .
那就是 好的 — 那 - 是 好的 .

那很好——那肯定很好。

[aɪl] [meɪk] ['fɑːðər] [lɑːrf] [æt; ət] [ðæt] [wen] — [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I'll make father larf at that when — when I come back .
患病的 制作 父亲 拉夫 在 那 什么时候 — 什么时候 我 来 后退 .

等我回来的时候，我一定要让爸爸笑出声来。

[waɪ] , [juː; jʊ] [pɔːr] [oʊld] [θɪŋ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [juː; jʊ] ['aʊtər] [ðæt] ['waɪndər] [ˌiː'ɛf] [aɪ] [traɪd] .
Why , you pore old thing , I could throw you outer that winder ef I tried .
为什么 , 你 孔隙 老的 事物 , 我 可以 扔 你 外 那 卷线器 ef 我 尝试 .

你这可怜的老家伙，我只要一努力就能把你扔出窗外。

[wel] , [dəunt] [kraɪ] .
Well , don't cry .
出色地 , 不 哭 .

别哭了。

[wʌt] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] ['kraɪɪn] - [fɜːr] ?
What a ' you cryin ' fur ?
什么 一个 - 你 哭泣 - 毛皮 ?

你哭什么?

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] !
have **mercy** **on** **me** **!**
有 怜悯 在 我 !

请怜悯我!

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['bækwərd] [hɜːr; hər]
" She fell upon her knees , wringing her hands and throwing backward her
" 她 跌倒 之上 她 膝盖 , 拧干 她 双手 和 投掷 落后 她
['ægənaɪzd] [feɪs] ,
agonized face ,
痛苦的 脸 ,

她跪倒在地，双手紧紧绞在一起，痛苦地仰起脸庞。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌpˌljkɪŋ] ,
as though with her uplooking ,
作为 尽管 和 她 向上看 ,

仿佛她仰望着前方，

['streɪnɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] ['veri] [flɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðæt] ['mɜːrsi]
straining eyes she would pierce the very floor of heaven and behold that mercy
紧张 眼睛 她 会 刺穿 这 非常 地面 的 天堂 和 看哪 那 怜悯
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
for which she pleaded .
为了 哪个 她 恳求 .

她睁大双眼，仿佛要看穿天堂的底层，看到她所祈求的怜悯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Then she leaped again to her feet .
然后 她 跳跃 再次 到 她 脚 .

然后她又跳了起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
All at once a calmness fell upon her .
全部 在 一次 一个 平静 跌倒 之上 她 .

她突然平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][oʊld] [dʌl] ['lɪstləsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
She resumed the old dull listlessness of some days past as though it had
她 恢复 这 老的 乏味的 倦怠 的 一些 天 过去的 作为 尽管 它 有
[bɪn] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] . [-]
been a garment . [179]
到过 一个 服装 . [-]

她又恢复了过去几天那种迟钝的倦怠，就像脱掉了一件旧衣服一样。[179]

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" I'm goin ' to Mis ' Erroll's , " she said , quietly .
" 我是 去 - 到 误 - - , " 她 说 , 悄悄 .

“我要去埃罗尔太太家，”她轻声说道。

" [aɪ][wɑːn] - [sʌm; səm] .
" I wan ' some clo'es .
" 我 万 - 一些 衣橱 .

“我想要一些衣服。”

[send] - [ɪm] ; [aɪ] [eint] [ɜːr; ər] - ['gɔɪn] - [tʊ] [weɪt] .
Send ' em ; I ain't er - goin ' tuh wait .
发送 - 呃 ; 我 不是 呃 - 去 - tuh 等待 .

发给他们，我可等不了。

[tel] ['fɑːðər] .
Tell father .
告诉 父亲 .

告诉父亲。

" [vər'dʒɪniə] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪndəˌmɪr] , [went] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Virginia , arrived at Windemere , went down the basement steps into the kitchen .
" 弗吉尼亚州 , 到达的 在 温德米尔 , 去 向下 这 地下室 步骤 进入 这 厨房 .

“弗吉尼亚到达温德米尔后，走下地下室的楼梯，来到厨房。

[ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [muˈlɑːtoʊ] ['wʊmən] [neɪmd] [lɔː'rində] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
The cook , a young mulatto woman named Lorinda , came forward to meet her
这 厨师 , 一个 年轻的 混血儿 女士 命名 洛琳达 , 来了 向前 到 见面 她
[ɑːn] ['kɔːʃəs] , [braʊn] - [jɑːrn] [toʊz] .
on cautious , brown - yarn toes .
在 谨慎 , 棕色的 - 纱 脚趾 .

厨师是一位名叫洛琳达的年轻混血女子，她小心翼翼地穿着棕色毛线鞋，走上前去迎接她。

“ [mɪs] ['mɛriːz] [ə; eɪ] - ['daɪɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['wɪspər] .
“ Miss Mary's a - dyin ' , " she announced , in a sepulchral whisper .
" 错过 玛丽的 一个 - 垂死 - , " 她 宣布 , 在 一个 墓穴 耳语 .

“玛丽小姐快要死了，"她用一种阴森的低语宣布道。

“ [diː]['dɑːktər]['seh][ɛz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] - [lɪv; laɪv]['noʊˌhaʊ] .
“ De doctor seh ez how she kyarn ' live nohow .
" 德 医生 seh 易 如何 她 基亚恩 - 居住 无论如何 .

“医生说她现在过着怎样的生活。

[ʃiːz] [dʒes][ɛz] [reɪd] [ɛz][ə; eɪ] -
She's jess ez rade ez a tomarker
她是 杰西 易 交易 易 一个 -

她是杰西·兹·拉德·兹·标记者

['fʌm] [heɪd] [tʊ] [fʊts] .
fum hade tuh foots .
烟雾 冥王 tuh 脚 .

fum hade tuh feets.

[æn; ən] - [ʃiːz] [dʒes] - - - .
An ' she's jess pintly ' stracted .
一个 - 她是 杰西 - - - .

她显然心不在焉。

[jʌ] ['nevər] [hiə]
Yuh never heah
嗯 绝不 嘿

你从未听过

[zɪç] - - [æn; ən] - [tʊ] - ['dɔɪɪn] - [ɪn][ɔːl] [jʌ] [laɪf] . "
sich screechin ' an ' tuh - doin ' in all yuh life . "
sich - - 一个 - tuh - 做 - 在 全部 嗯 生活 . "

你一生中都在尖叫和做事。”

“ [kɪn] [aɪ] [siː] [ˌem aɪ 'es] - ['ɛrəl] ?
“ Kin I see Mis ' Erroll ?
" 亲属 我 看 误 - 埃罗尔 ?

“Kin，我看到埃罗尔小姐了吗？”

" [vər'dʒɪniə] [sed] , ['ʃɔːrtli] .
" Virginia said , shortly .
" 弗吉尼亚州 说 , 不久 .

弗吉尼亚简短地说道。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən] [ʌp'tɜ:rnd] [hæf] - ['bærəl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

She	sat	down	on	an	upturned	half	-	barrel	near	the	door	,
她	卫星	向下	在	一个	翻转	一半	-	桶	靠近	这	门	,

她坐在门口附近一个倒扣的半截木桶上。

[ænd; ənd] [li:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔkt] [pɑ:mz] .

and	leaned	with	her	forehead	in	her	locked	palms	.
和	倾斜	和	她	前额	在	她	已锁定	棕榈树	.

她双手紧握，将额头抵在胸前。

[lɔ:'rində] , [rɪ'bʌft] [bʌt; bət][ə'blaɪdʒɪŋ] , [went] [tu:; tə] [si:] .

Lorinda	,	rebuffed	but	obliging	,	went	to	see	.
洛琳达	,	拒绝	但	乐于助人	,	去	到	看	.

洛琳达遭到拒绝，但还是勉强去看了看。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛrəl] [hɜ:r'self] .

Virginia	was	not	surprised	when	she	returned	shortly	,	followed	by	Mrs	.	Erroll	herself	.
弗吉尼亚州	曾是	不是	惊讶	什么时候	她	返回	不久	,	随后	经过	太太	.	埃罗尔	她自己	.

弗吉尼亚对她不久后返回并不感到惊讶，随后埃罗尔夫人也回来了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] ['nevər] ['kwɪkən] [ɪts] [bi:t] [-]

Her	heart	would	never	quicken	its	beat	[	180	]
她	心	会	绝不	加速	它是	打	[	-	]

她的心跳永远不会加快[180]

[ə'gen] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['tɔ:rment] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

again	for	anything	this	side	of	torment	,	she	thought	.
再次	为了	任何事物	这	边	的	折磨	,	她	想法	.

她心想，这简直就是折磨。

[pʊr] , ['ɜ:rɪŋ] , [rɪ'pentənt] , ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

Poor	,	erring	,	repentant	,	suffering	little	savage	,	what	are	you	enduring	now	if	it
贫穷的	,	犯错	,	悔改的	,	痛苦	小的	野蛮的	,	什么	是	你	持久	现在	如果	它

[bi:; bi][nɑ:t] ['tɔ:rment] ?

be	not	torment	?
是	不是	折磨	?

可怜的、犯错的、悔改的、受苦的小野人啊，你现在所遭受的难道不是折磨吗?

['mɪsɪz] . ['ɛrəl] , ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hændz][ɪn][hɜ:rz] , [ænd; ənd] ['skersli]

Mrs	.	Erroll	,	nervous	and	hysterical	,	took	the	girl's	hands	in	hers	,	and	scarcely
太太	.	埃罗尔	,	紧张的	和	歇斯底里的	,	采取	这	女孩们	双手	在	她的	,	和	几乎

['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

knowing	what	she	did	,
会心	什么	她	做过	,

埃罗尔太太紧张又歇斯底里，她抓住了女孩的手，几乎不知道自己做了什么。

[bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

bent	forward	and	kissed	her	cheek	.
弯曲	向前	和	亲吻	她	脸颊	.

俯身亲吻了她的脸颊。

[vər'dʒɪniə] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɜ:r; hər]

Virginia	started	back	with	a	harsh	cry	,	which	was	born	and	died	in	her
弗吉尼亚州	开始	后退	和	一个	残酷的	哭	,	哪个	曾是	出生	和	死亡	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

弗吉尼亚发出了一声凄厉的哭喊，声音在她喉咙里生出又消逝。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
“	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

" ['mɪsɪz] . ['ɛrəl] [sed] , ['hʌmbli] .
" Mrs . Erroll said , humbly .
" 太太 . 埃罗尔 说 , 谦卑地 .

埃罗尔夫人谦逊地说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

"请再说一遍。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪrd] [kən'teɪdʒən][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . " "
But if you feared contagion you ought not to have come here . " "
但 如果 你 害怕 传染 你 应该 不是 到 有 来 这里 . " "

但如果你害怕传染，就不应该来这里。

- [teɪnt] [ðæt] — - [teɪnt] [ðæt] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .
' Tain't that — ' tain't that , " said Virginia .
- 污点 那 — - 污点 那 , " 说 弗吉尼亚州 .

"不是那样——不是那样，"弗吉尼亚说。

" [dɑːn] - [mɪn] - [ˌem 'iː] ; [aɪm] [kwɪr] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] .
" Don ' min ' me ; I'm queer like sometimes .
" 大学教师 - 最小 - 我 ; 我是 酷儿 喜欢 有时 .

"别在意我；我有时候有点古怪。"

[aɪ]['dɪdn̩] - [miːn] ['nʌθin] - .
I didn ' mean nuthin ' .
我 没 - 意思是 什么也没有 - .

我不是那个意思。

- [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] - [əl] [tel] [joʊ] - [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] .
Ev'ybordy in this neighborhood ' ll tell yo ' I'm a good nurse .
- 在 这 邻里 - 二 告诉 哟 - 我是 一个 好的 护士 .

这附近每个人都会告诉你，我是一名好护士。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] - [joʊ] - .
I've come to he'p yo ' .
我已经 来 到 - 哟 - .

我来帮你。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [kaɪ'ɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I've come to take kyar of her .
我已经 来 到 拿 基亚尔 的 她 .

我来带走她的凯亚尔。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv] !
I've come to make her live !
我已经 来 到 制作 她 居住 !

我来是为了让她活下去！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋ] .
" She lifted one arm with a gesture of command almost threatening .
" 她 抬起 一 手臂 和 一个 手势 的 命令 几乎 威胁 .

她抬起一只胳膊，做出近乎威胁的命令式手势。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['hevɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
The next moment it dropped heavily to her side .
这 下一个 片刻 它 掉落 重度 到 她 边 .

下一刻，它重重地落在了她的身边。

[ðə; ði][oʊld] [dʌl] [lʊk] [krept] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [-]
The old dull look crept like a shadow [181]
这 老的 乏味的 看 悄悄地爬 喜欢 一个 阴影 [-]

旧日的沉闷景象如影随形[181]

['oʊvər][ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

over	the	momentary	animation	of	her	face	.
超过	这	瞬间	动画片	的	她	脸	.

在她脸上短暂的表情变化之上。

“ [ðeɪl] [tel] [joʊ] - [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [sloʊ] ['mɑːnətoʊn] .

“	They'll	tell	yo	'	I'm	a	good	nurse	,	”	she	said	,	in	her	slow	monotone	.
“	他们会	告诉	哟	-	我是	一个	好的	护士	,	”	她	说	,	在	她	慢的	单调	.

“他们会告诉你我是个好护士，”她用缓慢单调的语调说道。

['mɪsɪz] . ['ɛrəl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔfəd] ['sɜːrvɪsɪz] .

Mrs	.	Erroll	was	only	too	thankful	for	the	proffered	services	.
太太	.	埃罗尔	曾是	仅有的	也	感恩	为了	这	提供的	服务	.

埃罗尔夫人对所提供的服务感激不尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ɪn'diːd] ,

She	had	no	assistance	from	the	whites	in	the	neighborhood	;	indeed	,
她	有	不	协助	从	这	白人	在	这	邻里	;	的确	,

她没有得到附近白人的任何帮助；事实上，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fæməliz] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [sprɪŋz] .

all	of	the	neighboring	families	had	left	for	the	Virginia	Springs	.
全部	的	这	邻接	家庭	有	左边	为了	这	弗吉尼亚州	斯普林斯	.

邻居们都去了弗吉尼亚泉。

[vər'dʒɪniə] , ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

Virginia	,	after	removing	her	shoes	,	went	at	once	to	the	sick	-	room	.
弗吉尼亚州	,	后	移除	她	鞋	,	去	在	一次	到	这	生病的	-	房间	.

弗吉尼亚脱下鞋子后，立刻去了病房。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evri]

As	her	eyes	fell	upon	the	flushed	face	on	the	pillow	it	was	as	if	every
作为	她	眼睛	跌倒	之上	这	酡	脸	在	这	枕头	它	曾是	作为	如果	每一个

[drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][aɪs] .

drop	of	blood	in	her	body	turned	first	to	fire	and	then	to	ice	.
降低	的	血	在	她	身体	转向	第一的	到	火	和	然后	到	冰	.

当她的目光落在枕头上那张绯红的脸上时，她感觉自己体内的每一滴血液都先变成了火焰，然后又变成了冰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

She	stood	with	her	hands	against	her	breast	and	looked	down	at	her
她	站立	和	她	双手	反对	她	胸部	和	看起来	向下	在	她

[oʊn] [wɜːrk] .

own	work	.
自己的	工作	.

她双手抱胸，低头看着自己的作品。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] ['tresɪz] , ['fɔːrmərli] [soʊ] ['smuːðli] ['breɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] ,

The	beautiful	dark	tresses	,	formerly	so	smoothly	braided	about	the	small	head	,
这	美丽的	黑暗的	头发	,	以前	所以	顺利	编织	关于	这	小的	头	,

那美丽的乌黑秀发，曾经柔顺地编成辫子环绕着她的小脑袋，

[naʊ] ['evər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][rest] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

now	ever	turning	from	side	to	side	as	though	in	search	of	rest	which	it
现在	曾经	转弯	从	边	到	边	作为	尽管	在	搜索	的	休息	哪个	它

[faʊnd] [nɑːt] ,

found	not	,
成立	不是	,

现在它不停地左右转动，仿佛在寻找安宁，却始终找不到。

[wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] [ʌn'tɪl] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['lʌstər] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði]

were	tangled	and	matted	until	no	trace	of	their	former	lustre	remained	;	the
是	纠缠不清	和	哑光	直到	不	痕迹	的	他们的	以前的	光泽	剩余	;	这

[red] [lɪps] ,

red	lips	,
红色的	嘴唇	,

头发纠缠在一起，变得毫无光泽；红唇，

['evər] ['muːvɪŋ] , [geɪv] [fɔːrθ] [waɪld] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [kraɪz] [ænd; ənd] ['mʌtɜ-ɪŋz] . [-]

ever	moving	,	gave	forth	wild	,	incoherent	cries	and	mutterings	.	[	182	]
曾经	移动	,	给予	前进	荒野	,	语无伦次	哭泣	和	低语	.	[	-	]

它不停地动来动去，发出狂野、语无伦次的叫喊声和喃喃自语。[182]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['slendər] [θroʊt] [kɔɪld] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] ['velvɪt] ['rɪbən] .

About	the	slender	throat	coiled	the	wraith	of	a	dark	-	blue	velvet	ribbon	.
关于	这	苗条	喉	卷曲	这	幽灵	的	一个	黑暗的	-	蓝色的	天鹅绒	丝带	.

一条深蓝色天鹅绒丝带如幽灵般缠绕在纤细的脖颈上。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ” ['wɪspəd] [vər'dʒɪniə] .

“	Take	it	off	,	take	it	off	,	”	whispered	Virginia	.
“	拿	它	离开	,	拿	它	离开	,	”	低声说道	弗吉尼亚州	.

“脱掉，脱掉，”弗吉尼亚低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] - [gɪt] [wel] [waɪl] [ðæts] [ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi] - .

“	She	kyarn	'	git	well	while	that's	there	—	she	kyarn	'	.
“	她	基亚恩	-	git	出色地	尽管	那就是	那里	—	她	基亚恩	-	.

“她趁着那个地方好好休息——她好好休息。”

” ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

”	Reason	came	back	to	her	with	a	sudden	rush	,
”	原因	来了	后退	到	她	和	一个	突然	匆忙	,

“理智突然涌上心头，让她清醒过来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['velvɪt] ['rɪbən] .

and	she	knew	that	only	her	mind's	eye	saw	the	velvet	ribbon	.
和	她	知道	那	仅有的	她	心灵的	眼睛	锯	这	天鹅绒	丝带	.

她知道，只有她的想象之眼才能看到那条天鹅绒丝带。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

She	then	took	her	place	by	the	bedside	,
她	然后	采取	她	地方	经过	这	床头	,

然后她走到床边坐下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

from	which	she	did	not	move	to	eat	or	sleep	for	twelve	days	and	nights	.
从	哪个	她	做过	不是	移动	到	吃	或者	睡觉	为了	十二	天	和	夜晚	.

她连续十二天十二夜没有吃饭睡觉。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['buːjɑːn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

They	brought	her	bouillon	and	made	her	drink	it	under	penalty	of	being
他们	带来	她	肉汤	和	制成	她	喝	它	在下面	惩罚	的	存在

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

turned	from	the	room	.
转向	从	这	房间	.

他们给她拿来肉汤，强迫她喝下去，否则就把她赶出房间。

[fɔːr; fər] [twelv] [taɪmz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sensləs] ['reɪvɪŋz]

For	twelve	times	four	-	and	-	twenty	hours	she	listened	to	those	senseless	ravings
为了	十二	时代	四	-	和	-	二十	小时	她	听着	到	那些	无意义的	胡言乱语

.

:
.

她听了十二个小时，每个小时二十四个小时，全程都是毫无意义的胡言乱语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	was	mistaken	in	turn	by	the	sick	girl	for	her	mother	,
她	曾是	错误	在	转动	经过	这	生病的	女孩	为了	她	母亲	,

生病的女孩又把她误认为是自己的母亲。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [ruːm] [frendz] , [fɔːr; fər]['roʊdən] .

for	some	of	her	school	-	room	friends	,	for	Roden	.
为了	一些	的	她	学校	-	房间	朋友们	,	为了	罗登	.

为她的一些同学，为罗登。

['meri] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] ['nærəʊ] , ['fiːvər] - ['weɪstɪd] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θroʊt]

Mary	would	sometimes	put	up	both	narrow	,	fever	-	wasted	hands	to	her	little	throat
玛丽	会	有时	放	向上	两个都	狭窄的	,	发烧	-	浪费	双手	到	她	小的	喉

,

,

,

玛丽有时会用她那双瘦弱、因发烧而萎缩的手捂住自己的小喉咙。

[ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] — [ðæt] [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bænd]

and	cry	out	that	she	was	choking	—	that	Virginia	had	brought	her	a	band
和	哭	出去	那	她	曾是	窒息	—	那	弗吉尼亚州	有	带来	她	一个	乐队

[ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

of	fire	and	locked	it	about	her	throat	.
的	火	和	已锁定	它	关于	她	喉	.

她哭喊着说自己快要窒息了——弗吉尼亚给她拿来一团火，锁住了她的喉咙。

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [-]

By	what	strange	[	183	]
经过	什么	奇怪的	[	-	]

多么奇怪[183]

[koʊ'ɪnsɪdəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'zest] [hɜːr; hər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

coincidence	such	a	fancy	should	have	possessed	her	who	shall	say	?
巧合	这样的	一个	想要	应该	有	拥有	她	WHO	将	说	?

谁能说这是巧合呢？她竟然会有这样的想法？

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , [ðoʊz] [tuː] , [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] — [ðə; ði][ɔːl]

Thus	they	went	together	,	those	two	,	through	the	Valley	of	the	Shadow	—	the	all
因此	他们	去	一起	,	那些	二	,	通过	这	谷	的	这	阴影	—	这	全部

[bʌt; bət] ['mə:dəd] ,

but	murdered	,
但	被谋杀	,

于是，这两个人结伴穿过了阴影谷——几乎被谋杀的他们，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['mɜːrdəres] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

the	almost	murderess	—	and	she	who	had	sought	to	slay	brought	back	to
这	几乎	杀人犯	—	和	她	WHO	有	寻求	到	杀戮	带来	后退	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

差点杀人的凶手——以及那个试图杀人却又复活的人。

['roʊdən] , [di'teind] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Roden	,	detained	by	some	business	complication	in	New	York	,
罗登	,	被拘留	经过	一些	商业	并发症	在	新的	约克	,

罗登因纽约的一些商业纠纷而被拘留。

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['ɪlnəs] [ʌn'tɪl] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
heard **nothing** **of** **his** **sweetheart's** **illness** **until** **telegraphed** **for** **on** **the** **day** **of**
听到 没有什么 的 他的 甜心的 疾病 直到 电报 为了 在 这 天 的
[ðə; ði]['kraɪsɪs] .
the **crisis** **.**
这 危机 .

直到危机发生当天收到电报，他才得知爱人生病的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
It **was** **just** **the** **balance** **of** **a** **mote** **in** **sunshine** **between** **life** **and** **death** **.**
它 曾是 只是 这 平衡 的 一个 尘埃 在 阳光 之间 生活 和 死亡 .

那就像阳光下的一粒尘埃，介于生与死之间。

[laɪf] [brɔːt] [ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [wʌn] .
Life **brought** **the** **mote** **that** **won** **.**
生活 带来 这 尘埃 那 韩元 .

生活带来了最终的胜利者。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [θæŋk] [vər'dʒɪniə] .
They **told** **him** **he** **must** **thank** **Virginia** **.**
他们 讲述 他 他 必须 感谢 弗吉尼亚州 .

他们告诉他，他必须感谢弗吉尼亚州。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] ,
They **had** **all** **thanked** **her** **,** **and** **blessed** **her** **,**
他们 有 全部 谢谢 她 , 和 蒙福 她 ,

他们都向她道谢并祝福了她。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [bəːnd] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ðə; ði]['faɪər]
with **thanks** **and** **blessings** **which** **burned** **her** **guilty** **soul** **with** **twice** **the** **fire**
和 谢谢 和 祝福 哪个 烧伤 她 有罪的 灵魂 和 两次 这 火
[ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] .
of **red** **-** **hot** **maledictions** **.**
的 红色的 - 热的 诅咒 .

带着感激和祝福，这如同烈火般灼烧着她罪恶的灵魂，如同灼热的诅咒之火加倍燃烧。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [hɜːr; hər] [huːm] [gɑːd][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] !
That **they** **should** **bless** **her** **whom** **God** **had** **cursed** **!**
那 他们 应该 保佑 她 谁 上帝 有 被诅咒的 !

他们竟然要祝福那位被上帝诅咒的人！

[ɑː] , [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [nɑːt] !
Ah **,** **God** **,** **she** **prayed** **not** **!**
啊 , 上帝 , 她 祈祷 不是 !

啊，天哪，她没有祈祷！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [noʊ] [ɪf] [gɑːd] [hɪm'self] [wept] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['mɑːkəri] .
She **would** **but** **know** **if** **God** **himself** **wept** **not** **because** **of** **the** **sad** **mockery** **.**
她 会 但 知道 如果 上帝 他自己 哭泣 不是 因为 的 这 伤心 嘲讽 .

她只会知道，如果上帝自己流泪，那绝不是因为这悲惨的嘲讽。

[ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [-]
A **wild** **thought** **came** **to** **her** **with** **healing** **[** **184** **]**
一个 荒野 想法 来了 到 她 和 康复 [-]

治愈[184]

[ɪn][ɪts] [wɪŋz] ,
in **its** **wings** **,**
在 它是 翅膀 ,

在其翅膀上，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['fɔːrsɪz] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]

as	when	a	blade	of	grass	forces	its	way	between	the	stones	in	a	prisoner's
作为	什么时候	一个	刀刃	的	草	力量	它是	方式	之间	这	石头	在	一个	囚犯的

[sel] .

cell	.
细胞	.

就像一根小草硬生生地从囚犯牢房的石头缝隙中钻了出来一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] : [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][ə'toʊn] ?

She	had	read	of	atonement	:	might	she	not	atone	?
她	有	读	的	赎罪	:	可能	她	不是	赎罪	?

她读过关于赎罪的文章：她难道不能赎罪吗?

[pər'hæps][gɑːd] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [bai] [fər'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] .

Perhaps	God	would	let	her	buy	forgiveness	with	her	life	.
也许	上帝	会	让	她	买	饶恕	和	她	生活	.

或许上帝会让她用生命换取宽恕。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['teɪkən][ðə; ðɪ]['fiːvər] ; [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːvər] [naʊ] [wɪtʃ] ['raiətid] [θruː]

Why	had	she	not	taken	the	fever	;	or	was	this	fever	now	which	rioted	through
为什么	有	她	不是	已采取	这	发烧	;	或者	曾是	这	发烧	现在	哪个	暴乱	通过

[hɜːr; hər] [veɪnz] ?

her	veins	?
她	静脉	?

她为什么没有发烧？还是说，这发烧现在正在她体内肆虐?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃuːz] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She	was	walking	homeward	with	her	shoes	slung	across	her	shoulders	.
她	曾是	步行	回家	和	她	鞋	吊着	穿过	她	肩膀	.

她把鞋子挎在肩上，往家走去。

[ðə; ðɪ] [græs] [felt] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .

The	grass	felt	cool	and	damp	against	her	bare	feet	.
这	草	毛毡	凉爽的	和	潮湿	反对	她	裸	脚	.

草地凉凉湿润地贴着她光着的脚。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wɪðər] [wer] [ʃiː; ʃi][trɑːd] ?

Would	it	not	wither	where	she	trod	?
会	它	不是	枯萎	在哪里	她	践踏	?

她走过的地方，难道不会枯萎吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bækwərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

She	looked	backward	over	her	shoulder	with	a	laugh	.
她	看起来	落后	超过	她	肩膀	和	一个	笑	.

她笑着回头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [fuːt'prints] [wʊd] [biː; bi][set][æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər] [ə'krɔːs]

It	seemed	to	her	that	her	footprints	would	be	set	as	with	fire	across
它	似乎	到	她	那	她	脚印	会	是	放	作为	和	火	穿过

[ðæt] [lʌʃ] [dʒuːn] [fiːld] .

that	lush	June	field	.
那	郁郁葱葱	六月	场地	.

她觉得，自己仿佛会在那片六月郁郁葱葱的田野上留下如同火焰般的足迹。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	came	a	curse	upon	her	eyes	.
然后	来了	一个	诅咒	之上	她	眼睛	.

然后，她的双眼中仿佛闪过一道诅咒。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['sʌmər] [griːn] ;

For	her	the	earth	lost	all	its	summer	green	;
为了	她	这	地球	丢失的全部它是			夏天	绿色的	;

对她而言，大地失去了所有夏日的绿色；

[ðə; ði] ['hevəns] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [bent] [nɑːt] ['bluːli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bluː] [həˈraɪz(ə)n] .

the	heavens	above	her	bent	not	bluely	down	to	meet	the	blue	horizon	.
这	天	多于	她	弯曲	不是	蓝色地	向下	到	见面	这	蓝色的	地平线	.

她头顶的苍穹并没有向下弯曲，而是湛蓝地与蔚蓝的地平线相接。

[ðə; ði] [bɜːrdz] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['ekəud] [hɜːr; hər] ['mɜːrθləs] [læf] ;

The	birds	ceased	singing	,	and	echoed	her	mirthless	laugh	;
这	鸟类	停止	歌唱	,	和	回声	她	无趣	笑	;

鸟儿停止了鸣叫，回荡着她毫无笑意的笑声；

[ɔːl] ['neɪtʃər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['dʒoʊviəl] [saʊndz] .

all	nature	took	it	up	—	a	monstrous	harmony	of	jovial	sounds	.
全部	自然	采取	它	向上	—	一个	滔天	和谐	的	欢乐的	声音	.

大自然万物都接受了它——奏响了一曲欢快的乐章。

[æt; ət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] ['meri] , [ðiːz] ['kriːtʃərz] [lɑːrdʒ] [-]

At	what	were	they	making	merry	,	these	creatures	large	[	185	]
在	什么	是	他们	制作	欢乐	,	这些	生物	大的	[	-	]

这些大家伙们在欢庆什么呢？[185]

[ænd; ənd] [smɔːl] — [ðə; ði] ['krikits] , [ðə; ði] [waɪld] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd]

and	small	—	the	crickets	,	the	wild	birds	,	the	many	voices	of	field	and
和	小的	—	这	蟋蟀	,	这	荒野	鸟类	,	这	许多	声音	的	场地	和

['fɔːrɪst] , [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ?

forest	,	of	air	and	water	?
森林	,	的	空气	和	水	?

还有那些细微的声音——蟋蟀、野鸟、田野和森林、空气和水中的各种声音？

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [læft] ?

Was	it	at	her	they	laughed	?
曾是	它	在	她	他们	笑了	?

他们是在嘲笑她吗？

[dɪd] [ðeɪ] [dʒɪr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [soʊl] ?

Did	they	jeer	at	her	because	she	had	lost	her	soul	?
做过	他们	嘲笑	在	她	因为	她	有	丢失的	她	灵魂	?

他们嘲笑她是因为她失去了灵魂吗？

[ɑː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] !

Ah	,	for	the	cool	green	to	look	upon	!
啊	,	为了	这	凉爽的	绿色的	到	看	之上	!

啊，多么想看看这清凉的绿色啊！

[ɑː] , [ðæt] [ɪts] [bluː] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊrɪd] ['hevəns] !

Ah	,	that	its	blue	would	return	to	the	lurid	heavens	!
啊	,	那	它是	蓝色的	会	返回	到	这	骇人的	天	!

啊，但愿它的蓝色能够重返那片绚丽的天空！

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

The	curse	of	blood	was	upon	her	.
这	诅咒	的	血	曾是	之上	她	.

她身上带着血的诅咒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] [veɪl] .

Because	of	it	she	looked	on	all	things	as	through	a	scarlet	veil	.
因为	的	它	她	看起来	在	全部	事物	作为	通过	一个	猩红	面纱	.

正因如此，她看待万物都如同透过一层猩红的面纱。

[red] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ; [red] [ðə; ðɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [wel] - [lʌvd] [hɪlz] ;
Red was the vault above her ; red the far - reaching line of well - loved hills ;
红色的 曾是 这 金库 多于 她 ; 红色的 这 远的 - 到达 线 的 出色地 - 喜爱 丘陵 ;
[red] , [red] ,
red , red ,
红色的 , 红色的 ,

她头顶的穹顶是红色的；绵延不绝、备受喜爱的山峦是红色的；红色，红色，

[ðə; ðɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɜːrθ] .
the whirling earth .
这 旋转 地球 .

旋转的大地。

[vərˈdʒɪniə][dɪd][nɑːt][daɪ] .
Virginia did not die .
弗吉尼亚州 做过 不是 死 .

弗吉尼亚并没有死。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] [sent] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['roʊdən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
A week after her recovery she sent and asked if Roden would come to her
一个 星期 后 她 恢复 她 发送 和 问 如果 罗登 会 来 到 她
['fɑːðɝz] [ruːm] ;
father's room ;
父亲的 房间 ;

康复一周后，她派人询问罗登是否愿意到她父亲的房间来。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she wished to speak with him .
她 希望 到 说话 和 他 .

她想和他谈谈。

[hiː; hi] [went] [moʊst] ['wɪlɪŋli] ,
He went most willingly ,
他 去 最多 心甘情愿 ,

他非常乐意前往。

['hævɪŋ] ['nevər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
having never felt as though he had sufficiently thanked her for what she
拥有 绝不 毛毡 作为 尽管 他 有 足够 谢谢 她 为了 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
had done for one who was to him as the life in his veins .
有 完毕 为了 一 WHO 曾是 到 他 作为 这 生活 在 他的 静脉 .

他始终觉得没有充分感谢她为他所做的一切，她对他来说就像是生命之源。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
As he entered the room , in spite of all his self - control he could not
作为 他 进入 这 房间 , 在 尽管如此 的 全部 他的 自己 - 控制 他 可以 不是
[rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [-]
restrain a [186]
抑制 一个 [-]

当他走进房间时，尽管他竭力克制自己，却还是无法抑制住[186]

[slaɪt] [stɑːrt] .
slight start .
轻微 开始 .

轻微启动。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [vərˈdʒɪniə] ['herɪk] ? — [ðɪs] [snoʊ] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Was this Virginia Herrick ? — this snow maiden with eyes of fire ,
曾是 这 弗吉尼亚州 赫里克 ? — 这 雪 少女 和 眼睛 的 火 ,

这是弗吉尼亚·赫里克吗？——这位双眼燃烧着火焰的雪之少女

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [her] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fleɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and **tangled** **hair** **that** **seemed** **to** **flame** **about** **her** **white** **face** **as** **though** **it**
和 纠缠不清 头发 那 似乎 到 火焰 关于 她 白色的 脸 作为 尽管 它
[wʊd] [kən'suːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
would **consume** **it** **?**
会 消耗 它 ?

她那蓬乱的头发仿佛燃烧着火焰，围绕着她苍白的脸庞，仿佛要将她吞噬?

— [ðɪs] ['frædʒ(ə)l] , ['weɪstɪd] , ['pɪtiəs] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
— **this** **fragile** **,** **wasted** **,** **piteous** **memory** **of** **a** **woman** **?**
— 这 脆弱的 , 浪费 , 可怜的 记忆 的 一个 女士 ?

——这段关于一个女人的脆弱、颓废、可怜的记忆?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [self] [æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [waɪt]
She **was** **as** **poor** **a** **likeness** **of** **her** **former** **self** **as** **a** **sketch** **in** **white**
她 曾是 作为 贫穷的 一个 相似 的 她 以前的 自己 作为 一个 草图 在 白色的
[tʃɔːk] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['sʌnlɪt] [glɛəz] [ʌv; əv]['kænvəs] .
chalk **would** **be** **of** **one** **of** **Fortuny's** **sunlit** **glares** **of** **canvas** **.**
粉笔 会 是 的 一 的 - 阳光照射 眩光 的 帆布 .

她与昔日的自己判若两人，就像用白色粉笔勾勒的福图尼阳光下熠熠生辉的画布上的素描一样，毫无神韵。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['wɜːrdləs] ,
He **came** **and** **stood** **beside** **her** **,** **wordless** **,**
他 来了 和 站立 旁 她 , 无言 ,

他走过来站在她身边，一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [braʊn] [hændz]['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər] [her] .
and **then** **put** **one** **of** **his** **strong** **brown** **hands** **kindly** **on** **her** **hair** **.**
和 然后 放 一 的 他的 强的 棕色的 双手 亲切地 在 她 头发 .

然后他温柔地将一只强壮的棕色手放在她的头发上。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — “ [weɪt] . ”
“ **Wait** **,** **”** **she** **said** **,** **drawing** **herself** **away** **from** **him** **—** **“** **wait** **.** **”**
“ 等待 , ” 她 说 , 绘画 她自己 离开 从 他 — “ 等待 . ”

“等等，”她说着，从他身边挪开——“等等。”

“ [ɑː] , [mɪs] [vər'dʒɪniə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːzi] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
“ **Ah** **,** **Miss** **Virginia** **,** **”** **he** **said** **,** **in** **his** **breezy** **,** **gentle** **voice** **,**
“ 啊 , 错过 弗吉尼亚州 , ” 他 说 , 在 他的 微风 , 温和的 嗓音 ,

“啊，弗吉尼亚小姐，”他用轻松温柔的声音说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **we** **will** **soon** **have** **you** **out** **of** **this** **.**
“ 我们 将要 很快 有 你 出去 的 这 .

“我们很快就会让你脱离困境。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [jɔːr'self] [ɪn] [tuː] [wiːks] . ”
You **won't** **know** **yourself** **in** **two** **weeks** **.** **”**
你 惯于 知道 你自己 在 二 周 . ”

两周后你还不了解自己。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
“ **Wait** **,** **”** **she** **said** **,** **her** **great** **eyes** **burning** **into** **his** **.**
“ 等待 , ” 她 说 , 她 伟大的 眼睛 燃烧 进入 他的 .

“等等，”她说，她那双大眼睛灼热地盯着他。

“ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
“ **My** **poor** **little** **girl** **,** **”** **he** **said** **,** **almost** **with** **tenderness** **,**
“ 我的 贫穷的 小的 女孩 , ” 他 说 , 几乎 和 压痛 ,

“我可怜的小女儿，”他几乎带着温柔的语气说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [jʊr; jər] [streŋθ] .
“ I am afraid you have over - estimated your strength .
“ 我 是 害怕的 你 有 超过 - 估计的 你的 力量 .

恐怕你高估了自己的实力。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [-]
You had better [187]
你 有 更好的 [-]

你最好[187]

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] .
let me go now .
让 我 去 现在 .

放我走吧。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
I will come to - morrow whenever you send for me . ”
我 将要 来 到 - 明天 每当 你 发送 为了 我 . ”

“明天只要你派人来接我，我就会过来。”

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] , [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , [stɪl] [vɔɪs] .
“ Wait , ” she said a fourth time , in that strange , still voice .
“ 等待 , ” 她 说 一个 第四 时间 , 在 那 奇怪的 , 仍然 嗓音 .

“等等，”她第四次用那种奇怪的、平静的声音说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [daʊt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer]
He had a horrified doubt in regard to her reason as he took the chair
他 有 一个 惊恐万分 怀疑 在 看待 到 她 原因 作为 他 采取 这 椅子
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
to which she pointed and sat down facing her .
到 哪个 她 尖 和 卫星 向下 面向 她 .

他心中对她的理由感到恐惧和怀疑，于是他拿起她指着的椅子，面对着她坐了下来。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['^eiəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
“ Well , ” he said , with an assumption of gayety which he was far from
“ 出色地 , ” 他 说 , 和 一个 假设 的 同性恋 哪个 他 曾是 远的 从
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“嗯，”他说道，语气中带着一丝故作的喜悦，而实际上他内心远非如此。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ what is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? ”
Am I to be scolded for anything ? ”
是 我 到 是 责骂 为了 任何事物 ? ”

我该为任何事受责骂吗?

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tɔːrment] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Do you believe in torment ? ” said the girl .
“ 做 你 相信 在 折磨 ? ” 说 这 女孩 .

“你相信酷刑吗？”女孩问道。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] , ['stəːlis] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
She kept her hollow , stirless eyes on his .
她 保留 她 空洞的 , 静 眼睛 在 他的 .

她空洞而呆滞的目光始终注视着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] .

There	was	an	absence	of	movement	about	her	almost	oppressive	.
那里	曾是	一个	缺席	的	移动	关于	她	几乎	压迫性的	.

她周围一片死寂，几乎令人窒息。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [briːð] .

She	seemed	not	even	to	breathe	.
她	似乎	不是	甚至	到	呼吸	.

她似乎连呼吸都没有了。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['roʊdən] , ['nɜːrvəsli] , “ [duː] [tʃuːz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .

“	My	dear	child	,	”	said	Roden	,	nervously	,	“	do	choose	a	more	cheerful	subject	.
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	罗登	,	紧张地	,	“	做	选择	一个	更多的	快乐	主题	.

“我亲爱的孩子，”罗登紧张地说，“请选择一个更轻松愉快的话题。”

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['mɔːrbɪd] [naʊ] .

Really	,	you	know	,	it	isn't	good	for	you	to	be	morbid	now	.
真的	,	你	知道	,	它	不是	好的	为了	你	到	是	病态的	现在	.

说真的，你知道，现在这么悲观对你不好。

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːli][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Let's	talk	of	something	jolly	and	pleasant	.
我们来吧	讲话	的	某物	快乐的	和	令人愉快的	.

咱们聊点轻松愉快的事情吧。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [moʊk] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

Don't	you	want	to	hear	how	the	mokes	are	coming	along	?
不	你	想	到	听到	如何	这	莫克斯	是	未来	沿着	?

你不想听听小家伙们长得怎么样了吗?

[ænd; ənd] ['bɑːnɪbɛl] , [pʊr] [oʊld][gɜːrl] !

And	Bonnibel	,	poor	old	girl	!
和	邦妮贝尔	,	贫穷的	老的	女孩	!

还有可怜的老姑娘邦妮贝尔!

[aɪm] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [-]

I'm	afraid	her	feelings	[	188	]
我是	害怕的	她	情怀	[	-	]

我担心她的感受[188]

[wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [hɜːrt] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk]['æftər][hɜːr; hər] . ”

will	be	awfully	hurt	when	I	tell	her	you	didn't	ask	after	her	.	”
将要	是	非常	伤害	什么时候	我	告诉	她	你	没有	问	后	她	.	”

当我告诉她你没有关心她的时候，她会非常伤心的。

“ [aɪ] [spoʊz] - - [ɪn] ['tɔːrment] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	s'pose	ev'ybordy	bleeves	in	torment	that	has	felt	it	,	”	said	the	girl	.
“	我	假设	-	-	在	折磨	那	有	毛毡	它	,	”	说	这	女孩	.

“我想，凡是经历过这种痛苦的人，都会感到无比煎熬，”女孩说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ɪn] ['enɪwaɪz] .

She	had	not	moved	in	anywise	.
她	有	不是	已搬	在	总之	.

她根本没有搬进来。

[hɜːr; hər] [diːp] , [stɪl] [aɪz] [jet] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	deep	,	still	eyes	yet	rested	on	his	face	.
她	深的	,	仍然	眼睛	然而	休息	在	他的	脸	.

她深邃而平静的双眼依然停留在他的脸上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

She	seemed	drinking	his	looks	with	hers	.
她	似乎	喝	他的	看起来	和	她的	.

她似乎将他的目光也融入了自己的目光之中。

“ [aɪv] ['sɔːrtər] [kʌm] [ter] [θɪŋk] [æz; əz] ['hɛlz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːrts] [oʊ] - ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	I've	sorter	come	ter	think	as	hell's	in	th	'	hearts	o	'	people	,	”	she	went	on	.
”	我已经	分拣机	来	特尔	思考	作为	地狱的	在	th	-	心	o	-	人们	,	”	她	去	在	.

“我开始觉得地狱就在人们的心中，”她继续说道。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [fleɪmz] [ɛz] [kɪn] [bɜːrn] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .

“	There	ain't	no	flames	ez	kin	burn	like	them	in	people's	hearts	.
”	那里	不是	不	火焰	易	亲属	烧伤	喜欢	他们	在	人们的	心	.

“世上没有哪团火焰能像它们在人们心中燃烧那样炽烈。”

” ['roʊdən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

”	Roden	jumped	to	his	feet	,	and	went	over	beside	her	.
”	罗登	跳了起来	到	他的	脚	,	和	去	超过	旁	她	.

罗登跳了起来，走到她身边。

“ [vər'dʒɪniə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːrmli] , “ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] .

“	Virginia	,	”	he	said	,	kindly	but	firmly	,	“	I'm	not	going	to	let	you	talk	like	this	.
“	弗吉尼亚州	,	”	他	说	,	亲切地	但	牢牢	,	“	我是	不是	去	到	让	你	讲话	喜欢	这	.

“弗吉尼亚，”他温和而坚定地说，“我不会让你这样说话的。”

[gʊd] ['hev(ə)n] !

Good	Heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪！

[ðoʊz] ['kʌntri] [kwæks] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] [æz; əz][aɪ][duː] ; [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] , [baɪ] [dʒoʊv] !

those	country	quacks	know	as	little	about	medicine	as	I	do	;	not	as	much	,	by	Jove	!
那些	国家	庸医	知道	作为	小的	关于	药品	作为	我	做	;	不是	作为	很多	,	经过	朱庇特	!

那些乡下的庸医和我一样对医学一窍不通；天哪，他们比我还不懂！

[fɔːr; fər][aɪ'd][nɑːt][hæv; həv][let][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] .

for	I'd	not	have	let	you	leave	your	bed	for	a	month	yet	.
为了	ID	不是	有	让	你	离开	你的	床	为了	一个	月	然而	.

因为那样的话，我一个月都不会让你下床。

[kʌm] , [dɪr] , [let][ˌem 'iː] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] .

Come	,	dear	,	let	me	persuade	you	.
来	,	亲爱的	,	让	我	说服	你	.

来吧，亲爱的，让我劝劝你。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

Go	back	to	bed	.
去	后退	到	床	.

回去睡觉吧。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [ɪf] [jʊr; jər] - [let][ˌem 'iː] .

I'll	come	and	see	you	to	-	morrow	in	your	room	,	if	your	father'll	let	me	.
患病的	来	和	看	你	到	-	明天	在	你的	房间	,	如果	你的	-	让	我	.

如果你父亲允许的话，我明天会去你房间看你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [vər'dʒɪniə] ! ”

You	must	,	Virginia	!	”
你	必须	,	弗吉尼亚州	!	”

你必须这样做，弗吉尼亚！

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [wɜːrs] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['dʌlli] ,

“	It	ain't	no	worse	,	do	you	reckon	,	”	she	went	on	,	dully	,
“	它	不是	不	更糟	,	做	你	估计	,	”	她	去	在	,	沉闷地	,

“你觉得情况不会更糟吗？”她语气平淡地继续说道。

“ [tʊ] [biː; bi][ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [tʊ] [hæv; həv] [-]
“ tuh be in hell than tuh have [189]
“ tuh 是 在 地狱 比 tuh 有 [-]

“你在地狱里比你在地狱里[189]

[hel] [ɪn][juː; jʊ] ?
hell in you ?
地狱 在 你 ?

你内心深处藏着地狱吗?

[aɪv] [θɔːt] [ɜːr; ər] [hiːp] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've thought er heap ' bout it .
我已经 想法 呃 堆 - 回合 它 .

我仔细考虑过这个问题。

[aɪv] [moʊst] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] — ”
I've most answered it , but I'd rather — ”
我已经 最多 回答 它 , 但 ID 相当 — ”

我大部分都回答过了，但我更愿意——”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈroʊdən] , [imˈperətivli] .
“ Hush ! hush ! ” said Roden , imperatively .
“ 嘘 ! 嘘 ! ” 说 罗登 , 必须 .

“嘘！嘘！”罗登命令道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪriəs] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .
He thought her delirious , and started to the door to call her nurse .
他 想法 她 谵妄 , 和 开始 到 这 门 到 称呼 她 护士 .

他以为她神志不清，便走向门口去叫护士。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” [ræŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [oʊld] , [klɪr] [streŋθ] .
” rang out her voice , with all its old , clear strength .
” 响铃 出去 她 嗓音 , 和 全部它是 老的 , 清除 力量 .

她的声音响亮地传来，带着她往日清澈而有力的声音。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
She had risen to her feet .
她 有 升起 到 她 脚 .

她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
She was there before him .
她 曾是 那里 前 他 .

她比他先到那里。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [strʌk] [θruː] [hɜːr; hər] [her] ,
The light from the window behind her struck through her hair ,
这 光 从 这 窗户 在后面 她 击 通过 她 头发 ,

她身后的窗户透进阳光，照在她的头发上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fleɪm] .
so that she seemed standing between rows of living flame .
所以 那 她 似乎 常设 之间 行 的 活的 火焰 .

她仿佛站在两排燃烧的火焰之间。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tʊ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I want tuh tell you , ” she said .
“ 我 想 tuh 告诉 你 , ” 她 说 .

“我想告诉你，”她说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [juːz] [tʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	I	didn't	use	tuh	think	I	was	a	coward	,	but	I	am	—	I	am	!
”	我	没有	使用	tuh	思考	我	曾是	一个	懦夫	,	但	我	是	—	我	是	!

“我以前不认为自己是懦夫，但我现在是——我就是！”

” [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ,

”	She	beat	the	palms	of	her	hands	together	,
”	她	打	这	棕榈树	的	她	双手	一起	,

她双手拍打在一起，

[ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sjuːpəflʌks]

and	tossed	back	her	head	as	though	seeking	to	be	rid	of	the	superflux
和	抛掷	后退	她	头	作为	尽管	寻求	到	是	摆脱	的	这	超通量

[ʌv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] [tɔːr] [hɜːr; hər] .

of	agony	which	tore	her	.
的	痛苦	哪个	撕裂	她	.

她仰起头，仿佛想要摆脱撕裂着她的过度痛苦。

“ [aɪ] - [ber] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊ] [joʊ] - ; [aɪ] - [ber] [tuː; tə] [hɪr] [joʊ] - [kɜːrs] [ˌem 'iː] ,

“	I	kyarn	'	bear	to	say	it	tuh	yo	'	;	I	kyarn	'	bear	to	hear	yo	'	curse	me	,
”	我	基亚恩	-	熊	到	说	它	tuh	哟	-	;	我	基亚恩	-	熊	到	听到	哟	-	诅咒	我	,

“我实在不忍心对你这么说；我实在不忍心听你咒骂我，

[ɛz][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [həːn] [joʊ] - [ɪn][maɪ] [driːmz] .

ez	I	have	so	often	hearn	yo	'	in	my	dreams	.
易	我	有	所以	经常	听	哟	-	在	我的	梦境	.

ez 我经常在梦里听到你的声音。

[aɪ] - [ber] — [oʊ][gɑːd] ! — [aɪ] - [ber] [fɜːr][joʊ] - [tʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][ɛz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	kyarn	'	bear	—	O	God	!	—	I	kyarn	'	bear	fur	yo	'	tuh	know	me	ez	I	am	.
我	基亚恩	-	熊	—	哦	上帝	!	—	我	基亚恩	-	熊	毛皮	哟	-	tuh	知道	我	易	我	是	.

我渴望——哦，上帝！——我渴望让你了解我。

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

['ðɪsəl, ðɪsəl] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

this'll	wipe	it	out	,	won't	it	?
这将	擦拭	它	出去	,	惯于	它	?

这样就能彻底清除它，对吧?

['ðɪsəl, ðɪsəl] [baɪ] [ˌem 'iː] [piːs] ? ” [-]

This'll	buy	me	peace	?	”	[	190	]
这将	买	我	和平	?	”	[	-	]

这样就能换来和平吗？”[190]

“ [vər'dʒɪniə] ! [vər'dʒɪniə] ! ” [sed] ['roʊdən] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

“	Virginia	!	Virginia	!	”	said	Roden	,	beside	himself	.
”	弗吉尼亚州	!	弗吉尼亚州	!	”	说	罗登	,	旁	他自己	.

“弗吉尼亚！弗吉尼亚！”罗登激动地喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .

He	tried	to	force	her	again	into	her	chair	.
他	尝试	到	力量	她	再次	进入	她	椅子	.

他试图再次强迫她坐回椅子上。

“ [ɑː] ! [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !
“ Ah ! don't touch me !
“ 啊 ! 不 触碰 我 !

“啊！别碰我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] — “ [dəunt] [jʌ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [tʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] [wen] [jʌ]
” she cried out — “ don't yuh touch me , tuh hate me worse than ever when yuh
” 她 哭 出去 — “ 不 嗯 触碰 我 , tuh 恨 我 更糟 比 曾经 什么时候 嗯
[noʊ] — [ˈlɪs(ə)n] — [ˈlɪs(ə)n][hɑːrd] ,
know — Listen — listen hard ,
知道 — 听 — 听 难的 ,

她哭喊道：“别碰我，别在明知真相后还恨我——听着——仔细听着，

- [kɔːz] [jʌ] [eint] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [fɜːrst] [jʌ] [hɪr] .
' cause yuh ain't a - goin ' to bleeve me when first yuh hear .
- 原因 嗯 不是 一个 - 去 - 到 布利夫 我 什么时候 第一的 嗯 听到 .

因为你第一次听到的时候就不会相信我。

[jʌ] [kʌm] [hɪr] [tʊ] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɜːr][ˈsævɪn] - [hɜːr; hər][laɪf] .
Yuh come here tuh thank me fur savin ' her life .
嗯 来 这里 tuh 感谢 我 毛皮 萨文 - 她 生活 .

你来这里是为了感谢我救了她的命。

[ˈlɪs(ə)n] : - [twʌz] [ˌem ˈiː][ɛz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] — - [twʌz] [ˌem ˈiː] !
Listen : ' twas me ez tried to kill her — ' twas me !
听 : - 那是 我 易 尝试 到 杀 她 — - 那是 我 !

听着：是我试图杀了她——是我!

[ˌem ˈiː] !
me !
我 !

我!

[ˌem ˈiː] !
me !
我 !

我!

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌes oʊ ˈbiː] , [ˈɔːlmoʊst] [vɪnˈdɪktɪv] [ɪn] [ɪts]
” The last word broke from her with a wild sob , almost vindictive in its
” 这 最后的 单词 打破 从 她 和 一个 荒野 哭泣 , 几乎 报复心强的 在 它是
[ˈɜːrdʒənt] [ˈvaɪələns] .
urgent violence .
紧迫的 暴力 .

“她最后那句话带着一声狂野的抽泣，几乎带着一种急切的暴力感，像是在进行报复。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [huː] [skɜːdʒz] [ˈmɜːrsɪləsli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [fɔːr; fər] [ɪts] [sɪnz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
She seemed like one who scourges mercilessly his own flesh for its sins against his
她 似乎 喜欢 一 WHO 灾祸 无情地 他的 自己的 肉 为了 它是 罪孽 反对 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

她就像一个无情鞭笞自己肉体，以惩罚其对灵魂犯下的罪孽的人。

“ [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I done it — I done it .
” 我 完毕 它 — 我 完毕 它 .

“我做到了——我做到了。”

[aɪ] [traɪd] [ter] [kɪl] [hɜːr; hər] .
I tried ter kill her .
我 尝试 特尔 杀 她 .

我试图杀了她。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[juːv] [həːn] [oʊ] - ['fiːvər] ['biːn] - - [ɪn]['bɪts][oʊ] - ['rɪbən] — [ɪn] ['liːtl] ['bɪts][oʊ] - ['velvɪt] ['rɪbən] — [wʌn] ,
You've hearn o ' fever bein ' cyar'd in bits o ' ribbon — in leetle bits o ' velvet ribbon — one ,
你已经 听 o - 发烧 是 - - 在 比特 o - 丝带 — 在 小精灵 比特 o - 天鹅绒 丝带 — 一 ,

你听说过发烧被剪成一小段一小段的丝带吗? ——一小段一小段的天鹅绒丝带——一小段,

[tuː] , [ten] , ['twenti] ['jɪrz] ?
two , ten , twenty years ?
二 , 十 , 二十 年 ?

两年、十年、二十年?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] ['beɪbi][daɪd] [hɪr] - .
There was a leetle baby died here onc't .
那里 曾是 一个 小精灵 婴儿 死亡 这里 - .

前不久这里有个婴儿夭折了。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['fiːvər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tʊ] - [ə; eɪ] - [daɪd][ʌv; əv] .
It died o ' th ' fever she liked tuh ' a ' died of .
它 死亡 o - th - 发烧 她 喜欢 tuh - 一个 - 死亡 的 .

它死于她喜欢的那种发烧。

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [piːs] [oʊ] - ['velvɪt] [tuː; tə] - [raʊn] - [hɜːr; hər] ['prɪti] [θroʊt] .
I give her that piece o ' velvet to w'ar roun ' her pretty throat .
我 给 她 那 片 o - 天鹅绒 到 - 圆 - 她 漂亮的 喉 .

我把那块天鹅绒给她，让她在她漂亮的脖子上摩擦。

[aɪ] [went] [ʌp] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ætɪk] , [æn; ən] - ['hʌntɪd] [æn; ən] - ['hʌntɪd] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [-]
I went up intuh th ' attic , an ' hunted an ' hunted till I found it in th ' [191]
我 去 向上 - th - 阁楼 , 一个 - 猎杀 一个 - 猎杀 直到 我 成立 它 在 th - [-]

我上了阁楼，找啊找，直到在[191]里找到了它。

['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l] .
baby's cradle .
婴儿的 摇篮 .

婴儿摇篮。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I give it to her .
我 给 它 到 她 .

我把它给她。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
I tried to kill her .
我 尝试 到 杀 她 .

我试图杀了她。

[oʊ][maɪ][gɑːd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[duː][joʊ] - [wɑːnt] [tʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] — [naʊ] ?
Do yo ' want tuh touch me — now ?
做 哟 - 想 tuh 触碰 我 — 现在 ?

你现在想碰我吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] , [ðoʊ] [nɑːt]
" He stood and stared on her like one dazed by a sudden blow , though not
" 他 站立 和 凝视 在 她 喜欢 一 茫然 经过 一个 突然 吹 , 尽管 不是
[kwaɪt] [stʌnd] .
quite stunned .
相当 目瞪口呆 .

他站在那里，呆呆地望着她，仿佛受到了突然的打击，虽然并没有完全惊呆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['θɪkli] .
" You are crazy , " he said , thickly .
" 你 是 疯狂的 , " 他 说 , 浓密 .

"你疯了,"他含糊不清地说。

" [pʊr] [vər'dʒɪniə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] . "
" Poor Virginia , you are crazy . "
" 贫穷的 弗吉尼亚州 , 你 是 疯狂的 . "

"可怜的弗吉尼亚，你疯了。"

" [oʊ][gɑːd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wəz] — [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wəz] !
" I wisht I wuz — I wisht I wuz !
" 我 愿望 我 伍兹 — 我 愿望 我 伍兹 !

"我希望我是——我希望我是！"

[oʊ] , [ˌiː'ɛf]
Oh , ef
哦 , ef

哦，ef

[aɪ] [wəz] ['oʊnli] [laɪk] [ðem; ðəm] [dʌm] [biːsts] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['steiblz] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] !
I wuz only like them dumb beasts in th ' stables out thar !
我 伍兹 仅有的 喜欢 他们 哑的 野兽 在 th - 马厩 出去 那里 !

我当时就像马厩里那些愚蠢的牲畜一样!

[ˌiː'ɛf]
Ef
ef

能量

[aɪ] [wəz] ['oʊnli] ['bɑːnɪbɛl] , [ðen] — [ðen] — [ðen] [jʌ] ['wʊdn] - [heɪt] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [jʌ] [dɪd] ,
I wuz only Bonnibel , then — then — then yuh wouldn ' hate me ; an ' ef yuh did ,
我 伍兹 仅有的 邦妮贝尔 , 然后 — 然后 — 然后 嗯 会 - 恨 我 ; 一个 - ef 嗯 做过 ,
[aɪ] ['wʊdn] - [noʊ] . "
I wouldn ' know . "
我 会 - 知道 . "

那时我只是邦妮贝尔，那时你不会恨我；就算你恨我，我也不会知道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪvɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
“ You are raving , ” he said again .
“ 你 是 狂言 , ” 他 说 再次 .

“你简直疯了，”他又说。

“ [æsk][hɜːr; hər] — [æsk][hɜːr; hər] , [ɪf] [joʊ] - [dɑːn] - [ˌem 'iː] .
“ Ask her — ask her , if yo ' don ' bleeve me .
“ 问 她 — 问 她 , 如果 哟 - 大学教师 - 布利夫 我 .

“去问她——去问她，如果你不相信我的话。”

[æsk][hɜːr; hər] - [ef] - ['herɪk] ['dɪdn̩] - [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt][oʊ] - [bluː] ['velvɪt] [tuː; tə] -
Ask her ' f Faginia Herrick didn ' bring her a leetle bit o ' blue velvet to w'ar
问 她 - f - 赫里克 没 - 带来 她 一个 小精灵 少量 o - 蓝色的 天鹅绒 到 -
[raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [wet] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [reɪn] .
round her throat the night she got wet in th ' rain .
圆形的 她 喉 这 夜晚 她 得到 湿的 在 th - 雨 .

问问她，在她被雨淋湿的那天晚上，法吉尼亚·赫里克有没有给她带一小块蓝色天鹅绒来围在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [dæmp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['ætɪk] .
She said then it smelt damp like it had been in a attic .
她 说 然后 它 冶炼 潮湿 喜欢 它 有 到过 在 一个 阁楼 .

她说当时闻起来有股潮湿的味道，像是放在阁楼里一样。

[æsk][hɜːr; hər] — [æsk][hɜːr; hər] . ”
Ask her — ask her . ”
问 她 — 问 她 . ”

问问她——问问她。

“ [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ! ” [sed] ['roʊdən] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
“ God in heaven ! ” said Roden , between his teeth , “ can you be telling me
“ 上帝 在 天堂 ! ” 说 罗登 , 之间 他的 牙齿 , ” 能 你 是 讲述 我
[ðə; ði] [truːθ] ? ” [-]
the truth ? ” [192]
这 真相 ? ” [-]

“老天爷啊！”罗登咬牙切齿地说，“你跟我说的是真的吗？”[192]

“ [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! — [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ He knows I am ! — He knows I am !
“ 他 知道 我 是 ! — 他 知道 我 是 !

“他知道我是！——他知道我是！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['waɪldli] .
” she said , wildly .
” 她 说 , 疯狂地 .

“她疯狂地说。”

['roʊdən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Roden turned from her ,
罗登 转向 从 她 ,

罗登转过身去，不再理会她。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
resting his hand on the back of the chair in which he had sat when he first
休息 他的 手 在 这 后退 的 这 椅子 在 哪个 他 有 卫星 什么时候 他 第一的
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

他将手搭在刚进房间时所坐的那把椅子的椅背上。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] .
His head drooped .
他的 头 下垂 .

他低下了头。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɔːrər] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	double	horror	seemed	like	a	palpable	thing	at	his	side	.
这	双倍的	恐怖	似乎	喜欢	一个	可感知的	事物	在	他的	边	.

双重的恐惧仿佛真切地萦绕在他身边。

“ [diː] - [joʊ] - [ˌem 'iː] ?

“	D	'	yo	'	bleeve	me	?
”	D	-	哟	-	布利夫	我	?

你相信我吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] ['iːgərnəs] .

”	she	said	,	with	panting	eagerness	.
”	她	说	,	和	喘息	渴望	.

她气喘吁吁地急切地说。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
“	是的	,	”	他	说	.

“是的,”他说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

She	would	not	have	recognized	his	voice	had	he	spoken	in	the	dark	.
她	会	不是	有	认可	他的	嗓音	有	他	说	在	这	黑暗的	.

如果他在黑暗中说话，她肯定认不出他的声音。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['moʊʃnləs] , ['froʊz(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd] [dred] .

She	waited	a	few	moments	,	motionless	,	frozen	,	as	it	were	,	with	suspense	and	dread	.
她	等待	一个	很少	时刻	,	静止不动	,	冷冻	,	作为	它	是	,	和	悬念	和	恐惧	.

她一动不动地等了一会儿，仿佛被冻住了一样，充满了紧张和恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

Then	she	leaned	forward	,
然后	她	倾斜	向前	,

然后她向前倾身，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krɔːst] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dʒestʃər] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	holding	fast	her	bosom	with	her	crossed	arms	in	the	gesture	usual	with	her	,
和	保持	快速地	她	怀	和	她	交叉	武器	在	这	手势	通常	和	她	,

她双臂交叉抱在胸前，摆出她惯常的姿势。

[fɪkst] [hɜːr; hər][daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

fixed	her	dilating	eyes	upon	him	.
固定的	她	扩张	眼睛	之上	他	.

她睁大眼睛，紧紧地盯着他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɜːrs] [hɜːr; hər] ? ?

Was	it	possible	,	could	it	be	true	,	that	after	all	he	could	not	curse	her	?
曾是	它	可能的	,	可以	它	是	真的	,	那	后	全部	他	可以	不是	诅咒	她	?

难道，这真的是真的吗？他最终还是无法诅咒她?

[neɪ] , [dɪr] [gɑːd] !

Nay	,	dear	God	!
不	,	亲爱的	上帝	!

不，我的天哪!

[wʌz; wəz][hiː; hi]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ?
was **he** **even** **going** **to** **forgive** **her** **?**
曾是 他 甚至 去 到 原谅 她 ?

他到底会不会原谅她?

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['beɪtɪd] [vɔɪs] — “ [seɪ] ['sʌmθɪn] - .
“ Say something , ” she said , in a bated voice — “ say somethin ' .
“ 说 某物 , ” 她 说 , 在 一个 被 嗓音 — “ 说 某物 - .

“说点什么吧,”她压低声音说，“说点什么吧。”

[dʒes]
Jess
杰西

杰西

[soʊ][juː; jʊ] [dɑːn] - [kɜːrs] [ˌem 'iː] , [seɪ] ['sʌmθɪn] - . ” [-]
so you don ' curse me , say somethin ' . ” [193]
所以 你 大学教师 - 诅咒 我 , 说 某物 - . ” [-]

所以，别骂我，说点什么吧。”[193]

[stɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt] .
Still he spoke not .
仍然 他 辐 不是 .

但他仍然一言不发。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
She fell upon her knees and laid her head upon his feet .
她 跌倒 之上 她 膝盖 和 铺设 她 头 之上 他的 脚 .

她跪倒在地，把头枕在他的脚上。

“ [oʊ][maɪ][gɑːd] !
“ O my God !
“ 哦 我的 上帝 !

“我的天哪!

[maɪ][gɑːd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , “ [er] [jʌ] ['gɔɪn] - [tʊ] - [ˌem 'iː] ?
” she sobbed , “ air yuh goin ' tuh furgive me ?
” 她 啜泣 , “ 空气 嗯 去 - tuh - 我 ?

她抽泣着说：“你打算怎么原谅我？”

” [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” Then he spoke to her .
” 然后 他 辐 到 她 .

然后他跟她说话了。

“ [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?
“ Forgive you ?
“ 原谅 你 ?

“原谅你吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] — “ [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?
” he repeated — “ forgive you ?
” 他 重复 — “ 原谅 你 ?

他重复道：“原谅你吗？”

” [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [rʌf] [læf] .
” He laughed a short , rough laugh .
” 他 笑了 一个 短的 , 粗糙的 笑 .

他发出了一声短促而粗犷的笑声。

“ [baɪ][dʒiː] — !
“ By G — !
“ 经过 G — !

“拜G——!

” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
” he said , turning away from her ,
” 他 说 , 转弯 离开 从 她 ,

“他边说边转身离开她,”

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
so that her forehead rested on the bare floor instead of on his feet ,
所以 那 她 前额 休息 在 这 裸 地面 反而 的 在 他的 脚 ,

所以她的额头是抵在了光秃秃的地板上，而不是抵在他的脚上。

“ [its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][nɑːt][tuː; tə] [kɜːrs] [juː; jʊ] !
“ it's all I can do not to curse you !
“ 它是 全部 我 能 做 不是 到 诅咒 你 !

我简直忍不住要骂你!

” [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ruːm] . [-
” When she rose again to her knees she was alone in the darkening room . [194
” 什么时候 她 玫瑰 再次 到 她 膝盖 她 曾是 独自的 在 这 变暗 房间 . [-
]
]
]

“当她再次跪起来时，她独自一人待在逐渐昏暗的房间里。[194]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['roʊdən][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [ðæt] [naɪt] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]
Roden did not return to Caryston that night , nor the next day , nor the day after
罗登 做过 不是 返回 到 - 那 夜晚 , 也不 这 下一个 天 , 也不 这 天 后
[ðæt] .
that .
那 .

当晚，罗登没有回到卡里斯顿，第二天也没有，第三天也没有。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['wɪndəˌmɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːksɪz] .
A boy was sent from Windemere to bring over some of his boxes .
一个 男生 曾是 发送 从 温德米尔 到 带来 超过 一些 的 他的 盒子 .

有人从温德米尔派了个男孩过来，把他的一些箱子搬过来。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː; tə][oʊld] [pɔɪnt]
On Monday of the next week he went with the Errolls to Old Point
在 周一 的 这 下一个 星期 他 去 和 这 埃罗尔斯 到 老的 观点
['kʌmfərt] ,
Comfort ,
舒适 ,

下周一，他与埃罗尔一家去了老岬角。

[wer] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][steɪp] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] .
where Mary had been ordered to stop during her convalescence .
在哪里 玛丽 有 到过 订购 到 停止 期间 她 恢复期 .

玛丽在康复期间被命令停留的地方。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [vər'dʒɪniə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] [pə'θetɪk] ,
As much as he despised Virginia for her confession , that pathetic ,
作为 很多 作为 他 被鄙视的 弗吉尼亚州 为了 她 忏悔 , 那 可怜的 ,

尽管他极其厌恶弗吉尼亚的坦白，但那可悲的.....

['dʒɔɪəs] [kraɪ][ʌv; əv][hɜːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]
joyous **cry** **of** **hers** **as** **she** **thought** **him** **about** **to** **forgive** **her** **would** **sometimes**
欢乐 哭 的 她的 作为 她 想法 他 关于 到 原谅 她 会 有时
[rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
ring **in** **his** **ears** **;**
戒指 在 他的 耳朵 ;

她以为他即将原谅她时发出的喜悦的哭声，有时会在他耳边回响；

[hɜːr; hər] [diːp] , [stɪl] , ['pliːdɪŋ] [lʊk] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [dʌm] [biːst] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ['hɔːntɪd]
her **deep** **,** **still** **,** **pleading** **look** **,** **as** **of** **some** **dumb** **beast** **,** **for** **mercy** **haunted**
她 深的 , 仍然 , 恳求 看 , 作为 的 一些 哑的 兽 , 为了 怜悯 闹鬼的
[hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] .
him **at** **times** **.**
他 在 时代 .

她那深邃、静默、恳求的眼神，如同某种愚钝的野兽，向他乞求怜悯，这眼神有时令他难以忘怀。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
He **could** **feel** **her** **forehead** **on** **his** **feet** **,** **and** **the** **eager** **grasp** **of** **her**
他 可以 感觉 她 前额 在 他的 脚 , 和 这 渴望的 抓牢 的 她
[hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
hands **upon** **them** **.**
双手 之上 他们 .

他能感觉到她的额头抵着他的脚，也能感觉到她的手急切地抓住他的脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , [ɔːl] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [peɪnd] [hɪm; ɪm]
It **was** **not** **pleasant** **,** **all** **this** **;** **for** **while** **it** **annoyed** **and** **even** **pained** **him**
它 曾是 不是 令人愉快的 , 全部 这 ; 为了 尽管 它 恼怒 和 甚至 痛苦 他
, [hiː; hi] [-]
, **he** **[** **195** **]**
, 他 [-]

这一切并不令人愉快；因为这让他感到恼火甚至痛苦，他[195]

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
could **not** **say** **honestly** **to** **himself** **that** **he** **felt** **any** **disposition** **to** **forgive** **her** **.**
可以 不是 说 诚实地 到 他自己 那 他 毛毡 任何 处置 到 原谅 她 .

他无法诚实地告诉自己，他有任何原谅她的意愿。

[fər'gɪvnəs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [dɪ'vaɪn] .
Forgiveness **is** **no** **doubt** **divine** **.**
饶恕 是 不 怀疑 神圣的 .

宽恕无疑是神圣的。

['roʊdən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] , [laɪk] ['hæpinəs] ,
Roden **was** **quite** **sure** **that** **it** **was** **an** **attribute** **which** **,** **like** **happiness** **,**
罗登 曾是 相当 当然 那 它 曾是 一个 属性 哪个 , 喜欢 幸福 ,
[bɪ'lɔːŋd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
belonged **solely** **to** **the** **gods** **.**
属于 仅 到 这 神 .

罗登非常肯定，这种特质就像幸福一样，只属于神明。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] , ['viːəməntli] , [ɪn'taɪərli] ['hjuːmən] .
As **for** **himself** **,** **he** **was** **distinctly** **,** **vehemently** **,** **entirely** **human** **.**
作为 为了 他自己 , 他 曾是 明显地 , 强烈地 , 完全 人类 .

至于他自己，他则完全是一个、强烈地、彻头彻尾的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'gɪv] — ['ɔːlmoʊst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [fər'gɪvnəs] .
He **did** **not** **forgive** **—** **almost** **he** **did** **not** **wish** **to** **feel** **forgiveness** **.**
他 做过 不是 原谅 — 几乎 他 做过 不是 希望 到 感觉 饶恕 .

他没有原谅——几乎是不愿感受到原谅。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[fər'gɪv] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [hɪz; ɪz] - [wʌn] [lʌv] ?
forgive a creature who had sought to murder his manhood's one love ?
原谅 一个 生物 WHO 有 寻求 到 谋杀 他的 - 一 爱 ?

原谅一个试图谋害他唯一挚爱的生物吗?

['verɪli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜ:r'self] [dɪd] [hi:; hi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dri:m] [ʌv; əv]
Verily he would be no better than herself did he so much as dream of
确实 他 会 是 不 更好的 比 她自己 做过 他 所以 很多 作为 梦 的
['pɑ:rd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

如果他胆敢妄想获得赦免，那他只会和她一样卑鄙无耻。

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [gɑ:d] [mʌst; məst] [rest] [ðæt] ['kwestʃən] .
Between her and her God must rest that question .
之间 她 和 她 上帝 必须 休息 那 问题 .

这个问题只能是她和上帝之间的事了。

[hi:; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
He would none of it .
他 会 没有任何 的 它 .

他什么都不肯。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['ɜ:rnɪst] , ['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] , [soʊ] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
And yet why did that earnest , wistful voice , so thrilling with a timid exultation ,
和 然而 为什么 做过 那 认真 , 怅惘 嗓音 , 所以 惊险 和 一个 胆小 大喜 ,

然而，为什么那真挚而又略带伤感的声音，带着一丝羞涩的喜悦，

[kʌm] ['evər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ɪrz] : " [oʊ] [maɪ] [gɑ:d] !
come ever to his mental ears : " O my God !
来 曾经 到 他的 精神的 耳朵 : " 哦 我的 上帝 !

他脑海中不断回响着："我的上帝啊！"

[maɪ] [gɑ:d] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[er] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [ter] - [ˌem 'i:] ?
air you goin ' ter furgive me ?
空气 你 去 - 特尔 - 我 ?

你会原谅我的吗?

" [ʃɔ:] !
" Pshaw !
" 呸 !

"呸！"

[wʌt] ['bɔ:ldərdæʃ] !
what balderdash !
什么 梦呓 !

胡说八道!

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɜ:r; hər] .
He had not cursed her .
他 有 不是 被诅咒的 她 .

他没有诅咒她。

[let] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Let	her	comfort	herself	with	that	.
让	她	舒适	她自己	和	那	.

就让她以此安慰自己吧。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['meni] ['ʌðər] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fɔːr'berɪŋ] .

He	did	not	know	many	other	men	who	would	have	been	as	forbearing	.
他	做过	不是	知道	许多	其他	男人	WHO	会	有	到过	作为	忍耐	.

他认识的人当中，很少有人能像他一样宽容。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] — [ðoʊz] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] [-]

And	yet	again	—	those	hands	about	his	feet	,	that	[	196	]
和	然而	再次	—	那些	双手	关于	他的	脚	,	那	[	-	]

又一次——那些抓住他脚的手，[196]

['hʌdld] [fɔːrm] [proʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hʌmbl] [ɪn'traɪti] !

huddled	form	prone	before	him	in	humblest	entreaty	!
蜷缩着	形式	易于	前	他	在	最谦逊的	恳求	!

蜷缩在他面前，俯身发出最卑微的恳求！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] .

It	made	him	irritable	at	times	.
它	制成	他	易怒的	在	时代	.

这有时会让他变得易怒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒʌstnɪs] ,

He	was	conscious	of	having	acted	with	perfect	justness	,
他	曾是	有意识的	的	拥有	行动	和	完美的	公正	,

他意识到自己的行为完全公正无误。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstnɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ['mɜːrsi] .

and	yet	he	felt	that	his	justness	had	not	been	tempered	with	overmuch	mercy	.
和	然而	他	毛毡	那	他的	公正	有	不是	到过	淬火	和	过多	怜悯	.

然而，他觉得自己的公正并没有掺杂过多的仁慈。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [vər'dʒɪniə] [lɪvd] [ɑːn] ,

In	the	mean	time	Virginia	lived	on	,
在	这	意思是	时间	弗吉尼亚州	居住地	在	,

与此同时，弗吉尼亚继续生活了下来。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

if	one	can	be	said	to	live	whose	heart	is	dead	within	her	.
如果	一	能	是	说	到	居住	谁	心	是	死的	之内	她	.

如果一个人的内心已经死去，还能被称为活着的话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [deθ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [piːs] ;

She	did	not	dare	to	pray	for	death	;	she	did	not	dare	to	hope	for	peace	;
她	做过	不是	敢	到	祈祷	为了	死亡	;	她	做过	不是	敢	到	希望	为了	和平	;

她不敢祈求死亡；她不敢期盼和平；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [daɪ] , [pʊr] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [hɜːr; hər] .

she	feared	to	die	,	poor	ignorant	child	,	because	of	the	roaring	flame	which	waited	to	devour	her	.
她	害怕	到	死	,	贫穷的	无知	孩子	,	因为	的	这	咆哮	火焰	哪个	等待	到	吞食	她	.

她害怕死亡，可怜无知的孩子，因为熊熊烈火正等着吞噬她。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	feared	even	more	to	live	,	because	of	the	fire	with	which	she	was
她	害怕	甚至	更多的	到	居住	,	因为	的	这	火	和	哪个	她	曾是

[ɔːl'redi] [kən'sʊmd] .

already	consumed	.
已经	消耗	.

她更加害怕活下去，因为她已经被烈火吞噬。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [muːvd] [seɪv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get] [ʌp] [ə'gen] .

She	never	moved	save	to	go	to	bed	and	get	up	again	.
她	绝不	已搬	节省	到	去	到	床	和	得到	向上	再次	.

除了睡觉和起床，她一动不动。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɔːl] [deɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] ,

Sometimes	she	would	sit	all	day	out	-	of	-	doors	under	the	great	horse	-	chestnuts	,
有时	她	会	坐	全部	天	出去	-	的	-	门	在下面	这	伟大的	马	-	栗子	,

[ɔːl'redi] [ʃrɪ'vəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['sʌnlaɪt] .

already	shrivelling	in	the	June	sunlight	.
已经	萎缩	在	这	六月	阳光	.

有时她会整天坐在户外，在六月的阳光下，那些高大的七叶树已经开始枯萎。

['nʌθɪŋ] [raʊzd] [hɜːr; hər] ; ['nʌθɪŋ] [muːvd] [hɜːr; hər][ɪn] ['enɪwaɪz] .

Nothing	roused	her	;	nothing	moved	her	in	anywise	.
没有什么	唤醒	她	;	没有什么	已搬	她	在	总之	.

没有什么能激起她的情绪；没有什么能让她动容。

[pʊr] [oʊld] ['herɪk] [wʊd] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [drəʊl] ['stɔːriz] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Poor	old	Herrick	would	recount	to	her	his	drollest	stories	,	ending	with	a
贫穷的	老的	赫里克	会	叙事	到	她	他的	最滑稽的	故事	,	结束	和	一个

[voʊ'sɪfərəs] “ - ! - !

vociferous	“	Hyeah	!	hyeah	!
喧闹的	“	-	!	-	!

可怜的老赫里克会给她讲述他最滑稽的故事，最后以一声响亮的“耶！耶！”结束。

” [ɪn] [-]

”	in	[	197	]
”	在	[	-	]

”[197]

[hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ænsər] [mɜːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

hopes	of	eliciting	some	answering	mirth	from	her	.
希望	的	引发	一些	回答	欢笑	从	她	.

希望能博得她的一些笑声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['fʌni] ['klaɪmæks] , [ænd; ənd]

But	when	he	had	reached	the	most	excruciatingly	funny	climax	,	and
但	什么时候	他	有	达到	这	最多	极其痛苦	有趣的	高潮	,	和

[pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] ,

paused	to	hear	her	laugh	,
暂停	到	听到	她	笑	,

但当他讲到最令人捧腹大笑的高潮，停下来听她笑的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [veɪg] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [wɒts] [ðæt] , ['fɑːðər]

she	would	turn	on	him	her	vague	,	gentle	eyes	,	and	say	,	“	What's	that	,	father
她	会	转动	在	他	她	模糊的	,	温和的	眼睛	,	和	说	,	“	是什么	那	,	父亲

? ” [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ,

?	”	or	sometimes	,
?	”	或者	有时	,

她会用她那双迷离而温柔的眼睛看着他，问道：“那是什么，父亲？”或者有时，

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ter] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [dɪr] ?

“	Were	you	a	-	talkin	'	ter	me	,	father	dear	?
”	是	你	一个	-	谈话	-	特尔	我	,	父亲	亲爱的	?

“您是在跟我说话吗，亲爱的父亲？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['hevɪli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

”	The	old	man	went	heavily	about	his	work	.
”	这	老的	男人	去	重度	关于	他的	工作	.

老人沉重地开始了他的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɪlɪŋ] [biːst] [tuː] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['hevi]

He	was	like	some	willing	beast	too	late	in	life	called	upon	to	support	a	heavy
他	曾是	喜欢	一些	愿意的	兽	也	晚的	在	生活	称为	之上	到	支持	一个	重的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

他就像一头甘愿奉献的野兽，却在生命尽头被要求承担沉重的负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][bɪg] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

He	was	disgusted	and	angry	to	feel	the	big	tears	on	his	cheeks	.
他	曾是	厌恶	和	生气的	到	感觉	这	大的	眼泪	在	他的	脸颊	.

他感到脸颊上挂满了泪珠，既厌恶又愤怒。

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [er] , ” [hiː; hi][kwoʊθ] , ['æŋgrəli] , [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] ,

“	The	beauty	of	the	question	air	,	”	he	quoth	,	angrily	,	to	himself	one	day	,
“	这	美丽	的	这	问题	空气	,	”	他	引用	,	愤怒地	,	到	他自己	一	天	,

“问题空气之美，”有一天，他愤怒地自言自语道。

“ [aɪ] [eint] [wʊθ] [tiː 'eɪtʃ] - ['vɪtlz] [aɪ] [iːt] .

“	I	ain't	wuth	th	'	victuals	I	eat	.
“	我	不是	wuth	th	-	食物	我	吃	.

“我不认同我吃的食物。”

[aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] [oʊl] [fuːl] [ɛz] [ɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['sʌkɪn] - [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [ræg] ,

I'm	a	pore	ole	fool	ez	oughter	be	a	-	suckin	'	ov	a	sugar	rag	,
我是	一个	孔隙	奥莱	傻子	易	应该	是	一个	-	吸吮	-	卵	一个	糖	抹布	,

我真是个可怜的老傻瓜，应该在吮吸糖布才对。

- [sted] [oʊ] - - - [ter] [ɜːr; ər] [biːg] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , - !

'	stead	o	'	tendin	'	ter	er	beeg	place	like	this	;	but	,	Godamighty	!
-	坚定	o	-	-	-	特尔	呃	贝格	地方	喜欢	这	;	但	,	-	!

'而不是'倾向于这样的地方；但是，上帝啊！

[ˌiː'ɛf] [ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)] - [dɑːn] - [gɪt][ə; eɪ] [hiːp] - - [ˌɛf'oʊ] - [lɔːŋ] , [aɪm] [^wain] [plʌm]

ef	that	thar	gyrl	don	'	git	a	heap	peerter	'	fo	'	long	,	I'm	gwine	plumb
ef	那	那里	-	大学教师	-	git	一个	堆	-	-	fo	-	长的	,	我是	格温	垂直

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

如果那个女孩一直没能得到一大堆同伴，我就要疯了。

[maɪ] [seiks] !

My	sakes	!
我的	清酒	!

我的天哪！

['huːd] - [ə; eɪ] - ['evər] [θɔːt] - [wʊd] [ə; eɪ] - [set] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - [hɜːr; hər]

who'd	'	a	'	ever	thought	Faginia	would	a	-	set	all	day	like	that	a	-	studyin	'	her
谁会	-	一个	-	曾经	想法	-	会	一个	-	放	全部	天	喜欢	那	一个	-	在学习	-	她

[oʊn] ['hɑːnz, 'hænz] [laɪk] [ðeɪ] [wəz] [ðə; ði] [bʊk] [oʊ] - [gɔːrd] !

own	han's	like	they	wuz	the	book	o	'	Gord	!
自己的	韩的	喜欢	他们	伍兹	这	书	o	-	戈尔德	!

谁会想到法吉尼亚会整天像这样坐着，研究自己的手，就像在研究《上帝之书》一样！

, - [teɪnt] [-]
Howsomdever , ' tain't [198]
无论如何 , - 污点 [-]

然而，'tain't[198]

['meni] [ɛz] ['stʌdiz] [tiː 'eɪtʃ] - [bʊk] [oʊ] - [gɔːrd] [ɛz] ['feɪθf(ə)l] [ɛz] [maɪ] [pɔːr] ['liːtl] - ['stʌdiz] [ðem; ðəm]
many ez studies th ' book o ' Gord ez faithful ez my pore leetle gyrl studies them
许多 易 研究 th - 书 o - 戈尔德 易 忠实 易 我的 孔隙 小精灵 - 研究 他们
['hɑːnz, 'hænz][oʊ] - [həːn] .
han's o ' hern .
韩的 o - 赫恩 .

许多 ez 学习 th' book o' Gord ez faithful ez my pore leetle gyrl 学习 them han's o' hern。

['sʌmθɪn] - - [ɪz] [aʊt] [oʊ] - ['keltə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['tʃɪli] .
Somethin ' cert'n'y is out o ' kelter with that thar chile .
某物 - - 是 出去 o - 凯尔特 和 那 那里 智利 .

那辣椒肯定有问题。

- !
Godamighty !
- !

我的天哪！

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

- [wəz] [ter] [daɪ] —
Faginia wuz ter die —
- 伍兹 特尔 死 —

Faginia wuz ter die—

〃 [hiː; hi] [stɑːpt] ['blæŋkli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
〃 He stopped blankly in the midst of the cornfield through which he was
〃 他 停止 茫然地 在 这 中间 的 这 玉米地 通过 哪个 他 曾是
['wɔːkɪŋ] ,
walking ,
步行 ,

他茫然地停在了他正在穿过的玉米地中央。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [dʒiːnz] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] ,
and thrusting his hands deep in his brown jeans trousers - pockets ,
和 推进 他的 双手 深的 在 他的 棕色的 牛仔裤 裤子 - 口袋 ,

他将双手深深地插进棕色牛仔裤的口袋里，

[lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [bluː] [skaɪ] .
looked up appealingly at the hot blue sky .
看起来 向上 吸引人的 在 这 热的 蓝色的 天空 .

抬头仰望，湛蓝的天空波光粼粼。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [æz; əz]['dʒʊrimən][tuː; tə] ['ʃɑːrlətsˌvɪl] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
That same evening he was summoned as juryman to Charlottesville , a village
那 相同的 晚上 他 曾是 被召唤 作为 陪审员 到 夏洛茨维尔 , 一个 村庄
[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,
some fifteen miles from Caryston ,
一些 十五 英里 从 - ,

当晚，他被传唤到夏洛茨维尔担任陪审员，夏洛茨维尔是距离卡里斯顿约十五英里的一个村庄。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [vər'dʒɪniə] [gʊd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and as he kissed Virginia good - by his heart rose in his throat .
和 作为 他 亲吻 弗吉尼亚州 好的 - 经过 他的 心 玫瑰 在 他的 喉 .

当他吻别弗吉尼亚时，他的心怦怦直跳。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][soʊ][wɑːn] , [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] ,

The	face	she	lifted	to	his	was	so	wan	,	so	patient	,
这	脸	她	抬起	到	他的	曾是	所以	万	，	所以	病人	，

她抬起头看向他，那张脸苍白而又充满耐心。

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mʌðər] [dʒʌst] [er] [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

so	like	the	face	of	her	young	mother	just	ere	she	died	,	twenty	-	one	years	ago	.
所以	喜欢	这	脸	的	她	年轻的	母亲	只是	埃雷	她	死亡	，	二十	-	一	年	前	.

就像她年轻的母亲在二十一年前去世前的那张脸一样。

“ ['liːtl] - — ['liːtl] - , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['broʊkənli] ,

“	Leetle	gyrl	—	leetle	gyrl	,	”	said	the	old	man	,	brokenly	,
“	小精灵	-	—	小精灵	-	,	”	说	这	老的	男人	,	破碎地	,

“小姑娘——小姑娘，”老人断断续续地说。

“ [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [dɑːn] - [wɑːnt] [tʊ] ['hɜːri] [joʊ] - ['fɑːðər] [tʊ] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

“	ef	you	don	'	want	tuh	hurry	yo	'	father	tuh	his	grave	,
“	ef	你	大学教师	-	想	tuh	匆忙	哟	-	父亲	tuh	他的	严重	,

“如果你不想让你的父亲早点入土为安，

[jɑːl] ['hɜːri] [ɪn] [teɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːrti] ['liːtl] [fʊts] [aʊt] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

you'll	hurry	en	take	them	purty	leetle	foots	out	o	'	yourn	.
你们	匆忙	英文	拿	他们	漂亮	小精灵	脚	出去	o	-	你的	.

你会赶紧把你那双漂亮的小脚丫从你的.....里拿出来。

['dɑːtə] , ['hʌni] , [traɪ] - [en] - [gɪt]

Darter	,	honey	,	try	'	n	'	git
飞镖	,	蜂蜜	,	尝试	-	n	-	git

Darter，亲爱的，试试看。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][oʊl] [-]

some	o	'	them	ole	[	199	]
一些	o	-	他们	奥莱	[	-	]

他们中的一些人[199]

[red] ['roʊziz][ɪn][ðem; ðəm] [waɪt] [tʃiːks] .

red	roses	in	them	white	cheeks	.
红色的	玫瑰	在	他们	白色的	脸颊	.

白皙的脸颊上点缀着红玫瑰。

[pliːz] , - , ['hʌni] , [aɪm] - [məuz] - ['wʌrɪt] [tuː; tə] [deθ] - [lɔːŋ] [oʊ] - [juː; jʊ] . ”

Please	,	Faginia	,	honey	,	I'm	'	mos	'	worrited	to	death	'	long	o	'	you	.	”
请	,	-	,	蜂蜜	,	我是	-	莫斯	-	担心	到	死亡	-	长的	o	-	你	.	”

法吉尼亚，亲爱的，我担心死了，想念你。

“ [pɔːr] ['fɑːðər] !

“	Pore	father	!
“	孔隙	父亲	!

“可怜的父亲！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [pɔːr] ['fɑːðər] !

”	she	said	,	stroking	his	face	—	“	pore	father	!
”	她	说	,	抚摸	他的	脸	—	“	孔隙	父亲	!

“她一边抚摸着他的脸一边说——“可怜的父亲！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

”	that	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hɜːr; hər] ['lɪstləs] [hænd] [fel] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

Her	listless	hand	fell	again	into	her	lap	.
她	蔫	手	跌倒	再次	进入	她	膝	.

她无力地伸向膝盖，手又垂了下来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪg] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːr]

Her	eyes	fixed	themselves	with	their	vague	,	uncomprehending	look	upon	the	far
她	眼睛	固定的	他们自己	和	他们的	模糊的	,	难以理解	看	之上	这	远的

[bluː] ['dɪstəns] .

blue	distance	.
蓝色的	距离	.

她的目光茫然地凝视着远处蔚蓝的远方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .

She	was	as	much	apart	from	him	as	though	she	were	already	dead	.
她	曾是	作为	很多	除	从	他	作为	尽管	她	是	已经	死的	.

她与他之间仿佛隔着一层死寂。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [oʊld] [θroʊt] ,

He	rose	to	his	feet	,	strangling	a	sob	in	his	brave	old	throat	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,	勒死	一个	哭泣	在	他的	勇敢的	老的	喉	,

他站起身来，强忍着喉咙里哽咽的呜咽声。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [roʊd] ['mænfəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]

that	he	might	not	distress	her	,	and	rode	manfully	away	to	his	unpleasant
那	他	可能	不是	痛苦	她	,	和	骑	勇敢地	离开	到	他的	令人不快的

['duːti] .

duty	.
责任	.

为了不让她难过，他毅然决然地骑马去执行他那令人不快的任务。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] - .

That	night	a	dreadful	thing	occurred	at	Caryston	.
那	夜晚	一个	可怕	事物	发生	在	-	.

当晚，卡里斯顿发生了一件可怕的事情。

[ðə; ði] “ [mɪl] ['steɪb(ə)l] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

The	“	mill	stable	,	”	as	it	was	generally	called	,
这	“	磨	稳定的	,	”	作为	它	曾是	一般来说	称为	,

人们通常称它为“磨坊马厩”。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] , [kɔːt] [ɑːn]['faɪər] .

from	being	built	on	a	hill	just	above	the	mill	-	pond	,	caught	on	fire	.
从	存在	建造	在	一个	爬坡道	只是	多于	这	磨	-	池塘	,	捕捉	在	火	.

由于建在磨坊池塘上方的小山上，所以着火了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [roʊdənz] [moʊst]['væljuəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['bɑːnɪbɛl] ,

There	were	four	of	Roden's	most	valuable	horses	in	it	,	together	with	Bonnibel	,
那里	是	四	的	罗登	最多	有价值的	马匹	在	它	,	一起	和	邦妮贝尔	,

罗登最珍贵的四匹马都在里面，还有邦妮贝尔。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['steiblz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ]

who	had	been	moved	from	the	house	stables	while	they	were	undergoing
WHO	有	到过	已搬	从	这	房子	马厩	尽管	他们	是	正在经历

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

alteration	.
改造	.

在房屋进行改建期间，它们被从马厩中转移了出来。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][baɪ][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːpər]

Virginia	was	sitting	silent	by	her	bedroom	window	when	the	first	copper
弗吉尼亚州	曾是	坐着	沉默的	经过	她	卧室	窗户	什么时候	这	第一的	铜

[gler] [-]

glare	[	200	]
强光	[	-	]

弗吉尼亚静静地坐在卧室的窗边，这时第一道铜光闪过[200]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] [dens] ['ʌpwərd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .

began	**to**	**tinge**	**the**	**dense**	**upward**	**column**	**of**	**black**	**smoke**	**.**
开始	到	色调	这	稠密	向上	柱子	的	黑色的	抽烟	.

开始给向上升腾的浓密黑烟柱染上一丝颜色。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [ænt] - ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

She	**knew**	**in**	**a**	**minute**	**what**	**it**	**was**	**,**	**although**	**Aunt**	**Tishy**	**muttered**	**something**	**about**
她	知道	在	一个	分钟	什么	它	曾是	,	虽然	阿姨	-	低声说道	某物	关于

“ [brɛʃ] ” [fairz] .

“	**bresh**	**”**	**fires**	**.**
“	布雷什	”	火灾	.

她立刻就知道那是什么了，尽管蒂西阿姨嘟囔着什么关于“bresh”火的话。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] [ri'njuːiŋ] [ɪts][oʊld] - [taɪm] ['meʒər] .

She	**leaped**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**her**	**heart**	**once**	**more**	**renewing**	**its**	**old**	**-**	**time**	**measure**	**.**
她	跳跃	到	她	脚	,	她	心	一次	更多的	更新	它是	老的	-	时间	措施	.

她猛地站起身来，心跳再次恢复了往日的节奏。

“ ['mæmi] !

“	**Mammy**	**!**
“	妈咪	!

“妈咪！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] — “ ['mæmi] !

”	**she**	**called**	**—**	**“**	**Mammy**	**!**
”	她	称为	—	“	妈咪	!

她喊道——“妈咪！”

[ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - [mɪl] ['steɪb(ə)l] !

that's	**th**	**'**	**mill**	**stable**	**!**
那就是	th	-	磨	稳定的	!

那是磨坊的马厩！

[tiː 'eɪtʃ] - [mɪl] ['steɪbəlz] [ɑːn]['faɪər] !

th	**'**	**mill**	**stable's**	**on**	**fire**	**!**
th	-	磨	马厩的	在	火	!

磨坊马厩着火了！

[oʊ][gɑːd] [ə'bʌv] !

O	**God**	**above**	**!**
哦	上帝	多于	!

天哪！

[tiː 'eɪtʃ] - [pɔːr] ['hɔːrsɪz] — [æn; ən] - ['bɑːnɪbɛl] !

Th	**'**	**pore**	**horses**	**—**	**an**	**'**	**Bonnibel**	**!**
钍	-	孔隙	马匹	—	一个	-	邦妮贝尔	!

可怜的马儿——还有邦尼贝尔！

[oʊ] [pɔːr] ['mɪstər] . [dʒæk] — [pɔːr] ['mɪstər] . [dʒæk] !

O	**pore**	**Mr**	**.**	**Jack**	**—**	**pore**	**Mr**	**.**	**Jack**	**!**
哦	孔隙	先生	.	杰克	—	孔隙	先生	.	杰克	!

可怜的杰克先生——可怜的杰克先生！

[ˌiː'ɛf] - [hɜːrt] , ['ɪtl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Ef	**Bonnibel's**	**hurt**	**,**	**it'll**	**break**	**his**	**heart**	**.**
ef	-	伤害	,	它将	休息	他的	心	.

如果邦妮贝尔受伤了，他会心碎的。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	**She**	**had**	**forgotten**	**everything**	**in**	**her**	**thought**	**for**	**him**	**.**
”	她	有	被遗忘的	一切	在	她	想法	为了	他	.

她一心想着他，忘记了一切。

[hɜːr; hər] [oʊn] [sɪn] ,
Her **own** **sin** **,**
她 自己的 罪 ,

她自己的罪孽，

[hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] — [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] [geɪv]
his **harsh** **words** **—** **all** **that** **had** **passed** **between** **them** **since** **first** **he** **gave**
他的 残酷的 字 — 全部 那 有 通过了 之间 他们 自从 第一的 他 给予
['bɑːnɪbɛl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][glæd] ['kiːpɪŋ] .
Bonnibel **into** **her** **glad** **keeping** **.**
邦妮贝尔 进入 她 高兴的 保持 .

他那些严厉的话语——自从他第一次把邦妮贝尔交给她，让她欣然抚养以来，他们之间发生的一切。

“ [hɪr] !
“ **Here** **!**
” 这里 !

“这里!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] , ['iːgər] ['fɪŋgərz] , “ [hæn] - [ˌem 'iː][maɪ]
” **she** **called** **,** **tossing** **on** **her** **clothes** **with** **nervous** **,** **eager** **fingers** **,** **“** **han** **'** **me** **my**
” 她 称为 , 抛掷 在 她 衣服 和 紧张的 , 渴望的 手指 , “ 汉 - 我 我的
[ʃuːz] — [kwɪk] ! — [lɔːrd] [gɑːd] !
shoes **—** **quick** **!** **—** **Lord** **God** **!**
鞋 — 快的 ! — 主 上帝 !

她一边喊着，一边用紧张而急切的手指胡乱地套上衣服，“快把我的鞋子递给我！——我的天哪！”

— [ˌiː'ɛf]['oʊnli][aɪ] [ken] [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] [taɪm] !
— **ef** **only** **I** **ken** **git** **thar** **in** **time** **!**
— ef 仅有的 我 肯 git 那里 在 时间 !

—ef 我只知道我能及时赶到!

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['niːgres]
” **She** **was** **down** **-** **stairs** **and** **out** **of** **the** **house** **almost** **before** **the** **old** **negress**
” 她 曾是 向下 - 楼梯 和 出去 的 这 房子 几乎 前 这 老的 黑人女性
[nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .
knew **what** **she** **was** **about** **to** **undertake** **.**
知道 什么 她 曾是 关于 到 承担 .

“她几乎在老黑人妇女还没反应过来自己即将做什么之前，就已经下楼离开了房子。”

[aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪd] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] [æt; ət] [-]
Out **at** **a** **side** **gate** **she** **dashed** **,** **and** **down** **a** **grassy** **hill** **at** **[** **201** **]**
出去 在 一个 边 门 她 虚线 , 和 向下 一个 草丛 爬坡道 在 [-]

她从侧门冲了出去，沿着草坡往下跑[201]

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the **back** **of** **the** **house** **.**
这 后退 的 这 房子 .

房子的后部。

[sʌm; səm][kə'tælpə] - [triː] [ruːts] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑːti] ['fɪŋgərz]
Some **catalpa** **-** **tree** **roots** **caught** **at** **her** **flying** **feet** **with** **their** **knotty** **fingers**
一些 楸 - 树 根 捕捉 在 她 飞行 脚 和 他们的 棘手 手指
[æz; əz] [ðoʊ] , [fiːnd] - [laɪk] ,
as **though** **,** **fiend** **-** **like** **,**
作为 尽管 , 恶魔 - 喜欢 ,

一些梓树的根须像恶魔般缠住了她飞奔的双脚，它们粗糙的根须仿佛伸出了触手。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɪndər] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
they **would** **hinder** **her** **on** **her** **errand** **of** **mercy** **.**
他们 会 阻碍 她 在 她 差事 的 怜悯 .

他们会阻碍她行善。

[ɑːn] , [ɑːn] ; [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] .

On	,	on	;	her	breath	came	quick	and	laboring	.
在	,	在	;	她	气息	来了	快的	和	劳动	.

她的呼吸急促而吃力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] [naʊ] , ['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ,

She	was	on	the	open	road	now	,	straining	with	all	her	might	up	a	steep	,
她	曾是	在	这	打开	路	现在	,	紧张	和	全部	她	可能	向上	一个	陡	,

[stoʊn] - [rʌft] [hɪl] .

stone	-	roughed	hill	.
石头	-	粗糙	爬坡道	.

她现在身处开阔的道路上，正竭尽全力地攀登一座陡峭崎岖的山坡。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['ɔrɪndʒ] .

All	the	northern	heavens	were	ablaze	with	an	angry	orange	.
全部	这	北方	天	是	燃烧	和	一个	生气的	橙子	.

北方的天空都被愤怒的橙色火焰所笼罩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæn][ʌv; əv]['laɪlək] [fleɪmz] [bɜːrst][frʌm; frəm]

As	she	gained	the	top	of	the	hill	a	little	fan	of	lilac	flames	burst	from
作为	她	获得	这	顶部	的	这	爬坡道	一个	小的	扇子	的	紫丁香	火焰	爆裂	从

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

the	stable	roof	against	the	night	.
这	稳定的	屋顶	反对	这	夜晚	.

当她登上山顶时，一簇淡紫色的火焰从马厩的屋顶上向夜空喷射而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] — ['bɑːnɪbɛl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [luːs] - [bɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	yet	time	—	Bonnibel	was	in	a	loose	-	box	near	the	door	.
那里	曾是	然而	时间	—	邦妮贝尔	曾是	在	一个	松动的	-	盒子	靠近	这	门	.

还有时间——邦妮贝尔被放在门口附近的一个松散的箱子里。

[oʊ][gɑːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] !

O	God	,	the	other	horses	!
哦	上帝	,	这	其他	马匹	!

我的天啊，其他的马！

[mʌst; məst] [ðeɪ] [roʊst] [ə'laɪv] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ædʒ(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [lʌvd] ?

Must	they	roast	alive	—	the	beautiful	,	agile	creatures	that	he	so	loved	?
必须	他们	烤	活	—	这	美丽的	,	敏捷	生物	那	他	所以	喜爱	?

他如此深爱的那些美丽、敏捷的生物，难道非要被活活烤死吗?

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːnd] ,

Below	,	in	the	placid	breast	of	the	large	pond	,
以下	,	在	这	平静	胸部	的	这	大的	池塘	,

下面，在平静的大池塘的怀抱中，

[ðə; ði]['lʊrɪd] [mæs] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [æz; əz] [wen]

the	lurid	mass	above	was	reflected	with	an	effect	as	incongruous	as	when
这	骇人的	大量的	多于	曾是	反映	和	一个	影响	作为	不协调	作为	什么时候

[sʌm; səm][wɜːrld] - [tɔːst] [soʊl] [pɔːz] [aʊt] [ɪts][hɑːt] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

some	world	-	tossed	soul	pours	out	its	hot	confession	into	the	calm	keeping	of	a
一些	世界	-	抛掷	灵魂	倾倒	出去	它是	热的	忏悔	进入	这	冷静的	保持	的	一个

['seɪntlɪ] [hɑːrt] .

saintly	heart	.
圣洁的	心	.

上面那团怪异的物体映照出来，效果就像一个饱经世故的灵魂向一颗圣洁的心倾诉他炽热的忏悔一样，显得格格不入。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] [ʃoʊld] ['ɪntuː]['faɪər] [-]

The	shallow	stream	shoaled	into	fire	[	202	]
这	浅的	溪流	浅滩	进入	火	[	-	]

浅溪汇聚成火[202]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [riːdz] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [fleɪmz] [əˈpɑːn][ɪts]

among	the	black	stems	of	the	water	-	reeds	,	and	tossed	the	flames	upon	its
之中	这	黑色的	茎	的	这	水	-	芦苇	,	和	抛掷	这	火焰	之上	它是

['mɪmɪk] [weɪvz] .

mimic	waves	.
模仿	波浪	.

在水芦苇的黑色茎秆间，将火焰抛向它模仿的波浪。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hɜːr; hər] [fiːt] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ,

She	gained	the	rough	bridge	which	spanned	it	;	her	feet	passed	with	a	swift	,
她	获得	这	粗糙的	桥	哪个	跨越	它	;	她	脚	通过了	和	一个	迅速	,

她走上了横跨桥梁的粗糙桥面；她的脚步轻快地走过了桥面。

['hɑːloʊ] [saʊnd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

hollow	sound	across	it	.
空洞的	声音	穿过	它	.

发出空洞的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [aʊt]

She	was	there	—	at	the	stable	,	and	her	breath	had	not	yet	given	out
她	曾是	那里	—	在	这	稳定的	,	和	她	气息	有	不是	然而	给定	出去

.

:
.

她当时就在那里——在马厩里，而且她还没有停止呼吸。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] .

Then	all	at	once	she	remembered	.
然后	全部	在	一次	她	记得	.

她突然想起来了。

[oʊ] , [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!	joy	!
哦	,	喜悦	!	喜悦	!

哦，太好了！太好了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['bɑːnɪbɛl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr'self] [hɜːrt][tuː; tə] [deθ] , [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi]

If	she	saved	Bonnibel	,	and	was	herself	hurt	to	death	,	would	not	that	be
如果	她	已保存	邦妮贝尔	,	和	曾是	她自己	伤害	到	死亡	,	会	不是	那	是

[əˈtoʊnmənt] ?

atonement	?
赎罪	?

如果她救了邦妮贝尔，自己却因此受伤身亡，这难道不是一种赎罪吗?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər] [ðen] ?

Might	he	not	forgive	her	then	?
可能	他	不是	原谅	她	然后	?

那他是不是就不会原谅她了?

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [tʃaɪld] — [pʊr] , [swiːt] , [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [truː] [hɑːrt] !

Poor	little	savage	child	—	poor	,	sweet	,	uncivilized	,	true	heart	!
贫穷的	小的	野蛮的	孩子	—	贫穷的	,	甜的	,	野蛮	,	真的	心	!

可怜的小野孩子——可怜的、可爱的、未开化的、真诚的心!

[aɪ] [θɪŋk] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .

I	think	indeed	he	would	forgive	you	if	he	knew	.
我	思考	的确	他	会	原谅	你	如果	他	知道	.

我觉得如果他知道的话，他一定会原谅你的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [əˈbaʊt] — [ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt] — ['juːsləs] :

There	were	men	running	frantically	about	—	omnipresent	—	useless	:
那里	是	男人	跑步	疯狂地	关于	—	无所不在	—	无用	:

到处都是疯狂奔跑的男人——无处不在——却毫无用处:

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ]
they **had** **delayed** **so** **long** **to** **set** **about** **extinguishing** **the** **fire** **that** **it** **was** **now**
他们 有 延迟 所以 长的 到 放 关于 熄灭 这 火 那 它 曾是 现在
[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] .
beyond **all** **bounds** **.**
超过 全部 界限 .

他们拖延了太久才开始灭火，现在火势已经无法控制了。

[ðə; ði] [waɪld] , [dʌl] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['hɔ:rsɪz] [meɪd] ['hɔ:rər] [ɪn] [ðə; ði]
The **wild** **,** **dull** **trampling** **of** **the** **hoofs** **of** **the** **terrified** **horses** **made** **horror** **in** **the**
这 荒野 , 乏味的 践踏 的 这 蹄子 的 这 恐惧 马匹 制成 恐怖 在 这
[er] .
air **.**
空气 .

受惊的马蹄发出狂野而沉闷的践踏声，令空气中弥漫着恐怖的气氛。

[ðeɪ] ['hwɪni:d] [ænd; ənd] ['nikəd] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
They **whinnied** **and** **nickered** **like** **children** **pleading** **for** **help** **.**
他们 嘶鸣 和 嘶鸣 喜欢 孩子们 恳求 为了 帮助 .

它们像孩子一样嘶鸣、嘶叫，乞求帮助。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [grumz] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hi:t] .
One **of** **the** **English** **grooms** **was** **dashing** **into** **the** **smoke** **and** **heat** **.**
一 的 这 英语 新郎 曾是 帅气 进入 这 抽烟 和 热 .

其中一名英国新郎冲进了烟雾和热浪之中。

[vər'dʒɪniə] [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] . [-]
Virginia **seized** **him** **by** **the** **arm** **.** **[** **203** **]**
弗吉尼亚州 查获 他 经过 这 手臂 . [-]

弗吉尼亚抓住他的胳膊。[203]

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [let] [ˌem 'i:] [ki:p] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [koʊt] .
“ **I'm** **coming** **with** **you** **,** **”** **she** **said** **;** **“** **let** **me** **keep** **hold** **of** **your** **coat** **.**
“ 我是 未来 和 你 , ” 她 说 ; “ 让 我 保持 抓住 的 你的 外套 .

“我跟你一起去，”她说，“让我帮你拿着外套。”

” [ə'læs] ! [ə'læs] !
” **Alas** **!** **alas** **!**
” 唉 ! 唉 !

“唉！唉！”

[ðə; ði] ['mædənd] , ['sɪli] [bru:ts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
the **maddened** **,** **silly** **brutes** **refused** **to** **follow** **.**
这 疯狂的 , 愚蠢的 野蛮人 拒绝 到 跟随 .

这些疯狂愚蠢的野蛮人拒绝跟随。

[ðeɪ] [riəd] ['mædli] [wen'evər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɔ:r] - [fi:t] [æt; ət]
They **reared** **madly** **whenever** **approached** **,** **and** **struck** **with** **their** **fore** **-** **feet** **at**
他们 饲养 疯狂地 每当 接近 , 和 击 和 他们的 前 - 脚 在
[ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [læd] .
the **plucky** **little** **lad** **.**
这 勇敢的 小的 小伙子 .

每当有人靠近，它们就疯狂地扬蹄，用前蹄踢打这个勇敢的小男孩。

[ɪn] [noʊ] [wei] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ; [θrets] [ænd; ənd] [kə'dʒoʊləri] [wɜ:r; wər] [ɪn] [veɪn] .
In **no** **way** **could** **he** **approach** **them** **;** **threats** **and** **cajolery** **were** **in** **vain** **.**
在 不 方式 可以 他 方法 他们 ; 威胁 和 哄骗 是 在 徒劳 .

他根本无法接近他们；威胁和哄骗都无济于事。

[vər'dʒɪniə] [snætʃt] [ə; eɪ] [wɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔ:l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [aʊt]

Virginia	snatched	a	whip	from	the	stable	wall	and	tried	to	beat	them	out
弗吉尼亚州	抢夺	一个	鞭	从	这	稳定的	墙	和	尝试	到	打	他们	出去

.

:

.

弗吉尼亚从马厩墙上抓起一根鞭子，试图把它们打出去。

[ju:'zɜ:rpər] , ['vɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [rʌʃt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

Usurper	,	vicious	to	the	last	,	rushed	furiously	at	her	,
篡位者	,	恶毒	到	这	最后的	,	匆忙	愤怒地	在	她	,

篡位者，凶残至极，怒气冲冲地向她扑来。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] ,

and	but	for	the	lad's	striking	him	over	the	head	with	a	pitchfork	,
和	但	为了	这	小伙子的	引人注目	他	超过	这	头	和	一个	叉	,

要不是那小子用干草叉敲他的头，

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [dæʃt] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hu:f] .

would	inevitably	have	dashed	her	brains	out	with	his	wicked	hoofs	.
会	不可避免地	有	虚线	她	大脑	出去	和	他的	邪恶	蹄子	.

他那邪恶的蹄子必然会把她的脑袋踩碎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .

There	was	no	further	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	更远	时间	到	是	丢失的	.

已经没有时间可以浪费了。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['ɑ:mɪnəsli] ,

One	side	of	the	roof	was	blazing	ominously	,
一	边	的	这	屋顶	曾是	炽烈	不祥地	,

屋顶的一侧燃起熊熊大火，预示着不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['tremb(ə)l] .

and	the	wall	on	the	eastern	side	began	to	tremble	.
和	这	墙	在	这	东	边	开始	到	颤抖	.

东侧的墙壁开始颤抖。

[vər'dʒɪniə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd][hændz] [held] [aʊt] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] ,

Virginia	,	in	spite	of	entreaties	and	hands	held	out	to	stop	her	,
弗吉尼亚州	,	在	尽管如此	的	恳求	和	双手	握住	出去	到	停止	她	,

尽管有人恳求并伸出手阻止她，弗吉尼亚还是

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][skə:ts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] - [bɑ:ks] .

turned	her	skirts	about	her	head	and	went	into	Bonnibel's	box	.
转向	她	裙子	关于	她	头	和	去	进入	-	盒子	.

她把裙子撩到头顶，走进了邦妮贝尔的包厢。

“ [sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] - ['ɑ:veɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] - [ɜ:r; ər] [aʊt] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [læd] ,

“	Six	of	us	'	ave	tried	to	get	'	er	out	,	miss	,	”	said	the	panting	lad	,
“	六	的	我们	-	大道	尝试	到	得到	-	呃	出去	,	错过	,	”	说	这	喘息	小伙子	,

“小姐，我们六个人都试着把她弄出来了，”气喘吁吁的年轻人说道。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

who	had	followed	her	.
WHO	有	随后	她	.

一直跟着她的人。

“ [dəunt][ju:; jʊ] ['ventʃər] [ɪn] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [mɪs] ; [-]

“	Don't	you	venture	in	,	for	God's	sake	,	miss	;	[	204	]
“	不	你	风险投资	在	,	为了	神的	清酒	,	错过	;	[	-	]

“看在上帝的份上，小姐，千万别进去；[204]

[ʃiːz] [ðæt] [mæd] [ʃiːl] [kɪl] [juː; jʊ] — [tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] ['hʌsi] !

she's	that	mad	she'll	kill	you	—	th	'	poor	hussy	!
她是	那	疯狂的	壳	杀	你	—	th	-	贫穷的	荡妇	!

她气疯了，会杀了你的——可怜的荡妇！

" ['bɑːnɪbɛl] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [dɪ'strɔːt] .

"	Bonnibel	was	in	truth	like	a	horse	distraught	.
"	邦妮贝尔	曾是	在	真相	喜欢	一个	马	心烦意乱	.

“邦妮贝尔当时就像一匹受惊的马。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv]

She	was	leaping	back	and	forth	,	and	trotting	from	side	to	side	of
她	曾是	跳跃	后退	和	前进	,	和	小跑	从	边	到	边	的

[hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] [bɑːks] ,

her	capacious	box	,
她	宽敞	盒子	,

她一会儿在宽敞的箱子里跳来跳去，一会儿又从一边小跑到另一边。

['nɪkər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

nickering	from	time	to	time	,
窃笑	从	时间	到	时间	,

时不时发出低沉的嘶鸣声，

[wɪð; wɪθ] [hed] [ə'lɔːft][ænd; ənd][teɪl] [held] [laɪk][ə; eɪ] [pluːm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['sætn] ['kwɔːrtərz] .

with	head	aloft	and	tail	held	like	a	plume	above	her	satin	quarters	.
和	头	高空	和	尾巴	握住	喜欢	一个	羽	多于	她	缎	四分之一	.

她昂首挺胸，尾巴像羽毛一样高高翘起，飘逸在缎子般的臀部上方。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [vɝ'dʒɪnjəz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

No	sooner	did	she	hear	Virginia's	voice	than	she	stopped	short	,
不	很快	做过	她	听到	弗吉尼亚州的	嗓音	比	她	停止	短的	,

她一听到弗吉尼亚的声音，就立刻停住了脚步。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['splendɪd] [lɪm] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

quivering	in	every	splendid	limb	and	sinew	.
颤抖	在	每一个	灿烂	肢	和	腱子	.

每一寸健美的肢体和筋腱都在颤抖。

“ ['bɑːnɪbɛl] ! ” [sed] [vər'dʒɪniə] ,

“	Bonnibel	!	”	said	Virginia	,
“	邦妮贝尔	!	”	说	弗吉尼亚州	,

“邦妮贝尔！”弗吉尼亚说道。

[ɪn] [ðæt] [sɔːft] ['mɑːnətoʊn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [naʊ] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

in	that	soft	monotone	the	frightened	creature	had	not	now	heard	for	many	a
在	那	柔软的	单调	这	害怕	生物	有	不是	现在	听到	为了	许多	一个

[deɪ] — “ ['bɑːnɪbɛl] !

day	—	“	Bonnibel	!
天	—	“	邦妮贝尔	!

受惊的生物已经很多天没有听到过这种柔和单调的声音了——“邦妮贝尔！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz] ; [ðen] ['stuːpɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] ,

"	There	was	a	second's	pause	;	then	stooping	her	bright	head	,
"	那里	曾是	一个	秒	暂停	;	然后	弯腰	她	明亮的	头	,

“她停顿了一秒钟，然后低下头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪni] [æz; əz][ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [trʌst] , [ðə; ði] ['gæləənt] [mer] [keɪm] [tuː; tə]

with	a	low	whinny	as	of	welcome	and	trust	,	the	gallant	mare	came	to
和	一个	低的	嘶鸣	作为	的	欢迎	和	相信	,	这	英勇	母马	来了	到

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .

the	well	-	known	voice	.
这	出色地	-	已知	嗓音	.

带着低沉的嘶鸣声，表示欢迎和信任，这匹英勇的母马向着熟悉的声音走来。

[vər'dʒɪniə] [tɔːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd][ðə; ðɪ] [braɪt] [aɪz] .

Virginia	tore	off	her	woollen	shawl	and	blindfolded	the	bright	eyes	.
弗吉尼亚州	撕裂	离开	她	羊毛	披肩	和	蒙眼	这	明亮的	眼睛	.

弗吉尼亚扯下她的羊毛披肩，蒙住了她明亮的眼睛。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [gruːm] [hæd; həd]

In	the	mean	time	the	rest	of	the	English	lads	and	the	head	groom	had
在	这	意思是	时间	这	休息	的	这	英语	小伙子们	和	这	头	新郎	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

与此同时，其余的英国小伙子和马夫长也到了。

[wɪð; wɪθ]['faɪər] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [help] .

with	fire	-	engines	and	more	help	.
和	火	-	发动机	和	更多的	帮助	.

消防车和更多人手赶到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [-]

They	had	already	[	205	]
他们	有	已经	[	-	]

他们已经有[205]

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [aʊt] .

succeeded	in	getting	the	horse	out	.
成功了	在	获得	这	马	出去	.

成功将马救了出来。

[ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] [juː'zɜːrpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] .

The	vicious	Usurper	they	were	compelled	to	leave	to	his	awful	fate	.
这	恶毒	篡位者	他们	是	被迫	到	离开	到	他的	可怕	命运	.

他们被迫将那个残暴的篡位者留给了他可怕的命运。

“ [bɔɪz] , - ['kʌmɪŋ] !

“	Boys	,	Bonnibel's	coming	!
”	男孩们	,	-	未来	!

“孩子们，邦妮贝尔来了！”

” [jeld] [ðə; ðɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] , ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ə'hed]

”	yelled	the	lad	who	had	entered	the	stable	with	Virginia	,	dashing	out	ahead
”	大喊	这	小伙子	WHO	有	进入	这	稳定的	和	弗吉尼亚州	,	帅气	出去	前方

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

of	her	;
的	她	;

“！”和弗吉尼亚一起进入马厩的那个小伙子喊道，然后冲到她前面；

“ [mɪs] ['hɛrɪks] [gɑːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [læm] !

“	Miss	Herrick's	got	her	,	and	she's	coming	kind	as	a	lamb	!
”	错过	赫里克的	得到	她	,	和	她是	未来	种类	作为	一个	羊肉	!

“赫里克小姐抓住了她，她像小羊羔一样温顺！”

” [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] , ['rɔːrɪŋ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] -

”	A	hearty	,	roaring	cheer	went	up	from	without	,	mingled	with	exultant	warwhoops
”	一个	爽朗	,	咆哮	欢呼	去	向上	从	没有	,	混合	和	眉飞色舞	-

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

from	the	negroes	gathered	around	.
从	这	黑人	聚集	大约	.

“外面传来一阵热烈的欢呼声，夹杂着周围聚集的黑人发出的欢呼声。”

['ɔːlmoʊst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

Almost	they	were	safe	.
几乎	他们	是	安全的	.

他们几乎安全了。

[waɪ] [duː] [θɪŋz] ['hæpən] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ?

Why	do	things	happen	with	only	an	inch	between	safety	and	destruction	?
为什么	做	事物	发生	和	仅有的	一个	英寸	之间	安全	和	破坏	?

为什么事情总是发生在安全与毁灭之间只有一线之隔?

[wʌn] ['ɪnstənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friː] .

One	instant	more	and	horse	and	woman	would	have	been	free	.
一	立即的	更多的	和	马	和	女士	会	有	到过	自由的	.

再过一瞬间，马和女人就自由了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['tæriːɪŋ] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hevi] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [fel]

But	in	that	tarrying	instant	a	heavy	beam	from	the	front	of	the	stable	fell
但	在	那	逗留	立即的	一个	重的	光束	从	这	正面	的	这	稳定的	跌倒

['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

crashing	down	,
崩溃	向下	,

但就在那短暂的片刻，马厩前面的一根粗梁轰然坠落。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] .

bringing	with	it	a	great	mass	of	bricks	and	mortar	.
带来	和	它	一个	伟大的	大量的	的	砖块	和	砂浆	.

它带来了大量的砖瓦和砂浆。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['bɑːnɪbɛl] [wɜːr; wər][hæf] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [mæs] .

Virginia	and	Bonnibel	were	half	buried	under	the	reeking	mass	.
弗吉尼亚州	和	邦妮贝尔	是	一半	埋葬	在下面	这	臭气熏天	大量的	.

弗吉尼亚和邦尼贝尔被埋在散发恶臭的废墟下一半。

[ðə; ði] [fleɪmz] [sent] [ʌp] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

The	flames	sent	up	an	exultant	roar	as	of	triumph	.
这	火焰	发送	向上	一个	眉飞色舞	吼	作为	的	胜利	.

火焰发出胜利的欢呼声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðəd] , ['hɔːrɪfaɪd] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

There	was	a	smothered	,	horrified	groan	from	the	men	,	and	then	[	206	]
那里	曾是	一个	窒息	,	惊恐万分	呻吟	从	这	男人	,	和	然后	[	-	]

男人们发出了一声压抑的、惊恐的呻吟，然后[206]

['bɑːnɪbɛl] , ['friːɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][wʌn] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['aɪərn]['kwɔːrtərz] ,

Bonnibel	,	freeing	herself	by	one	powerful	effort	of	her	iron	quarters	,
邦妮贝尔	,	释放	她自己	经过	一	强大的	努力	的	她	铁	四分之一	,

邦妮贝尔奋力挣脱了铁笼的束缚，

['gæləpt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

galloped	off	into	the	coolness	of	the	night	.
疾驰	离开	进入	这	凉爽	的	这	夜晚	.

策马奔向凉爽的夜色。

[ðeɪ] [pʊld] [vər'dʒɪniə] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [tuː; tə][ðə; ði]

They	pulled	Virginia	out	,	with	such	gentleness	as	they	could	spare	to	the
他们	拉	弗吉尼亚州	出去	,	和	这样的	温柔	作为	他们	可以	空闲的	到	这

[in'krəutʃiŋ] [fleɪmz] ,

encroaching	flames	,
侵入	火焰	,

他们小心翼翼地把弗吉尼亚从熊熊烈火中救了出来，动作之轻柔，几乎是他们所能做到的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][dæmp][tɜːrf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	a	bed	was	instantly	made	for	her	on	the	damp	turf	by	means	of
和	一个	床	曾是	即刻	制成	为了	她	在	这	潮湿	草皮	经过	方法	的

[ðə; ði][menz] ['heɪstɪli] [tɔːrn] - [ɔːf] [koʊts] .

the	men's	hastily	torn	-	off	coats	.
这	男士	草草	撕裂	-	离开	外套	.

男人们匆忙脱下外套，在潮湿的草皮上立刻给她铺了一张床。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [stɪl] , [waɪt] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [piːs] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['taɪərd]
She lay there , still , white , most beautiful , with peace at last upon her tired
她 躺 那里 , 仍然 , 白色的 , 最多 美丽的 , 和 和平 在 最后的 之上 她 疲劳的
[feɪs] .
face .
脸 .

她静静地躺在那里，皮肤白皙，非常美丽，疲惫的脸上终于露出了平静。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [driːm] , [pər'tʃæns] , [ðæt] [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ?
Did she dream , perchance , that he forgave her ?
做过 她 梦 , 或许 , 那 他 原谅了 她 ?

她是不是梦见他原谅了她?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði] [kræʃ] [sək'siːdɪŋ] [kræʃ] ,
but the horror that followed — the crash succeeding crash ,
但 这 恐怖 那 随后 — 这 碰撞 成功 碰撞 ,

但随之而来的恐怖——接连不断的坠机，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['raɪətɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [fleɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [wɪ'ðɪn] .
the hideous rioting of the vengeful flames about the poor brutes within .
这 可怕 骚乱 的 这 复仇的 火焰 关于 这 贫穷的 野蛮人 之内 .

复仇之火在里面肆虐，发出可怕的暴动，吞噬着那些可怜的野兽。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪd] , [sʌm; səm] [dʒæmd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ]
Some were suffocated , some jammed to death beneath the continually falling
一些 是 窒息 , 一些 卡住 到 死亡 下面 这 持续 坠落
['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] .
masses of stone and brick .
群众 的 石头 和 砖 .

有些人窒息而死，有些人被不断掉落的石头和砖块压死。

[juː'zɜːrpər] , ['dɑːntləs] , [rɪ'beljəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,
Usurper , dauntless , rebellious to the last ,
篡位者 , 无畏 , 叛逆的 到 这 最后的 ,

篡位者，无所畏惧，叛逆至死，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] - [ʃɑːd] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [meɪd] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
struck with his iron - shod feet at the flames that made too free with him .
击 和 他的 铁 - 鞋子 脚 在 这 火焰 那 制成 也 自由的 和 他 .

他穿着铁鞋，用脚猛击着肆意吞噬他的火焰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [dɪs'deɪn] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He was so magnificent in his fierce disdain that more than one of the
他 曾是 所以 壮丽 在 他的 凶猛的 蔑视 那 更多的 比 一 的 这
[grumz] ['sɒbd] [laɪk] ['gɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [,əuvə'teikən] [hɪm; ɪm] .
grooms sobbed like girls at the fate which had overtaken him .
新郎 啜泣 喜欢 女孩们 在 这 命运 哪个 有 被超越 他 .

他那桀骜不驯的蔑视如此令人敬畏，以至于不止一个新郎为他的遭遇像女孩一样哭泣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [-]
All at once [207]
全部 在 一次 [-]

一下子[207]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗吉尼亚的弗吉尼亚：一个故事(Virginia of Virginia A Story)
第7/7页

[ə; eɪ][kraɪ] , ['pɪrsɪŋ] , [ʃrɪl] , ['terəb(ə)l] [ə'bʌv] ['eni] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

a	cry	,	piercing	,	shrill	,	terrible	above	any	sound	which	had	ever	come	upon	their
一个	哭	,	冲孔	,	尖锐	,	糟糕的	多于	任何	声音	哪个	有	曾经	来	之上	他们的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

那声尖叫，尖锐刺耳，可怕至极，远超他们以往听过的任何声音。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['ʃudəriŋ] ['ekoʊz] .

shook	the	stillness	of	the	night	to	shuddering	echoes	.
摇晃	这	寂静	的	这	夜晚	到	颤抖	回声	.

震颤的回声打破了夜的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [juː'zɜːrpər] [geɪv] [er] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə]

It	was	the	one	and	only	sign	of	pain	that	Usurper	gave	ere	he	sank	to
它	曾是	这	一	和	仅有的	符号	的	疼痛	那	篡位者	给予	埃雷	他	沉没	到

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪnz] .

an	awful	death	among	the	blazing	ruins	.
一个	可怕	死亡	之中	这	炽烈	废墟	.

这是篡位者在坠入熊熊燃烧的废墟中惨死之前，唯一一次表现出痛苦。

[vɜ'dʒɪnjəz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['sɑːləm]

Virginia's	senses	returned	to	her	as	they	were	carrying	her	home	in	solemn
弗吉尼亚州的	感官	返回	到	她	作为	他们	是	携带	她	家	在	庄严

['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] .

silence	and	with	bared	heads	.
沉默	和	和	裸露	头部	.

弗吉尼亚恢复了意识，他们神情肃穆，默默无语，光着头，抬着她回家。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv][peɪn] ;

She	tried	to	lift	herself	on	one	elbow	,	and	sank	back	with	a	moan	of	pain	;
她	尝试	到	举起	她自己	在	一	弯头	,	和	沉没	后退	和	一个	呻吟	的	疼痛	;

她试图用一只胳膊肘撑起身子，却痛苦地呻吟一声，又跌了回去；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [went] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌtəd] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [huː]

but	even	for	that	there	went	up	some	muttered	thanks	from	the	men	who
但	甚至	为了	那	那里	去	向上	一些	低声说道	谢谢	从	这	男人	WHO

['kærid] [hɜːr; hər] .

carried	her	.
携带	她	.

但即便如此，抬着她的男人们还是低声道谢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ded] .

They	had	thought	her	dead	.
他们	有	想法	她	死的	.

他们以为她死了。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [peɪn] [juː; jʊ] , [mɪs] ?

“	Does	the	moving	pain	you	,	miss	?
”	做	这	移动	疼痛	你	,	错过	?

“搬家让你感到痛苦吗，小姐？”

” [æskt] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] - [bɑːks] .

”	asked	the	lad	who	had	been	with	her	in	Bonnibel's	box	.
”	问	这	小伙子	WHO	有	到过	和	她	在	-	盒子	.

“和她一起待在邦妮贝尔包厢里的那个小伙子问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][sʌm; səm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreɪvli] .
“ It hurts some , ” she said , bravely .
“ 它 疼痛 一些 , ” 她 说 , 勇敢地 .

“有点疼，”她勇敢地说。

“ [wɒts] [ˈhæpənd] ?
“ What's happened ?
“ 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

” [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
” They had to tell her all about the fire ,
” 他们 有 到 告诉 她 全部 关于 这 火 ,

他们必须把火灾的一切都告诉她，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]
as though it were a thing new to her , and how she had saved
作为 尽管 它 是 一个 事物 新的 到 她 , 和 如何 她 有 已保存
[ˈbɑːnɪbɛl] .
Bonnibel .
邦妮贝尔 .

仿佛这件事对她来说都是全新的，她还讲述了自己是如何拯救邦妮贝尔的。

“ [oʊ] , [dɪd][aɪ] ?
“ Oh , did I ?
“ 哦 , 做过 我 ?

“哦，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dɪd][aɪ] ? — [er] [jʌ] [ʃʊr] ? ” [-]
“ Did I ? — air yuh sure ? ” [208]
“ 做过 我 ? — 空气 嗯 当然 ? ” [-]

“我做了吗？——你确定吗？”[208]

“ [ʃʊr] , [mɪs] ? ” [ˈekəud] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [hɪks] .
“ Sure , miss ? ” echoed the admiring Hicks .
“ 当然 , 错过 ? ” 回声 这 钦佩 希克斯 .

“当然可以，小姐？”希克斯赞叹道。

“ [ʃʊr] ?
“ Sure ?
“ 当然 ?

“当然?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][biː; bi] [ˈprɪti] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] - [er] ! [wiː; wi] , [bɔɪz] ?
Well , I think we be pretty sure o ' that ' ere ! Bean't we , boys ?
出色地 , 我 思考 我们 是 漂亮的 当然 o - 那 - 埃雷 ! 豆子 我们 , 男孩们 ?

嗯，我想我们对此应该很有把握吧！对吧，伙计们?

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪˈnʌf] .
” They could not say enough .
” 他们 可以 不是 说 足够的 .

他们怎么也说不完。

[wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ɪn] [vɝˈdʒɪnjəz] [hɑːrt] .
One thought was making music in Virginia's heart .
一 想法 曾是 制作 音乐 在 弗吉尼亚州的 心 .

其中一个念头是让弗吉尼亚的心灵充满音乐。

“ [pər'hæps] ['hiːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Perhaps	he'll	forgive	me	now	,	”	she	said	over	and	over	to	herself	.
“	也许	地狱	原谅	我	现在	，	”	她	说	超过	和	超过	到	她自己	.

“也许他现在会原谅我了，”她一遍又一遍地对自己说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'tælpə] -

She	looked	upward	at	the	starry	heavens	through	the	broad	leaves	of	the	catalpa	-
她	看起来	向上	在	这	繁星	天	通过	这	广阔	树叶	的	这	楸	-

[triːz] ，

trees	,
树木	，

她透过梓树宽大的叶子仰望繁星点点的夜空。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ，

as	they	bore	her	up	the	last	hill	to	the	house	,
作为	他们	钻孔	她	向上	这	最后的爬坡道		到	这	房子	，

他们抬着她爬上最后一座小山，回到了房子那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][dʒɔɪ] .

with	a	feeling	closely	akin	to	joy	.
和	一个	感觉	密切	类似的	到	喜悦	.

一种与喜悦非常接近的感觉。

“ [aɪv] [seɪvd] ['bɑːnɪbɛl] ， ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — “ [aɪv] [seɪvd] ['bɑːnɪbɛl] ， ['enɪˌwez] ; [ˌiː'ɛf][hiː; hi][dəunt]

“	I've	saved	Bonnibel	,	”	she	thought	—	“	I've	saved	Bonnibel	,	anyways	;	ef	he	don't
“	我已经	已保存	邦妮贝尔	，	”	她	想法	—	“	我已经	已保存	邦妮贝尔	，	总之	；	ef	他	不

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪv] [dʌn] ，

forgive	me	,	I've	done	,
原谅	我	，	我已经	完毕	，

“我救了邦妮贝尔，”她想——“反正我救了邦妮贝尔；就算他不原谅我，我也已经做到了。”

['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] .

somethin	'	to	make	him	glad	.
某物	-	到	制作	他	高兴的	.

让他高兴的事。

- [twʌz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['bɜːrnɪn] - [pleɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] — [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] — [aɪ] [seɪvd]

'	Twas	awful	in	that	burnin	'	place	;	but	I	saved	her	—	I	saved	her	—	I	saved
-	那是	可怕	在	那	燃烧	-	地方	；	但	我	已保存	她	—	我	已保存	她	—	我	已保存

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那个燃烧的地方太可怕了；但我救了她——我救了她——我救了她。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [θriː] [wɜːrdz] [aʊt] [laʊd] .

”	She	said	the	last	three	words	out	loud	.
”	她	说	这	最后的	三	字	出去	大声	.

她大声说出了最后三个字。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ， [mɪs] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪks] ， [huː] [wɔːkt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

“	That	you	did	,	miss	,	”	said	the	boy	Hicks	,	who	walked	close	beside	her	.
“	那	你	做过	，	错过	，	”	说	这	男生	希克斯	，	WHO	步行	关闭	旁	她	.

“您确实做到了，小姐，”走在她身旁的男孩希克斯说道。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ə'gen] ， [bɔɪz] .

“	Tell	her	again	,	boys	.
“	告诉	她	再次	，	男孩们	.

“孩子们，再跟她说一遍。”

〞 [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ʃiː; ʃi]

〞	They	told	her	over	and	over	again	,	first	one	and	then	the	other	;	she
〞	他们	讲述	她	超过	和	超过	再次	,	第一的	一	和	然后	这	其他	;	她

[siːmd] ['nevər] [-]

seemed	never	[	209	]
似乎	绝不	[	-	]

“他们一遍又一遍地告诉她，先是这个，然后是那个；她似乎从来没有[209]

['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

tired	of	listening	.
疲劳的	的	聆听	.

听得我都听腻了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ,

For	the	first	time	in	many	,
为了	这	第一的	时间	在	许多	,

多年来第一次，

['meni] [deɪz] [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kɝːvz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .

many	days	her	white	lips	fell	into	the	gracious	curves	they	used	to	know	so	well	.
许多	天	她	白色的	嘴唇	跌倒	进入	这	亲切	曲线	他们	用过的	到	知道	所以	出色地	.

许多天里，她白皙的嘴唇都垂落成他们曾经无比熟悉的优美曲线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] — ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['hæpinəs] .

She	was	smiling	—	smiling	for	sheer	happiness	.
她	曾是	微笑	—	微笑	为了	透明	幸福	.

她脸上带着笑容——那是发自内心的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ;

She	was	hurt	to	death	,	she	knew	that	;
她	曾是	伤害	到	死亡	,	她	知道	那	;

她知道自己伤得太重了；

['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][glæd] [ɪrz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd]

something	whispered	it	in	her	glad	ears	as	distinctly	as	though	the	good	God
某物	低声说道	它	在	她	高兴的	耳朵	作为	明显地	作为	尽管	这	好的	上帝

[hæd; həd] [bent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hevəns] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ;

had	bent	from	his	great	heavens	himself	to	tell	her	so	;
有	弯曲	从	他的	伟大的	天	他自己	到	告诉	她	所以	;

她欣喜若狂，耳边仿佛响起了一阵清晰的低语，仿佛仁慈的上帝亲自从苍穹俯身告诉她一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] — [ɑː] !

and	she	knew	—	ah	!
和	她	知道	—	啊	!

她知道——啊！

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [ðæt] [hɜːr; hər][gɑːd][hæd; həd] [fə'givn] [hɜːr; hər] .

she	knew	—	that	her	God	had	forgiven	her	.
她	知道	—	那	她	上帝	有	已原谅	她	.

她知道——她的上帝已经原谅了她。

[deθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [gɪfts] [soʊ] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪl] [ɑːrmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]

Death	had	brought	her	two	gifts	so	sweet	in	his	chill	arms	that	his	embrace
死亡	有	带来	她	二	礼物	所以	甜的	在	他的	寒意	武器	那	他的	拥抱

['skersli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

scarcely	frightened	her	.
几乎	害怕	她	.

死神用他冰冷的臂膀给她带来了两份如此甜蜜的礼物，以至于他的拥抱几乎吓不到她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['kerflnəs] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

As	they	carried	her	with	slow	carefulness	up	the	front	steps	and	into	the
作为	他们	携带	她	和	慢的	谨慎	向上	这	正面	步骤	和	进入	这

[waɪd] [hɔːl] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['fænsi] [siːzd] [hɜːr; hər] ;

wide	hall	an	innocent	fancy	seized	her	;
宽的	大厅	一个	清白的	想要	查获	她	;

当他们小心翼翼地把她抬上前面的台阶，走进宽敞的大厅时，她突然冒出一个天真的幻想；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][daɪ][ɪn]['mɪstər] . ['dʒæks] [ruːm] — [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['aɪərn][bed] .

she	would	like	so	much	to	die	in	Mr	.	Jack's	room	—	on	his	little	iron	bed	.
她	会	喜欢	所以	很多	到	死	在	先生	.	杰克的	房间	—	在	他的	小的	铁	床	.

她多么希望死在杰克先生的房间里——死在他那张小铁床上。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm] , [kʊd; kəd][ðer; ðər] ?

There	couldn't	be	any	harm	,	could	there	?
那里	不能	是	任何	伤害	,	可以	那里	?

应该不会有什么害处吧?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['wɪstfəli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hɪks] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

She	looked	so	wistfully	up	into	the	face	of	little	Hicks	that	he	felt	she	wanted
她	看起来	所以	怅然地	向上	进入	这	脸	的	小的	希克斯	那	他	毛毡	她	通缉

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

她仰头望着小希克斯，眼神里充满了渴望，小希克斯觉得她好像想要什么。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	asked	her	what	it	was	.
和	问	她	什么	它	曾是	.

然后问她那是什么。

“ [kaɪ'ɑːr][ˌem 'iː]['ɪntuː]['mɪstər] . ['dʒæks] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Kyar	me	into	Mr	.	Jack's	room	,	”	she	whispered	.
“	基亚尔	我	进入	先生	.	杰克的	房间	,	”	她	低声说道	.

“带我去杰克先生的房间，”她低声说道。

“ [its] — [its] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] . ” [-]

“	It's	—	it's	nearer	the	ground	.	”	[	210	]
“	它是	—	它是	更近	这	地面	.	”	[	-	]

“它——它离地面更近。”[210]

[ðə; ði] ['prɪti] ['sʌbtərfjuːdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

The	pretty	subterfuge	was	also	a	very	good	one	.
这	漂亮的	托词	曾是	还	一个	非常	好的	一	.

这个漂亮的计谋也非常高明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	would	have	been	almost	mortal	anguish	to	her	,
它	会	有	到过	几乎	凡人	痛苦	到	她	,

对她来说，这几乎是难以承受的痛苦。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [pʊr] [rekt] ['bɑːdi] [ʌp] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [ster] - [weɪ] .

had	they	sought	to	bear	her	poor	wrecked	body	up	that	winding	stair	-	way	.
有	他们	寻求	到	熊	她	贫穷的	损毁	身体	向上	那	绕线	楼梯	-	方式	.

他们当时是否试图将她那可怜的、伤痕累累的尸体抬上那蜿蜒的楼梯?

[soʊ]['ɪntuː] “ ['mɪstər] . ['dʒæks] [ruːm] ” [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊl] ['dʒentli][ɑːn]

So	into	“	Mr	.	Jack's	room	”	they	carried	her	,	and	placed	her	full	gently	on
所以	进入	“	先生	.	杰克的	房间	”	他们	携带	她	,	和	放置	她	满的	轻轻地	在

[hɪz; ɪz] [fər'seɪkən] [bed] .

his	forsaken	bed	.
他的	被遗弃的	床	.

于是，他们把她抬进“杰克先生的房间”，轻轻地放在他那张被遗弃的床上。

[ænt] - [keɪm] ['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪz] .

Aunt	**Tishy**	**came**	**hurrying**	**with**	**inarticulate**	**cries**	**.**
阿姨	-	来了	匆忙	和	不善言辞	哭泣	.

蒂西阿姨急匆匆地跑了过来，发出含糊不清的喊叫声。

[ðeɪ] [hʌʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [maɪt] [kɪl]

They	**hushed**	**her**	**as**	**best**	**they**	**might**	**,**	**telling**	**her**	**that**	**any**	**disturbance**	**might**	**kill**
他们	静静地	她	作为	最好的	他们	可能	,	讲述	她	那	任何	干扰	可能	杀

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	**girl**	**.**
这	女孩	.

他们竭尽全力让她安静下来，告诉她任何骚动都可能导致女孩丧命。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [hɪks] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv] [roʊdənz] [best] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Then	**little**	**Hicks**	**mounted**	**one**	**of**	**Roden's**	**best**	**horses**	**and**	**dashed**	**off**	**in**	**search**	**of**
然后	小的	希克斯	安装	一	的	罗登	最好的	马匹	和	虚线	离开	在	搜索	的

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

a	**surgeon**	**.**
一个	外科医生	.

然后，小希克斯骑上罗登最好的一匹马，飞奔去找外科医生。

[vər'dʒɪniə] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːntent] ,

Virginia	**lay**	**quiet**	**and**	**quite**	**content**	**,**
弗吉尼亚州	躺	安静的	和	相当	内容	,

弗吉尼亚静静地躺着，十分满足。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['eri] [ruːm] .

staring	**with**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**at**	**the**	**well**	**-**	**known**	**objects**	**in**	**the**	**airy**	**room**	**.**
凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	在	这	出色地	-	已知	对象	在	这	轻盈的	房间	.

睁大眼睛，凝视着宽敞房间里那些熟悉的物品。

[ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fænsi] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Another	**delightful**	**fancy**	**seized**	**upon**	**her**	**.**
其他	愉快	想要	查获	之上	她	.

她又冒出了另一个美好的念头。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

it	**was**	**good**	**to**	**lie**	**there**	**and**	**die**	**,**	**and**	**pretend**	**that**	**she**	**had**	**been**
它	曾是	好的	到	说谎	那里	和	死	,	和	假装	那	她	有	到过

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

躺在那里死去也挺好的，假装自己是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [mʌtʃ] - [lʌvd]

and	**that**	**it**	**was**	**her**	**right**	**to**	**die**	**in**	**there**	**with**	**all**	**those**	**much**	**-**	**loved**
和	那	它	曾是	她	正确的	到	死	在	那里	和	全部	那些	很多	-	喜爱

['mænli] ['kɪkʃɔː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] :

manly	**kickshaws**	**about**	**her**	**:**
男子气概	踢脚板	关于	她	:

她有权死在那里，身边都是她深爱的那些英勇的战友：

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [dɪr] - [stɔːkərz] [kæp] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [-]

the	**Scotch**	**deer**	**-**	**stalker's**	**cap**	**,**	**which**	**hung**	**on**	**one**	**of**	**[**	**211**	**]**
这	苏格兰威士忌	鹿	-	跟踪者的	帽	,	哪个	悬挂	在	一	的	[	-	]

苏格兰猎鹿人的帽子，挂在其中一个[211]

[ðə; ði] ['skɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ;

the	sconces	of	a	little	mirror	over	the	mantle	;
这	壁灯	的	一个	小的	镜子	超过	这	地幔	;

壁炉上方小镜子的壁灯；

[ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [spɜːrz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ; [hɪz; ɪz] [wɪp] ; [hɪz; ɪz] [buːts] ;

that	heap	of	glittering	spurs	on	a	table	near	at	hand	;	his	whip	;	his	boots	;
那	堆	的	闪闪发光	马刺	在	一个	桌子	靠近	在	手	;	他的	鞭	;	他的	靴子	;

旁边桌子上堆着一堆闪闪发光的马刺；他的鞭子；他的靴子；

[æn; ən] [oʊld] [bluː] ['flænl] [ʃɜːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɛdz] [fʊt] .

an	old	blue	flannel	shirt	on	the	bed's	foot	.
一个	老的	蓝色的	绒布	衬衫	在	这	床的	脚	.

床脚上放着一件旧蓝色法兰绒衬衫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [ruːm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] ['wɪndəˌmɪr] ,

She	had	not	allowed	any	one	to	enter	his	room	since	he	left	for	Windemere	,
她	有	不是	允许	任何	一	到	进入	他的	房间	自从	他	左边	为了	温德米尔	,

自从他前往温德米尔庄园后，她就没让任何人进入过他的房间。

[nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	had	she	herself	been	in	it	.
也不	有	她	她自己	到过	在	它	.

她本人也没有参与其中。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['bɑːnɪbɛl] .

And	even	if	he	didn't	forgive	her	,	she	saved	Bonnibel	.
和	甚至	如果	他	没有	原谅	她	,	她	已保存	邦妮贝尔	.

即使他没有原谅她，她也救了邦妮贝尔。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['kræʃɪŋ] ['ægəni] .

Suddenly	there	came	upon	her	an	awful	,	crashing	agony	.
突然	那里	来了	之上	她	一个	可怕	,	崩溃	痛苦	.

突然间，她感到一阵可怕的、剧烈的痛苦。

“ ['mæmi] ! ['mæmi] !

“	Mammy	!	mammy	!
“	妈咪	!	妈咪	!

“妈妈！妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [vɔɪs] .

”	she	called	,	in	her	childhood's	voice	.
”	她	称为	,	在	她	童年的	嗓音	.

她用孩童般的声音喊道。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

She	clung	to	her	old	nurse	with	might	and	main	.
她	紧紧抓住	到	她	老的	护士	和	可能	和	主要的	.

她死死地抱着她的老护士不放。

“ [oʊ] , ['mæmi] , ['mæmi] , [aɪm] ['peɪɪn] - [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	mammy	,	mammy	,	I'm	payin	'	fur	it	!
“	哦	,	妈咪	,	妈咪	,	我是	支付	-	毛皮	它	!

“哦，妈妈，妈妈，我付钱了！”

[jʌ] [dɑːn] - [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['peɪɪn] - [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Yuh	don	'	know	,	but	I'm	payin	'	fur	it	.
嗯	大学教师	-	知道	,	但	我是	支付	-	毛皮	它	.

你不知道，但我得为此付钱。

[aɪm] [soʊ] [glæd] — [aɪm] [soʊ] [glæd] !

I'm	so	glad	—	I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	—	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了——我太高兴了！

['mæmi] , [sɪŋ] [ˌem 'iː] - [baʊt] - [ðoʊ] [joʊ] - [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːrlət] - — [sɪŋ] !

Mammy	,	sing	me	'	bout	'	though	yo	'	sins	be	as	scarlet	'	—	sing	!
妈咪	,	唱歌	我	-	回合	-	尽管	哟	-	罪孽	是	作为	猩红	-	—	唱歌	!

妈妈，唱首歌给我听，即使你的罪孽像朱红一样——唱吧！

[sɪŋ] !

sing	!
唱歌	!

唱歌！

" [ðə; ði] [oʊld] ['niːgres] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] ['sɔbɪŋ] ,

"	The	old	negress	,	as	well	as	she	could	for	sobbing	,
"	这	老的	黑人女性	,	作为	出色地	作为	她	可以	为了	啜泣	,

“那位老黑人妇女，尽管泣不成声，但还是竭尽全力地哭泣着，

[sæŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðiːz] : “

sang	to	her	in	such	words	as	these	:	“
唱	到	她	在	这样的	字	作为	这些	:	“

用这样的歌词唱给她听：“

- [tɪz] [diː] [oʊld] [ʃɪp] [oʊ] - ['zaɪən] ,

'	Tis	de	old	ship	o	'	Zion	,
-	的	德	老的	船	o	-	锡安	,

这是锡安的古老船只，

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hoʊ] - [oʊm] —

Come	to	take	us	all	ho	-	ome	—
来	到	拿	我们	全部	何	-	一些	—

来接我们回家吧——

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !

Glory	,	glory	,	hallelujah	!
荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	!

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

- [tɪz] [diː] [oʊld] [ʃɪp] [oʊ] - ['zaɪən] , [-]

'	Tis	de	old	ship	o	'	Zion	,	[	212	]
-	的	德	老的	船	o	-	锡安	,	[	-	]

'Tis de old ship o' Zion,[212]

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hoʊm] —

Come	to	take	us	all	home	—
来	到	拿	我们	全部	家	—

来接我们回家吧——

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !

Glory	,	glory	,	hallelujah	!
荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	!

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪ] : “ [oʊ] [gɔːrd] !

"	Here	she	broke	off	with	a	pitiful	cry	:	“	O	Gord	!
"	这里	她	打破	离开	和	一个	可怜	哭	:	“	哦	戈尔德	!

“说到这里，她突然发出了一声凄惨的哭喊：‘哦，戈尔德！’

[maɪ] [swiːt] [læm] , ['mæmi] - [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] - ['breik,in] - [ɪn] [hɜːr; hər] .

my	sweet	lamb	,	mammy	kyarn	'	sing	to	you	while	her	heart's	fyar	breakin	'	in	her	.
我的	甜的	羊肉	,	妈咪	基亚恩	-	唱歌	到	你	尽管	她	心脏的	-	打破	-	在	她	.

我的甜心羔羊，妈妈为你歌唱，而她的心在她体内燃烧。

[dɑːn] - [æsk] [pɔːr] ['mæmi] [tʊ] [sɪŋ] , [maɪ] ['hʌni] — [dɑːn] - , [dɑːn] - ! ”
Don ' ask pore mammy tuh sing , my honey — don ' , don ' ! ”
大学教师 - 问 孔隙 妈咪 tuh 唱歌 , 我的 蜂蜜 — 大学教师 - , 大学教师 - ! ”

别让可怜的妈妈唱歌，我的宝贝——别，别！

“ [sɪŋ] , [pliːz] , [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstəns] .
“ Sing , please , sing , ” said the girl , with gentle insistence .
“ 唱歌 , 请 , 唱歌 , ” 说 这 女孩 , 和 温和的 坚持 .

“请唱歌，请唱歌，”女孩温柔而坚持地说。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Her mind was failing her a little for the first time .
她 头脑 曾是 失败 她 一个 小的 为了 这 第一的 时间 .

她第一次感到思维有些混乱。

“ [gɑːd] - , [dɑːn] - [hiː; hi] , ['mæmi] ?
“ God alluz furgives , don ' he , mammy ?
“ 上帝 alluz - , 大学教师 - 他 , 妈咪 ?

“上帝会宽恕的，对吧，妈妈？”

, .
Alluz , alluz .
alluz , alluz .

Alluz，alluz。

[sɪŋ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ; [pliːz] , ['mæmi] , [sɪŋ] .
Sing ' bout it , mammy ; please , mammy , sing .
唱歌 - 回合 它 , 妈咪 ; 请 , 妈咪 , 唱歌 .

唱出来吧，妈妈；求你了，妈妈，唱吧。

” [ðə; ði][oʊld] ['niːgres] [went] [ɑːn] , ['broʊkənli] :
” The old negress went on , brokenly :
” 这 老的 黑人女性 去 在 , 破碎地 :

“那位老黑人妇女断断续续地继续说道：”

“ [wiː; wi][hæz; həz] ['lændɪd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] —
“ We has landed many thousands —
“ 我们 有 登陆 许多 数千 —

“我们已经登陆了数千人——

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

[æn; ən] - [wiːl] [læn] - ['meni] [moʊ] - [ˌɑːr 'iː] —
An ' we'll lan ' many mo - re —
一个 - 出色地 兰 - 许多 莫 - 关于 —

我们还会说更多——

[ˌhælɪ'luːjə] ! ”
Hallelujah ! ”
哈利路亚 ! ”

哈利路亚！

“ [pliːz] [sɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði][sɪnz] , ['mæmi] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] — - [baʊt] [ðə; ði][sɪnz] .
“ Please sing ' bout the sins , mammy ; that's what I want — ' bout the sins .
“ 请 唱歌 - 回合 这 罪孽 , 妈咪 ; 那就是 什么 我 想 — - 回合 这 罪孽 .

“妈妈，请唱唱罪恶吧；这就是我想要的——唱唱罪恶。”

” [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [kruːnd] [ɑːn] ,
” The poor old woman crooned on ,
” 这 贫穷的 老的 女士 低吟浅唱 在 ,

“可怜的老妇人继续低声吟唱着，

['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] : [-]
swaying her body to and fro as she crouched at the bedside : [213]
摇晃 她 身体 到 和 弗 作为 她 蹲着 在 这 床头 : [-]

她蹲在床边，身体摇晃不定。[213]

“ [duː] - [joʊ] - [sɪnz][biː; bi][æz; əz] - ,
“ Do ' yo ' sins be as skyarlet ,
“ 做 - 哟 - 罪孽 是 作为 - ,

“你的罪孽是否如天际般渺小？”

[deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] —
Dey shall be as white as snow —
戴伊 将 是 作为 白色的 作为 雪 —

他们的皮肤将像雪一样白——

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

[duː] - [joʊ] - [sɪnz][biː; bi][æz; əz] - ,
Do ' yo ' sins be as skyarlet ,
做 - 哟 - 罪孽 是 作为 - ,

你的罪孽是否如天际般深重？

[deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] —
Dey shall be as white as snow —
戴伊 将 是 作为 白色的 作为 雪 —

她们将洁白如雪——

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
Glory , glory , hallelujah !
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚！

- [tɪz]['dʒiːzəs][ɪz] [dɛr] - —
' Tis Jesus is deir Capt'in —
- 的 耶稣 是 他们的 - —

耶稣是他们的船长——

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

- [tɪz]['dʒiːzəs][ɪz] [dɛr] - —
' Tis Jesus is deir Capt'in —
- 的 耶稣 是 他们的 - —

耶稣是他们的船长——

[ˌhælɪ'luːjə] ! ”
Hallelujah ! ”
哈利路亚 ! ”

哈利路亚！

“ [waɪt] [ɛz] [snoʊ] — [waɪt] [ɛz] [snoʊ] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ White ez snow — white ez snow , ” murmured the girl .
“ 白色的 易 雪 — 白色的 易 雪 , ” 低声说道 这 女孩 .

“白色的雪——白色的雪，”女孩喃喃自语道。

“ ['mæmi] , [duː][joʊ] - [ðæt] ?
“ Mammy , do yo ' bleeve that ?
“ 妈咪 , 做 哟 - 布利夫 那 ?

“妈妈，你相信吗？”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] , ['mæmi] ?
Ain't it sweet , mammy ?
不是 它 甜的 , 妈咪 ?

妈妈，是不是很棒?

[dɑːn] - [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [gʊd] [æn; ən] - [kaɪnd] ?
don ' it seem good an ' kind ?
大学教师 - 它 似乎 好的 一个 - 种类 ?

难道这看起来很美好很友善吗?

['mæmi] , [joʊ] - [siː] [ðæt] [oʊl] [bluː] [ʃɜːrt] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [taː(r); taːr), təː(r)] ?
Mammy , yo ' see that ole blue shirt a - hangin ' thar ?
妈咪 , 哟 - 看 那 奥莱 蓝色的 衬衫 一个 - 悬挂 - 那里 ?

妈咪，你看到挂在那儿的那件旧蓝衬衫了吗?

[aɪ] [lʌvz] [ðæt] [ʃɜːrt] , ['mæmi] , [seɪm] [æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [lʌvz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
I loves that shirt , mammy , same as some women loves their children .
我 爱 那 衬衫 , 妈咪 , 相同的 作为 一些 女性 爱 他们的 孩子们 .

妈妈，我喜欢这件衬衫，就像有些女人喜欢自己的孩子一样。

[its] ['sɔːrtər][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's sorter got his shape now , ain't it ?
它是 分拣机 得到 他的 形状 现在 , 不是 它 ?

它现在形状好了吗?

[hænd][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , ['mæmi] .
Hand it here , mammy .
手 它 这里 , 妈咪 .

妈妈，递给我。

[dɑːn] - [ˌaɪ ˈtiː] [smel] [gʊd] ? — ['kɪndər] ['braiəri][æn; ən] - ['soʊpi] , ['mæmi] ?
Don ' it smell good ? — kinder briery an ' soapy , mammy ?
大学教师 - 它 闻 好的 ? — 幼儿园 荆棘丛 一个 - 肥皂泡 , 妈咪 ?

闻起来好闻吗? ——是那种带点荆棘和肥皂味儿的，妈妈?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [bɑːrθs] - [en] ['eni] [mæn][joʊ] - ['evər] [həːn] [ˌoʊˈviː] .
He used to take more barths ' n any man yo ' ever hearn ov .
他 用过的 到 拿 更多的 巴特斯 - n 任何 男人 哟 - 曾经 听 卵 .

他以前喝的酒比你听说过的任何人都多。

[aɪ] [juːst] [ter] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['splæʃɪn] - [klɪr] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
I used ter hear him a - splashin ' clear up in my room .
我 用过的 特尔 听到 他 一个 - 溅起水花 - 清除 向上 在 我的 房间 .

我以前经常听到他在我房间里溅水的声音。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] , ['mæmi] ?
Where's father , mammy ?
在哪里? 父亲 , 妈咪 ?

妈妈，爸爸在哪里?

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt] [-]
I do want to see father , an ' I want [214]
我 做 想 到 看 父亲 , 一个 - 我 想 [-]

我确实想见父亲，而且我想[214]

[tuː; tə] [siː] ['bɑːnɪbɛl] - [fɔːr] [aɪ][goʊ] .
to see Bonnibel ' fore I go .
到 看 邦妮贝尔 - 前 我 去 .

临行前要见见邦妮贝尔。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [oʊ] , [soʊ] [swiːt] [æn; ən] - ['loʊvɪn] - !
She came to me — oh , so sweet an ' lovin ' !
她 来了 到 我 — 哦 , 所以 甜的 一个 - 爱 - !

她来到我身边——哦，多么温柔可爱!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪd] - [ə; eɪ] - [daɪd][fɜːr][hɜːr; hər] , [aɪ] ['rekən] .
She knew I'd ' a ' died fur her , I reckon .
她 知道 ID - 一个 - 死亡 毛皮 她 , 我 估计 .

我想她知道我会为她而死。

['mæmi] , [dɪd][joʊ] - [sen] - [fɜːr] ['fɑːðər] ?
Mammy , did yo ' sen ' fur father ?
妈咪 , 做过 哟 - sen - 毛皮 父亲 ?

妈妈，你见到爸爸了吗?

[pɔːr] ['fɑːðər] !
Pore father !
孔隙 父亲 !

可怜的父亲!

[pɔːr] ['fɑːðər] !
pore father !
孔隙 父亲 !

可怜的父亲!

['hiːl] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] !
he'll be so sorry !
地狱 是 所以 对不起 !

他会后悔的!

[oʊ] , [pɔːr] ['fɑːðər] !
Oh , pore father !
哦 , 孔隙 父亲 !

哦，可怜的父亲!

" [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [roʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] .
" Here the first tears she had shed rolled over her white cheeks .
" 这里 这 第一的 眼泪 她 有 棚 滚动 超过 她 白色的 脸颊 .

“这时，她流下的第一滴眼泪顺着她白皙的脸颊滚落下来。”

[ðə; ði][oʊld] ['niːgres] ['sɒbd] [aʊt] [ə'laʊd] .
The old negress sobbed out aloud .
这 老的 黑人女性 啜泣 出去 大声 .

老黑人妇女放声痛哭。

“ [oʊ] , [maɪ] ['hʌni] !
“ Oh , my honey !
" 哦 , 我的 蜂蜜 !

“哦，我的宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ! — [oʊ] , [maɪ] ['hʌni] !
" she said — “ oh , my little lamb ! — oh , my honey !
" 她 说 — " 哦 , 我的 小的 羊肉 ! — 哦 , 我的 蜂蜜 !

她说——“哦，我的小绵羊！——哦，我的宝贝！”

" [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [peɪn] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
" Again came that terrible pain , almost beyond her power to endure .
" 再次 来了 那 糟糕的 疼痛 , 几乎 超过 她 力量 到 忍受 .

“那种可怕的疼痛再次袭来，几乎超出了她所能承受的范围。”

“ [aɪm] ['peɪɪn] - [fɜːr][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] ['peɪɪn] - [fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
“ I'm payin ' fur it — I'm payin ' fur it , " she said , over and over again .
“ 我是 支付 - 毛皮 它 — 我是 支付 - 毛皮 它 , " 她 说 , 超过 和 超过 再次 .

“我付钱买的——我付钱买的，”她一遍又一遍地说。

“ ['gɑːdz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ God's so good to me !
“ 神的 所以 好的 到 我 !

上帝对我真好!

['hiːz] [fə'givn] [ˌem 'iː] ; ['hiːz] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː] [peɪ] [fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

He's	**forgiven**	**me**	**;**	**he's**	**lettin**	**'**	**me**	**pay**	**fur**	**it**	**.**
他是	已原谅	我	;	他是	莱廷	-	我	支付	毛皮	它	.

他原谅我了；他让我偿还债务。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [keɪm] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

"	**The**	**surgeon**	**came**	**at**	**daybreak**	**.**
"	这	外科医生	来了	在	拂晓	.

“外科医生天亮就来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

He	**was**	**quiet**	**and**	**serious**	**.**
他	曾是	安静的	和	严肃的	.

他性格安静而严肃。

['lɪt(ə)l] [hɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld] ['eniθɪŋ] .

Little	**Hicks**	**was**	**the**	**only**	**one**	**to**	**whom**	**he**	**told**	**anything**	**.**
小的	希克斯	曾是	这	仅有的	一	到	谁	他	讲述	任何事物	.

小希克斯是他唯一倾诉的对象。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

To	**him**	**he**	**said**	**,**	**"**	**She**	**may**	**live**	**two**	**or**	**three**	**days**	**;**	**she**	**may**	**die**	**before**	**night**	**.**
到	他	他	说	,	"	她	可能	居住	二	或者	三	天	;	她	可能	死	前	夜晚	.

他对他说：“她可能活两三天，也可能在夜里死去。”

" [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][nekst] [deɪ] [oʊld] ['herɪk] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**At**	**one**	**o'clock**	**next**	**day**	**old**	**Herrick**	**returned**	**.**
"	在	一	点钟	下一个	天	老的	赫里克	返回	.

“第二天下午一点，老赫里克回来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrdləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][mə'dʒestɪk] [-]

He	**was**	**wordless**	**and**	**almost**	**majestic**	**[**	**215**	**]**
他	曾是	无言	和	几乎	雄伟	[	-	]

他一言不发，却又威严无比[215]

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [griːf] .

in	**his**	**deep**	**grief**	**.**
在	他的	深的	悲伤	.

在他极度悲痛之中。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] [æz; əz] [wʊd] [iːz] [hɜːr; hər] ; ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

All	**day**	**long**	**he**	**sat**	**holding**	**her**	**in**	**such**	**positions**	**as**	**would**	**ease**	**her**	**;**	**talking**	**to**	**her**	**;**
全部	天	长的	他	卫星	保持	她	在	这样的	职位	作为	会	舒适	她	;	说	到	她	;

他整天抱着她，让她保持各种舒适的姿势，和她说话；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] ['fænsis] .

trying	**to**	**follow**	**her**	**wandering**	**fancies**	**.**
尝试	到	跟随	她	漫游	幻想	.

试图追随她那飘忽不定的幻想。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][wʌn] [els] .

She	**knew**	**him**	**always**	**,**	**though**	**she**	**knew**	**no**	**one**	**else**	**.**
她	知道	他	总是	,	尽管	她	知道	不	一	别的	.

她一直都认识他，尽管她不认识其他人。

“ ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
“ Father , ” she said , suddenly , in one of the intervals when reason returned to
“ 父亲 , ” 她 说 , 突然 , 在 一 的 这 间隔 什么时候 原因 返回 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“父亲，”她突然说道，那是在她短暂恢复理智的间隙里。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [sen] - [fɜːr]['mɪstər] . [dʒæk] ?
“ won't you please sen ' fur Mr . Jack ?
“ 惯于 你 请 sen - 毛皮 先生 . 杰克 ?

“请您派人去见杰克先生好吗？”

['sʌmθɪn] - [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] ['hiːl] [kʌm] — [naʊ] .
Somethin ' in my heart tells me he'll come — now .
某物 - 在 我的 心 讲述 我 地狱 来 — 现在 .

我内心深处有个声音告诉我，他现在就会来。

[raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [baʊt] ['bɑːnɪbɛl] .
Write to him ' bout Bonnibel .
写 到 他 - 回合 邦妮贝尔 .

写信给他，告诉他关于邦妮贝尔的事。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
Tell him I saved her .
告诉 他 我 已保存 她 .

告诉他是我救了她。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dʒes][wɑːnt][ter] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Tell him I jess want ter say good - by .
告诉 他 我 杰西 想 特尔 说 好的 - 经过 .

告诉他我只想说再见。

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːn] - [hɪm; ɪm]['evər] [ter] - [ˌem 'iː] .
I don ' wan ' him ever ter furgive me .
我 大学教师 - 万 - 他 曾经 特尔 - 我 .

我不想让他原谅我。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
I only want to — to look at him once more .
我 仅有的 想 到 — 到 看 在 他 一次 更多的 .

我只想——再看他一眼。

['fɑːðər] ” — ['wɪstfəli] — “ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] ? ”
Father ” — wistfully — “ you think he'll come ? ”
父亲 ” — 怅然地 — “ 你 思考 地狱 来 ? ”

父亲，”他怅然地问道，“你觉得他会来吗？”

“ [jes] , [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] . ”
“ Yes , yes , my little girl , I think he'll come . ”
“ 是的 , 是的 , 我的 小的 女孩 , 我 思考 地狱 来 . ”

“是的，是的，我的小宝贝，我想他会来的。”

“ [ðen] [raɪt] , [raɪt] , ['fɑːðər] — [kwɪk] .
“ Then write , write , father — quick .
“ 然后 写 , 写 , 父亲 — 快的 .

“那就写吧，父亲——快点。”

[dɑːn] - [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Don ' let it be too late .
大学教师 - 让 它 是 也 晚的 .

别等到为时已晚。

[aɪ][wɑːn] - [soʊ][bæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] !

I	wan	'	so	bad	to	look	at	him	once	more	!
我	万	-	所以	坏的	到	看	在	他	一次	更多的	！

我多么想再看他一眼啊！

〞 [hiː; hi] [keɪm] — [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [keɪm] !

〞	He	came	—	oh	yes	,	he	came	!
〞	他	来了	—	哦	是的	,	他	来了	！

他来了——哦，是的，他来了！

[mæd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [rɪ'pentənt] , ['iːgər] [tuː; tə][ə'toʊn] .

mad	with	regret	and	remorse	,	repentant	,	eager	to	atone	.
疯狂的	和	后悔	和	悔恨	,	悔改的	,	渴望的	到	赎罪	.

懊悔不已，痛悔不已，渴望赎罪。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
〞	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? 〞 [-]

where	is	she	?	〞	[	216	]
在哪里	是	她	?	〞	[	-	]

她在哪里？[216]

[hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

he	asked	as	he	threw	down	his	hat	upon	the	hall	table	,	and	jerked	off	his
他	问	作为	他	扔	向下	他的	帽子	之上	这	大厅	桌子	,	和	猛地一抖	离开	他的

[spɜːrz] ,

spurs	,
马刺	,

他一边问，一边把帽子扔到大厅的桌子上，然后猛地脱下马刺。

[ðæt] [ðer; ðər]['dʒɪŋglɪŋ] [maɪt] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

that	their	jingling	might	not	disturb	her	.
那	他们的	叮当	可能	不是	打扰	她	.

希望它们的叮当声不会打扰到她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] !

If	he	had	only	known	the	music	that	they	made	to	her	ears	!
如果	他	有	仅有的	已知	这	音乐	那	他们	制成	到	她	耳朵	！

如果他知道这些音乐对她来说有多么动听就好了！

“ [ʃiːz] [ɪn][joʊ] - [ruːm] , [suə] .

“	She's	in	yo	'	room	,	sur	.
〞	她是	在	哟	-	房间	,	苏尔	.

“她就在你房间里，宝贝。”

[ðeɪ] [telz] [ˌem 'iː][ɛz] [haʊ] - - [hɜːr; hər]['fænsi][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , 〞 [sed] ['herɪk] ,

They	tells	me	ez	how	'	twar	her	fancy	to	be	took	thar	,	〞	said	Herrick	,
他们	讲述	我	易	如何	-	-	她	想要	到	是	采取	那里	,	〞	说	赫里克	,

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

“他们告诉我她是如何想去那里的，”赫里克简单地说。

“ [aɪ][hoʊp][ɛz][juː; jʊ] [dɑːn] - [mɪn] - , [suə] .

“	I	hope	ez	you	don	'	min	'	,	sur	.
〞	我	希望	易	你	大学教师	-	最小	-	,	苏尔	.

“我希望你不介意，先生。”

" [maɪnd] !
" Mind !
" 头脑 !

"头脑!

['dʒæks] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] [terz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
Jack's eyes were hot with the saddest tears of all his life .
杰克的 眼睛 是 热的 和 这 最悲伤的 眼泪 的 全部 他的 生活 .

杰克的眼中噙满了泪水，那是他一生中最悲伤的泪水。

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['sɔːftli] .
He went in softly .
他 去 在 轻轻 .

他轻手轻脚地走了进去。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [pə'θetɪk] , ['frædʒ(ə)l][æz; əz][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ɪl] [tʃaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed] .
There she lay , pathetic , fragile as some long - ill child upon his narrow bed .
那里 她 躺 , 可怜的 , 脆弱的 作为 一些 长的 - 患病的 孩子 之上 他的 狭窄的 床 .

她可怜兮兮地躺在那里，像个久病缠身的孩子一样脆弱地躺在他狭窄的床上。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz][hɜːr; hər]
He went and stooped over her , taking into one of his brown hands her
['restləs] , ['slendər] ['fɪŋgərz] .
restless , slender fingers .
不安 , 苗条 手指 .

他走上前去，俯身靠近她，用他那只棕色的手握住她不安分的纤细手指。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [lʊk] ['restɪd] [ʌn'noʊɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Her gentle look rested unknowingly upon him .
她 温和的 看 休息 不知不觉地 之上 他 .

她温柔的目光不经意间落在了他身上。

" [eɪnt] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [ter] [sen] - [fɜːr]['mɪstər] . [dʒæk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ain't they goin ' ter sen ' fur Mr . Jack ? " she said .
" 不是 他们 去 - 特尔 sen - 毛皮 先生 . 杰克 ? " 她 说 .

"他们不会去救杰克先生吗？"她说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] — [naʊ] ; ['fɑːðər] [θɔːt] [ez] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] .
" I think he'll come — now ; father thought ez how he would .
" 我 思考 地狱 来 — 现在 ; 父亲 想法 易 如何 他 会 .

"我想他会来的——现在；父亲认为他会来。"

[pliːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] ['bɑːnɪbɛl] — [pliːz] [raɪt] [ðæt] [daʊn] .
Please write it down that I saved Bonnibel — please write that down .
请 写 它 向下 那 我 已保存 邦妮贝尔 — 请 写 那 向下 .

请记下我救了邦妮贝尔——请务必记下这一点。

- [twʌz] ['maɪti] [hɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
' Twas mighty hot , but I saved her .
- 那是 强大的 热的 , 但 我 已保存 她 .

天气非常热，但我救了她。

[oʊ] , [dɑːn] - [joʊ] - [θɪŋk] ['hiːl] [-]
Oh , don ' yo ' think he'll [217]
哦 , 大学教师 - 哟 - 思考 地狱 [-]

哦，你不认为他会[217]

[kʌm] ? — [dɑːn] - [joʊ] - [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] ?
come ? — don ' yo ' think he'll come ?
来 ? — 大学教师 - 哟 - 思考 地狱 来 ?

来吗？——你不觉得他会来吗？

[aɪ] [dɑːn] - ['iːv(ə)n][ɑːrst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	don	'	even	arst	him	to	speak	to	me	.
我	大学教师	-	甚至	艺术家	他	到	说话	到	我	.

我甚至都没要求他跟我说话。

[ˌiː'ɛf] ['hiːl] ['oʊnli][stænd][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr]

Ef	he'll	only	stand	in	th	'	door
ef	地狱	仅有的	站立	在	th	-	门

如果他只会站在门口的话

[soʊ][ɛz][aɪ][kɪn] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][goʊ] . ”

so	ez	I	kin	see	him	when	I	go	.	”
所以	易	我	亲属	看	他	什么时候	我	去	.	”

这样我去的时候就能轻松见到他了。

“ [vər'dʒɪniə] — [vər'dʒɪniə] , ” [sed] ['roʊdən] , ['broʊkənli] .

“	Virginia	—	Virginia	,	”	said	Roden	,	brokenly	.
“	弗吉尼亚州	—	弗吉尼亚州	,	”	说	罗登	,	破碎地	.

“弗吉尼亚——弗吉尼亚，”罗登哽咽着说。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	My	dear	little	girl	,	don't	you	know	me	?
“	我的	亲爱的	小的	女孩	,	不	你	知道	我	?

“我亲爱的小姑娘，你不认识我吗？”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! — [hɪr] — [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] .

Here	I	am	!	—	here	—	at	your	side	.
这里	我	是	!	—	这里	—	在	你的	边	.

我在这里！——就在这里——在你身边。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [maɪ][hændz] , [vər'dʒɪniə] ?

Don't	you	feel	my	hands	,	Virginia	?
不	你	感觉	我的	双手	,	弗吉尼亚州	?

弗吉尼亚，你感觉不到我的手吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ræmblɪŋ] [ɑːn] .

”	She	went	rambling	on	.
”	她	去	漫无边际	在	.

她开始滔滔不绝地讲起来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [wʊd] - [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][hiː; hi] [nuː] ?

“	I	wonder	ef	he	would	furgive	me	ef	he	knew	?
“	我	想知道	ef	他	会	-	我	ef	他	知道	?

“如果他知道的话，他会原谅我吗？”

[aɪ] [wɪʃt] ['bɑːnɪbɛl] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɑːnɪbɛl] !

I	wisht	Bonnibel	could	tell	him	—	I	wisht	I	was	Bonnibel	!
我	愿望	邦妮贝尔	可以	告诉	他	—	我	愿望	我	曾是	邦妮贝尔	!

我希望邦妮贝尔能告诉他——我希望我是邦妮贝尔!

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [læf] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] .

”	with	a	little	rippling	laugh	infinitely	pathetic	.
”	和	一个	小的	涟漪	笑	无限地	可怜的	.

“带着一丝微弱的、极其可悲的笑声。”

“ [oʊ] , ['wʊdn]

“	Oh	,	wouldn
“	哦	,	会

“哦，不会吧？”

- [aɪ][kaɪˈɑːr][hɪm; ɪm] ['prɪti] [æn; ən] - [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fensiz] , [æn; ən] - [wɪn] - [reɪs] [fɜːr][hɪm; ɪm]
' I kyar him pretty an ' straight at his fences , an ' win ev'y race fur him
- 我 基亚尔 他 漂亮的 一个 - 直的 在 他的 栅栏 , 一个 - 赢 - 种族 毛皮 他
!
!
!

“我看着他笔直地越过障碍，为他赢得了每一场比赛！”

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [veɪg] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ə'gen] [ə'pɑːn] [roʊdənz] [peɪl] [feɪs] .
” Her eyes opened vague and sorrowful again upon Roden's pale face .
” 她 眼睛 打开 模糊的 和 悲伤 再次 之上 罗登 苍白 脸 .

“她再次睁开双眼，眼神迷离而悲伤地望着罗登苍白的脸庞。”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪɪŋ] [breθ] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] ?
“ Oh , ” she said , with a long sighing breath , “ don't you think he'll come ?
“ 哦 , ” 她 说 , 和 一个 长的 叹息 气息 , “ 不 你 思考 地狱 来 ?

“哦，”她长长地叹了口气说，“你不觉得他会来吗？”

[raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [baʊt] ['bɑːnɪbɛl] — [pliːz] [raɪt] [ðæt] [ter] [hɪm; ɪm] . ”
Write to him ' bout Bonnibel — please write that ter him . ”
写 到 他 - 回合 邦妮贝尔 — 请 写 那 特尔 他 . ”

请写信告诉他关于邦妮贝尔的事——请务必写信给他。

“ [vərˈdʒɪniə] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] — [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hæf] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Virginia , look at me — look at me , ” said the young man , half lifting her
“ 弗吉尼亚州 , 看 在 我 — 看 在 我 , ” 说 这 年轻的 男人 , 一半 举重 她
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . [-]
in his arms . [218]
在 他的 武器 . [-]

“弗吉尼亚，看着我——看着我，”年轻人说着，把她半抱了起来。[218]

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l][vərˈdʒɪniə] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ Dear little Virginia , here I am .
“ 亲爱的 小的 弗吉尼亚州 , 这里 我 是 .

“亲爱的小弗吉尼亚，我在这里。”

[aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [vərˈdʒɪniə] .
I forgive you with all my heart and soul , Virginia .
我 原谅 你 和 全部 我的 心 和 灵魂 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚，我由衷地原谅你。

[oʊ] , [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [pliːz] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] . ”
Oh , please look at me , please remember me . ”
哦 , 请 看 在 我 , 请 记住 我 . ”

哦，请看看我，请记住我。

“ [huː] [sez] - - ? -
“ Who says ' furgive ? '
“ WHO 说道 - - ? -

谁会说“原谅”?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['restləs] ,
” she said , with her restless ,
” 她 说 , 和 她 不安 ,

她焦躁不安地说：“

['iːgər] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] — “ [huː] [sez] -
eager eyes searching the room as if for something long expected — “ who says '
渴望的 眼睛 搜索 这 房间 作为 如果 为了 某物 长的 预期的 — “ WHO 说道 -
- ? - ”
furgive ? ' ”
- ? - ”

急切的目光扫视着房间，仿佛在寻找期待已久的东西——“谁说‘原谅’？”

“ [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , ” ['roʊdən] [sed] , ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [læst] [laɪk] ['eni] [gɜːrl] .
“ I do , I do , ” Roden said , weeping at last like any girl .
” 我 做 , 我 做 , ” 罗登 说 , 哭泣 在 最后的 喜欢 任何 女孩 .

“我愿意，我愿意，”罗登说着，最后像所有女孩一样哭了起来。

“ [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [vər'dʒɪniə] — [vər'dʒɪniə] .
“ I forgive you , Virginia — Virginia .
” 我 原谅 你 , 弗吉尼亚州 — 弗吉尼亚州 .

“我原谅你，弗吉尼亚——弗吉尼亚。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem 'iː] !
You shall know me !
你 将 知道 我 !

你们将会认识我!

” [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɜːrst] ['veɪkəntli] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndər] -
” Her eyes fixed themselves upon his face , first vacantly , then with a wonder -
” 她 眼睛 固定的 他们自己 之上 他的 脸 , 第一的 空洞地 , 然后 和 一个 想知道 -
['strɪkən] ['reɪdiəns] .
stricken radiance .
受打击的 辐射 .

“她的目光先是茫然地落在他的脸上，然后眼中闪烁着惊奇的光芒。

“ ['mɪstər] . [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [dɪd] [ðeɪ] [tel] [joʊ] - ?
“ Mr . Jack , ” she said , under her breath , “ did they tell yo ' ?
” 先生 . 杰克 , ” 她 说 , 在下面 她 气息 , “ 做过 他们 告诉 哟 - ?

“杰克先生，”她低声说道，“他们告诉你了吗？”

[aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] ; [ðæts] [ɔːl] .
I saved her ; that's all .
我 已保存 她 ; 那就是 全部 .

我救了她，仅此而已。

[joʊ] - ['niːdn] - [seɪ] ['nɑːθɪn] - ; [aɪ][dʒes] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][joʊ] - .
Yo ' needn ' say nothin ' ; I jess wanted to look at yo ' .
哟 - 需要 - 说 什么也没有 - ; 我 杰西 通缉 到 看 在 哟 - .

你什么都不用说；我只是想看看你。

[aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
I saved her .
我 已保存 她 .

我救了她。

- [twʌz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt] .
' Twas awful hot .
- 那是 可怕 热的 .

天气热得要命。

[aɪ][kɪn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪn] - [naʊ] .
I kin hear it roarin ' now .
我 亲属 听到 它 咆哮 - 现在 .

我现在都能听到它的轰鸣声了。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] ['wʊdn] - [kʌm] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] . ”
She come to me ; she wouldn ' come to nobody else . ”
她 来 到 我 ; 她 会 - 来 到 无人 别的 . ”

她来找我，她不会来找别人。

“ [vər'dʒɪniə] , ” [sed] ['roʊdən] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .
“ Virginia , ” said Roden , “ listen to me ; stop talking .
” 弗吉尼亚州 , ” 说 罗登 , “ 听 到 我 ; 停止 说 .

“弗吉尼亚，”罗登说，“听我说，别说话了。”

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['bɑːnɪbɛl] ?
What do I care about Bonnibel ?
什么 做 我 关心 关于 邦妮贝尔 ?

我为什么要关心邦妮贝尔?

[tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [-]
Child , do you want to break my [219]
孩子 , 做 你 想 到 休息 我的 [-]

孩子，你想弄坏我的[219]

[hɑːrt] ?
heart ?
心 ?

心?

['lɪs(ə)n] , [vər'dʒɪniə] ; [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] — [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . ”
Listen , Virginia ; I forgive you — I forgive you . ”
听 , 弗吉尼亚州 ; 我 原谅 你 — 我 原谅 你 . ”

弗吉尼亚，听着，我原谅你——我原谅你。

“ [duː] — [juː; jʊ] — ['riːəli] ?
“ Do — you — really ?
“ 做 — 你 — 真的 ?

“你——真的——吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['tɪmɪd][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] .
” she said , with the old timid joy in her soft voice .
” 她 说 , 和 这 老的 胆小 喜悦 在 她 柔软的 嗓音 .

“她说，语气中带着往日羞涩的喜悦。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['driːmɪn] - ?
“ I ain't dreamin ' ?
“ 我 不是 梦境 - ?

“我不是在做梦吗? ”

[wel] , ['gɑːdz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Well , God's so good to me !
出色地 , 神的 所以 好的 到 我 !

上帝对我真好!

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [seɪv] [hɜːr; hər] .
But I did save her .
但 我 做过 节省 她 .

但我确实救了她。

- ['bɑːnɪbɛl] !
' Bonnibel !
- 邦妮贝尔 !

邦妮贝尔!

- [aɪ] [sed] — - ['bɑːnɪbɛl] !
' I said — ' Bonnibel !
- 我 说 — - 邦妮贝尔 !

我说——“邦妮贝尔! ”

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [ter][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [tʌkt] [daʊn] .
' an ' she come right straight ter me with her pretty head tucked down .
- 一个 - 她 来 正确的 直的 特尔 我 和 她 漂亮的 头 塞进去 向下 .

她径直走到我面前，低着头，露出漂亮的脸蛋。

[ðen] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] ['faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es] .
Then came all that fire on us .
然后 来了 全部 那 火 在 我们 .

然后我们就遭遇了那场大火。

[aɪ] [θɔːt] - [twʌz] ['oʊvər] .

I	thought	'	twas	over	.
我	想法	-	那是	超过	.

我以为一切都结束了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] — [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

But	I	saved	her	—	I	saved	her	.
但	我	已保存	她	—	我	已保存	她	.

但我救了她——我救了她。

[pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

Please	tell	him	that	—	please	tell	him	that	.
请	告诉	他	那	—	请	告诉	他	那	.

请转告他——请转告他。

[aɪ] ['rekən] ['hiːl] ['sɔːrtər] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][kaɪnd][fɜːr] [ðæt] ; [dɑːn] - [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

I	reckon	he'll	sorter	remember	me	kind	fur	that	;	don	'	you	,	father	?
我	估计	地狱	分拣机	记住	我	种类	毛皮	那	;	大学教师	-	你	,	父亲	?

我想他会记住我送的那份礼物；您觉得呢，父亲?

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [keɪm] [ə'gen] .

"	After	a	while	her	reason	came	again	.
"	后	一个	尽管	她	原因	来了	再次	.

过了一会儿，她的理由又回来了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['bɑːnɪbɛl] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	asked	to	see	Bonnibel	;	they	could	bring	her	to	the	window	,	she	said	,
她	问	到	看	邦妮贝尔	;	他们	可以	带来	她	到	这	窗户	,	她	说	,

她要求见邦妮贝尔；她说，他们可以把她带到窗边来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [græs] .

and	she	would	like	also	to	give	her	a	handful	of	grass	.
和	她	会	喜欢	还	到	给	她	一个	少数	的	草	.

她还想给她一把草。

[ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɪks] [led] ['bɑːnɪbɛl] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	rolled	the	bed	to	the	window	,	and	little	Hicks	led	Bonnibel	up	beside	it	.
他们	滚动	这	床	到	这	窗户	,	和	小的	希克斯	引领	邦妮贝尔	向上	旁	它	.

他们把床推到窗边，小希克斯牵着邦妮贝尔走到床边。

['roʊdən] [went] [aʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [freʃ] [græs] .

Roden	went	out	himself	and	gathered	a	handful	of	fresh	grass	.
罗登	去	出去	他自己	和	聚集	一个	少数	的	新鲜的	草	.

罗登亲自出去，摘了一把新鲜的草。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [læd] ['oʊnli] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [-]

I	think	the	lad	only	respected	his	master	more	for	the	tears	that	[	220	]
我	思考	这	小伙子	仅有的	受人尊敬	他的	掌握	更多的	为了	这	眼泪	那	[	-	]

我认为这孩子只是因为主人流下的眼泪而更加尊敬他[220]

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

ran	down	his	cheeks	.
跑	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] , [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɪks] .

He	couldn't	see	very	distinctly	himself	just	then	,	this	good	little	Hicks	.
他	不能	看	非常	明显地	他自己	只是	然后	,	这	好的	小的	希克斯	.

这时，这个善良的小希克斯，自己都看不清了。

“ ['bɑːnɪbɛl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kuːɪŋ] [toʊnz] — “ ['bɑːnɪbɛl] .

“	Bonnibel	,	”	said	the	girl	,	in	her	cooing	tones	—	“	Bonnibel	.
“	邦妮贝尔	,	”	说	这	女孩	,	在	她	咕咕	音调	—	“	邦妮贝尔	.

“邦妮贝尔，”女孩用她甜美的语气说道——“邦妮贝尔。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What was the matter ?
" 什么 曾是 这 事情 ?

出什么事了?

[hæd; həd] ['sʌfərɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [sʌm; səm]['mædʒɪk][ɪn] [ðæt] [sɔːft] [vɔɪs] ?
Had suffering charged some magic in that soft voice ?
有 痛苦 带电 一些 魔法 在 那 柔软的 嗓音 ?

那柔和的声音里是否蕴藏着苦难的魔力?

['bɑːnɪbɛl] [tɜːrnd] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hænd] ,
Bonnibel turned indifferently away from the anxious hand ,
邦妮贝尔 转向 漠不关心 离开 从 这 焦虑的 手 ,

邦妮贝尔冷漠地避开了那只焦急的手。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv]
and rubbed her bright head with an impatient movement against one of
和 摩擦 她 明亮的 头 和 一个 不耐烦 移动 反对 一 的
[hɜːr; hər] [fɔːr] - [legz] .
her fore - legs .
她 前 - 腿 .

她不耐烦地用亮亮的脑袋蹭着自己的一条前腿。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [waɪl] [ðə; ði][glæd] [flʌʃ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Oh ! " said the girl , while the glad flush died out of her face ,
" 哦 ! " 说 这 女孩 , 尽管 这 高兴的 冲洗 死亡 出去 的 她 脸 ,

"哦!"女孩说道，脸上的喜悦红晕也随之消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
and the green blades fell from her hold upon the window - sill ,
和 这 绿色的 刀片 跌倒 从 她 抓住 之上 这 窗户 - 窗台 ,

绿叶从她手中滑落，落在窗台上。

" ['bɑːnɪbɛl] [dɑːn] - [noʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] — [ʃiː; ʃi] [dɑːn] - [ker] .
" Bonnibel don ' know me any more — she don ' care .
" 邦妮贝尔 大学教师 - 知道 我 任何 更多的 — 她 大学教师 - 关心 .

"邦妮贝尔已经不认识我了——她不在乎我。"

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dɑːn] - [ker] . "
I gave my life for her , an ' — an ' she don ' care . "
我 给予 我的 生活 为了 她 , 一个 - — 一个 - 她 大学教师 - 关心 . "

我为她献出了生命，可——可她却毫不在乎。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['roʊdən] , ['fræntɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; " [ʃiːz]
" Yes , she does — she does , " said Roden , frantic for her disappointment ; " she's
" 是的 , 她 做 — 她 做 , " 说 罗登 , 疯狂的 为了 她 失望 ; " 她是
[dʒʌst] [gɔːdʒd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glʌtn] !
just gorged , the little glutton !
只是 饱食 , 这 小的 馋嘴 !

"是的，她吃撑了——她吃撑了，"罗登焦急地说，为她的失望感到恼火；"这个小饕餮儿吃得太饱了！"

[ʃiːz] [bɪn] [aʊt] [æt; ət] [græs] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər] , [vər'dʒɪniə] [dɪr] ; [ðæts] [ɔːl] . "
She's been out at grass ever since you saved her , Virginia dear ; that's all . "
她是 到过 出去 在 草 曾经 自从 你 已保存 她 , 弗吉尼亚州 亲爱的 ; 那就是 全部 . "

自从你救了她之后，她就一直待在草地上，亲爱的弗吉尼亚；仅此而已。

" [noʊ] , - [teɪnt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sædli] .
" No , ' tain't , " said the girl , sadly .
" 不 , - 污点 , " 说 这 女孩 , 令人遗憾的是 .

"不，不是的，"女孩伤心地说。

“ [aɪ] [-]
“ I [221]
“ 我 [-]

“我[221]

[eint] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['rekən] ; [aɪ] ['rekən] [aɪm] [raɪt] [nɪr] [gɔːn] , ['mɪstər] . [dʒæk] .
ain't the same , I reckon ; I reckon I'm right near gone , Mr . Jack .
不是 这 相同的 , 我 估计 ; 我 估计 我是 正确的 靠近 已消失 , 先生 . 杰克 .

情况不一样了，我想；我想我快不行了，杰克先生。

[wel] , [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] , ['enihaʊ] .
Well , I saved her , anyhow .
出色地 , 我 已保存 她 , 无论如何 .

总之，我救了她。

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜːr'self] [luːs] .
The most part fell on me ; she kicked herself loose .
这 最多 部分 跌倒 在 我 ; 她 踢 她自己 松动的 .

大部分力气都压在了我身上；她挣脱了束缚。

[pliːz] , ['fɑːðər] , [ˌiː'ef]['mɪstər] . [dʒæk] [dɑːn] - [kʌm] [ɪn] [taɪm] — [pliːz] , ['fɑːðər] , [tel] [hɪm; ɪm][ɛz]
Please , father , ef Mr . Jack don ' come in time — please , father , tell him ez
请 , 父亲 , ef 先生 . 杰克 大学教师 - 来 在 时间 — 请 , 父亲 , 告诉 他 易
[haʊ] [aɪ] [seɪvd] ['bɑːnɪbɛl] .
how I saved Bonnibel .
如何 我 已保存 邦妮贝尔 .

父亲，求求你，如果杰克先生来不及——父亲，求求你，告诉他我是如何救了邦妮贝尔的。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [mʌs] - [tel] ['sʌmbɑːdi] - [fɔːr]
Oh , father , I mus ' tell somebody ' fore
哦 , 父亲 , 我 音乐 - 告诉 某人 - 前

哦，父亲，我必须在……之前告诉别人。

[aɪ][goʊ] .
I go .
我 去 .

我走了。

[aɪ] - [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['enibɑːdi] [ɪn][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] [ɛz] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]
I kyarn ' bear to think there won't be anybody in all th ' world ez knows it
我 基亚恩 - 熊 到 思考 那里 惯于 是 任何人 在 全部 th - 世界 易 知道 它
[wen] [aɪm] [gɔːn] .
when I'm gone .
什么时候 我是 已消失 .

我不敢想象，当我离开人世后，全世界都不会有人知道这件事。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] [dɪr] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !
I loved him , father dear — I loved him so !
我 喜爱 他 , 父亲 亲爱的 — 我 喜爱 他 所以 !

我爱他，亲爱的父亲——我非常爱他!

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['maɪti] ['wɪkɪd] ; [æn; ən] - ['gɑːdz] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [ter][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [aɪm]
An ' I've been mighty wicked ; an ' God's been mighty good ter me ; an ' I'm
一个 - 我已经 到过 强大的 邪恶 ; 一个 - 神的 到过 强大的 好的 特尔 我 ; 一个 - 我是
['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
goin ' to heaven ,
去 - 到 天堂 ,

我曾作恶多端；上帝却待我恩慈难平；我终将上天堂。

['mæmi] [sez] .
mammy says .
妈咪 说道 .

妈妈说。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ðer; ðər] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] — ['i:v(ə)n][ðer; ðər] .

But	**I**	**won't**	**have**	**him**	**even**	**there**	**—**	**I**	**won't**	**have**	**him**	**—**	**even**	**there**	**.**
但	我	惯于	有	他	甚至	那里	—	我	惯于	有	他	—	甚至	那里	.

但我绝不会让他待在那里——我绝不会让他——待在那里。

" [ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] — [stɑ:pt] .

"	**The**	**soft**	**voice**	**broke**	**suddenly**	**—**	**stopped**	**.**
"	这	柔软的	嗓音	打破	突然	—	停止	.

“柔和的声音突然中断了——停住了。”

[ðə; ði] [braɪt] [hed] [drɑ:pt] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .

The	**bright**	**head**	**dropped**	**forward**	**on**	**her**	**breast**	**.**
这	明亮的	头	掉落	向前	在	她	胸部	.

那颗明亮的脑袋垂落在她的胸前。

['roʊdən][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] [peɪl] [hændz] .

Roden	**had**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**her**	**two**	**pale**	**hands**	**.**
罗登	有	埋葬	他的	脸	在	她	二	苍白	双手	.

罗登把脸埋在了她两只苍白的手掌里。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

When	**he**	**looked**	**up**	**,**
什么时候	他	看起来	向上	,

当他抬起头时，

[oʊld] ['herɪk] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪl] - ['rʌfənd] [hænd][ðə; ðɪ] [swi:t] [waɪd] [aɪz]

old	**Herrick**	**was**	**closing**	**gently**	**with**	**his**	**toil**	**-**	**roughened**	**hand**	**the**	**sweet**	**wide**	**eyes**
老的	赫里克	曾是	结束	轻轻地	和	他的	辛劳	-	粗糙	手	这	甜的	宽的	眼睛

[wɪtʃ] ['nevər] [mɔ:r] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ðɪ][stɑ:rz] . [-]

which	**never**	**more**	**would**	**look**	**on**	**anything**	**this**	**side**	**the**	**stars**	**.**	**[**	**222**	**]**
哪个	绝不	更多的	会	看	在	任何事物	这	边	这	明星	.	[	-	]

老赫里克用他那双饱经风霜、粗糙不堪的手轻轻合上了那双甜美的大眼睛，这双眼睛再也不会去看星星以外的任何东西了。[222]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['bɑ:nɪbɛl] , [rɪ'pentɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]

It	**was**	**at**	**this**	**moment**	**that**	**Bonnibel**	**,**	**repenting**	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**her**	**former**
它	曾是	在	这	片刻	那	邦妮贝尔	,	忏悔	,	也许	,	的	她	以前的

['koʊldnəs] ,

coldness	**,**
寒冷	,

就在这时，邦妮贝尔或许对自己之前的冷漠感到后悔，

[θrʌst] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [dɪr] - [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

thrust	**in**	**her**	**little**	**deer**	**-**	**head**	**at**	**the**	**open**	**window**	**,**
推力	在	她	小的	鹿	-	头	在	这	打开	窗户	,

她把她的小鹿头伸进敞开的窗户，

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪɪŋ] [breθ] [æz; əz][ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

and	**drew**	**a**	**long**	**sighing**	**breath**	**as**	**of**	**contentment**	**.**
和	画	一个	长的	叹息	气息	作为	的	满意	.

他满足地长长地叹了口气。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [hænd] [naʊ] [soʊ] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stə:lis]

The	**blades**	**of**	**grass**	**dropped**	**from**	**the**	**thin**	**hand**	**now**	**so**	**still**	**upon**	**the**	**stirless**
这	刀片	的	草	掉落	从	这	薄的	手	现在	所以	仍然	之上	这	静

['bʊzəm] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrz] [wɔ:rm] [breθ] .

bosom	**were**	**blown**	**along**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**by**	**the**	**mare's**	**warm**	**breath**	**.**
怀	是	吹	沿着	这	窗户	-	窗台	经过	这	母马的	温暖的	气息	.

那只纤细的手静静地放在一动不动的胸膛上，掉落的草叶被母马温暖的呼吸吹到窗台上。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['drægənz] ,

A	BROTHER	TO	DRAGONS	,
一个	兄弟	到	龙	,

与龙为伴

[ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

AND	OTHER	OLD	-	TIME	TALES	.
和	其他	老的	-	时间	故事	.

以及其他古老的故事。

[baɪ] [ˌɑːmə'liː] [raivz] .

By	Amélie	Rives	.
经过	阿梅莉	河流	.

作者：阿梅莉·里夫斯。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , ['ekstrə] , $1 - .

Post	8vo	,	Cloth	,	Extra	,	$1	00	.
邮政	8vo	,	布	,	额外的	,	$1	-	.

Post 8vo，布面精装，额外收费 1.00 美元。

[nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɪn] [ˌreprə'djuːsiŋ] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['dɪkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Not	alone	in	the	success	in	reproducing	the	antique	diction	are	they	remarkable	,
不是	独自的	在	这	成功	在	繁殖	这	古董	措辞	是	他们	卓越	,

他们不仅在还原古代语言方面取得了巨大成功，而且本身也令人瞩目。

[bʌt; bət] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ...

but	in	getting	the	color	and	atmosphere	of	the	period	...
但	在	获得	这	颜色	和	气氛	的	这	时期	...

但要捕捉到那个时代的色彩和氛围……

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	observation	of	natural	objects	,	and	above	all	the	knowledge	of	the
在	这	观察	的	自然的	对象	,	和	多于	全部	这	知识	的	这

['hjuːmən] [hɑːrt] ,

human	heart	,
人类	心	,

在观察自然事物，尤其是了解人心方面，

[ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [hoʊldz] [fɔːrθ] ...

is	found	the	promise	that	this	work	holds	forth	...
是	成立	这	承诺	那	这	工作	持有	前进	...

这部作品展现出的承诺……

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [teɪks] [haɪ] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [maːrks] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l]

The	volume	takes	high	rank	in	the	department	which	marks	the	most	notable
这	体积	需要	高的	秩	在	这	部门	哪个	标记	这	最多	值得注意的

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['letərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] . — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːrʃ(ə)l]

achievements	of	American	letters	at	the	present	day	.	—	N	.	Y	.	Commercial
成就	的	美国人	信件	在	这	展示	天	.	—	N	.	是	.	商业的

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

该书在当代美国文学最杰出成就的领域中名列前茅。——《纽约商业广告报》

[haʊ] [wel] [mɪs] [raivz] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][soʊ]

How	well	Miss	Rives	has	sustained	and	added	to	the	reputation	she	so
如何	出色地	错过	河流	有	持续	和	额外	到	这	名声	她	所以

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ,

suddenly	won	,
突然	韩元	,

里夫斯小姐是如何保持并提升了她突然赢得的声誉的呢?

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ,

we	all	know	,
我们	全部	知道	,

我们都知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rmənənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['demənstreits] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [hɜ:r; hər]

and	the	permanency	of	that	reputation	demonstrates	conclusively	that	her
和	这	永久性	的	那	名声	证明	最终	那	她

[sək'ses] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌki] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['fænsi] ,

success	did	not	depend	upon	the	lucky	striking	of	a	popular	fancy	,
成功	做过	不是	依赖	之上	这	幸运的	引人注目	的	一个	受欢迎的	想要	,

而她声誉的持久性最终证明，她的成功并非取决于偶然迎合大众口味。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə'pɑ:n] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

but	that	it	rests	upon	enduring	qualities	that	are	developing	more	and	more
但	那	它	休息	之上	持久	品质	那	是	发展	更多的	和	更多的

['rɪtʃli] [jɪr] [baɪ] [jɪr] . — ['rɪtʃmənd] [steɪt] .

richly	year	by	year	.	—	Richmond	State	.
丰富	年	经过	年	.	—	里士满	状态	.

但它建立在持久的品质之上，这些品质正逐年发展得越来越丰富。——里士满州立大学

[mɪs] [raivz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'daʊtɪd] ['paʊər] .

Miss	Rives	is	a	woman	of	most	undoubted	power	.
错过	河流	是	一个	女士	的	最多	毫无疑问	力量	.

里夫斯小姐是一位毋庸置疑的强势女性。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv][fɔ:rm] . — [en] . [waɪ] .

She	has	imagination	,	daring	,	and	an	exquisite	sense	of	form	.	—	N	.	Y	.
她	有	想像力	,	大胆	,	和	一个	精美的	感觉	的	形式	.	—	N	.	是	.

[stɑ:r] .

Star	.
星星	.

她富有想象力，大胆创新，并且拥有精湛的造型感。——《纽约星报》

[θri:] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌɑ:mə'li:] - [moʊst] ['brɪliənt] ['stɔ:riz] ... [ðer; ðər] [kweɪnt] [oʊld] - [taɪm] ['mænər]

Three	of	Miss	Amélie	Rives's	most	brilliant	stories	...	Their	quaint	old	-	time	manner
三	的	错过	阿梅莉	-	最多	杰出的	故事	...	他们的	古雅	老的	-	时间	方式

['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['bʊlətɪn] .

gives	them	a	peculiar	charm	.	—	Philadelphia	Bulletin	.
给予	他们	一个	奇特	魅力	.	—	费城	公告	.

阿梅莉·里夫斯小姐的三篇最精彩的故事……它们古朴的风格赋予了它们一种独特的魅力。——《费城公报》

[θri:] ['straɪkɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n]

Three	striking	stories	of	very	unusual	force	and	fertility	of	thought	and	diction
三	引人注目	故事	的	非常	异常	力量	和	生育力	的	想法	和	措辞

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [drə'mætɪk] ['fi:lɪŋ] ,

and	strong	dramatic	feeling	,
和	强的	戏剧性	感觉	,

三个引人入胜的故事，思想和措辞都非常独特，充满力量和丰富的内涵，以及强烈的戏剧情感。

['ædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fænsi] . — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

added	to	which	is	a	quick	and	sympathetic	fancy	.	—	N	.	Y	.	Sun	.
额外	到	哪个	是	一个	快的	和	交感神经	想要	.	—	N	.	是	.	太阳	.

此外，还有一种迅速而富有同情心的想象。——《纽约太阳报》

[hɪr] [ɪz]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['mɔːrbɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['hjuːmər][ɪz] [brɔːd] ,

Here	is	pathos	which	is	not	morbid	;	and	though	the	humor	is	broad	,
这里	是	感伤	哪个	是	不是	病态的	;	和	尽管	这	幽默	是	广阔	,

这里流露出的悲悯并非病态；虽然幽默风格粗犷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	in	perfect	keeping	with	the	time	and	the	characters	of	the
它	是	在	完美的	保持	和	这	时间	和	这	人物	的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

supposed	narrators	.
据称	叙述者	.

它与故事发生的时代背景以及叙述者的性格完全吻合。

[ðiːz] [θriː] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɑːmɪs] . — ['krɪtɪk] , [en] . [waɪ] .

These	three	stories	are	rich	in	promise	.	—	Critic	,	N	.	Y	.
这些	三	故事	是	富有的	在	承诺	.	—	评论家	,	N	.	是	.

这三个故事都很有潜力。——《纽约评论家》

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] [mɪs] [raivz] [ɪz] [siːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [ɪn][oʊld] - [taɪm]

For	more	reasons	than	one	Miss	Rives	is	seen	at	her	best	in	old	-	time
为了	更多的	原因	比	一	错过	河流	是	已见	在	她	最好的	在	老的	-	时间

[teɪlz; 'teɪˌliz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

tales	such	as	she	shows	us	in	this	volume	.
故事	这样的	作为	她	演出	我们	在	这	体积	.

里夫斯小姐最擅长演绎老式故事，原因有很多，正如她在本书中所展现的那样。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə]

The	atmosphere	with	which	these	tales	are	clothed	is	especially	congenial	to
这	气氛	和	哪个	这些	故事	是	穿着衣服	是	尤其	相投	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这些故事所营造的氛围与她特别契合。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] . — ['brʊklɪn; 'brʊklən]

and	she	can	work	within	its	influence	with	remarkable	success	.	—	Brooklyn
和	她	能	工作	之内	它是	影响	和	卓越	成功	.	—	布鲁克林

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

她能够在这种影响下取得显著的成功。——《布鲁克林时报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] , [mʌtʃ]

It	is	evident	that	the	author	has	imagination	in	an	unusual	degree	,	much
它	是	明显	那	这	作者	有	想像力	在	一个	异常	程度	,	很多

[streŋθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

strength	of	expression	,
力量	的	表达	,

很明显，作者拥有非凡的想象力和极强的表达能力。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] ['kærəktər] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] .

and	skill	in	delineating	character	.	—	Boston	Journal	.
和	技能	在	界定	特点	.	—	波士顿	杂志	.

以及塑造人物形象的技巧。——《波士顿日报》

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [jʌŋ] ['raɪtɜ-z] [huː] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

There	are	few	young	writers	who	begin	a	promising	career	with	so	much
那里	是	很少	年轻的	作家	WHO	开始	一个	有前途	职业	和	所以	很多

[ˌspɑːntə'neɪəti][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [mɪs] [raivz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

spontaneity	and	charm	of	expression	as	is	displayed	by	Miss	Rives	in	this	volume	.
自发性	和	魅力	的	表达	作为	是	显示	经过	错过	河流	在	这	体积	.

— ['lɪtərəri] [wɜːrld] ,

—	Literary	World	,
—	文学	世界	,

很少有年轻作家能像里夫斯小姐在这本书中展现的那样，以如此自然流畅、充满魅力的表达方式开启她前途光明的职业生涯。——《文学世界》

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [prɪ] - [peɪd] ,

☞	Harper	&	Brothers	will	send	the	above	work	by	mail	,	postage	pre	-	paid	,
☞	哈珀	&	兄弟	将要	发送	这	多于	工作	经过	邮件	,	邮资	预	-	有薪酬的	,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːr]['kænədə] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	or	Canada	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	或者	加拿大	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可寄往美国或加拿大的任何地区。

['kæptɪn] [mək'dɑːnəldz] ['dɔːtər] .

CAPTAIN	MACDONALD'S	DAUGHTER	.
队长	麦当劳	女儿	.

麦克唐纳船长的女儿。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kæmbl] .

By	Archibald	Campbell	.
经过	阿奇博尔德	坎贝尔	.

作者：阿奇博尔德·坎贝尔。

16mo , [klɔːθ] , ['ekstrə] , $1 - .

16mo	,	Cloth	,	Extra	,	$1	00	.
16mo	,	布	,	额外的	,	$1	-	.

16个月，布面，额外收费100美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [pə'θetɪk] [teɪl] ,

It	is	a	genuinely	pathetic	tale	,
它	是	一个	真的	可怜的	故事	,

这是一个非常悲惨的故事。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['ʌndər] ['meni]

and	shows	a	keen	and	accurate	knowledge	of	human	nature	under	many
和	演出	一个	敏锐的	和	准确的	知识	的	人类	自然	在下面	许多

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] . — ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [gə'zet] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

varying	conditions	.	—	Saturday	Evening	Gazette	,	Boston	.
变化	状况	.	—	周六	晚上	公报	,	波士顿	.

并展现出对各种不同条件下人性的敏锐而准确的了解。——《波士顿星期六晚报》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [saʊnd] ['mɔːrəl]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɑːs] . — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːrʃ(ə)l]

A	story	of	sound	moral	quality	and	touching	pathos	.	—	N	.	Y	.	Commercial
一个	故事	的	声音	道德	质量	和	接触	感伤	.	—	N	.	是	.	商业的

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

一个具有良好道德品质和感人至深的故事。——《纽约商业广告报》

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['eksələnt] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd][laɪf][ɪn]['skɑːtlənd] , [vər'dʒɪniə] ,

There	are	many	excellent	delineations	of	scenes	and	life	in	Scotland	,	Virginia	,
那里	是	许多	出色的	界定	的	场景	和	生活	在	苏格兰	,	弗吉尼亚州	,

有很多对苏格兰、弗吉尼亚州等地的风景和生活进行精彩描绘的作品。

[ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ... [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kerfəli] ['stʌdid] [ænd; ənd] [sək'sesfəli]

and	Florida	...	The	characters	are	also	carefully	studied	and	successfully
和	佛罗里达	...	这	人物	是	还	小心	研究	和	成功地

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

还有佛罗里达……人物形象也经过精心研究，刻画得非常成功。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] , [ðə; ði] ['wɔːm'hɑːtid] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [næn; nɑːn] , [ɪ'speʃəli] ,

The	heroine	,	the	warmhearted	,	impulsive	,	and	gifted	Nan	,	especially	,
这	女英雄	,	这	热心	,	冲动	,	和	天才	楠	,	尤其	,

女主角楠，一个热情善良、冲动且才华横溢的人，尤其如此。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] ... [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [veɪn] ['rʌnɪŋ]

is	a	very	charming	personage	...	As	a	quiet	story	,	with	a	pathetic	vein	running
是	一个	非常	迷人	人士	...	作为	一个	安静的	故事	,	和	一个	可怜的	静脉	跑步

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

是一个非常迷人的人物……这是一个平静的故事，其中贯穿着一丝悲凉。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] . — [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

we	can	confidently	recommend	it	to	all	.	—	Congregationalist	,	Boston	.
我们	能	自信地	推荐	它	到	全部	.	—	公理会	,	波士顿	.

我们可以自信地向所有人推荐它。——波士顿公理会教徒

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][bəuθ] ['paʊər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] . — ['zaɪənz]

Full	of	life	and	movement	,	and	marked	by	both	power	and	pathos	.	—	Zion's
满的	的	生活	和	移动	,	和	标记	经过	两个都	力量	和	感伤	.	—	锡安的

['herəld] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Herald	,	Boston	.
先驱报	,	波士顿	.

充满活力和动感，兼具力量与悲悯。——《锡安先驱报》，波士顿。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [drɔːn] ,

The	characters	are	very	well	drawn	,
这	人物	是	非常	出色地	绘制	,

人物刻画非常出色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ... [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

and	there	is	a	natural	development	of	the	plot	...	The	descriptions	of
和	那里	是	一个	自然的	发展	的	这	阴谋	...	这	描述	的

['si:nəri] [ɑ:r; ər]['vɪvɪd][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] ,

scenery	are	vivid	and	life	-	like	,
风景	是	生动	和	生活	-	喜欢	,

情节发展自然流畅……风景描写生动逼真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər] ['toʊtəli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [mɑ:rz][soʊ] [mʌtʃ]

and	the	scenes	are	totally	free	from	the	extravagance	which	mars	so	much
和	这	场景	是	完全	自由的	从	这	奢侈	哪个	火星	所以	很多

[kən'tempəreri] ['fɪkʃ(ə)n] .

contemporary	fiction	.
当代的	小说	.

而且，这些场景完全没有当代许多小说中常见的铺张浪费。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ə'gen] . — ['krɪstʃən] [ɪn'teləʤənsər] , [en] .

The	author	of	this	work	will	be	heard	from	again	.	—	Christian	Intelligencer	,	N	.
这	作者	的	这	工作	将要	是	听到	从	再次	.	—	基督教	情报员	,	N	.

[waɪ] .

Y	.
是	.

本文作者还会再次发表作品。——《纽约基督教情报员》

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [laɪf] , ['ʃɪftɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [si:nz] ,

A	novel	of	Scottish	life	,	shifting	to	American	scenes	,
一个	小说	的	苏格兰	生活	,	转变	到	美国人	场景	,

一部以苏格兰生活为背景，后转入美国场景的小说。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

and	gives	the	reader	a	glimpse	of	life	in	Virginia	and	Florida	.
和	给予	这	读者	一个	一瞥	的	生活	在	弗吉尼亚州	和	佛罗里达	.

并让读者得以一窥弗吉尼亚州和佛罗里达州的生活。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] ,

The	story	is	told	with	much	simplicity	,
这	故事	是	讲述	和	很多	简单	,

故事讲述得非常简单。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪz][ɪn] - [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] ['nærətɪv] ...

though	a	study	of	heredity	is	in	-	wrought	with	the	artless	narrative	...
尽管	一个	学习	的	遗传	是	在	-	锻	和	这	不矫揉造作	叙述	...

尽管遗传学研究充满了朴素的叙事……

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]['kwaɪət][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪl] [pli:z] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

The	story	is	quiet	in	action	,	but	will	please	lovers	of	naturalness	and	faithful
这	故事	是	安静的	在	行动	,	但	将要	请	恋人	的	自然	和	忠实

['kærəktər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] . — ['kɑ:mənwelθ] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

character	delineation	.	—	Commonwealth	,	Boston	.
特点	界定	.	—	联邦	,	波士顿	.

故事情节进展缓慢，但会令喜爱自然风格和忠实人物刻画的读者感到满意。——《联邦报》，波士顿。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wel] ['rɪt(ə)n] . — ['krɪstʃən]

The	characters	of	the	story	are	strong	and	the	book	well	written	.	—	Christian
这	人物	的	这	故事	是	强的	和	这	书	出色地	书面	.	—	基督教

['ædvəkeɪt] , [en] . [waɪ] .

Advocate	,	N	.	Y	.
提倡	,	N	.	是	.

故事中的人物形象鲜明，这本书文笔流畅。——《纽约基督教倡导者报》

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] [mænS] [ʌv; əv] - .

A	strong	hand	has	drawn	the	minister's	household	in	the	manse	of	Strathlowrie	.
一个	强的	手	有	绘制	这	部长	家庭	在	这	牧师住宅	的	-	.

斯特拉斯洛里牧师住宅里的牧师一家遭到了强权的侵扰。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Surely	the	author	must	have	at	some	time	made	one	of	just	such	a
一定	这	作者	必须	有	在	一些	时间	制成	一	的	只是	这样的	一个

[skɑːtʃ] ['fæməli] ,

Scotch	family	,
苏格兰威士忌	家庭	,

作者肯定曾经创作过这样一个苏格兰家庭的画像。

[soʊ] ['græfɪk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ri'æləti] ... ['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	graphic	are	the	touches	of	reality	...	Seldom	has	a	grave	story	of	a
所以	形象的	是	这	触摸	的	现实	...	很少	有	一个	严重	故事	的	一个

['mɪnɪstɚz] ['haʊshoʊld] [bɪn] [toʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]['hjuːmər] . —

minister's	household	been	told	with	such	a	rippling	accompaniment	of	humor	.	—
部长	家庭	到过	讲述	和	这样的	一个	涟漪	伴奏	的	幽默	.	—

[ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .

Philadelphia	Ledger	.
费城	账簿	.

如此生动地展现了现实……很少有关于牧师家庭的严肃故事能以如此轻松幽默的方式讲述。——《费城纪事报》

[ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bʊk] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [skɑːtʃ] [wɪt] [ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ] ,

A	bright	,	engaging	book	,	sparkling	with	shrewd	Scotch	wit	on	nearly	every	page	,
一个	明亮的	,	引人入胜	书	,	闪闪发光	和	精明	苏格兰威士忌	有	在	几乎	每一个	页	,

这是一本妙趣横生、引人入胜的书，几乎每一页都闪耀着精辟的苏格兰式幽默。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] . — ['krɪstʃən] [æt; ət] [wɜːrk] , [en] . [waɪ] .

and	ends	most	satisfactorily	.	—	Christian	at	Work	,	N	.	Y	.
和	结束	最多	令人满意地	.	—	基督教	在	工作	,	N	.	是	.

结局令人满意。——《纽约职场基督徒》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [prɪ] - [peɪd] ,

☞	Harper	&	Brothers	will	send	the	above	work	by	mail	,	postage	pre	-	paid	,
☞	哈珀	&	兄弟	将要	发送	这	多于	工作	经过	邮件	,	邮资	预	-	有薪酬的	,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr]['kænədə] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	or	Canada	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	或者	加拿大	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可寄往美国或加拿大的任何地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神